

Francesco Panarelli
Kristjan Toomaspoeg
Georg Vogeler
Kordula Wolf
(Hrsg.)

Von Aachen bis Akkon

Grenzüberschreitungen im Mittelalter

HEIDELBERG
UNIVERSITY PUBLISHING

Von Aachen bis Akkon
Grenzüberschreitungen im Mittelalter

Francesco Panarelli, Kristjan Toomaspoeg,
Georg Vogeler, Kordula Wolf (Hrsg.)

Von Aachen bis Akkon

Grenzüberschreitungen im Mittelalter

Festschrift für Hubert Houben
zum 70. Geburtstag

ORCID®

Francesco Panarelli  <https://orcid.org/0000-0002-6202-0950>

Kristjan Toomaspoeg  <https://orcid.org/0000-0001-5179-9041>

Georg Vogeler  <https://orcid.org/0000-0002-1726-1712>

Kordula Wolf  <https://orcid.org/0000-0003-1210-2891>

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.



Dieses Werk ist unter der Creative-Commons-Lizenz CC BY-SA 4.0 veröffentlicht. Die Umschlaggestaltung unterliegt der Creative-Commons-Lizenz CC BY-ND 4.0.

Publiziert bei Heidelberg University Publishing (heiUP), 2023.

Universität Heidelberg / Universitätsbibliothek
Heidelberg University Publishing (heiUP)
Grabengasse 1, 69117 Heidelberg
<https://heiup.uni-heidelberg.de>

Die Online-Version dieser Publikation ist auf den Verlagswebseiten von Heidelberg University Publishing <https://heiup.uni-heidelberg.de> dauerhaft frei verfügbar (Open Access).
URN: [urn:nbn:de:bsz:16-heiup-book-1094-1](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:16-heiup-book-1094-1)
DOI: <https://doi.org/10.17885/heiup.1094>

Text © 2023. Das Copyright der Texte liegt bei den jeweiligen Verfasser:innen.

Satz: werksatz · Büro für Typografie und Buchgestaltung, Berlin

ISSN (Print) 2700-144X

ISSN (Online) 2700-1458

ISBN 978-3-96822-178-6 (Hardcover)

ISBN 978-3-96822-179-3 (Softcover)

ISBN 978-3-96822-180-9 (PDF)

Inhalt

Francesco Panarelli / Kristjan Toomaspoeg / Georg Vogeler / Kordula Wolf
Von Aachen bis Akkon. Grenzüberschreitungen im
Mittelalter – Einleitung 1

I Überschreitung räumlicher Grenzen

Cristina Andenna
Zugang zum Papst. Religiöse Frauen, ihre Reisemöglichkeiten
und Verhandlungsoptionen 15

Markus Koller
Der Indik und das frühe Osmanische Reich. Kommunikation
und Mobilität zwischen Anatolien und dem Indischen Ozean
vom 13. bis zum 15. Jahrhundert 39

Uwe Israel
Grenzüberschreitungen am Rande und in der Welt. Das
dreifache Leben des venezianischen Fernhändlers Niccolò de'
Conti aus der Mitte des 15. Jahrhunderts 63

Arnold Esch
Le invasioni turche del Quattrocento nei destini individuali dalle
suppliche nei registri della Penitenzieria Apostolica (1440–1500 ca.) 87

II Überschreitung kultureller Grenzen

Annick Peters-Custot

„Lost in translation“? La notion de frontière appliquée à l'hymnographie grecque produite à l'abbaye de Grottaferrata (980–1050) 113

Adrian J. Boas

Rethinking Montfort. Some Thoughts and Reassessments on the Architectural Evolution of the Castle after a Decade and a Half of Research 133

Knut Görich

Das Bild des Kaisers sehen. Ein Versuch über die politisch-symbolische Bedeutung des Augustalis Friedrichs II. 165

Romedio Schmitz-Esser

Die Kunigundenkrone 189

Fulvio Delle Donne

Oltre i confini della memoria. La corte di Alfonso il Magnanimo e il rinnovamento della storiografia umanistica tra Catalogna e Italia 207

III Überschreitung rechtlicher Grenzen




Stefano Palmieri

Exteri ed extranei nell'Italia meridionale longobarda 227

Christian Friedl

Der Ausländer im Regnum und Reich. Überlegungen zum Fremden und zur Behandlung des Fremden während der Herrschaftszeit Friedrichs II. 253

Graham A. Loud	
Frederick II and the Criminal Jurisdiction of the Abbot of Cava	275
Salvatore Fodale	
L'attività notarile di un <i>clericus</i> di Magonza a Catania. Johannes Riess, <i>secretarius</i> del vescovo Simone Del Pozzo	289
Personenregister	305
Ortsregister	315

Francesco Panarelli  / Kristjan Toomaspoeg  /
Georg Vogeler  / Kordula Wolf 

Von Aachen bis Akkon

Grenzüberschreitungen im Mittelalter – Einleitung

Abstract

Considering current discussions on border studies and drawing on Houbert Houben's interest in mobility, religious minorities, intercultural contacts and questions of medieval tolerance, this introductory chapter explains the structure and content focus of the volume. Since border crossings are inconceivable without borders and represent a key mechanism of bordering, the concept of border is also explored. According to the approach adopted here, borders are social constructs and representations, linked to processes of demarcation, decisions as to belonging and non-belonging, distinctions between inside and outside, open and closed. They can be material and immaterial, spatial, cultural, ethnic, social, legal, linguistic or symbolic. This introduction explains how the topics and case studies examined by the authors relate to this broad understanding of the term and how, in this sense, they underscore the complex relationships between different societies and at various societal levels during the Middle Ages.

Grenzen sind ein vieldebattiertes Thema in Politik, Öffentlichkeit und Wissenschaft. Schon lange vor dem *spatial turn* haben sie zu intensiver historischer Beschäftigung herausgefordert. Galt hierbei zunächst der Herausbildung (und implizit bisweilen der Rechtfertigung) gegenwärtiger Staats- oder Reichsgrenzen das Augenmerk, richtet sich der Blick inzwischen weit über territoriale oder administrative Grenzen hinaus auf komplexe Grenzziehungsprozesse in früheren Gesellschaften. Neben den historischen Fächern beschäftigen sich auch andere Disziplinen mit dem Thema „Grenze“, von der Anthropologie bis hin zur Urbanistik. Unterscheiden lassen sich in diesem Zusammenhang die Ende des 19. Jahrhunderts entstandenen *frontier studies* und die etwas jüngeren *border studies*. Erwähnt seien die wegweisenden Studien von Friedrich Ratzel,¹ Frederick

1 Friedrich Ratzel, Politische Geographie, München-Leipzig 1897.

Jackson Turner,² Lucien Febvre³ sowie einige Sammelbände, die die wichtige Rolle der Mediävistik in diesem dynamischen interdisziplinären Forschungsfeld verdeutlichen.⁴

Wenn der vorliegende Band Grenzüberschreitungen in den Mittelpunkt stellt, so rekurriert er im Sinne Niklas Luhmanns und Lucien Febvres auf die doppelte Paradoxie der Grenze, wonach diese zum einen trennt und zugleich verbindet und zum anderen erst erfahr- und damit beobachtbar wird durch eine auf sie bezogene kommunikative Handlung, ohne dabei ihre Sichtbarkeit zu implizieren.⁵ Sprich: Erst wo Grenzen als solche wahrgenommen werden, kann es Grenzüberschreitung überhaupt geben. Versteht man also Grenzen als soziale Konstrukte und damit sowohl als Produkt wie auch als Produzent sozialer Ordnung,⁶ so stellt das Überschreiten einer Grenze – neben ihrer Aktivierung,

2 Frederick Jackson Turner, *The Significance of the Frontier in American History*, in: *Annual Report of the American Historical Association for 1893*, Washington 1894, S. 199–227.

3 Lucien Febvre, *La Frontière. Le mot et la notion*, in: *Bulletin du Centre International de Synthèse. Section de synthèse historique* 5 (1928), S. 31–44 (Ndr. in id., *Pour une histoire à part entière*, Paris 1962, S. 11–24).

4 Vgl. Jean-Michel Poisson (Hg.), *Castrum 4: Frontière et peuplement dans le monde méditerranéen au Moyen Âge. Actes du colloque d'Erice-Trapani (Italie), tenu du 18 au 25 septembre 1988*, Roma-Madrid 1992 (Collection de l'École française de Rome 105 / Collection de la Casa de Velázquez 38); Guy P. Marchal (Hg.), *Grenzen und Raumvorstellung (11.–20. Jh.) / Frontières et conceptions de l'espace (11^e–20^e siècles)*, Zürich 1996 (Clio Lucernensis 3); Daniel Power / Naomi Standen (Hg.), *Frontiers in Question. Eurasian Borderlands, 700–1700*, London 1999; David Abulafia / Nora Berend (Hg.), *Medieval Frontiers. Concepts and Practices*, Aldershot 2002; Outi Merisalo (Hg.), *Frontiers in the Middle Ages. Proceedings of the Third European Congress of Medieval Studies (Jyväskylä, 10–14 June 2003)*, Louvain-la-Neuve 2006 (Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales. *Testes et Études du Moyen Âge* 35); Klaus Herbers / Nikolas Jaspert (Hg.), *Grenzräume und Grenzüberschreitungen im Vergleich. Der Osten und der Westen des mittelalterlichen Lateineuropa*, Berlin 2007 (Europa im Mittelalter 7); Themenschwerpunkt „Frontiers and Borderlands“, in: *Questiones Medii Aevi Novae* 16 (2011), S. 5–264.

5 Monika Eig Müller, *Der duale Charakter der Grenze. Bedingungen einer aktuellen Grenztheorie*, in: dies. / Georg Vobruda (Hg.), *Grenzsoziologie. Die politische Strukturierung des Raumes*, Wiesbaden 2006, S. 55–73, hier S. 65 f.; Gerald Lamprecht / Ursula Mindler / Heidrun Zellebauer, *Zonen der Begrenzung. Aspekte kultureller und räumlicher Grenzen in der Moderne*, in: dies. (Hg.), *Zonen der Begrenzung. Aspekte kultureller und räumlicher Grenzen in der Moderne*, Bielefeld 2012, S. 9–15, hier S. 10; zu Lucien Febvres Grenzbegriff Hans Medick, *Grenzbeziehungen und die Herstellung des politisch-sozialen Raumes. Zur Begriffsgeschichte und politischen Sozialgeschichte in der Frühen Neuzeit*, in: Eig Müller / Vobruda (Hg.), *Grenzsoziologie (in dieser Anm.)*, S. 37–51, hier S. 40–42.

6 Vgl. u. a. Eig Müller, *Der duale Charakter (wie Anm. 5)*, S. 59, 72; James Anderson / Liam O'Dowd, *Borders, Border Regions and Territoriality. Contradictory Meanings, Changing Significance*, in: *Regional Studies* 33,7 (1999), S. 593–604, hier S. 602; Lamprecht / Mindler / Zellebauer, *Zonen der Begrenzung (wie Anm. 5)*, S. 11.

Aufrechterhaltung, Veränderung, Infragestellung, Überbrückung und Auflösung – einen Schlüsselmechanismus dar.⁷ Ihm widmen sich die hier versammelten Beiträge, und zwar nicht aus einem spezifischen Blickwinkel,⁸ sondern dezidiert multiperspektivisch und von einem offenen Grenzbegriff ausgehend.

Darüber hinaus eint die Autorinnen und Autoren ein weiteres Ansinnen. Denn mit dem genannten thematischen Fokus nehmen sie Bezug auf zentrale Forschungsbereiche und die lange wissenschaftliche Laufbahn von Hubert Houben, dessen 70. Geburtstag Anlass für diese Festschrift ist. Der Jubilar – geboren in Heinsberg 35 km von der Hauptresidenz Karls des Großen entfernt und seit 2001 ordentlicher Professor für Mittelalterliche Geschichte an der Universität Lecce – hat sich sowohl mit reichsgeschichtlichen Aspekten als auch mit vielfältigen Themen der Geschichte Italiens und der mediterranen Welt beschäftigt. Auf diesen biographischen wie wissenschaftlichen Brückenschlag rekurriert der Haupttitel des Buches. Hubert Houben ist ein Kenner der klösterlichen Welt, der Kastelle und städtischer Räume. Sein besonderes Interesse galt und gilt ebenfalls den Normannen und Staufern, vor allem Roger II. und Friedrich II. Seit den 1990er Jahren setzt er sich zudem intensiv auseinander mit Fragen der Mobilität, mit Reisenden, Pilgern, religiösen Minderheiten sowie mit der Problematik mittelalterlicher Toleranz und interkultureller Kontakte. Die osmanische Präsenz in Otranto im Jahr 1480 sei hier nur als jüngster Untersuchungsschwerpunkt hervorgehoben.

Es ließen sich noch weitere Forschungsthemen Hubert Houbens aufzählen, eines Historikers, der sich durch große geschichtliche Neugier und einen scharfen Beobachtersinn, aber auch durch eine profunde Quellenkenntnis und methodologische Strenge auszeichnet. Er selbst hat den Terminus „Archivausgrabungen (scavi archivistici)“⁹ ge-

7 Michèle Lamont/Virág Molnár, *The Study of Boundaries in the Social Sciences*, in: *Annual Review of Sociology* 28 (2002), S. 167–195, hier S. 187.

8 Vgl. beispielsweise Aisling Byrne/Victoria Flood (Hg.), *Crossing Borders in the Insular Middle Ages*, Turnhout 2019 (*Medieval Texts and Cultures of Northern Europe* 30); Christine Lienemann-Perrin/Wolfgang Lienemann (Hg.), *Religiöse Grenzüberschreitungen. Studien zu Bekehrung, Konfessions- und Religionswechsel / Crossing Religious Borders. Studies on Conversion and Religious Belonging*, Wiesbaden 2012 (*Studien zur außereuropäischen Christentumsgeschichte [Asien, Afrika, Lateinamerika]* 20); Michael C. Howard, *Transnationalism in Ancient and Medieval Societies. The Role of Cross-Border Trade and Travel*, Jefferson NC 2012; Michael Borgolte u. a. (Hg.), *Europa im Geflecht der Welt. Mittelalterliche Migrationen in globalen Bezügen*, Berlin 2012 (*Europa im Mittelalter* 20); Sahar Amer, *Crossing Borders. Love between Women in Medieval French and Arabic Literatures*, Philadelphia PA 2008 (*The Middle Ages Series*); Herbers/Jaspert (Hg.), *Grenzräume und Grenzüberschreitungen* (wie Anm. 4).

9 Hubert Houben, *Federico II e i cavalieri teutonici a Belvedere (Apricena) e Foggia. Scavi archivistici (con un'appendice documentaria 1220–1417)*, in: Pasquale Favia/Hubert Houben/Kristjan

prägt, um damit die eigene Arbeitsweise zu beschreiben, bei der Intuition und intensive Archivarbeit Hand in Hand gehen. Die große thematische Spannbreite, die er in nicht weniger als 130 Publikationen abdeckt (Monographien, Sammelbände und Aufsätze, nicht mitgezählt die Rezensionen und mehrere Lexikonartikel), ist bemerkenswert. Systematisieren ließe sie sich mit folgenden fünf italienischen Verben: *spostarsi* (sich im Raum bewegen), *imporsi* (sich durchsetzen), *elevarsi* (sich herausheben oder sich erheben im Sinne von: den eigenen Lebensstandard bzw. die eigene soziale Position verbessern), *distinguersi* (sich unterscheiden), *coesistere* (zusammenleben).

Die genannten fünf Verben beschreiben aus diversen Blickwinkeln Problematiken der Grenzüberschreitung, geht es doch um Mobilität und Migration zwischen geographischen Räumen, innerhalb von Gesellschaften und seitens unterschiedlicher Akteure, seien sie Mitglieder religiöser Orden, Pilger, Adlige oder Männer im Krieg, Händler, Intellektuelle oder andere Personen. Einige Grenzüberschreitungen haben nur eine Richtung, bleiben ohne Rückkehr: so die nach Süditalien übergesiedelten ‚Normannen‘, die sich in einem langen Prozess zu einer neuen lokalen Elite formierten und schließlich die Herrschaft übernahmen. Herrschaft wiederum setzt Hierarchien voraus. In diesem Sinne bezieht sich *imporsi* auf Personengruppen, denen gegenüber Dominanz ausgeübt wird. Die Geschichte hat jedoch immer wieder gezeigt, dass sich Machtstrukturen verschieben können, denken wir nur an den Druck einer neuen Minderheit auf eine Mehrheitsgesellschaft, den Einfluss von geistlichen Charismatikerinnen, die Regentschaft von Frauen oder die Präsenz von ‚Anderen‘ in wichtigen gesellschaftlichen Positionen. Besonders das letztgenannte Beispiel schlägt den Bogen zu den Begriffen *elevarsi* und *coesistere*. *Elevarsi* kann heißen, in einen höheren Status zu wechseln (‚Karriere zu machen‘), und bezieht sich damit nicht allein auf das Phänomen der Integration von ‚Anderen‘ durch Vergabe zentraler Ämter und Positionen, sondern auch auf soziale Mobilität,¹⁰ auf Situationen also, in denen Menschen aufgrund ihrer Fähigkeiten und Netzwerke erfolgreich sind und beispielsweise in den Rang der Nobilität oder zu Rechtsgelehrten und Intellektuel-

Toomaspoeg (Hg.), Federico II e i cavalieri teutonici in Capitanata. Recenti ricerche storiche e archeologiche. Atti del Convegno internazionale, Foggia-Lucera-Pietra Montecorvino 10–13 giugno 2009, Galatina 2011 (Acta Theutonica 7), S. 123–181.

10 Vgl. Christian Hesse (Hg.), Ständische Grenzüberschreitungen, Ostfildern 2021 (Vorträge und Forschungen 92); Lorenzo Tanzini u. a. (Hg.), La mobilità sociale nel Medioevo italiano, 5 Bde., Roma 2016–2019; Sandro Carocci/Isabella Lazzarini (Hg.), Social Mobility in Medieval Italy (1100–1500), Roma 2018 (Viella Historical Research 8); Sandro Carocci (Hg.), La mobilità sociale nel Medioevo. Atti del IV Incontro su Économies et Sociétés Médiévales. La Conjoncture de 1300 en Méditerranée Occidentale, tenutosi a Roma dal 28 al 31 maggio 2008, Roma 2010 (Collection de l'École française de Rome 436).

len aufsteigen oder als einfache Gläubige das Ohr des Papstes erreichen. Diese Männer und Frauen haben eine herausgehobene Stellung erlangt, haben gesellschaftliche Barrieren überwunden und heben sich innerhalb ihrer sozialen Umgebung ab (*distinguersi*) trotz ursprünglich womöglich weniger günstiger Ausgangsbedingungen. Mit dem Terminus *coesistere* ist wiederum eine Thematik von großer Bandbreite angesprochen, die sich auf Formen des Zusammenlebens von Personen und Personengruppen unterschiedlicher kultureller Provenienz und / oder religiöser Zugehörigkeit an einem bestimmten Ort bzw. in einer bestimmten Region, also gewissermaßen ‚auf‘ der Grenze, bezieht. Zusammenfassend lässt sich daher sagen, dass die aus Hubert Houbens Publikationen extrahierten Facetten der Grenzüberschreitung ein breites Spektrum möglicher Formen der Überwindung physischer und nichtphysischer Grenzen abbilden und auf die komplexen Zusammenhänge auf verschiedenen gesellschaftlichen Ebenen hindeuten. Mehrere große Themen der aktuellen mediävistischen Forschung sind damit angesprochen: Grensräume und -gesellschaften, Alterität, geographische und soziale Mobilität, gesellschaftliche Eliten, interreligiöse und transkulturelle Beziehungen, aber auch Macht und Herrschaft sowie Formen intellektuellen Lebens. Es geht um vertikale oder horizontale Bewegungen (nach ‚oben‘ oder nach ‚außen‘ bzw. nach ‚innen‘) und somit um historische Vielfalt, sei sie aus situativer Notwendigkeit hervorgegangen oder aus Machtstreben, oder vielleicht auch aus Neugier und Abenteuerdrang. Es geht also um solche Männer und Frauen, Individuen und Gruppen, die aufgrund ihrer Fähigkeiten, Ambitionen und Netzwerke Prozesse und Entwicklungen in mittelalterlichen Gesellschaften mitgeprägt haben. Grenzen waren oft viel durchlässiger als gemeinhin angenommen.

Hieran anknüpfend fassen die Beiträge der Festschrift Grenzen nicht als etwas physisch Abschließendes, sondern als „Grundkategorie der *Conditio humana*“ auf, das heißt als „eine universale, unabdingbare Voraussetzung beim Wahrnehmen und Bezeichnen, beim Denken und Handeln“,¹¹ die auf das Bedürfnis des Menschen nach Sicherheit und Respektiertwerden,¹² nach Ordnung und Eindeutigkeit zurückgeht. Materielle und immaterielle, kulturelle, ethnische, soziale, juristische, linguistische oder symbolische Grenzen entstehen durch Demarkationsprozesse, durch die Unterscheidung zwischen Drinnen

11 Alexander Demandt, Grenzen. Geschichte und Gegenwart, Berlin 2020, S. 19.

12 Cfr. Dieter Werkmüller, Recinzioni, confini e segni terminali, in: Simboli e simbologia nell'alto medioevo. Atti della XXIII Settimana di studi, Spoleto 3–9 aprile 1975, Spoleto 1976, Bd. 2, S. 641–659, hier S. 644.

und Draußen¹³ bzw. Offen und Geschlossen¹⁴, mittels derer Akteure Fragen von Zugehörigkeit und Nicht-Zugehörigkeit entscheiden. Ebenso lässt sich auch das Überschreiten des Getrennt-Gedachten, im räumlichen, zeitlichen wie sachlichen Zusammenhang, als eine historische Konstante betrachten. Denn wie David Newmann einmal schrieb: „If a border exists, there is always someone who wants to cross it to get to the other side“.¹⁵ Handlungen, die von einer Grenze Getrenntes miteinander verbinden, es überwinden, überschreiten, umgehen oder neu definieren, bekommen vor diesem Hintergrund ein besonderes Gewicht. Ob Eroberungen oder Reisen, ob Kulturkontakte oder Transformationen religiöser Praktiken, ob historische Rückbezüge oder Integration neuen Wissens – all diese und eine Vielzahl weiterer Phänomene setzen Akteure voraus, die in bestimmten zeitlich-räumlichen Kontexten ihre ‚Energie‘ darin investieren, bestehende Grenzen zu überwinden. Denn obgleich Grenzen immer auch physische wie nicht-physische Orte des Übergangs, der Transgression, Zwischenräume, Passagen sind,¹⁶ spielt der Grad ihrer Offenheit und Überlappung mit anderen Sphären hierbei eine entscheidende Rolle. Interessant sind in diesem Zusammenhang auch doppelte ‚Peripherien‘, also Regionen, die von zwei Herrschaftszentren beansprucht werden und dadurch als Grenzregionen die Bedeutung eines Zentrums erlangen.¹⁷

In drei – jeweils grob chronologisch gegliederten – Abschnitten thematisiert der vorliegende Sammelband ausgewählte Fälle von Überschreitungen räumlicher, kultureller und rechtlicher Grenzen während des Mittelalters. Die Herausgeber sind sich bewusst, dass eine klare Trennung dieser drei Dimensionen aufgrund der Ambivalenz, Vielschichtigkeit und Gleichzeitigkeit von Grenzziehungen unmöglich ist. Wenn also einerseits die Zuordnung der einzelnen Beiträge entsprechend uneindeutig ist, wird dadurch andererseits die Komplexität der untersuchten Phänomene und das Ineinandergreifen mehrerer Ebenen einmal mehr deutlich.

13 David Newman, *Borders and Bordering. Towards an Interdisciplinary Dialogue*, in: *European Journal of Social Theory* 9,2 (2006), S. 171–186, hier S. 176–178.

14 Chris Rumford, *Introduction. Theorizing Borders*, in: *European Journal of Social Theory* 9,2 (2006), S. 155–169, hier S. 159.

15 Newman, *Borders and Bordering* (wie Anm. 13), S. 178.

16 Vgl. Lamprecht/Mindler/Zellbauer, *Zonen der Begrenzung* (wie Anm. 5), S. 10; zum Konzept der „Passagen“ als neuem Paradigma der transkulturellen Mediävistik Michael Borgolte/Matthias M. Tischler, *Einleitung*, in: Michael Borgolte/Matthias M. Tischler (Hg.), *Transkulturelle Verflechtungen im mittelalterlichen Jahrtausend. Europa, Asien, Afrika*, Darmstadt 2012, S. 9–20, hier S. 12–15.

17 Enrico Castelnuovo/Carlo Ginzburg, *Centro e periferia nella storia dell'arte italiana*, Milano 2019 (*Storie* 1), S. 124–126.

Der erste Abschnitt widmet sich der Überschreitung von räumlichen Grenzen, von politisch-administrativen *hard borders* also, die Ergebnis politischer Entscheidungen und rechtlicher Fixierung sind und deren Verlauf durch Markierungen sichtbar gemacht wird.¹⁸ Es handelt sich um ein weit verbreitetes und bekanntes Phänomen, das in der Mediävistik im letzten Vierteljahrhundert intensiv untersucht wurde. Das lange Zeit vorherrschende Bild vom Mittelalter als einer Epoche ohne territoriale Grenzen¹⁹ konnte inzwischen grundlegend revidiert werden.²⁰ Räumliche Grenzen waren unterschiedlich beschaffen und durchlässig, und jederzeit gab es Personen, die sie überquerten.

Reisen und Pilgern gehörten zu den gängigen Praktiken mittelalterlicher Mobilität. Sie waren mit erheblichem materiellen und organisatorischen Aufwand sowie Strapazen und Gefahren verbunden. Indem Cristina Andenna Papstbesuche und Kurienaufenthalte von Religiosinnen untersucht, macht sie deutlich, dass Frauen besonders von persönlichen Netzwerken und ihrer individuellen Stellung, zum Beispiel als Charismatikerinnen, abhängig waren, um längere Zeit und wiederholt unterwegs zu sein. Denn räumliche Grenzüberschreitungen gingen einher mit Aushandlungsprozessen sowohl entlang genderter innergesellschaftlicher als auch entlang der durch die jeweilige *vita religiosa* bestimmten Grenzen.

Ansätze der Osmanistik und Mediävistik verbindend, nimmt Markus Koller Phänomene der Grenzüberschreitung anhand kultureller und religiöser Verflechtungen im Kontext wirtschaftlicher und politischer Expansion in den Blick. Er analysiert die Verbindungen zwischen Anatolien und der ‚Welt‘ des Indischen Ozeans während der Frühphase des osmanischen Reiches und hebt in diesem Zusammenhang die wichtige Rolle von Gelehrten und Mystikern sowie heiligen Stätten hervor. Männer wie Ahmad-i Rumî, Ramananda und Kabir oder Anhänger von Derwischbewegungen waren nicht nur zwi-

18 Vgl. Wilfried Heller, Grenzen und ihre Erforschung. Gegenstände, Fragestellungen, Zielsetzungen, in: Irene Diekmann/Peter Krüger/Julius H. Schoeps (Hg.), Geopolitik. Grenzgänge im Zeitgeist, Potsdam 2000 (Neue Beiträge zur Geistesgeschichte 1), S. 325–350, auf S. 329.

19 So Claude Raffestin, Elementi per una teoria della frontiera, in: Carlo Ossola/Claude Raffestin/Mario Ricciardi (Hg.), La frontiera da Stato a Nazione. Il caso Piemonte (Biblioteca del Cinquecento 33), Roma 1987, S. 21–38, hier S. 25.

20 Vgl. u. a. Bernard Guenée, Des limites féodales aux frontières politiques, in: Pierre Nora (Hg.), Les lieux de mémoire, Bd. 1, Paris 1997, S. 1103–1124, hier S. 1103; Kristjan Toomaspoeg, La frontière terrestre du Royaume de Sicile à l'époque normande. Questions ouvertes et hypothèses, in: Jean-Marie Martin/Rosanna Alaggio (Hg.), „Quei maledetti Normanni“. Studi offerti a Errico Cuozzo per i suoi settant'anni da Colleghi, Allievi, Amici, Ariano Irpino (NA) 2016, Bd. 2, S. 1205–1224; id., Il confine terrestre del Regno di Sicilia. Conflitti, collaborazioni, forze centrali, locali e trasversali (XII–XV secolo), in: Bruno Figliuolo/Rosalba Di Meglio/Antonella Ambrosio (Hg.), *Ingentia curiositas*. Studi sull'Italia medievale per Giovanni Vitolo, Battipaglia 2018, Bd. 1, S. 125–144.

schen Kleinasien und dem Indik sehr mobil, sondern trugen ebenso dazu bei, dass unterschiedliche religiöse Lehren und Vorstellungen miteinander in Kontakt kamen und so Spuren in der Gedankenwelt beider Regionen hinterließen. Teil dieser weiträumigen Verflechtungsgeschichte, deren Lebensadern gewissermaßen Wasser- und Landwege darstellten, waren auch Militärsklaven oder Söldner aus dem östlichen Mittelmeerraum und Afrika, die als lukratives Handelsgut auf den indischen Subkontinent gelangten, sowie Personen wie Mahmud Gawan, die als Politiker und Kaufmann einen weitreichenden Kommunikationsraum aufzubauen vermochten und von den Osmanenherrschern mit hochrangigen Ämtern betraut wurden.

Den engen Konnex zwischen dem Mobilssein innerhalb unterschiedlicher (Kultur-) Räume und Hybridisierungsmomenten im Alltagsleben vertieft Uwe Israel am Beispiel des aus Chioggia stammenden Fernhändlers Niccolò de' Conti. Dieser reiste jahrzehntelang zwischen Afrika und den entlegensten Regionen Asiens einschließlich ‚Indien‘. Indem er unterwegs eine Familie gründete und zum Islam konvertierte, überwand er auch kulturelle und religiöse Barrieren. Die überlieferten Texte bieten Einblicke in Contis persönliche Erlebnisse, Erfahrungen und Motive und thematisieren weitere Formen von Grenzüberschreitungen z. B. im Hinblick auf Sprache oder Kleidung; zudem halten sie überraschende Details zur Einschätzung der Grenzerfahrungen des Weltreisenden bereit. Dass er auch nach Jahrzehnten in fremden Kulturen nicht heimisch wurde und die vermeintliche Ordnungslosigkeit des Orients anprangerte, verweist auf das weiter oben angesprochene Bedürfnis nach Ordnung und Eindeutigkeit, das Demarkationsprozessen zugrunde liegt und auch in diesem konkreten Fall trotz langwährender geographischer Grenzüberschreitungen eine Abgrenzung des ‚Eigenen‘ vom ‚Fremden‘ bedingte. Nach seiner Rückkehr in die Heimat besiegelte Conti dieses Bedürfnis schließlich durch eine päpstliche Absolution, um jede Skepsis in Richtung Apostasie aus dem Weg zu räumen und sich wieder voll in die venezianische Gesellschaft zu integrieren.

Damit ist ein Aspekt angesprochen, der ebenfalls im Beitrag von Arnold Esch behandelt wird: die Wahrnehmung der Päpste als Hüter der Eindeutigkeit und Garant gesellschaftlicher Integrität. Gerade gewaltsame Überschreitungen und Verschiebungen politischer Grenzen im Rahmen kriegerischer Auseinandersetzungen bedingten häufig Situationen, in denen Individuen aus Zwang oder Pragmatismus heraus gesellschaftlich etablierte Demarkationslinien missachteten, was nach dem Ende des gewaltbedingten Ausnahmezustands desintegrative Folgen nach sich ziehen konnte. Anhand der im Archiv der Apostolischen Pönitentiarie erhaltenen Petitionen rekonstruiert Arnold Esch Schicksale einzelner Opfer der osmanischen Invasionen auf dem europäischen Kontinent, die aufgrund der Umstände gezwungen waren, das kanonische Recht zu übertreten, indem sie beispielsweise zum Islam konvertierten oder (wenn sie Kleriker waren) gegen die Türken kämpften.

Räumlichen Grenzen gegenübergestellt sind kulturelle Grenzen:²¹ teils sichtbare, teils unsichtbare *soft borders*, denen Kriterien wie Sprache, Religion, ethnische Identitäten, rechtliche oder soziale Sachverhalte (zum Beispiel Denk- und Verhaltensweisen) oder andere Faktoren zugrunde liegen.²² Von der Überschreitung solcher Grenzen handelt der zweite Teil des Bandes. Wie bereits mehrfach im ersten Part angeklungen, beruht sie oft auf Mobilität. Diese wiederum trägt in direkter oder indirekter Weise zur Zirkulation neuer Vorstellungen und Objekte bei, was die in diesem Abschnitt publizierten Fallstudien einmal mehr vor Augen führen.

Annick Peters-Custot geht auf die im Umkreis des Nilus von Rossano in Süd- und Mittelitalien entstandenen Hymnen ein, darunter einige, die zu Ehren westlicher Heiliger wie dem heiligen Benedikt und dem heiligen Martin von Tours verfasst werden. Sie fragt, ob man diese von westlichen Einflüssen geprägten liturgischen Texte (wo Hagiographie in Hymnographie übergeht) als ein für Grenzregionen typisches ‚Mischprodukt‘ ansehen sollte oder ob in ihnen vielleicht der Versuch einer Bewahrung bzw. Abschottung mittelalterlicher griechischer Kultur zu sehen sei. Damit verbunden ist schließlich die Frage, ob die liturgische Situation in Grottaferrata die einer geschlossenen Grenze oder eher die einer Enklave war.

Die Kreuzzüge sind wohl das bekannteste Beispiel für die Überschreitung räumlicher wie kultureller Grenzen im Mittelalter. Der Deutsche Orden gehört zu denen, die noch heute sichtbare Spuren ihrer Präsenz im ‚Osten‘ hinterlassen haben. Adrian Boas untersucht sie am Beispiel der von den Ordensrittern errichteten Kreuzfahrerfestung Montfort und präsentiert die neuesten archäologisch-architektonischen Daten des von ihm initiierten Montfort-Castle-Projekts. In einer kulturellen Kontaktzone zwischen lateinisch-katholischer Welt und lokaler maronitischer bzw. islamischer Bevölkerung gelegen, hatte die Festung eine wichtige Verteidigungsfunktion gegen die Mameluken. Gleichzeitig ist sie ein Beispiel für die Übertragung europäischer Architekturstile, Bautechnologien und dekorativer Elemente in den lateinischen Osten und bezeugt Kulturaustausch und Koexistenz in einem Grenzgebiet.

Knut Görich wiederum analysiert politisch-kulturelle Grenzüberschreitungsphänomene anhand der von Friedrich II. geprägten Goldmünzen. Wie im Fall des im südita-

21 Lamprecht/Mindler/Zellebauer, Zonen der Begrenzung (wie Anm. 5).

22 Heller, Grenzen (wie Anm. 18), S. 327. Zu sozialen Grenzen vgl. u. a. Charles Tilly, Social Boundary Mechanisms, in: *Philosophy of the Social Sciences* 34,2 (2004), S. 211–236; Lamont/Molnár, *The Study of Boundaries* (wie Anm. 7), S. 168. Zu symbolischen Grenzen vgl. ebd., S. 168–169. Zu ethnischen Grenzen vgl. Andreas Wimmer, *The Making and Unmaking of Ethnic Boundaries. A Multilevel Process Theory*, in: *American Journal of Sociology* 113,4 (2008), S. 970–1022.

lienischen Raum zirkulierenden *tari* oder der spanischen und portugiesischen Goldwährungen war der Augustalis arabisch beeinflusst, während die Darstellung des Herrschers auf antike Kaiser verweist. Görlich betont demgegenüber das Ringen um die politischen Grenzüberschreitungen der Bewohner des Regnum Siciliae, von denen sich nicht wenige während Friedrichs Abwesenheit im Heiligen Land auf die Seite des Papstes geschlagen hatten. Der Augustalis hatte deshalb vor allem eine symbolisch-politische Funktion, indem er als ‚Massenmedium‘ Herrschaftsanspruch und einen Treueappell des Staufers visualisierte.

Romedio Schmitz-Esser schildert die Geschichte eines anderen Objekts mit Macht-symbolik, nämlich der in München aufbewahrten Kunigundenkrone. Das Objekt hat selbst geographische, aber insbesondere auch kulturelle Grenzen überschritten und erfüllt, je nach dem, ob es als politisches Symbol in der Geschichte Bayerns seit dem Beginn des 19. Jahrhunderts, als Herrschaftssymbol im Geschichtsbild des 19. und 20. Jahrhunderts, als Wertobjekt mittelalterlicher Kronschatze oder als Reliquienkrone im späten Mittelalter und in der frühen Neuzeit wahrgenommen wird, unterschiedliche Funktionen.

Wie Fulvio Delle Donne schließlich zeigt, war der an den aragonesischen Hof in Neapel gerufene Humanist Panormita (Antonio Beccadelli) deshalb einer der Wegbereiter der modernen Historiographie, weil er maßgeblich auf die Überschreitung bzw. Überbrückung bis dahin getrennt gedachter Bereiche – antike Vergangenheit und Gegenwart einerseits, Humanismus und Absolutismus andererseits – hingewirkt hatte.

Im Mittelpunkt des dritten und letzten Kapitels steht die Überschreitung rechtlicher Grenzen, ein Thema, das sich ohne Weiteres dem ersten oder zweiten Kapitel zuordnen ließe. Besonderes Gewicht bekommt es deshalb, weil es in unserem Zusammenhang gerade nicht um die von der Forschung immer wieder hervorgehobene Bedeutung juristischer Aspekte für die Definition staatlicher bzw. politisch-territorialer Grenzen geht,²³ die mit der Rezeption des römischen Rechts und der hierin verankerten Vorstellung der *communio iuris* in Verbindung gebracht wird.²⁴ Den konzeptionellen Prämissen dieses Bandes folgend wird mit diesem Abschnitt vielmehr dem Umstand Rechnung getragen, dass im juristischen Bereich die Überschreitung von Grenzen in erster Linie als Verlet-

23 Medick, Grenzziehungen (wie Anm. 5), S. 41, 43.

24 „Wo aber keine solche Rechtsgemeinschaft vorhanden ist, darf es kein gemeinsames Rechtsverständnis geben, und folglich werden auch gemeinsame Grenzen undenkbar“, so in diesem Zusammenhang Merio Scattola, Die Grenze der Neuzeit. Ihr Begriff in der juristischen und politischen Literatur der Antike und Frühmoderne, in: Markus Bauer / Thomas Rahn (Hg.), Die Grenze. Begriff und Inszenierung, Berlin 1997, S. 37–72, hier S. 44, und entsprechend ebd., S. 45, die These, wonach die öffentliche (staatliche) Grenze überhaupt erst in der Neuzeit denkbar sei.

zung von Regeln, nicht aber als Konstitutiv angrenzender – und damit häufig ineinander fließender – rechtlich definierter kultureller Bereiche untersucht worden ist. Behandelt wird in diesem Zusammenhang der rechtliche Status von Individuen und Gruppen, auch derer, die mobil sind. Ebenso wird die in der Praxis oft verwässerte Abgrenzung zwischen privater und öffentlicher Sphäre und sowie zwischen kirchlichem und säkularem Sektor thematisiert.

Wie Stefano Palmieri und Christian Friedl anhand der langobardischen und staufischen Gesetzgebung und Verwaltungspraxis zeigen, war der unterschiedliche Status von Einwanderern und Reisenden fremder Provenienz klar geregelt und passte sich im Laufe der Zeit neuen Bedingungen an. Die Kontextualisierung der in den Rechtstexten verwendeten Formulierungen liefert diesbezüglich interessante Aufschlüsse über die Wahrnehmung und Abgrenzung von ‚Anderen‘ und thematisiert auch die in der Migrations- und Identitätsforschung virulente Frage, ab wann ein ‚Fremder‘ eigentlich kein ‚Fremder‘ mehr ist. Palmieri führt aus, dass es unterschiedliche Kategorien von ‚Ausländern‘ gab, angefangen von denen, die aus nicht-langobardischen Ländern kamen, bis hin zu Langobarden, die von einer Provinz in eine andere zogen. Sie alle befanden sich in einer prekären Situation und bedurften besonderen Schutzes, was das Vorhandensein spezifischer Rechtsvorschriften erklärt. Diese Entwicklung lässt sich überall in der langobardischen Gesellschaft Süditaliens beobachten. Friedl wiederum hebt den Kontrast der deutlich fremdenfeindlichen Narratio in den Konstitutionen von Melfi zu den pragmatischen Herrschaftshandlungen im Regnum Siciliae unter Friedrich II. und der Assimilierungsgeschichte der Familie Lützelhard hervor.


Graham Loud hingegen untersucht die (wohl nur kurze Zeit gültig gewesene) Übertragung der Gerichtsbarkeit über die Vasallen des Klosters Cava de' Tirreni an dessen Abt, wodurch ein Teil der Herrschaftsgewalt nicht mehr in königlichen Händen lag und die Sphären staufischer und kirchlicher Rechtsprechung und Verwaltung zeitweise eng verschränkt waren.


Abschließend vertieft Salvatore Fodale mit seiner Untersuchung über den Mainzer Kleriker Johannes Riess, der als Notar unter anderem in den Diensten des Bischofs von Catania gestanden hatte, ein Phänomen, das in der heterogenen sizilianischen Gesellschaft des späten Mittelalters recht verbreitet war: nämlich die Einbindung auswärtiger Experten, die im Fall von Riess auch über den rein kirchlichen Bereich hinausging, arbeitete er doch ebenfalls zusammen mit dem *gran giustiziere* des Königreichs Trinacria, mit Richtern der *Magna Curia* sowie mit führenden Persönlichkeiten am Hof der Familie Alagona und der Stadt Catania.


Diese in einer Festschrift für Hubert Houben versammelten Beiträge erheben keinen Anspruch, das Thema des *border crossing* vollständig und repräsentativ abzuhandeln. Unter Bezug auf den Jubilar und seine Forschungen ließen sich die Autorinnen und Autoren


zur Analyse sehr unterschiedlicher Fälle und Kontexte inspirieren. Die daraus resultierende Vielschichtigkeit und Multiperspektivität spiegelt verschiedene Ansätze und Forschungstraditionen, die in der Zusammenschau ein breites Spektrum möglicher Zugänge zur Thematik der Grenzüberschreitung aufgezeigt. Vom jeweiligen Beobachterstandpunkt hängt allerdings ab, was überhaupt als Überschreiten einer Grenze gewertet wird, wobei zu differenzieren ist zwischen der Wahrnehmung mittelalterlicher Zeitgenossen und unserer heutigen analytischen Perspektive. Deutlich wird ebenfalls, dass Grenzüberschreitungen nicht getrennt gedacht werden können von anderen Schlüsselmechanismen des *bordering*. Denn die involvierten Akteure konnten durch ihr Hinausgehen über die in ihrem jeweiligen Lebensumfeld bestehenden räumlichen und kulturellen Grenzen diese Grenzen wahrnehmbar machen und zur Veränderung dieser Grenzen beitragen, sie verschieben oder in Frage stellen. Solche Grenzüberschreitungen bedeuten deshalb nicht eine komplette Auflösung bestehender Grenzen, im Gegenteil: Sie sind Ausdruck dafür, dass bestimmte Grenzen situativ als nicht unüberwindbar oder notwendig erachtet wurden. Durch Wiederholung bzw. Verdichtung von Phänomenen des *border crossing* oder auch durch ihre Verbindung mit sich wandelnden Herrschaftsstrukturen können Grenzüberschreitungen im Laufe der Zeit zu Grenzverschiebungen und entsprechend zu neuen Grenzüberschreitungen führen. Ohne den Grenzbegriff analytisch überstrapazieren und das Phänomen der Grenzüberschreitung der Beliebigkeit überlassen zu wollen, bleibt zu wünschen, dass der Band den ein oder anderen Denkanstoß gibt.

ORCID®

Prof. Francesco Panarelli  <https://orcid.org/0000-0002-6202-0950>

Prof. Kristjan Toomaspoeg  <https://orcid.org/0000-0001-5179-9041>

Prof. Dr. Georg Vogeler  <https://orcid.org/0000-0002-1726-1712>

Dr. Kordula Wolf  <https://orcid.org/0000-0003-1210-2891>

I Überschreitung räumlicher Grenzen

Zugang zum Papst

Religiöse Frauen, ihre Reisemöglichkeiten und Verhandlungsoptionen

Abstract

During the Middle Ages, religious women were able to undertake occasional journeys to the papal curia and gain access to the Pope. The article develops two types of ‚female visitors of the Pope‘: on the one hand, those who went to the papal curia to seek support, privileges, special dispensations or confirmations of normative texts, or to appeal to the curia; on the other hand, the charismatic women, who had more freedom, especially from the fourteenth century onwards, and a greater degree of mobility, allowing them to travel. This established a new form of interaction, negotiation and communication, also with the papal curia and the Pope. The examples discussed here are not cloistered nuns, but ‚semi-religious‘ women who were not subject to cloistering rules, and had a special spiritual authority by virtue of their mystical gifts. This allowed them to make their way to Rome or to the papal curia, laying claim to direct access to the Pope to present their concerns on behalf of the entire *christianitas* quasi at eye level. Drawing on the power of their charism, they spoke in very critical and harsh tones about the state of the Roman Church and its ministers, addressing themselves directly to them. The legends surrounding these women show, however, that the authors were aware that travelling was always a problematic and dangerous endeavour for religious women, and required special legitimisation.

Um Einfluss nehmen zu können, war es in der höfischen Anwesenheitsgesellschaft des Mittelalters von erheblicher Bedeutung, dort, wo man etwas er- oder bewirken wollte, präsent zu sein. Dieses Anwesendsein wurde insbesondere durch Reisen ermöglicht. Mobilität war im Mittelalter eher die Regel als die Ausnahme,¹ auch wenn Reisen immer

1 Petrus Han, Soziologie der Migration. Erklärungsmodelle, Fakten, Politische Konsequenzen, Perspektiven, Stuttgart 2000, S. 7 f.

ein sehr kostenintensives, aufwendiges und sogar gefährliches Unterfangen war.² Noch komplexer war die Situation im Fall der Frauen, denn ihre Reisemöglichkeiten hingen nicht nur von der Verfügbarkeit finanzieller Mittel ab, sondern waren auch durch die Zustimmung derjenigen, an die sie durch familiäre oder religiöse Beziehungen gebunden waren, stark eingeschränkt.³ Für Religiosinnen war es besonders schwierig, ihre Pläne und Anliegen durch Reisen zur Geltung zu bringen. Der Erhalt einer Genehmigung für Pilgerfahrten war eher möglich als für Reisen aus anderen Beweggründen, vor allem wenn die Reiseziele weit entfernt lagen.

Schon seit dem frühen Mittelalter äußerten sich die kirchlichen Synoden oft negativ über das Reisen von Frauen. Diese Ablehnung wird beispielsweise im Briefwechsel des angelsächsischen Missionars Bonifatius aus dem 8. Jahrhundert deutlich. In einem Schreiben an den Bischof von Canterbury äußerte er, dass Synoden und weltliche Autoritäten das Reisen und Pilgern von Frauen besser verböten und dafür sorgten, dass Religiosinnen im Kloster blieben und nicht in der Welt herumreisten. Die Gefahr zu sterben, die Keuschheit zu verlieren, sich selbst in Armut zu stürzen oder zur Prostitution gezwungen zu werden, sei unterwegs zu groß.⁴ In jedem Fall mussten sich die Reisenden, besonders Frauen, sehr sorgfältig vorbereiten, denn Geleitbriefe waren erforderlich und persönliche Netzwerke und Kontakte unentbehrlich. Dieser Aspekt der Beziehungen wird in einem Brief an die angelsächsische Äbtissin Bugga aus dem Jahr 738 thematisiert: Hierin begrüßte Bonifatius den Plan der Äbtissin, eine Pilgerreise zu den Apostelgräbern nach Rom zu unternehmen, riet ihr aber ausdrücklich, die Reise zunächst zu verschieben. Er warnte sie vor der Gefahr, die aufgrund der „Unruhen, Angriffe und Bedrohungen durch die Sarazenen“ entstanden war. Bugga solle für das Antreten der Reise auf einen Einladungsbrief von der schon in Rom weilenden Nonne Wiethburg

2 Zum Thema Reisen vgl. Norbert Ohle, *Reisen im Mittelalter*, Zürich-München 42004, insbes. S. 13–23.

3 Zur Mobilität von Frauen, insbesondere im Hinblick auf Pilgerreisen, vgl. Leigh Ann Craig, *Wandering Women and Holy Matrons Women as Pilgrims in the Later Middle Ages*, Boston 2009 (*Studies in Medieval and Reformation Traditions* 138), und Tracy Chapman Hamilton / Mariah Proctor-Tiffany / Joan Adrian Holladay (Hg.), *Moving Women Moving Objects (400–1500)*, Leiden u. a. 2019 (*Maps, Spaces, Cultures* 2). Zur Mobilität von Religiosinnen, vgl. Micol Long, *Leaving Everything Behind. High Medieval Monastic Perceptions of Religious Women's Mobility*, in: Cristina Andenna / Amelia Kennedy / Matthias Standke (Hg.), *Mendicants Constructing Gender. Actors, Practices and Discourses* (im Druck. Ich danke der Autorin für die Erlaubnis, ihren noch unveröffentlichten Aufsatz hier zu zitieren).

4 Briefe des Bonifatius. Nebst einigen zeitgenössischen Dokumenten, hg. von Reinhold Rau, Darmstadt 1994 (*Ausgewählte Quellen zur deutschen Geschichte des Mittelalters. Freiherr vom Stein-Gedächtnisausgabe* 4 b), ep. 78, S. 239–255, hier S. 252 f.

warten, die er für sie kontaktiert hatte und die ihr weitere Hilfestellung geben sowie Einzelheiten über das Verfahren der Reise erklären sollte.⁵

Pilgerreisen wie die der Äbtissin Bugga waren jedoch nicht der einzige Beweggrund für Religiosinnen, die Strapazen einer Reise auf sich zu nehmen. Oft wollten sie an zentralen Orten anwesend sein, um ihre Anliegen zu vertreten und ihre Projekte voranzutreiben. Die päpstliche Kurie war in diesem Sinne ein reisewertes Ziel. Besuche von Frauen beim Papst waren im Mittelalter allerdings keine gängige Praxis; üblicherweise ließen sie sich an der päpstlichen Kurie von Prokuratoren, meist Klerikern oder Ordensmännern, vertreten oder brachten ihre Stimme durch Briefe und Suppliken zum Ausdruck.⁶ Dennoch musste es Begegnungen zwischen Vertreterinnen der weiblichen *vita religiosa* und den Päpsten häufiger gegeben haben, als es die Überlieferung erkennen lässt. Mächtige, eigenwillige und charismatische Religiosinnen machten sich auf den Weg zum Papst und an die päpstliche Kurie, um dort Unterstützung für ihre Anliegen zu bekommen. Die Reisemöglichkeiten von religiösen Frauen, ihre Optionen, Zugang zur Kurie und zum Papst zu erhalten, sowie ihre tatsächlichen Handlungsmöglichkeiten stehen im Mittelpunkt der folgenden Untersuchung.

Auch wenn wir angesichts der Überlieferungssituation nur ein sehr fragmentarisches Bild erfassen können, erlaubt die Analyse der verfügbaren Quellen Einblicke in die Beweggründe, die Reisemodalitäten und -routen sowie die Kommunikationsabläufe. Aufschlussreich sind einerseits sporadische Erwähnungen in der seriellen Überlieferung aus der päpstlichen Kanzlei. Solche Quellen informieren uns oft über die Motive und Gründe der Reisenden und bieten spärliche Beschreibungen zu den Wegen und dem formalisierten Verfahren der kurialen Verwaltung, die den Zugang zum Papst regelte. Andererseits können wir auch auf hagiographische Texte über charismatische Frauen zurückgreifen, die sich auf den Weg zum Papst machten, um ein besonderes Anliegen mit oftmals politischer Bedeutung zu verfolgen. Sie erlauben Einsichten in die geplanten Wege, die persönlichen Netzwerke, die Abläufe solcher Begegnungen und die Formen der Kommunikation.

5 Briefe des Bonifatius, hg. von Rau (wie Anm. 4), ep. 94, S. 316–319. Vgl. auch Cordula Nolte, Peregrinatio – Freundschaft – Verwandtschaft. Bonifatius im Austausch mit angelsächsischen Frauen, in: Franz J. Felten / Jörg Jarnut / Lutz E. Padberg (Hg.), Bonifatius – Leben und Nachwirken. Die Gestaltung des christlichen Europa im Frühmittelalter, Mainz 2007, S. 149–160.

6 Hierzu Eva Schlotheuber, Per vim et metum. Die bitteren Klagen der Mädchen und Frauen an der römischen Kurie über ein erzwungenes Professgelübde, in: Andreas Meyer (Hg.) / Rebekka Göting / Sabine Fees (Bearb.), Kirchlicher und religiöser Alltag im Spätmittelalter (Akten der internationalen Tagung in Weingarten, 4.–7. Oktober 2007), Ostfildern 2010 (Schriften zur südwestdeutschen Landeskunde 69), S. 61–74.

Auf der Grundlage der beiden genannten Quellengruppen möchte ich eine Typologie der religiösen ‚Papstbesucherinnen‘ vorschlagen: erstens die ‚einfache‘ Petentin oder Bittstellerin, die zur Kurie ging, um ein Ersuchen für sich, ihre Gemeinschaft oder ihren Orden zu stellen; zweitens die Mystikerin oder Charismatikerin, die in den Augen der Zeitgenossen die Fähigkeit zur Prophetie besaß. Innerhalb der letzteren Kategorie gab es zum einen Frauen, die mit einem individuellen Anliegen Zugang zum Papst erlangten und aufgrund einer persönlichen Bekanntschaft mit diesem oder dem Kreis der Kardinäle und durch eine reziproke Wertschätzung die Bestätigung ihrer Anliegen erreichten, und zum anderen solche, deren Anliegen allein das Interesse der *christianitas* verkörperte. Im Folgenden soll diese Typologie anhand von Beispielen veranschaulicht werden. Ob sie verallgemeinerbar sind, müssen dann weitere Einzelfallstudien erweisen.

1 Die Petentinnen

Bei den Petentinnen handelte es sich um Religiosinnen, oft mächtige oder besonders eigenwillige Äbtissinnen, die zur Kurie gingen, um Privilegien und spezielle Dispense zu erbitten sowie für ihre Gemeinschaften andere juristische Verhandlungen zu führen. Lange Reisevorbereitungen und persönliche Beziehungen vor Ort, die sie durch ihre familiäre oder soziale Stellung und / oder institutionellen Netzwerke besaßen, bildeten eine unersetzbare Voraussetzung für ein solches Unternehmen. Unvorbereitete und insbesondere unerwartete Kurienaufenthalte galt es zu vermeiden; sie wurden in den kurialen Kreisen nicht immer positiv aufgenommen, wie anhand des folgenden Beispiels deutlich wird.

In der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts hatte sich Cecilia, die Äbtissin von S. Pietro di Cavaglio in der Diözese Novara, mit einigen ihrer Mitschwestern auf den weiten Weg nach Orvieto gemacht, um an der dort residierenden päpstlichen Kurie um Intervention in einer wichtigen Angelegenheit zu bitten. Cecilia beabsichtigte, ein Schisma innerhalb ihrer Gemeinschaft zu lösen und sich selbst und ihre Klostersgemeinschaft von der Last der Exkommunikation zu befreien. Einige Jahre zuvor, am 27. September 1252, hatte Innozenz IV. den Bischof von Novara, Sigebaldo Cavallazzi, beauftragt, das in seiner Diözese gelegene cluniazensische Frauenkloster S. Pietro di Cavaglio zu reformieren, die verbliebenen Nonnen in ein anderes Kloster umzusiedeln und stattdessen die Schwestern des *ordo Sancti Damiani* einzuführen.⁷ Mit dem Einverständnis der Kurie hatte der Bi-

⁷ Zur Geschichte der Reform des cluniazensischen Klosters S. Pietro di Cavaglio vgl. Giancarlo Andenna, *Le clarisse nel novarese (1252–1300)*, in: *Archivum franciscanum historicum* 67 (1974), S. 185–267.

schof von Novara also die Reform einer kleinen Gemeinschaft von Schwestern der *religio sororum minorum* in Angriff genommen. Die Nonnen waren mit ihrer Äbtissin Cecilia aus einem Kloster der Damianiten aus Piacenza gekommen.⁸ Die Reform in S. Pietro war jedoch nicht problemlos verlaufen. Die neue Äbtissin aus Piacenza hatte die Kontrolle des Klosters sowie seiner Besitzungen und Rechte übernommen und sich intensiv darum bemüht, die desolante wirtschaftliche Lage der Abtei wieder in den Griff zu bekommen. Die ökonomische Unsicherheit und die für die Gruppe in S. Pietro noch nicht genau festgelegte Lebensweise hatten dazu geführt, dass innerhalb der Gemeinschaft heftige Streitigkeiten ausgebrochen waren. Im Jahre 1255 hatte Papst Alexander IV. die „*beati Benedicti regulam et institutionem monialium inclusarum Sancti Damiani Assisinatensis*“ als Lebensweise anerkannt.⁹ Trotz der Bemühungen der Äbtissin und ihrer Prokuratoren blieb die finanzielle Situation des Klosters aber weiterhin sehr kritisch. Jene adligen Familien, die seit Generationen mit dem Kloster verbunden waren, hatten dem Konvent die Besitzungen entzogen und waren nicht mit dem neuen Orden vertraut. Außerdem war die Situation auf dem Land wegen der zunehmenden politischen Unsicherheit, die der Tod Friedrichs II. verursacht hatte, für die Nonnen lebensbedrohlich geworden. Aus diesem Grund zogen sie im Frühling des Jahres 1263 in ein neu gegründetes, innerhalb der Stadtmauern gelegenes Kloster unter dem Patrozinium des S. Domenico. Begleitet von elf Mitschwestern war Cecilia einige Monate später zurück ins alte Kloster S. Pietro geflohen, während ein Teil der Gemeinschaft weiterhin, ohne die Führung der Äbtissin, in dem innerstädtischen Kloster verblieb. Es war der Anfang eines Schismas, welches für einige Jahre die Gemeinschaft spaltete.¹⁰ Beide rivalisierenden Gruppen wandten sich an den Kardinalprotektor, Giovanni Caietano Orsini, um die Spaltung rückgängig zu machen. Der Kardinal beauftragte den Provinzialminister und zwei Brüder der Provinz Lombardia, eine Lösung für das Schisma zu finden, damit die Gemeinschaft sich unter der Leitung ihrer Äbtissin wiedervereinen könne. Die beauftragten Visitatoren exkommunizierten zu Beginn des Jahres 1264 die rebellierenden Schwestern, die sich mit Cecilia noch in S. Pietro aufhielten.¹¹ Die Frauengruppe

8 Andenna, *Le clarisse* (wie Anm. 7), S. 193–196. Über den „Ordo Sancti Damiani“ vgl. Maria Pia Alberzoni, *Curia romana e regolamentazione delle damianite e delle domenicane*, in: Cristina Andenna/Gert Melville (Hg.), *Regulae – Consuetudines – Statuta. Studi sulle fonti normative degli ordini religiosi nei secoli centrali del Medioevo* (Bari/Noci/Lecce, 26–27 ottobre 2002 / Castiglione delle Stiviere, 23–24 maggio 2003), Münster 2005 (*Vita regularis. Abhandlungen* 25), S. 501–538.

9 Andenna, *Le clarisse* (wie Anm. 7), S. 197.

10 Ebd., S. 196–205.

11 Ebd., S. 206–211.

machte sich daraufhin nach Orvieto zum Papst auf, um Einspruch gegen dieses harte Vorgehen bei der päpstlichen Kurie einzulegen. Das persönliche und zudem unerwartete Auftauchen der rebellierenden Nonnen an der Kurie wurde dort mit wenig Begeisterung aufgenommen, wie dem Brief des Kardinalprotektors des Minoritenordens vom 24. März 1264 zu entnehmen ist. In seinem Schreiben beschwerte sich der Kardinal mit harten Worten über die Initiative der couragierten Äbtissin und ihrer kleinen Gruppe von Gefährtinnen, nicht so sehr wegen der Gefahren, die ein solches Unterfangen mit sich bringen würde, sondern vielmehr, weil Cecilia und ihre Schwestern mit ihrer Reise das strikte Gebot der Klausur übergangen hatten.¹² Wie die Nonnen nach Orvieto gekommen waren, welcher persönlichen Netzwerke sie sich vor Ort bedient und wie sie sich Zugang zur Kurie verschafft hatten, bleibt unbekannt. Allenfalls indirekt lassen sich aus den Abläufen in der päpstlichen Kanzlei und Verwaltung detailliertere Informationen erschließen und die Kommunikation nachzeichnen, die aus der Begegnung mit dem Papst und den Kurialen entstand und innerhalb eines hierarchisch institutionalisierten Rahmens der Appellation und der Bittstellung durch streng reglementierte formelle Abläufe festgelegt war. Diese Verfahrenssequenzen ließen praktisch keinen Spielraum für Formen persönlicher Kommunikation.¹³

2 Die Charismatikerinnen

Ab dem 13. Jahrhundert erlangten besonders exponierte Frauengestalten durch ihre angeblich außerordentliche spirituelle Begabung das Privileg, in engen Kontakt mit den Päpsten zu treten, sich mit ihnen brieflich auszutauschen und sogar zu ihnen zu reisen, um persönlich empfangen zu werden. Im Folgenden werden drei Fälle vorgestellt, die uns

12 Ebd., S. 211 f. und doc. 18, S. 256–259, hier S. 258: „Porro Abbatissa predicta et sequentes ipsius, sentientes prout asserebant predictos ministrum et fratres indebite se gravari, ad appellacionis refugium recurrerunt et ad Sedem Apostolicam, et nos Abbatissa predicta personaliter veniens ... tam sibi quam sororibus eam sequentibus super suis gravaminibus supplicavit misericorditer provideri. Nos autem et si eiusdem Abbatisse accessum ad Curiam moleste tulerimus, ex eo quod non licet nec decet ut sui sorores ordinis extra suorum clausuram monasteriorum extant sine licencia speciali.“

13 Mehr über die Praxis der Suppliken an der päpstlichen Kurie im Spätmittelalter bei Gabriella Erdélyi, *Neue Forschungen zur Apostolischen Pönitentiarie*, in: *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken* 86 (2006), S. 582–589. Zum Appellationsverfahren und -verbot der religiösen Orden und Gemeinschaften an der römischen Kurie vgl. Guido Cariboni, *Appello e divieto di appello alla Chiesa romana presso gli ordini religiosi nel XII secolo*, in: Cristina Andenna u. a. (Hg.), *Die Ordnung der Kommunikation und die Kommunikation der Ordnungen*, 2 Bde., Stuttgart 2013 (Aurora 1), Bd. 2, S. 261–276.

erlauben, etwas über die Reisemöglichkeiten, -organisation und den Zugang der Religiosinnen zum Papst zu erfahren. Die Begegnungen waren von Formen eines Austausches gekennzeichnet, die nicht unbedingt der hierarchischen Abfolge eines strikt reglementierten Verfahrens folgten, wodurch die Frauen gewissermaßen auf ‚Augenhöhe‘ mit dem Papst standen.

2.1 Klara von Assisi

Das erste Beispiel ist Klara von Assisi, die in gewisser Weise eine Art ‚Zwischentypus‘ zwischen Bittstellerin und Charismatikerin darstellt. Aus mehreren Quellenzeugnissen geht hervor, dass Klara Papst Gregor IX. schon seit der Zeit seines Kardinalats persönlich kannte, ihm persönlich begegnet war und durch briefliche Kommunikation mit ihm in Beziehung stand. Sie war jedoch nicht nach Rom gereist, wenn man ihre umstrittene Begegnung mit Innozenz III. an der römischen Kurie, um von diesem das *privilegium paupertatis* zu erbitten, einmal beiseitelässt.¹⁴ Vielmehr suchte der Papst Klara mehrere Male persönlich in S. Damiano auf und besprach mit ihr die von ihm für ihre Gemeinschaft entworfene *formula vitae*, während sie von ihm die Sondererlaubnis des absoluten Armutsprivilegs erwirkte. Er diskutierte mit ihr theologische Fragen und bat sie um Fürbitten für sein Seelenheil und um geistlichen Beistand für sein kirchenpolitisches Handeln. Auch sein Nachfolger Innozenz IV. besuchte im Jahr 1253 die sterbende Klara zweimal an ihrem Krankenbett und bestätigte die von ihr verfasste Regel. Die Ausführungen über die Begegnungen zwischen Klara und den Päpsten sollen hier nicht weiter vertieft werden, denn zu dieser Thematik haben Maria Pia Alberzoni und Catherine Mooney bereits Einschlägiges geschrieben.¹⁵ Für Klara stand bei den Treffen und bei der weiteren brieflichen Kommunikation die Bittstellung für die Anliegen ihrer Gemeinschaft im Vordergrund. Diese lassen sich in den Rahmen der stetigen Kontakte einordnen, die Kardinal Hugo von Ostia, der spätere Papst Gregor IX., und dessen Amtsnachfolger Innozenz IV. mit den Minderbrüdern pflegten, um

14 Dazu Werner Maleczek, Das „Privilegium paupertatis“ Innocenz' III. und das Testament der Klara von Assisi. Überlegungen zur Frage ihrer Echtheit, Roma 1995.

15 Zu den Begegnungen zwischen Klara und Hugo / Gregor IX. vgl. Maria Pia Alberzoni, „Servus vestrum et ancillarum Christi omnium“. Gregorio IX et la vita religiosa femminile, in: *Franciscan Studies* 64 (2006), S. 145–178, hier insbes. S. 161–166, sowie auch dies., *Clare of Assisi and the Poor Sisters in the 13th Century*, St. Bonaventure NY 2004, passim, und Catherine M. Mooney, *Clare of Assisi and the Thirteenth-Century Church. Religious Women, Rules, and Resistance*, Philadelphia PA 2016, passim.

die institutionelle Entwicklung des Franziskanerordens und dessen weiblichen Zweig zu begleiten.¹⁶ Eines ist deutlich ersichtlich: Um die Vorschriften der absoluten Abgeschlossenheit einzuhalten, die Hugo von Ostia in der *forma vitae* für das Leben der Religiosinnen vorgesehen hatte, konnte Klara ihr Kloster nicht verlassen.¹⁷ Darüber hinaus wurzelten die Papstbesuche ebenso in einer persönlichen gegenseitigen spirituellen und freundschaftlichen Wertschätzung. Diese tiefe Verbindung kommt in einem Ostern 1220 geschriebenen Brief zum Ausdruck, in dem Hugo nach seinem Besuch in S. Damiano und den dortigen spirituellen Gesprächen mit Klara und ihren Schwersten seine tiefe Traurigkeit über den Abschied bekundet.¹⁸

Die Begegnungen der beiden Päpste mit Klara stellten wichtige Ereignisse dar, die ihr Leben und das ihrer Schwesterngemeinschaft prägten. Von ihrer ursprünglichen Idee, Wanderpredigerin auf den Spuren des Franziskus zu werden, wurde sie zu einem kontemplativen Leben hinter Klostermauern in strengster Klausur geführt. Die persönlich geführten Verhandlungen zur Verteidigung ihrer Anliegen, die teilweise sogar in heftigen Konfrontationen endeten, zwangen indes auch die päpstliche Seite zu gewissen Zugeständnissen gegenüber Klara: Sie verteidigte mit Erfolg das Privileg vollkomme-

16 Maria Pia Alberzoni, „Regulariter vivere“. Le nuove forme duecentesche del monachesimo femminile, in: *Vita religiosa al femminile (secoli XIII–XIV)*. Ventiseiesimo Convegno internazionale di studi (Pistoia, 19–21 maggio 2017), Pistoia u. a. 2019 (Atti dei convegni. Centro italiano di studi di storia e d'arte), S. 13–30, und Cristina Andenna, *Female Religious Life in the Twelfth and Thirteenth Centuries*, in: Alison Beach / Isabelle Cochelin (Hg.), *The Cambridge History of Medieval Monasticism in the Latin West*, 2 Bde., Cambridge 2020, Bd. 2: *The High and Late Middle Ages*, S. 1039–1056.

17 *Bullarium franciscanum romanorum pontificum constitutiones, epistolas, ac diplomata contentibus Ordinibus minorum, Clarissarum et Poenitentium a seraphico patriarcha sancto Francisco institutis concessa ab illorum exordio ad nostra usque tempora*, 4 Bde., hg. von Johannes Hyacinthus Sbaralea, Roma 1759–1768, Bd. 1, S. 4: „Prohibemus etiam, ut nulli sororum vestratum post factam in Ecclesia vestra Professionem fas sit de eodem loco discedere, seu claustrum vestrum exire.“

18 Kajetan Esser, *Die Briefe Gregors IX. an die hl. Klara von Assisi*, in: *Franziskanische Studien* 35 (1953), S. 274–295, hier S. 277: „Ah illa hora, qua a sanctis colloquiis vestris me redeundi necessitas separavit et ab illo gaudio caelestium thesaurorum avulsit, tanta me amaritudo cordis, abundantia lacrymarum et immanitas doloris invasit, quod, nisi ad pedes Iesu consolationem solitae pietatis inveniam, timeo, ne angustias illas semper tales incurram, quibus spiritus meus forte deficiet et penitus anima liquefiet ... Merito, quia, dum Pasca tecum et cum ancillis Christi ceteris celebratum, deficiente illa laetitia gloriosa, qua vobiscum de corpore Christi tractaveram, sicut, cum Dominus a discipulis raptus et patibulo crucis affixus, immensa fuit tristitia subsequuta, ita remansi de vestra absentia desolatus“; dazu ausführlich Alberzoni, „*Servus vestrum et ancillarum*“ (wie Anm. 15), S. 161–166.

ner Armut für sich und ihr Kloster¹⁹ und erhielt zudem die päpstliche Bestätigung, im Kloster S. Damiano gemäß der von ihr verfassten Regel zu leben.²⁰

2.2 Birgitta von Schweden

Birgitta, geboren zu Beginn des 14. Jahrhunderts, entstammte dem schwedischen Hochadel. Ihr Vater war Birger Persson, Landrichter von Uppland, Nachkomme des Königs Sveker I. (1134–1154) und Gründer des zisterziensischen Kloster Alvastra. Im jungen Alter wurde Birgitta gegen ihren Willen von ihrem Vater mit Ulf von Närke verheiratet; zusammen bekam das Paar acht Kinder. Ulf gehörte zum Kreis der Vertrauten König Magnus' II. Eriksson, ein Verwandter Birgittas. Aufgrund dieser Nähe zog das Paar im Jahr 1335 an den königlichen Hof, wo Birgitta als Hofmeisterin der jungen Königin Blanche von Dampierre wirkte.²¹ Einige Jahre später verließen sie den Hof wieder und unternahmen gemeinsam einige Pilgerfahrten zu lokalen Heiligstätten und später nach Santiago von Compostela. Schon ab diesem Zeitpunkt scheint die Pilgerreisetätigkeit ein wichtiges Anliegen Birgittas darzustellen: Wie ihre zwei engsten Beichtväter und späteren Biographen, der Prior Petrus Olavi von Alvastra und der Magister Petrus Olavi von Skänninge, in ihrer Vita anmerkten, spiegelte das Pilgern eine lange Familientradition wider und fügte sie in eine weitere Generation von Pilgern ein.²² Doch nachdem

19 Alberzoni, „Servus vestrum et ancillarum“ (wie Anm. 15), S. 174–176.

20 Insbes. Mooney, *Clare of Assisi* (wie Anm. 15), S. 160–196.

21 Bridget Morris, *St. Birgitta of Sweden*, Cambridge 1999 (*Studies in medieval Mysticism* 1), und Günther Schiwy, *Birgitta von Schweden. Mystikerin und Visionärin des späten Mittelalters. Eine Biografie*, München 2003; Alessandra Bartolomei Romagnoli, *Brigida di Svezia 1303–1373*, in: dies./Antonella Degl'Innocenti/Francesco Santi (Hg.), *Scrittrici mistiche europee. Secoli XIV–XV*, 2 Bde., Firenze 2015–2018 (*La mistica cristiana tra Oriente e Occidente* 2.4), hier Bd. 2, S. 201–254. Eine ausführliche Bibliographie findet man in der englischen Übersetzung ihrer „Revelationes“: *The Revelationes of St. Birgitta of Sweden*, hg. von Denis Searby/Bridget Morris, Bd. 4, New York-Oxford 2006–2015.

22 Vgl. dazu Benjamin Zweig, *Saint Birgitta of Sweden. Movement, Place, and Visionary Experience*, in: Hamilton/Proctor-Tiffany/Holladay, *Moving Women* (wie Anm. 3), S. 137–159, und Morris, *St. Birgitta* (wie Anm. 21), S. 120. *Vita beate Brigide prioris Petri et magistri Petri*, in: *Acta et processus canonizacionis Beate Birgitte*, hg. von Isak Collijn, Uppsala 1924–1931 (*Samlingar utgivna av svenska forskriftsällskapet*, Ser. 2, *Latinska skrifter* 1), S. 613–641, hier S. 615 (URL: https://litteraturbanken.se/författare/CollijnI/titlar/ActaEtProcessusCanon/sida/614/faksimil?show_search_work&s_query=retractata&s_lbworkid=lb487378&s_mediatype=faksimil&s_word_form_only; 13. 10. 2022): „Hic etiam loca sanctorum scilicet Jacobi et aliorum sanctorum visitavit in magno labore,

ihr Mann erkrankt und 1344 in der Zisterzienserabtei Alvastra in der Diözese Linköping gestorben war, begann Birgitta als Büsserin im Gästehaus dieses Klosters zu leben, wo sie laut Quellenberichten Offenbarungen durch die Stimme Christi, ihres ‚himmlischen Bräutigams‘ empfing. Christus selbst habe Birgitta offenbart, dass die Visionen wie eine spirituelle Reise seien, wie eine Fahrt an einen fernen, unbekanntem Ort. Dazu benötigte Birgitta das Erlernen der Sprache des Ortes, angemessene Kleidung, die Einteilung ihrer Tage und Zeiten nach den dortigen Gepflogenheiten und die Gewöhnung an verschiedene Speisen. Die göttlichen Visionen gaben Birgittas Leben ab 1346 eine radikal-religiöse Orientierung und lenkten ihre Aktivitäten auf zwei große Projekte, für die sie zunehmend ein Gefühl persönlicher Verantwortung entwickelte: die Gründung und, in der Folge, die päpstliche Bestätigung eines neuen monastischen Ordens sowie die Erneuerung der als moralisch verwahrlost wahrgenommenen Kirche, wofür sie zuallererst die Rückkehr des 1309 von Rom nach Avignon verlegten Papstsitzes forderte.²³

Dank der Unterstützung ihrer ersten Beichtväter, zu denen auch der Kanoniker und Magister Matthias Övidsson, einer der Kompilatoren ihrer „Revelationes“, zählte, und dank der Beteiligung der schwedischen Bischöfe und des Königs erhielt Birgitta eine königliche Burganlage in Vadstena für die Gründung ihres eigenen Klosters. Gleichzeitig gewann sie durch ihre Visionen und Prophezeiungen an charismatischer Autorität, die ihr die Legitimation gab, sich ihrem zweiten Projekt aktiv zu widmen. Die lange spirituelle Reise, die ihr von ihrem ‚himmlischen Bräutigam‘ anvertraut wurde, führte sie daher über die Grenzen ihrer Zelle hinaus – sowohl durch einen intensiven Briefwechsel mit den wichtigsten Vertretern der politischen und kirchlichen Mächte der damaligen Zeit als

imitans vestigia predecessorum suorum. Nam pater suus Jerosolimitanus peregrinus fuit, similiter et auus et proauus et attauus, quod et inauditum est, vt viri tam magnifici et tantarum diuiciarum et glorie a finibus mundi videlicet de regno Swecie tam laboriosum iter arripent scilicet videre loca sancti Jacobi et Jerosolima, in quibus Christus Jhesus fuit incarnatus et passus“.

23 Birgitta Suecica, *Revelaciones*, hg. von Carl-Gustav Undhagen u. a., Libri I–X, Stockholm 1967–1991 (URL: <http://www.umilta.net/bk.html>; 13. 10. 2022), hier I, 34, 2–3: „Tu, noua sponsa mea, venisti in ignotum locum. Oportet ergo te habere quatuor: primo scire loquelam loci, secundo habere vestes debitas, tercio scire disponere dies et tempora iuxta constitutionem loci, quarto nouis cibis assuescere. Sic tu, quia de mundi instabilitate venisti ad stabilitatem, ideo oportet te eciam habere loquelam nouam, idest abstinentiam ab inutilibus verbis et quandoque eciam a licitis propter grauitatem silencii et taciturnitatis“. Vgl. dazu Alessandra Bartolomei Romagnoli, „Quae stolta sunt mundi elegit Deus, ut confundat sapientes“. Profezia ed elezione nella letteratura medievale, in: Francesco Mosetti Casaretto (Hg.), *Il favore di Dio. Metafore d’elezione nelle letterature del Medioevo. Atti delle VI Giornate internazionali interdisciplinari di studio sul Medioevo* (Torino, 7–9 giugno 2017), Alessandria 2017 (Ricerche intermedievali 11), S. 251–280, hier S. 266 f.

auch persönlich – zunächst nach Rom, dann nach Süditalien und schließlich ins Heilige Land, bevor sie wieder nach Rom zurückkehrte, wo sie dann verstarb.

1348 richteten sich die Inhalte ihrer Offenbarungen direkt an Papst Clemens VI., mit dem Birgitta durch schriftliche Kommunikation in Verbindung trat. In einem Brief, den Birgittas Beichtvater Prior Petrus Olavi von Alvastra und der Bischof Hemming von Åbo an die Kurie nach Avignon zum Ohr des Papstes brachten, formulierte Birgitta klare Mahnungen gegenüber dem französischen Papst. Als Mittlerin der Stimme Christi bezeichnete sie ihn als Liebhaber des Fleisches („amator carnis“) und erinnerte ihn mit harten Worten an seine Verantwortung gegenüber der Christenheit:

„Schreibe in meinem Namen an den Papst Clemens: ‚Ich habe dich erhöht und dich über alle Stufen und Würden der Ehre aufsteigen lassen. Steh deshalb auf und stifte Frieden zwischen den Königen von Frankreich und England, die gefährlichen Wildtiere und Seelenverderber sind! Komm dann nach Italien, und verkünde dort das Wort ... Denke auch an die vergangenen Zeiten, als du mich vermessen zum Zorne gereizt hast und ich schwieg, als du alles machtest, was du wolltest, und nicht das, was du hättest tun sollen, und ich geduldig schwieg, als ob ich nicht richten wollte! ... Ich werde dich auch zur Verantwortung dafür ziehen, wie unwürdig du, doch mit meiner Zulassung, zu allen Würden aufgestiegen bist, die ich, Gott, besser kenne, als dein vergessliches Gewissen sich erinnert. Ich werde dich auch dafür verantwortlich machen, weil du so pflichtvergessen müde geworden bist, Frieden zwischen den Königen zu stiften, und für den einen Partei ergriffen hast. Und es soll auch nicht vergessen sein, wie viel Gier und Ehrgeiz zu deiner Zeit in der Kirche herrschte und zugenommen hat, und dass du viele Dinge hättest reformieren und bessern können, was du, Liebhaber des Fleisches, nicht gewollt hast. Steh daher auf, ehe deine letzte Stunde schlägt, und mach nun zuletzt durch deinen Eifer die Versäumnisse der Vergangenheit wieder gut.“²⁴

Birgitta sprach als „sponsa et canale Christi“ folglich nicht selbst zum Papst, sondern fungierte als Sprachrohr einer göttlichen Botschaft, die Clemens VI. zum Verantwortlichen für den Krieg zwischen Frankreich und England²⁵ und, noch gravierender, zum Betrüger

24 Birgitta suecica, Revelaciones, hg. von Undhagen u. a. (wie Anm. 23), VI, 63. Ich zitiere hier aus der deutschen Übersetzung von Beate Bechmann-Zöller, *Frauen bewegen die Päpste*, Augsburg 2010, S. 49–93, hier S. 74 f. Ein ähnliches Argument ist auch in der Offenbarung IV, 136 zu finden.

25 Vgl. Päivi Salmesvuori, *Power and Sainthood. The Case of Birgitta of Sweden*, New York 2014, S. 63–92.

und Verderber der Christenheit machte: „Aber du, der die Seelen erlösen und zu mir führen solltest, du bist in Wahrheit der Mörder der Seelen. Ich habe ja Petrus zum Hirten und Betreuer meiner Schafe eingesetzt. Du dagegen veruntreust und verletzt sie. Du bist schlimmer als [der Engel] Luzifer.“²⁶ Auch wenn die Nachricht wirkungslos verhallte – es also weder zu einem Ende des Hundertjährigen Krieges zwischen Frankreich und England kam, noch die Kurie nach Rom zurückkehrte –, erreichte der Brief aus Schweden immerhin das Ohr des Papstes und führte Birgitta und ihre Anliegen durch ein Beziehungsnetzwerk kirchlicher Akteure in die kurialen Kreise ein. Dieses Netzwerk reichte in seiner räumlichen Ausdehnung von Vadstena bis nach Avignon. Zwei wichtige Protagonisten in diesem Netzwerk waren die bereits genannten Petrus Olavi und Hemming von Åbo; letzteren kannte Papst Clemens VI. persönlich aus der Zeit seines Studiums in Paris.

1349, ein Jahr nach der folgenlos gebliebenen brieflichen Mission, folgte Birgitta der in einer weiteren Offenbarung empfangenen Aufforderung von Christus, sich persönlich nach Rom zu begeben: „... gehe nach Rom und bleibe daselbst, bis du den Papst und den Kaiser gesehen hast, und rede mit ihnen jene Worte, die ich Dir eingeben werde.“²⁷ Begleitet von Prior Petrus und Magister Petrus, ihren Beichtvätern und einer kleinen Gruppe von circa zwanzig Mitgefährten, zu denen auch eine Frau gehörte, Ingeborg Laurensdotter, die vor der Abreise die Erlaubnis ihres Mannes bekommen hatte, trat Birgitta die Romreise an.²⁸ Dass diese anlässlich des Romjubiläums des Jahres 1350 stattfand, lässt sich mit hoher Wahrscheinlichkeit vermuten.

Die Quellen liefern keine detaillierten Informationen über die Reise und ihre Vorbereitungen. Nach der Tradition der Pilger, die aus dem Norden nach Rom kamen, war Birgitta wahrscheinlich im Frühjahr aufgebrochen und hatte Mailand im Herbst erreicht, wo sie die Gebeine des heiligen Ambrosius besichtigte. Von hier aus machte sie dann einen Zwischenstopp in Pavia, um am Grab des heiligen Augustinus zu beten, und reiste weiter nach Genua, von wo aus sie sich nach Rom einschiffte.²⁹ Aus dem Bericht des Bischofs von Spoleto infolge des Heiligsprechungsprozesses wissen wir, dass

26 *Brigitta suecica, Revelaciones*, hg. von Undhagen u. a. (wie Anm. 23), I, 63. Bechmann-Zöller, *Frauen bewegen* (wie Anm. 24), S. 75 f., hier S. 76.

27 *Vita beate Brigide*, hg. von Collijn (wie Anm. 22), S. 633: „Vade Romam, vbi platee et strate sunt auro et rubricate sanguine sanctorum, vbi compendium et brevior via est ad celum propter indulgencias, quas promeruerunt sancti pontifices oracionibus suis. Stabis autem ibi in Roma, donec summum pontificem et imperatorem videbis ibidem in Roma et eis mea verba annuncabis“.

28 Zweig, *Saint Birgitta of Sweden* (wie Anm. 22), S. 147.

29 Ebd., S. 147 f. Zu den Pilgerreisen nach Rom vgl. Debra J. Birch, *Pilgrimage to Rome in the Middle Ages. Continuity and Change*, Woodbridge 1998, S. 56.

Birgitta während der Reise weiterhin Grammatik lernte und die Heilige Schrift las, um die Offenbarungen besser zu verstehen und sie später berichten zu können.³⁰ Während sie die Rückkehr des Papsttums nach Rom erwartete und weiter scharfe Kritik an den verkommenen kirchlichen und weltlichen Zuständen übte, wohnte sie nach ihrer Ankunft zuerst vier bis fünf Jahre lang in der Residenz des Kardinals Hugo von Beaufort. Auch diese Unterbringung belegt das hochrangige Personennetzwerk um die schwedische Visionärin. Später zog sie in ein anderes Haus um, wo sie viele Jahre in Buße und Askese verbrachte. Es gehörte der adligen Dame Francesca Papazurri, die es nach dem Tod Birgittas dem Kloster Vadstena schenkte, um Pilger zu beherbergen.³¹ Die hagiographische Erzählung zeigt die ökonomischen Schwierigkeiten auf, mit denen Birgitta, wie viele andere Pilger, in Rom zu kämpfen hatte und die sie zwangen, Kredite aufzunehmen, um sich selbst und den kleinen Kreis ihrer Begleitpersonen zu versorgen. Dies stellte sicherlich eine sehr unangenehme Lage für eine Frau aus der Oberschicht dar, die nur Christus durch seine Offenbarungen erträglich machen konnte. Die Vita erinnert daran, dass Christus sie in einer der Offenbarungen beruhigte und ihr riet, wie sie sich verhalten sollte, bis das ihr aus der Heimat versprochene Geld eintraf. Diese Informationen zeigen, dass Birgitta in einem Netzwerk enger Beziehungen zu ihrem Heimatland geblieben war und von diesen Verbindungen Unterstützung und Hilfe während ihres Romaufenthalts erhielt.³² Aus jener Zeit ist außerdem der Besuch der heiligsten Stätten der ewigen Stadt überliefert, die auf den Reiserouten der Pilger standen und durch die sie Ablass erhoffte.³³ Den Pilgerbesuchen waren, wie schon in der Zeit vor Rom, Visionen vorausgegangen, die als eine Art Rechtfertigung galten, oder sie waren von *revelationes* begleitet, die eine Überschneidung zwischen der Erfahrung eines konkreten Ortes und mystischen Offenbarungen darstellten. Genauso wiesen andere *revelationes* sie an, weitere kleinere Pilgerreisen auf der Halbinsel zu unternehmen, beispielsweise nach Assisi zum Grab des Franziskus und nach Ortona, um den Reliquien des Apostels Thomas zu huldigen, die im Jahr 1258 von Edessa in die Stadt gebracht worden waren.³⁴ Ähnlich verliefen die Pilgerreisen nach Amalfi, Neapel, zum Monte Gargano und ins Heilige Land nach

30 Vita beate Brigidae, hg. von Collijn (wie Anm. 22), S. 633.

31 Zweig, Saint Birgitta of Sweden (wie Anm. 22), S. 148.

32 Vita beate Brigidae, hg. von Collijn (wie Anm. 22), S. 633 f.

33 Birch, Pilgrimage (wie Anm. 29), S. 89–102. Zur Bedeutung der Pilgerfahrten für Birgitta und Margery Kempe vgl. auch Sylvia Schein, Bridget of Sweden, Margery Kempe and Women's Jerusalem Pilgrimages in the Middle Ages, in: Mediterranean Historical Review 14,1 (1999), S. 44–58.

34 Zweig, Saint Birgitta of Sweden (wie Anm. 22), S. 148.

Jerusalem und Bethlehem.³⁵ Birgittas physische Präsenz an den Heiligen Stätten oder an den Gräbern der Apostel erzeugte die Visionen. Wie bereits Benjamin Zweig bemerkt hat, kann man behaupten, „je mehr sie sich bewegte, desto mehr sah sie im Körper und im Geist; und je mehr sie sah, desto stärker konnte sie behaupten, ein Kanal zwischen dem Göttlichen und dem Irdischen zu sein“.³⁶

Im Hinblick auf die genauen Abläufe und Rituale, die die direkten Begegnungen zwischen dem Papst und Birgitta begleiteten, lassen die Quellen uns weitgehend im Dunkeln. 1367 war Urban V. mit verschiedenen Exponenten der päpstlichen Kurie in Italien angekommen und dann im Oktober 1368 zusammen mit Kaiser Karl IV. feierlich in Rom eingezogen.³⁷ Schon im Sommer 1370 hatte der Papst die ewige Stadt wieder verlassen und war mit der Kurie nach Montefiascone geflohen. Dank der Vermittlung und Fürsprache hochgestellter kirchlicher Persönlichkeiten erhielt Birgitta Audienz bei ihm und konnte an der päpstlichen Kurie drei Monate verweilen. Wir können davon ausgehen, dass Birgitta dort sowohl als Bittstellerin in Vertretung ihres neugegründeten Ordens als auch als Prophetin und Visionärin im Namen der Christenheit auftrat. Die zeitgenössische Überlieferung erlaubt einen Einblick in die harten, nicht ohne emotionale Emphase vorgebrachten Töne, welche die Kommunikation zwischen Birgitta und dem Papst charakterisierten. Sie trat vor ihm voller Empörung und Entrüstung auf, mahnte ihn unablässig und legte ihm ihre Offenbarungen vor. Sie forderte ihn auf, „nach Rom und Italien zurückzukehren, nur um Barmherzigkeit und Gerechtigkeit zu üben, den katholischen Glauben zu stärken, den Frieden wiederherzustellen und auf diese Weise die Heilige Kirche zu erneuern“.³⁸ Dem Rat folgte eine Drohung: Wenn der Papst ihr nicht gehorche und nach Avignon zurückkehren sollte, erwarte ihn ein grausames Schicksal.³⁹ Die Rückkehr des Papstes und die Reform der Kirche sind in den Argumentationen Birgittas untrennbar miteinander verbunden, wie in einer Offenbarung kurz nach ihrer

35 Ebd., S. 148–153.

36 Ebd., S. 152.

37 Vgl. Unn Falkeid, *The Political Discourse of Birgitta of Sweden*, in: Maria Husabø Oen (Hg.), *A Companion to Birgitta of Sweden. And Her Legacy in the Later Middle Ages*, Leiden 2019, S. 80–102, hier S. 87.

38 *Birgitta Suecica, Revelaciones*, hg. von Undhagen u. a. (wie Anm. 23), IV, 138, 12: „deberet ad Romam et Ytaliam declinare ad nichil aliud, nisi ut misericordiam et iusticiam faceret, fidem catholicam roboraret, pacem reformaret et sic sanctam Ecclesiam innouaret“.

39 Falkeid, *The Political Discourse* (wie Anm. 37), S. 87.

Ankunft in der Ewigen Stadt deutlich zum Ausdruck kommt.⁴⁰ Die Armut der verlassenen Urbs, die allgemeine Verderbtheit ihrer Bewohner und der erbärmliche Zustand ihrer vielen Kirchen, von denen oft nur Ruinen geblieben waren, verdeutlichten in eklatanter Weise die Notwendigkeit einer tiefgreifenden Restaurierung. Im übertragenen Sinne war die Erscheinung Roms gleichzusetzen mit dem miserablen Zustand der Kirche, weil die Priester „ein Leben der fleischlichen Ausschweifungen führen“⁴¹ und sie „in ihrer Geldgier so unersättlich ... wie der Abgrund des Ozeans“ sind.⁴² All diese Anschuldigungen waren ein dringender Aufruf zur Reform der Geistlichen und der Kirche: „Solche Männer sollten in der Kirche Gottes nicht gefördert, sondern verworfen werden“.⁴³

Trotz ihrer Anerkennung als Prophetin und des großen päpstlichen Respekts für ihre asketische Lebensführung war Birgitta in Bezug auf ihre Hauptanliegen kein unmittelbarer Erfolg beschieden: Hinsichtlich des monastischen Projekts kam es erst nach Birgittas Tod zur offiziellen Bestätigung der Regel des von ihr initiierten Erlöserordens.⁴⁴ Zudem kehrte Papst Urban V. allen Warnungen der Gottesmutter Maria, die diese durch die Seherin Birgitta aussprechen ließ, den Rücken und ging nach Avignon zurück, wo er wenige Wochen nach seiner Ankunft, wie Christus Birgitta offenbart hatte, am 19. Dezember 1370 starb.⁴⁵

2.3 Katharina von Siena

Auch Katharina reiste wie Birgitta, um ihre religiösen und politischen Anliegen umzusetzen. Katharina Benincasa von Siena kam Mitte des 14. Jahrhunderts als Tochter einer

40 Birgitta Suecica, *Revelaciones*, hg. von Undhagen u. a. (wie Anm. 23), IV, 78. Zur Beschreibung Roms als Metapher für die dramatische Lage der Kirche vgl. Bartolomei Romagnoli, *Brigida di Svezia* (wie Anm. 21).

41 Birgitta Suecica, *Revelaciones*, hg. von Undhagen u. a. (wie Anm. 23), IV, 78, 18: „qui in carne sua vitam meretricalem habent et sunt insaciabiles ac sine fundo sicut vorago maris ad cupiditatem pecunie“.

42 Ebd., IV, 78, 21: „Et tales in sancta Ecclesia exaltari non deberent set deprimi“.

43 Birgitta Suecica, *Revelaciones*, hg. von Undhagen u. a. (wie Anm. 23), IV, 140, 18: „terre Ecclesie, que sub una eius obediencia et subieccione modo eidem obediunt, diuidentur in plures partes in manus tyrannorum“.

44 Zu den Birgittinnen vgl. Tore Nyberg, *Birgittinische Klostergründungen des Mittelalters*, Lund 1965 (*Bibliotheca historica Lundensis* 15), und id., *Birgittiner, Birgittinerinnen*, in: *Lexikon des Mittelalters*, Bd. 2, München-Zürich 1983, Sp. 218 f.

45 Falkeid, *The Political Discourse* (wie Anm. 37), S. 87.

adligen, jedoch bald nach Katharinas Geburt verarmten Sieneser Familie zur Welt.⁴⁶ Schon seit ihrer Kindheit erlebte Katharina Visionen und zeigte eine ausgeprägte religiöse Neigung, charakterisiert durch Buße, asketisches Leben und intensive Gebete. Wie Birgitta entschloss sie sich nicht für ein traditionelles monastisches Leben, sondern bevorzugte ein semireligiöses Leben in einer Gemeinschaft von Frauen, die die Bezeichnung *Mantellate* trugen, deren Seelsorge den Dominikanern anvertraut war und die später zum Bußschwesternorden als dritter Zweig der Dominikaner gehörte. Nach einer Vision, in der sie die mystische Vermählung mit Christus erlebte, entschloss sich Katharina, ihre Zelle zu verlassen, in der Öffentlichkeit aufzutreten und zu kirchlichen, politischen und gesellschaftlichen Belangen kritisch Stellung zu beziehen. Die wichtigsten Themen betrafen die Reform der Kirche, die damit verbundene Rückkehr des Papsttums nach Rom und den Frieden in den italienischen Städten. Angezogen von ihrer charismatischen Autorität bildete sich um sie herum eine Gruppe von Mitschwestern, Dominikanern sowie hochrangigen und einflussreichen Klerikern, Bekannten und Freunden.⁴⁷ 1374 wurde sie zum Generalkapitel des Dominikanerordens geladen, wo ihr Glaubensverständnis geprüft und Katharina vom Vorwurf der Häresie freigesprochen wurde. Dies war die offizielle Anerkennung ihrer prophetischen Begabung und ihrer politischen Wirkung.⁴⁸ Ab diesem Zeitpunkt wurde sie von einem einflussreichen Dominikaner begleitet, Raimund von Capua, der Katharina als Beichtvater, Berater, Dolmetscher und Schreiber zur Seite stand und nach ihrem

46 Bezüglich Katharinas Leben und Wirkung verweise ich im Allgemeinen noch auf Eugenio Dupré Theseider, *Caterina da Siena, Santa*, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*, Bd. 22, Roma 1979, S. 371–379 (URL: https://www.treccani.it/enciclopedia/caterina-da-siena-santa_%28Dizionario-Biografico%29/; 13. 10. 2022), und Anno Hebling, *Katherina von Siena. Mystik und Politik*, München 2000. In den letzten Jahrzehnten sind verschiedene Publikationen erschienen, die sich mit dem Wirken, der Mystik und Katharinas Heiligkeit intensiver auseinandergesetzt haben, darunter auch eine ausführliche Bibliographie; vgl. u. a. George P. Ferzoco/Carolyn A. Muessig/Beverly Mayne Kienzle (Hg.), *A Companion to Catherine of Siena*, Leiden 2012; Jeffrey F. Hamburger/Gabriela Signori (Hg.), *Catherine of Siena. The Creation of a Cult*, Turnhout 2013 (*Medieval Women. Texts and Contexts* 13); Alessandra Bartolomei Romagnoli/Luciano Cinelli/Pierantonio Piatti (Hg.), *Virgo digna coelo. Caterina e la sua eredità. Raccolta di studi in occasione del 550° anniversario della canonizzazione di santa Caterina da Siena (1461–2011)*, Città del Vaticano 2013 (*Atti e documenti. Pontificio comitato di scienze storiche* 35); Maria Husabø Oen/Unn Falkeid (Hg.), *Sanctity and Female Authorship. Birgitta of Sweden & Catherine of Siena*, New York 2020.

47 Dazu Francis Thomas Luongo, *The Saintly Politics of Catherine of Siena*, Ithaca-London 2006, insbes. S. 48–55.

48 Ebd., S. 56–58.

Tod 1380 ihre Vita verfasste.⁴⁹ 1376 war die Situation in den oberitalienischen Städten besonders konfliktreich geworden, und Katharina fand sich in politische Verwicklungen involviert, die sie von Florenz bis nach Avignon führten, um vor Ort anwesend zu sein und zu wirken. Trotz ihrer Autorität wurde ihre Reisetätigkeit als semireligiöse Frau als Problem wahrgenommen und geriet bei den Mitschwestern und Mitbrüdern in die Kritik. In der „Legenda maior“ nutzte Raimund von Capua die Gelegenheit im dritten Teil seines hagiographischen Werkes, über dieses Thema zu reflektieren. Seine Überlegungen gehen von der Bitte Urbans VI. aus, Katharina 1378 nach Rom einzuladen, eine Aufforderung, auf die Katharina mit großer Besorgnis reagiert hatte:

„Mein Vater, viele von unseren Bürgern und ihren Gattinnen, aber auch von Schwestern meines Ordens haben an mir nicht geringen Anstoß genommen, weil sie der Meinung sind, ich sei schon allzu viel unterwegs gewesen. Für eine Klosterschwester, so sagen sie, ziemt es sich nicht, andauernd in der Welt herumzureisen. Wenn ich mir auch hinsichtlich dieser Reisen keiner Schuld bewußt bin, weil ich nur im Gehorsam gegen Gott und seinen Stellvertreter und zum Heil der Seelen jene Reise gemacht habe, wohin sie mich auch führten, möchte ich doch nicht für jene Leute ein Anlaß zum Ärgernis sein. Es ist daher meine Absicht, mich nicht von ihr zu entfernen. Wenn freilich der Statthalter Christi durchaus mein Kommen wünscht, dann geschehe sein Wille, nicht der meine.“⁵⁰

Raimond verwendet dabei die direkte Rede und lässt Katharina selbst thematisieren, dass ihre Reisetätigkeit sowohl in der Stadt als auch in ihrer Gemeinschaft mit Skepsis betrachtet wurde, weil sich für sie als Klosterschwester das Herumreisen nicht gehörte. Aus diesem Grund begründet Katharina ihre bisherigen Reisen mit ihrer Gehorsamspflicht gegenüber Gott und dem Papst, von denen sie gerufen wurde, die *christianitas* zu retten. Katharina erklärt deutlich, dass sie auch die neue Reise nur unter der Bedingung antreten werde, dass

49 Francis Thomas Luongo, Cloistering Catherine. Religious Identity in Raymond of Capua's Legenda Maior of Catherine of Siena, in: Studies in Medieval and Renaissance History 3,3 (2005), S. 25–69. Zu seinem hagiographischen Werk vgl. Sofia Boesch Gajano, Legenda Maior di Raimondo da Capua, costruzione di una santa, in: Domenico Maffei/Paolo Nardi (Hg.), Atti del simposio internazionale cateriniano-bernardiniano (Siena, 17–20 aprile 1980), Siena 1982, S. 15–35.

50 Raimondo da Capua, Legenda maior sive Legenda admirabilis virginis Catherine de Senis. Edizione critica, hg. von Silvia Nocentini, Firenze 2013 (Edizione Nazionale dei Testi Mediolatini d'Italia 3, Sottocollana Ser. 1 19). Ich zitiere hier aus der deutschen Übersetzung: Raimund von Capua, Die Legenda maior. Das Leben der Hl. Caterina von Siena. Übersetzung von Josef Schwarzbauer, St. Josef 2006, Teil 3, Nr. 333, S. 411 f.

ihr der Papst ein schriftliches Einladungsschreiben schickt. Obwohl eine Reise nach Rom schon lange Katharinas Wunsch war, wollte sie das nicht ohne dessen Erlaubnis tun. Eine solche Einladung war aus ihrer Sicht erforderlich, um gegenüber den anderen Mitschwestern und der städtischen Gemeinschaft klarzustellen, dass die Reise keinen eigenen Wunsch darstellt, sondern nur im Auftrag des Pontifex geschah, weil „man möge ihr übermitteln, dass ihr Kommen in Hinblick auf den heiligen Gehorsam verlangt werde“. ⁵¹ Von einer solchen Aufgabe beseelt, machte sich Katharina mit einem großen Gefolge von Männern und Frauen auf den Weg. Auf das Thema des Reisens kommt Raimund nochmals im folgenden Kapitel zu sprechen, als er den Wunsch Urbans VI. beschreibt, Katharina zusammen mit einer anderen Religiösen, der noch in Rom weilenden Tochter Birgittas von Schweden, zu einer diplomatischen Mission nach Neapel zur Königin Johanna zu senden. Während Katharina von Siena aus reinem Gehorsam wieder bereit war, die Reise auf sich zu nehmen, weigerte sich Katharina von Schweden entschlossen. ⁵² An dieser Stelle fügt Raimund ein Gespräch mit dem Papst ein – eine Warnung und Erklärung, welche Gefahr eine solche Mission für Katharina darstellen könnte: beide Frauen könnten Opfer eines Hinterhalts der Königin Johanna werden. ⁵³

Über den Zugang und die Rituale der Begegnung Katharinas mit dem Papst sind wir sowohl durch die „*Legenda maior*“ als auch durch den sogenannten „*Processo castellano*“, das Protokoll des Kanonisationsverfahrens, mit den Antworten der unterschiedlichen Zeugen, die über ihre Heiligkeit befragt wurden, gut informiert. ⁵⁴ Die erste Begegnung mit Papst Gregor XI. fand im Mai 1376 in Avignon statt. ⁵⁵ Ihre Ankunft und die ihrer Reisegesellschaft hatte Katharina dem Papst in einem früheren Brief angekündigt. Ihr Zugang zur Kurie war von verschiedenen hochrangigen Klerikern, darunter viele Kardinäle, mit denen sie persönlich in schriftlichem Kontakt stand, eingefädelt worden. So musste

51 Raimund von Capua, *Die Legenda maior*, übers. von Schwarzbauer (wie Anm. 50), S. 412.

52 Es handelt sich hier um die Tochter von Birgitta von Schweden, die ab 1350 in Rom mit ihrer Mutter gelebt und sie auf vielen Pilgerreisen begleitet hatte. Zur Zeit der angeblichen Mission von Katharina von Siena nach Neapel war sie in Rom, um für die Heiligsprechung ihrer Mutter zu wirken; vgl. Helmut Feld, *Birgitta von Schweden, Römische Sybille aus dem Norden*, in: id., *Frauen des Mittelalters. Zwanzig geistige Profile*, Köln-Weimar-Wien 2000 (Beihefte zum Archiv für Kulturgeschichte 50), S. 211–223, hier S. 216, 218, 221.

53 Raimund von Capua, *Die Legenda maior*, übers. von Schwarzbauer (wie Anm. 50), Nr. 335, S. 414 f.

54 *Il Processo castellano*, hg. von Marie-Hyacinthe Laurent, Milano 1942 (*Fontes vitae S. Catharinae Senensis Historici* 9).

55 Zu dem kirchenpolitischen Kontext vgl. Blake Beattie, *Catherine of Siena and the Papacy*, in: Ferzoco/Muessig/Kienzle (Hg.), *A Companion to Catherine of Siena* (wie Anm. 46), S. 73–98.

Katharina nicht lange warten, schon zwei Tage nach ihrem Eintreffen in der Stadt war sie zur persönlichen Audienz beim Papst vorgeladen. Aus der „*Legenda maior*“ wissen wir, dass Raimund von Capua bei den Gesprächen als Dolmetscher wirkte, denn sie verstand kein Latein, und der Papst konnte den italienischen Dialekt nicht sprechen. Katharina, wie schon auch Birgitta von Schweden, scheute sich nicht, den Papst mit direkten Worten anzusprechen, ihm zu drohen und ihn quasi auf Augenhöhe zu drängen, nach Rom zurückzukehren. Sie sprach mit Autorität – und mit Mut, als sie die päpstliche Kurie als einen stinkenden Ort aufgrund der Sünden ihrer Mitglieder bezeichnete.⁵⁶ Wie groß das päpstliche Vertrauen gegenüber Katharina war, zeigt sich daran, dass Gregor XI. während ihres zweiten Besuchs in Avignon bei einer Unterredung sogar den Friedensschluss mit Florenz symbolisch in ihre Hände legte. Der „*Processo castellano*“ berichtet, Gregor XI. habe Katharina Aufmerksamkeit und Vertrauen geschenkt, indem er selbst der italienischen Mystikerin und ihrer Reisegesellschaft ein – wie es heißt – „schönes Haus mit reich geschmückter Kapelle (*pulcra domus cum ornatissima capella*)“ nahe der Kurie zur Verfügung stellte.⁵⁷ Es ist den genannten Quellen aber nicht zu entnehmen, wie oft Katharina in dieser Zeit den Papst tatsächlich getroffen hatte. Während der Begegnung mit Urban VI. in Rom war Katharina vom Papst aufgefordert worden, vor dem Kardinalkollegium eine ermutigende Rede zu halten. Katharina war nämlich erneut eine wichtige Aufgabe anvertraut worden, denn sie sprach vor den neuen, verunsicherten Kardinälen, die Urban VI. zwei Tage vor der Wahl des Gegenpapstes, Clemens VII., am 18. September 1378 erwählt und mit Purpur bekleidet hatte. Ihre Rede war erfolgreich, und sie konnte die wegen des Schismas beunruhigten Kardinäle zu Standhaftigkeit überzeugen und versichern, dass „die göttliche Vorsehung jedem beistehe, vor allem dann, wenn die heilige Kirche viel zu leiden habe“.⁵⁸ An dieser Stelle spricht Raimund nicht mehr von dem demütigen Verhalten, das den Dialog zwischen Katharina und Gregor XI. in seinen Anfängen charakterisiert hatte,⁵⁹ sondern erzeugt den Eindruck, dass Katharina in den kurialen Kreisen große Autorität ausstrahlte. Die Rede erzeugte beim Papst Freude und gab ihm die Möglichkeit, ihre Worte aufzugreifen und die Kardinäle weiterhin zu überzeugen, keine Furcht zu haben, so wie Katharina, die, auch wenn sie eine Frau war und dem schwachen Geschlecht angehörte, stark vor ihnen stand:

56 Raimund von Capua, *Die Legenda maior*, übers. von Schwarzbauer (wie Anm. 50), Nr. 152, S. 207 f.

57 *Processo castellano*, hg. von Laurent (wie Anm. 54), S. 262.

58 Raimund von Capua, *Die Legenda maior*, übers. von Schwarzbauer (wie Anm. 50), Nr. 334, S. 412 f.

59 Ebd., S. 208.

„Seht, Bruder, wie sehr wir durch unsere Furcht im Angesicht Gottes Zurechtweisung verdienen. Diese schwache Frau beschämt uns. Wenn ich schwache Frau sage, tue ich es nicht aus Geringschätzung, sondern zur Hervorhebung ihres weiblichen Geschlechtes, das von Natur aus schwach ist, und zu unserer Belehrung. Sie musste ihrer Natur nach Furcht haben, auch wenn wir ganz sicher wären; doch sie steht ohne Furcht, während wir zittern, und stärkt uns mit ihren überzeugenden Worten. Das muß wirklich in uns große Beschämung hervorrufen“.⁶⁰

Das Argument der durch das Geschlecht schwachen Frau wurde an dieser Stelle vom Papst eingesetzt, um die durch Agitationen und durch Clemens VII. beunruhigten Kardinäle zur Scham zu bringen und sie damit zu stärken.

Katharinas Briefe an den Papst geben ferner etwas über die Kommunikationsverfahren preis: Schriftlich bittet sie ihn zuzuhören, was der Überbringer des Briefes ihm berichten werde. Die Kommunikation erfolgte also durch stellvertretende Sprecher, mit der deutlichen Erklärung „[m]anchmal ist es unmöglich zu schreiben, was wir wollen“. Katharina ermutigte den Papst auch, geheime Botschaften an den Überbringer ihrer Briefe mitzuteilen.⁶¹ Hintergrund dieser geheimen Kommunikation dürfte sein, dass Katharina an der avignonesischen Kurie neben Wohlwollen auch auf Skepsis gestoßen war und manche Kardinäle ihre Glaubwürdigkeit in Zweifel gezogen hatten. Laut „Processo castellano“ wurde sie während ihres Aufenthaltes an der Kurie von drei ranghohen Prälaten in ihrem Glauben geprüft. Nach der Befragung kehrten die Kirchenmänner „ebenso erbaut wie getröstet (hedificati pariter consolati)“ zum Papst zurück und bekannten, „niemals eine so demütige und [von Gott] erleuchtete Seele (quod numquam invenerunt animam tam humilem nec ita illuminatam)“ wie die von Katharina gefunden zu haben.⁶² Diese Szene aus dem „Processo castellano“ konstruiert einerseits Katharinas Autorität und bestätigt somit ihre Rolle als Prophetin, der es als Frau erlaubt war, bis an das Ohr des Papstes zu kommen. Andererseits offenbart die kuriale Prüfung ihrer Glaubwürdigkeit auch, wie es Katharina gelang, selbst ihre Gegner in ihr Netzwerk funktional einzubinden. Wie

60 Ebd.

61 Epistolario di Santa Caterina da Siena, hg. von Eugenio Duprè Theseider, Roma 1940 (Fonti per la storia d'Italia 82, Epistolari, secolo XIV), Bd. 1, S. 303–307, doc. 74 (ep. 218), hier S. 307: „Pregovi, reverendo padre, che di quello che Neri, portatore di questa lettera, vi dirà, che, se elli è possibile a voi ed è vostra volontà, voi gli diate e concediate. Pregovi che gli diate audientia e fede a quello che elli vi dirà. E perché alcuna volta non si può scrivere quello che volremmo, si dico che, se voleste mandarmi a dire alcuna cosa segreta, voi el manifestiate a bocca a lui securamente, ché potete.“

62 Processo castellano, hg. von Laurent (wie Anm. 52), S. 269 f.

weitreichend dieses Netzwerk war, bestätigt zudem die Tatsache, dass die Mystikerin mit dem engsten Umfeld des Papstes, nicht nur mit den Kardinälen, sondern auch mit Personen, die zur ‚biologischen‘ Familie Gregors XI. gehörten, in Kontakt trat. So heißt es, eine Schwester (*soror*) des Papstes habe nach der Begegnung mit Katharina eine so große Verehrung für sie entwickelt, dass sie während Katharinas religiöser Ekstasen gerne anwesend sein wollte.⁶³

3 Abschließende Bemerkungen

Auch wenn es viele andere spannende Beispiele gäbe, die weitere Informationen über die Reisen religiöser Frauen zur päpstlichen Kurie und deren Besuche beim Papst ergänzen könnten, würde eine systematische Analyse an dieser Stelle zu weit führen. Stattdessen versuche ich, meine Argumentation zusammenzufassen und einige Rückschlüsse zu ziehen.

Um zur Kurie zu reisen und Zugang zum Papst zu bekommen, genügte es im Mittelalter nicht, ein berechtigtes Anliegen vorzuweisen oder eine mystische Botschaft zu haben. Wie schon im 8. Jahrhundert für die Pilgerreisen von Frauen nach Rom, so war es auch im Hoch- und Spätmittelalter für Frauen wie auch für Männer entscheidend, sich auf die Reisen vorzubereiten und für den Erfolg der Audienzen über die Unterstützung eines Netzwerkes von hochrangigen Prälaten, die den Zugang zur Kurie ermöglichten, zu verfügen. Den ersten Typus der ‚Papstbesucherin‘ stellte die Petentin dar. Wie schon oben erwähnt, handelte es sich um Religiosinnen, die sich auf den Weg zur päpstlichen Kurie machten, um Hilfestellung, Privilegien, spezielle Dispense oder Bestätigungen normativer Texte zu erbitten oder die, wie im Falle der Äbtissin Cecilia aus S. Pietro von Cavaglio, an die Kurie appellierten, um ihr Recht auszuüben. Für solche Frauen, die meistens unter Klausurgebot standen und für die eine Reise nach Rom ohnehin eine seltene Ausnahme darstellte, war der Rekurs auf ein ausgedehntes familiäres und soziales Beziehungsgeflecht unverzichtbar, um an die Kurie zu gelangen und eine Audienz beim Papst zu erreichen. Ihre Aktionen bewegten sich im hier vorgestellten Fall aus der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts innerhalb der vorgeschriebenen Verhandlungsspielräume des kurialen Verfahrens und waren in dessen geregelten Abläufen fest verankert.

Zum zweiten Typus gehörten Frauen, die eine besondere charismatische Begabung besaßen. Für diese religiösen Frauen gestalteten sich die Begegnungen mit dem Papst und der Kurie auf ganz anderer Basis. Ihre spirituelle Autorität ermöglichte ihnen Wertschät-


63 Ebd., S. 262 f.

zung und Ansehen in den kurialen Kreisen und erlaubte neue Formen der Kommunikation und der Verhandlungsführung mit den Päpsten. Klara stellt noch ein ‚Zwischentypus‘ dar. Die Nähe zu Franziskus und zum Kreis der ersten Minderbrüder, zu denen sie selbst am Anfang ihrer Lebensentscheidung gehörte, verschaffte ihr eine persönliche Beziehung zum Kardinal Hugo und späteren Papst Gregor IX. sowie zu seinem Nachfolger. Die Begegnungen, die wegen des strikten Klausurverbots nur durch die Mobilität der Päpste möglich waren, gründeten auf einer gegenseitigen Wertschätzung und auf der päpstlichen Anerkennung von Klaras Charisma. Obwohl sich ihre Anliegen im Rahmen der Bittstellungsverfahren bewegten – im Grunde wollte sie für ihre Gemeinschaft die Anerkennung der Vorschriften, die Franziskus ihr in den Anfängen gegeben hatte, erreichen –, ermöglichte ihr die persönliche Bekanntschaft mit den Päpsten trotz der strikten Einhaltung der Klausurvorschriften einen persönlichen wie schriftlichen Zugang zum Papst und entsprechend auch eine besondere Privilegierung. Die Fälle aus dem 14. Jahrhundert zeigen mehr Freiheiten für religiöse Frauen, sich fortzubewegen und Reisen zu unternehmen. Bei den hier behandelten Beispielen Birgittas von Schweden und Katharinas von Siena handelte es sich nicht um klausurierte Nonnen, wie im Falle von Klara von Assisi, sondern um ‚Semireligiosinnen‘, die keinen Klausurvorschriften unterstanden. Sie äußerten sich dank der Kraft ihres Charismas kritisch gegenüber dem Erscheinungsbild der römischen Kirche und ihrer Amtsträger, schalteten sich in die kirchliche und weltliche Politik ein und wandten sich mit harten Tönen direkt an den Papst und seine Kardinäle. Hauptanliegen dieser Frauen waren die Reform der Kirche, die Rückführung des Papsttums und der Kurie aus dem sogenannten ‚Avignonesischen Exil‘ nach Rom sowie die Beendigung des 1378 entstandenen Schismas. Wir besitzen sowohl eine stattliche Anzahl von Briefen dieser religiösen Frauen als auch Zeugnisse ihrer mystischen Offenbarungen und hagiographische Texte, die über ihr Leben berichten. Viele der Visionstexte waren direkt an die Päpste adressiert, die in den Offenbarungen die legitimen Forderungen der Frauen erkennen sollten. Aufgrund ihres religiösen Charismas, das sich in Prophetien und mystischen Erfahrungen manifestierte, verfügten die beispielhaft genannten Frauen über Ruhm und spirituelle Autorität. Diese erlaubte es ihnen, sich auf den Weg zur päpstlichen Kurie zu machen, Anspruch auf unmittelbaren Zugang zu den Päpsten zu erheben, ihre Anliegen in Namen der gesamten *christianitas* zu präsentieren und damit Einfluss auf die Päpste ihrer Zeit auszuüben. Ihre Legenden zeigen aber ebenfalls das Bewusstsein der Verfasser dafür, dass das Reisen für Frauen immer eine problematische und gefährliche Angelegenheit blieb. So erhielt Birgitta ihre Legitimation, nach Rom zu fahren, direkt von Christus, dessen Aufforderungen sie angeblich folgte. Katharina wartete auf den Auftrag des Papstes, um ihre Reisetätigkeit vor den Augen ihrer Mitschwestern zu begründen und akzeptabel zu machen. Auch die Art der Kommunikation mit dem Papst variierte je nach Persönlichkeit. Birgitta, die selbst auch als

Bittstellerin für die Anerkennung ihres neuen Ordens auftrat, konnte direkt zum Ohr des Papstes gelangen und ihn mit vollem emotionalen Ausdruck ansprechen, weil sie sich als Sprachrohr Christi präsentierte. Daher kommunizierte nicht sie direkt mit dem Papst, sondern durch Christus, der sich ihrer als Medium bedient habe. Katharina erreichte wiederum mit der Ausstrahlung ihres eigenen Charismas den Papst, mit dem sie in sehr engem schriftlichen und mündlichen Austausch stand. Sie legitimierte sich selbst durch die paradox anmutende Verwendung von traditionell päpstlichen Einleitungsformeln. In der Intitulation der Briefe stellt sich die „unwürdige, erbärmliche und erbarmenswürdige Tochter Katharina“ dem Papst als „Dienerin und Magd der Diener Jesu Christi“ vor.⁶⁴ Es handelt sich hier um die Umkehrung der Devotionsformel, die seit Gregor I. als Selbstbezeichnung der Päpste galt und sich auf die Aufgabe des Papstes bezog, als Nachfolger Petri die Sorge für die Gesamtkirche zu tragen. Mit diesem Ausdruck zeigte Katharina ihre bewusste Entscheidung, Verantwortung für die Gesamtkirche und für die Verteidigung des Glaubens zu übernehmen. Genau in dieser beanspruchten Funktion adressierte sie den Papst und konnte ihm gegenüber direkte Empfehlungen aussprechen. In der „Legenda maior“ untermauerte Raimund von Capua dagegen ihre Autorität mit dem Bestehen verschiedener Glaubensprüfungen. Aus diesem Grund durfte sie sich ‚quasi‘ auf Augenhöhe mit dem Papst stellen, ihn mit teilweise drohenden Worten ansprechen und mit ihm das Projekt der Rückkehr nach Rom gemeinsam vorantreiben.

Das Handeln solch charismatischer Persönlichkeiten blieb aber, weil sie Frauen waren, nicht losgelöst von Skepsis und gewissem Vorbehalt. Charisma und prophetische Gaben genügten nicht, um frei reisen zu können und zum Papst zu gelangen, um ihn zu beeinflussen. Birgitta und Katharina hatten angesehene Beichtväter, die zu diesen kurialen Netzwerken gehörten, ihre Autorität konstruierten und das Handeln ihrer Schützlinge legitimierten. Ausschlaggebend waren also die richtigen Kontakte und ein gut gestricktes und vernetztes Beziehungsgeflecht, das vom lokalen Umfeld, in dem die Religiosinnen lebten, bis zur päpstlichen Kurie reichte, die den Erfolg der Reise und des Zugangs sicherten.

ORCID®

Prof. Dr. Cristina Andenna  <https://orcid.org/0000-0002-2882-7515>

64 Epistolario di Santa Caterina, hg. von Dupré Theseider (wie Anm. 61), doc. 74, S. 303: „Io Caterina, serva e schiava de’ servi di Gesu Cristo, vostra indegna misera miserabile figliuola“.

Markus Koller

Der Indik und das frühe Osmanische Reich

Kommunikation und Mobilität zwischen Anatolien und dem Indischen Ozean vom 13. bis zum 15. Jahrhundert

Abstract

Relations between the Ottoman Empire and the Indian subcontinent have received renewed attention from scholars in recent years. While most studies focus on the Mughal period, and the fourteenth and fifteenth centuries in particular have still received little attention, some points of reference can already be found in the early phase of Ottoman history, illuminating above all the connections between Anatolia and the ‚world‘ of the Indian Ocean. In this context, this article turns first to the rule of the Ilkhanids in the Anatolian region and their establishment in the thirteenth century of a Buddhist monastic complex at Labnasagut on Lake Van as a political and spiritual centre. The monks (*bakhsi*) living there may have spread Buddhist thought to other parts of Asia Minor, where they are mentioned in written sources in the fourteenth century. Relations between Anatolia and the Indian region were also maintained by Sufis and religious scholars, as evidenced by Ahmad-i Rumi, who came from Anatolia and worked in Awadh and Bengal. In the Ottoman Empire, „Indian“ (Hind) tekkes in particular were centres of communication and action for such mobile dervishes, where Sufis and probably other persons with a connection to the Indies preferred to stay. Among the best-known examples are tekkes in Bursa and Istanbul. The first more stable trader networks between India and the Ottoman Empire cannot be traced until the second half of the fifteenth century, when it seems likely that Bahmanid merchants first came to Bursa and may have established a distribution network from there. Such a network becomes tangible in the Balkans in 1481. It can be assumed that this was done with the support of Mahmud Gawan, who determined the political fortunes in the Bahmanid sultanate during this period. This finally marked the beginning of a phase in Ottoman history in which the Indies increasingly became the focus of the Ottoman court and the Ottoman Empire itself increasingly pursued a global policy. Last but not least, it was one of the Mediterranean powers that extended its sphere of influence to other continents from the fifteenth century onwards.

1 Einführende Überlegungen

Seit einigen Jahren führt die Mediävistik verstärkt Diskussionen darüber, wie sich das Fach künftig inhaltlich und methodisch weiterentwickeln kann.¹ Zu den wichtigsten Strömungen, die innerhalb der Disziplin einen immer größeren Raum einnehmen, gehört der Bedeutungszuwachs globalgeschichtlicher Fragestellungen oder zumindest ein verstärkter Fokus auf Regionen außerhalb des abendländischen Europas.² Mit seiner umfangreichen Forschung zur osmanischen Eroberung Otrantos (1480) hat sich Hubert Houben dieser Neuakzentuierung angeschlossen und dabei einen wichtigen Beitrag für eine weitere Annäherung zwischen Osmanistik und Mediävistik geleistet.

Inzwischen liegen zahlreiche Studien vor, die sich insbesondere mit den politischen, militärischen und ökonomischen Beziehungen zwischen dem entstehenden Reich der Osmanen und den christlichen ‚Staaten‘ des europäischen Kontinents zwischen dem 13. und 15. Jahrhundert beschäftigen. Trotz dieser vielfältigen Forschungsarbeit steht eine umfassende europäische Geschichte der osmanischen Machtausdehnung in dieser Zeit noch aus. In einer solchen Erzählung wäre dann auch ein Kapitel über die beginnende europäische Expansion zu diskutieren, als die iberischen Mächte über die Grenzen des Kontinents hinaus ihre politische Macht zunehmend ausdehnten.³ Während die historische Forschung in diesem Zusammenhang den Blick fast ausschließlich auf die Mächte des westlichen Mittelmeerraumes richtet, wird das Osmanische Reich als Träger dieser Bewegung im östlichen Mittelmeerraum kaum in Betracht gezogen.⁴ Dabei richtete es spätestens im Verlauf des 15. Jahrhunderts seinen Blick ebenfalls über die Grenzen Europas hinaus, wobei zunächst Nordafrika und dann auch der Indik das größte Interesse auf sich zogen. Im 16. Jahrhundert wurden an den Küsten beider Meere schließlich Pro-

Katharina Krause und Patricija Prentoski möchte ich für die gründliche Bearbeitung des Aufsatzes und die große Unterstützung bei der Erstellung des Manuskripts sehr herzlich danken.

1 Mediävistik 2021. Positionen, Strategien, Visionen, in: *Das Mittelalter* 26,1 (2021), URL: <https://heiuip.uni-heidelberg.de/journals/index.php/mial/issue/view/2411> (13. 10. 2022). Chris Jones / Conor Kostick / Klaus Oschema (Hg.), *Making the Medieval Relevant. How Medieval Studies Contribute to Improving our Understanding of the Present*, Berlin-Boston 2020, S. 1–29.

2 Vgl. dazu u. a. Michael Borgolte / Tillmann Lohse / Benjamin Scheller (Hg.), *Mittelalter in der größeren Welt. Essays zur Geschichtsschreibung und Beiträge zur Forschung*, Berlin 2014.

3 Wolfgang Reinhard, *Die Unterwerfung der Welt. Globalgeschichte der Europäischen Expansion 1415–2015*, München 2016.

4 Markus Koller, *Europa und das Osmanische Reich / Europe and the Ottoman Empire*, in: Pietro Rossi (Hg.), *The Boundaries of Europe. From the Fall of the Ancient World to the Age of Decolonisation*, Berlin 2015, S. 139–173, hier S. 146.

vinzen und Stützpunkte eingerichtet, die nicht zuletzt der Kontrolle der Handelswege (Gewürzroute) dienten.⁵ Der unmittelbaren politischen und militärischen Expansion waren jedoch bereits vielfältige Kontakte vorausgegangen, welche die Machtausdehnung der osmanischen Dynastie im 14. und 15. Jahrhundert begleiteten und in einem unterschiedlichen Maße beeinflussten.

Seit einigen Jahren ist in diesem Kontext ein verstärktes Interesse an den Beziehungen zwischen dem Osmanischen Reich und den Mogul-Herrschern in Indien zu beobachten, wodurch der Zeitraum vom 16. bis zum 18. Jahrhundert in den Vordergrund rückt.⁶ Diese Schwerpunktsetzung ist sicherlich auch dadurch begründet, dass erst in dieser Phase die Formen des gegenseitigen Austausches eine solche Dichte erreicht haben, dass sie in den Schriftquellen zahlreicher greifbar sind. Dennoch lassen sich auch für die beiden Jahrhunderte davor Kontaktpuren finden, die im folgenden Beitrag aufgezeigt und auch im Sinne einer eurasischen Geschichte des osmanischen Machtaufstiegs diskutiert werden sollen.

In den vergangenen Jahren wurden immer wieder Raumkonzepte entwickelt, in denen die osmanische Geschichte als Teil überregionaler Entwicklungen betrachtet wird. Darunter ist die Vorstellung eines ‚osmanischen Europas‘, dessen geographische Ausdehnung sowohl an den südosteuropäischen als auch an den östlichen Ausläufern des osmanischen Machtbereichs unterschiedlich definiert wird.⁷ Den Modellen ist jedoch die Absicht gemeinsam, die Geschichte des osmanischen Machtgebietes in seinen vielfältigen Verflechtungen, Kontakten und auch Konflikten mit den politischen Gebilden im angrenzenden europäischen Umfeld zu betrachten. Der Blick in die meist islamisch geprägte ‚Staatenwelt‘ an den östlichen und südlichen Grenzzonen bleibt in diesen Ansätzen vor allem auf die Wechselwirkungen mit der Geschichte Europas beschränkt. Einen geographisch umfassenderen Entwurf hat Karl Kaser vorgelegt, der von einem kleineurasischen Raum von der Save-Donau-Linie bis zum Tigris spricht. Aus seiner Perspektive wird damit ein gemeinsames Gebiet gekennzeichnet, in dem es von der Frühgeschichte bis zum 20. Jahrhundert einen intensiven kulturellen Austausch gegeben habe. Die osma-

5 Andrew Hess, *The Forgotten Frontier. A History of the Sixteenth Century Ibero-African Frontier*, Chicago 1978; Giancarlo Casale, *The Ottoman Age of Exploration*, Oxford 2010.

6 Suraiya Faroqhi, *The Ottoman and Mughal Empires. Social History in the Early Modern World*, London 2019.

7 Andreas Helmedach/Markus Koller/Konrad Petrovsky/Stefan Rohdewald (Hg.), *Das osmanische Europa. Methoden und Perspektiven der Frühneuzeitforschung zu Südosteuropa*, Leipzig 2013; Gilles Veinstein, *L'Europe ottomane*, in: Henry Laurant/John Tolan/Gilles Veinstein (Hg.), *L'Europe et l'Islam. Quinze siècles d'histoire*, Paris 2009.

nische Geschichte ist Teil dieses Kleinasien und hat – im Sinne Karl Kasers – dessen Entwicklung mitgeprägt.⁸ Damit rücken nun Raumvorstellungen in den Vordergrund, die osmanische Geschichte im Kontext historischer Entwicklungen in bzw. in Bezug zu Eurasien betrachten. Es geht dabei weniger um die Frage nach geopolitischen oder kulturellen Definitionen Eurasiens, sondern vielmehr um die Auffassung dieses Raumes als Kontaktzone. Der vorliegende Beitrag folgt im geographischen Verständnis dem Ansatz des Sozialanthropologen Chris Hann, der den Kernraum der eurasischen Landmasse von den Britischen Inseln bis Japan sieht und dabei auch das nördliche Afrika miteinschließt. Hann verweist jedoch darauf, dass ein solches Eurasien durchaus Verbindungen mit der ‚Welt‘ des Indischen Ozeans eingegangen sei.⁹ In diese Dynamik war eben auch das Osmanische Reich eingebunden, das selbst zum Kreis eurasischer Großreiche – in welchem territorialen Umfang auch immer – gezählt werden kann.¹⁰ In theoretisch-methodischer Hinsicht verfolgt Hann einen geokulturellen Ansatz, der die eurasischen Grenzen und Grensräume als „... fluid rather than fixed and immutable concepts, subject to change over time, not wholly imagined, yet endowed with political meaning, by intellectuals and politicians to serve statist aims, whether imperial or national“ definiert.¹¹ Im Vordergrund stehen somit die Mobilität und der Austausch zwischen Eurasien und angrenzenden Räumen, die immer wieder neue Überlappungsregionen generierten.¹² In solche Prozesse war das „eurasische Osmanische Reich“¹³ in seinen Beziehungen zum Indischen Ozean und insbesondere auch zum indischen Subkontinent bereits vor dem 16. Jahrhundert eingebunden, wenngleich in geringerer Intensität als nach dem Aufstieg des Mogul-Reiches. Der vorliegende Beitrag möchte nun einige Einblicke in diese vorneuzeitlichen Beziehungsdynamiken am Beispiel vor allem religiöser, politischer und ökonomischer Kontaktformen geben.

8 Karl Kaser, *Balkan und Naher Osten. Einführung in eine gemeinsame Geschichte*, Wien 2011.

9 Chris Hann, *A Concept of Eurasia*, in: *Current Anthropology* 57,1 (Februar 2016), S. 1–28, hier S. 2 (URL: <https://www.eth.mpg.de/4030934/Concept-of-Eurasia.pdf>; 13. 10. 2022).

10 Alfred Rieber, *The Struggle for the Eurasian Borderlands. From the Rise of Early Modern Empires to the End of the First World War*, Cambridge 2014.

11 Ebd., S. 8.

12 Damit orientiert sich dieser Beitrag an den Überlegungen des DFG-Schwerpunktprogramms 1981 „Transottomanica: Osteuropäisch-osmanisch-persische Mobilitätsdynamiken“ und möchte versuchen, den Indik in dessen Perspektive einzubeziehen.

13 Gerhild Scholz Williams, *Ottoman Eurasia in Early Modern German Literature. Cultural Translations* (Francisci, Happel, Speer), Ann Arbor 2021.

Wenn in den folgenden Ausführungen von Indien die Rede ist, bezieht sich dieser Begriff nicht nur auf den indischen Subkontinent. Vielmehr gilt es, den Quellenbegriff „Hindi“ zugrunde zu legen. Dieser bezeichnete im osmanischen Kontext meist Personen oder Objekte, die von ‚außerhalb‘ kamen und somit eine ‚Fremdartigkeit‘ symbolisierten.¹⁴ Gleichzeitig dürfte im 14. und frühen 15. Jahrhundert diesem Begriff eine gewisse Ambivalenz innegewohnt haben. Zum einen könnte er immer noch einen pejorativen Charakter gehabt haben, in dem durchaus auch Überlegenheitsvorstellungen gegenüber Menschen aus „Indien“ (*hindiler*) anzutreffen waren.¹⁵ Andererseits könnte aber „Indien“ für manche Bewohner Anatoliens auch einen imaginierten Sehnsuchtsraum dargestellt haben, wenn sie diese Region durch die Brille von Epen oder anderen literarischen Werken wahrnahmen. Die Erzählungen aus dem weit verbreiteten *hamzanâme* (Erzählungen über das Leben eines Onkels des Propheten Muhammad)¹⁶ können dafür als Beispiel genannt werden. Die geographischen Vorstellungen, die mit dem Begriff „Hindi“ verbunden wurden, konnten den indischen Subkontinent oder auch andere Regionen Südostasiens umfassen.¹⁷ Daher wird im Folgenden auch immer wieder die Bezeichnung Indik verwendet, um dieser geographischen Unbestimmtheit gerecht werden zu können.

2 Die Ilkhaniden – buddhistische Spuren im östlichen Anatolien

Bereits die Frage, ab wann von der Entwicklung eines eigenständigen osmanischen Herrschaftsgebildes gesprochen werden kann, führt in einen größeren geopolitischen Kontext, in den der Indik durchaus mit eingebunden war. Die Anfänge dieser Entwicklung lassen sich in das Jahr 1243 zurückführen, als die anatolischen Seldschuken am Kösedag eine verheerende Niederlage gegen die Mongolen erlitten hatten und fortan deren Vasallen waren.¹⁸ Bis zum Anfang des 14. Jahrhunderts zerfiel die politische Macht der Rum-seldschuken immer mehr, und an die Stelle dieses Reiches traten in Anatolien vermehrt

14 Rishad Choudhury, *The Hajj and the Hindi. The Ascent of the Indian Sufi Lodge in the Ottoman Empire*, in: *Modern Asian Studies* 50,6 (2016), S. 1888–1931, hier S. 1898–1902.

15 Ebd.

16 Zum *hamzanâme* vgl. beispielsweise John Seyller (Hg.), *The Adventures of Hamza. Painting and Storytelling in Mughal India*, London 2002.

17 Choudhury, *The Hajj and the Hindi* (wie Anm. 14), S. 1898–1902.

18 Für eine detaillierte Darstellung der mongolischen Herrschaft in Anatolien vgl. Charles Melville, *Anatolia under the Mongols*, in: Kate Fleet (Hg.), *The Cambridge History of Turkey*, 4 Bde., Cambridge 2009, Bd. 1, S. 51–101.

kleinere Fürstentümer (*beylik*). Eines davon war das entstehende Herrschaftsgebiet der Osmanen, dessen Anfänge einer Eigenstaatlichkeit meist mit dem Jahr 1299 und der damit verbundenen Loslösung von der rumseldschukischen Oberherrschaft gleichgesetzt werden. Wenn allerdings die Nennung des Herrschers im Freitagsgebet und das Recht zur Münzprägung als Zeichen einer politischen Unabhängigkeit gewertet werden, dann deutet letzteres Privileg darauf hin, dass die Osmanen frühestens ab 1326 einen solchen Status erreicht haben dürften.¹⁹ Sie scheinen an der Wende vom 13. zum 14. Jahrhundert zumindest immer noch die Oberhoheit der Ilkhaniden anerkannt zu haben, und auch in den folgenden Jahrzehnten entwarfen die Osmanen Münzen, die sich an denen der Ilkhaniden orientierten.²⁰ Erst in den 1360er Jahren verlor deren Vorbildfunktion an Bedeutung, und das Haus Osman brachte nunmehr eigene Münzen heraus.²¹ Mitte des 14. Jahrhunderts stellte es schließlich auch seine Tributzahlungen an die Ilkhaniden ein, deren Herrschaft in Anatolien während der 1340er Jahre endgültig zerfiel. Bis dahin dürften die ilkhanidischen Symbole der Macht den formalen Herrschaftsanspruch der Dynastie deutlich zum Ausdruck gebracht haben, wie sich beispielsweise auch an der Architektur erkennen lässt. Am nordöstlichen Ufer des Van-Sees befand sich eine buddhistische Tempelanlage bei Labnasagut, die unter dem mongolischen Herrscher Hülegü (1217–1265) erbaut wurde und sich zu einem wichtigen religiösen Zentrum des Buddhismus im Reich der Ilkhaniden entwickelte.²² Die Gebetsstätte in Labnasagut gehörte zu einer Reihe buddhistischer Tempel, die das östliche Anatolien mit dem Tal des Indus und Uiguristan verband.²³ Wahrscheinlich sind Labnasagut und andere Tempelanlagen im Kontext einer Repräsentationspolitik errichtet worden, die Herrschaftsansprüche der Dynastie legitimieren sollte. Jüngst ist die These vertreten worden, dass Hülegü den Tempel von Labnasagut in der Nähe seiner Residenz bei Aladağ errichtete, um zu zeigen, dass er in gleicher Intensität wie Möngke (1209–1259) und Kublai (1215–1294) buddhistische

19 Şevket Pamuk, *A Monetary History of the Ottoman Empire*, Cambridge 2000, S. 30 f.

20 Zu den Münzprägungen unter den Ilkhaniden in Anatolien vgl. Thomas A. Sinclair, *Some Conclusions on the Use of Coins on the Ayas-Tabriz Route (Late 13th and First Half of 14th Century A. D.)*, in: Simon Rettig/Deniz Beyazit (Hg.), *At the Crossroads of Empires, 14th–15th Century Eastern Anatolia. Proceedings of the International Symposium held in Istanbul. 4th–6th May 2007*, Istanbul 2012, S. 87–103.

21 Pamuk, *A Monetary History* (wie Anm. 19), S. 31–33.

22 Samuel M. Grupper, *The Buddhist Sanctuary-Vihāra of Labnasagut and the Il-Qan Hülegü. An Overview of Il-Qanid Buddhism and Related Matters*, in: *Archivum Eurasiae Medii Aevi* 13 (2004), S. 5–77.

23 Roxann Prazniak, *Ilkhanid Buddhism. Traces of a Passage in Eurasian History*, in: *Comparative Studies in Society and History* 56,3 (Juli 2014), S. 650–680, hier S. 662.

Gebetsorte förderte.²⁴ Ein wichtiges Argument könnte auch der Tatsache geschuldet sein, dass Hülegü nach dem Tod Möngkes die ilkhanidische Herrschaft über Anatolien fester zu etablieren vermochte. Damit wurde der anatolische Raum endgültig der Kontrolle durch die Goldene Horde im Kaukasus zugunsten der iranischen Dynastie der Ilkhaniden entzogen.²⁵ Über den politischen und gesellschaftlichen Einfluss des Buddhismus unter Hülegü wird durchaus kontrovers diskutiert.

Insgesamt lässt sich im 13. Jahrhundert eine Offenheit gegenüber Islam und Buddhismus im mongolischen Herrschaftsbereich feststellen, die in der Historiographie manchmal sogar als „Revival“ des Buddhismus unter den Ilkhaniden bezeichnet wird.²⁶ Möngke selbst stand den Lehren der tibetischen Karma-Kagyü-Schule unter Karma Pakshi (zwischen 1203 und 1206–1283) sowie islamischen Praktiken nah. Kublai unterstützte den buddhistischen Gelehrten Pakpa Lodrö Gyeltsen (1235–1280) und förderte gleichzeitig den Islam in China. Hülegü dürfte ebenfalls sowohl buddhistischen tibetischen Gelehrten als auch islamischen Denkströmungen gefolgt sein. Vermutlich fühlte er sich auch persönlich den Lehren des Buddhismus sehr nahe, und Labnasagut könnte Ausdruck dieser Haltung gewesen sein. In der Historiographie wird dafür vor allem der Bericht des armenischen Gelehrten Kirakos Ganjakeci (1203–1271) herangezogen, der einige Zeit im Dienst der Mongolen stand. Er berichtet davon, dass Hülegü mehrmals am Tag dort betete und die Mönche des Tempels einen großen Einfluss auf ihn ausgeübt hätten.²⁷ Der am Ende des 13. Jahrhunderts durch Anatolien reisende Dominikaner Riccoldo da Montecroce (1243–1320) berichtet von zahlreichen indischen²⁸ *bakhsis*, die offensichtlich auch in Anatolien bzw. in Labnasagut lebten: „Et sciendum quod Tartari super alios homines de mondo honorant baxitas, scilicet quosdam pontifices ydolorum et sunt indiani homines ualde sapientes et ualde ordinati et graues in moribus. Hii communiter sciunt artes magicas, innituntur consilio et auxilio demonum et ostendunt multa

24 Diese These wird von Samuel Grupper vertreten. Da mir dessen Aufsatz leider aktuell nicht zugänglich ist, zitiert nach Jonathan Z. Brack, *Mediating Sacred Kingship. Conversion and Sovereignty in Mongol Iran*, Dissertation an der University of Michigan 2016, S. 107 (URL: https://deepblue.lib.umich.edu/bitstream/handle/2027.42/133445/ybrack_1.pdf?sequence%3D1; 13. 10. 2022).

25 Melville, *Anatolia under the Mongols* (wie Anm. 18), S. 57–59.

26 Prazniak, *Ilkhanid Buddhism* (wie Anm. 23).

27 Johan Elverskog, *Buddhism and Islam at the Silk Road*, Philadelphia 2010, S. 139 f.

28 Zum mittelalterlichen Indienbild im christlichen Europa vgl. Helmut Gregor, *Das Indienbild des Abendlandes* (bis zum Ende des 13. Jahrhunderts), Wien 1964.

prestigia et predicunt quedam futura.“²⁹ Der Begriff *baxitas* bezog sich wahrscheinlich vorwiegend auf buddhistische Mönche und dürfte aus der tibetischen buddhistischen Tradition stammen. Im späten 13. Jahrhundert bezeichnete er auch allgemein Gelehrte und Schreiber.³⁰ Die am Vansee tätigen Mönche scheinen vorwiegend Uiguren gewesen zu sein, wobei möglicherweise auch personelle Verbindungen mit Kaschmir bestanden haben könnten. Insgesamt ist von einer sichtbaren Präsenz buddhistischer Mönche in Labnasagut auszugehen, die zumindest diese Region Anatoliens in einen engen Austausch mit buddhistischen Milieus bis in den indischen Raum einbanden. Allerdings liegen bisher noch keine Belege dafür vor, dass Mönche unmittelbar vom indischen Subkontinent bis nach Labnasagut gekommen sind. Zumindest umgaben sich auch die Nachfolger Hülegü, Arghun (1284–1291) und Geyhatu (1291–1295), mit buddhistischen *bakhsis*. Dazu luden sie Mönche aus Indien, Kaschmir, China und uigurischen Gemeinschaften an den Hof sowie in die buddhistischen Tempelanlagen ein.³¹ Mönche aus diesen Regionen dürften nicht nur auf Einladung des jeweiligen Herrschers gekommen sein, vielmehr waren sie auch in Städten wie Merv, Khoi und Tabriz anzutreffen, wo jeweils eine zahlenmäßig größere buddhistische Gemeinde lebte.³² Es ist daher anzunehmen, dass indische Mönche direkte Kontakte mit der Tempelanlage in Labnasagut unterhielten, zumal auch Arghun bei Aladağ einen Sommerpalast errichten ließ, den Geyhatu ebenfalls nutzte.³³

3 Die Einbindung Anatoliens in die ‚Islamische Welt‘

Der Tod Geyhatu 1295 symbolisiert eine neue Phase der Mongolenherrschaft in Anatolien, die zeitlich mit den Anfängen des osmanischen Kleinfürstentums zusammenfällt. Spätestens im Verlauf der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts gewann Anatolien, das bis dahin eine Randprovinz des ilkhanidischen Reiches gewesen war, an politischer Bedeutung für die Dynastie. Es grenzte an das Mamelukenreich, das ein erhebliches Bedro-

29 Riccold de Monte Croce, *Pérégrination en Terre Sainte et au Proche Orient. Texte latin et traduction. Lettres sur la chute de Saint-Jean d’Acre*, hg. von René Kappler, Paris 1997 (Textes et Traductions des Classiques Français du Moyen Âge 4), S. 92 f.

30 Vgl. dazu u. a. Peter Jackson, *Bakšī*, in: *Encyclopaedia Iranica*, Bd. 3,5, S. 535–536 (URL: <https://iranicaonline.org/articles/baksi-a-buddhist-lama>; 13. 10. 2022).

31 Elverskog, *Buddhism and Islam* (wie Anm. 27), S. 140.

32 Prazniak, *Ilkhanid Buddhism* (wie Anm. 23), S. 666.

33 Andrew C. S. Peacock, *The Formation of Islamic Anatolia. Islam, Literature and Society in Mongol Anatolia*, Cambridge 2019, S. 48.

hungspotential für die Herrschaft der Mongolen darstellte. Außerdem besaßen führende Würdenträger umfangreiche Vermögenswerte in diesem Teil des Reiches, wodurch Anatolien auch im Bewusstsein der politischen Eliten eine wichtigere Stellung einzunehmen begann.³⁴ Vor diesem Hintergrund versuchten die Ilkhaniden mit einer stärkeren Militärpräsenz und zentralisierten Herrschaftsstrukturen ihre Macht in Anatolien zu festigen. Wie fragil diese inzwischen geworden war, verdeutlichen ein mamelukischer Einfall und mehrere Aufstände.³⁵ Im Verlauf des 14. Jahrhunderts zerbrach schließlich die ilkhanidische Oberherrschaft, und in Anatolien bildete sich eine Vielzahl von Fürstentümern heraus. Eines dieser Herrschaftsgebilde (Eretna) ging unmittelbar aus den ‚Resten‘ der ilkhanidischen Herrschaft hervor. Darüber hinaus konnte die mongolische Familie Suyayid in der Region um Diyarbakır noch bis in die 1350er Jahre ihre Herrschaft bewahren, während Teile des östlichen Anatoliens von den mongolischen Jalayiriden bis in die 1330er Jahre dominiert wurden.³⁶ In den westlichen Regionen waren vorwiegend turkmenische Herrschaftsgebilde entstanden, eines davon war das *beylik* der Osmanen. Mit dem Königreich der Armenier (bis 1375) und dem byzantinischen Trapezunt (bis 1461) wirkten außerdem auch noch christliche Mächte unmittelbar in diesen Raum hinein. Spätestens ab den 1330er Jahren begann das Haus Osman seinen Herrschaftsbereich in Anatolien sukzessive auszudehnen, und bis 1392 waren die westanatolischen Emirate in den osmanischen Herrschaftsverband eingegliedert, während gleichzeitig die expansive Außenpolitik zunehmend auch das östliche Anatolien erfasste. Um 1397 fiel das Fürstentum Karaman großteils unter osmanische Herrschaft, ein Jahr später Eretna. Im Jahre 1400 war auch Erzincan osmanisch.³⁷

In diese Phase des Zerfalls der ilkhanidischen Oberherrschaft und des osmanischen Machtaufstiegs fiel eine Entscheidung, welche die religiöse Landschaft Anatoliens stark veränderte. Der 1295 an die Macht gekommene mongolische Herrscher Ghazan (1271–1304) konvertierte im gleichen Jahr zum Islam,³⁸ wenngleich sich bereits davor Formen des Islam in Kleinasien auszubreiten begonnen hatten. Die ersten Islamisierungstendenzen hatten sich innerhalb der mongolischen Streitkräfte gezeigt, und schließlich wurden dann auch die Eliten des Reiches von diesem Prozess erfasst.³⁹ Eine Folge dieser

34 Ebd., S. 46.

35 Ebd., S. 49.

36 Ebd., S. 52.

37 Colin Imber, *The Ottoman Empire, 1300–1650. The Structure of Power*, London 2019, S. 6–31.

38 Peacock, *The Formation of Islamic Anatolia* (wie Anm. 33), S. 49.

39 Ebd., S. 65.

Entwicklungen war, dass Spannungen zwischen Konvertiten und den übrigen Mongolen erheblich zunahmen und auch insgesamt vermehrt Konflikte zwischen Angehörigen der unterschiedlichen Religionen und Glaubensrichtungen aufbrachen. Im Verlauf des 14. Jahrhunderts ist immer wieder von Verfolgungen nichtmuslimischer Gemeinschaften zu lesen, denen auch buddhistische *bakhsis* zum Opfer fielen.⁴⁰ Vor dem Hintergrund der hier skizzierten Neuordnung der religiösen Landschaft Anatoliens im 13. und 14. Jahrhundert sind schließlich auch die Kontakte mit dem indischen Raum zu analysieren, die in dieser Zeit zu beobachten sind.

4 Ahmad-i Rumî – von Anatolien nach Indien

Islamische Gelehrte und Mystiker gehörten zu den Personengruppen, die sich zwischen Kleinasien und dem Indik bewegten und deren jeweilige Gedankenwelt in beiden Regionen ihre Spuren hinterließ. Einer von ihnen war Ahmad-i Rumî, über dessen Leben an der Wende vom 13. zum 14. Jahrhundert nur sehr wenige Informationen vorliegen. Sein Beiname Rumî weist darauf hin, dass er in Anatolien geboren wurde. Nähere Angaben zum Geburtsort oder zum Geburtsjahr lassen sich in den verfügbaren Quellen nicht finden, möglicherweise erblickte er 1271 das Licht der Welt.⁴¹ In seinen Schriften weist er lediglich darauf hin, dass er auf seinen Reisen vermutlich nach Alanya im südöstlichen Anatolien gekommen sei.⁴² Es ist nicht unwahrscheinlich, dass er von diesem wichtigen Hafen aus in Richtung Indien aufgebrochen ist. Alanya galt zu dieser Zeit als wichtiger Verkehrs- und Handelsknotenpunkt, der Anatolien mit Ägypten und dem ‚Nahen Osten‘ verband.⁴³ Nachdem er in Indien angekommen war, führte ihn sein Weg in den heutigen Bundesstaat Uttar Pradesh. Dabei durchquerte er die dort liegenden Städte Lucknow / Lakhnau und Jafarabad, ehe er schließlich in „Awadh“ ankam.⁴⁴ Wahrscheinlich handelte es sich um die Region Awadh, die heute zu Uttar Pradesh gehört. Im dazugehörigen Distrikt Ayodhya liegt die gleichnamige ehemalige Hauptstadt von Awadh, die zu den

40 Ebd., S. 69.

41 Tahsin Yazıcı, Ahmed-i Rûmî, in: *Islam Ansiklopedisi*, Bd. 2, Istanbul 1989, S. 131 f.

42 Alphons C. M. Hamer, An Unknown Mavlawi-Poet. Ahmad-I Rumi, in: *Studia Iranica* 3 (1974), S. 229–249, hier S. 238.

43 Nicolas Coureas, Between Antalya, Alanya and Lusignan Cyprus during the Fourteenth and Fifteenth Centuries, in: *Επετηρίδα του Κέντρου Επιστημονικών Ερευνών XXXVIII*, Nikosia 2016, S. 175–189.

44 Yazıcı, Ahmed-i Rûmî (wie Anm. 41).

sieben wichtigsten heiligen Orten des Hinduismus zählt. Ihre Bedeutung ist eng mit dem Rama-Kult verbunden, der sich dort zu der Zeit zu etablieren begann, als Ahmad-i Rumî in Ayodhya ankam. Die Ursprünge des Kultes lagen wahrscheinlich im nördlichen Indien und verbreiteten sich von dort aus in weiten Teilen des Subkontinents. Zu den wichtigsten Akteuren dieser Entwicklung gehörte Ramananda, der vermutlich in der Mitte des 14. Jahrhunderts oder sogar früher geboren wurde.⁴⁵ Einige Autorinnen und Autoren gehen hingegen davon aus, dass er am Ende des 13. Jahrhunderts auf die Welt gekommen war.⁴⁶ Ramananda gilt als der wichtigste Mystiker, der in Nordindien die hinduistischen Bhakti-Lehren verbreitete, die im Laufe der Zeit auch in mystische Strömungen des Islam Eingang finden sollten. Die frühesten Kontakte mit dem Islam könnten bereits unter Ramananda erfolgt sein, dessen Anhängerschaft sich – so die Lehre Ramanandas – über die Grenzen der Kasten- und Glaubenssysteme hinwegsetzen sollte. Vor diesem Hintergrund dürften auch Muslime zu seinen Anhängern gezählt haben. Bereits seit dem 13. Jahrhundert hatten sich immer mehr Muslime südlich und östlich von Delhi angesiedelt. In Awadh, wo Ahmad-i Rumî offensichtlich lebte, hielten sich vor allem Sufis aus Delhi auf. Vielfach behielten sie jedoch weiterhin ihre Verbindungen mit der Hauptstadt des Sultanats, zumindest bis Timur Lenk 1398 Delhi eroberte.⁴⁷

Das Wirken von Ramananda ist – neben zahlreichen anderen Faktoren – auch im Kontext der nordindischen Hindustani-Dichtungen zu sehen, deren Kernbegriff „Bhakti“ ist. Dieses aus dem Sanskrit stammende Wort meint Teilhabe oder Hingabe des Gläubigen (Bhakt) an einen einzigen Gott. Die meisten der frühen Dichter wandten sich an Hindus und Muslime.⁴⁸ Dieser Richtung wird immer wieder auch Kabir hinzugerechnet, wengleich diese These durchaus kontrovers diskutiert wird. Kabir zählt zu den bekanntesten Dichtern und Heiligen Indiens. Er dürfte im Zeitraum zwischen 1398 und 1448 geboren worden sein und war wohl Schüler eines Sufi namens Taki. Gemäß der erwähnten Überlieferung schloss sich Kabir Ramananda an und begann, islamischen Sufismus und Bhakti-Lehren miteinander zu verbinden. Über die theologisch-literarische Einordnung Kabirs gibt es unterschiedliche Sichtweisen. Grundsätzlich kritisierte er mit

45 Hans Bakker, *The Rise of Ayodha as a Place of Pilgrimage*, in: *Indo-Iranian Journal* 4,2 (1982), S. 103–126, hier S. 107 f.

46 Vidya Dhar Mahajan, *History of Medieval India*, New Delhi 2007, S. 390.

47 Ebd., S. 339.

48 Michael Bergunder, *Religionsvergleich in der nordindischen Nirguna-Bhakti des 15. bis 17. Jahrhunderts? Die Sant-Tradition und ihre Vorstellung von „Hindus“ und „Muslimen“*, in: Peter Schalk (Hg.), *Religion in Asien? Studien zur Anwendbarkeit des Religionsbegriffs*, Uppsala 2013, S. 44–80, hier S. 45 f.

Verweis auf beide Religionen institutionalisierte Formen der Verehrung und die dazu gehörenden Rituale. Im Zentrum stand für ihn die Vereinigung der Seele mit dem einen Gott, der aber nur im Inneren erkannt werden kann. Gott hatte für ihn keine äußere personale Form.⁴⁹ In dieses geistige Klima kam Ahmad-i Rumî, als er Awadh erreichte. Gleichzeitig wurde er sicherlich auch in die politischen Umbrüche hineingezogen, die das seit dem späten 12. Jahrhundert existierende Sultanat von Delhi erfassten. Im Zentrum stand dabei der zunehmende Machtverlust in den Randprovinzen des Reiches wie dem im nordöstlichen Indien gelegenen Bengalen, das in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts zunehmend eigenständig wurde. Ahmad-i Rumî ging in dieser Zeit nach Bengalen, wo er allerdings in Konflikt mit zumindest einem Teil der dortigen politischen Eliten gekommen zu sein schien. Er lehnte das Angebot ab, an den Hof des Emirs zu kommen.⁵⁰ Wahrscheinlich handelte es sich dabei um Shamsuddin Ilyas Shah, der nach Siegen über die ebenfalls weitgehend selbstständig gewordenen Stadtstaaten Satgaon, Lakhnauti and Sonargaon das Sultanat von Bengalen im Jahre 1352 gründete.⁵¹ Dieses symbolträchtige Datum erlebte Ahmad-i Rumî allerdings nicht mehr, da er 1349 verstorben war.⁵²

5 Derwischbewegungen – Zwischen Wirtschaft, Religion und Politik

Die Texte von Ahmad-i Rumî lassen eine deutliche Nähe zu den Gedanken von Mevlâna Celâlettin Rumî (1207–1273) erkennen, dessen „Mesnevî“ sein Denken und seine Schriften maßgeblich prägte. Es ist daher nicht unwahrscheinlich, dass er selbst der Derwischbewegung der Mevlevî angehörte, zumindest ist er in deren näherem Umfeld anzusiedeln.⁵³ Ahmad-i Rumî trug sicherlich wesentlich dazu bei, die Mevlevîyye auf dem indischen Subkontinent zu verbreiten. Sein Denken, das er vor allem in Indien weiterentwickelt hatte, wirkte jedoch kaum auf Anatolien und das aufkommende Osmanische Reich zurück.⁵⁴ Bereits während sich Ahmad-i Rumî in Indien aufhielt, brachten sich Sufis im Herrschaftsgebiet der osmanischen Dynastie immer enger in das politische, soziale

49 Ebd., S. 46.

50 Hamer, *An Unknown Mavlawi-Poet* (wie Anm. 42), S. 239.

51 Richard Eaton, *The Rise of Islam and the Bengal Frontier. 1204–1760*, Berkeley 1993, S. 40 f.

52 Yazıcı, *Ahmed-I Rûmî* (wie Anm. 41).

53 Hamer, *An Unknown Mavlawi-Poet* (wie Anm. 42).

54 Peacock, *The Formation of Islamic Anatolia* (wie Anm. 33), S. 106.

und auch wirtschaftliche Leben ein, sodass sie sich zu einer wichtigen Brücke zwischen dem Indik und dem Reich der osmanischen Sultane entwickelten.

Ein früher Begegnungsort dürfte Bursa gewesen sein, das 1326 von Sultan Orhan erobert und zur ersten Hauptstadt des Reiches gemacht wurde. Die Stadt hatte sich bereits seit dem 14. Jahrhundert zu einem wichtigen Handelszentrum entwickelt, nachdem Genua von den Osmanen 1352 Handelsprivilegien erhalten hatte. Außerdem gelang es dem Haus Osman in der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts, durch die Eroberungen von Ankara (1362), Osmancık (1392), Amasya (1392) und Erzincan (1401) die Seidenroute in Richtung Iran zu kontrollieren.⁵⁵ Daher konnte sich die damalige osmanische Hauptstadt zu einem Zentrum des Seidenhandels entwickeln. Außerdem erreichten Waren nicht nur aus dem Iran, sondern auch aus dem Indik die Stadt Bursa, wo sie dann in das östliche Europa weitertransportiert wurden. Im Mittelpunkt stand der Handel mit Gewürzen, der einerseits auf dem Landweg erfolgte. Kaufleute, die sich der Pilgerkarawane von Mekka nach Damaskus anschlossen, brachten ihre Güter von dort nach Bursa, wo genuesische Händler meist aus Pera⁵⁶ die Waren dann weiter vertrieben.⁵⁷ Für den Seeweg spielte die Schiffsverbindung von Alexandria nach Antalya die wichtigste Rolle, um Gewürze nach Bursa zu bringen.⁵⁸ An diesen Beispielen wird bereits deutlich, wie sich der osmanische Herrschaftsraum zunehmend den Handelsströmen öffnete, die Anatolien mit dem Indischen Ozean verstärkt zu verbinden begannen.

Vor diesem Hintergrund mag es nicht verwundern, dass bereits im 14. Jahrhundert in Bursa ein Gebetsort (*tekke*) insbesondere für Derwische mit Bezug zum Indik existiert haben könnte. Bereits vor der Eroberung Bursas durch die Osmanen soll sich dort ein Scheich namens Baba Şemseddin oder Mehmed Şemseddin-el Hindî aus Pınarbaşı bei Kayseri niedergelassen haben.⁵⁹ Nachdem Bursa zur Hauptstadt des Reiches gewor-

55 Halil İnalçık, Bursa and the Silk Trade, in: ders. (Hg.), *An Economic and Social History of the Ottoman Empire. 1300–1600*, 2 Bde., Cambridge, 1994, Bd. 1, S. 218–255, hier S. 223.

56 Zur dominanten Stellung Genuas vgl. Şerban Papacostea, *The Genoese in the Black Sea (1261–1453). A Metamorphose of a Hegemony*, in: Ovidiu Cristea / Liviu Pilat (Hg.), *From Pax Mongolica to Pax Ottomanica. War, Religion and Trade in the Northwestern Black Sea Region (14th–16th Centuries)*, Leiden 2020, S. 13–38.

57 Halil İnalçık, *The India Trade*, in: ders. (Hg.), *An Economic and Social History of the Ottoman Empire. 1300–1600*, 2 Bde., Cambridge 1994, Bd. 1, S. 315–363, hier S. 317.

58 Ebd.

59 Abdurrezzak Tek, Bursa'da Kadirî Tekkeleri, in: Uludağ Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi 19,1 (2010), S. 143–181, hier S. 173.

den war, hat er in der Stadt eine Tekke (*hindî tekkesi / Kalenderhanesi*) errichtet.⁶⁰ Sie entwickelte sich zu einem Zentrum für Kaufleute und andere Personen, die aus dem indischen Raum stammten.⁶¹ Über Mehmed Şemseddin-el Hindî und sein Umfeld liegen nur sehr wenige Informationen vor. In seinem „Yadigâr-ı Şemsî“ schreibt Mehmed Şemseddin, der Derwisch sei mit seinem Sohn Abdal Mehmed nach Bursa gekommen.⁶² Der Beiname Abdal könnte darauf hindeuten, dass er den Abdalan-i Rumî angehörte oder nahestand, die bereits zu dieser Zeit durch das osmanische Herrschaftsgebilde vorwiegend als Wanderderwische zogen. Sie sollen an ihrem auffälligen Äußeren erkennbar gewesen sein, da sie mit Tierfellen bekleidet waren und einen Silberring im Ohr trugen.⁶³ Die Deutung dieses Begriffs führt – zumindest im Zusammenhang mit unserem Thema – zunächst wieder zur osmanischen Eroberung Bursas, an der auch Abdalan-i Rumî beteiligt gewesen sein sollen.⁶⁴ Auf deren Spur bringt uns der osmanische Geschichtsschreiber Âşıkpaşazâde (ca. 1400 – ca. 1484), der in seiner Chronik die Bedeutung der Vefaiyye-Bewegung für den Aufstieg der osmanischen Dynastie in den Vordergrund stellen will.⁶⁵ Die überlieferten Quellen sprechen davon, dass ein Scheich Ede Bali (1206–1326) zum engsten Umfeld des legendären Dynastiegründers Osman gehört habe. Dessen Sohn und Nachfolger Orhan (1281–1362) soll bei der Eroberung Bursas von Geyikli Baba begleitet worden sein, wobei Âşıkpaşazâde die familiären Ursprünge Ede Balis mit Baba İlyas Khorasani in Verbindung bringt. Bei ihm handelte es sich wahrscheinlich um einen Scheich der Vefaiyye-Bewegung, der im Babaiyye-Aufstand im 13. Jahrhundert gegen die anato-

60 Ali Emre İşlek, Bursa'nın Dinî-Tasavvufî Hayatında iz Birakan Siradışı Bir Sufî. Hindî Tekkesi Şeyhi Abdurrahman Efendi, in: *Studies of the Ottoman Domain* 7,13 (2017), S. 1–21, hier S. 4.

61 Zur gesamten Geschichte der Tekke vgl. ders., *Osmanlı Coğrafyasındaki Hintli Mutasavvıflar ve Tekkeleri*. Istanbul 2021, S. 45–64.

62 Mehmed Şemseddin, *Bursa Dergâhları. Yadigâr-ı Şemsî*, hg. von Mustafa Kara / Kadir Atlansoy, İstanbul 1997, S. 265, zitiert nach Mustafa Kara, *Buhara-Bombay-Bursa hattında Dervişlerin Seyr ü Seferi*, in: *Dîvân İmî Araştırmalar* 20,1 (2006), S. 45–73, hier S. 45 f.

63 Annemarie Schimmel, *Mystische Dimensionen des Islam. Die Geschichte des Sufismus*, Frankfurt a. M. 1985, S. 472.

64 Olgay Söyler, *Osmanlı Kuruluşunda Anadolu'da Dervişler-Rum Abdalları*, in: *Atlas Tarih* 50 (2017), S. 91–97, hier S. 92.

65 Bereits sein Großonkel Elvan Çelebi bezeichnete die Schüler seines Großvaters Baba İlyas Khorasani als Abdal; vgl. dazu Ahmet Y. Ocak, *Les milieux soufis dans les territoires du beylicat ottoman et le probleme des ‚Abdalan-i Rum‘ (1300–1389)*, in: Elizabeth Zachariadou (Hg.), *The Ottoman Emirate (1300–1389)*, Rethymnon 1993, S. 145–158, hier S. 151.

lischen Seldschuken eine führende Rolle gespielt haben soll.⁶⁶ Es ist nun auffällig, dass im frühosmanischen Herrschaftsgebiet keine der anderen wichtigsten Derwischbewegungen (Mevlevîyye, Rifâiyye oder Halvetiyye) vertreten war.⁶⁷ Eine mögliche Erklärung könnte die militärische Funktion der Abdalan-i Rumî gewesen sein, die Orhan in seinen Eroberungszügen unterstützten.

Aus welchen religiösen Strömungen setzten sich aber die Abdalan-i Rumî zusammen? Die verfügbaren Schriftquellen deuten darauf hin, dass es sich zum Teil um Ahis⁶⁸ und Anhänger der Vefaiyye gehandelt haben könnte. Außerdem scheint es eine engere Einbindung der Anhänger von Haci Bektasch gegeben zu haben, sodass innerhalb der Abdalan-i Rumî die Bektaşiyye und Vefaiyye nicht nur den größten spirituellen Einfluss gehabt haben dürften, sondern einzelne Mitglieder auch gleichzeitig in beide Bewegungen eingebunden gewesen zu sein scheinen. Schließlich lässt sich noch ein starker Einfluss der Bewegung der Kalenderiyye erkennen, die sich seit dem 11. Jahrhundert von Khorasan ausgehend vor allem über Indien, Syrien und den westlichen Iran ausgebreitet und spätestens im frühen 13. Jahrhundert auch Anatolien erreicht hatte. Im theologisch-spirituellen Weltbild der Kalenderiyye spielten Pilgerschaft und Wanderung als spirituelle Praktiken eine zentrale Rolle, sodass die Angehörigen dieser Derwischbewegung eine hohe Mobilität aufwiesen. In ihren Schriften proklamierten sie ein „Leben auf Wanderschaft“, in dem sie die Zeichen und den Geist Gottes in der muslimischen Welt zu entdecken hofften. Ihre Wege führten sie zu den von ihnen als spirituell oder „heilig“ angesehenen Orten, und unterwegs konnten sie in verschiedenen Unterkünften nächtigen, darunter den *qalandarkhânas* / *qalandar sarâ/takîya* (türk. *kalenderhanesi*). Diese lagen meist in der Nähe oder unmittelbar an einem Schrein und waren nur für die Derwische zugänglich, aber nicht für Familien.⁶⁹ Es ist daher auch keine Überraschung, wenn die „indische Tekke“ in Bursa als *kalenderhanesi* bezeichnet wurde. Unter dem Dach der Abdalan-i Rumî entstanden somit Formen des mystischen Islam, die aus dem Gemenge der erwähnten unterschiedlichen Strömungen hervorgingen.⁷⁰

66 Ayfer Karakaya-Stump, The Vefâ'iyye, the Bektashiyye and Genealogies of „Heterodox“ Islam in Anatolia. Rethinking the Köprülü Paradigm, in: *Turcica* 44 (2012/2013), S. 279–300, hier S. 282.

67 Ocak, *Les milieux soufis* (wie Anm. 65), S. 149 f.

68 Ahmet Y. Ocak, Ahi, in: *Encyclopaedia of Islam*, THREE (DOI: https://doi.org/10.1163/1573-3912_ei3_com_23942).

69 Alexandre Papas, Vagrancy and Pilgrimage according to the Sufi Qalandari Path. The Illusions of Anti-Structure, in: Michel Boivin / Rémy Delage (Hg.), *Devotional Islam in Contemporary South Asia. Shrines, Journeys and Wanderers*, New York 2016, S. 15–30.

70 Ocak, *Les milieux soufis* (wie Anm. 65), S. 149 f.

Dieses Derwisch- und Gelehrtenmilieu integrierte das frühosmanische Herrschaftsgebilde in theologisch-spirituelle Gedankenwelten, die Anatolien mit dem Indik verbanden. Gebetszentren wie die Tekke in Bursa übernahmen dabei eine wichtige Brückenfunktion, zumal dort auch die sehr mobilen Derwische aus beiden Regionen miteinander in Kontakt gekommen sein dürften. Einen Einblick in diese Dynamik erlaubt die Geschichte des Gelehrten Wajih al-Din al-Arzinjani, der Anfang des 14. Jahrhunderts in Erzincan aktiv war. Sein Hauptwerk „Hada'iq al-Azhar fi Sharh Mashariq al-Anwar“ ist ein Kommentar zur Hadith-Sammlung des indischen Gelehrten Al-Saghani (gest. 1252), der in Lahore geboren wurde. Dessen wissenschaftliches Wirken erfolgte vor allem in Bagdad. Das „Mashariq“ war in Indien, Ägypten und auch in Anatolien weit verbreitet und fand sogar Eingang in das osmanische Herrschaftsgebiet unter Sultan Orhan. Eine Abschrift befand sich in der Medrese von Iznik, das 1331 von ihm erobert worden war. Wahrscheinlich wurde die dortige Abschrift um 1337 erstellt.⁷¹

6 Mahmud Gawan – eine politische Biographie im Kontext der Beziehungen zwischen Indien und dem Osmanischen Reich

Die Geschichte der „indischen“ Gebetsorte von Derwischen führt auch in die Anfänge diplomatischer Kontakte zwischen dem Osmanischen Reich und dem Indik. Eine erste wahrnehmbare Dichte erreichten diese unter Sultan Mehmed II. (1444–1446, 1451–1481), dem 1453 die Eroberung Konstantinopels und die kurzzeitige Besetzung Otrantos gelang.⁷² Während seiner Herrschaft entstand in der neuen Hauptstadt am Bosphorus eine „indische Tekke“ (*hindî tekkesi*), die auch den Namen *horhor* trug. Das Gebäude war nach der gleichnamigen Straße in Aksaray benannt, in der es stand. Die Bezeichnung *horhor* könnte sich jedoch auch auf das Plätschern eines Brunnens bezogen haben, der in der Nähe lag.⁷³ Im Dezember 1455, also mehr als zwei Jahre nach der Besetzung der Stadt, erstellten die Osmanen ein Katasterverzeichnis, von dem heute nur noch eine Abschrift vorhanden ist.⁷⁴ In diesem Dokument wird die *hindî tekkesi* noch nicht aufgeführt, sodass sie nach 1455 errichtet worden sein muss. Bei dem Gebäude handelte

71 Peacock, *The Formation of Islamic Anatolia* (wie Anm. 33), S. 176 f.

72 Hubert Houben, *Lettere degli ambasciatori estensi sulla guerra di Otranto (1480–81). Trascrizioni ottocentesche conservate a Napoli*, 2 Bde., Galatina 2013.

73 Choudhury, *The Hajj and the Hindi* (wie Anm. 14), S. 1894.

74 Halil İnalçık, *The Survey of Istanbul 1455. The Text, English Translation, Analysis of the Text, Documents*, Istanbul 2012, S. 4.

es sich ursprünglich um eine Kirche, die dann von Hoca Hayreddin Elvanzâde in eine Moschee umgewandelt worden sein soll. Nach ihm war auch ein Stadtteil in Istanbul benannt.⁷⁵ Die Geschichte dieses Gebetsortes als *hindîler tekkesi* dürfte mit Hâce İshak Buhârî-i Hindî begonnen haben, der zur Nakşibendiyye gehörte.⁷⁶ Diese Derwischbewegung konnte erstmals unter Mehmed II. fester im osmanischen Herrschaftsgebiet Fuß fassen. Offensichtlich gehörte Hâce İshak Buhârî-i Hindî auch zum engeren Umfeld des osmanischen Herrschers, zumal der Sultan ihn wohl ehrenhalber zum Silahdar ernannt hatte. Ihm wird die entscheidende Rolle bei der Etablierung der *hindîler tekkesi* zugeschrieben, da er Mehmed II. von dem Bauvorhaben überzeugt haben soll. Diese Geschichte ist sicherlich auch vor dem Hintergrund zu sehen, dass der osmanische Herrscher sich durchaus um Sufis bzw. Religionsgelehrte aus dem zentralasiatisch-persischen Raum bemühte, wofür unter anderem seine persönliche – aber vergebliche – Einladung an den berühmten Nakşibendi-Sufi Nûr ad-Dîn ‘Abd ar-Raḥmân-i Ğâmî (1414–1492) steht. In der Literatur wird darauf verwiesen, dass Hâce İshak Buhârî-i Hindî eine Tekke in der Nähe der Murat Pascha Moschee habe errichten lassen.⁷⁷ Wenn man davon ausgeht, dass es sich um die *hindîler tekkesi* handelt, wurde sie während oder nach dem Bau dieser Moschee (1465–1471) eröffnet. Sie entwickelte sich zu einem Anlaufpunkt für Personen, die aus dem Indik nach Istanbul kamen. Bereits im Namen ihres Gründers werden mit Buchara und Indien schon die geographischen Verwebungen der Tekke mehr als nur symbolisch erkennbar.

Die Einrichtung dieser Tekke steht in einem engen zeitlichen Zusammenhang mit den Anfängen diplomatischer Kontakte zwischen dem Osmanischen Reich und zunächst einem muslimischen Herrschaftsgebilde auf dem indischen Subkontinent, dem Sultanat der Bahmaniden. Im Mittelpunkt steht dabei Mahmud Gawan, wobei ein Blick auf dessen Biographie die Umstände dieser Entwicklung auszuleuchten hilft. Er dürfte um 1411 in Gawan in der heutigen iranischen Provinz Gilan geboren worden sein, seine Eltern gehörten dort zur politischen Elite. Nachdem seine Familie ihre Machtposition jedoch verloren hatte, zog es ihn 1440 nach Kairo und anschließend nach Damaskus. In Ägypten lernte er mit Ibn Hadschar al-‘Asqalânî (1372–1449) einen der berühmtesten Gelehrten seiner Zeit kennen⁷⁸ und konnte dadurch auch seine eigenen Studien weiterentwickeln. Seine wissenschaftlichen Arbeiten erlangten – über seinen Tod hinaus – auch im Osmani-

75 Ebd., S. 485.

76 M. Baha Tanman, *Hindîler Tekkesi*, in: *İslâm Ansiklopedisi*, Bd. 18, Istanbul 1998, S. 67–69.

77 Kasım Kufıralı, *Molla İlahi ve Kendisinden Sonraki Nakşibendiyye Muhiti*, in: *Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi* 3,1–2 (1949), S. 129–151, hier S. 130.

78 Haroon Khan Sherwani, *Mahmud Gawan. The Great Bahmani Wazir*, Allahabad 1942, S. 25.

schen Reich einen großen Bekanntheitsgrad.⁷⁹ 1453 kam er schließlich in der Hafenstadt Dabhol an der Westküste Indiens an,⁸⁰ das zum 1347 gegründeten Bahmanidenreich gehörte. Mahmud Gawan schlug dort eine erfolgreiche politische Karriere ein und wurde unter Muhammad III. (1463–1482) im Jahre 1463 zum *wakil al-saltanat* ernannt, und damit zum mächtigsten Mann im Bahmanidenreich.⁸¹ In mehreren Feldzügen konnte er das Herrschaftsgebiet deutlich ausweiten und dabei offensichtlich auch die Sicherheit der Handels- und Pilgerwege in die arabische Halbinsel erhöhen.⁸² Bei seinem gewaltsamen Tod im Jahre 1481 erstreckte sich das Reich der Bahmaniden schließlich von Khandesh im Norden bis nach Tungabhadra im Süden. Im Osten reichte es bis Masulipatnam und im Westen bis nach Goa.⁸³

In der politischen Biographie Mahmud Gawans lassen sich nun einige Verwebungen mit den Räumen erkennen, die entweder direkt vom Haus Osman beherrscht oder von dessen Machtausdehnung berührt wurden. Die Geschichte solcher Verbindungen steht in einem engen Zusammenhang mit der Präsenz von „Türken“ bzw. *Rumîs* aus dem östlichen Mittelmeerraum in Indien, die insbesondere mit der Institution der Militärsklaven verbunden war. Spätestens seit dem 10. Jahrhundert rekrutierten zunächst die Dynastien der Ghaznaviden und vor allem der Samaniden turksprachige Militärsklaven (*ghulam*) vorwiegend aus Zentralasien. Dieses System verbreitete sich schließlich in weiten Teilen Nordindiens und schuf im 13. und 14. Jahrhundert einen großen Bedarf an waffentauglichen Sklaven. Auf den großen Sklavenmärkten vor allem in Lahore und Delhi verkauften Händler die künftigen Soldaten. Die Netzwerke und Aktivitäten solcher Kaufleute erstreckten sich bis nach Anatolien und in die Schwarzmeerregion, von wo Menschen dann auf den indischen Subkontinent gebracht wurden.⁸⁴ Sie wurden als *Quaymaz-i Rumî* bezeichnet, wobei sich der Begriff *Rumî* vorwiegend auf die ehemals oströmischen Gebiete

79 Maya Petrovich, *Merchants, Young Heroes and Caliphs. Revisiting Mahmud Gawan*, in: Andrew C. S. Peacock / Richard Piran McClary (Hg.), *Turkish History and Culture in India. Identity, Art and Transregional Connections*, Leiden 2020, S. 104–128, hier S. 106–108.

80 Ebd., S. 109.

81 Ebd., S. 110.

82 Ebd., S. 111, und Radhey Shyam Chaurasia, *History of Medieval India. From 1000 A. D. to 1707 A. D.*, Neu Delhi 2002, S. 99.

83 Petrovich, *Merchants, Young Heroes* (wie Anm. 79), S. 111.

84 Ali Anooshahr, *Military Slavery in Medieval North India*, in: Craig Perry / David Eltis (Hg.), *The Cambridge World History of Slavery. AD 500 – AD 1420*, 4 Bde., Cambridge 2021, Bd. 2, S. 362–382, hier S. 369.

und damit vor allem auf Anatolien bezog.⁸⁵ Die immer wieder anzutreffende Bezeichnung „Türken“ für solche Personen ist sicherlich für das Verständnis dieses Phänomens wenig förderlich, da es sich – im regionalen und sprachlichen Sinne – um Griechen, Armenier, Slawen etc. handelte. In Indien angekommen, mussten die Militärsklaven oder Söldner erst eine gemeinsame Identität entwickeln, und das Erlernen der türkischen Sprache konnte dabei ein Hilfsmittel sein.⁸⁶ Über diese Art der Verbindungen zwischen dem östlichen Mittelmeerraum und Indien ist nur sehr wenig bekannt, und die bis jetzt aufgearbeiteten Schriftquellen über den östlichen Mittelmeerraum beinhalten nur sehr wenige Informationen. Sicherlich spielten neben der gewaltsamen Gefangennahme von Menschen ebenfalls wirtschaftliche Gründe eine Rolle, wenn beispielsweise Eltern ihre Kinder aus Not an die Sklavenhändler verkauften.⁸⁷ Solche Motive könnten auch dazu beigetragen haben, dass ein für die Bewohner Anatoliens geographisch noch wenig greifbares Indien vielleicht als Sehnsuchtsort galt.⁸⁸

Im Verlauf des 14. und 15. Jahrhunderts schien in Nordindien der Bedarf an Militärsklaven und Söldnern aus anderen Regionen zurückgegangen zu sein, da er zunehmend aus der eigenen Bevölkerung gedeckt werden konnte. Außerdem erhöhte sich der Zustrom an afrikanischen Sklaven, die von ostafrikanischen Herrschern gefangen und über Sansibar nach Indien transportiert wurden. Unter der Bezeichnung *habeşî* spielten Letztere auch eine wichtige Rolle am Hof der Bahmaniden⁸⁹ unter Mahmud Gawan. Dort lassen sich Spannungen zwischen ethnoreligiösen Gruppierungen feststellen, in denen sich Vertreter der Muslime aus dem Deccan (*daknî*) und Personen (*afakî*) aus anderen islamischen Regionen wie Anatolien, Iran oder Irak gegenüberstanden. Wenngleich die Grenzen zwischen beiden Fraktionen im Einzelfall auch fluide gewesen sein konnten, bildeten sie dennoch gegensätzliche Machtblöcke. Im Kern zählten vor allem jene sunnitisch geprägten Familien zu den *daknîs*, die nach 1327 vor dem damaligen Sultan von Delhi, Sultan Muhammad bin Tughluq (1325–1351), geflohen und wesentlich am Aufbau des Bahmanisultanats beteiligt waren. Im Gegensatz dazu standen die „Westler“ (*ghariban*), worunter vornehmlich die Personen verstanden wurden, die – wie Mahmud

85 Zum Begriff *Rumî* im südostasiatischen Raum vgl. Mehmet Özay, Rum(i) as the Reference to the Turks and Perceptions in the Malay World, in: Journal of Al-Tammaddun 15,1 (2020), S. 31–58.

86 Anooshahr, Military Slavery (wie Anm. 84), S. 370.

87 Ebd., S. 369.

88 Maya Petrovich, The Land of the Foreign Padisha. India in Ottoman Reality and Imagination, Dissertation an der Princeton University 2012, S. 50 (URL: <http://arks.princeton.edu/ark:/88435/dsp01rw72bb548>; 13. 10. 2022).

89 Anooshahr, Military Slavery (wie Anm. 84), S. 379.

Gawan – von westlich der Konkanküste kamen⁹⁰ und den schiitischen Islam pflegten. Einer der Gründe für den Sturz Mahmud Gawans im Jahre 1481 ist sicherlich in diesem Spannungsfeld zu suchen. Vermutlich standen im Reich der Bahmaniden die *habeşîs* den *daknîs* nahe,⁹¹ und es mag daher kein Zufall gewesen, dass *habeşîs* auch am Sturz und der Hinrichtung Mahmud Gawans beteiligt waren.⁹²

Als Mahmud Gawan im Jahre 1453 in Dabhol an der indischen Westküste ankam, bezeichnete er sich selbst als Pferdehändler.⁹³ Er hatte neben Bargeld im Wert von 40.000 Silber-Lari⁹⁴ auch Seidenprodukte, türkische und äthiopische Sklaven, Perlen, Juwelen und arabische Pferde an Bord.⁹⁵ Der Import von Pferden war für die militärische Schlagkraft der indischen Herrschaftsgebilde von grundlegender Bedeutung, da die einheimischen Tiere weder quantitativ noch qualitativ den Ansprüchen genügten.⁹⁶ Zu den wichtigsten Herkunftsregionen der eingeführten Pferde zählten der heutige Iran, Aserbaidschan, der Kaukasus, der nördliche Schwarzmeerraum und Anatolien. Ein erheblicher Teil der Pferde wurde auf dem Landweg nach Indien gebracht, wobei Khorasan einen zentralen Knotenpunkt für den Pferdehandel bildete.⁹⁷ Allerdings war mit der Lösung der Bahmaniden vom Delhi-Sultanat unter Sultan Muhammad bin Tughluq im 14. Jahrhundert die Schwierigkeit verbunden, dass fortan ihre Pferde aus Klein- und Zentralasien und Nordindien mehrheitlich nicht mehr auf dem Landweg importiert werden konnten. Somit wurden die Tiere meist auf dem Seeweg in die Häfen von Chaul und Dabhol geliefert und dann in das Reich der Bahmaniden gebracht.⁹⁸

90 Richard M. Eaton, *A Social History of the Deccan 1300–1761. Eight Indian Lives*, Cambridge 2008, S. 59–77, hier S. 61.

91 Chaurasia, *History of Medieval India* (wie Anm. 82), S. 98 f. Sherwani, Mahmud Gawan (wie Anm. 78), S. 63.

92 Petrovich, *Merchants, Young Heroes* (wie Anm. 79), S. 122.

93 Ebd., S. 109.

94 Stephan Popp, *Persische diplomatische Korrespondenz im Südindien des 15. Jahrhunderts*, in: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 162,1 (2012), S. 95–125, hier S. 99.

95 Eaton, *A Social History of the Deccan* (wie Anm. 93).

96 Yashaswini Chandra, *The Tale of the Horse. A History of India on Horseback*, New Delhi 2021.

97 Für Details vgl. Ali Bahrani Pour, *The Trade in Horses between Khorasan and India in the 13th–17th Centuries*, in: *Silk Road* 11 (2013), S. 123–138 (URL: https://edspace.american.edu/silkroadjournal/wp-content/uploads/sites/984/2017/09/SilkRoad_11_2013_bahranipour.pdf; 13. 10. 2022).

98 Eaton, *A Social History of the Deccan* (wie Anm. 95), S. 59 f.

Mahmud Gawan war in diese transregionalen Handelsnetzwerke mit seinen Kontakten im Iran, Irak und der Levante – um heutige Raumbegriffe zu verwenden – offensichtlich sehr gut eingebunden, was sicherlich erheblich dazu beitrug, dass er als Politiker und Kaufmann einen weitreichenden Kommunikationsraum aufbauen konnte, in den dann auch das Haus Osman eingebunden war. Diese Kontakte nutzte er dann ebenfalls, als er im Reich der Bahmaniden zum Großwesir aufgestiegen war und von 1466 bis zu seinem Tod die Politik bestimmte. In dieser Zeit begann auch die Korrespondenz mit dem osmanischen Sultan Murād II. (1421–1444 und 1446–1451), die in der südindischen Briefsammlung „Riyāz ul-inšā“ aus den 1460er und 1470er zu finden ist. Dabei ist insbesondere der Brief Nr. 143 von Interesse, der als einziger konkrete Aussagen und nicht nur Grußformeln beinhaltet.⁹⁹ Mahmud Gawan scheint nicht bekannt gewesen zu sein, dass inzwischen Mehmed II. (1444–1446 und 1451–1481) den Thron bestiegen hatte. Es deutet somit einiges darauf hin, dass er eine wenig ausgeprägte Kenntnis über die politischen Entwicklungen im Osmanischen Reich besaß, was dann jedoch wiederum Fragen über die Dichte seiner Netzwerke aufwirft. Vor diesem Hintergrund könnte auch ein Schreiben an den Gilani Hof in Goa aus dem Jahre 1472 zu verstehen sein, in dem er Uzun Hasan (1453–1478)¹⁰⁰ dafür preist, dass er für Sicherheit und Stabilität in seinem Herrschaftsgebiet Sorge und somit einen sicheren Handelsverkehr gewährleisten könne.¹⁰¹ Auch in diesem Brief an den Gilani Hof sind keine Informationen darüber zu finden, dass er über die Situation in Anatolien und die dortigen Spannungen zwischen den Osmanen und den Aq Qoyunlu genauere Kenntnisse besaß. Nur ein Jahr später, also 1473, erlitt Uzun Hasan gegen Mehmed II. in der Schlacht von Otlukbeli eine Niederlage, die zur Stabilisierung der osmanischen Herrschaft in Anatolien beitrug. Allerdings etablierten sich spätestens ab 1474 engere Beziehungen zwischen dem Bahmani-Sultanat und den Aq Qoyunlu durch diplomatische Gesandtschaften und den Ausbau der Handelsbeziehungen, die dann wahrscheinlich einen engeren Informationsfluss bewirkt haben dürften.¹⁰² Diese Entwicklung könnte dazu geführt haben, dass die Bahmaniden ihre Handelsnetzwerke bis in das Osmanische Reich ausdehnen konnten. Immerhin kontrollierten die Aq Qoyunlu immer noch die wichtigsten Handelsrouten, die Indien

99 Popp, *Persische diplomatische Korrespondenz* (wie Anm. 94), S. 116 f.

100 Uzun Hasan war der Anführer einer turkmenischen Stammeskonföderation (Aq Qoyunlu / „Weißer Hammel“), die weite Teile Ostanatoliens, Aserbaidschans, des Irak und des Iran vor allem zwischen 1389–1507 unter ihre Kontrolle gebracht hatte; vgl. dazu jüngst u. a. İlhan Erdem, *Ak-Koyunlu Devleti (Siyasî Tarihi ve Yönetim Yapısı)*, Istanbul 2021.

101 Petrovich, *Merchants, Young Heroes* (wie Anm. 79), S. 117.

102 Ebd., S. 117 f.

auf dem Landweg mit Anatolien und den osmanischen Gebieten und damit auch dem Mittelmeer- und Adria-raum verbanden. Die Aq Qoyunlu selbst waren darum bemüht gewesen, über die Häfen des Mittelmeerraumes Handelsbeziehungen mit der christlichen ‚Staatenwelt‘ aufzubauen. Allerdings verloren solche Bestrebungen durch die Expansion des Osmanischen Reichs in Anatolien an Schwung, wozu die Niederlage von 1473 erheblich beigetragen hatte.¹⁰³ Trotz der veränderten politischen Rahmenbedingungen lassen sich in dieser Zeit direkte Handelsnetzwerke zwischen dem Osmanischen Reich und dem Bahmaniden-Sultanat nachweisen. Möglicherweise erlangten bahmanidische Kaufleute über die Kontakte mit den Aq Qoyunlu vertiefte Kenntnisse über das zu diesem Zeitpunkt expandierende Reich der Osmanen, das dementsprechend ein wichtiger Handelspartner bzw. Handelsraum werden konnte. Vermutlich im Auftrag Mahmud Gawans kam 1476 ein wahrscheinlich bahmanidischer Kaufmann namens Hoca Mahmud nach Bursa und betraute dort weitere vier Personen mit dem Verkauf von Waren im osmanischen Herrschaftsgebiet. 1481 lassen sich dann Aktivitäten dieser Netzwerke in den südosteuropäischen Provinzen des Reiches beobachten.¹⁰⁴

7 Fazit

Die Beziehungen zwischen dem Osmanischen Reich und dem indischen Subkontinent haben in den vergangenen Jahren wieder eine größere Aufmerksamkeit erfahren. Allerdings konzentrieren sich die meisten Studien auf die Zeit der Moguln, sodass insbesondere das 14. und 15. Jahrhundert noch wenig Beachtung gefunden haben. Jedoch lassen sich in dieser Frühphase der osmanischen Geschichte bereits einige Bezugspunkte finden, die vor allem die Verbindungen zwischen Anatolien und der ‚Welt‘ des Indischen Ozeans beleuchten. In diesem Zusammenhang hat sich der vorliegende Beitrag zunächst der Herrschaft der Ilkhaniden im anatolischen Raum zugewandt, die im 13. Jahrhundert in Labnasagut am Vansee einen buddhistischen Klosterkomplex als politisches und spirituelles Zentrum errichteten. Die dort lebenden Mönche (*bakhsi*) dürften buddhistisches Gedankengut auch in anderen Teilen Kleinasiens verbreitet haben, wo sie auch im 14. Jahrhundert in den Schriftquellen noch erwähnt werden. Die Beziehungen zwischen

103 Kheirandish Abdolrasoul/Mostafa Namdari Monfared, *Siege of Aq Qoyunlu by Ottoman Empire*, in: *Historical Sciences Studies. Faculty of Letters and Humanities* 7,2 (2015/2016), S. 1–16.

104 Halil İnalçık, *The Ottoman Cotton Market and India. The Role of Labor Cost in Market Competition*, in: ders. (Hg.), *The Middle East and the Balkans under the Ottoman Empire. Essays on Economy and Society*, Bloomington 1993, S. 264–309, hier S. 269 f.

Anatolien und dem indischen Raum wurden auch von Sufis und Religionsgelehrten unterhalten, wie das Beispiel des aus Anatolien stammenden Ahmad-i Rumî belegt, der in Awadh und Bengalen wirkte. Als Kommunikations- und Handlungszentren solcher mobilen Derwische erwiesen sich im Osmanischen Reich insbesondere „indische“ (Hindi) Tekkes, in denen sich bevorzugt Sufis und wohl auch andere Personen mit Bezug zum Indik aufhielten. Zu den bekanntesten Beispielen gehören entsprechende Tekkes in Bursa und Istanbul. Die ersten stabileren Händlernetzwerke zwischen Indien und dem Osmanischen Reich lassen sich erst in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts nachweisen, als wahrscheinlich bahmanidische Kaufleute zunächst nach Bursa gekommen waren und von dort aus möglicherweise ein Vertriebsnetzwerk aufgebaut hatten. Zumindest wird ein solches Netzwerk 1481 auf dem Balkan greifbar. Es ist davon auszugehen, dass dies mit Unterstützung von Mahmud Gawan erfolgte, der in dieser Zeit die politischen Geschicke im Bahmaniden-Sultanat bestimmte. Damit begann schließlich eine Phase der osmanischen Geschichte, in die der Indik zunehmend in das Blickfeld des osmanischen Hofes geriet und das Osmanische Reich schließlich selbst in zunehmendem Maße eine Globalpolitik betrieb. Nicht zuletzt gehörte es zu den Mittelmeermächten, die ab dem 15. Jahrhundert ihren Machtbereich auf andere Kontinente erweiterten.

Grenzüberschreitungen am Rande und in der Welt

Das dreifache Leben des venezianischen Fernhändlers Niccolò de' Conti aus der Mitte des 15. Jahrhunderts

Abstract

Niccolò de' Conti, a merchant from Chioggia (situated in the dogado of Venice), set out on a journey that lasted for decades, reaching Africa and even the most remote regions of Asia. These daring geographical border-crossings went hand in hand with social and religious ones, as he started a family along the way, converting to Islam with them. Back in his homeland, de' Conti was granted papal absolution and attained social prestige, yet made little mention of his adventures up until the writing of his will. Three independent sources from the mid-fifteenth century provide information about his life before, during and after his journey: a treatise by the humanist and papal secretary Francesco Poggio Bracciolini, and a travel report by the Castilian knight and adventurer Pero Tafur, both based on personal communications with de' Conti, and some autobiographical documents from Venetian archives. The various testimonies are examined to see what sort of image they portray of the nobleman from Chioggia, and how the stages of his life and his world view, especially with regard to border crossings, can be taken to represent early Orientalism, as partly assumed by postcolonial research on the medieval period.

Auf einer jahrzehntelangen Reise gelangte der aus Chioggia im Dogado von Venedig stammende Händler Niccolò de' Conti nach Afrika und bis in die entlegensten Regionen Asiens. Die gewagten geographischen Grenzüberschreitungen gingen einher mit sozialen und religiösen, denn er gründete unterwegs eine Familie und konvertierte zum Islam.¹

1 Vgl. zu christlicher Toleranz und Intoleranz gegenüber Moslems Hubert Houben, *Die Tolerierung Andersgläubiger im normannisch-staufischen Süditalien*, in: Odilo Engels/Peter Schreiner (Hg.), *Die Begegnung des Westens mit dem Osten. Kongressakten des 4. Symposions des Mediävistenverbandes in Köln 1991 aus Anlaß des 1000. Todesjahres der Kaiserin Theophanu*, Sigmaringen 1993, S. 75–87, hier S. 78–83.

Wieder zurück in der Heimat erlangte er päpstliche Absolution und gesellschaftliches Ansehen – schreckte aber noch in seinem Testament vor den eigenen Abenteuern zurück.

Über das Schicksal eines der großen italienischen Weltreisenden,² der stets im Schatten seiner überragenden Landsleute Marco Polo und Christoph Kolumbus stand,³ geben drei voneinander unabhängige zeitgenössische Quellen aus der Mitte des 15. Jahrhunderts Auskunft: Ein Traktat des päpstlichen Sekretärs Francesco Poggio Bracciolini⁴ und ein Reisebericht des kastilischen Ritters und Abenteurers Pero Tafur,⁵ die sich beide auf persönliche Mitteilungen Contis berufen,⁶ sowie teils autobiographische Dokumente aus venezianischen Archiven.⁷ Es sollen im Weiteren die unterschiedlichen Zeugnisse

2 Vgl. Francesco Surdich, Conti, Niccolò de', in: *Dizionario Biografico degli Italiani* (= DBI), Bd. 28, Roma 1983, S. 457–460, URL: [https://www.treccani.it/enciclopedia/niccolo-de-conti_\(Dizionario-Biografico\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/niccolo-de-conti_(Dizionario-Biografico)) (13. 10. 2022). Vgl. die Kartenskizzen bei: Mario Longhena, *Viaggi in Persia, India e Giava di Nicolò de' Conti, Girolamo Adorno e Girolamo da Santo Stefano*, Milano 1929, nach S. 24; Waldemar Sensburg, Poggio Bracciolini und Niccolò de' Conti in ihrer Bedeutung für die Geographie des Renaissancezeitalters, in: *Mitteilungen der Kaiserlich-Königlichen Geographischen Gesellschaft in Wien* 49 (1906), S. 257–372, vor S. 257. Vgl. Francesco S. Giardina, *I viaggi di Nicolò de' Conti. Appunti su la relazione di essi*, Catania 1899.

3 Vgl. Wilhelm Heyd, *Der Reisende Niccolò de' Conti*, in: *Das Ausland. Wochenschrift für Erd- und Völkerkunde* 54 (1881), S. 481–483, der den Pioniercharakter der Reise deutlich unterstreicht.

4 Vgl. Emilio Bigi / Armando Petrucci, Bracciolini, Poggio, in: DBI, Bd. 13, Roma 1971, S. 640–646, URL: [https://www.treccani.it/enciclopedia/poggio-bracciolini_\(Dizionario-Biografico\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/poggio-bracciolini_(Dizionario-Biografico)) (13. 10. 2022); Ernst Walser, *Poggius Florentinus. Leben und Werke*, Leipzig 1914 (Ndr. Hildesheim 1974) (Beiträge zur Kulturgeschichte des Mittelalters und der Renaissance 14).

5 Vgl. Juan Ruiz, *Pero Tafur*, in: *Archivo biografico de España, Portugal e Iberoamerica* 2 (1986), S. 306–326; Otto Cartellieri, *Pero Tafur, ein spanischer Weltreisender des 15. Jahrhunderts*, in: *Festschrift Alexander Cartellieri zum sechzigsten Geburtstag, dargebracht und Freunden und Schülern*, Weimar 1927, S. 1–46; Cornelio Desimoni, *Pero Tafur, i suoi viaggi e il suo incontro col veneziano Niccolò de' Conti*, in: *Atti della Società Ligure di Storia Patria* 15 (1881), S. 329–352. Am Wahrheitsgehalt der Begegnung mit Conti zweifelt Longhena, *Viaggi* (wie Anm. 2), S. 30.

6 Joan-Pau Rubiés, *Travel and Ethnology in the Renaissance. South India through European Eyes, 1250–1625*, Cambridge 2002 (zuerst 2000), S. 120, plädiert in einer vergleichenden Analyse in Bezug auf Südindien für die Unabhängigkeit der beiden Versionen. Vgl. Anca Crivat-Vasile, *El viaje de Nicolò de' Conti en los relatos de Pero Tafur y Poggio Bracciolini*, in: *Revista de Filologia Romanica* 13 (1996), S. 231–252; José Vives Gatell, *Andanças e viajes de un hidalgo español (Pero Tafur, 1436–1439) con una descripción de Roma*, in: *Analecta sacra Tarraconensia* 19 (1946), S. 123–215 (mit synoptischem Vergleich der beiden Berichte).

7 Vincenzo Bellemo, *Sul viaggiatore Niccolò de' Conti. Nuove ricerche*, in: *Archivio veneto* 18 (1888), S. 5–27; ders., *I viaggi di Nicolò de' Conti riscontrati ed illustrati con proemio storico, documenti originali e carte geografiche*, Milano 1883; Carlo Bullo, *La vera patria di Nicolò de' Conti e di Giovanni Caboto. Studj e documenti*, Chioggia 1880, S. 37–57.

daraufhin befragt werden, welches Bild sie jeweils von dem Nobile entwerfen, wie sie seine Lebensstationen und seine Weltsicht besonders im Hinblick auf Grenzüberschreitungen darstellen und inwiefern sie darin für einen frühen Orientalismus in Anspruch genommen werden können, wie ihn die postkoloniale Forschung zum Teil bereits für die mittelalterliche Zeit annimmt.

Die sich teils ergänzenden, teils widersprechenden Quellen zum Leben und zur großen Reise Contis stammen aus unterschiedlichen Entstehungsbedingungen und wurden allesamt erst nach seiner Rückkehr verfasst. Die Archivalien verdanken sich den Bemühungen des Chioggiotto um Ämter und Regelungen im Zusammenhang mit seinem eigenhändig überlieferten Testament aus dem Jahre 1449. Obwohl es sich hierbei um formalisierte Akte handelt, verraten diese Texte am Rande überraschende Details auch zur Einschätzung der Grenzerfahrungen des Weltreisenden, die umso wertvoller sind, als bei den narrativen Quellen mit Verzerrungen durch die Autoren zu rechnen ist, die in literarischen Traditionen standen: der mittelalterlichen Reiseberichte wie der antiken Geographen.

Die Erzählungen kamen zustande, weil Conti zum einen während der Heimfahrt zufällig auf dem Sinai den Spanier Tafur traf, dem er dort wie auf dem gemeinsamen Weg nach Kairo von seinen Abenteuern berichtete und auch Notizen darüber überließ, was breit in dessen eigene Reisebeschreibung einfluss, die wohl bald nach 1454 abgeschlossen wurde;⁸ zum anderen, weil er nach seiner Rückkunft nach Italien an den Papsthof zog, als dieser von 1439 bis 1443 in Florenz residierte,⁹ um – wohl auch zusammen mit seiner Familie – wieder in die katholische Glaubensgemeinschaft aufgenommen zu werden. Dort befragte ihn Poggio mehrfach zu seinen Erlebnissen, was dazu führte, dass der Humanist im Jahre 1448 einen im Entstehen begriffenen Traktat über die Wechselfälle des Glücks mit den, wie er sagt, „getreu mitgeteilten Fährnissen“ als viertes Buch beschloss.¹⁰

8 Pero Tafur, *Andanzas y viajes*, hg. von Miguel Angel Pérez Priego, Madrid 2018. Vgl. frz. Übers.: Niccolò de' Conti, *Le voyage aux Indes de Nicolò de Conti (1414–1439)*. Les récits de Poggio Bracciolini et de Pero Tafur, übers. von Diane Ménard, Paris 2004; ital. Übers. (Teil, der Conti betrifft) Longhena, *Viaggi* (wie Anm. 2), S. 199–213; engl. Übers.: Pero Tafur, *Travels and Adventures 1435–1439*, hg. und übers. von Malcolm Letts, London 1926; span. Übers.: Pero Tafur, *Andanças e viajes de Pero Tafur por diversas partes del Mundo avidos (1435–39)*, hg. von Jimenez de la Espada, Madrid 1874 (Ndr. Barcelona 1982), S. 95–118. Vgl. zur Datierung Lisa Margaret Merschel, *Traveling in Pursuit of Nobility. A Study of Pero Tafur's „Andanças e viajes“*, Chapel Hill 2003, S. 6.

9 Vgl. Joseph Gill, *The Council of Florence*, New York 2011 (zuerst 1959); Paolo Viti, *Firenze e il concilio del 1439*, Firenze 1994 (Biblioteca storica Toscana, ser. I 29).

10 „Hęc de Indis a Nicolao relata cum huic operi ad legentium doctrinam servata historię fide inservissem.“ Gian Francesco Poggio Bracciolini, *De varietate fortunę*, hg. von Outi Merisalo,

Was erfahren wir nun aus den Zeugnissen über die Lebensdaten des Fernhändlers und über die Motive für seine ‚Einkaufstour‘ bis ans Ende der Welt? Niccolò de’ Conti stammte aus einer venezianischen Adelsfamilie, die ganz in der Tradition des Fernhandelsemporiums, zu dem auch seine am südlichen Rand der Lagune gelegene Vaterstadt gehörte,¹¹ in der Levante Kaufmannschaft betrieb. Schon solche Aktivitäten waren für sich regelmäßig mit Grenzüberschreitungen verbunden: geographischen, weil die Fahrt über weite Strecken an den Mittelmeerküsten entlang und mit Stationen auch auf vorgelagerten Inseln bis nach Kleinasien, Syrien, Palästina und Nordafrika führte; temporalen, weil die zeitraubenden Saisonfahrten teils mit monatelangen Aufenthalten auf der Reise und an den Zielorten verbunden waren; kulturell-religiösen, weil die Handelsorte durchweg in der Hand von moslemischen Nicht-Europäern waren. Allerdings trafen die italienischen Kaufleute dort nicht nur auf Moslems, Juden oder ‚Exoten‘ aus aller Herren Länder, sondern auf viele Gleichgesinnte aus der Heimat und dem übrigen christlichen Europa, und es gab vor Ort regelmäßig Einrichtungen, die Sicherheit und vertraute Umgebung schufen, wie Fondaci, oder religiöse Betreuung garantierten, wie Kirchen und Klöster.¹²

Helsinki 1993 (Annales Academiae Scientiarum Fennicae Ser. B 265), S. 153–177, hier S. 173. Vgl. die frz. Übers.: Gian Francesco Poggio Bracciolini, „De l’Inde“. Les voyages en Asie de Niccolò de’ Conti. De Varietate fortunae, livre IV, hg. und übers. Von Michèle Guéret-Laferté, Turnhout 2004, und Conti, Le voyage (wie Anm. 8); it. Übers.: Longhena, Viaggi (wie Anm. 2), S. 117–196; dt. Übers.: Wilhelm Baum/Raimund Senoner, Indien und Europa im Mittelalter. Die Eingliederung des Kontinents in das europäische Bewußtsein bis ins 15. Jahrhundert, Klagenfurt 2000; engl. Übers.: Niccolò dei Conti, The Travels of Nicolò Conti, in the East, in the Early Part of the Fifteenth Century, in: Richard H. Major (Hg.), India in the Fifteenth Century, London 1857, S. II, 1–39. Vgl. Supriya Chaudhuri, „India Recognita“. The Travels of Nicolò de’ Conti, in: Luisa Secchi Tarugi (Hg.), Oriente e occidente nel Rinascimento, Milano 2009, S. 236–278.

11 „Venetię tandem patria eum cum duobus liberis post tot errores terrę ac maris exactos excepit.“ Poggio Bracciolini, De varietate fortunae (wie Anm. 10), S. 166. Vgl. die erfolgreiche Supplik Contis, um in den Großen Rat von Chioggia aufgenommen zu werden: Podestà von Chioggia Hermolao Pisani, 8. August 1450: „Intellecta et plenarie considerata devota supplicatione fidelis civis nostri Nicolaj de Comitibus, qui multo tempore stetit in diversis mundi partibus, ut moris est mercatorum, sed propter amorem patriae reversus fuit“; Bellemo, I viaggi (wie Anm. 7), Nr. 16, S. 304. Vgl. Angelo Ventura, Nobiltà e popolo nella società veneta del Quattrocento e Cinquecento, Milano 1993 (1964); Chioggia e la sua storia, Treviso 1979; Carlo Bullo, Memorie storiche sulla città di Chioggia, Padova 1862.

12 Vgl. Uwe Israel, Fondaci. Città nelle città alle sponde del Mediterraneo, in: Donatella Calabi/Elena Svalduz (Hg.), Luoghi, spazi, architetture, Treviso-Costabissara (VI) 2010 (Il Rinascimento italiano e l’Europa 6), S. 107–123, hier S. 116–120; Olivia Remie Constable, Funduq, Fondaco and Khan in the Wake of Christian Commerce and Crusade, in: Angeliki E. Laiou-Thomadakis/Roy P.

Dergleichen Vertrautheiten fehlten zumeist, wenn man die Reise über den Mittelmeersaum hinaus ausdehnte und gar in kaum bekannte Regionen vorstieß, wie dies bei unserem Protagonisten der Fall war. An bekannte Orte an den ausgetretenen Handelspfaden konnte man allerdings offenbar sogar Jugendliche mit Prokura senden. Mit Geldmitteln seines Vaters, heißt es bei Tafur, sei Niccolò als junger Mann von „geradema erst 18 Jahren“ nach Ägypten geschickt worden, um in Alexandria Geschäfte zu machen, da wo die Galeerenkonvois der Venezianer auf ihren Touren regelmäßig anlegten¹³ und wo mehrere ihrer Handelshöfe lagen.¹⁴ Von dieser Station erfahren wir nur durch Tafur, der weiter mitteilt, dass ihm Conti erzählt habe, er sei von da nach Kairo gezogen, habe dort allerdings „nach schlechter Geldanlage aus mangelnder Erfahrung“ wegen seines jugendlichen Alters alles verloren, was er hatte. Weil er daraufhin verzweifelt gewesen sei und sich geschämt habe, nach Hause zurückzukehren, sei er auf weite Fahrt gegangen.

Nach dieser Argumentation glich der Aufbruch in die Ferne eher einer Flucht und entsprang nicht etwa Abenteuerlust oder Neugier, über den eigenen Horizont hinauszugelangen – vielleicht wollte der junge Conti, der die ihm vom Vater gesetzten Grenzen dann nachhaltig überschritt, aber auch die Scharte auswetzen und sein Glück versuchen, um als reicher Mann und nicht als Bankrotteur in die Heimat zurückzukehren. Jedenfalls suchte er noch bis zum Ende seiner Fahrt, das gerettete Vermögen zu vermehren.¹⁵ Mit Marco Polo und zahlreichen anderen Weltreisenden allein schon aus Venedig waren ihm sicher Vorläufer bekannt, die heil und reich aus der Ferne zurückgekehrt waren.¹⁶ Die

Mottahedeh (Hg.), *The Crusade from the Perspective of Byzantium and the Muslim World*, Washington DC 2001, S. 145–156. Siehe unten bei Anm. 75.

13 Vgl. zu den Galeerenkonvois Bernard Doumerc, *Le rôle ambigu de la muda vénitienne. Convoi marchand ou unité de combat?*, in: *Histoire maritime. Thalassocracies e période révolutionnaire*, Paris 1991, S. 139–154; zu den venezianischen Fondaci in Alexandria: Wilhelm Heyd, *Geschichte des Levantehandels im Mittelalter*, 2 Bde., Stuttgart 1879 (Ndr. Hildesheim 1984), hier Bd. 2, S. 430–434.

14 „Sabe, que el, en tiempo que Tamurbeque [sc. Timūr] señoreava, yo me fallé en Alixandría con cierto cabdal de mi padre, e de allí ove de venir en Babilonia [sc. Kairo] e, por mal regimiento e poco seso de mi edad, que sería de fasta diez e ocho años, perdí lo que tenía e, con desesperación e vergüença de no bolver a la tierra, fuime a do el Tamurbeque andava e estuve allí en su corte [Damaskus?] un año.“ Tafur, *Andanzas* (wie Anm. 8), S. 156.

15 Ebd., S. 163.

16 Vgl. Alessandro Grossato, *Navigatori e viaggiatori veneti sulla rotta per l'India*. Da Marco Polo ad Angelo Legrenzi, Firenze 1994; Ugo Tucci, *Mercanti, viaggiatori, pellegrini nel Quattrocento*, in: *Storia della cultura veneta*, Bd. 3,2, Vicenza 1980, S. 317–353; *Mostra dei Navigatori veneti del Quattrocento e del Cinquecento*, Venezia 1957; Placido Zurla, *Di Marco Polo e degli altri viaggiatori veneziani più illustri*, 2 Bde., Venezia 1819.

traumatische Erfahrung vom Anfang sollte sich allerdings am Ende seiner Reise noch einmal wiederholen, als er trotz eines mühsam erworbenen Geleits des Sultans von Ägypten in Mekka ausgeraubt wurde, wie es bei Tafur heißt.¹⁷ Es verwundert, dass Poggio, wo er doch in seinem Traktat „De varietate Fortunae“ von den Wechselfällen des Glücks handelt, weder das eine noch das andere Unglück verzeichnet, obwohl er zugleich erklärt, man erkenne auch in Contis Fall die große Macht des Schicksals, „das einen Mann, nachdem er 25 Jahre lang durch viele Meere und Länder irrte, von den äußersten Grenzen des Erdkreises heil nach Italien“ zurückgebrachte habe.¹⁸ Sei es, dass ihm sein Gewährsmann von den beschämenden Dingen zu Anfang und zu Ende seiner Reise nichts erzählte, sei es, dass Poggio in seiner Darstellung die materiellen Missgeschicke neben menschlichen Verlusten klein achtete – Conti verlor in Kairo infolge einer Seuche seine Frau, zwei seiner Kinder und seine Sklaven¹⁹ – oder sei es, dass er den Aufbruch seines Helden nicht mit Versagen, Verzweiflung und Flucht beginnen lassen wollte.

Für Conti war das Abenteuer, in das er sich als Jüngling stürzte, Jahrzehnte später jedenfalls keinesfalls nachahmenswert, auch wenn er am Ende mit dem Leben davonkam und nicht mittellos heimkehrte. Nach Tafur behielt er trotz seiner Beraubung in Mekka noch viele wertvolle Sachen zurück – und hatte auch seinen Geschäftssinn nicht verloren: Perlen, Edelsteine und Arzneien von unschätzbarem Wert, wie der Kaufmann gesagt habe, darüber hinaus einen wertvollen Rubin und einen „Sombbrero“ aus seidenfeinem Gras; er habe Conti auf die Frage, wo er für solche Dinge den besten Markt sehe, auf die eigene Heimat verwiesen, worauf der entschlossen gewesen sei, auch noch nach Spanien zu fahren.²⁰ Die gereifte Erfahrung eines Mannes in einem anderen Lebensabschnitt, der den Wagemut der Jugend hinter sich gelassen hatte, zeigt sich in einer ungewöhnlichen Ergänzung zu seinem Testament, in dem Conti indirekt auch die prekären Umstände beim Aufbruch zu seiner Reise bestätigt. In einer flehentlichen Ermahnung versagt er seinem vermutlich auf der Reise geborenen Sohn Daniele den Segen für jegliche Fahrt nach Indien, auch wenn diese aus „Verzweiflung“ oder aus „Melancholie“ oder – erst

17 „... le avían fecho tornar moro a él e a su muger e hijos, e le avían robado lo suyo.“ Tafur, *Andanzas* (wie Anm. 8), S. 167. Siehe auch Anm. 61. Vgl. zu Ägypten unter Barsbay Aḥmad Darrāğ, *L'Égypte sous le règne de Barsbay 825–841/1422–1438*, Damas 1961, bes. S. 212 (Dschidda statt Mekka).

18 „Quavis et in hoc quoque vim fortunę haud parvam licet conspiciere, quę hominem ab extremis orbis finibus per tot maria ac terras quinque et viginti annos iactatum sospitem in Italiam reducem fecerit.“ Poggio Bracciolini, *De varietate fortunę* (wie Anm. 10), S. 153. Vgl. Iiro Kajanto, *The Idea of Fate in Poggio Bracciolini*, in: *Arctos* 22 (1988), S. 59–73.

19 Poggio Bracciolini, *De varietate fortunę* (wie Anm. 10), S. 166.

20 Tafur, *Andanzas* (wie Anm. 8), S. 163.

recht, könnte man hinzufügen – wegen weltlicher Güter geschehe.²¹ Der Sohn solle nie daran denken oder auch nur erwähnen, das tun zu wollen, was er, der Vater, sich angetan habe. Nur einer nämlich von hundert kehre nach großen Anfechtungen und unendlichen Gefahren wieder heim. Er selbst habe Gott Tag und Nacht angefleht, ihn wieder nach Hause zurückzuführen, was ihm schließlich aus Gnade gewährt worden sei, und zwar weil Gott Mitleid mit seinem „verrückten Unternehmen“ hatte.

Es kann kaum allein der Verlust von Angehörigen in Kairo gewesen sein, der ihn dazu bewog, in seinem letzten Willen den Sohn eindringlich davor zu warnen, eine Reise, wie er sie selbst unternommen hatte, je zu wagen. Denn die gleiche Warnung hatte er bereits vor deren Seuchentod beim ersten Zusammentreffen mit Tafur, der später von dieser tragischen Wendung offenbar nichts erfuhr, auf dem Sinai teils in derselben Wortwahl ausgesprochen, und zwar mit Erfolg, da dieser daraufhin seine zuvor gehegten Pläne, nach „Großindien“ zum Priester Johannes zu ziehen, aufgab, wie er schreibt. Tafur hielt seinen Gesprächspartner explizit für glaubwürdig, als der ihn anflehte, sich „um Gottes willen“ nicht auf eine solche Reise, die er eine „riesige Verrücktheit“ genannt habe, einzulassen.²² Vor allem habe Conti die Strapazen und Gefahren eines Unternehmens in einer Welt ohne Staat, ohne Könige, ohne Gesetz, ohne Herrscher hervorgehoben. Ohne Geleit sei überhaupt kein Durchkommen: Man müsse schon „fliegen können“, um

21 „Uno arecordo a mio fio Daniel overo altri fioli che per la mia benediction mai per caxo i acorese o de desperation o melenconia de naver cosi di beni temporali chomo i voria che mai non inpena ne arecorda de voler far quello chio fato mi de dir e andaro in India e faro e diro che in verita de cento nandera uno ara briga a tornar cum gran inimisi e pericoli infiniti i qual saria longo a dir. Io ne son testimonio e ami crede se mi ne so andado e torna non è sta per mio seno ne forteza ni ilustria niente da mi proceso salvo che di e note pregava dio me retornase a casa mia e per la misericordia de dio gracia me donò e avè misericordia dela mia mata imprexa a gratia de tornar pregove non inse desto comandamento e dio ve reza.“ Bullo, *La vera patria* (wie Anm. 7), S. 43.

22 „A cabo de tres días que yo estuve en el monesterio de Santa Catalina, pensava cómo podiese pasar a la India mayor ... „Agora, esta es la mia vida, el fecho mío ha pasado. En lo que a ti toca, yo te ruego por dios y por el amor que te he, pues eres cristiano e de la tierra donde yo soy, que non te entremetas en tan gran locura, porque el camino es muy largo e trabajoso e peligroso, de generaciones estrañas sin rey e sin ley e sin señor. ¿E cómo pasarás tú sin salvoconduto o a quién temerá el que te quisiere matar? Después, mudar el aire e comer e beber estraño de tu tierra, por ver gentes bestiales que no se rigen por seso e que, bien que algunas monstruosas aya, non son tales para aver placer con ellas. Pues ver montones de oro e de perlas y de piedras, ¿qué aprovechan, pues bestias las traen? É tantas e tales cosas me dixo, e a la fin concluyó que, si yo no pasava volando, imposible era llegar allá. E yo vi bien que grande amor e buena humanidad de la naturaleza le movió a me conseyar e aún, porque bien parecía verdad lo que dizía, mudé de mi propósito.“ Tafur, *Andanzas* (wie Anm. 8), S. 154 und 157.

dort hinzugelangen.²³ Was Conti nach seinen traumatischen Erlebnissen am Ende der Reise, bei denen er sogar vermutet, der Sultan selbst stecke hinter dem Attentat, also vor allem zu schaffen machte, war die vermeintliche Ordnungslosigkeit des Orients. Für einen Venezianer, der in einem ebenso hochkomplexen wie ausgeklügelten Staatswesen voller Normen, Ämter und Rituale groß geworden war, mangelte es dort offenbar an festen Strukturen, die Sicherheit versprachen, und das, obwohl Conti nach vielen Jahren des Aufenthaltes große Erfahrungen gesammelt hatte, von denen die beiden Reiseberichte zeugen, die das Gegenteil zu belegen scheinen. Es werden immer wieder Angaben zu Herrschaftsformen, zu Sozialformationen und zu religiösen Praktiken gemacht, die gerade für Ordnung sprechen, wenn auch eine oftmals exotische. Die Prägung, die der im christlichen Europa aufgewachsene Kaufmann mitbrachte, war offenbar so stark, dass er sich auch noch nach Jahrzehnten in fremden Kulturen dort nicht heimisch machen wollte.

Auch wenn bei den Erzählungen Contis, soweit man sie von der literarischen Verarbeitung seiner ‚Ghostwriter‘ unterscheiden kann, die Grenze zwischen ‚Fakten‘ und ‚Fiktion‘ kaum einmal verschwimmt,²⁴ ist bei der Warnung des Globetrotters die Faszination für das ‚märchenhafte‘ Indien, das Land der sagenhaften Reichtümer und Wundererscheinungen,²⁵ die ihn vielleicht zu Beginn der Reise angezogen hatte, gleichwohl noch mitzuhören. So, wenn er Tafur gegenüber davon spricht, dass man dort „monströse Dinge“ sehen könne, diese einen aber nicht befriedigten, oder „Berge an Gold, Perlen und Edelsteinen“, die einem aber nichts nützten, weil sie von Bestien bewacht würden.²⁶

23 Vgl. die Angabe bei Tafur, Andanzas (wie Anm. 8), S. 157, dass Conti am Hof von Timūr auf den Gedanken kam, nach „Großindien“ (*India mayor*) zu gehen, weil er erfahren hatte, dass der Weg sicher sei, da sich dessen Herrschaft damals von Indien (*India*) bis zum Schwarzen Meer (*Mar Mayor*) erstreckte, während er nach dessen Tod gezwungen war, per Schiff über das Rote Meer und Mekka zu fahren, weil der Landweg versperrt war. Hier war er dann auf das Geleit vom Sultan angewiesen, was ihm ja nichts nützte, weil er gleichwohl ausgeraubt wurde. Siehe unten Anm. 61.

24 Vgl. Uwe Israel, Von Fakten und Fiktionen in der Historie. Das neuzeitliche Leben der „Weiber von Weinsberg“, in: Zeitschrift für Geschichtswissenschaft 52 (2004), S. 589–607.

25 Vgl. Marianne O’Doherty, The Indies and the Medieval West. Thought, Report, Imagination, Turnhout 2013 (Medieval Voyaging 2); Marion Steinicke, Apokalyptische Heerscharen und Gottesknechte. Wundervölker des Ostens in abendländischer Tradition vom Untergang der Antike bis zur Entdeckung Amerikas, Berlin 2002; Ulrich Kniefelkamp, Das Indienbild in Reiseberichten des Spätmittelalters, in: Odilo Engels/Peter Schreiner (Hg.), Die Begegnung des Westens mit dem Osten, Sigmaringen 1993, S. 99–112; Jacques Le Goff, L’Occident médiéval et l’Océan indien. Un horizon onirique, in: Manlio Cortelazzo (Hg.), Mediterraneo e Oceano Indiano, Firenze 1970, S. 243–263.

26 „Preguntele si avía visto cosas monstruosas en la forma humana, así como algunos quieren dezir ombres de un pie o de un ojo, o tan pequeños como un cobdo o tan altos como una lança. Dize que

Die Traumwelt ist am Ende aber doch nur von profaner Natur: Auf die Frage Tafurs nach menschlichen Monstern, wie sie seit der Antike durch Erzählungen und bildliche Darstellungen aus dem Fernen Osten geistern,²⁷ gibt er zur Antwort, keine angetroffen zu haben, bloß Tiere mit seltsamen Formen und einen weißen Elefanten, der als Gott verehrt würde. Auch Poggio sieht den Bericht des nüchternen Kaufmanns im Kontrast zu aktuellen Gerüchten und antiken Erzählungen über Indien, die eher Fabeln als der Wahrheit nahekämen.²⁸ Über das Ende der Welt oder das irdische Paradies phantasierte und spekulierte Conti jedenfalls weder laut der Erzählung von Poggio noch der von Tafur, und beide halten ihn vielleicht gerade deswegen für vertrauenswürdig.²⁹ Als er bei Poggio auf den äußersten Rand seiner östlichen Fahrt jenseits von „Java“ zu sprechen kommt, nennt er noch zwei Inseln: *Sandai* und *Badan*, wo die Menschen schwarze Hautfarbe hätten, doch käme man über die kaum hinaus – allerdings wegen ganz natürlicher Ursachen, „da die Seefahrer vom Wind abgehalten“ würden.³⁰

Was erfährt man aus den Quellen noch über die Dauer und den Ablauf der Fahrt Contis? Poggio lässt die Reise erst in Damaskus beginnen, blendet also die unglücklichen Anfänge in Ägypten aus. Sie wird mit 25 Jahren deutlich kürzer terminiert als bei Tafur, der davon spricht, dass Conti erzählt habe, er lebe bereits 40 Jahre in Indien und wolle

no sintió nada de todas estas cosas, pero que bestias vido de estrañas figuras, que en una tierra de gentiles vido un elefante muy grande, blanco como nieve, que es cosa bien estraña por quanto todos son negros, e que lo tenían atado a una columna con cadenas de oro e aquel por dios adoravan.“ Tafur, *Andanzas* (wie Anm. 8), S. 163 f. Siehe Anm. 21.

27 Vgl. Rudolf Wittkower, *Marvels of the East. A Study in the History of Monsters*, in: *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 5 (1942), S. 159–197.

28 „Multa tum a veteribus scriptoribus, tum communi fama de Indis feruntur, quorum certa cognitio ad nos perlata arguit quædam ex eis fabulis quam vero esse similiora.“ Poggio Bracciolini, *De varietate fortunæ* (wie Anm. 10), S. 153. Vgl. Meera Juncu, *India in the Italian Renaissance. Visions of a Contemporary Pagan World 1300–1600*, London 2016. „Mit Niolò de’ Conti ... zeigt sich erstmals der Neuanatz in der Wahrnehmung Indiens.“: Daniel Blum, *Die europäischen Entdeckungen Indiens. Diversifikation der Indienwahrnehmung in europäischen Reiseberichten*, in: *Saeculum* 50 (1999), S. 211–233, hier S. 211 f.

29 „Nam de itinere ad tam remotas gentes, de Indorum situ ac moribus, variis præterea animantibus atque arboribus, tum de aromatibus quo in loco quæque nascantur scite graviterque disseruit, ut non fingere, sed vera referre appareret.“ Poggio Bracciolini, *De varietate fortunæ* (wie Anm. 10), S. 153. Zu Tafur siehe Anm. 22.

30 „Sunt insulæ duæ in interiori India et pene extremis orbis finibus ambe Jaua nomine ... Has ultra .xv. dierum cursu duæ reperiuntur insulæ orientum versus, altera Sandai appellata ..., altera Badan nomine ... Ambas insulas nigri ex calore homines tenent, utraque eas mare haud pervium est arcenturque ab æere navigantes.“ Poggio Bracciolini, *De varietate fortunæ* (wie Anm. 10), S. 161 f. mit Anm. Vgl. zur Identifizierung der Inseln auch Poggio Bracciolini, „De l’Inde“ (wie Anm. 10), S. 116 f.

mit großem Verlangen in die Heimat zurückkehren.³¹ Die längere Reisedauer hier kann sicher nicht allein mit dem Auftakt in Alexandria und Kairo begründet werden, es sei denn, man will annehmen, dass er dort anderthalb Jahrzehnte verbracht habe, bevor er nach Damaskus aufbrach, was sich kaum mit der Erzählung eines jungen Mannes verträgt, der im Auftrag seines Vaters selbständig Geschäften nachging und sich, nachdem diese scheiterten, alsbald auf eine Weltreise begab. Überdies stand „Indien“ für einen Raum, der nach damaliger Lesart zwar von Äthiopien über den Indischen Subkontinent bis nach Südostasien und China reichte, aber nicht Kairo und Alexandria umfasste.³² Als Anhaltspunkt zur Berechnung der Reisedauer und damit auch des Zeitraums, in dem das ungefähre Geburtsjahr Contis anzusetzen ist, dient die Angabe bei Tafur, dass er als etwa 18-Jähriger von Kairo an den Hof von Timūr aufgebrochen sei, wo er sich ein Jahr aufgehalten habe, bzw. die Angabe bei Poggio, dass er nach 25 Jahren Irrfahrt nach Italien zurückgekehrt sei, was auf etwa 1439/1440 angesetzt werden kann.³³ Rechnet man von diesem Zeitraum zurück, kommt man auf einen Reisebeginn in Damaskus von etwa 1414/1415 und ein Geburtsjahr in den letzten Jahren des 15. Jahrhunderts, was sich allerdings nicht mit einem einjährigen Aufenthalt am Hof Timürs harmonisieren lässt, der bereits im Jahre 1405 gestorben ist. Sollte dieser Aufenthalt aber tatsächlich stattgefunden haben, könnte die Reise am Ende vielleicht doch vier Jahrzehnte gedauert haben.

Conti überschritt wie schon Marco Polo vor ihm, der ebenfalls 25 Jahre unterwegs war³⁴ – eine bekannte Zahl, die Poggio vielleicht aufgriff, um die extrem lange Dauer der Reise zu betonen, ohne dass sie wörtlich zu nehmen wäre –, nicht nur die zeitlichen Grenzen einer gewöhnlichen Handelsfahrt, sondern auch deren geographische, was nach Poggios Einschätzung sogar über das hinausging, was aus der Antike überliefert war.³⁵

31 „E yo [sc. Conti], como llegué a la India, fui levado al Preste Juan, el cual me rescibió mucho bien e fizo muchas mercedes, e me casó con esta muger que aquí traigo, e estos hijos allá los uve, que cuarenta años a que bivo en la India con gran deseo de bolver a mi tierra.“ Tafur, *Andanzas* (wie Anm. 8), S. 156. Zum Heimweh siehe Anm. 11.

32 Vgl. Ulrich Knefelkamp, *Indien*, in: *LexMA*, Bd. 5, München-Zürich 1991, Sp. 404 f.

33 Siehe Anm. 14 und 18.

34 Vgl. Marina Münkler, *Marco Polo. Leben und Legende*, überarb. und erw. Aufl. München 2015 (1998).

35 „Eo usque autem profectus est quo ne apud priscos quidem unum aliquem adisse legimus.“ Poggio Bracciolini, *De varietate fortunae* (wie Anm. 10), S. 153. Vgl. Ingrid Baumgärtner, *Weltbild und Empirie. Die Erweiterung des kartographischen Weltbilds durch die Asienreisen des späten Mittelalters*, in: *Journal of Medieval History* 23 (1997), S. 227–253; Vincenzo Belleomo, *La cosmografia e le scoperte geografiche nel secolo XV e i viaggi di Nicolò de' Conti*, Padova 1908.

Contis Welterfahrung inspirierte nicht nur den Humanisten, der ihn in Florenz einem Gelehrtenkreis vorstellte, der gerade damals angelegentlich über geographische Probleme diskutierte,³⁶ sondern floss nach seiner Heimkehr auch in die riesige Radweltkarte seines Landsmanns Fra Mauro ein, die in den Jahren zwischen 1448 und 1450 in dem in der Lagune von Venedig gelegenen Kamaldulenserklöster S. Michele di Murano angefertigt wurde.³⁷ In die zahlreichen Ortsangaben und Kommentare sind Informationen eingeflossen, die sicher auf Contis Reise zurückgehen, vielleicht sogar von ihm persönlich erläutert wurden.³⁸

Das Interesse der Kurialen an Conti galt aber nicht nur seinen Kenntnissen über Geographie,³⁹ sondern auch über befremdliche religiöse Praktiken, wie Menschenopfer

36 Vgl. Christian Schmidt, Die Entdeckung des Ostens und der Humanismus. Niccolò de Conti und Poggio Bracciolinis *Historia de Varietate Fortunae*, in: *Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung* 103 (1995), S. 392–418; Sebastiano Gentile (Hg.), *Firenze e la scoperta dell'America. Umanesimo e geografia nel '400 Fiorentino*, Firenze 1992. Für Poggios großes Engagement für Geographie und Entdeckungen spricht sein Brief an Heinrich den Seefahrer, wohl von 1448/1449. Vgl. die Edition des Briefes Poggio Bracciolini, *De l'Inde* (wie Anm. 10), Annexe 1.

37 Bellemo, *Sul viaggiatore* (wie Anm. 7), S. 15–27 mit Synopsen. Vgl. Angelo Cattaneo, *Fra Mauro's Mappa Mundi and Fifteenth-Century Venice*, Turnhout 2011 (*Terrarum orbis* 8); Piero Falchetta (Hg.), *Fra Mauro's World Map. With a Commentary and Translations of the Inscriptions*, Turnhout 2006 (*Terrarum orbis* 5); Ingrid Baumgärtner, *Kartographie, Reisebericht und Humanismus. Die Weltkarte des venezianischen Kamaldulensermönchs Fra Mauro (gest. 1459)*, in: *Das Mittelalter. Perspektiven mediävistischer Forschung* 3,2 (1998), S. 161–197; Eugenia Bevilacqua, *Geografi e cosmografi*, in: *Storia della cultura veneta*, Bd. 3,2, Vicenza 1980, S. 355–374. Vgl. allg. Uwe Israel, *Venedigs Welt im Wandel um 1500*, in: Ingrid Baumgärtner/Piero Falchetta (Hg.), *Venedig und die neue Oikoumene. Kartographie im 15. Jahrhundert*, Roma 2016 (*Venetiana. Centro Tedesco di Studi Veneziani* 17), S. 175–200.

38 Vgl. die Stellen: „verificar la scriptura cum la experientia, investigando per molti anni e praticando cum persone degne de fede, el qual hano veduto ad ochio quello che qui suso fedelmente demostro“ (XL, S 5) und: „Anchora io ho parlato cum persona digna de fede, che afferma haver scorso cum una nave de India per rabia de fortuna de traversà per zorni 40 fuera del mar d'India...“ (XI, D 3); Angelo Cattaneo, *Scritture di viaggio e scrittura cartografica. La „mappamundi“ di Fra Mauro e i racconti di Marco Polo e Niccolò de' Conti*, in: *Itineraria. Letteratura di viaggio e conoscenza del mondo dall'Antichità al Rinascimento* 3–4 (2004–2005), S. 157–202, hier S. 163 und 200. Vgl. Piero Falchetta, *Marinai, mercanti, cartografi, pittori. Ricerche sulla cartografia nautica a Venezia (sec. XIV–XV)*, Venezia 1995.

39 Auch Enea Silvio Piccolomini nimmt in seiner geographischen Schrift „De Asia“ Bezug auf Conti, allerdings mit skeptischer Einschätzung: „Nicolaus tamen quidam Venetus, cognomento Comes, nostra aetate in haec loca pervenit, si vera sunt quae ab eo narrata feruntur...“; Bellemo, *I viaggi* (wie Anm. 7), S. 163–165, 320 f. mit Anm. 82 (Zitat). Vgl. Enea Silvio Piccolomini, *Asia* (*De Asia*, 1461), hg. und übers. von Remigio Presenti/Manlio Sodi, Roma 2016.

und Witwenverbrennung,⁴⁰ oder Amoklauf, was Poggio in seinem Traktat an mehreren Stellen aufgreift, insbesondere aber über die Lage christlicher Minderheiten in der Ferne. Das verwundert nicht, denn Contis Aufenthalt in Florenz fällt in die dortige Konzilszeit (1439–1443), als nicht nur aus ganz Europa, sondern auch aus Afrika und Asien christliche Delegationen eintrafen und unter Papst Eugen IV.⁴¹ gerade die im Angesicht der vorrückenden Osmanen besonders drängende Frage einer Kirchenunion mit der orthodoxen und den anderen Ostkirchen intensiv diskutiert wurde.⁴² Poggio ließ denn auch in seinem Traktat den Passagen zu Conti folgen, was ein aus dem Norden „Oberindiens“ nach Italien gekommener Nestorianer aus einem Königreich „nahe Cathay“ (China) erzählte.⁴³ Er sei vom dortigen „Patriarchen“ zum Papst geschickt worden, „um Genaueres in Erfahrung zu bringen von den Christen, die Richtung Sonnenuntergang wie in einer anderen Welt lebten, wie man dort sage“.⁴⁴ Eine interessante Perspektivenumkehr, denn auch im Westen sprach man in der Zeit von „anderen Welten“, wenn man das Alteritätsbewusstsein in Bezug auf wenig oder nicht bekannte exotische Regionen betonen

40 Vgl. Pompa Banerjee, *Burning Women. Widows, Witches, and Early Modern European Travelers in India*, New York 2003.

41 Vgl. Joseph Gill, *Eugenius IV. Pope of Christian Union*, London 1961 (*The Popes Through History* 1).

42 Vgl. Vasile Alexandru Barbolovici, *Il concilio Ferrara-Firenze (1438–1439). Storia ed ecclesiologia delle unioni*, Bologna 2018; Benjamin Weber, *Union religieuse, unité politique et alliance militaire. Les légats pontificaux en Orient au temps du concile de Florence*, in: Iulian Mihai Damian u. a. (Hg.), *Italy and Europe's Eastern Border. 1204–1669*, Wien 2012, S. 345–358; Johannes Helmrath, *Union, kirchliche. III. Konzil von Ferrara-Florenz*, in: *LexMA*, Bd. 8, München 1997, Sp. 1241 f.; Damaskēnos Papandreu, *Die Konzilien von Basel und Ferrara-Florenz. Orthodoxe Kirche – Unionsbestrebungen*, Basel 1992 (Vorträge der Aeneas-Silvius-Stiftung an der Universität Basel 27).

43 Vgl. Folker Reichert, *Begegnungen mit China. Die Entdeckung Ostasiens im Mittelalter*, Sigmaringen 1992 (Beiträge zur Geschichte und Quellenkunde des Mittelalters 15); Reinhold Jandeseck, *Das fremde China. Berichte europäischer Reisender des späten Mittelalters und der frühen Neuzeit*, Pfaffenweiler 1992 (*Weltbild und Kulturbegegnung* 3), S. 127–141; Henry Yule, *Cathay and the Way Thither*, Bd. 4, London 1913. China selbst war nach Ende der „Pax mongolica“ mit der Ming-Dynastie seit 1368 für Europäer bis zum 16. Jahrhundert kaum mehr zugänglich. Wolfgang Reinhard, *Storia dell'espansione europea*, Napoli 1987, S. 33.

44 „supervenit paulo post [sc. nach Conti] et alter a superiori India septentrionem versus, qui ad pontificem se missum ad pervestigandos tanquam in altero orbe qui fama ad occidentem solem ferebantur Christianos asserebat. Regnum esse ait prope Cataium itinere dierum viginti, cuius rex incolēque omnes Christiani essent, heretici tamen qui Nestorite feruntur. Eius gentis patriarcham se destinasse, ut certiora de nobis referret. Ecclesias apud eos maiores ornatioresque nostris esse testudinibus tantum structas asseverabat.“ Poggio Bracciolini, *De varietate fortunae* (wie Anm. 10), S. 173.

wollte.⁴⁵ Weil der „Inder“ aber nur seine eigene, ein armenischer Dolmetscher aber neben seiner Sprache nur „Türkisch“ und Latein beherrschte, konnte Poggio nicht alles fragen, was ihn interessierte: Umso wichtiger waren sicher die Informationen des Venezianers Conti. Im Anschluss geht Poggio darauf ein, dass fast zur gleichen Zeit auch einige Leute aus „Äthiopien“ wegen religiöser Angelegenheiten zum Papst gekommen seien, die er eher als die nestorianischen Gesandten befragen konnte.⁴⁶ Hierbei interessierten ihn allerdings vor allem die Quellen des Nils, was er mit den ihm bekannten Angaben aus den Klassikern verglich.⁴⁷

Vom „Priester Johannes“, dessen Reich damals im Allgemeinen in Äthiopien lokalisiert und als christlich angesehen wurde, ist bei dem Humanisten allerdings hier wie an keiner anderen Stelle in seinem Traktat die Rede.⁴⁸ Dabei soll Conti laut Tafur von Johannes Presbyter nicht nur sehr gut aufgenommen worden sein, sondern auch große Vorteile empfangen haben und vor ihm seine Ehe geschlossen worden sein.⁴⁹ Johannes und die Seinen seien so gute Katholiken, wie man nur sagen könne, auch wenn sie nichts von der

45 Der venezianische Händler-Kapitän Alvise Cadamosto, der im Jahre 1456 die Kapverdischen Inseln entdeckte und weit in den Gambiafluß einfuhr, schrieb: „Veramente e il viver e i costumi e i luoghi nostri in comparatione de le cosse per me vedute e intesse, altro mondo se poteria chiamar.“; Tucci, Mercanti (wie Anm. 16), S. 324. Erst in den ersten Jahren des 16. Jahrhunderts sprach der Florentiner Amerigo Vespucci von einer „Neuen Welt“, die daraufhin im Jahre 1507 seinen Namen erhielt. Wolfgang Reinhard, *L'espansione europea. La conquista del Nuovo Mondo americano e dell'Antico Mondo asiatico*, in: Maurice Aymard (Hg.), *Storia d'Europa*, Bd. 4: *L'età moderna. Secoli XVI–XVIII*, Torino 1995, S. 5–55, hier S. 12. Vgl. Uwe Israel, *Ab vom Kurs. Venedig und die atlantische Expansion des 15. und 16. Jahrhunderts*, in: *Archiv für Kulturgeschichte* 94 (2012), S. 313–340, hier S. 324 und 338.

46 Vgl. zur äthiopischen Delegation Poggio Bracciolini, *De l'Inde* (wie Anm. 10), S. 47–51. Vgl. allgemein Salvatore Tedeschi, *L'Etiopia di Poggio Bracciolini*, in: *Africa. Rivista trimestrale di studi e documentazione dell'Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente* 49 (1993), S. 333–358; Georg Hofmann, *Kopten und Äthiopier auf dem Konzil von Florenz*, in: *Orientalia christiana periodica* 8 (1942), S. 1–35.

47 „Eodem ferme tempore et ab Ethiopia quidam fidei causa ad pontificem profecti, cum rogarentur a me per interpretem de situ Nili ortuque eius, et an notus apud eos esset, duo ex his se fontibus eius propinquos patria testati sunt.“ Poggio Bracciolini, *De varietate fortunae* (wie Anm. 10), S. 174.

48 Ulrich Knefelkamp, *Der Priesterkönig Johannes und sein Reich – Legende oder Realität?*, in: *Journal of Medieval History* 14 (1988), S. 337–355, hier S. 373. Vgl. ders., *Johannes Presbyter*, in: *LexMA*, Bd. 5, München-Zürich 1991, Sp. 530–532; ders., *Die Suche nach dem Reich des Priesterkönigs Johannes dargestellt anhand von Reiseberichten und anderen ethnographischen Quellen des 12. bis 17. Jahrhunderts*, Gelsenkirchen 1986.

49 Siehe Anm. 31.

Römischen Kirche wüssten und auch nicht von ihr gelenkt würden.⁵⁰ Die Geographie geht bei Tafur allerdings durcheinander, und das Reich des Priesterkönigs wird einmal in der Nähe der Nilquellen und einmal auf Ceylon angesiedelt.⁵¹ Sollte die Phantasie mit dem venezianischen Kaufmann hier doch durchgegangen sein oder werden tatsächliche Erlebnisse im Osten Afrikas nur der legendenhaften Figur des Presbyter zugeordnet, vielleicht auch nur von Tafur, der ja auf der Suche nach ihm war, wie er schrieb?⁵²

Ein längerer Aufenthalt Contis in Äthiopien ist jedenfalls nicht unmöglich, und auch laut Poggio war er in *Ethiopia* gewesen, wenn hier auch nur vom Hafen *Barba* (Berbera an der somalischen Küste) die Rede ist.⁵³ Etwa zur gleichen Zeit lebte ein anderer italienischer Fernhändler sogar jahrzehntelang in Äthiopien. Sein Schicksal weist auffällige Parallelen zu dem von Conti auf. Der aus Messina stammende Pietro Rombulo war nämlich ebenfalls als junger Mann über Venedig in die Levante gefahren.⁵⁴ Den Weg nach Äthiopien fand er über Ägypten, wo er sich zunächst einige Jahre in Alexandria und Kairo aufhielt – Stationen, die ja auch für Conti überliefert sind. In Äthiopien hielt sich Rombulo dann am Hof des christlichen Herrschers auf und soll dort eine edle und sehr dunkelhäutige reiche Äthiopierin geheiratet haben.⁵⁵ Ihre acht gemeinsamen, gleichwohl hellhäutigen Kinder habe er katholisch erzogen und ihnen auch Italienisch beigebracht. Er sei im ganzen Land herumgekommen und dabei auch nach Madagaskar gelangt. Im Jahre 1444 sei er von Negus Zara Yaqub (1443–1450) als Gesandter nach Indien und „Cathay“ gesandt worden, unter anderem um Edelsteine zu erwerben. Sein 23-jähriger Sohn Giovanni, der ihn auf der Reise begleitete, sei unterwegs durch Krankheit gestorben. Zurückgekehrt sei er im Jahre 1448 von Yaqub erneut auf Gesandtschaft geschickt worden, diesmal nach Italien an den Papsthof, von wo er zwei Jahre später

50 „Dize [sc. Conti] que el Preste Juan e los suyos son tan católicos e buenos cristianos que más no se podría dezir, pero que non han noticia ni se rigen por la nuestra iglesia de Roma.“ Tafur, *Andanzas* (wie Anm. 8), S. 164. Schon in einem Antwortschreiben Papst Alexanders III. von 1177 auf einen vermeintlich von Johannes Presbyter stammenden Brief, ermahnte er ihn, sich der Römischen Kirche zu unterstellen. Knefelkamp, *Der Priesterkönig* (wie Anm. 48), S. 349.

51 Tafur, *Andanzas* (wie Anm. 8), S. 158–161.

52 Siehe Anm. 48.

53 Poggio Bracciolini, *De varietate fortunae* (wie Anm. 10), S. 165.

54 Vgl. Francesco Surdich, *Rombulo, Pietro*, in: *DBI*, Bd. 88, Roma 2017, S. 284–286, URL: [https://www.treccani.it/enciclopedia/pietro-rombulo_\(Dizionario-Biografico\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/pietro-rombulo_(Dizionario-Biografico)) (13. 10. 2022).

55 „Così Pietro Rombulo si recò in Etiopia, sposò un’Etiopie nobile e ricca, ne ebbe otto figli, di cui sette vivevano, di pelle chiara benchè la madre fosse nerissima. Li educò latinamente, nella religione cattolica, ed insegnò loro l’italiano.“ Camelo Trasselli, *Un italiano in Etiopia nel XV secolo. Pietro Rombulo da Messina*, in: *Rassegna di studi etiopici* 1 (1941), S. 173–202, hier S. 176.

wieder nach Äthiopien zurückgekehrt sei.⁵⁶ Die Ähnlichkeiten zur Vita von Conti verblüffen, es ist allerdings nicht auszuschließen, dass der mit Humanisten in Florenz und Rom verkehrende Dominikaner Pietro Ranzano,⁵⁷ der Rambulo am neapolitanischen Hof kennenlernte und die Erlebnisse in seinen „Annales omnium temporum“ festhielt, Elemente der von Poggio komponierten Geschichte Contis in seine eigene Erzählung einfließen ließ.⁵⁸

Die Angaben zu den Verständigungsschwierigkeiten mit den ‚indischen‘ Gesandten bei Poggio wie auch umgekehrt die Betonung der Katholizität der Untertanen des Priesterkönigs bei Tafur verweisen auf sprachliche und religiöse Grenzüberschreitungen, die weniger mit Zeit und Raum, sondern mit Identität zu tun haben.⁵⁹ Zunächst stellt sich die Frage, welche Herkunft und Religion Contis Frau hatte. Bei der Gattin von Rambulo ist vielleicht anzunehmen, dass sie Christin war. Nach dem, was Conti nach Tafur betonte, wäre auch seine Frau katholisch gewesen, da Presbyter Johannes angeblich ja selbst die Trauung durchführte. Eine Bestätigung könnte diese Zuordnung darin finden, dass es zum einen heißt, sie stamme aus „Indien“, was vielleicht ebenfalls auf Äthiopien und damit auf die christliche Umgebung im Reich des „Priesterkönigs“ oder aber Gemeinden in Asien bezogen werden kann,⁶⁰ und zum andern, sie sei in Mekka, also in der Zeit nach dem Eheschluss, mit dem Scheiterhaufen bedroht worden, bevor sie von ihrem Glauben abfiel, was jedenfalls ausschließen würde, dass sie damals dem Islam anhing.⁶¹ Vielleicht

56 Vgl. allg. Matteo Salvatore, *The African Prester John and the Birth of Ethiopian-European Relations, 1402–1555*, London 2016.

57 Vgl. Bruno Figliuolo, Ranzano, Pietro, in: DBI, Bd. 86, Roma 2016, S. 472–475, URL: [\(https://www.treccani.it/enciclopedia/pietro-ranzano_\(Dizionario-Biografico\)\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/pietro-ranzano_(Dizionario-Biografico)) (13. 10. 2022).

58 In Bezug auf die Informationen zu Äthiopien: „È fuor di dubbio che molta parte delle cose riferite dal Ranzano sono invenzioni o esagerazioni: non poche di esse si troveranno più tardi, e molto giustamente sono state definite fantasie. Ma qualche cosa c'è.“ Trasselli, *Un italiano (wie Anm. 55)*, S. 193. Vgl. die Teiledition im Appendix, ebd., S. 195–202.

59 Vgl. Benjamin Scheller, *Die Grenzen der Hybridität. Konversion, uneindeutige religiöse Identitäten und obrigkeitliches Handeln im Europa des Spätmittelalters und der Frühen Neuzeit*, in: Julia Weitbrecht/Werner Röcke/Ruth von Bernuth (Hg.), *Zwischen Ereignis und Erzählung. Konversion als Medium*, Berlin 2016, S. 203–216.

60 Nach Conti lebten Thomaschristen „über ganz Indien wie bei uns die Juden verstreut“; die auf den Häretiker Nestor zurückgehenden Christen seien „über ganz Indien verstreut“. Poggio Bracciolini, *De varietate fortunae* (wie Anm. 10), S. 155 und 167.

61 „Nicolò de Conto, gentil ombre de natura, e traía consigo su muger e dos fijos e una fija que ovo en la India. E vinía él e ellos tornados moros, que los fizieron renegar en la Meca, que es su casa santa ... e venir a la Meca e al logar do agora está e, para esto, aver salvoconduto del soldán. E ha dos años que ando esto, e él me lo embió e, viniendo con mi muger e fijos, mandaron que fuésemos

hatte die Familie in Mekka heilige Stätten betreten, was Christen nicht gestattet war; dafür sprechen könnte, dass Conti zu berichten weiß, es gäbe dort eine sehr reiche Moschee, „wo sie den Körper von Mohammed aufbewahren“.⁶² Der Ehemann selbst will bei der Zwangskonversion zunächst standfester gewesen sein: Er sei bereit gewesen, das Martyrium zu erleiden, habe aber gewusst, dass seine Frau und Kinder eher dem Glauben abschwören als sterben wollten, woraufhin er dann in Hoffnung auf Gottes Gnade ebenfalls nachgegeben habe.

Der erzwungene Glaubenswechsel am Roten Meer, eine Grenzüberschreitung, die eigentlich einer Todsünde gleichkam, wird ganz ähnlich auch von Poggio berichtet: Weniger wegen seiner Todesfurcht als derjenigen seiner Frau und Kinder sei er gezwungen gewesen, dem Glauben abzuschwören.⁶³ Allerdings sollen sie laut dem Humanisten bereits „auf der ganzen Reise“ seine Begleiter gewesen seien, was Poggio an der Stelle einstreut, als Conti von einem neunmonatigen Aufenthalt auf „Java“ berichtet, das in „Innerindien und fast an den äußeren Grenzen des Erdkreises“ liege.⁶⁴ Wenn dem so wäre, dann waren die Kinder unehelich geboren, da die Ehe laut Tafur ja erst in Äthiopien, also gegen Ende der Reise geschlossen worden sein soll. Man wird die Familiengeschichte der Contis wohl nicht mehr zur Gänze rekonstruieren können.⁶⁵ Das Betonen der Katholizität im Hinblick auf den Eheschluss bei Tafur und die Behauptung, die Frau und gar die Kinder seien schon während der „ganzen Fahrt“ an Contis Seite gewesen, stammten mithin nicht aus

quemados o renegásemos la fe. E bien que yo dispuesto estava para rescebir el martirio, pero yo sentí en mi muger e hijos que antes querían renegar la fe que morir, e yo pensé de me renegar asimesmo, esperando en dios que en algùn tiempo a mí é a ellos pudiese salvar ... Otro día Nicolò de Conto fue ver al soldán e a quexársele de cómo no le avían guardado su seguro e cómo le avían fecho tornar moro a él a su muger e hijos, e le avían robado lo suyo.“ Tafur, Andanzas (wie Anm. 8), S. 155, 157 und 167.

62 Tafur, Andanzas (wie Anm. 8), S. 165. Vgl. Arthur Jeffrey, Christians at Mecca, in: The Moslem World 19 (1929), S. 221–235.

63 „Nicolaus quidam Venetus, qui ad ultima Indię penetravit ad Eugenium pontificem (is tum secundo Florentię erat) accessit, venię impetrandę gratia, quoniam cum ab Indis rediens ad Egypti fines Mari rubro pervenisset, fidem abnegare (neque suo tantum quantum uxoris liberorumque quos secum advexerat mortis metu) coactus est.“ Poggio Bracciolini, De varietate fortvnae (wie Anm. 10), S. 153.

64 „Sunt insulę duę in interiori India et pene extremis orbis finibus ambe Jaua nomine ... in quis cum uxore et filiis comites enim omnis peregrinationis ... novem mensibus mansit.“ Poggio Bracciolini, De varietate fortvnae (wie Anm. 10), S. 161.

65 In Contis Testament von 1449 tragen die Kinder im Christentum geläufige Namen: *Daniele* und *Maria*; den Namen der damals bereits verstorbenen Frau erfährt man hier wie auch sonst nicht. Siehe Anm. 21.

Indien, sondern vielleicht aus moslemischen oder am Ende gar christlichen Landen bei Poggio, lassen Zweifel an beiden Angaben aufkommen und sollen vielleicht verschleiern, dass die Frau ursprünglich einer nicht-abrahamitischen Religion angehörte.

Bei einem späteren venezianischen Indienfahrer, Bonaiuto di Albano, dessen Schicksal dem Contis ebenfalls in mancher Hinsicht ähnelt, ist das zu vermuten.⁶⁶ Bonaiuto kehrte nach über zwei Jahrzehnten in Asien auf einer der ersten portugiesischen Flottenunternehmen um die Südspitze Afrikas nach Europa zurück. Wegen seiner Dienste wurde er im Jahr 1504 von König Manuel I. mit einer *carta de mercê* und einer Pension belohnt. Wie Conti hatte er im Orient ein Vermögen gemacht, dann aber wieder verloren. Auch sein Startpunkt war einst Kairo gewesen, von wo er in Begleitung eines Gesandten des Priesters Johannes, also wohl eines Christen aus Äthiopien, aufgebrochen und bis „Malakka“ (in Malaysia) gekommen sei. Er hatte eine dort oder auf „Java“ geborene Frau nach Portugal mitgebracht, die er zusammen mit seinen beiden Söhnen taufen lassen wollte, wie es in Briefen aus Lissabon heißt.⁶⁷ Einer der beiden Briefschreiber kann so

66 Vgl. Ugo Tucci, Bonaiuto (Bonajuda, Bonavito) di Albano (d'Alban o anche Dal Ban), in: DBI, Bd. 11, Roma 1969, S. 518 f., URL: https://www.treccani.it/enciclopedia/bonaiuto-di-albano_%28Dizionario-Biografico%29/ (13. 10. 2022).

67 Brief von Bartolomeo Marchioni, 20. September 1502, Lissabon: „Hè venuto in queste nave [sc. der Schiffe von João da Nova] un Veniziano, che hè 25 anni che sta là, et à menado secho la moglie e duo figlioli; homo de 70 anni, hè zoto da una gamba; non ho domandà del nome; trovasi a Sintra, onde stà el re nostro signor [sc. König Manuel I.]; se saperò el nome te lo scriverò. Dize perdeto un navilio con 20 in 25 milia ducati; basta che vive poverissimo; e si è venuto un Valenziano in dita nave, che hè 15 anni che sta là, che tutti bisogna se rebatizano ... Da poi scritta è venuto el Veniziano de Sinitra; chiamassi Bonajuto d'Albano, che à un fratello a la botega di missier Cabriel d'Albano in sul campo di San Bortolomio; poi dar nove a cotesti suo' parenti. El qual ha zercho tuta la Persia a Ramuza, Combait, Cholocut e tutti quelli paexi, hè stato fino a Malacha, che non se pò dir più in là; aresti piacer di vederlo ragionare. Lui dice esser venuto per far christiani questi duo figlioli e la moglie; non porta o, che hè venuto nudo.“ Brief von Leonardo Nardi, 20. September 1502, Lissabon: „Et per quanto dize uno Veniziano, zopo de uno pic', homo de 60 anni, che là in quelle parte è stato 22 anni, quanto se faza di qua 3 o 4 non saranno pocho; e qui noi altri non bisogna faziamo disegno, perchè sono de chi li va, che tutti robano cose sutile, per molta diligentia che metiati a questo.“ Marin Sanudo, I Diarii di Marin Sanudo (1496–1533), hg. von Rinaldo Fulin, 58 Bde., Venezia 1879–1903 (Ndr. Bologna 1969–1970), Bd. 4, Sp. 544–547. Eventuell von einer erneuten Indienfahrt wird berichtet: Leonardo da Ca' Masser, Relazione di Leonardo da Ca' Masser alla Serenissima Repubblica di Venezia sopra il commercio dei Portoghesi nell'India dopo la scoperta del Capo di Buona Speranza (1497–1506), hg. von G. Scopoli, in: Archivio storico italiano Appendice 2 (1845), S. 7–51, hier S. 18 f.: „Con quelle tre nave [sc. Flotte des Alfonso Albuquerque, 1504] venne dall'India Bonavito d'Alban, Venezian, con sua moglie e suoi fioli; sua moglie si è nativa da Malecha; la qual de qui in Lisbona si fece cristiana.“ João de Barros, Asia ... dos factos que os Portugueses fizeram no descobrimento et conquista dos mares et terras do Oriente Decada 1–2 ...,

verstanden werden, dass es sich dabei um eine „Wiedertaufe“ handelte, der sich auch Bonaiuto habe unterziehen müssen. Das kann nun Verschiedenes bedeuten: Im Hinblick auf die ‚indische‘ Frau und die Kinder, dass sie zwar getauft waren, aber nicht von einem römisch-katholischen Geistlichen. Im Hinblick auf Bonaiuto, dass das eheähnliche Zusammenleben mit einer nicht oder nicht kanonisch getauften Frau und das Zeugen von Kindern mit ihr als Grund für eine Wiedertaufe angesehen wurde oder aber ein Zweifel an Bonaiutos Rechtgläubigkeit nach Jahrzehnten ohne katholische Messe und Sakramente, wofür sprechen würde, dass die Wiedertaufe für einen anderen Heimkehrer aus Valencia auch für notwendig erachtet wurde, der 15 Jahre unterwegs gewesen war, wie es heißt. Vielleicht waren hier jenseits von konkreten Apostasien für die Zeitgenossen auch in der Dauer begründete Grenzen überschritten worden, die eine erneute Festigung des Glaubens angebracht sein ließen.

Auch bei Conti ergeben sich Fragen im Hinblick auf die Valenz seines religiösen Status. Als er zum Islam übertrat, könnte er gezwungen gewesen sein, sich beschneiden zu lassen.⁶⁸ Eine kuriose Geschichte, von der er Poggio berichtet, könnte darauf anspielen. Sie handelt von der standhaften Weigerung Contis, sich in *Ava* (in Burma) die Vorhaut verändern zu lassen, um Frauen mehr Lustgewinn zu verschaffen.⁶⁹ Womöglich brachte der Weltreisende diese Anekdote ein, um indirekt zu versichern, dass bei ihm keine Zirkumzision stattgefunden habe, was in seinen Augen vielleicht einer Absolution hätte im Wege stehen können.⁷⁰ Jedenfalls sah er nach der Konversion eine päpstliche

Lissabon 1552, fol. 94v: „et quando veo [sc. Bonaiuto] com Alfonso Dalbuquerque trouxe por molher huna Jauha de que tinha filhos.“ Vgl. Giulia Lanciani, Lunardo da Ca' Masser, legato e informatore della Serenissima a Lisbona, in: Angela Caracciolo Aricò (Hg.), *Il letterato tra miti e realtà del nuovo mondo. Venezia, il mondo iberico e l'Italia*, Roma 1994, S. 307–314; Ugo Tucci, Ca' Masser (Masser, Massari), Leonardo da, in: *DBI*, Bd. 17, Roma 1974, S. 85–87, URL: [https://www.treccani.it/enciclopedia/ca-masser-leonardo-da_\(Dizionario-Biografico\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/ca-masser-leonardo-da_(Dizionario-Biografico)) (13. 10. 2022); ders., Mercanti (wie Anm. 16), S. 340; Heyd, *Geschichte* (wie Anm. 13), Bd. 2, S. 500.

68 Vgl. Josef van Ess, *Beschneidung. I.2. Islam*, in: *LexMA*, Bd. 1, München-Zürich 1980, Sp. 2058.

69 Girolamo da Santo Stefano, ein Kaufmann und Indienreisender aus Genua, bestätigt in einem Brief von 1499 die Praxis für *Pegu* (Bago, ebenfalls in Burma); Longhena, *Viaggi* (wie Anm. 2), S. 140, mit Edition des Reiseberichts S. 215–240. Vgl. Enrico Basso, Girolamo da Santo Stefano, in: *DBI*, Bd. 56, Roma 2001, S. 578–581, URL: [https://www.treccani.it/enciclopedia/girolamo-da-santo-stefano_\(Dizionario-Biografico\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/girolamo-da-santo-stefano_(Dizionario-Biografico)) (13. 10. 2022).

70 „Hac sola in civitate [sc. Aua] plurimas tabernas, rei quam ioci gratia scripsi, ridicule lasciveque esse affirmat. Vendi in his a solis feminis ea, quę nos sonalia a sono, ut puto, dicta appellamus aurea, argentea ęraque in modum parvulę Avellanę. Ad has virum, antequam uxorem capiat (aliter enim reicitur a coniugio) proficisci. Execta atque ęlevata paulum membri virilis cute, trudi inter pellem et carnem ex his sonaliis usque ad duodecim et amplius prout libuit variis circum circa

Absolution für notwendig an – und das obwohl er Tafur gegenüber beteuert hatte, er „sei genauso ein Christ“ wie dieser – mithin kein Apostat – und er könne ihm daher vertrauen. Die Behauptung, weiterhin Christ zu sein, kann Conti aufgestellt haben, weil es sich in Mekka um eine Zwangskonversion handelte und er das Martyrium im Vertrauen auf Gottes Gnade nur vermieden hatte, um seine Familie zu schützen, oder aber weil ein vielleicht schon früher erfolgter ‚Übertritt‘ zum Islam nur pro forma aus pragmatischen Gründen geschehen war, um seinen Geschäften nachgehen zu können.⁷¹

Der Hinweis auf die geringere Standfestigkeit von Frau und Kindern war womöglich keine reine Schutzbehauptung und sollte vielleicht weniger heißen, dass sie feiger waren als er, als erklärend wirken, weil ihr Glauben wegen der Herkunft, der Taufumstände oder der langen Reise in nicht-christlicher Umgebung nicht gefestigt war. Später heißt es dann, dass Conti in Kairo gezwungen gewesen sei, „unter den Moslems“ Unterkunft zu suchen.⁷² Im Unterschied zu Alexandria wurden christliche Händler zu dieser Zeit in Kairo eigentlich nicht geduldet, gab es keine Fondaci für sie, was vielleicht auch zu den Gründen für sein Scheitern zu Anfang seiner Reise zählte.⁷³ Tafur selbst konnte zwar bei einem Landsmann absteigen, einem Dolmetscher des Sultans, mit dem er sich befreundet hatte – der war aber auch kein Christ, sondern ein zum Islam übergetretener Jude, der dabei seinen Namen vom jüdischen *Haym* (Chaim) zu *Saym* geändert hatte; er stammte aus Sevilla, Tafurs Vaterstadt.⁷⁴ Hier wird eine über die Religionsgrenzen hinweg auf

locis. Inde consuta cute intra paucos sanari dies. Hoc ad explendam mulierum libidinem faciunt. His enim tanquam internodiis membrisque tumore feminas summa voluptate affici. Multorum dum ambulant membra tibiis reperiuntur resonant ita ut audiantur. Ad hoc Nicolaus sepius a mulieribus, quæ eum a parvitate priapi deridebant, invitatus, noluit dolorem suum aliis voluptati esse.“ Poggio Bracciolini, *De varietate fortunæ* (wie Anm. 10), S. 158 f. Vgl. Antonella Dalla Torre, *The Body and Its Signifiers. Bodily Depictions in Niccolò de' Conti and Odorico da Pordenone*, Diss. City Univ. of New York 2019, bes. S. 109 f. Vgl. allg. Folker Reichert, *Fremde Frauen. Die Wahrnehmung von Geschlechterrollen in den spätmittelalterlichen Orientreiseberichten*, in: Engels / Schreiner (Hg.), *Die Begegnung* (wie Anm. 25), S. 167–184.

71 Von offensichtlich praktischen Gründen für den Glaubenswechsel schon in Basra zu Anfang der Reise und einer Konversion „pro tempore“, was für Handelszwecke in dieser Periode üblich gewesen sei, spricht Grossato, *Navigatori* (wie Anm. 16), S. 49 (ohne Beleg); auch Chaudhuri, „*India Recognita*“ (wie Anm. 10), bei Anm. 25, gibt an, dass der Übertritt zum Islam unter europäischen Händlern in Asien im 15. Jahrhundert und später nicht ungewöhnlich gewesen sei (ohne Beleg).

72 „e que bien me podía fiar de él [sc. Conti], pues que él cristiano era como yo ... e él avie de buscar aposentamiento entre los moros.“ Tafur, *Andanzas* (wie Anm. 8), S. 156 und 167.

73 Constable, *Fundūq* (wie Anm. 12), S. 267.

74 „yo avía de ir a posar con el truxamán mayor del soldán.“ Tafur, *Andanzas* (wie Anm. 8), S. 167. Vgl. ebd., S. 140.

gemeinsame Herkunft und Sprache aufruhende Solidarität sichtbar, die Conti offenbar in Kairo nicht oder nach seiner Konversion nicht mehr zur Verfügung stand. Es gab aber gleichwohl christliche Einrichtungen in der Stadt, so die Kirche St. Martha, in der ein kastilischer Heiliger verehrt wurde und die Tafur für ein tägliches Zusammentreffen vorgeschlagen hatte.⁷⁵ Das Betreten eines christlichen Gotteshauses stellte für Conti offenbar kein Problem dar. Hier nun berichtete er Tafur, dass er, nachdem er sich über seine Misshandlung beim Sultan beklagt hatte, von diesem entschädigt worden sei, unter anderem, indem er zum Übersetzer gemacht und ihm das Recht zugesprochen wurde, im Land frei zu reisen, was seine Hoffnung nährte, „mit Gottes Hilfe“ recht bald wieder mit den Seinen in christliche Länder gelangen zu können; das war allerdings eine unsichere Perspektive, denn bei der Gelegenheit bat er Tafur, der selbst bald abreisen wollte, Briefe für ihn mit nach Venedig zu nehmen.⁷⁶

Es ist schwer zu sagen, ob Conti auf seiner jahrzehntelangen Reise durch nicht-christliche Weltgegenden tatsächlich von anderen Religionen angezogen wurde. Nach den Erzählungen von Poggio und Tafur war er jedenfalls ohne Zweifel ein aufmerksamer und kundiger Beobachter in dieser Hinsicht, denn er teilte viele Details zu religiösen Praktiken mit, die später durch andere Informanten bestätigt werden sollten. Von Anverwandlungen Contis an fremde Kulturen erfahren wir jedenfalls schon für die Zeit seines Aufbruchs und der ersten Etappen seiner Reise. Laut Poggio lernte er nicht nur in Damaskus Arabisch und mischte sich anschließend unter eine große Karawane auf dem Weg an den Euphrat, sondern lernte in Qalhat (Arabien) auch Persisch und legte persische Kleidung an – was er auf seiner ganzen weiteren Reise so hielt; zusammen mit Persern und Arabern charterte er dann ein Schiff für seine Reise nach Indien.⁷⁷ Die Sprachkompetenz gerade im Arabischen und Persischen war sicher vorteilhaft für die Anforderungen einer Reise nach Indien und in den fernen Osten;⁷⁸ die Verwendung

75 Ebd., S. 167.

76 „E con el ayuda de dios esperaba a él e su comañía venir en salvamiento a tierra de cristianos, que me rogava que yo le levase ciertas letras a Veneja ...“; ebd., S. 168.

77 „Is [sc. Conti] adolescens ab Damasco Syrię, ubi mercaturę gratia erat, percepta prius Arabum lingua, in cętu mercatorum (ii sexcenti erant), quam vulgo caroanam dicunt, cum suis mercimoniis Arabię Petreę deserta loca, inde per Caldeam ad Eufratem pervenit ... Ab ea extra sinum Indiam versus miliaribus centum ad civitatem Calahatiam nobile emporium Persarum profectus, inque ea aliquandiu commoratus idioma Persicum didicit, quo postea adiutus vestituque eorum in omni peregrinatione usus est. Assumpta nave sociis mercatoribus Persis ac Mauris ...“; Poggio Bracciolini, *De varietate fortvnae* (wie Anm. 10), S. 154.

78 Vgl. Poggio Bracciolini, *De varietate fortvnae* (wie Anm. 10), S. 227.

persischer Kleidung allerdings kann auch als Camouflage verstanden werden,⁷⁹ bestimmt zur eigenen Sicherheit, da ein europäischer Kaufmann auf dem Weg nach Indien gegen das arabisch-persische Monopol des Handelsaustauschs mit dem Subkontinent verstieß.⁸⁰ Vielleicht ist darin aber auch ein Hinweis auf den Identitätswechsel einer Person zu sehen, die in jungen Jahren aufbrach und jahrzehntelang in einer fremden Kultur lebte, dort eine Familie mit einer Frau gründete, die wohl aus ‚Indien‘ stammte, und am Ende sogar als Moslem zurückkehrte. Sprechen die so eindringlichen Warnungen an Tafur und den eigenen Sohn, bloß nicht in seine Fußstapfen zu treten, von den Anfechtungen, Verunsicherungen und Nöten eines Menschen, der im Laufe der Zeit die Orientierung verloren hatte, zu welcher Kultur er eigentlich gehörte, oder beweist das berichtete Heimweh und der schließlich tatsächlich angetretene Rückweg, nachdem er – endlich, könnte man hinzufügen – „größten Reichtum erlangt hatte“, das Gegenteil?⁸¹

Eine Absolution von höchster Stelle war für Conti jedenfalls nicht nur zur Beruhigung seines Gewissens, sondern auch zur Übernahme öffentlicher Ämter in seiner Vaterstadt wichtig. Allein schon wegen seiner jahrzehntelangen Abwesenheit war es für ihn nicht ohne Weiteres möglich, dort politisch aktiv zu werden, da zur Aufnahme in den Großen Rat von Chioggia unter anderem Wohnen vor Ort über einen längeren Zeitraum vorausgesetzt wurde. So wie für die Erlangung des Bürgerrechts für Zuwanderer teils jahrzehntelange Anwesenheitskontinuität als Voraussetzung für Partizipation angesehen wurde,⁸² gab es umgekehrt bei Heimkehrern offenbar eine zeitliche Grenze, die nicht überschritten werden durfte, bevor Zweifel an der Zugehörigkeit zu einer Gemeinde aufkamen – insbesondere wenn sie sich in anderen Sprach-, Kultur- oder gar

79 Auch Tafur gab eine fremde Identität vor. Als er mit Conti ins Gespräch kam, behauptete er zunächst, aus Italien zu stammen und im Dienste des Königs von Zypern unterwegs zu sein: „E yo [sc. Tafur] le [sc. Conti] dixo cómo era de Italia e me avía criado con el rey de Chipre, e que avía venido a Babilonia [sc. Kairo] por su mandado al soldán.“ Tafur, *Andanzas* (wie Anm. 8), S. 155 f.

80 Vgl. Ingrid Baumgärtner, *Conti, Niccolò dei* (ca. 1395–1469), in: Jennifer Speake (Hg.), *Literature of Travel and Exploration. An Encyclopedia*, Bd. 1, New York 2003, S. 277–279.

81 „que cuarenta años a que bivo en la India con gran deseo de bolver a mi tierra. E como yo alcancé grandíssima riqueza, procuré, después que el Tamurbeque murió e la tierra se cerró, de aver pasage por el Mar Vermejo.“ Tafur, *Andanzas* (wie Anm. 8), S. 156 f. „Man kann ihn [sc. Conti] als eine Art ‚kulturellen Grenzgänger‘, wenn nicht gar ‚Überläufer‘ bezeichnen.“ Folker Reichert, *Erfahrung der Welt. Reisen und Kulturbegegnung im späten Mittelalter*, Stuttgart 2001, S. 170.

82 Vgl. Reinhold C. Mueller, *Immigrazione e cittadinanza nella Venezia medievale*, Roma 2010 (*Deputazione di Storia Patria per le Venezie. Studi 1*); Uwe Israel, *Fremde aus dem Norden. Transalpine Zuwanderer im spätmittelalterlichen Italien*, Tübingen 2005 (*Bibliothek des Deutschen Historischen Instituts in Rom 111*), bes. S. 131–135.

Religionskreisen aufgehalten hatten. Als Conti im Jahre 1450, also immerhin schon etwa ein Jahrzehnt nach der Rückkehr, im Rat seiner Heimatstadt Mitglied werden wollte, was ihm als *Nobile* eigentlich zustand, war er genötigt, eine Supplik an den Dogen von Venedig zu stellen. Francesco Foscari gewährte ihm und zugleich seinen Nachkommen in einem Schreiben an den Podestà von Chioggia daraufhin diese Gnade.⁸³ In dem Dokument, in welchem Conti als *cives noster* angesprochen wird, nennt der Doge den bei Kaufleuten üblichen längeren Aufenthalt in verschiedenen Gegenden der Welt und Heimatliebe als Motiv für die Rückkehr. Beide Gründe, mithin „berufsbedingte“ Abwesenheit und erklärter Patriotismus, waren offenbar Aspekte, die eine Ausnahme rechtfertigten. In den Jahren nach seiner Aufnahme in den Rat taucht Conti in den Akten dann noch in verschiedenen administrativen Funktionen für seine Vaterstadt auf: mehrfach als Gesandter beim Dogen von Venedig, als Prokurator für Kirchen und Klöster, als Deputierter für Lebensmittelankauf und anderes.⁸⁴ Im Jahre 1468 sehen wir auch, wie er als Pfalzgraf einen angeheirateten Verwandten zum kaiserlichen Notar macht.⁸⁵ Die Kompetenz dazu dürfte er anlässlich seines Papstbesuchs in Florenz erhalten haben.⁸⁶ Hier mag es von Vorteil gewesen sein, dass Eugen IV. (Gabriele Condulmer) selbst aus Venedig und aus einer Kaufmannsfamilie stammte.

Im Gegensatz zu Conti wurde einem anderen venezianischen Heimkehrer aus dem Orient ein gutes Jahrhundert zuvor zunächst wohl keine Wiederaufnahme in die Bürgergesellschaft gewährt. Dabei stammte Isaak Venier aus einer bedeutenden Familie der Stadt.⁸⁷ Er hatte sich als Kind in der Stadt Akkon im Heiligen Land aufgehalten, als diese im Jahre 1291 endgültig an die Mameluken fiel. Er verbrachte dann über drei Jahrzehnte in mongolischen Landen („ad partes ultiores Tartarorum“), bevor er wieder nach Venedig zurückkehrte. Dort stellte er einen Antrag auf Aufnahme ins Bürgerrecht, was ihm als Sohn eines Venezianers eigentlich zustand. Allerdings kamen Zweifel an seiner Zugehö-

83 „supplicatione fidelis civis nostri Nicolaj de Comitibus, qui multo tempore stetit in diversis mundi partibus, ut moris est mercatorum, sed propter amorem patriae reversus fuit. Et habens Clugiae certas domos ubi pro maiori parte temporis anni moram trahit, et certis bonis respectibus et pro honore suo cupit esse de consilio illius civitatis supplicaveritque ut eidem Nicolao et suis haeredibus concedere dignoremur quod sit de consilio illius civitatis cum illis honoribus, auctoritatibus et omnibus aliis modis et conditionibus quibus sunt cives Clugiae qui sunt de illo consilio.“ Bellemo, *I viaggi* (wie Anm. 7), Nr. 16, S. 304 f.

84 Vgl. ebd., S. 306–310; Bullo, *La vera patria* (wie Anm. 7), S. 51 f.

85 Vgl. Bellemo, *I viaggi* (wie Anm. 7), S. 28 und 309; Bullo, *La vera patria* (wie Anm. 7), S. XVII und 45 f.

86 Sensburg, *Poggio Bracciolini* (wie Anm. 2), S. 276.

87 Vgl. Paolo Preto, Venier, in: *LexMA*, Bd. 8, München 1997, Sp. 1473 f.

rigkeit auf, weil er keinen venezianischen Dialekt – oder keinen mehr – sprach. Nachdem er nachweisen konnte, der Sohn von „Joannis Venerio de Acon, noster Venetus“, zu sein, bestätigte der Doge Giovanni Soranzo ihm schließlich im Jahre 1328 „noster verus civis et Venetus“ zu sein, der „pro cive et Veneto“ behandelt werden müsse.⁸⁸


Die hier herausgearbeiteten Grenzüberschreitungen von Isaak Venier, Bonaiuto di Albano, Pietro Rombulo und Niccolò de' Conti zeigen, dass sich nach Jahren und Jahrzehnten eines Lebens in ‚exotischen‘ Gegenden ohne erkennbaren Kontakt in die Heimat und ohne greifbare Gemeinschaft mit Landsleuten Unschärfen bei der Zuordnung zu einer bestimmten Kultur ergeben können, mithin nicht mehr so klar zwischen ‚Nicht-Orientale‘ und ‚Orientale‘ zu unterscheiden ist. Pietro Rombulo scheint sich ganz auf seine zweite Heimat eingelassen zu haben, auch nach längeren Botschafterreisen kehrte er wieder zu seiner dort gegründeten Familie zurück, wo sich seine Spuren dann verlieren. Isaak Venier schlug zunächst Misstrauen entgegen, weil er nach jahrzehntelanger Abwesenheit nicht den richtigen Zungenschlag hervorbrachte, der als ein Ausweis für Zugehörigkeit angesehen wurde. Er brauchte in Zeiten, in denen man selten über Identitätspapiere verfügte,⁸⁹ mehr als einen Anlauf, bis man ihm glaubte, dass er einer von ‚ihnen‘ ist. Bonaiuto di Albano und seiner Familie kam nach der Entdeckung der Kaproute der unerwartete Zufall einer plötzlich möglichen direkten Schiffspassage nach Europa zu Hilfe. Er war als aus Europa stammender ‚Asienexperte‘ für das Flottenunternehmen und den portugiesischen Hof interessant, wofür er dann vom König selbst belohnt wurde. Gleichwohl hielt man es offenbar zunächst für notwendig, ihn noch einmal taufen zu lassen, um ihn in die Gemeinschaft der Gläubigen aufzunehmen. Bei Niccolò de' Conti war nach Familiengründung in der Fremde und Konversion am Ende eine päpstliche Absolution, längere Eingewöhnung und dogale Gnade von Nöten, damit er wieder eine soziale Rolle einnehmen konnte, wie sie ihm nach Herkunft und Geburt eigentlich zustand. Vielleicht hatte er unterwegs seine kulturelle Orientierung verloren. Seinem Sohn wollte er jedenfalls Erfahrungen, wie er sie selbst gemacht hatte, ersparen.

88 Georg Martin Thomas (Hg.), *Diplomatarium Veneto-Levanticum sive Acta et diplomata res Venetas Graecas atque Levantis illustrantia*, Bd. 1: 1300–1350, Bd. 2: 1351–1454, Venetiis 1880–1899 (Ndr. New York 1966) (Monumenti storici, Serie 1, Documenti 5 und 9), Bd. 1, Nr. 106, S. 209 f. Vgl. David Jacoby, *Venetian Citizenship and Venetian Identity in the Eastern Mediterranean, Twelfth to Fifteenth Centuries*, in: Georg Christ / Franz-Julius Morche (Hg.), *Cultures of Empire. Rethinking Venetian Rule, 1400–1700. Essays in Honour of Benjamin Arbel*, Leiden-Boston 2020 (The Medieval Mediterranean 122), S. 125–152, hier S. 130 f.

89 Vgl. Valentin Groebner, *Der Schein der Person. Steckbrief, Ausweis und Kontrolle im Europa des Mittelalters*, München 2004.

Die Diskussion um einen vermeintlichen mittelalterlichen Orientalismus⁹⁰ muss von dem epochemachenden Werk „Orientalism“ des Literaturwissenschaftlers christlich-palästinensischer Herkunft Edward Said von 1978 ausgehen.⁹¹ Die ursprünglich vor allem gegen die westliche, insbesondere aus Europa, Amerika und Israel stammende Islamwissenschaft gerichteten Thesen gewannen in jüngster Zeit in der Postkolonialismus-Debatte wieder an Aktualität und tangieren in die Breite gezogen nun nahezu alle Geisteswissenschaften, so auch die Mediävistik.⁹² Man könnte argumentieren, dass es schon im 15. Jahrhundert, gerade auch mit einer über Kulturgrenzen hinweg dislozierten Herrschaft wie dem venezianischen *Stato da mar*,⁹³ kolonialistische Tendenzen gab und mit der europäischen Expansion, die die Spanier und Portugiesen gerade in dieser Zeit vorantrieben, das Zeitalter des Kolonialismus in die Wege geleitet wurde.⁹⁴ Wenn man aber nicht im Sinne einer rigorosen Identitätspolitik grundsätzlich zurückweisen will, was ein als Nicht-Oriente geborener Mensch über den „Orient“ sagt, werden Berichte gerade von Grenzgängern wie den hier genannten interessant, weil sie eine Außenperspektive und andere Subjektivität einbringen, die bei einer ausreichenden methodischen Sorgfalt, welche versucht, die Kontaminationen von Berichterstattern wie den Humanisten Poggio und Ranzano oder dem Hidalgo Tafur und venezianischen Akten- und Briefschreibern herauszufiltern, geradezu notwendig sein kann, um in quellenarmer Zeit überhaupt historische Aussagen über ferne Regionen zu treffen.

ORCID®

Prof. Dr. Uwe Israel  <https://orcid.org/0000-0002-3147-0406>

90 Kim M. Phillips, *Before Orientalism. Asian Peoples and Cultures in European Travel Writing, 1245–1510*, Philadelphia 2014.

91 Edward W. Said, *Orientalism*, New York 2003 (zuerst 1978). Vgl. Jürgen Osterhammel, Edward W. Said und die „Orientalismus“-Debatte. Ein Rückblick, in: *Asien, Afrika, Lateinamerika* 25 (1997), S. 597–607.

92 Jeffrey Jerome Cohen (Hg.), *The Postcolonial Middle Ages*, New York 2000.

93 Vgl. Rita Tolomeo/Bruno Crevato-Selvaggi (Hg.), *Venezia e il suo Stato da mar*, Roma 2018.

94 Vgl. Seymour Phillips, *European Expansion before Columbus. Causes and Consequences*, in: James Muldoon/Felipe Fernández-Armesto (Hg.), *The Medieval Frontiers of Latin Christendom*, Ashgate 2008 (zuerst 1993) (*The Expansion of Latin Europe* 1), S. 327–342; Horst Gründer, *Eine Geschichte der europäischen Expansion. Von Entdeckern und Eroberern zum Kolonialismus*, Stuttgart 2003.

Le invasioni turche del Quattrocento nei destini individuali dalle suppliche nei registri della Penitenzieria Apostolica (1440–1500 ca.)

Abstract

The Ottoman invasions of the Balkans, the Veneto region, Austria, Hungary, and southern Italy were crossings of military, political and regional borders. This chapter analyses the reactions of the victims of these invasions in communications with the papal court. The petitions in the Apostolic Penitentiary Archive in Rome are a rich source for studying the experiences of local people in areas affected by Ottoman military actions, and are a virgin source, having been out of bounds to researchers for a long time. The chapter addresses the advance of the Turks in the Balkans and their encroachment on Otranto, as recorded in the petitions of individual persons addressed to the Pope processed and filed by the Apostolic Penitentiary. These individuals had violated precepts of canon law and tried to obtain absolution or dispensation from Rome. Reading these texts, we view the Ottoman advance not from the perspective of state letters and envoy reports, but as told by ordinary people. One had converted to Islam while in Ottoman captivity, another man's wife had been kidnapped or killed by the Ottomans, and now sought to marry again. The petitions recount – with specific date and location – executions and massacres, naval expeditions, escaping from burning Constantinople, fighting monks and slave life: great history narrated at the level of personal fates.

L'avanzata dei turchi nei Balcani, che iniziò ancor prima della conquista di Costantinopoli nel 1453, spingendosi poi fino al Veneto, all'Austria e all'Ungheria, e a diffondersi perfino in Italia meridionale, fece precipitare l'Occidente in un profondo terrore. Questi eventi sono stati studiati nelle loro linee generali e in molti dettagli.¹ Vogliamo qui osservare

1 Sull'avanzata dei Turchi nei Balcani e sul ruolo del papato Kenneth M. Setton, *The Papacy and the Levant*, vol. 2: *The Fifteenth Century*, Philadelphia 1978, cap. 5–8; Benjamin Weber, *Lutter contre les Turcs. Les formes nouvelles de la croisade pontificale au XV^e siècle*, Paris-Roma 2013. Fonti su assedio e conquista raccolte da Agostino Pertusi, *La caduta di Costantinopoli*, vol. 1: *Le testimonianze dei*

per una volta la prospettiva delle persone colpite e, dall'ottica della gente comune e dei piccoli destini individuali, farci riportare gli eventi, inclusa la conquista di Otranto nel 1480, approfonditamente trattata da Hubert Houben.

Si sente spesso dire che lo storico dovrebbe osservare e descrivere gli eventi storici anche dalla prospettiva della gente comune. Tuttavia questo è più facile a dirsi che a farsi (e spesso è una dichiarazione puramente *pro forma*). La gente comune infatti non ha molte possibilità di parlare attraverso una fonte medievale.² Questa opportunità ci viene offerta da una fonte che per lungo tempo è stata rigorosamente preclusa alla ricerca e dalla quale, in effetti, non ci si aspetta la narrazione di questi fatti: i registri delle suppliche nell'archivio della Penitenzieria Apostolica.

La Penitenzieria Apostolica, la suprema autorità che decideva della penitenza e della grazia nella Chiesa romana, raccoglieva, registrava e trattava le richieste di assoluzione o di dispensa in arrivo da tutta la Cristianità.³ Chi aveva commesso un'infrazione del diritto canonico che non poteva essere risolta dal vescovo locale ma la cui composizione era riservata al papa, doveva rivolgersi attraverso una supplica, una richiesta di assoluzione o di dispensa, al pontefice, il quale poi trasmetteva i casi alla Penitenzieria. Per presentare in modo circostanziato al tribunale della Penitenzieria tipo e grado di trasgressione imputata, le suppliche (predisposte nella forma corretta dai procuratori) riferivano, nella *narratio*, con dovizia di particolari, le circostanze che avevano determinato il caso: sono spesso racconti molto personali, talvolta perfino commoventi. E in questo consiste

contemporanei; vol. 2: L'eco nel mondo, Milano 1976. Da consultare all'Archivio di Stato di Venezia, i fondi Senato Deliberazioni Secreti, reg. 19, fol. 197r-205r; Senato Deliberazioni Mar, reg. 4, fol. 192r-198r. Al riguardo Arnold Esch, 29 giugno 1453. La notizia della caduta di Costantinopoli arriva a Venezia, in: Uwe Israel (a cura di), Venezia. I giorni della storia, Roma-Venezia 2011, pp. 123-145. Le reazioni in Europa: L'Europa dopo la caduta di Costantinopoli: 29 maggio 1453. Atti del XLIV Convegno Storico Internazionale, Todi, 7-9 ottobre 2007, Spoleto 2008 (Atti dei convegni del Centro Italiano di Studi sul Basso Medioevo, Accademia Tudertina e del Centro di Studi sulla Spiritualità Medievale 21) – Per la traduzione ringrazio Alessandra Ridolfi.

2 Arnold Esch, Memoria personale e cronologia storica della gente comune nel Medioevo, in: Atti dell'Accademia Nazionale dei Lincei, anno CDXVI/2019, Classe di scienze morali, storiche e filologiche: Memorie ser. IX, vol. XL, fasc. 2: *Lectio brevis*, Roma 2019, pp. 309-319.

3 Su istituzione, competenze e modalità operativa della Penitenzieria Apostolica cfr. in particolare gli studi di Ludwig Schmugge, curatore del „Repertorium Poenitentiariae Germanicum“ (= RPG); sinteticamente: Kirsi Salonen/Ludwig Schmugge, A Sip from the ‚Well of Grace‘. Medieval Texts from the Apostolic Penitentiary, Washington DC 2009. – I registri di suppliche qui trattati sono conservati presso l'archivio della Penitenzieria Apostolica: *Registra matrimonialium et diversorum* (in seguito abbreviato PA con il numero del volume). Il contare delle suppliche nelle categorie „De diversis formis“ e „De declaratoriis“ per gli anni 1455-1492 segue Salonen/Schmugge, A Sip, pp. 19, 48, 57; per gli anni 1439-1455 e 1492-1503 è dell'autore.

l'attrattiva di questo genere di fonte: a parlarci sono uomini semplici.⁴ Ed è proprio su questi racconti personali, e non sugli aspetti canonistici e sulle competenze del tribunale della Penitenzieria, che intendo soffermarmi. I casi presentati di seguito concernenti i turchi risultano dall'esame delle circa 35 000 suppliche dei pontificati da Eugenio IV (1431-1447) ad Alessandro VI (1492-1503) sotto le categorie „De diversis formis“ e „De declaratoriis“.

Ciò che durante questi eventi – le invasioni turche – porta davanti alla Penitenzieria i singoli casi e quindi, inaspettatamente, ci fa conoscere da vicino piccoli destini individuali, è, per esempio, la violazione del comandamento che prescrive che i sacerdoti e gli ecclesiastici non si macchino di sangue, cioè non uccidano o feriscano un uomo: un comandamento che ormai veniva spesso violato, poiché gli ecclesiastici erano inevitabilmente coinvolti nelle battaglie difensive. Oppure essi stessi erano stati feriti in tale combattimento, quindi il corpo non era più integro, come prescriveva il diritto canonico. Oppure non si era potuto tener fede al voto di partecipare a una crociata contro i turchi: allora (poiché ogni giuramento veniva fatto invocando Dio) si doveva chiedere l'assoluzione a Roma e indicare le ragioni del mancato adempimento. Oppure ci si era convertiti all'Islam durante la prigionia turca e, una volta tornati, nella richiesta di assoluzione si descrivevano le circostanze della conversione.

Cominciamo con l'incontro pacifico, il commercio. La ragione per cui perfino il commercio veniva portato davanti alla Penitenzieria era il divieto ripetutamente imposto dai papi fin dalle crociate di fornire ai musulmani materiale rilevante per la guerra. Chiunque vendesse agli *infedeli* metalli, legni lunghi, pece o addirittura armi (ma potevano essere inclusi anche i generi alimentari) era passibile di scomunica, dalla quale poteva venire assolto solo dal papa.⁵ Così nelle suppliche abbiamo numerosi casi riguardanti il commercio tra la costa settentrionale del Mediterraneo, cristiana, e la costa meridionale, musulmana, più raramente il commercio con i turchi. Con *Barbari*, *Berberi*, si intendono sempre i „berberi“ dell'Africa settentrionale, spesso anche con *Sarraceni* (ma non sempre:

4 Numerosi esempi in Arnold Esch, *Die Lebenswelt des europäischen Spätmittelalters. Kleine Schicksale selbst erzählt in Schreiben an den Papst*, München 2014.

5 III Conc. Lat., cap. 24, in: *Conciliorum oecumenicorum decreta*, a cura di Josepho [Giuseppe] Alberigo et al., Bologna 1973, p. 22; Liber Extra X V.6.6 e V.6.11-12 (*Corpus iuris canonici*, a cura di Aemilius Friedberg, vol. 2: *Decretalium collectiones*, Graz 1959, coll. 773, 775); Arnold Esch, *Der Handel mit Christen und Muslimen im Mittelmeer-Raum. Verstöße gegen das päpstliche Embargo geschildert in den Gesuchen an die Apostolische Pönitentiare (1439-1483)*, in: *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken* 92 (2012), pp. 85-140; id., *New Sources on the Trade and Dealings between Christians and Muslims in the Mediterranean Region (ca. 1440-1500)*, in: *Mediterranean Historical Review* 33,2 (2018), pp. 135-148.

i *Sarraceni* che devastano la diocesi di Fünfkirchen / Pécs in Transilvania non possono essere berberi); *Turci* o *Theucri* invece sono i turchi ottomani del Mediterraneo orientale da Balcani, Egeo, Asia minore (Siria ed Egitto diventano province ottomane solo nel 1517).

Ecco quindi alcuni casi di commercio con i turchi come emergono dalle suppliche. Che il commercio con i turchi fosse esteso risulta dall'unità del bacino Mediterraneo e dall'ampio raggio del commercio catalano a lunga distanza.⁶ Due mercanti da Barcellona – uno residente a Napoli, l'altro a Rodi – forniscono grano ai Turchi „e in altre terre degli „infedeli“.⁷ Infatti naturalmente i bacini di utenza non erano separati, come dice espressamente un mercante da Ragusa / Dubrovnik, che aveva venduto „in partibus Turcorum, Saracenorum, Dalmascie, Alexandrinorum“ armi, ferro, grano, olio.⁸

Un problema era costituito dalla situazione di incertezza dovuta alla rapida avanzata turca (problema che non esisteva nel Maghreb): Se dall'isola di Korčula si forniva vino nel territorio occupato dai turchi, ma lo si forniva ai cristiani, si doveva applicare anche in questo caso l'embargo?⁹ La Penitenzieria trattò questo caso tre giorni prima che la notizia della conquista di Costantinopoli arrivasse a Roma! Forse i mercanti divennero per il momento più cauti: Un genovese che aveva fornito ai turchi solo casse e botti di legno („capsas ligneas et vasa lignea“) e che poteva anche fare riferimento alla licenza concessa dal papa ai genovesi di poter esercitare il commercio con i turchi, ora, per precauzione, preferiva riferire a Roma i suoi affari con i turchi.¹⁰

6 Nel dettaglio Josep Trenchs i Òdena, „De Alexandrinis“. El comercio proibido con los musulmanes y el papado de Aviñón durante la primera mitad del siglo XIV, in: Anuario de Estudios Medievales 10 (1980), pp. 237–320; Damien Coulon, Barcelone et le grand commerce d'Orient au moyen âge. Un siècle de relations avec l'Égypte et la Syrie-Palestine, ca. 1330 – ca. 1430, Madrid-Barcellona 2004. Sui commerci tra cristiani e musulmani in generale, con numerosi contributi e bibliografia precedente: Simonetta Cavaciocchi (a cura di), Relazioni economiche tra Europa e il mondo islamico secc. XII–XVIII / Europe's Economic Relations with the Islamic World XIIth–XVIIIth Centuries, 2 voll., Firenze 2007 (Settimane di studi dell'Istituto Francesco Datini di Prato 38).

7 PA 20, fol. 181v: Raimundus de Pareto „civis Barchinonen. habitator Neapolis“ e Bartholomeus de Pareto „habitor Rhodi“ (1471, 1472); PA 9, fol. 156v „victualia“ anche mediante Petrus Garsie, dioc. Siviglia (1461).

8 PA 2^{bis}, fol. 180r: Radoslav Utiseniovich civis Ragusinus (1440). Nel 1440 Ragusa divenne tributaria dei turchi, ma non fu occupata.

9 PA 3, fol. 377r: ai Cristiani „qui morantur in terra cuiusdam domini infidelis“ (5 luglio 1453). Roma: Esch, 29 giugno 1453 (vedi nota 1), p. 139.

10 PA 3, fol. 396v: Barnabas de Oliva „laicus Januen. dioc. ... omnibus Januensibus ut cum dictis Teucris et infidelibus conversari et emere ac vendere ac mercancias tractare valeant misericordialiter

Diverse volte, tra le merci consegnate sottoposte ad embargo, viene menzionato l'acciaio. *Calibem* o *acciarium* viene fornito da mercanti da Italia e Ungheria.¹¹ Diversi uomini di Bisceglie, in Puglia, sono coinvolti nelle forniture di acciaio e ferro: Alcuni si giustificano dicendo che non potevano sapere che i greci che avevano rifornito a Valona, occupata dagli ottomani, avrebbero passato il metallo ai turchi; altri non lo negano.¹² Prezioso per i turchi era certamente anche il fil di ferro – prodotto all'epoca con un nuovo procedimento.

E, naturalmente, quanto di più vietato: le armi. Armi fornite da fiorentini, veneziani, milanesi.¹³ Abbastanza insolite, però, le notizie di acquisti diretti di armi a Milano da parte di turchi. Un mercante d'armi milanese riferisce di un simile incontro, che portò ad un grosso ordine: „Allora arrivò nella sua bottega un infedele. Ma [il Milanese] non sapeva di averne di fronte uno, gli vendette una corazza o cotta di maglia e si accordò per la vendita di altre 25 corazze o cotte. Dopo qualche tempo gli giunse all'orecchio che l'acquirente era un infedele“.¹⁴ Certamente ottenne l'assoluzione solo dopo una succosa „composicio“ (25 corazze!): „fiat de speciali et componat“.

Simile l'esperienza di un collaboratore di un altro mercante d'armi milanese, che non poteva fingere non sapere con chi aveva a che fare: gli acquirenti infatti facevano

indultum existit“ (16 novembre 1453, quindi la supplica fu presentata poco dopo la conquista di Costantinopoli).

11 PA 11, fol. 231r: Bartholomeus Thomasii Ferranti laicus et Pansinellus de Porcello (non certo un bel nome per i suoi clienti musulmani!) „eius socius Vigilien. [Bisceglie in Puglia] certam quantitatem calabis Turcis vendiderunt“ (1463); PA 11, fol. 168r: Martinus Remser mercator dioc. Esztergom / Gran: acciaio e archi „quos sciebat Turcis vendituros“ (1463); PA 5, fol. 366v: acciaio tramite un mercante senza indicazione di provenienza (1457); PA 8, fol. 164v: „ferrum“ tramite un Pisano a Creta (1460).

12 PA 3, fol. 60v (1449, in cambio di miele, cfr. Esch, Handel [vedi nota 5], p. 94); PA 16, fol. 77r (Esch, Handel [vedi nota 5], appendice n. 68); PA 18, fol. 175v, 176r „scientes quod nonnulli Greci de Vellona Turco subditi deferebant certum calibem ad partes infidelium“ (1470). Fil di ferro: PA 20, fol. 196r: Petrus et Marchus Mauroceno „fratres carnales Veneciarum: olim quoddam filum ferratum ad partes infidelium miserunt“ (1472).

13 PA 11, fol. 163v–164r: Leonardus Nicolaus de Richis „civis Florentinus ... certa arma Turcis vendidit“ (1463); veneziani: Esch, Handel (vedi nota 5), appendice n. 50, 60, 85, 88, 94; PA 5, fol. 78r: „arma et ferrum“ ai turchi tramite Jacobus de Bona (1455); milanesi: PA 5, fol. 58r: „arma sive ferrum ... pluribus vicibus vendiderunt“ (1455).

14 PA 5, fol. 31r: Finolus de Meda von Mailand „quod cum applicavisset quidam infidelis ad apothecam suam credens [sostituito dal successivo] ignorans] Finolus ignorans illum infidelem esse vendidit sibi unam coratiam sive loricam et convenit cum illo infideli ut deberet sibi parare XXV alias coratias sive loricam“ (1455).

parte della legazione dal duca di Milano, Francesco Sforza!¹⁵ Si potevano rifiutare tali acquisti agli ambasciatori? Naturalmente tra i turchi si era diffusa da tempo la voce che le armi si compravano meglio lì, nella zona dell'industria metallurgica di Milano, Bergamo, Brescia – da lì (e dalla Germania) veniva in quel periodo la maggior parte delle armi anche per Roma, come mostrano i registri doganali romani. Un mercante veneziano che vendeva merci ai turchi a Padova aveva proprio il nome giusto, *Priamus*, perché i turchi erano spesso identificati con i Troiani dagli umanisti dell'epoca.

E così i commerci con i turchi proseguirono anche negli ultimi anni del Quattrocento e si palesano ai nostri occhi quando trovano ingresso nelle suppliche. Un veneziano aveva fornito ai turchi 12 remi e un perno per l'attacco mobile del timone di poppa (le attrezzature navali erano sempre particolarmente richieste), inoltre 60 „cultellos ad scindendum panem“, coltelli da pane, una definizione che in tali suppliche viene spesso usata per descrivere innocuamente delle piccole spade. Un altro, nella stessa Venezia, aveva regalato ad un „infidelis“ una corazza („quandam coracciam dono dedit: nullum lucrum“); naturalmente la Penitenzieria non gli credette e lo rimandò al datario.¹⁶ Per le forniture di grano „ad partes infidelium“ dovrebbe essersi trattato prevalentemente della costa settentrionale dell'Africa, e non della Turchia.¹⁷ Grano verso lì e viceversa: quando a Rodi c'era carestia, si comprava il grano dagli *infideles*, ma si dovevano dare in cambio metalli (proibiti).

Ferro, acciaio, attrezzi metallici e ovviamente armi rimanevano particolarmente richiesti da parte musulmana e naturalmente venivano forniti, contro il divieto papale: 4 veneziani avevano venduto diverse volte agli infedeli „arma et ferramenta“, 13 ragusani avevano fornito lance.¹⁸ Da lì si scende fino ai singoli coltelli venduti ai turchi da persone che ora per questo chiedono l'assoluzione – che lo abbiano fatto per un caso di coscienza o piuttosto per il timore di essere denunciati alla Penitenzieria dai concorrenti.¹⁹ A volte la descrizione diventa addirittura comica: ad esempio quando un Morosini confessa di

15 PA 7, fol. 233^{bis}r: Jacobus de Albigarate laicus Mediolanen. dioc.: „exponit quod cum ipse olim dum esset familiaris cuiusdam magistri armorum, certa arma Christi infidelibus qui venerunt cum ambaxiatoribus ad ducem Mediolan. vendidit“ (1459); PA 2^{bis}, fol. 124r: Priamus Gastaolo „de Veneciis“, a Padova: legno ed altre merci (1440).

16 PA 44, fol. 154r-v: Jacobus Rizii Antoni laicus Venetiarum: „ad Turcos detulit“ (1494); PA 45, fol. 258r: Ludovicus de Lapalucia laicus Venetiarum (1495).

17 Esch, *New Sources* (vedi nota 5), pp. 137, 139, 143. Grano a Kolossi (Rodi): PA 34, fol. 152r (1485).

18 PA 40, fol. 307r, 314v (1491).

19 PA 37, fol. 148v (1487); PA 43, fol. 248r (1494).

aver venduto agli infedeli non solo „gladios pro incidendo panem“ (così si possono minimizzare perfino le spade!), ma anche „campanelle come quelle che si legano alle zampe degli animali, con dentro delle palline di ferro (certas campanellas ad pedes animalium ponendas in quibus parve pallote ferree includebantur)“, e addirittura la „serratura ferrea“ di un baule di legno! Ancora più coscienzioso un orologiaio di Bergamo: durante la realizzazione di un orologio aveva trovato i metalli più duri del dovuto („metalla plus debito dura“) e li aveva quindi venduti ai turchi.²⁰

Poiché i commerci erano marittimi, vediamo anche il traffico navale nei periodi di guerra, ne percepiamo l'atmosfera. Già il nervosismo nell'avvistare navi sconosciute: si preferiva sparare subito – e poi forse la nave si dimostrava essere cristiana („et deinde comperato quod christianorum esset navigium“); oppure: cosa vogliono queste navi sconosciute che si avvicinano tanto alla nostra città [Zara]? („navilia que contra voluntatem eorum [rektororum] in mari dicte civitatis vicine navigerunt“).²¹ E poiché il pellegrinaggio a Gerusalemme avveniva sempre per nave, portando ora quindi inevitabilmente attraverso le acque controllate dai turchi, sentiamo la paura anche nelle parole dei pellegrini: un brivido che trapela da tutti i resoconti di viaggio e che diviene isteria dopo la conquista di Costantinopoli nel 1453. Un pellegrino descrive perfino l'incontro in mare con le ultime navi fuggite da Costantinopoli:

„Ci vennero incontro tre galee, a ca. 20 miglia da una città di nome Modone, dominio veneziano ... Allora la gente che era su quelle galee ci disse che il martedì prima del giorno di Sant'Urbano i turchi avevano conquistato Costantinopoli con la forza, uccidendo l'imperatore e molta altra gente, e anche loro avevano perso il proprio patrono della nave e alcuni marinai. Quando lo vennero a sapere il comando della nave e i rematori della nostra galea, decisero all'unanimità di non proseguire oltre.“²²

E anche questa paura di fondo – „non c'è modo di passare!“ – si riflette nella nostra fonte, il pericolo turco viene addotto perfino come giustificazione davanti alla Penitenzieria per non aver rispettato il voto di pellegrinaggio. Uno spagnolo era già arrivato fino a Roma nel suo pellegrinaggio verso Gerusalemme, ma lì iniziò a perdere coraggio, perché „gli fu

20 PA 43, fol. 225r (1494); PA 41, fol. 233r (1492), ed. in: Filippo Tamburini, *Ebrei Saraceni Cristiani. Vita sociale e vita religiosa dai registri della Penitenzieria Apostolica (secoli XIV–XVI)*, Milano 1996, n. 14.

21 PA 45, fol. 401r (1496); PA 47, fol. 385v (1499).

22 Hans und Peter Rot's *Pilgerreisen 1440 und 1453*, a cura di August Bernoulli, in: *Beiträge zur vaterländischen Geschichte* 11, NF 1 (1882), pp. 331–408, alle pp. 402–403.

assicurato da molti che non sarebbe riuscito ad arrivare al Santo Sepolcro senza pericolo“. Un altro era arrivato fino a Venezia, ma poi era tornato indietro perché non riusciva a trovare una nave, „quia non potuit habere transitum“, e „propter viarum pericula“ non tentò una seconda volta.²³ Oppure la richiesta di rinvio „quousque bella inter Turchos et Christifideles ab itinere huiusmodi sint remota“, fino a quando la rotta non sarà più minacciata dalla guerra con i turchi.

Ciò che colpisce delle suppliche è quanto, nel riferirsi agli *infedeli*, sia diverso il loro tono a seconda che si parli dei berberi o dei turchi. Mentre i musulmani d'Occidente appaiono soprattutto come partner commerciali e, mancando un'unità statale, sono militarmente piuttosto sulla difensiva,²⁴ i casi riguardanti i turchi hanno per lo più come contenuto episodi che parlano con orrore o dispetto dell'avanzata aggressiva di una potenza compatta: i turchi ottomani. Se in Occidente l'africana Ceuta viene presa ai musulmani di Granada, mentre ad Oriente ai cristiani vengono prese Costantinopoli, Serbia ed Albania – questo naturalmente si rifletterà anche nello stato d'animo di modeste suppliche.

Perché è soprattutto la guerra, la difesa contro i turchi, ad essere riportata nei destini individuali dei petenti: partenza spontanea, difficile cammino verso il fronte, assedio, massacro, prigionia, conversione forzata, tutto questo viene qui riportato per esperienza personale. Ed è di questo che parleremo.

L'avanzata dei turchi nei Balcani è già in pieno svolgimento quando nel 1439 iniziano i registri tramandati delle suppliche; Bulgaria, Bosnia e Serbia sono praticamente in mano ai turchi. Nel 1438 il sultano Murād II (1421–1451), approfittando del cambio al trono dopo la morte dell'imperatore Sigismondo, era penetrato in Ungheria e aveva devastato la Transilvania. Quanto accadde a coloro che non furono uccisi ma condotti a migliaia in schiavitù è descritto in un vivido resoconto da un abitante della Transilvania catturato dai turchi durante la conquista di Mühlbach / Sebes nel 1438.²⁵ Dalla stessa prospettiva sono descritte nella nostra fonte, le suppliche alla Penitenzieria, le battaglie scatenate dall'avanzata turca in Ungheria, Bosnia e Croazia. Un prete della diocesi di Fünfkirchen (Pécs, Ungheria meridionale) racconta nel 1441:

23 PA 5, fol. 33r e 80r (entrambi 1455); rinvio: PA 49, fol. 370r (1501).

24 Esch, *New Sources* (vedi nota 5).

25 Georgius de Hungaria, *Tractatus de moribus, condicionibus et nequicia Turcorum / Traktat über die Sitten, die Lebensverhältnisse und die Arglist der Türken*, a cura di Reinhard Klockow, Köln-Weimar 1994. Il trattato impressionò molto Martin Lutero.

„Un'enorme massa di turchi e altri infedeli invase il regno d'Ungheria e questa [sua] regione, facendo un'immane e cruenta strage (*magnam et crudelem stragem*) tra i cristiani, soprattutto tra i sacerdoti, che furono torturati e uccisi. Allora, in preda a una grande paura e ritenendo che in questo modo avrebbe piuttosto scampato la morte, si fece cucire la tonaca di un monaco domenicano (*sibi fieri fecit*), la indossò ed entrò nel convento di San Nicola a Szegeđ.“

Lì visse con i monaci, senza prendere i voti, ma ora voleva tornare ad essere un prete secolare.²⁶

Dagli stessi dintorni di Pécs altre suppliche descrivono queste invasioni turche in Ungheria intorno al 1440, ma anche in Croazia e Montenegro (se non di regolari truppe ottomane, di *Aqyndschys*, bande di briganti). Un minorita croato in visita a un convento francescano nella diocesi di Pécs viene ad esempio sorpreso da un'incursione turca: i monaci fuggono dal convento in un castello vicino, ma devono partecipare alla difesa quando i turchi iniziano ad assediare e chiedono quindi l'assoluzione. Un altro croato riferisce come la paura dei turchi fosse così diffusa anche nei dintorni di Zagabria che tutti portavano con sé delle frecce con le quali gareggiavano per allenarsi, compreso il clero, a volte con brutte conseguenze.²⁷

Se intorno al 1440 perfino il Veneto viene invaso dal timore (un prete di Treviso fugge con fratelli e cugini „per paura dei turchi“),²⁸ quale doveva essere la situazione al fronte, in Montenegro, Albania, Serbia? Un prete del Montenegro riferisce di essere stato chiamato dal signore di una città conquistata dai turchi per fare da cappellano ai cristiani che vivevano – in parte prigionieri, in parte liberi – nella città conquistata, ad esempio „per ascoltare le confessioni dei cristiani che devono essere uccisi (*confessiones christifidelium si qui inibi interficerentur audiendi*)“, e questi non potevano essere pochi, perché i difensori che non accettavano immediatamente di arrendersi ai turchi spesso finivano male. Questa era assistenza spirituale da prima linea, a rischio della propria incolumità! Nella vicina Scutari / Shkodër, decenni prima del clamoroso assedio, Venezia aveva già fatto demolire un convento fuori dalle mura della città perché il nemico non potesse annidarsi: un simile intervento doveva naturalmente essere presentato alla Penitenzieria.²⁹ Un evento doloroso ebbe come protagonisti, nella vicina Albania, una coppia di

26 PA 2, fol. 221v (dioc. Pécs, 1441).

27 PA 2^{bis}, fol. 288v–289r (1441); Zagabria: PA 2^{bis}, fol. 311v (1442).

28 PA 2^{bis}, fol. 68r (1439).

29 PA 2^{bis}, fol. 222r: dioc. Sape presso Shkodër 1441; demolizione: PA 2^{bis}, fol. 124v–125r (Scutari 1440).

genitori con le loro figlie. Erano caduti nelle mani dei turchi e, poiché l'uomo non aveva i mezzi per riscattare moglie e figlia, „cedette un'altra figlia [che non era stata catturata] in cambio della moglie e della figlia piccola, aggiungendo anche del denaro“. Ora temevano di essere scomunicati per questo scambio.³⁰

Il destino di schiavitù che attendeva i prigionieri deportati dai turchi poteva essere subito anche per mano cristiana – ma il fatto arrivava alla Penitenzieria solo quando i cristiani schiavizzavano altri cristiani. Così un nobile albanese aveva venduto un cristiano ai turchi; il gran maestro dell'Ordine di San Giovanni, Battista Orsini, aveva donato come schiavo a un precettore giovannita un turco che, fuggito con altri dalla Turchia, si era convertito alla fede cristiana („factus fuerat sua spontanea voluntate christianus“), ma poi per alcuni illeciti era stato reso schiavo, ceduto e poi rivenduto.³¹

Fermiamoci qui per un momento. L'impero bizantino non è ancora finito, ma è praticamente ridotto all'area urbana di Costantinopoli: La città stessa non è ancora stata conquistata, e le suppliche alla Penitenzieria presuppongono ancora che sia libero l'accesso alla colonia italiana di Pera di fronte a Costantinopoli e perfino alla stazione commerciale genovese di Soldaia/Sudak in Crimea. Poi però una supplica che allude direttamente alla conquista di Costantinopoli: Un mercante genovese, nell'orrore della conquista e temendo di essere catturato, fa un voto da cui chiede ora di essere sciolto.³² Infatti il 29 maggio 1453 la città cade, e la terribile notizia arriva a Venezia, attraverso una strada lunga e ricostruibile, solo il 29 giugno.³³ Lo shock causato da questa notizia e le attività che questo evento mise in moto traspasano, come vedremo, anche dalle *narrationes* delle suppliche. Già a Venezia si raccontava che Mehmed II (1444–1446, 1451–1481) fosse in possesso di una mappa dell'Europa, sulla quale erano segnati i regni

30 PA 3, fol. 355v: dioc. Durazzo/Durrës (1452): „unam suam filiam aliam loco uxoris et alterius parve filie dedit cum additamento pecuniarum“.

31 PA 5, fol. 108v (1455); PA 25, fol. 84v (1477).

32 PA 5, fol. 265v: Lazarus Marruffus „laycus Januen. ... quod cum ipse alias in civitate Constantinopolitana esset et maxime dum a perfidis Turchis miserabilis expugnaretur civitas et a dictis Turcis exponens ipse captivus deduceretur, timore ac metu mortis inductus verum eciam et ne fidem catholicam abnegare cogeretur, auxilium Dei invocando“ mediante il voto di entrare in convento (1456); allo stesso tempo (fol. 267r–v) assoluzione per la fornitura di piombo, stagno, lana, nocchie per il valore di 180 duc. agli infideles. Sui Maruffo come mercanti genovesi Michel Balard, *La Romanie génoise*, Roma 1978, ad indicem. Il commercio di Genova con i turchi: Kate Fleet, *European and Islamic Trade in the Early Ottoman State. The Merchants of Genoa and Turkey*, Cambridge 1999.

33 Esch, 29 giugno 1453 (vedi nota 1).

e le province („la quale ha depenta cum li reami et provincie“) ³⁴ – naturalmente per la prossima conquista.

Al conquistatore di Costantinopoli si erano contrapposti negli ultimi anni due grandi avversari nei Balcani che non si erano fatti intimidire dai successi di Mehmed. In Ungheria, János Hunyadi (ca. 1408–1456), voivoda di Transilvania e reggente del re ungherese ancora minorenne, coraggioso condottiero contro i turchi, nonostante le devastanti sconfitte degli eserciti crociati cristiani a Varna nel 1444 e sull'Amselfeld/Kosovo polje nel 1448 (che aveva già visto la sconfitta nel 1389). E in Albania Giorgio Castriota detto Skanderbeg (ca. 1405–1468). Cresciuto come ostaggio alla corte turca, dopo il ritorno in patria resistette con successo ai turchi per 25 anni dal suo castello di Kruja (a nord di Tirana), sostenuto da Venezia, che però già vedeva con sospetto il sostegno a Skanderbeg anche da parte del re di Napoli. ³⁵

Questa resistenza locale fu molto più efficace delle azioni dei poteri universali chiamati per primi a proteggere la cristianità, papa e imperatore. Papa Nicola V (1447–1455) fece quello che poteva; l'imperatore Federico III (1452–1493) non fece quasi nulla. Quello che il papa poteva fare non era molto: Le sue divisioni consistevano in appelli alla crociata e promesse di indulgenze, decime di crociata e tasse sul clero. ³⁶ Questi appelli non ebbero effetto tra i principi, che non riuscirono a portare aiuti efficaci nemmeno alla minacciata vicina Ungheria, ma lo ebbero invece tra molti semplici fedeli, che raramente si svelano al nostro sguardo. In questa fonte, tuttavia, sentiamo le loro parole. Cerchiamo quindi anche qui di intrecciare i piccoli destini con i grandi eventi.

Tra coloro che avevano risposto all'appello alla crociata e che erano partiti spontaneamente vi erano, per esempio, poco dopo la conquista di Costantinopoli, due carmelitani di Norimberga. La loro esperienza può rappresentare quella di molti altri. Probabilmente impressionati da un sermone „presero la croce a Norimberga, e volevano andare di persona a combattere contro i turchi e gli infedeli. Così si recarono a proprie spese in Ungheria, ma lì non trovarono nessuno che li conducesse in battaglia contro gli infedeli, e quando i loro mezzi furono esauriti, tornarono indietro“. ³⁷

34 Giacomo Languschi, *Excidio e presa di Costantinopoli*, in: Agostino Pertusi, *Testi inediti e poco noti sulla caduta di Costantinopoli*, Bologna 1983, pp. 169–180, qui n. 19, p. 178.

35 I veneziani come „capitales inimici“ di Ferrante di Napoli: PA 32, fol. 179r (1483).

36 Sulle misure adottate dai papi dopo la caduta di Costantinopoli Setton, *Papacy* (vedi nota 1), cap. 5–8.

37 RPG III 296 (accolto gennaio 1456; a proprie spese: questo era il presupposto per l'indulgenza della crociata).

L'afflusso spontaneo non trovò sempre una forma organizzata sul posto, qui: l'esercito che János Hunyadi avrebbe da lì a poco guidato davanti a Belgrado assediata non si era ancora formato; neppure nell'informatissima Norimberga si avevano notizie certe.

Eppure Hunyadi era certamente sempre attivo sui fronti turchi. Nel 1453 un nobile ungherese che aveva fatto voto di diventare sacerdote, ma che invece aveva conosciuto la guerra dal suo lato bestiale, descrive con incredibile schiettezza la brutalità delle sue esperienze nelle guerre con „Johannes gubernator regni Ungarie“, il reggente János Hunyadi appunto. Questi

„aveva ucciso di proprio pugno turchi e bulgari, quanti più possibile, uomini e donne con bambini piccoli (cum parvulis), anche una donna che stava allattando un bambino, e anche il bambino, credeva, fosse morto. Un'altra volta, anche qui in guerra, ma quanti e chi abbia ucciso non sa dirlo con precisione. E un'altra volta ancora andò con questo governatore [Hunyadi] in Transilvania e lì uccise alcune persone, ma non sa quante fossero. E molti altri li uccise con le sue stesse mani e li fece impiccare (et suspendio mori procuravit), appiccò incendi e si macchiò di molte altre nefandezze“.³⁸

Quando si tratta di turchi, anche i futuri sacerdoti non sorvolano sull'aver ucciso, cosa che altrimenti negano sempre nelle loro suppliche. Ma chi non era stato in grado di adempiere al proprio voto di partecipare alla crociata, „contra perfidos Turchos personaliter proficisci“ (perché vecchio, o povero, o già sessantenne),³⁹ doveva rivolgersi a Roma.

Il più grande successo di Hunyadi, la liberazione di Belgrado assediata nel 1456, trovò un'eco travolgente in Occidente – come vittoria su Mehmed II in persona tre anni dopo la caduta di Costantinopoli.⁴⁰ Hunyadi ebbe l'appoggio dell'eloquente minorita Giovanni da Capestrano, che predicava contro i turchi come aveva fatto contro gli ussiti e gli ebrei, e, pur parlando solo latino o italiano, agitava anche le masse a nord delle Alpi: un omino vecchio, asciutto, ma animato da uno straordinario fervore, che non abbandonò i combattenti così reclutati nemmeno sulle mura in frantumi di Belgrado.

38 PA 3, fol. 397v–398r: Petrus Jacobi de Berekzo nobilis Czanadien. dioc. (Csánad). Che in Ungheria, per ordine del *gubernator regni*, dovessero prendere le armi contro i turchi anche gli ecclesiastici viene riferito anche altrove: PA 3, fol. 277r; PA 5, fol. 417r.

39 Beispielsweise PA 44, fol. 177r (1495).

40 Péter E. Kovács, Il trionfo di Belgrado e l'Italia, in: Antonella Mazzon (a cura di), *Scritti per Isa*. Raccolta di studi offerti a Isa Lori Sanfilippo, Roma 2008, pp. 535–547; Capestrano: Hélène Angiolini, Giovanni da Capestrano, santo, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 55, Roma 2001, pp. 744–759, URL: https://www.treccani.it/enciclopedia/giovanni-da-capestrano-santo_%28Dizionario-Biografico%29/ (13. 10. 2022).

Che tipo di gente si sia riversata sul campo di battaglia turco incitata da Capestrano o altri predicatori possiamo vederlo da diverse suppliche: quelle di chi era partito subito ma non aveva raggiunto il fronte e ora doveva chiedere di essere sciolto dal voto. Queste suppliche ci dicono molto sulla composizione di eserciti crociati come quello di János Hunyadi davanti a Belgrado. Gran parte era gente raccolta spontaneamente, dal sermone dell'indulgenza direttamente al fronte – che però non si sapeva bene dove fosse –, disarmata e non addestrata, certamente un orrore per i militari professionisti.

Questi casi diventano più frequenti durante il pontificato di Callisto III (1455–1458), che si dedicò interamente alla lotta contro i turchi per terra e per mare. Altrettanto frequenti sono le richieste di composizione (gli sforzi papali visibili su negativo, per così dire): Solo nei 10 giorni tra il 24 gennaio e il 2 febbraio 1456 ne vengono approvate 4 suppliche di essere sciolti dal voto di combattere contro i turchi. In genere non viene detto verso quale fronte sarebbero dovuti andare – se in Ungheria, in Albania, unirsi alla flotta pontificia o altro –, è sufficiente: contro i turchi. Qui alcuni casi.

Un prete francese, accompagnato da un altro anche lui di Mâcon, voleva partecipare alla guerra contro i turchi – ma la nave era già piena: „Arrivò come crociato (cruce signatus) contro i turchi sulla costa della Provenza (ad loca marina civitatis Avinionensis). Ma non poté entrare nella nave o nella barca per la grande folla di gente: il comandante gli disse che la nave era sovraccarica (quod navis nimium honerata esset), e che non poteva farlo salire“.

Un monaco che nel suo monastero geronimiano in Portogallo era venuto a sapere dell'indulgenza concessa da Callisto a chi partecipava alla crociata contro i turchi, partì immediatamente per questa „sanctissima expeditio“, senza nemmeno chiedere il permesso ai suoi superiori! Era stato quindi scomunicato e per il momento non poteva partecipare.

Un chierico di Arras racconta: „In un sermone pubblico (predica publica), in cui si parlava delle nefandezze dei turchi, per devozione, anzi imprudenza (quadam animi levitate motus), aveva giurato di combattere personalmente contro i malvagi turchi. Ha lasciato la patria e si trova tuttora a Roma a proprie spese“, ma ormai senza mezzi „per portare a compimento il suo voto, tanto più che non trova nessuno che lo conduca [in battaglia] (cum neminem reperiat qui ipsum ducat)“.⁴¹ Anche qui, dunque, la solita argomentazione secondo cui non conosceva truppe a cui potersi unire.

Allo stesso modo alquanto disorganizzato anche un monaco italiano che, scomunicato in quanto aveva semplicemente lasciato il suo monastero perché malato, ora vuole andare a combattere contro i turchi „ire et bellare contra Turchos“. Ci si chiede co-

41 PA 5, fol. 19r (1455): Avignone e Mâcon; fol. 258r (1456): Portogallo; fol. 259r–v (1456): Arras; fol. 260r–v: „ire et bellare“(1456).

sa avrebbe potuto fare un comandante di truppe con questo ammasso di gente, questi monaci non addestrati, estranei al mestiere delle armi *ex professo*.

Anche la guerra navale contro i turchi è visibile nelle suppliche: il chierico proveniente dall'Italia meridionale che, su una galea veneziana, al largo di Rodi, si trova coinvolto in uno scontro contro la flotta turca; un tale di Barcellona che aveva navigato a bordo della flotta crociata del suo compatriota Callisto III.⁴² Un'impresa navale che rimase infruttuosa come la successiva del 1472, di cui abbiamo un rapporto – inedito – nel Codice Ottoboniano latino 1938, che, malgrado l'eloquenza umanistica, non riesce a nascondere l'insuccesso: conquistare qui un'isola greca con alcuni fagiani, conquistare lì un'isola greca con un eremita e, a parte una breve occupazione di Smirne, come unico risultato: le catene del porto di Antalya (non la città vera e propria!) conquistate per essere appese sulla facciata interna di S. Pietro.⁴³

Con la morte di János Hunyadi nel 1456 e di Skanderbeg nel 1468, non vi era più un avversario all'altezza del sultano nei Balcani: La Serbia divenne ottomana nel 1459, la Bosnia nel 1463. Questo era troppo per Venezia. Con la conquista della Bosnia infatti i turchi si avvicinavano pericolosamente, ora possedevano una parte della costa adriatica più grande perfino della stessa Venezia, e l'impero marittimo veneziano, che consisteva praticamente solo di luoghi costieri senza un entroterra, rischiava di essere tagliato in due.⁴⁴ In effetti, dal 1469 si intensificano le incursioni turche contro la Dalmazia, la Croazia, perfino la Carniola, il Friuli, la Carinzia. Così Venezia inizia una guerra contro i turchi che durerà 16 anni – e non finirà bene.

Le varie imprese dotate dell'indulgenza crociata continuavano ad essere popolari, come risulta ancora una volta dalle suppliche di coloro che non avevano potuto adempiere ai loro voti (un irlandese era troppo povero, un altro irlandese troppo malato; uno spagnolo aveva rinunciato all'idea, un altro spagnolo era arrivato fino a Roma, ma lungo la strada aveva toccato un luogo interdetto).⁴⁵

42 PA 2^{bis}, fol. 323v: „in una galea domini Angeli Morosini ad insulam Rodis“ (1442); PA 16, fol. 145v: Barcellona (1468).

43 Pietro Ursuleo, *Libellus expeditionis classis apostolice in Turcos*, in: Biblioteca Apostolica Vaticana, Cod. Ottob. Lat. 1938, fol. 1r–8v; per l'autore cfr. Paul Oskar Kristeller, *Iter Italicum*, vol. 2, Leiden 1963, p. 434. Le catene ora si trovano nella sagrestia.

44 Sulla peculiarità dell'impero marittimo veneziano da ultimo: Gherardo Ortalli/Oliver Jens Schmitt/Ermanno Orlando (a cura di), *Il 'commonwealth' veneziano tra 1204 e la fine della repubblica. Identità e peculiarità*, Venezia 2015; estensione e risultanti problemi di comunicazione: Alberto Tenenti, *Il senso del mare*, in: *Storia di Venezia*, vol. 12, Roma 1991, pp. 44–53 (La percezione dello spazio).

45 PA 7, fol. 159r, 176v (1459); PA 9, fol. 217v; PA 13, fol. 193v (1464); PA 17, fol. 82v.

Con Sisto IV (1471–1484) iniziò un'ulteriore energica fase della difesa dai turchi. Il „fronte“ correva soprattutto lungo l'Ungheria meridionale: Già in Transilvania ci si sentiva „in confinibus Turcorum“, e nella diocesi di Győr/Raab si lamenta che alcune chiese parrocchiali, che erano state bruciate da turchi e ussiti e poi ricostruite, non erano ancora consacrate, perché il vescovo incaricato „non osava andarci per timore per la propria persona, perché queste chiese sono situate ai confini con turchi e ussiti“!⁴⁶ E correva in Bosnia settentrionale – dove si poteva arrivare anche ad acuti conflitti all'interno degli stessi eserciti cristiani formati da ungheresi e serbi (questo è un ungherese o un serbo?).⁴⁷ Delle feroci battaglie intorno alla città di Jajce, residenza reale bosniaca (qui il sultano e il re ungherese si trovarono per un periodo uno di fronte all'altro), un sorvegliante della polvere da sparo reale ungherese, che come futuro prete vuole ora liberarsi di questo passato militare, ricorda come

„una volta con l'illustre re d'Ungheria, durante l'assedio e la conquista di una rocca chiamata Jajce, che era occupata dai malvagi turchi e nemici di Cristo ..., fu incaricato di sorvegliare la polvere per colubrine e bombarde, macchine lanciafrece (machinarum sagitarum) ed altri strumenti necessari alla guerra, e poi fece portare questa fornitura di polvere da sparo e questi strumenti bellici nei luoghi da lui indicati ogni volta che era necessario“.⁴⁸

Presto tocca all'Albania, e così le suppliche ora riferiscono da lì. Per esempio, da Scutari/Shkodër, nella cui difesa Venezia fu particolarmente coinvolta: „Quando, diciottenne, mi ammalai di febbre a Scutari durante l'assedio dei turchi ...“ – questo è il secondo clamoroso assedio durato mesi del 1479. O dalla vicina Drivost: „Quando, dopo l'assedio e la conquista, sono stato portato prigioniero dai turchi a Costantinopoli e costretto a rinnegare la mia fede ...“. Eloquente anche la comunicazione casuale e indiretta: Un prete in Dalmazia, con tutta la buona volontà, non poteva ottenere la dispensa necessaria dal

46 PA 21, fol. 118v: „cum episcopus Jauriensis ... in remotis agat nec propter metum persone sue illuc accedere non sit ausus cum ipse ecclesie in confinibus Turchorum et Bohemicorum existant“ (1473); PA 16, fol. 157r: „In confinibus Turcorum“ anche Erdöly/Alba Iulia (1468).

47 PA 13, fol. 156r–v (1464).

48 PA 17, fol. 255v–256r (1469). Sultano e re presso Jajce: Franz Babinger, *Mehmed der Eroberer und seine Zeit*, München 1953, pp. 245–246.

proprio vescovo „perché a quel tempo due dei suoi vescovi erano stati uccisi [uno dopo l'altro] dai turchi (occisis tunc ordinariis duobus a Turcis)“!⁴⁹

Diversamente che nei confronti dei musulmani d'Occidente, è un caso eccezionale se un castellano chiede l'assoluzione per aver avuto anche rapporti pacifici con i turchi nel piccolo traffico di frontiera:

„Quando era castellano di un castello tenuto dai cristiani che si trovava vicino al territorio dei turchi, si vide costretto dalla difficile e perdurante situazione di emergenza, a provvedere al mantenimento di quel castello e a procurarsi del grano. Fornì quindi ai turchi ferro per un valore di 12 ducati e, in cambio di questo ferro, ricevette dai turchi grano per un valore di 7 ducati e altri 5 ducati in contanti. Inoltre, diede gratuitamente a uno di questi turchi un proiettile, ricevette varie volte questi turchi nel castello, diede loro da mangiare e da bere, e li fece dormire e pernottare nel castello (et in illo dormire et pernoctare permisit). E, sebbene abbia usato il grano e il denaro esclusivamente per le necessità del castello e non abbia tenuto nulla per sé, tuttavia si pente dell'accaduto“ e chiede l'assoluzione.⁵⁰

Naturalmente non si può parlare di un ‚fronte‘ unitario, considerate le molte, profonde ma brevi incursioni verso nord. Queste incursioni turche negli anni 1470 arrivano sempre più vicino a Venezia, ed è ancora il conquistatore di Costantinopoli a portare avanti queste azioni: Durante il regno di Mehmed saranno infatti tre le incursioni turche in Friuli, nel 1477 dal Campanile di S. Marco si vedranno alzare colonne di fuoco tra il Tagliamento e il Piave. Quello che sappiamo dalle cronache e dagli atti diplomatici si riempie qui di destini individuali. Un prete di Nin, quando i turchi invasero la sua patria (e siamo così già a nord di Zara!), aveva preso parte alla difesa, disarcionando un turco già gravemente ferito.⁵¹ Un ecclesiastico dei dintorni di Zagabria era stato catturato in giovane età dai turchi: „Quando aveva circa 13 anni, fu fatto prigioniero dai turchi e portato dalla sua patria in Turchia. Ed essendo ora uno schiavo, seguì il padrone che lo aveva ricevuto

49 Scutari: PA 30, fol. 9v („dum ibidem apud eam [civitatem Scutarien.] essent Turchi in obsidione“, 1480); Drivost: PA 31, fol. 166v (1482); vescovi di Dagno (oggi Van i Dejes presso Scutari): PA 29, fol. 37r-v (1480).

50 PA 22, fol. 154r: „dum esset castellanus cuiusdam castri per christianos teneri soliti quod terre Turchorum convicinum extitit“ (purtroppo senza localizzazione, 1474).

51 PA 18, fol. 128v, con argomentazione tipica („nolens ipsum morti tradere et captivum ducere“, però lo uccisero gli altri, 1470).

(*servus existens cum patrono suo qui eum accepit*) ... in molte battaglie contro i cristiani, contro la propria volontà ...⁵²

Le incursioni si spinsero anche oltre Venezia, arrivano suppliche dalle diocesi di Aquileia e Salisburgo. Ad un tale i turchi avevano rapito la moglie, all'altro era stata decapitata; un monaco vuole cambiare monastero perché il suo è stato raziato più volte dai turchi.⁵³

Come dal nord dell'Italia, così i casi riguardanti i turchi arrivano alla Penitenzieria anche dal sud. Qui, vicino alla costa, e soprattutto sulle isole, bisognava essere preparati a tutto. A Ischia un prete riporta l'incursione nel convento domenicano situato fuori dalle mura della città:

„Alcuni turchi, circa 13, attaccarono il convento. Quando senti il rumore dei turchi che entravano fu colto da grande paura e, vedendo che i monaci venivano colpiti, feriti, abbattuti dai turchi, e lui stesso veniva colpito da una pietra ed era circondato dai turchi, non avendo alcuna possibilità di fuga, afferrò una lancia (*accepta quadam javetta*) e si difese con la forza contro i turchi“ ferendo mortalmente uno di loro.⁵⁴

È l'evento più terribile, il massacro di Otranto nel 1480: Mehmed II attaccò una prima volta l'Italia attraversando l'Adriatico – ora proprio tutti afferrarono la portata della minaccia.⁵⁵ Anche questo drammatico evento, che è entrato in molte relazioni e corrispondenze, appare nella nostra fonte, naturalmente di nuovo solo nel piccolo frammento dei destini personali: „Quando la città di Otranto fu conquistata dai malvagi turchi“ – inizia così la supplica di un abitante della città di Otranto – „[la sua fidanzata] Margarita fu rapita dai turchi e deportata in Turchia“.⁵⁶ Circa 800 uomini fatti prigionieri furono im-

52 PA 32, fol. 136r (1483) accolta, l'incursione turca va fissata tuttavia molto prima a causa della lunga prigionia, forse si tratta dell'incursione del 1476); cfr. PA 28, fol. 214r: turchi a Kravarsko a sud di Zagabria (1478).

53 PA 24, fol. 164r (1476); PA 31, fol. 124r (1482); PA 33, fol. 137r (1484); PA 42, fol. 227r (1493); RPG VI 3594, 3765, 3423; VIII 2194. Al riguardo la mappa delle incursioni in Carniola, Friuli, Carinzia, Stiria in Babinger, Mehmed (vedi nota 48), p. 350.

54 PA 31, fol. 117r (1482).

55 Hubert Houben, *La conquista turca di Otranto (1480) tra storia e mito*, Galatina 2008; al riguardo le Lettere degli ambasciatori estensi sulla guerra di Otranto (1480–81), vol. 1: *Trascrizioni ottocentesche conservate a Napoli*, a cura di Hubert Houben, Galatina 2013.

56 PA 32, fol. 193v: *Joffus de Marco laicus Idruntinus: „tempore quo civitas Idrontina ab immanissimis Turchis capta fuit, ab eisdem Turcis dicta Margarita rapta et per eos in Turchiam ducta fuit“* (1483). Tali suppliche valgono sempre, dopo la lunga attesa del ritorno, il desiderio di potersi

mediatamente giustiziati (per resistenza, non per il rifiuto di convertirsi): sono i „martiri di Otranto“, la cui canonizzazione è stata annunciata nel concistoro dell'11 febbraio 2013, in cui papa Benedetto XVI ha annunciato le sue dimissioni. Donne e bambini furono venduti a Costantinopoli come schiavi. Ancora dieci anni dopo, due persone si rivolgono al papa perché, essendo state deportate da Otranto in Turchia, si erano dovute convertire all'Islam. Uno di loro era stato catturato come „puer“ al servizio di un cittadino di Otranto, „ad Turchiam ductus ac minis ac terroribus perterritus fidem christianam abnegavit“; ma alla fine era stato liberato. L'altro, anche lui ancora giovane, „ut mortem evitaret per vim et metum per dictos Turchos compulsus“ aveva abiurato la fede cristiana, ma poi era riuscito a fuggire.⁵⁷ Singoli destini poco appariscenti – ma Roma custodisce anche loro.

Anche in altri luoghi dell'Italia meridionale si temeva ora un attacco diretto dei turchi, così a Siracusa. Qui il capitano generale delle truppe castigliane in Sicilia aveva per precauzione demolito tre cappelle, di cui fa i nomi, davanti alle mura della città, usandone il materiale per riparare le mura („demoliri et lapides earundem [cappellarum] in reparatione murorum prefate civitatis indigentium converti fecit“) e doveva quindi farsi assolvere „a reatu sacrilegii“.⁵⁸

Nelle stesse settimane in cui una flotta turca sbarcava per la prima volta sulla costa italiana, a Otranto, un'altra flotta di Mehmed II, molto più grande, era al largo di Rodi. Nel micidiale assedio, durato mesi (da maggio ad agosto 1480), gli Ospedalieri di San Giovanni furono ancora una volta in grado di resistere al nemico.⁵⁹ E anche di questo assedio seguito da tutta la Cristianità si conserva una vivace descrizione nelle suppliche alla Penitenzieria. Un giovannita, che come osservatore di artiglieria doveva controllare i movimenti del nemico racconta come

„durante l'assedio fu incaricato di appostarsi su un campanile della città e di sorvegliare gli attacchi dei turchi, e, se necessario, avvertire gli abitanti suonando le campane. Ma poi la torre crollò, colpita da una macchina da guerra turca o da un cannone, le pietre del campanile lo colpirono (cum dictum campanile ictu cuiusdam machine dic-

risposare, quindi lo scioglimento dalla promessa di matrimonio per „verba de presenti“ o „de futuro“. I De Marco erano una rispettata famiglia della città.

57 PA 39, fol. 168v: Petrus Angeli Fractamercato „laicus de Montefalcione“, diocesi di Benevento (1489); fol. 230v: Anthonius Cafori „laicus Ydruntine diocesis“ (1490).

58 PA 34, fol. 174r (1485), ed. in: Tamburini, Ebrei (vedi nota 20), n. 11.

59 Sullo stato dei Cavalieri Ospedalieri di San Giovanni a Rodi cfr. per esempio Anthony Luttrell, *The Hospitaller State on Rhodos and its Western Provinces*, Ashgate 1999 (Variorum Collected Studies 655).

torum Teucrorum demoliretur quidam lapides eiusdem campanilis super exponenten ceciderunt) e gli cavarono l'occhio destro".⁶⁰

Questo giovannita non voleva certo raccontarci l'assedio di Rodi. Ma deve parlarcene per poter presentare la sua personale supplica: con il crollo della torre ha perso un occhio – può ancora essere ordinato sacerdote nonostante questo *defectus corporis*? „Ha solo un occhio“ non è sufficiente, deve essere più specifico. E così sentiamo di questo assedio non solo dalle parole del vice-cancelliere Guillaume Caoursin, il cui resoconto dell'assedio divenne un bestseller della prima stampa,⁶¹ ma anche, per una volta, dalle parole di un piccolo combattente, che nella tradizione usuale sarebbe stato ignorato.

L'avanzata dei turchi nei Balcani proseguì anche negli ultimi anni del Quattrocento, e il papa riceveva suppliche che descrivevano i relativi destini personali. Dall'Albania, che nel frattempo era stata occupata, sentiamo: „Ne portarono via circa 16 000 e 7 000 ne bruciarono nelle caverne (circa sexdecim milia animarum secum duxerunt et septem milia in cavernis et speluncis comburerunt)“, così alcuni „pauperes Christiani in Albania et in partibus Turci“ scrivono chiedendo l'assoluzione per aver dovuto fornire ai turchi anche un certo numero di ragazzi per villaggio,⁶² il cosiddetto *devscirme*, la ‚raccolta dei ragazzi‘, con cui venivano reclutati i giannizzeri. Veniamo poi a sapere di una delle spedizioni della flotta di Venezia lungo la costa, passando per Ragusa (che ancora resisteva), nel 1484 a Lezha sulla costa dell'Albania settentrionale, dove il richiedente si era trasferito quando la vicina Scutari / Shkodër era caduta dopo un lungo assedio nel 1479. Racconta come a Lezha (che un tempo aveva dato il suo nome alla lega di Skanderbeg, ma che ora era stata anch'essa conquistata) i galeotti devastarono il giardino del vescovo, maltrattarono il suo personale, ecc. E tutto questo ci viene raccontato solo per spiegare come durante questi eventi aveva perso un dito, quindi come sacerdote aveva perso l'integrità del corpo!⁶³

E di nuovo più a nord. Un parroco della diocesi di Ljubljana / Laibach lamenta che la sua chiesa è stata distrutta e profanata più volte dai turchi („per Turcos devastata et prophanata“) e, poiché a causa delle incursioni turche nessun vescovo era disponibile per

60 PA 30, fol. 13v: Petrus Diex diac. „ord. presbiterorum S. Johannis Jerosolimitani Rodi commo- rantis: quod cum olim dicta civitas a Turcis ... obsideretur, dictus exponens deputatus fuit ut in quodam campanili dicte civitatis staret et insidias contra dictos Turcos [manca observaret] et ad sonum campane populum dicte civitatis cautum faceret“ (1481).

61 Obsidionis Rhodiae urbis descriptio, in: Gesamtkatalog der Wiegendrucke, vol. 6, Stuttgart 1968, nn. 6004–6013.

62 PA 37, fol. 210r–v (1488).

63 PA 40, fol. 319r (1491, ma „7 anni fa“).

la riconsacrazione, chiede di poter celebrare la messa su un altare portatile. Un caso tipico di supplica era anche quello in cui uno dei coniugi era stato rapito dai turchi e l'altro, dopo anni di attesa, chiedeva di potersi risposare.⁶⁴

A causa delle frequenti invasioni turche il monastero cistercense di Sittich (Sticna in Slovenia) arriverà persino a chiedere che sia spostata la festa della dedicazione della propria chiesa,

„poiché la festa cade il giorno di S. Kilian a luglio e il convento deve subire molte incursioni dei turchi, soprattutto perché la stagione più mite facilita loro l'accesso (cum ob temporis temperiem faciliorem aggressum habeant) e vi è da temere che allora, radunandosi qui nel giorno della dedicazione della chiesa una grande folla di devoti, potrebbe accadere che vengano attaccati e circondati dai turchi (a dictis Turcis invadi et circumdari). L'abate e il convento vogliono quindi spostare la festa alla domenica dopo l'Ascensione e da allora in poi celebrarla in questo giorno, quando i turchi non hanno così facile accesso (circa quod eisdem Turcis facilis non patet accessus)“.⁶⁵

Un altro convento su nella diocesi di Aquileia è talmente impoverito dalle devastazioni *per infideles* che l'abate cerca – invano – di distribuire i suoi monaci in altri monasteri cistercensi.⁶⁶

Nel contesto di queste guerre e delle numerose catture si parla sempre di conversioni all'Islam, che di solito sono descritte nelle suppliche come forzate e certamente nella maggior parte dei casi lo erano (ma tale Giorgio d'Ungheria descrive in modo estremamente vivido come la tentazione di convertirsi potesse insinuarsi nella mente del prigioniero anche senza coercizione diretta; e alcuni prigionieri possono aver trovato patroni di comprensione, senza sottolinearlo nelle loro suppliche).⁶⁷ In prigionia rinnegano la loro fede cristiana e si convertono all'Islam le persone più disparate. Ovviamente si tratta soprat-

64 PA 48, fol. 490r, 536v (entrambe dioc. Zagabria, 1500); altare portatile: PA 42, fol. 227r (1493); turchi in Ungheria meridionale a Pécs: PA 47, fol. 445v.

65 PA 52, fol. 327v: „abbas et conventus monasterii Siticen. Cistercien. Ord.“, dioc. Aquileia (1504); RPG IX 1270.

66 PA 44, fol. 150r: S. Maria *fontis S. Marie*, Mariabrunn, oggi Kostanjevica in Slovenia (1494).

67 Georgius de Hungaria, Tractatus, a cura di Klockow (vedi nota 25), cap. 16.

tutto di casi dalla regione balcanica.⁶⁸ All'età di 12 anni fu fatto prigioniero – dice un tale, ora monaco a Murano – e solo dopo 10 anni si convertì in cambio della promessa di liberazione pronunciando la frase: „Ringrazio Maometto, che riusciva dai morti (*gratias ago Maumicto qui a mortuis suscitavit*)“; non fu tuttavia circonciso, non entrò in alcuna moschea, ma conservò nel proprio cuore il Padre Nostro e l'Avemaria.⁶⁹ Il caso inverso, che un turco si convertisse alla fede cristiana, sembra essere molto raro.

Interessanti i casi in cui non si parla espressamente (o che evitino espressamente di parlare) di prigionia e conversione sotto costrizione. Un veneziano confessa,

„che una volta, quando aveva 13 anni, per disperazione [o crisi esistenziale, o comunque si voglia tradurre ‚*quadam ductus desperatione*‘ per un tredicenne] consegnò la propria fede nelle mani dei turchi, accogliendo la terribile fede saracena. Per 4 anni si unì a loro in questo rito, adorando il loro idolo (*et ydolum adoravit*)“⁷⁰ [non proprio una buona parafrasi per una religione aniconica].

Si tratta soprattutto di prigionieri riscattati che volevano poi tornare alla fede cristiana. Come è noto, vi erano istituzioni fondate per riscattare i cristiani dalla prigionia musulmana⁷¹. Per il pagamento del riscatto poteva essere rilasciata anche un'indulgenza speciale per il singolo caso: così per un tale di Mljet, al quale i turchi avevano rapito 5 figli durante la conquista di quest'isola dalmata e li avevano costretti a convertirsi. Chiunque avesse aiutato il padre completamente impoverito a raccogliere la cifra per il riscatto almeno per i due figli più piccoli, avrebbe ricevuto dal papa 7 anni e sette volte 40 giorni di indulgenza.⁷²

68 PA 5, fol. 87v: „*fidem abnegavit et se ritibus Turcorum affirmavit*“ (dioc. Nin in Croazia, 1455); PA 15, fol. 80r (dioc. Kalocsa, 1467); PA 16, fol. 168v (dioc. Bar in Montenegro, 1468: una donna costretta alle nozze fuggè verso i turchi e si convertì); PA 20, fol. 166v („de Bosnia“, 1471), ed altri.

69 PA 29, fol. 30v (1480), ed. in: Tamburini, Ebrei (vedi nota 20), n. 10 (io leggo *Maumicto* piuttosto che *Mamucto*). Conversione di un turco: vedi a nota 31.

70 PA 20, fol. 180r (1472).

71 L'ordine dei Trinitari venne notoriamente fondato con questo scopo; cfr. Giulio Cipollone, Cristianità-Islam. Cattività e liberazione in nome di Dio, Roma 1992, e i contributi in: Vito Piergiovanni (a cura di), Corsari e riscatto dei captivi. Garanzia notarile tra le due sponde del Mediterraneo, Milano 2010 (Studi storici sul notariato italiano 14); secondo fonti aragonesi Jarbel Rodriguez, Captives and Their Saviors in the Medieval Crown of Aragon, Washington DC 2007.

72 PA 27, fol. 51v (1479), ed. Tamburini, Ebrei (vedi nota 20), n. 9 (reg. 27 è, come dimostrato da Tamburini, un registro di bolle di Sisto IV finito nei registri della Penitenzieria).

Saranno presentati ancora alcuni destini individuali raccontati nelle suppliche – dalla conquista di Costantinopoli, all'avanzata verso nord, fino alla conquista dei lontani avamposti in Crimea. Un benedettino spiega come, entrato nel convento di Pera, quartiere italiano di Costantinopoli, sia fuggito durante la conquista della città („a dicto monasterio et civitate aufugit“), probabilmente su una delle ultime galee veneziane in fuga, infatti viene accolto a Venezia nel monastero di S. Giorgio. Naturalmente non vuole raccontare al Papa la conquista di Costantinopoli, ma deve farlo per giustificare il suo destino violentemente contorto, che alla fine, 30 anni più tardi, lo aveva portato in un monastero portoghese sì, dell'ordine giusto, ma non della giusta osservanza.⁷³

Una vita avventurosa con gli immancabili combattimenti contro i turchi viene raccontata al giudice da uno „sconosciuto vagabondo accusato di falsificazione che si presenta come uomo di guerra (vagabundum et ignotum more armigeri incedentem)“, probabilmente un francese che dice di chiamarsi a volte in un modo, a volte in un altro. Aveva falsificato lettere del papa (poi anche di re e vescovi) che autorizzavano la raccolta di denaro con concessione di indulgenze a favore di un gruppo di cavalieri („super questis fiendis et indulgentiis exponendis benefactoribus quorundam nobilium armigerorum“) che erano stati catturati nelle battaglie contro i turchi e dovevano essere riscattati („pro eorum redemptione qui apud ipsos Turchos captivi detenerentur“). Ma non fu creduto. Morì durante la tortura.⁷⁴

Destini terribili anche nel lontano nord, dove certamente non ci si aspettavano tali eventi. Un uomo era stato rapito dalla sua casa in giovane età da turchi che vagavano nella regione di Padova – cioè quasi in vista di Venezia – e venduto tre volte („ter venditus“). Durante i 13 anni di schiavitù aveva abiurato la propria fede e si era fatto circoncidere. Finalmente aveva potuto fare ritorno. Voleva ora diventare prete.⁷⁵ Terribile anche il destino di un tale di Udine. I turchi avevano rapito sua sorella con il marito e i figli, e così si era messo in viaggio per la Turchia per riscattarli („iter ad Turchiam ad captivos huiusmodi redimendum arripuerat“). Se avesse avuto successo, questo il suo voto, si sarebbe recato in pellegrinaggio al Santo Sepolcro. Ma, „quasi senio“, non riuscì ad

73 PA 34, fol. 141v (1485), ed. in: Arnold Esch, *The Early History of the Portuguese Expansion Reflected in Individual Fates. Atlantic Islands and the African Coast in Supplications to the Pope* (ca. 1440–1510), in: *Anuario de Estudios Medievales* 50,1 (2020), pp. 153–183, qui app. n. 3.


74 PA 48, fol. 384v–385r (1499) e ancora fol. 385r–386r mediante lo „scriba curie episcopalis Meldensis“ (Meaux). Non so identificare l'*insula Dampfert* indicata nelle battaglie.

75 PA 38, fol. 312v–313r (1489); ulteriori conversioni all'Islam presso i berberi: Esch, *New Sources* (vedi nota 5), pp. 139–140.

adempiervi. Neppure a lui fu risparmiato il pagamento della composizione: „componat cum datario“.⁷⁶

E così alla fine caddero gli ultimi avamposti occidentali in Oriente: le colonie commerciali di Genova e Venezia in Crimea. A Soldaia / Sudak, molto prima della conquista, il giudice genovese di una nota famiglia, Imperiale Gentile, aveva fatto giustiziare un uomo che si era convertito all'islam e aveva danneggiato la città („fidem Christi abnegaverat se fecerat cerracenum [Saracenum] multa atque mala illo loco scilicet Soldaia intulerat“). Questo era il passato, dal 1475 Soldaia e Caffa / Feodosija erano in mano ai turchi. E così ora, nel 1485, un altro genovese di un'importante famiglia, un Campofregoso, racconta come durante l'assedio di Caffa fece voto di farsi monaco „si a manibus dictorum Turcorum salvus evaderet“. Ma nell'assedio non riuscì a sfuggire ai turchi, che lo condussero, prigioniero, a Costantinopoli.⁷⁷ Chissà quali destini si nascondono dietro tali notizie così concise.

ORCID®

Prof. em. Dr. Arnold Esch  <https://orcid.org/0000-0002-2089-7789>

76 PA 41, fol. 237v-238r (1492).

77 Soldaia: PA 2^{bis}, fol. 57r (1439); PA 34, fol. 157r (1485).

II Überschreitung kultureller Grenzen

Annick Peters-Custot

„Lost in translation“?

La notion de frontière appliquée à l'hymnographie grecque produite à l'abbaye de Grottaferrata (980–1050)

Abstract

Among the tendencies of recent historiography, that of applying the lexicon of the frontier to anything that may be identified with a situation of contact or exchange between cultural spheres has produced damaging excesses in terms of both intellectual laziness and an overvaluation of the relevance of cultural exchanges and transfers. This chapter seeks to „test“, in an almost experimental way, the notion of frontier as it might be applied to liturgical production, that of Byzantine hymns composed by Italo-Greek monks from the circle of Nilus of Rossano, between the end of the tenth and the beginning of the eleventh century. Part of an important migratory movement from the 980s onwards, during which Greek-speaking populations from Sicily and Southern Calabria moved further north, the settlement of Nilus and his disciples near Rome and the foundation of Grottaferrata Abbey saw Rome's return as a geographical zone of contact between Latin West and Byzantine Christianity. This situation is reflected in certain hymns composed in the Nilian environment to worship of Western saints, in this case St. Benedict and St. Martin. These liturgical texts will therefore be examined to see whether they can be considered as typical productions of frontier spaces and whether or not they draw a cultural landscape of *limes*, enclave, and support the crossbreeding of medieval Greek culture in Southern Italy.

Parmi les modes de l'historiographie récente, celle qui consiste à appliquer le lexique de la frontière à tout ce qui, de près ou de loin, peut être assimilé à une situation de contact ou d'échanges entre plusieurs sphères culturelles a pu produire de dommageables excès, non seulement en termes de paresse intellectuelle, mais aussi dans la surévaluation de la réalité des échanges et transferts culturels,¹ un peu comme si ce qui était retenu de la notion de

1 Sur le thème qui nous occupe, par exemple, voir Jean-Marie Sansterre, Saint Nil de Rossano et le monachisme latin, dans: Augusta Acconcia Longo/Santo Lucà/Lidia Perria (éd.), *Miscellanea*

frontière était moins sa nature de clôture linéaire que celle de zone au contraire propice aux contacts; et donc que son usage métaphorique, qui la déracine de sa géopolitique originelle, pour la transplanter dans le domaine de l'histoire culturelle, relève moins de la capacité qu'à une frontière à délimiter ou fermer que de sa porosité naturelle. De fait, assez curieusement, la caractéristique majeure d'une frontière culturelle, c'est qu'elle ferme moins qu'elle n'offre de possibilités d'échanges, ce qui n'est pourtant pas la destinée première d'une frontière géographique ou politique. La frontière ‚normale‘ sépare de manière poreuse, la frontière culturelle mélange de manière sélective. Comme l'a souligné récemment Kristjan Toomaspoeg dans l'introduction du mémoire inédit intitulé „Séparer et unir. La frontière entre les États de l'Église et le royaume de Sicile (XII^e–XV^e siècle)“ qu'il a rédigé en vue de son habilitation à diriger les recherches,² certains historiens, dans le souffle de l'enthousiasme provoqué par le succès historiographique des *Frontier Studies* post-turneriennes, se sont pris à repousser les cadres conceptuels de la notion de frontière, à l'adapter à d'autres types de situation que ceux des territoires et des espaces construits, et à en faire une notion évanescence et un peu fourre-tout dont, au bout du compte, on ne comprend plus guère l'intérêt heuristique.

Ce n'est donc pas sans audace qu'en signe d'estime et de reconnaissance pour l'œuvre de Hubert Houben, je défierai ici les soupçons et doutes qui pèsent sur les imprudentes ramifications culturelles des *Frontier Studies* pour mener une expérience: appliquer la notion de frontière à une production religieuse peu commune, celles des hymnes byzantines composées dans l'entourage de Nil de Rossano et au sein de sa dernière fondation monastique, S. Maria di Grottaferrata, à côté de Rome, au tournant de la fin du X^e et du début du XI^e siècle. Tout l'enjeu sera non seulement de qualifier les hymnes étudiées – car de cette production nous retiendrons seulement deux ensembles, consacrés à des saints typiques de l'Occident – mais aussi de préciser le cadre de leur élaboration afin de déterminer si ces textes liturgiques franchissent la limite qui séparent, bien avant

di Studi in onore di P. Marco Petta per il 70° compleanno, vol. 2 = Bollettino della Badia greca di Grottaferrata, n. s. 45,2 (1992), pp. 339–386; id., Témoignages des textes latins du Haut Moyen Âge sur le monachisme oriental et des textes byzantins sur le monachisme occidental, dans: Alain Dierkens / Daniel Misonne / Jean-Marie Sansterre (éd.), Le monachisme à Byzance et en Occident du VIII^e au X^e siècle. Aspects internes et relations avec la société. Actes du colloque international de la Section d'histoire de l'Université Libre de Bruxelles (14–16 mai 1992) = Revue bénédictine 103,1–2 (1993), pp. 12–30. Pour une période un peu plus tardive et un point de vue plus large: Marilyn Dunn, Eastern Influence on Western Monasticism in the Eleventh and Twelfth Centuries, dans: James D. Howard-Johnston (éd.), Byzantium and the West, c. 850 – c. 1200 = Byzantinische Forschungen 13 (1988), pp. 245–259.

2 Habilitation soutenue à l'université de Nantes le 10 décembre 2021.

les ruptures et divisions de la fin du XI^e siècle, les normes liturgiques, les dévotions et mêmes les systèmes ecclésiologiques de l'Église romaine et de l'Église byzantine; bref, de savoir s'il convient bien de qualifier, du point de vue liturgique, le cercle nilien et l'abbaye de Grottaferrata à la fin du X^e et au début du XI^e siècle comme „un monastero greco di frontiera“ muni d'un „ruolo essenziale di mediazione fra Oriente e Occidente“.³

Il convient d'abord de planter le décor, qui est celui de Rome et de ses environs, à la fin du X^e siècle. Le monachisme ‚oriental‘ – c'est-à-dire essentiellement le monachisme arménien et byzantin de langue grecque – fut d'une considérable importance dans la cité du patriarche d'Occident jusqu'au IX^e siècle, ainsi que l'a démontré l'ouvrage classique de Jean-Marie Sansterre,⁴ lequel souligne que si les monastères „grecs“⁵ de Rome furent parmi les plus importants et les plus riches au début du IX^e siècle, ils subirent „un lent mais inexorable déclin à la fin de la période carolingienne, un déclin explicable en grande partie par la crise qui toucha la région romaine“⁶ mais aussi et surtout par manque de renouvellement des populations hellénophones de Rome, progressivement absorbées dans le milieu local, et qui ne parvenaient donc plus à nourrir les monastères en nouvelles recrues. Pourtant, si le monachisme ‚oriental‘ et ‚grec‘ était devenu si faible au cours du X^e siècle, comment expliquer que le pape Léon IX se soit félicité, dans une lettre au patriarche Michel Cérulaire, de la présence de monastères et d'églises „de Grecs“ dans la ville et à ses environs, expression d'une universalité ecclésiale que crée précisément l'attachement des „Grecs“ à Rome?⁷ En réalité, on ne saurait nier que le déclin des

3 Santo Lucà, Le BOYAAI di Bartolomeo il Giovane, IV egumeno di Grottaferrata, conservate nell'Angel. gr. 41, dans: Lisa Bénou / Cristina Rognoni (éd.), *Χρόνος συνήγορος*, Mélanges André Guillou, vol. 2 = *Νέα Πώμη*. Rivista di ricerca bizantina 9 (2012), pp. 81–121.

4 Jean-Marie Sansterre, *Les moines grecs et orientaux à Rome aux époques byzantine et carolingienne* (milieu du VI^e s. – fin du IX^e s.), 2 voll., Bruxelles 1983.

5 Dans l'ouvrage de Jean-Marie Sansterre, le titre du livre est pratiquement le seul endroit où le terme „grec“/„Grec“ n'est pas entouré de guillemets. Cette précaution est liée à l'inadéquation de ce terme, utilisé certes dans les sources latines, pour désigner une grande amplitude de situations: les monastères et individus définis comme „grecs“ pouvaient être arméniens, syriaques, etc. Nous appliquerons cette même précaution. Sur l'usage du terme *grecus* pour désigner ce qui relève de l'Empire byzantin dans les sources latines à partir de la fin du IX^e siècle, on permet de renvoyer à Annick Peters-Custot, *L'Autre est le même*. Qu'est-ce qu'être „grec“ dans les sources latines de l'Italie (VIII^e–XI^e siècles)?, dans: Philippe Josserand / Jerzy Pysiak (éd.), *À la rencontre de l'autre au Moyen Âge*. In memoriam Jacques Le Goff. Actes des premières Assises franco-polonaises d'histoire médiévale, Rennes 2017, pp. 53–78.

6 Sansterre, *Les moines grecs* (voir note 4), I. texte, p. 6.

7 *Lettres de Léon IX*, dans: *Patrologiae Cursus Completus, Series Latina*, éd. par Jacques-Paul Migne, vol. 143, Paris 1853, lettre 100, col. 764A et B: „... cum intra et extra Romam plurima Graeco-

apports migratoires orientaux vers Rome a signé l'affaiblissement réel des monastères orientaux dans la Ville, mais il convient d'affiner la chronologie des faits: si l'essoufflement est indéniable jusqu'au troisième quart du X^e siècle, un renouveau se manifesta dans les années 970–980, qui ne toucha pas que Rome et sa région, mais globalement une bonne partie de l'Italie méridionale jusqu'au Latium.⁸ Les individus dits „grecs“, moines ou non, qui apparaissent dans les sources latines à cette époque, et redonnent quelques couleurs à la présence orientale en Italie du Sud latine (principautés lombardes, Latium, villes latines de la province byzantine d'Italie) proviennent tous de Sicile et de Calabre. La migration est donc de moyenne portée, et ne concerne nullement les Byzantins de Grèce, de Constantinople, d'Anatolie ou d'autres régions de l'Empire byzantin, sinon de manière ponctuelle et temporaire, au titre du pèlerinage, toujours bien fréquenté, aux tombeaux des apôtres Pierre et Paul.⁹

Plusieurs explications peuvent être apportées au renouveau de cet élan migratoire qui, depuis la Sicile – ou du moins sa zone Nord-Est, encore fortement marquée par le christianisme de langue grecque – et la Calabre méridionale, a mené des populations hellénophones, et notamment des moines, en Basilicate, à Salerne, Tarente, Naples, dans le sud du Latium, et à Rome, et ces causes ne s'excluent pas et, au contraire, ont pu se combiner. La situation sicilienne fut probablement déterminante, c'est-à-dire en particulier l'intensification des excursions islamiques en Calabre à partir des années 975–976, mais on ne saurait entièrement négliger la nouvelle dimension géopolitique que la *renovatio* ottonienne a pu donner à la ville de Rome, redevenue attractive à partir des années 980 à la présence italo-grecque, et aux échanges avec l'Empire byzantin, conditionnés également par la compétition des empereurs sur l'Italie méridionale.¹⁰

rum reperiantur monasteria sive ecclesiae, nullum eorum adhuc perturbatur vel prohibetur a paterna traditione, sive sua consuetudine; quin potius suadetur et admonetur eam observare ... Scit namque quia nil obsunt saluti credentium diversae pro loco et tempore consuetudines, quando una fides, per dilectionem operans bona quae potest, uni Deo commendat omnes“.

8 On se permet de renvoyer à Annick Peters-Custot, Le monachisme byzantin de l'Italie méridionale. Réalité et perception, du IX^e au XI^e siècle, dans: *Monachesimo d'oriente, monachesimo d'Occidente*. Settimane di Studi del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medio Evo, Spoleto, 31 marzo – 6 aprile 2016, Spoleto 2017, pp. 359–396, ici pp. 365–369.

9 Olivier Delouis / Annick Peters-Custot, Le voyage de Rome dans la fabrique des saints moines byzantins, dans: Olivier Delouis / Maria Mossakowska-Gaubert / Annick Peters-Custot (éd.), *Les mobilités monastiques en Orient et en Occident, de l'Antiquité tardive au Moyen Âge (IV^e–XV^e siècles)*, Roma 2019 (Collection de l'École française de Rome 558), pp. 311–336.

10 Annick Peters-Custot, Gli Italo-Greci e la duplicità degli imperi e della *romanitas*, dans: Kordula Wolf / Klaus Herbers (éd.), *Southern Italy as Contact Area and Border Region during the Early*

Quoi qu'il en soit, c'est dans le contexte de ce mouvement migratoire global mais où, certes, les religieux sont les mieux documentés, que se jouent la venue de Nil de Rossano à Rome, son rôle temporaire dans le premier cercle entourant l'empereur Otton III, puis son installation à proximité, à Grottaferrata.¹¹ La communauté de disciples qui l'entoure devient avec lui, puis après sa mort, un centre de conservation et de production de manuscrits grecs.¹² On connaît l'activité de copiste menée par Nil lui-même, qui est attestée dans la „Vie“ qui lui a été consacrée;¹³ le même texte évoque la composition d'hymnes en l'honneur de saint Benoît¹⁴ au moment d'une visite du saint à l'abbaye du Mont-Cassin, hymnes effectivement conservées dans un manuscrit unique, daté du XII^e siècle.¹⁵ D'autres compositions hymnographiques byzantines suivront, de la main de Nil ou issues d'autres membres de la communauté, et c'est précisément sur cet objet précis, l'écriture hymnographique grecque à Grottaferrata, que je souhaite interroger la nature „frontalière“ de l'abbaye italo-grecque dans son environnement „laziale“ entre la toute fin du X^e siècle et le milieu du XI^e siècle. Durant cette période, la production hymnographique à Grottaferrata est en effet limitée mais constante, et concerne des saints de la tradition byzantine: saint Paul, Nil le Sinaïte, et évidemment le saint fondateur,

Middle Ages. Religious-Cultural Heterogeneity and Competing Powers in Local, Transregional and Universal Dimensions, Köln-Weimar-Wien 2018, pp. 229–240.

11 Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Νείλου τοῦ Νέου, dans: *The Life of Saint Neilos of Rossano*, éd. et trad. Anglaise par Raymond L. Capra / Ines A. Murzaku / Douglas J. Milewski, Cambridge-London 2018 (Dumbarton Oaks Medieval Library 47), chap. 89–91, pp. 268–275.

12 Stefano Parenti, *Il monastero di Grottaferrata nel medioevo (1004–1462). Segni e percorsi di una identità*, Roma 2005 (Orientalia Christiana Analecta 274). On renvoie également aux innombrables études de paléographie et codicologie grecques effectuées à partir des manuscrits de Grottaferrata par Santo Lucà, lesquelles comprennent en particulier des analyses portant sur les interférences entre langues grecque et latine (Santo Lucà, *Graeco-latina di Bartolomeo Juniore, egumeno di Grottaferrata* [† 1055]?, dans: *Αμπελοκήπιον. Studi di amici e colleghi in onore di Vera von Falkenhausen*, vol. 1 = *Νέα Ρώμη 1* [2004], pp. 143–184; id., *Interferenze linguistiche greco-latine a Grottaferrata tra XI e XII secolo*, dans: *Maria Capasso / Mario De Nonno* [éd.], *Studi paleografici e papirologici in ricordo di Paolo Radiciotti*, Lecce-Rovato 2015, pp. 297–331) et des travaux sur les relations entre Églises latine et byzantine à la veille de la rupture du milieu du XI^e siècle (Lucà, *Le ΒΟΥΛΑΙ di Bartolomeo* [voir note 3]).

13 *The Life of Saint Neilos*, éd. par Capra/Murzaku/Milewski (voir note 11), chap. 15 et en particulier pp. 54–55.

14 On évoque ici bien évidemment saint Benoît de Nursie (Norcia), le saint ascète et moine du VI^e siècle, et non son homonyme plus tardif, qui eut également un grand rôle de législateur monastique à la fin du VIII^e siècle, saint Benoît d'Aniane.

15 Voir infra près de la note 28.

Nil de Rossano, dit aussi Nil le Jeune.¹⁶ Les hymnes de Nil de Rossano en l'honneur de Benoît, et celles composées par un moine Paul pour célébrer saint Martin de Tours constituent donc des cas très particuliers à plus d'un titre et, notamment, dans le champ de la célébration de saints occidentaux par l'Église byzantine. On sait que la dévotion byzantine aux saints 'latins' est circonscrite à des catégories fort limitées de saintetés, mises en lumière par Enrica Follieri,¹⁷ et à un nombre fort limité de saints, pas plus d'une vingtaine. Outre les apôtres Pierre et Paul, objets et buts des moines pèlerins byzantins à Rome, les martyrs de Rome ou d'Afrique, les protagonistes des légendes romaines, on rencontrera essentiellement les grands papes de l'époque paléochrétienne jusqu'à Grégoire le Grand (Silvestre, Léon le Grand, Maxime le Confesseur), et les grands prélats, généralement italiens, comme Ambroise de Milan ou Janvier (Gennaro) de Naples. Martin de Tours et Benoît de Nursie sortent donc de ce cercle dévotionnel concentré sur Rome, la glorieuse époque des martyrs et des grands prélats fondateurs. Cette considération liminaire a l'avantage de replacer la production liturgique et littéraire de l'Italie méridionale hellénophone et, spécifiquement, celle de Grottaferrata, dans son caractère exceptionnel, à la fois conforme dans ses normes de compositions aux codes de la liturgie de l'Église byzantine, et en-dehors des habitudes dévotionnelles propres au monde byzantin dans les choix des saints à honorer.

L'un des enjeux du croisement entre hymnographie et hagiographie est à la fois d'étudier les matériaux dans lesquels l'hymnographe puise les informations qu'il transfère d'un discours hagiographique à un discours hymnographique – les deux genres étant profondément de nature liturgique – ce qui ouvre la porte à la connaissance des enjeux et réseaux des transferts culturels, et de leurs limites; mais aussi de mettre en lumière les sélections que l'hymnographe a opérées à partir du ou des texte(s)-source(s) – car l'hymnographie est en général une écriture resserrée, densifiée, qui concentre le discours hagiographique et le tronque volontairement en raison des contraintes du genre – et les réaménagements et réappropriations opérés par l'hymnographe. En d'autres termes, l'étude des hymnes composées sur des bases hagiographiques nourrit nos connaissances sur les circulations dévotionnelles et liturgiques, et nous permet d'apprécier une écriture originale, au-delà des *a priori* encore trop courants, sur le caractère répétitif et formel de ce type de production poétique dans le monde byzantin. Par ailleurs, certaines pièces

16 On se reporte à l'édition de ces œuvres dans D. Sofronio Gassisi, *Ieromonaco. Poesie di San Nilo Iuniore e di Paolo Monaco, abbatte di Grottaferrata*, Roma 1906.

17 Enrica Follieri, *Santi occidentali nell'innografia bizantina*, dans: *Atti del Convegno internazionale sul tema: l'Oriente cristiano nella storia della civiltà* (Roma, 31 marzo – 3 aprile 1963, Firenze 4 aprile 1963), Roma 1964, pp. 251–271, notamment pp. 256–257.

permettent d'envisager les modalités des transferts de l'hagiographie à l'hymne dans une perspective de création personnelle de l'hymnographe et par conséquent d'approcher tout ce que cela suppose de processus créatif et original dans le fait de mettre en musique liturgique byzantine, entre les dernières années du X^e siècle et le début du XI^e siècle, dans les environs de Rome, la „Vie“ d'un saint ascète du VI^e siècle, réputé père du monachisme occidental, et celle d'un évêque latin du IV^e siècle, réputé également ascète et fondateur monastique, d'ailleurs, mais d'un autre genre. Cette approche engage dans les deux cas les différentes étapes de transformation de la figure originelle du saint, en fonction des différentes appropriations dont il a fait l'objet, et de leurs contextes respectifs de production.

Des deux saints, Martin et Benoît, le second, Martin de Tours relève d'un cas encore plus exceptionnel: bien qu'il soit évoqué dans l'„Histoire ecclésiastique“ de Sozomène¹⁸ et présent dans le synaxaire de Constantinople,¹⁹ son culte est plus que maigre dans l'Empire byzantin, ce qui n'est pas le cas de Benoît de Nursie, dont le type de sainteté est parfaitement adapté à l'Orient byzantin. De ce fait, nous commencerons par le cas le plus classique, celui de saint Benoît, et terminerons par saint Martin.

Aux X^e et XI^e siècles, Benoît de Nursie était reconnu désormais dans le statut dans lequel la réforme monastique carolingienne l'avait progressivement promu: celui de législateur monastique de tout l'occident. À cette figure de moine législateur était inévitablement associée l'abbaye du Mont-Cassin qui, à la même époque, bénéficiait d'une aura, d'une puissance économique et d'un rôle politique que seule, sans doute, l'abbaye de Cluny était susceptible de concurrencer en Occident. À cette puissance, l'abbaye ajoutait ses contacts importants avec le monde monastique oriental, par le biais de voyages de certains abbés au Mont-Sinaï,²⁰ ou par des contacts avec le monde byzantin présent au sud de la péninsule, dans les provinces italiennes de l'Empire romain d'Orient. L'un des épisodes de ces contacts fut l'accueil enthousiaste que l'abbaye réserva, entre 981 et 984, à

18 Sozomène, *Histoire ecclésiastique*, voll. 3–4, introduction et notes de Guy Sabbah, traduction de André-Jean Festugière revue par Bernard Grillet, Paris 1996 (*Sources Chrétiennes* 418), livre III, chaps. 14, 38–41, pp. 136–139.

19 *Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae e codice Sirmondino nunc Berolinensi, adiectis synaxariis selectis*, éd. par Hippolyte Delehaye, Bruxelles 1902 (*Propylaeum ad Acta sanctorum novembris*), coll. 211–212 (10 et 12 novembre).

20 Ariana D'Ottone-Rambach, *From Monte Cassino Abbey to St Catherine's Monastery on Mount Sinai and Back. The Journey of a Monk and the Encounter of Graphic Cultures*, dans: Olivier Delouis / Maria Mossakowska-Gaubert / Annick Peters-Custot (éd.), *Les mobilités monastiques en Orient et en Occident, de l'Antiquité tardive au Moyen Âge (IV^e–XV^e siècles)*, Roma 2019 (*Collection de l'École française de Rome* 558), pp. 391–408.

un moine byzantin de Calabre, le plus réputé des saints moines italo-grecs, Nil de Rossano:²¹ Nil, de son côté, était une figure majeure de l'ascète gyrovague byzantin, fondateur de monastères, modèle des moines, mêmes occidentaux,²² homme cultivé, conseiller des grands de ce monde – du prince de Capoue à l'empereur germanique Otton III.

Lors de sa visite au Mont-Cassin, Nil composa des hymnes en grec en l'honneur de saint Benoît. C'est du moins ce qu'annonce son hagiographe.²³ La chose n'est pas étonnante. D'une part, Benoît n'est pas un inconnu dans le monde byzantin. Plusieurs textes grecs l'ont rendu accessible: la traduction en grec du livre II des „Dialogues“ de Grégoire le Grand, réalisée sur ordre du pape Zacharie au milieu du VIII^e siècle;²⁴ le canon de Joseph l'Hymnographe, le principal hymnographe byzantin, d'origine sicilienne, au IX^e siècle;²⁵ le calendrier liturgique officiel de l'Église byzantine, le synaxaire de Constantinople, daté du X^e siècle.²⁶ De ces textes il ressort un tableau identique et unanime: Benoît est

21 Sur cet épisode, voir *Βίος και πολιτεία*, chapp. 73–78, dans: *The Life of Saint Neilos*, éd. par Capra / Murzaku / Milewski (voir note 11), pp. 220–237. Cette visite a été longuement commentée dans Olivier Rousseau, *La visite de Nil de Rossano au Mont Cassin*, dans: *La Chiesa greca in Italia dall'VIII al XVI secolo. Atti del convegno storico interecclesiale* (Bari, 30 aprile – 4 maggio 1969), 3 voll., Padova 1973 (*Italia Sacra* 22), vol. 2, pp. 1111–1137.

22 On mentionnera sa rencontre avec Adalbert de Prague, alors que le futur saint était en quête d'un maître en ascèse et déçu par ce qu'il avait déjà expérimenté dans le monachisme bénédictin: Jadwiga Karwasinska, *Sancti Adalberti episcopi Pragensis et martyris Vita prior*, C. redactio Casinensis, Warszawa 1962 (*Monumenta Poloniae Historica*, series nova 4,1), pp. 69–84, ici p. 78. Il est à noter que cette rencontre est absente de la „Vie“ de saint Nil de Rossano. Elle a été abondamment commentée à cause de l'identité orientale proclamée de Nil au travers de sa barbe („etenim, ut iste habitus et intonsi barbe pili testantur, non indigena, sed homo Grecus sum“) mais aussi comme reflet de la validation ascétique que constituent les moines byzantins au regard des Latins, à la fin du X^e siècle. À ce sujet on se permet de renvoyer à: Annick Peters-Custot, *Das byzantinische Süditalien. Eine Inspirationsquelle für die Innovation des westlichen Mönchtums?*, dans: Julia Becker / Julia Burkhardt (éd.), *Kreative Impulse und Innovationsleistungen religiöser Gemeinschaften im mittelalterlichen Europa*, Regensburg 2021 (*Klöster als Innovationslabore. Studien und Texte* 9), pp. 37–52.

23 *Βίος και πολιτεία*, chap. 74, dans: *The Life of Saint Neilos*, éd. par Capra / Murzaku / Milewski (voir note 11), pp. 222–223.

24 Les „Dialogues“ de Grégoire le Grand ont été édités et traduits en français par Adalbert de Vogüé: *Grégoire le Grand, Dialogues*, introduction, traduction et notes d'Adalbert de Vogüé, 3 voll., Paris 1978–1980 (*Sources chrétiennes* 251, 260, 265). On trouvera l'édition de la traduction grecque du Livre II dans: *Gregorio Magno, Vita di s. Benedetto. Versione greca di papa Zacharia*, éd. par Gianpaolo Rigotti, Alessandria 2001 (*Hellenica* 8).

25 *Μηναία τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ. Τόμος Δ'*, Roma 1898, p. 87.

26 *Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae*, éd. par Delehaye (voir note 19), col. 535.

un formidable ascète, ermite et fondateur de monastères, aux vertus édifiantes, capable de miracles, et couvert de dons thaumaturgiques. Bref, un saint moine comme les aime l'Église byzantine.²⁷ D'autre part, Nil de Rossano est un obligé, un débiteur du Mont-Cassin. Il s'était installé peu avant, avec ses disciples, dans le monastère de Valleluccio prêté par l'abbé du Mont-Cassin.²⁸ Il convient de s'en souvenir car il est probable que le contexte de composition de ces hymnes influence le discours de Nil: le saint moine exprime donc face à ses amis bénédictins ce qu'ils ont envie d'entendre dans l'office qu'il composa effectivement et qu'on a conservé dans un unique manuscrit conservé détenu à l'abbaye de Grottaferrata, et daté du XII^e siècle, le Crypt. Δ. A VII, manuscrit écrit par Nil, onzième hégoumène de Grottaferrata. Deux paragraphes de ces hymnes se trouvent aussi dans le Vat. gr. 2008, fol. 109, au jour du 21 mars (date de la fête de Benoît dans le calendrier romain): ce manuscrit a été écrit en 1102, et est signé de Léontios, hiéromoine, du monastère de Saint-Jean-Théristès (monastère grec de Calabre bien connu)²⁹. Le manuscrit de Grottaferrata, a été édité en 1873 et, en 1906, à l'occasion des 900 ans de Grottaferrata, Dom Sofronio Gassisi en proposa une seconde édition, insérée dans un fascicule qui contient d'autres hymnes italo-grecques composées à Grottaferrata.³⁰

L'office composé par Nil en l'honneur de saint Benoît comprend deux ensembles distincts: un ensemble de huit stichères (ou tropaires) destinés à accompagner des versets de psaumes; d'autre part, un canon pour l'Orthros (premier office du jour, avant le lever du soleil) qui comprend huit Odes de trois strophes, l'ensemble faisant vingt-quatre strophes dont chacune commence par une lettre de l'alphabet grec. À la fin de chaque Ode, on trouve le *Theotokion* de règle dont les initiales forment, en acrostiche, le nom du compositeur: „Νείλου Ωδή (Ode de Nil)“.³¹ Le canon nous retiendra plus longuement,

27 Cf. Olivier Delouis, Saint Benoît de Nursie à Byzance, dans: Sylvain Excoffon / Daniel-Odon Hurel / Annick Peters-Custot (éd.), Interactions, emprunts, confrontations chez les religieux, Antiquité tardive – fin du XIX^e siècle. Colloque international des Trente ans du CERCOR, Saint-Étienne 2015, pp. 73–92.

28 Βίος καὶ πολιτεία, chap. 73, dans: The Life of Saint Neilos, éd. par Capra / Murzaku / Milewski (voir note 11), pp. 224–225.

29 On consultera l'édition des actes grecs des archives des monastères et les abondants commentaires qui l'accompagnent dans: Silvio Giuseppe Mercati / Ciro Giannelli / André Guillou, Saint-Jean-Théristès (1054–1264), Città del Vaticano 1980 (Corpus des Actes Grecs d'Italie et de Sicile. Recherches d'histoire et de géographie 5).

30 Gassisi, Poesie di San Nilo Iuniore (voir note 16).

31 On trouvera le texte grec et une traduction anglaise de l'office dans Annick Peters-Custot, Neilos the Younger and Benedict. On the Greek Hymns Composed by Neilos in Campania, dans: Ines Murzaku / Barbara Crostini (éd.), Greek Monasticism in Southern Italy. The Life of Neilos in

car son contenu narratif est nettement plus riche. En particulier, contrairement aux autres textes de la tradition byzantine relatifs à Benoît de Nursie, les hymnes de Nil non seulement évoquent les grands miracles du saint, mais mentionnent aussi la règle monastique attribuée au saint, sous le terme, translittéré du latin, de „*ῥέγουλα* (regula)“ – une règle absente des reprises liturgiques byzantines, celle de Joseph l’Hymnographe tout comme les ménées du synaxaire de Constantinople, de même que la réalité normative qu’elle recouvre et qui n’existe pas dans le monde byzantin.

Cette composition hymnographique est la transposition liturgique de la principale „Vie“ de saint Benoît, celle composée en latin par le pape Grégoire le Grand pour le livre II de ses „Dialogues“, un texte qui a connu, comme on l’a dit, une traduction grecque à la demande du pape Zacharie, au milieu du VIII^e siècle. Nil est très fidèle à cette „Vie“, dont il reprend avec rigueur les premiers miracles, y compris dans leur ordre d’apparition dans les „Dialogues“. On a pu démontrer, grâce à la répercussion d’une erreur de traduction, que Nil avait puisé non dans la version latine originelle, mais dans la version grecque de ce texte,³² ce qui est d’autant plus plausible que le plus ancien manuscrit connu de la traduction grecque, daté de 800 environ, le Vat. gr. 1666, était conservé à l’abbaye de Grottaferrata et qu’il a certainement été apporté de Rome par Nil de Rossano.³³ Pour ce qui est du contenu des hymnes, la dette de Nil de Rossano envers les „Dialogues“ de Grégoire le Grand dans leur version grecque est considérable, ce qui n’empêche pas la composition hymnographique d’être originale, voire de présenter des marques assez personnelles, propres Nil, à sa personnalité, à certains traits de sa vie. Ainsi, si Nil de Rossano a lu les „Dialogues“ en grec, je pense qu’il a pu consulter le manuscrit (latin) de la règle que détenait l’abbaye cassinienne: c’est ce qui expliquerait la présence, dans les hymnes, d’un terme translittéré du latin qui n’existe pas en grec et qui est donc absent de la version grecque des „Dialogues“: celui de „*ῥέγουλα* (regula)“. Le traducteur grec des „Dialogues“ ignore en effet ce latinisme et use du vocabulaire habituel pour désigner une réalité qui échappe au monde oriental.³⁴ Ce terme est en effet lié, tant par la „Vie“ de Benoît selon Grégoire, que par l’œuvre même du fondateur du Mont-

Context, Aldershot 2018, pp. 308–347, ici pp. 331–343. Une traduction française est disponible dans: Offices byzantins en l’honneur de Saint Benoît de Nursie. Traduction par les moniales bénédictines de rite byzantin du Monastère de la Résurrection, Cureglia 1981.

32 Peters-Custot, Nilos the Younger and Benedict (voir note 31), pp. 311–317.

33 Ibid., p. 313.

34 Voir le titre du chap. 36: „Περὶ τοῦ συγγραφέντος παρ’ αὐτοῦ μοναχικοῦ κανόνος“. Ou encore plus loin: „Διευτώσατο γὰρ τοὺς τῶν μοναχῶν κανόνας διακρίσει ἐξαιρέτω καὶ λόγῳ φωτοαιδεῖ“; Gregorio Magno, Vita di s. Benedetto, éd. par Rigotti (voir note 24), p. 107.

Cassin, à l'histoire de la chrétienté occidentale de langue latine. Nil de Rossano insère ce terme de manière à ce qu'il apparaisse comme un titre.³⁵ On peut donc comprendre cette apparition lexicale comme la transcription de la visite de Nil au Mont-Cassin, et de sa probable consultation des ouvrages de la bibliothèque et en particulier ce que l'abbaye présente comme le manuscrit autographe de la règle, dont le premier terme est, évidemment: „regula“. D'autres détails trahissent la marque propre de Nil de Rossano: d'abord, l'originalité avec laquelle Nil compose à partir des „Dialogues“ une version particulière de la vie de Benoît; ensuite, le profond enracinement de ces hymnes dans la géographie de l'Italie méridionale du X^e siècle.

Nil modifie ainsi la présentation de certains miracles de saint Benoît, soit pour adapter certains faits à sa propre expérience – en supprimant la lutte de Benoît contre les tentations charnelles ou le dégoût des études, Nil ayant lui-même connu la vie maritale³⁶ et étant d'une grande culture et érudition – soit pour insérer des références ‚orientales‘ absentes de la „Vie“ de Benoît: une comparaison avec Grégoire de Néocésarée dans une strophe narrant un miracle de Benoît,³⁷ une citation de Grégoire de Nazianze dans le *triadikon* final du canon,³⁸ un Père de l'Église auquel Nil, d'après son hagiographe, était particulièrement attaché.³⁹ La comparaison entre Benoît et Basile, qui se met en place à ce moment-là à Rome et Naples,⁴⁰ reprend une formulation d'un canon liturgique en

35 „Σὺ, πάτερ, θεῖον νόμον ἡμῖν καταλέλοιπας ὁδηγίαν πᾶσαν μοναχῶν, καὶ κλήσιν αὐτῶ ῥ ἐγουλάν ἐπέθηκας (Tu nous as laissé, ô Père, une norme divine, guide parfait pour les moines, et lui as donné comme nom: la Règle)“; Peters-Custot, Nilos the Younger and Benedict (voir note 31), p. 341.

36 Βίος καὶ πολιτεία, chap. 3, dans: The Life of Saint Nilos, éd. par Capra/Murzaku/Milewski (voir note 11), pp. 8–11.

37 „Νέος ἄλλος / Νεοκαισαρειας, / πάτερ, Γρηγόριος ἡμῖν / ἀναφανείς ἐν λόγῳ, / λίθον μέγαν / ἐκκυλίσ, θαῦμα / τοῖς μαθηταῖς σου / ἐναποδεικνύμενος (Tel un nouvel autre Grégoire de Néocésarée, Père, tu nous es apparu. Par une parole, tu as fait rouler une pierre immense, montrant clairement un prodige à tes disciples)“; Peters-Custot, Nilos the Younger and Benedict (voir note 31), p. 338.

38 „Δόξα πατρὶ προανάρχῳ / καὶ Υἱῷ συνανάρχῳ, / καὶ δόξα Πνεύματι τῷ θεῷ καὶ Θεῷ / τριλαμπεῖ γὰρ μονάς, / καὶ ἐν μονάδι τριάς, / ὡς Γρηγόριος ἔφη / ὁ μέγας καὶ πολὺ (Gloire au Père, qui est de toute éternité! Gloire au Fils, qui Lui est coéternel, et gloire à l'Esprit saint également Dieu! Car l'unité brille d'un triple éclat, et dans l'Unité la Trinité, comme le dit Grégoire le grand et très digne)“; Peters-Custot, Nilos the Younger and Benedict (voir note 31), p. 343.

39 Βίος καὶ πολιτεία, chap. 11, dans: The Life of Saint Nilos, éd. par Capra/Murzaku/Milewski (voir note 11), pp. 42–43. L'ensemble de ces traits originaux est présenté et commenté dans Peters-Custot, Nilos the Younger and Benedict (voir note 31), pp. 318–322.

40 Annick Peters-Custot, Construction de la norme monastique dans l'Italie méridionale, entre moines italo-grecs et moines latins aux IX^e–XI^e siècles, dans: Olivier Delouis / Maria Mossakowska-

l'honneur de Théodore Stoudite⁴¹ que seul un Byzantin pouvait remployer au X^e siècle. Cette culture profondément byzantine coexiste, chez Nil, avec une vraie connaissance des Pères latins,⁴² mais aussi, ce qui est propre à Nil, avec des réalités monastiques typiquement occidentales, et inconnues de la chrétienté d'Orient. La „Vie“ de Nil expose que le saint désignait Benoît comme le „nomothète des Latins et leur maître“ et qu'il louait chez les moines du Mont-Cassin leur obéissance et la régularité de leur vie.⁴³ Lorsque Nil invente le mot „ρέγουλα“ c'est pour donner un nom, un titre à l'œuvre de codification de Benoît, et la définir pour bien faire comprendre aux moines grecs que c'est une œuvre unique qui seule mérite ce terme. Bref, Nil de Rossano est un moine hymnographe frontalier.

L'adaptation de la „Vie“ de saint Benoît par Nil de Rossano passe aussi par une fixation géographique régionale. Les hymnes de Nil répètent avec insistance que Benoît est la gloire de Rome, de la Campanie, des Latins: mais l'Italie qui est vantée dans les hymnes est moins l'Italie de Benoît que celle de Nil. Notre moine hymnographe évoque Nursie et le Mont-Cassin, ce qui ne peut étonner; il parle de Rome (alors que Benoît ne s'y est pas rendu) en raison du rôle des papes dans la *fama* de Benoît. Ces trois lieux sont présents dans les „Dialogues“. En revanche, on ne saurait expliquer pourquoi Nil mentionne Naples qui est absente des „Dialogues“: c'est sans doute que le Mont-Cassin appelait, pour Nil, la Campanie, et la Campanie, par association, Naples. Enfin, Nil,

Gaubert (éd.), *La vie quotidienne des moines en Orient et en Occident, IV^e–X^e siècles*, vol. 2: *Questions transversales*, Le Caire-Athènes 2019 (Bibliothèque d'étude 170), pp. 445–467.

41 Il s'agit du passage „ἄλλος ἐδείχθη βασιλειος“. Gassisi avait déjà relevé que cette expression se trouvait dans la 5^e strophe d'un *κονδάκιον* en l'honneur de Saint Théodore Stoudite, et qu'elle provenait sans doute de là. En effet, Jean-Baptiste Pitra évoque cette hymne dans: *Analecta sacra Spicilegio Solesmensi*, éd. par Joannes Baptista Pitra, vol. 1, Paris 1876, réimpr. 1966, p. 628. Parmi diverses hymnes byzantines anonymes se trouve un groupe que Pitra classe parmi celles composées dans le milieu de Saint-Jean-Baptiste du Stoudios (p. 445), certaines de Théodore Stoudite lui-même, d'autre composées après lui et notamment le n° LXVI, pp. 627–628, en l'honneur de Théodore Stoudite. La 5^e strophe se présente ainsi: „Τῷ νομοθῆτῃ τῷ θεσπεσίῳ τῆς Χριστοῦ ἐκκλησίας, Βασιλείῳ σοφῆ, ἀκολουθήσας πανάριστα. Πόρρω τὰ νόθα τῶν ἀσκοθμένων, οἷον δοῦλον καὶ θῆλυ μὴ ἔχειν κτήνος, βίῳ τῷ σῶ τὰς αὐτοῦ ὑποθήκας δεικνύων σαφῶς-διόπερ δεῦτερον πάντες καὶ τῷ λόγῳ καὶ τρόπῳ Βασιλεῖον κατέχομεν, οἱ μονάζοντες, καὶ βοῶμεν...“. Le manuscrit qui contient cette hymne, le Corsinius., fol. 13, est décrit par Pitra pp. 663–673 sous le titre „Tropologium Corsinium“. Il semble avoir appartenu à l'abbaye de Grottaferrata (p. 663). Toutefois, il paraît postérieur à Nil le Jeune (Pitra le date du milieu du XI^e siècle).

42 Saint Nil démontre sa maîtrise de la patristique latine lorsqu'il est interrogé sur divers points de la pratique liturgique par les moines du Mont-Cassin et répond en faisant intervenir saint Ambroise et saint Silvestre: *Βίος καὶ πολιτεία*, chap. 77, dans: *The Life of Saint Neilos*, éd. par Capra / Murzaku / Milewski (voir note 11), pp. 234–235.

43 *Ibid.*, chap. 73, pp. 222–223.

une unique fois, mentionne le Mont-Cassin non selon l'orthographe coutumière („τὸ τοῦ Κασίνου ὄρος“ ou des variantes similaires), mais avec l'orthographe „Μοντεκασίνου“: ce n'est ni du grec ni même du latin (cette orthographe est absente des „Dialogues“) mais bien du vernaculaire que Nil transcrit ici en grec. La connaissance précise que Nil a de la géographie de l'Italie méridionale et l'exaltation toute particulière des lieux connus par Benoît, une exaltation qui est plus discrète dans les „Dialogues“, et absente chez Joseph l'Hymnographe, sont probablement à relier à l'enracinement géographique que Nil donne à Benoît dont le corps, comme le rappelle Nil, est toujours *in situ*, au Mont-Cassin.⁴⁴

Ainsi, si Nil de Rossano a connu la vie de Benoît par l'intermédiaire de la version des „Dialogues“ de Grégoire le Grand dans la traduction grecque commandée par le pape Zacharie au milieu du VIII^e siècle, et non par le biais de l'original latin, comme on a pu le prétendre, c'est bien une œuvre originale qu'il a réalisée: originale dans le contexte de l'hymnographie byzantine; originale surtout en ce que ces œuvres liturgiques révèlent un traitement très personnel de la vie de saint Benoît, pour lequel Nil retravaille le matériau de base en fonction de lui-même et en l'enracinant dans le contexte géographique régional plus que ne le faisait Grégoire le Grand lui-même. Les pérégrinations de Nil de la Calabre à Rome, en passant par le Mont-Cassin, l'ont rendu sensible à cette zone dans laquelle le renouveau contemporain de la présence grecque avait recréé les conditions d'une porosité interculturelle de type frontalier dont les hymnes en l'honneur de saint Benoît sont une manifestation très personnelle.

Le cas de l'hymne écrite par un certain moine Paul (identifié par l'acrostiche de l'hymne) en l'honneur de saint Martin est assez différent.⁴⁵ Le texte est présent dans un unique manuscrit, le Δ. α. III de l'abbaye de Grottaferrata, écrit par le moine Nil en 1114. Le texte en a été édité par Sofronio Gassisi en 1906.⁴⁶ Il s'agit d'un *kontakion* qui suit scrupuleusement les règles du genre. Il est composé d'une série de stances, appelées *ikoi*, dont chaque initiale du premier mot compose, assemblée avec les autres, l'acrostiche dont

44 „Γῆθεται Νουρσία, / καυχᾶται ἡ Ρώμη / Κασίνον ὄρος δὲ / ὑπερκαυχᾶται, σοφὲ, / τὸ παναοιδιμον σώμα / τυμβευθὲν ἔχον, ἀοιδίμε (Que la Nursie se réjouisse, que Rome se glorifie, mais que le Mont-Cassin se glorifie encore davantage, ô sage, car il possède ton corps enseveli et vénéré par nos chants, toi qui es célébré par nos hymnes)“; Peters-Custot, Nilos the Younger and Benedict (voir note 31), p. 334.

45 Sur cette hymne, voir Annick Peters-Custot, Un *kontakion* italo-grec en l'honneur de saint Martin de Tours, et la carrière „byzantine“ de ce dernier, dans: Roberta Durante (éd.), ΕΥΛΟΓΙΑ. Sulle orme di André Jacob, Lecce 2002 (Quaderni de L'Idomeneo 50), pp. 555–578. L'article publie l'hymne assortie d'une traduction française, d'un commentaire et de notes.

46 Gassisi, Poesie di San Nilo Iuniore (voir note 16). On en trouvera une reproduction avec traduction française dans l'article cité note 45.

on a déjà parlé. Ces strophes sont construites sur le même schéma métrique et musical, celui du premier *ikos*. Le *kontakion* pour saint Martin est bâti sur un ton, „Τὰ ἄνω ζήτῶν (en regardant les choses d'en haut)“ attribué à Romain le Mélode, dans son hymne en l'honneur de saint Syméon Stylite. Toutes les stances, destinées à être chantées par un soliste, se concluent par un refrain que doit reprendre l'assemblée. On l'appelle *éphumnon* (ἐφύμνιον). Enfin, une petite strophe introductive couronne et chapeaute l'ensemble: le *koukoulion* (κουκούλιον). Du point de vue de la répartition entre forme et propos, la strophe introductive traditionnelle, le *koukoulion*, résume la vie de saint Martin dans ses aspects essentiels. L'hymnographe commence la série des stances par un *ikos* qui invoque le Seigneur afin qu'il donne la grâce de pouvoir chanter les louanges de saint Martin; puis l'hymne évoque les éléments saillants que l'hymnographe a choisis dans la „Vie“ du saint, pour les mettre en forme liturgique et musicale, selon les normes du genre.

Le *kontakion* est tronqué sans qu'on puisse savoir avec certitude le degré quantitatif de perte, qui remonte au plus tard au XVII^e siècle.⁴⁷ Il manque au moins le dernier folio du *quaderno* final, soit deux pages. Sofronio Gassisi suppose qu'il ne manquait que huit ou neuf strophes pour que l'acrostiche aujourd'hui tronqué en ΠΑΥΛΟΥ ΤΑΠΙ soit résolu dans sa forme complète en Παύλου ταπεινοῦ ὥδη – ou bien en Παύλου ταπεινοῦ ἔπος. Dans la première restitution, il convient d'ajouter huit lettres soit huit strophes, dans la seconde, neuf lettres soit neuf strophes. Sachant que le fol. 199r contient exactement quatre strophes, si on estime qu'il ne manquait qu'un folio, recto et verso, on n'y concentrera guère plus de huit strophes.

Saint Martin est un saint qui, malgré le caractère ‚international‘ de la dévotion qu'il a inspirée, est généralement associé à la Gaule, dont il est un des principaux saints évangélistes. Son tombeau, à Tours, est devenu rapidement un lieu de pèlerinage fréquenté, auquel se rend le roi Clovis, au début du VI^e siècle. L'abbaye de Marmoutier que le saint a fondée à Tours devint ultérieurement une abbaye royale à l'époque carolingienne, et saint Martin un des patrons des rois de France, avec saint Denis et saint Rémi.⁴⁸ Pour résumer, on peut s'étonner de le voir célébré en grec, en Italie du Sud. C'est méconnaître la spécificité de l'Italie du Sud et, plus précisément, de la Calabre, dans la dévotion envers

47 Gassisi, Poesie di San Nilo Iuniore (voir note 16), p. 31 et note 2.

48 Sur le culte de saint Martin de Tours et ses liens avec les rois francs, cf. Eugen Ewig, Le culte de saint Martin de Tours à l'époque franque, dans: Revue d'Histoire de l'Église de France 47, 144 (1961), pp. 1–18; pour une approche plus large et qui fait la part belle à l'Italie dans la diffusion de ce culte, non par le tombeau, évidemment, mais par la „Vie“ de saint Martin par Sulpice Sévère, cf. Bruno Judic, Le culte de saint Martin dans le haut Moyen Âge et l'Europe Centrale, dans: Jasmina Arambasic (éd.), Sveti Martin Tourski kot simbol evropske kulture. Saint Martin de Tours, symbole de la culture européenne, Ljubljana 2008, pp. 21–44.

saint Martin en-dehors de la Gaule. Le culte de saint Martin y est fort ancien, et antérieur à l'hellénisation de la Calabre. Les principaux indices de ce culte ont été relevés par André Jacob;⁴⁹ ils remontent pour les plus anciens au monastère de Vivarium, dont l'église était dédiée à saint Martin, qui fut fondé vers 555 à côté de Squillace en Calabre méridionale, et qui rappelle aussi la fondation, à une époque voisine, du premier oratoire de saint Benoît, et dédié lui aussi au saint tourangeau.⁵⁰ Ce culte se poursuit encore à la fin du X^e siècle: l'établissement, des années 960 à l'An Mil, de moines grecs siciliens et calabrais dans le Nord de la Basilicate – dans le cadre du mouvement migratoire dont on a déjà fait état – a conduit à des fondations religieuses dont l'une d'elles, à Venosa, a pris le nom de Saint-Martin-des-Grecs. Et enfin, et surtout, la Calabre fut très probablement, comme le montre la tradition manuscrite, le lieu de la composition de la „Vie“ grecque de Martin, autour des VIII^e–IX^e siècles.

En tout cas, voir l'originalité de la dévotion à l'égard de saint Martin de Tours, dans la Calabre byzantine comme un particularisme régional lié à une période antérieure à la reconquête justinienne et à l'hellénisation de la zone, permet de sortir de l'opposition binaire Orient / Occident, grec / latin, Église byzantine/Église romaine comme décor à la rédaction de la „Vie“ grecque de Martin dans la Calabre des VIII^e–IX^e siècles.⁵¹ L'hagiographe qui, en Calabre, s'est saisi de cette figure l'a certes – ô combien, nous le verrons – transformée, mais les raisons pour lesquelles il a composé cette „Vie“ devaient sans doute beaucoup à un culte préexistant, ni byzantin ni latin, et qu'il a adapté à son contexte de rédaction. Pour résumer, la composition d'un *kontakion* en l'honneur de Martin à Grottaferrata au milieu du XI^e siècle tient probablement au lieu de rédaction, dans les environs de Rome, mais aussi à cette tradition calabraise qui a reçu Martin depuis Cassiodore, et en a promu le culte aux VIII^e–IX^e siècles par le biais d'une „Vie“ grecque qui est très différente de la tradition latine fondée par Sulpice Sévère.

49 André Jacob, Le culte de saint Martin de Tours dans la terre d'Otrante hellénophone, dans: Errico Cuzzo et al. (éd.), *Puer Apuliae. Mélanges en l'honneur de Jean-Marie Martin*, 2 voll., Paris, 2008 (Centre de recherche d'histoire et de civilisation de Byzance. Monographies 30), pp. 345–356.

50 Le parallèle est fait par Pierre Courcelle, Le site du monastère de Cassiodore, dans: *Mélanges d'Archéologie et d'Histoire* 55 (1938), pp. 259–307, ici pp. 284–286.

51 Sur la „Vie“ grecque de saint Martin, cf. Hippolyte Delehay, La Vie grecque de saint Martin de Tours, dans: *Mélanges d'hagiographie grecque et latine*, Bruxelles 1966 (*Subsidia hagiographica* 42), pp. 403–407; François Halkin, La Légende grecque de saint Martin évêque de Tours, dans: *Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici*, n. s. 20–21 (1983–1984), pp. 69–91 (avec liste des manuscrits p. 69, note 2). La liste des manuscrits à l'évidence produits en Italie méridionale se trouve dans l'article d'André Jacob, Le culte de saint Martin de Tours (voir note 49), p. 345, note 4.

En effet, la „Vie“ grecque transforme d’abord le simple soldat Martin en général (στρατηλάτης) victorieux contre les barbares qui, après sa conversion et son élection comme évêque, devient un prélat purement thaumaturge, et dont les miracles sont complètement autonomes de la tradition latine (en particulier le massacre d’un dragon et la résurrection de l’homme que ce monstre avait tué). On constate ainsi un net effacement des éléments monastiques et cléricaux (la vie ascétique, la fondation de Ligugé, de Mar-moutier, la carrière épiscopale, très effacée derrière les miracles). Le jugement d’Hippolyte Delehaye sur cette „Vie“ grecque est sévère, qu’il considère comme une „parodie“ de la „Vie“ latine:⁵² il voit en particulier dans les miracles inventés des histoires édifiantes dans le genre byzantin des *ιστοριαί ψυχοφελείς*. A contrario, la militarisation du saint et l’apparition d’un miracle au dragon font ressembler saint Martin à une réinterprétation de saint Georges ou de saint Théodore dont les premières apparitions textuelles en dracontoctone datent du VIII^e siècle.⁵³ Quel que soit le milieu de l’hagiographe, probablement monastique, il est clair que les valeurs ascétiques sont très effacées par rapport à celles du combat contre les barbares et contre le mal.

L’auteur du *kontakion* pour saint Martin est fort habile à synthétiser la „Vie“ du saint car dans l’espace contraint de son hymne, il parvient à sélectionner des éléments fondamentaux, sinon ‚identitaires‘ de saint Martin. Il le fait au travers de ses *ikoi*, dont sept évoquent précisément le parcours et les hauts faits de Martin; il le fait également dans la strophe introductive où, en 9 lignes, il évoque les aspects pour lui essentiels et caractéristiques de Martin: l’abandon initial de sa charge militaire, la bienfaisance des pauvres, le statut d’évêque, le service de Dieu, enfin la thaumaturgie.⁵⁴ Contrairement à ce à quoi on aurait pu s’attendre, eu égard au lieu de production du *kontakion*, le *proemion* passe sous silence tout l’aspect ascétique et monastique de la vie de saint Martin, ce qui est notable, car c’est un élément structurant de la tradition latine, qui montre Martin continuant de vivre comme un moine même en étant évêque de Tours. Le reste du *kontakion* comprend deux parties distinctes: la première reprend des éléments communs

52 Delehaye, La Vie grecque de saint Martin de Tours (voir note 51), p. 405: „Tous les traits en sont suggérés par son texte, mais étrangement et ridiculement défigurés“.

53 Catherine Jolivet-Lévy, Saint Théodore et le dragon. Nouvelles données, dans: Cuozzo et al. (éd.), Puer Apuliae (voir note 49), vol. 1, pp. 357–371, ici pp. 362–363.

54 „Στρατείαν φθαρτήν / Διὰ Χριστὸν κατέλιπας, / Τὸν πλοῦτον τὸν σὸν / Τοῖς πένησι διένειμας, / ἱεράρχα ἔνδοξε / λειτουργήσας τούτω ὡς ἄγγελος, / θαυματουργὲ Μαρτίνε, ἐπὶ γῆς: / Πρεσβέων <μὴ παύση / ὑπὲρ πάντων ἡμῶν>. (Après avoir abandonné, pour le Christ, une charge militaire périssable, ta fortune, tu la distribuas aux pauvres; Ô illustre hiérarque! Tu as servi [le Seigneur] comme un ange, Thaumaturge Martin, sur terre. Ne cesse pas d’intercéder pour nous tous)“; Peters-Custot, Un *kontakion* italo-grec (voir note 45), p. 571.

à la tradition latine et à la „Vie“ grecque, notamment la carrière militaire, l'épisode de la chlamyde coupée pour en donner la moitié au pauvre, la victoire contre les barbares, la vie ascétique, la nomination épiscopale, les miracles. À partir des récits thaumaturgiques, le *kontakion* n'a plus de point commun avec la „Vie“ de Sulpice Sévère ni avec la tradition latine de saint Martin et puise exclusivement aux miracles de la „Vie“ grecque. Dans le *kontakion* comme dans la „Vie“ grecque, Martin n'est pas un moine-évêque. C'est un évêque thaumaturge. La source première de l'hymnographe est donc la „Vie“ grecque, et cette relation de dépendance est rendue encore plus assurée si on prend en considération qu'un des manuscrits de la „Vie“ grecque, le Vat. gr. 1669, appartenait au monastère de Grottaferrata et ne fut transféré au Vatican que sous le pape Paul V (1605–1621).⁵⁵

Toutefois, on soulignera plusieurs nuances. En premier lieu, *kontakion* et „Vie“ grecque ne concordent pas toujours. La „Vie“ grecque commençant au moment où Martin est dans l'armée, les quelques vers du *kontakion* qui portent sur l'enfance de Martin ne lui doivent rien. Elles correspondent, dans leur propos, à la tradition latine de Martin, celle d'un *puer senex* qui s'adonne dès l'enfance aux vertus de la foi.⁵⁶ Il s'agit certes d'un stéréotype courant, il est toutefois peu probable que cette convergence de propos entre *kontakion* et tradition latine soit uniquement le fruit de *topoi* partagés. La proximité de Rome, où la „Vie“ de Martin par Sulpice Sévère fut un vrai succès éditorial, peut expliquer ces ‚contaminations‘. D'autre part, le Martin de l'hymne comporte une dimension qui est absente à la fois dans la tradition latine et dans la vie grecque: le rôle de berger et de didascale de Martin évêque, à l'égard de ses ouailles, fait l'objet de plusieurs mentions⁵⁷

55 Gassisi, Poesie di San Nilo Iuniore (voir note 16), p. 32, note 1.

56 „Ανωθεν ἔχων τὴν θεϊαν χάριν / ἀπὸ βρέφους, Μαρτίνε, / καὶ τῷ πτόθῳ Χ<ριστο>ῦ / καὶ φόβῳ ἀεὶ στοιχοῦμενος ... (Ayant reçu la grâce divine venue d'en haut depuis ta naissance, Martin, et instruit depuis toujours dans l'amour et dans la crainte du Christ...)“; Peters-Custot, Un *kontakion* italo-grec (voir note 45), p. 572.

57 Relevons les passages suivants: le vers 5, au cœur du *proemion*: „Ô illustre hiérarque!“; les vers 44–49, sur l'évêque comme berger et éducateur („Tu as illuminé ton âme dans l'*apatheia*. Ainsi, le Christ, Ô Martin, te proposa pour la divine charge d'évêque de Constantia [sic, pour Tours] afin de conduire en berger le peuple élu, que tu as bien guidé par tes paroles et que, par tes actes, tu as éduqué à proclamer ...“); puis les vers 52–61, à nouveau sur le thème du guide des ouailles, mais aussi sur la conversion et le retour à la foi, vus à l'aune de la parabole des talents („Ayant illuminé ton esprit, tout-béni, grâce à la lumière divine, tu guidas ton troupeau, Ô sage vers les pâturages des divins commandements du Christ, toi qui multiplias les troupeaux de l'Église. Et en effet, c'est largement que le talent que tu avais reçu, tu le fis fructifier, Ô Père ...“); aux vers 76–77 s'exprime brièvement le pouvoir des prêtres à remettre les péchés („Car tu as reçu de Dieu le pouvoir de remettre les péchés, en tant que prêtre du Christ ...“); enfin, après le miracle de la résurrection du pendu, aux vers 90–91, l'hymnographe revient sur le rôle de l'évêque comme berger, illuminant ses fidèles („Comme tu

dans un texte qui est pourtant fortement contraint par les normes du genre à synthétiser en permanence son propos, à sélectionner c'est-à-dire à éliminer: insister sur le rôle pastoral de Martin est donc un choix volontaire, qui implique de supprimer d'autres aspects (monastiques, par exemple). L'hymnographe célèbre donc en Martin, à plusieurs reprises, le berger et l'éducateur de ses ouailles, celui qui remet les fautes et qui illumine les fidèles, en résumé tous les monopoles du sacerdoce pastoral: éduqué par la vie ascétique, il guide son peuple par la parole (les homélies) et par les actes (l'exemple), le convertissant (baptêmes et conversions se répètent) et le menant au salut (par l'absolution sacramentelle des péchés, monopole des prêtres, comme cela est bien exposé dans le *kontakion*). La figure de Martin est celle que promeut la réforme de l'Église à Rome en ce début du XI^e siècle. Ce trait propre à l'hymnographe Paul est absent de la tradition latine fondée par Sulpice Sévère, comme de la „Vie“ grecque de Martin: Paul fait de cette hymne une production de ‚frontière‘ dans laquelle Martin n'est plus tout à fait le saint évêque antiarien de Sulpice Sévère ni le saint militaire dracontoctone à la byzantine, mais a pris une allure d'évêque réformateur, instrument d'un discours de rénovation ecclésiale fondé sur les monopoles du sacerdoce et ses missions dans le siècle. Si, chez le Martin byzantin, la gloire militaire trouve son prolongement chrétien dans la lutte contre le mal, donc dans la thaumaturgie, chez le Martin de Grottaferrata, l'épiscopat militant fait de Martin un *miles Christi* obsédé par le salut des âmes qui lui ont été confiées dans le but de fournir aux fidèles byzantins un nouveau modèle épiscopal et sacerdotal, compatible avec les visées de l'Église romaine embarquée dans la réforme ecclésiale.

L'étude de ces deux exemples hymnographiques a l'intérêt de montrer combien un même contexte de composition (l'Italie méridionale entre Rome et le monde byzantin, au tournant des X^e et XI^e siècles) et un même type d'objet (l'adaptation liturgique grecque d'une vie de saint occidental) aboutit à deux résultats très différents, à quelques décennies de distance. Le destin byzantin de Martin est très faible, et l'est resté. Autant Nil de Rossano, lorsqu'il composa ses hymnes en l'honneur de Benoît, n'avait pas grand-chose à adapter puisque le Benoît du livre II des „Dialogues“ de Grégoire le Grand, sur lequel il s'appuyait, est conforme aux modèles ascétiques byzantins, autant Paul, tout en s'appuyant sur une „Vie“ grecque très byzantine de Martin, ramena ce dernier dans le giron romain. L'évolution est importante entre ces deux cas, que confortent certains textes attribués

as éclairé ton troupeau par tes miracles, sauve-nous des dangers ...“). On renvoie à la publication de l'hymne et à sa traduction française dans Peters-Custot, Un *kontakion* italo-grec (voir note 45), pp. 571–574.

à Barthélemy, le quatrième higoumène de Grottaferrata, fervent défenseur d'une ligne pacifique dans les relations entre les Églises.⁵⁸

La situation liturgique de Grottaferrata est donc celle d'une ‚frontière fermée‘ ou plutôt d'enclave. Une zone frontière, certes, traversée d'influences mutuelles, liées à sa situation dans le voisinage de Rome; mais d'un certain point de vue frontière fermée, car aucune des productions liturgiques liées à cette situation ne circula en-dehors de l'abbaye et, surtout, ne fut connue dans l'Empire byzantin. C'est une enclave fermée, maintenant avec ferveur la tradition liturgique byzantine, revivifiée par moments par une écriture liturgique sensible à l'environnement latin, mais qui ne vient pas irriguer le reste du monde byzantin ou italo-grec. On comprend que Grottaferrata, à la suite, du reste, des milieux monastiques orientaux de la Rome du haut Moyen Âge étudiés par Sansterre et qui soutenaient le primat de Pierre,⁵⁹ avait pris le parti de la papauté sur certains de ses combats, tout en conservant une fidélité liturgique – mais aussi ecclésiologique, notamment sur la défense de l'ordination sacerdotale des hommes mariés⁶⁰ – totale au monde byzantin, faisant naître des productions ‚métissées‘ typiques des situations de frontière.

58 Lucà, *Le BOΥΛΑΙ* di Bartolomeo (voir note 3).

59 Évelyne Patlagean, *Les moines grecs d'Italie et l'apologie des thèses pontificales (VIII^e–IX^e siècles)*, dans: *Studi medievali*, ser. 3 5 (1964), pp. 569–602.

60 Lucà, *Graeco-latina* (voir note 12).

Adrian J. Boas

Rethinking Montfort

Some Thoughts and Reassessments on the Architectural Evolution of the Castle after a Decade and a Half of Research

Abstract

The spread of European architectural styles, building technologies and decorative elements to the Latin East is evident in every type of Frankish construction, but particularly in monumental buildings. Montfort Castle is in this regard a notable example of the cultural crossing of boundaries and barriers. This is very clear from material exposed by earlier excavations and finds from the Montfort Castle Project that has been running since 2006, with the main aim of expanding our knowledge of the castle, its location, history, functions, components, architectural form, development and destruction. The initial survey and subsequent excavations have thrown much light on all these aspects of the castle and its surroundings, and provide a vast amount of evidence regarding the material culture of the garrison: its furnishings, tools, clothing, food, weaponry, etc. The results of the digs carried out have rendered it necessary to rethink a number of our assumptions. This paper examines what we have learned and what has changed in our understanding of the castle relating specifically to its architectural development, with some thoughts on what existed on the site and in the immediate vicinity prior to the Teutonic acquisition in 1227/1228, chiefly on the castle itself, from its beginnings until its fall in 1271.

In his masterful, though now much outdated study of crusader castles, written as an MA thesis at Oxford University, and published in 1936 after his death, Thomas E. Lawrence described one of the greatest fortresses of the Latin East, Château Pèlerin at Atlit, in an uncomplimentary fashion, stating that the „design is simply unintelligent, a reworking of the old ideas of Procopius, only half understood“.¹ While noting the enormously thick walls and huge blocks of masonry, he went on to say: „Given unlimited time and

1 Thomas E. Lawrence, *Crusader Castles*, Oxford 1988, p. 71.

labour, anyone can make a ditch so deep and a wall so high of stones so heavy as to be impregnable: but such a place is as much a prison for its defenders as a refuge: in fact a stupidity. Such is 'Atlit.'²

It was only with the excavations carried out at the site some decades later by archaeologist Cedric N. Johns, that it became apparent how wrong Lawrence had been in his assessment, and that in fact, as Denys Pringle wrote in his introduction to a new edition of Lawrence's „Crusader Castles“ published in 1988: „... the walls of the Templar castle of 'Atlit (Pilgrims' Castle) do indeed betray the influence, direct or indirect, of Hellenistic principals of fortification“.³ How could such an astute scholar as Lawrence having so badly missed the mark? Raymond Charles Smail gives an explanation for this in his masterful 1956 study „Crusading Warfare“:

„Those writers who have made a brief survey, of the kind attempted here, of the whole field of early crusader fortification have not emphasized the very limited value of their conclusions. It cannot be otherwise, for little but the surface of the subject has yet been explored. During the past century the castles have been visited by a succession of itinerant students for periods rarely exceeding a few days and often only for a few hours. These travellers have been handicapped, not only by the ruinous state of the monuments, but by the debris, vegetation, and modern buildings which encumber them; as a result their contribution to exact knowledge of the subject has been small compared to that made by the detailed field-work of Deschamps at Crac and C. N. Johns at 'Atlit.'⁴

Archaeology indeed has the capability of entirely changing our appreciation of the form, function, and history of a site. Nine seasons of excavations at Montfort Castle (fig. 1) in the western Galilee have abundantly demonstrated this. Through our fieldwork it has become apparent that much of what was understood prior to the application of the spade was imprecise, and more often than not, wholly erroneous.⁵ For here too, destruction

2 Ibid.

3 Denys Pringle, Introduction to Lawrence, *Crusader Castles* (see note 1, 1989 edition), p. XXXI.

4 Raymond Charles Smail, *Crusading Warfare (1097–1193)*, Cambridge 1956, pp. 243–244.

5 This holds true of many castles. The ingenuity of the design of Hospitaller Belvoir Castle on the Naphtali Plateau overlooking the Jordan Valley, was entirely missed by early scholars due to it being largely hidden by the remains of the village that had risen up over the ruins, and one need only look at the plan redrawn from a nineteenth century plan by Smail, *Crusading Warfare* (see note 4) (fig. 5, p. 249), and that of Charles H. C. Pirie-Gordon (copied by Lawrence) to see how little the



Fig. 1: General view of Montfort Castle in the western Galilee (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

and centuries of abandonment have misled us, as they have earlier visitors. Now at last, old claims, such as that this castle was first built in the twelfth century and incorporated ancient spolia, can be dismissed, and it has become possible to rethink many of the former theories regarding its chronology, the manner of its construction, the use of its components, and the stages of its history. As is the nature of such long-term and thorough studies, numerous unexpected discoveries have been made enabling us to achieve a greater insight into this remarkable building.

layout of the castle was understood. But when the village was cleared away and excavations carried out in 1968, the flawlessness of its design was revealed for the first time since the Middle Ages, and Belvoir could at last be recognised as being the apogee it was in medieval castle planning.



Fig. 2: Position of Montfort between two converging river valleys (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

The initial survey (2006–2011) and nine subsequent seasons of excavation (to date – until 2019)⁶ have illuminated many aspects of the castle and its surroundings, providing evidence for the furnishings and installations that the castle buildings contained, the tools, clothing, food, and weapons used by the Teutonic garrison, the various daily activities taking place within the castle, and the principal events that affected the buildings and life of the garrison, including construction works, sieges, repairs and the final dismantling after the Mamluk conquest. Our examinations have thrown light on how the various parts of the castle evolved, what purposes they served and functioned, and how life in the castle was made to adjust to the extensive damage caused during the siege of 1266.

⁶ An additional season of excavations in the mill / guesthouse below the castle, that was carried out by the MCP, Israel Antiquities Authority, and the Israel Nature and Parks Authority in 2021, under the direction of Dr Rabei Khamisy has not been considered in this paper.

A Brief Historical Overview

It was perhaps the pressure placed upon them by the older, more powerful, and wealthy military orders, the Hospitallers of St. John and the Knight Templars, that lay behind the decision of the Teutonic Knights to move part of their administrative activities to a new and more isolated location on property that they purchased in 1220 in the hills to the north-east of Acre, lands that constituted the former lordship of Joscelin de Courtenay. In 1228/1229 they commenced construction of what was to become their principal fortress in the crusader states. Montfort Castle occupied the western end of a mountain spur extending south-east between Nahal Kziv (Wadi Qurain / al-Qarn) to the north and a tributary to the south named Khallet Khzan (fig. 2). The steep slopes of the valleys either side provided it with an effective natural defence. On the north it stood about the 180 metres above Nahal Kziv, and the steep descent to the valleys on the north, south and west served as excellent natural defences. In spite of the advantages of its location, Montfort's siting had substantial flaws, most notably the fact that it was placed low on the spur, and consequently was approached from above by anyone advancing from the east. In addition, it stood opposite (north of) a somewhat taller hill that was close enough to serve as an effective position for enemy artillery. To enhance its defence, the castle was cut off from the eastern extension of the spur on which it stood by two moats and an enormous, massively constructed keep. This massively built „D“-shaped keep, which contained the castle chapel above a large vaulted cistern, was the first building carried out by the Germans on the site, and over the following decades its construction was followed by a series of additional buildings added consecutively along the spur descending to the west. An outer line of fortifications with two semi-circular towers and at least five gates, was progressively added along the northern and western sides, lower down the slope. Within these outer fortifications additional buildings were constructed, thereby forming an outer ward. Of the inner ward to the west of the keep there was a central, two-storey domestic building, with the residence of the knights and all its components, to its west a large three-storey structure containing basements, the castle's Great Hall and an upper domestic level, probably the Grand Master's residence, and adjacent to it on the west, an additional two-storey structure containing another hall on its upper level, above a large cistern. These were surrounded to the west and north by an inner line of fortifications with a three-storey gate tower on the north-west.

For close to half a century Montfort served as the principal Teutonic fortress in the Latin East. In its official capacity it was the residence of the *Hochmeister* (Grand Master) of the Order, although evidently few of them spent much time there. The castle took on some administrative functions from the main headquarters in Acre, among these, housing the order's archives and perhaps its treasury. It also served as the setting

limited aims of the expedition of 1926, it provided only a limited understanding of the functioning of the parts that it exposed, and little was understood of what constituted the major part of the castle – the outer fortification line and the outer ward. A decision was therefore made by the MCP early on, to examine specific parts of the castle's inner and outer wards, in single or double-season excavations, rather than spending several seasons exposing a single area. The intention was to gain a broad idea of the castle in its entirety, to try to understand how it developed over time, and how it functioned, and to lay the groundwork for more detailed studies of specific areas or features in the future. This decision proved expedient, as all of the nine seasons have been highly informative and have enabled us to get a much better understanding of the castle as a whole than would otherwise have been possible.

A: Possible Stages in Reconstruction of the Outer Enceinte

A line of outer fortifications enclosed the castle on the north and west. It included curtain walls of varying height and quality, four or possibly five gates, one with machicolation, crenelation, wall walks, a staircase, arrow embrasures, a guard house and two semi-circular towers. These fortifications run approximately 30 metres below the main buildings of the castle, extending down the northern slope from the keep on the east, and then turning west for some 150 metres before turning south. Until our season of excavations in 2016 it was not clear what happened to them from the surviving tower at the south-west, beyond which no evidence for this line of fortifications could be traced. Had they been entirely dismantled or were they never built? It is now understood that from the south-west this line of fortifications extended on a north-east angle up towards the western end of the main castle buildings, probably joining the curved inner western wall.

From our second season in the spring of 2012 when we excavated a section of the outer wall near its north-western corner, it became clear that the outer fortifications were not built in a single effort but in fact in sections, and that the construction extended over most of the half century of the castle's life. Indeed, the wall was undergoing changes and being reconstructed at the time of the two sieges and probably right up to the final siege, the 2012 season showing that this defensive system underwent substantial reconstruction, and that this most likely happened in the period between the sieges of 1266 and 1271. The first evidence for this came when we excavated a section of these defensive works at the north-west corner where there was a break in the wall with the two sections (one running from the north and the other from the south) were misaligned and did not quite meet. Between them a roughly made wall

for an important general chapter of the order in 1244 during which the *Hochmeister* Gerhard von Malberg was forced to abdicate, and Heinrich von Hohenlohe was elected to replace him. In May 1266, the castle was besieged by two Mamluk amirs, Badr al-Dīn al-Aydamī and Badr al-Dīn Baysarī. The garrison managed to withstand this attack, and the German order retained its hold on the castle for another five years. In June of 1271, following his successful siege of Crac des Chevaliers, the Mamluk sultan al-Zāhir Baibars al-Bunduqdārī brought siege machines from Safed to Montfort, and on the 8th of June he laid siege to the castle, forcing the garrison to come to terms and depart for Acre. Over the following weeks Baibars was dismantling the castle, completing this by 4th July. The ruined castle was abandoned and never subsequently occupied. It was occasionally visited by travellers, and in 1877 it was the subject of a detailed survey carried out by Horatio Kitchener on behalf of the British Survey of Western Palestine. The first archaeological excavations at Montfort took place in the spring of 1926. These were carried out by a team from the Metropolitan Museum of Art in New York, organised by Bashford Dean, then curator of the Arms and Armour Department of the museum, and led by amateur archaeologist, William Calver. This was the very first excavation of a crusader castle and, despite the conditions and methods employed at this early date, and the failure of its stated aim of recovering a suit of thirteenth century armour for the museum collection, it provided a great deal of information about the castle and its occupants. Within four weeks the team had exposed a large part of these domestic and administrative buildings at the heart of the castle, although no effort was made to extend the work to the outworks or the castle's outer ward. The results of this expedition were published by Dean in the museum bulletin in 1927.⁷ Almost no exploratory work was carried out in the years following the American expedition until the current research project, the Montfort Castle Project (MCP), was established in 2006.

Discoveries

The discoveries made at Montfort over the past decade and a half have significantly change our understanding of how the castle architecture evolved and functioned over close to half a century between its construction and final dismantling. They have also proved enlightening regarding its subsequent history. Because of the brevity and

7 Bashford Dean, The Exploration of a Crusader's Fortress (Montfort) in Palestine, in: The Metropolitan Museum of Art Bulletin, vol. 22, no. 9, part 2: A Crusader's Fortress in Palestine. A Report of Explorations Made by the Museum 1926, pp. 5–46, reprinted facsimile edition, Jerusalem 1982.



Fig. 3: Temporary wall blocking the space between the old outer wall and the new one (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

partly blocked the opening (fig. 3). It was noticed that the two sections of wall were quite different in construction, that to the south being thicker, of better construction and almost twice the height of the wall extending to the north. The northern section was preserved to its full height including its wall-walk and crenelation, whereas the southern section, although not preserved to its full height, was several metres higher, and the base of an arrow slit at its top shows that it originally stood at least two metres higher still. The hastily constructed blockage between the two sections suggests that the higher wall was under construction at the time when the castle came under siege, and that this necessitated a hurried, temporary construction in order to join the new replacement wall to what remained of the older one. There are two possible interpretations for the construction of the new wall. One is that at some point in time it was deemed necessary to replace the outer fortification wall which, although not very old was no longer considered strong enough to defend the castle. The other possibility is that damage caused during

the siege of 1266 necessitated the replacement of the outer wall and that the construction was underway but far from complete in 1271.

B: Decoration of the Great Hall and Grand Master's Apartments

In summarizing the Metropolitan Museum's work at Montfort in his report published in the *Museum Bulletin* in 1927, Bashford Dean wrote:

„The outstanding feature in the present study is the evidence that the knights of Montfort were living not under conditions of stress or hardship, but on very much the same material level which they would have occupied in western Europe. The objects about them were of similar quality, and the luxury in camp in Palestine would scarcely be less than among the besiegers of Péronne or of Carcassonne.“⁸

This is one of the more remarkable aspects of Montfort. The transmission of European architectural styles, building technologies and decorative elements to the Latin East, is evident in every type of Frankish construction, but particularly in monumental buildings, and Montfort Castle is in this regard a notable example of the cultural crossing of boundaries and barriers. This is abundantly evidenced from material exposed in the earlier excavations at the castle, and in the finds from the current project. It seems that an unusual degree of luxury when compared to other crusader castles, was to be found in the official and residential apartments of the castle – in the Great Hall, and the castellan's apartments, and in the knight brothers' apartments. Evidence for this is sometimes on a monumental scale. Elsewhere it is preserved in fragmentary finds that in spite their condition, are able to indicate the highly decorative aspect of these structures.

Being the main fortress of the Teutonic Order and its administrative headquarters outside of Acre, it is not surprising to find that Montfort Castle possessed a splendid and highly decorated ceremonial hall. As elsewhere in the main buildings of the castle, our excavations have found in the debris excavated from the remains of the Great Hall, and of the entirely lost domestic apartments above it, abundant evidence for the fine, early thirteenth century, gothic architecture. The hall was an imposing structure, and one of the most impressive structural features of the castle. Its four groin-vaulted bays were supported by a massive, central, octagonal pier, and by half and quarter octagonal

8 Dean, *The Exploration* (see note 7), p. 46.



Fig. 4: Remains of the Great Hall (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

pilasters around the side walls (fig. 4). It may perhaps be regarded as an architectural prototype for the slender-columned gothic halls found in later Teutonic castles in the West, such as the summer refectory at Marienburg (Malbork), Poland. The vaulting in the Great Hall and the chambers above it (as indeed the chambers of the upper storey of the adjacent domestic building), were decorated with exquisite keystones with deeply carved bosses featuring foliate motifs in the form of leaves arranged in various patterns. Other fragments of similar foliate decoration from capitals and various architectural elements were also found in 1926 and in 2011.

The walls of the Great Hall and the upper apartments were decorated with wall painting. This was not true fresco painting, but fairly simple painted decoration carried out on dry plaster and in some cases directly on stone. The degree of damage caused to these buildings in 1271 was such that these decorations were found in highly fragmentary form, mostly as tiny fragments scattered in the debris. The decoration was simple, mainly geometric, and mostly of pale yellow or salmon colour (fig. 5). There was also moulded plaster, again displaying simple geometric designs. Some of the fragments display painted lines in white on the coloured ground. Not enough of this material was recovered to



Fig. 5: Fragments of the painted decoration (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

enable a reconstruction of the decorative scheme. Several of the rib segments of both storeys displayed a mustard-coloured paint. In the 1926 excavations, rib-stones were found painted with designs in red, black, and ochre. These consisted of stripes, in one case foliate motifs and in another a large *fleur de-lis* outlined in black with a ochre background.

The 1926 excavations uncovered 164 pieces of coloured and colourless window glass and the 2011 excavations added a few more pieces (and subsequently, in 2017, additional pieces were found from an adjacent hall). The finest pieces show designs in black grisaille decoration on colourless glass, displaying straight and curvilinear strap-work, with intertwined vine stems, tendrils and trilobe leaves set against finely cross-hatched backgrounds (fig. 6). They are similar to the designs of medieval glass of French origin, consistent with examples of mid-thirteenth century, particularly from Île-de-France, Normandy, and the Poitou. In his 1927 publication, Dean compared them to French examples, placing fragments on a panel of mid-thirteenth century date from Auxerre in northern central France.



Fig. 6: Grisaille decoration on the stained glass (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

A few tiny fragments of gilded wood were discovered on the floor of one of the basement vaults below the Great Hall in 1926. Their small size precludes identification, but indicates the presence in the Great Hall or the apartments above it of luxurious furnishings. An additional piece of evidence from 1926 that might point to the highly decorative nature of these buildings is the discovery of two small stone matrices displaying a variety of carved designs that may have been intended to serve as moulds for decorative metal foil used in tin relief, a technique known as *pastiglia* that could have been used for furnishings or for wall decoration.⁹

9 On this technique cf. Andrea Wähning, *The Stone Matrices from Montfort. About Moulds, Tin Relief and the Polychromy of Shields in the Thirteenth Century*, in Adrian J. Boas / Rabei G. Khamisy (Eds.), *Montfort. The History, Early Research and Recent Studies on the Principal Teutonic Fortress in the Latin East*, Leiden 2017, pp. 266–272.

C: The Stables

A castle of the size and importance of Montfort would require large stables. However, until the current excavations, no structure serving this purpose had been identified on the site. In William Calver's field diary and his correspondence to Bashford Dean during the course of the excavations in 1926, no mention was made of stabling, and in the description of the Metropolitan Museum's expedition that was published by Dean in the museum bulletin the following year, the references to stabling and horses is minimal. Dean does mention: „a great tank of stone (watering trough for horses?) that was uncovered in the vestibule between the keep and the central ‚residential‘ building“¹⁰ and notes that on the north side there was „an alleyway, about ten feet wide, which led down from the keep to a gate of the inner bailey, and which was intended as an entrance for horsemen“, going on to say that this was „a suggestion the more probable when one recalls that no entrance of this kind occurs on the other (south) side of the castle“.¹¹ This vestibule between the keep and the domestic building was certainly not a place for stabling horses, but Dean appears to have been correct in identifying the gate on the north as „an entrance for horsemen“. The „great tank of stone“ was apparently a watering tank that was placed at the outlet of a channel from the cistern under the keep. Remains of it, in somewhat poorer condition than when it was exposed in 1926 are still located there today.

A second location considered as having served for limited stabling was one of the two basement vaults under the Great Hall (Calver's chamber K), at the inner side of which a large trough was found. However, neither of these locations could have fulfilled the stabling needs of the castle. The vestibule was certainly only a watering place probably reserved for special visitor arriving at the main part of the castle and was too limited in size to serve for stabling horses and pack animals, and the basement chamber apparently served other purposes.

In two excavation seasons in 2014 and 2015 a large stable complex was identified in the lower ward on the north near the north-west corner of the outer fortifications and directly adjacent to the small gate on its east. This was an appropriate location, as travellers arriving at the castle would have been able to deposit their horses and mules in the stables here before proceeding up a path to the upper gate tower where they would enter the main part of the castle. The excavations exposed a large, roofed chamber running adjacent to the fortification wall. It was paved partly with natural rock and partly with large flagstone pavers. The roofing was supported by wooden beams held on protruding

10 Dean, *The Exploration* (see note 7), p. 18.

11 *Ibid.*, p. 22.



Fig. 7: The stables (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

stone corbels on the fortification wall and there would have been putlog holes, or perhaps corbels, on the inner wall as well. Because of the width of this building, wooden beams of sufficient length to cover the entire span could probably not have been obtained, and so an additional support apparatus of double arches on central piers was constructed, the arches springing from the fortification wall on the northern side and from a rock-cut ledge or platform on the south (fig. 7). A row of mangers was constructed at appropriate height for horses along this ledge between the arch springers. Along the centre of the chamber a row of six free-standing columns supported the arches and, in turn, the roofing beams. There may have been water troughs or additional mangers between the columns. Fragments of the roofing beams, carbonated and poorly preserved, were found along with, numerous large carpentry nails.

At the centre of the eastern end of the chamber were a number of areas of accumulation of ash and reddish clay. This appears to have been a work area. Two large bronze pans were found here, along with a small bronze bowl and well-formed rectangular stone basin, possibly a crucible, and a great deal of very fine ash, suggesting that this area served perhaps as a smithy (fig. 8). There was also a small quadrangular shaped walled-off area, perhaps used to steady a horse during shoeing.



Fig. 8: Vessels found in the stables (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

Among the material finds were several items that supported the identification of this area as a stable. These included horseshoes, fiddle-key type horseshoe nails, spurs, spur studs, and iron rings set in the floor. Also recovered were a small bell, stone mortars and pestles, a spade and an axe, arrowheads, coins, and ballista projectiles.

D: Installations and Industries

Any isolated structure having among its functions a domestic purpose, must contain installations and a certain manufacturing capability. The larger it is and the more isolated, the greater number of such components required. This is certainly true in the case of a large fortress such as Montfort. Providing housing for a garrison of knights and foot soldiers, and an administrative staff, it had to have a large auxiliary contingent of people providing services, including masons, carpenters, cementers and plasterers, butchers, cooks, bakers, launderers, millers, winemakers, metal workers, infirmarers, and perhaps gardeners, herbalists, and so on. Archaeological evidence occasionally points to their presence.

A large winepress (fig. 9) was exposed in 1926 and during the 2011 season of the current project was re-examined.¹² Located just inside the central domestic ward of the castle, it consisted of two elements: a treading floor and collecting vat with a large stone pipe connecting the two. The installation is slightly irregular, in shape, with the treading-floor paved with neatly laid rectangular slabs, sloping slightly towards the pipe. The walls and floors and collecting vat are covered in hydraulic plaster containing small pieces of pottery. A round sump in the floor of the vat assists in collecting the grape juice after the first stage of fermentation, that, according to the study took place in the vat itself. The wine produced in this large installation was certainly for consumption within the castle, where, as in all military order or monastic houses, drinking of wine took place daily at compline. Wine could also be supplied to the castle from local villages and perhaps from the recently discovered large wine installation outside the order's castle at Mi'iliya, but a winepress within the castle may have become particularly necessary during the last five years of Teutonic occupation of Montfort, when the Frankish controlled territory around the castle was probably abandoned following the siege of 1266. It is perhaps possible that the winepress was built at this time in order to make up for a loss of the local wine suppliers (although grapes, along with other supplies, would still have had to be brought in from further afield).

12 Cf. Rafael Frankel, *The Winepress at Montfort*, in: Boas/Khamisy (Eds.), *Monfort* (see note 9), pp. 168–175.



Fig. 9: The winepress (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).



Fig. 10: Bone objects found in 2016 (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

At least two other manufacturing industries have been discovered in the castle grounds. During both the excavations of 1926 and the current excavations evidence was uncovered for the manufacture of metal objects. In 1926 a forge area was identified during excavations in what was labelled Chamber D, on the northern side of the building extending west from the keep. Dean referred to this area as:

„... probably the workshop of the castle in which armor was repaired. Here were found blooms of iron, a crucible, various tools, hammers, chisels, fragments of chain mail, pieces of a basinet, a bit of the visor of a great helm (would that we had more of it – it is unique!), scales of body defenses (jazerans), upward of forty bits of armor. Here also were heads of arrows, darts, lances, spikes, all lying in a bed of charcoal, indicating that they had remained there since the burning of the castle.“¹³

13 Ibid., p. 22.

Castles the size of Montfort would probably have had more than one forge. The MCP has found evidence suggesting metalworking being carried out in three places of the lower outer ward. In the northwest corner near the north-western gate and in the northeast near another outer gate, quantities of what is termed “bottom slag”, metal waste formed during the forging process, were found, and, as noted, objects, fine ash and a large stone crucible were found in the castle stables.

Several finds of worked bone were found in various parts of the castle in 1926 and among these were some that hinted in local production, notably objects of raw material, such as a boar’s teeth, and various worked objects including cut bone disks with drilled holes, a number of small, thin, cut pieces of bone, perhaps inlays for furniture or other wooden objects, crossbow nuts (part of the crossbow mechanism), and bone rings. Evidence for a bone industry was found near the southwest gate where nearly 100 pieces of worked bone, including such items as buttons, toggles, handles and crossbow nuts, as well as several pieces of bones from which such items had been cut, were found, along with pieces of cut horn (fig. 10).

A plastered basin and channel excavated in one of the chambers of the domestic ward, probably dating to the very last phase of the castle between the two sieges, and large lumps of sulphur found in 1926 in one of the chambers below the Great Hall may be evidence of additional industrial activity. Although Montfort received much of its supplies from outside, from the hinterland of the castle and further afield, and mainly from Acre, in difficult times when the region was threatened by invasion, the castle had to be, to a degree, self-sufficient. Much of the outer ward of the castle is still unexplored, but we can assume more productive activities existed and may be discovered in future excavations.

E: The Lost Hall and a Change in the Chronology

In 2017, excavations were carried out in an area adjacent to the inner gate tower at the western end of the main castle buildings. Until this season it was believed that the westernmost structure of the upper ward was the three-storey administrative building containing the Great Hall and the Grand Master’s/castellan’s apartments. This was also believed to be the last building constructed in the upper ward, as it clearly post-dated the two adjoining buildings to its east. It had been generally understood that the three main structures of the upper ward, the keep, the central domestic building, and the administrative building had been constructed consecutively from east to west, beginning with the keep. The new excavations and renewed observation at the western end of the inner ward has necessitated rethinking in this regard. It had already been



Fig. 11: Fallen remains of the interior architecture of the newly discovered hall (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

observed that some sort of structure extended west of the administrative building and a large part of a plastered cistern vault survived here as well as remnants of a wall attached to the exterior of the administrative building. A section of the western wall of the cistern also survived, two metres thick, well-constructed and preserved to a height of over three metres. Nothing, however, was known of the function of the structure that once stood here and no reference had been made to it in any previous publication. The excavations were carried out just beyond this structure to its west, between it and the curved defensive wall attached to the gate tower. These exposed a layer of debris consisting of a large quantity of architectural elements of monumental size. Among these were chamfered rib sections, part of a half-octagonal pier, a decorated cornice, and a *tas-de-charge* (fig. 11). In addition, large sections of plaster flooring and a few pieces of grisaille-decorated stained glass were recovered. All of the architectural elements are similar to those of the vaulting in both the central domestic building and the two levels of the administrative buildings, but they could not have originated in either of those as their proportions are somewhat different. In fact, what was exposed here was the remains of yet another ceremonial hall that originally stood above the above-mentioned cistern. The architectural pieces were recovered as they had fallen when the building was undermined, and indeed as they had once stood in the lost hall about sixteen metres above – pier, cornice, *tas-de-charge*, and ribs. The hall had

been approximately half the size of the Great Hall, consisting of two rib-vaulted bays with half-octagonal pilasters in the middle of its north and south walls. Its walls were about 2 metres thick. When it was brought down by Mamluk undermining after the castle fell, most of it had collapsed down the southern slope, but a large part of it had fallen into this area adjacent to the curved wall, and so was preserved and exposed in the excavations. On observing more closely the other surviving walls of this building we noted that, as opposed to our initial thoughts, it in fact predated the administrative building, and that the latter had been attached to it. It appears that originally this two-storey building was a free-standing structure, and only later was joined to the buildings to its east when the administrative building was built between it and the domestic building further to the east.

F: The Extent of Destruction Caused by the 1266 Siege and the Changes Necessitated

Prior to the current excavations virtually nothing was known about the effect the siege of 1266 had upon the castle and its infrastructure, and its garrison. The only information regarding this siege comes from brief reference to it in a single Muslim source, and this only establishes that it indeed took place, throwing no light on why the siege failed, how intense it was, what methods were employed by the besiegers, or what efforts were made by the garrison to resist it. There is no mention of casualties, nothing about the degree of damage caused, or what impact it had on the lives of the besieged.

There can be no doubt that substantial damage would have been caused to the castle during the siege of 1271, including heavy bombardment by trebuchets from the southern hill, and during the fighting that took place within the castle once the Mamluks entered it. Added to this was the far greater destruction caused by the dismantling that took place after the castle had fallen into Mamluk hands. These two acts and in particular the latter, would have destroyed much of the evidence for damage caused by the 1266 siege. None-the-less, most of the nine seasons of excavations of the MCP have provided evidence relating to this siege, enough indeed for us to be able to estimate that already the upper stories had suffered badly, to the extent indeed that parts of them were no longer usable and that it became necessary to carry out fundamental structural repairs and to make functional changes. And these repairs and changes were carried out during the remaining five years until the final siege and conquest of Montfort put an end to them in the summer of 1271.

The first efforts of the garrison would have been to contain the damage and prevent further collapse. Perhaps the best evidence for this was uncovered in the first excavation season in the summer of 2011. During excavations in the remains of the Great Hall a wall was exposed (fig. 12). Although massive (1.2 metres thick), it had been constructed



Fig. 12: Temporary support wall in the ruins of the Great Hall (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

of large, roughly shaped fieldstones but with no mortar. Built over the already damaged floor and against a damaged pier, its construction shows that it was clearly not a structural wall, and it appears to have been built in order to prevent further collapse of the surviving vaulting. Presumably it enabled the area of the hall to continue to function in a limited manner. It is one of a number of efforts made by the garrison to recover after what was apparently major damage caused by the Mamluk siege machines in 1266. If it did not enable the reconstitution of the Great Hall to its former ceremonial function it did at least enable it to fulfil another purpose, that of housing livestock and perhaps carrying out butchery activity. Along with supporting the damaged hall, were several other works, some of a temporary nature, others of permanent work, that constituted large scale restoration efforts of internal structures and the castle's fortifications. Evidence suggests that the Germans believed that restoration of the castle would be possible, and that they took initial measures towards this end, measures that proved futile when Montfort fell to Baibars and was dismantled in 1271.



Fig. 13: Stacked rib sections taken from the collapsed Great Hall after the siege of 1266 (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).



Fig. 14: Animal bones found in the collapsed debris from the Great Hall (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

Substantial functional changes were necessitated by the damage caused by bombardment. Presumably the Grand Master's/Castellan's apartments above the Great Hall were so badly damaged as to be rendered useless, if they had not entirely collapsed. The Great Hall itself must have been on the verge of falling down, and a large part of its vaulting had indeed collapsed. Evidence for this uncovered in 2019 is a group of large rib segments from the fallen vaulting that the brothers carried down and stacked in the western basement vault, apparently in the hope of reusing them at some later time to restore the vaulting (fig. 13). Instead they were subsequently buried in the debris from the dismantling in 1271. But enough of the hall remained standing to allow it to still be used, and what emerges from our study in two seasons – 2011 when we excavated in the remains of the hall itself and 2019 when we excavated the basement vault below it – is that after constructing the support wall to contain the damage and prevent further collapse, the area continued in use now to house livestock and probably to slaughter them. Evidence for this is a large quantity of animal bones (not yet examined but apparently of cattle, pigs, sheep or goats and other small animals) that were found in the debris that fell from above into the vault during the final dismantling (fig. 14). The notable presence of pig bone rules out the possibility of this activity being connected to the Muslims who briefly occupied the castle while carrying out its dismantling. Part of the hall may now



Fig. 15: Cut brushwood from the rubble in the western basement vault (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

have also been used for cooking, for in 2011 we found on the damaged floor a cooking pot, ash, and pig bones. Within the debris of the basement there was also a quantity of cut brushwood (fig. 15). This too may have fallen from the ruined hall point to it having been used to store firewood as well, although the brushwood may possibly have fallen from a wooden mezzanine within the basement vault. Also found in the lower debris of the basement was a quantity of carbonized grain, which may also have fallen from the hall above, or from the mezzanine.

To sum up, it appears that the hall was so badly damaged that after the siege it could not be immediately restored to its former function and, after being made safe it was temporarily used instead for storing and preparing food for the garrison, quite a come down for what had formerly probably been the most splendid part of the castle, but perhaps a very practical effort to make the most of the situation as it was.

In the former domestic building to the east of the Great Hall a similar effort to deal with the damage by reassigning parts of the building to new functions, appears to have



Fig. 16: Strengthening of the domestic ward structure (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).



Fig. 17: Plaster basin in the domestic ward ground floor (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).



Fig. 18: Newly discovered blocked gate (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

taken place. Perhaps here too the damage to the upper storey was substantial enough to warrant it being abandoned or only partly used. As the upper storey apparently served as the dormitory and refectory of the brothers, and perhaps contained the chapter house and other functional rooms, its loss would have necessitated a major functional realignment, with new quarters needed to be found for the brothers. How this was resolved we do not know, but a careful examination of the ground floor level clearly shows that, like the Great Hall, quite late in the life of the castle, this building underwent a major strengthening, indeed, a much more substantial one, with massive new walls constructed between piers, in some cases encasing the original structure in new thick masonry (fig. 16). Then, at least along one side (the south) of this elongated structure, lesser dividing walls were constructed, and a series of very small chambers was created. Their function is unclear at present, though in one a large, plastered shallow basin with an adjacent plastered channel was found, suggesting some type of industrial activity (fig. 17).

A third example of rearrangement that appears to relate to the damage caused during the siege of 1266, is found in the stables on the northern side of the lower ward. Near the eastern end of the stable at the centre of this structure and on the line of the row of supporting piers, the above-mentioned installation was uncovered. It was possibly intended to serve to restrict a horse's movement when it was being shod. Incorporated in the roughly built walls of this installation were the remains of one of



Fig. 19: Undermining of the administrative building (a) and the south-western tower (b) (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

the piers that had formerly supported the roofing of the stable. Consequently, it would appear when this installation had been built the roofing of the stable was in a ruinous state. The presence of the installation shows that despite the apparently serious damage the stable continued to function. Perhaps part of the roofing had survived, or makeshift roofing had been constructed to replace the damaged parts. The location of the stable is fairly distant from the parts of the castle susceptible to damage by bombardment from the south. However, it is hard to see at this time what other possible explanation can be given for the apparent destruction of the stable roof.

An additional change of function was found in 2016 when, during excavations on the southwestern corner of the outer fortification wall, a blocked gate was discovered (fig. 18). Having gone out of use, and being blocked with stones and mortar, a plastered chute, possibly a sewage chute, was constructed against its outer face. The chute appears to have extended down the steep western slope from the buildings at the western end of the upper ward. A possible scenario for this is that after the damage caused in the siege of 1266 it was decided to block this gate, and some point of time during the remaining five years of the castle's life the chute was constructed.

G: Evidence for Undermining during the Siege of 1271 and during the Dismantling Carried Out Subsequent to the Fall of Montfort

At the base of the southern side of the administrative building is a support wall below the level of the basement vaults under the Great Hall. This wall is 5 metres thick. Along its length is a large cavity, one metre high, three metres deep and eight metres in length (fig. 19a). It appears to be the result of an unsuccessful attempt by the Mamluks at undermining the huge building either during the siege of the castle in the summer of 1271, or perhaps during the dismantling that took place after the castle fell. As there is a historical reference to Baibars offering payment to his soldiers for stones removed from a wall referred to as the „Sür“,¹⁴ this cavity may in fact be evidence for that episode and date to the siege itself. In any case, the undermining failed, apparently because this was not in fact a free-standing wall, as the besiegers presumably thought, but merely a layer of stonework covering the natural bedrock on the slope below the building and its removal consequently did not weaken the structure above but merely exposed the bedrock

14 Ibn 'Abd al-Zāhir, *al-Raw al-zāhir fī sīrat al-malik al-zāhir*, ed. by al-Khuwayṭir, 'Al-Riyāḍ 1976, p. 385.

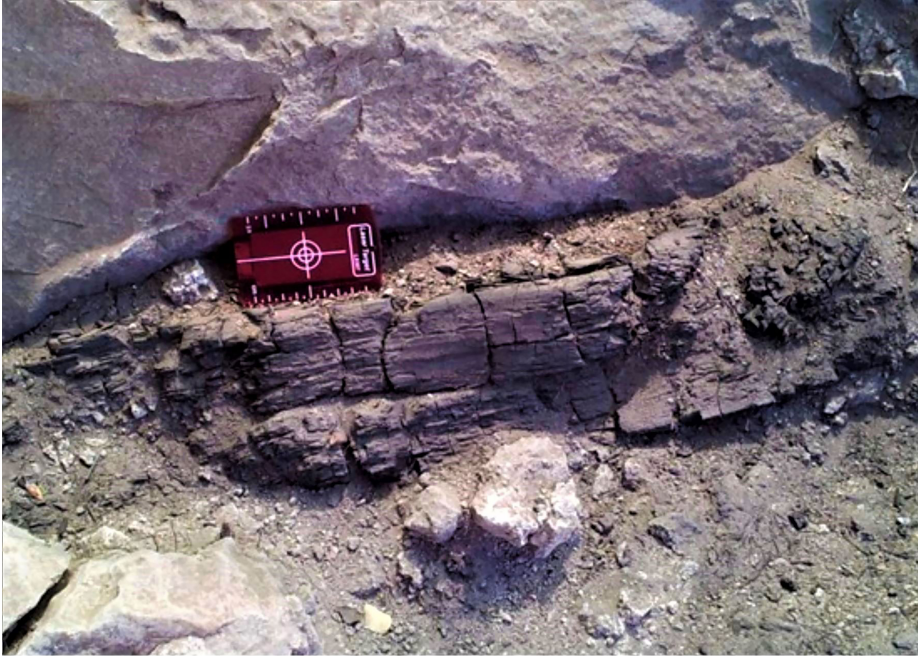


Fig. 20: Undermining of the domestic building (a) and the westernmost building (b) (© Adrian Boas and Rabei Khamisy).

beneath. The unfinished state of this undermining suggests that after considerable effort had been spent, the miners became aware of the futility of their efforts.

A second case of undermining was found when work was carried out on the round tower at the south-western corner of the outer fortifications. A large, roughly excavated cavity can still be observed today at the base of the tower (fig. 19 b). Similar in appearance to the undermining below the Great Hall, it too appears to have been excavated below floor level into the foundations of the tower and, perhaps similarly into the bedrock, and therefore did not cause the collapse of the tower.

Other examples of undermining that most likely took place during the dismantling of the castle after its fall, were found on the northern wall of the domestic building and on the north-western corner of the westernmost building of the upper ward that was excavated in 2017. In the first of these, as a result of the sapping, the entire wall except for its base (about two metres high and three metres thick) had collapsed down the northern slope. Within the surviving base of the wall were found in 2013 several large pieces of burnt wooden beams. (fig. 20 a) These had apparently been placed deep within a cavity excavated in the wall and then set alight, and, to judge from the fragmentary remains of this wall, had very successfully achieved their aim in bringing it down. In the second case the undermining, evidenced by a thick layer of ash above what remained standing of the building's western wall, was also successful in causing almost the entire collapse of the structure including the gothic hall on its upper level (fig. 20 b).

Conclusion

This paper considers the work carried out at Monfort Castle between 2006 and 2019 and specifically the discoveries made in the nine seasons of excavation that have taken place between 2011 and 2019, the last season (at the time of writing) within the castle. Together with the important discoveries made in 1926, the ongoing excavations of Montfort have revealed several aspects of the castle, its form and functions and the changes it underwent that were unknown in the past, and these have enabled the correction of a number of misconceptions that were the outcome of interpretations of what could previously be observed. These finds illustrate how important archaeological exploration is in understanding the ruins of ancient buildings.

Knut Görich

Das Bild des Kaisers sehen

Ein Versuch über die politisch-symbolische Bedeutung des Augustalis Friedrichs II.

Abstract

In the current literature on Emperor Frederick II, the *augustalis* is regarded as a turning point in medieval monetary history. The common assumption is that after centuries of pure silver currency, gold was used for coinage for the first time in Western Europe. However, this assumption overlooks not only the minting of the golden *tari* in Sicily, but also the parallel case of Spanish and Portuguese gold coinage since the twelfth century, which – like the Sicilian example – represents an adaptation of Arabian gold currency. Explaining the question of gold coinage merely in terms of the economic requirements of the Mediterranean trading and economic area, in which Byzantine and Arab gold coinage predominated, is unsatisfactory, as it cannot explain the reason for the coinage only from 1231 onwards. The conflict with the Pope, which was only settled in 1230 and led to a large-scale apostasy movement in the Regnum Siciliae, has so far been completely ignored as the immediate temporal and political context behind the question of coinage. However, against this background and on the basis of statements made by the imperial chancellery, it is possible to make well-founded assumptions about the intended political and symbolic function of the completely new coinage, and especially of the ruler's image, which broke with the tradition of portraitless coins. The chapter thus goes beyond existing research discussion, which usually focuses on the model effect of ancient coins and the emperor's personal enthusiasm for antiquity as causes for coin design and the use of portraits on coins, and on the economic constraints of minting.

Der ab 1231 geprägte Augustalis Friedrichs II. gilt als eine der schönsten Münzen des Mittelalters. Zum Ruhm dieser Goldmünze trägt nicht nur bei, dass sie erstmals seit der Antike wieder ein Kaiserbild aufwies, sondern vor allem, dass dieses Bild von bis dahin unerreichter Qualität war und ein deutliches Zeugnis für die Aneignung des antiken Erbes in der Zeit Friedrichs II. ist. Auch wird der ‚propagandistische‘ Charakter der Münzen gerne betont: Friedrich II. habe sich bewusst „auf altrömische Tradition als Legitimation“ berufen und sich „als römischer Kaiser nach dem Typus des auch im

Mittelalter populären Friedenskaisers Augustus“ darstellen lassen.¹ Aber von der Frage ganz abgesehen, inwieweit solche Anspielungen für die Zeitgenossen entschlüsselbar und überhaupt gewollt waren,² lag die eigentlich politische Botschaft der Münze doch sicher darin, dass sie, obwohl ausschließlich im sizilischen Königreich des Staufers geprägt, nur seinen Kaisertitel trägt und jeden Bezug auf sein sizilisches Königtum vermissen lässt. Auch die sizilischen Silberdenare Heinrichs VI. trugen nur den Kaisertitel, nicht aber den Titel eines Königs von Sizilien, und es liegt daher nahe, die Münzlegende der Augustalen als eine politische Stellungnahme Friedrichs II. zu verstehen, der im Streit mit dem Papst um die Legitimation der Herrschaft über das *Regnum Siciliae* sein Herrschaftsrecht wie schon sein Vater aus der Kaiserwürde ableitete.³ Vor allem aber war das Herrscherbild auf den Augustalen an sich etwas spezifisch Neues⁴ – und zwar nicht nur oder nicht vorrangig wegen seiner antikisierenden Gestaltung, sondern wegen seines nunmehr massenhaften Vorhandenseins. Denn soweit staufische Münzprägungen des *Regnum* bisher überhaupt ein Bild trugen, waren sie wegen der üblichen Münzverrufung doch immer nur kurze Zeit in Umlauf. Demgegenüber wurden die Augustalen weder verrufen noch eingezogen, sondern liefen fortwährend um und sicherten dem Kaiserbild damit eine Art Dauerpräsenz. Das war etwas vollkommen Neues. Deshalb genügt für die Erklärung ihrer möglichen politischen und symbolischen Bedeutung die übliche Fokussierung auf die geld- und rezeptionsgeschichtlichen Aspekte der Goldprägung nicht – so wichtig sie

1 Die Einschätzung der Augustalen als kaiserliche Propaganda ist allgemeiner Konsens, sodass hier wenige Hinweise genügen mögen: Michael Matzke, *Der Kaiser im Münzbild. Ikonographie und Bedeutung der Porträt-Münzen Friedrichs II. von Como und Bergamo*, in: Knut Görich / Jan Keupp / Theo Broekmann (Hg.), *Herrschaftsräume, Herrschaftspraxis und Kommunikation zur Zeit Kaiser Friedrichs II.*, München 2008, München 2008, S. 173–204, hier S. 199. Nach Ansicht von Wolfgang Stürner, *Friedrich II., Darmstadt* 2009, S. 252, wollte der Staufer mit den Augustalen „die Wiederkehr der alten imperialen Größe im Glanz seines eigenen Regiments“ allen Betrachtern und Benutzern „ständig neu ins Bewußtsein“ rufen. Demgegenüber hält Mirko Vagnoni, *Epifanie del corpo in immagine dei re di Sicilia (1130–1266)*, Palermo 2019, S. 94, mit Hinweis auf die politisch stabile Phase des Emissionsjahres 1231 „una funzione prettamente propagandistica“ für unwahrscheinlich.

2 Zur grundsätzlichen Problematik der „Lesbarkeit“ von Münzbildern vgl. die Überlegungen und Hinweise bei Andrea Stieldorf, *Hochadliges Selbstverständnis in bildlichen Darstellungen bis 1200. Das Beispiel von Siegeln und Münzen*, in: Jörg Peltzer (Hg.), *Rank and Order. The Formation of Aristocratic Elites in Western and Central Europe*, Ostfildern 2015, S. 201–229, hier S. 228.

3 Matzke, *Der Kaiser* (wie Anm. 1), S. 178.

4 Andrea Stieldorf, *Die Rückkehr des Königs. Zur Funktion des Herrscherbildes auf Münzen*, in: *Archiv für Diplomatik* 64 (2018), S. 27–59, zeigt an karolingischen, angelsächsischen, ottonischen und französischen Beispielen, dass das Herrscherbild trotz seiner Selbstverständlichkeit im römisch-antiken Münzwesen für die Münzen des Mittelalters keineswegs üblich war.



Abb. 1: Augustalis, Messina. Vs. IMP(erator) ROM(anorum) CESAR AUG(ustus), Rs. + FRIDERICUS, Ø 20 mm (Privatsammlung).

auch grundsätzlich sind (1). Denn Ausnahmecharakter hatten die Augustalen im Kontext der staufischen Prägungen im Regnum Siciliae schon deshalb, weil diese nur ganz selten ein Herrscherbild trugen (2). Dass von der kaiserlichen Kanzlei ein allgemeiner Zusammenhang zwischen Kaiserbild auf Münzen und Treue der Beherrschten hergestellt wurde (3), findet seine Parallele in Fällen, in denen städtische Münzprägungen mit Herrscherbild eine politische Standortbestimmung nach vorausgehendem Seitenwechsel waren (4). In diese Zusammenhänge gestellt, wird die Augustalenprägung verständlich als symbolische Stabilisierung der wechselseitigen Treuebindung zwischen Kaiser und Beherrschten, die in einem bestimmten historischen Kontext geboten erschien (5).

1 Geld- und rezeptionsgeschichtliche Aspekte

Bekanntlich verdankt man Riccardo di San Germano die einzige zeitgenössische Nachricht über das Aussehen der Augustalen: Sie zeige auf der einen Seite den Kopf eines Mannes im Profil, auf der anderen einen Adler. Auffälligerweise spricht Riccardo von einem *caput hominis* – wohlgermerkt nicht von einem *caput imperatoris!* –, wahrscheinlich deshalb, weil ihm der Lorbeerkranz aus seiner eigenen Gegenwart nicht als Zeichen kaiserlicher Würde vertraut war und er aus eigenem Wissen auf das antike Vorbild nicht rückschließen konnte. Mehr als 80 Jahre später erkannte der Florentiner

Chronist Giovanni Villani jedoch deutlich die Orientierung an der Antike: „E dall'uno lato dell'agostaro improntato era il viso dello 'mperadore a modo di Cesari antichi, e dall'altro un'aguiglia.“⁵ (Abb. 1) Die Vorderseite zeigt den Kopf des Kaisers mit Lorbeerkranz im Profil; außerdem den römischen Feldherrnmantel, das Paludamentum, das in 6 oder 7 Falten über die Brust fällt und mit einer ringförmigen Fibel auf der rechten Schulter geschlossen ist; schließlich einen Armreif am rechten Oberarm. Die gekürzte Umschrift lautet IMP(ERATOR) ROM(ANORUM) CESAR AUG(USTUS). Die Rückseite ziert ein Adler mit nach links gedrehtem Kopf, ausgebreiteten Schwingen und stark ausgebildetem Schnabel, umgeben von der Umschrift FRIDE/RICUS. Während Ernst Kantorowicz in seiner berühmten Biographie über Friedrich II. meinte, die Münze zeige „nicht das mindeste christliche Merkmal“,⁶ verweist das Kreuz, das dem Namen des Kaisers vorangestellt ist, doch unmissverständlich auf die christliche Religion.

Die klar an antiken Vorbildern orientierte Gestaltung der Augustalen gab den Numismatikern Anlass, nach der konkreten Vorlage dieser neuen Münze zu suchen; man vermutete sie in Aurei des Augustus – die jedoch nur einen belorbeerten Kopf zeigen, aber keine Büste; oder auch in spätantiken Münzen Konstantins des Großen, Konstantins II. und des Constans,⁷ die den Mantel über der Schulter in ähnlicher Art wie das Kaiserbild auf den Augustalen zeigen. Ihrem gesamten Münzbild am ähnlichsten erscheint aber nicht etwa ein antiker Aureus, sondern eine sehr seltene Bronzemünze aus der Münzstätte Lyon, ein Quadrans des Kaisers Augustus⁸ – ohne dass damit dessen Verwendung als Vorlage zwingend bewiesen wäre. Mögliche Vorbilder für den Adler führen bis in die hellenistische Zeit zurück. Erwogen wurde auch, ob nicht der berühmte Augustus-Kameo am Lotharkreuz im Aachener Domschatz das Kaiserbild inspiriert haben könnte.⁹ Aber Vermutungen über Friedrichs direkte Einflussnahme auf die Gestaltung

5 Giovanni Villani, *Nuova Cronica*, hg. von Giuseppe Porta, 3 Bde., Parma 2000–2001, Bd. 1, lib. VII.21, S. 302.

6 Ernst Kantorowicz, *Friedrich II.*, Berlin 1927, S. 206; dazu schon Philip Grierson/Lucia Travaini, *Italy*, vol. 3: South Italy, Sicily, Sardinia, Cambridge 1998 (*Medieval European Coinage* [= MEC] 14), S. 172.

7 Vgl. die Hinweise bei Heinrich Kowalski, *Die Augustalen Kaiser Friedrichs II. von Hohenstaufen*, in: *Schweizerische Numismatische Umschau* 55 (1976), S. 77–150, hier S. 89–91; Matzke, *Der Kaiser* (wie Anm. 1), S. 178.

8 Matzke, *Der Kaiser* (wie Anm. 1), S. 177 mit Abb.

9 Kowalski, *Die Augustalen* (wie Anm. 7), S. 90 f.; MEC 14 (wie Anm. 6), S. 175, hält dies sogar für am wahrscheinlichsten.



Abb. 2: Augustalis, Brindisi. Vs. IMP(erator) ROM(anorum) CESAR AUG(ustus), Rs. + FRIDERICUS, Ø 20 mm (Privatsammlung).

der neuen Goldmünze bleiben doch recht spekulativ¹⁰ – und dass der Staufer den Augustus-Kameo bei seiner Krönung in Aachen 1215 sah, um dann 15 Jahre später eine Münze nach diesem Vorbild in Auftrag zu geben, ist zwar nicht gänzlich ausgeschlossen, aber auch nicht wahrscheinlich.

Die bis heute eindringlichste Untersuchung des Augustalis legte 1976 Heinrich Kowalski vor.¹¹ Er wies jene Münzen, die auf der Rückseite zwei Kugeln neben dem Kopf des Adlers zeigen, der Münzstätte Brindisi zu, die anderen Messina. (Abb. 2) Von

10 So etwa bei Peter Cornelius Claussen, *Stauferbilder – Bildnisse der Staufer*, in: Bernd Schneidmüller / Stefan Weinfurter / Alfried Wieczorek (Hg.), *Verwandlungen des Stauferreichs*, Darmstadt 2010, S. 350–376, der S. 363 die von Kowalski beschriebene Entwicklung als einen vom Kaiser selbst vorangetriebenen „Klärungsprozess“ deutet, der „von einem unpersönlichen Klassizismus zum Abbild einer lebendig erscheinenden Person“ geführt habe. Dass Vermutungen über persönliche Teilhabe des Kaisers häufig auf methodisch brüchigem Boden stehen, zeigt auch die neue Diskussion um das Brückentor von Capua, die nicht mehr die häufig überstrapazierte Rolle Friedrichs II. thematisiert, sondern nach den Interessen am Ort selbst fragt; vgl. Markus Krumm, „... eine Schöpfung seines ureigensten künstlerischen Wollens“? Das Brückentor von Capua und Friedrich II., in: Richard Engl u. a. (Hg.), *Stauferdinge. Materielle Kultur der Stauferzeit in neuer Perspektive*, Regensburg 2022, S. 105–125.

11 Kowalski, *Die Augustalen* (wie Anm. 7).

ihm stammt auch die Unterscheidung zwischen drei Phasen der Prägung, in deren Verlauf sich das Porträt von einem unpersönlichen Klassizismus zu einem realitätsnahen Bild gewandelt habe: Zunächst das stilisierte Bild eines alterslosen, idealisierten Herrschers ohne individuelle Züge, sei das Münzbild über eine Zwischenphase, in der man mit unterschiedlichen Elementen der Individualisierung experimentiert habe, zu einer lebensnahen Darstellung geworden, in der man die Züge eines willensstarken und entschlossenen Herrschers erkenne.¹² Von einem Porträtcharakter im eigentlichen Sinn des Wortes geht man heute nicht mehr aus.¹³

Kowalski konnte anhand der von ihm untersuchten 334 Exemplare für die Porträtseite der Münze 75 verschiedene Stempel unterscheiden und hielt eine Ausprägung von „mehreren hunderttausend“ für wahrscheinlich.¹⁴ Die Münze wurde noch nach dem Tod Friedrichs II. geprägt und erst nach dem Tod Manfreds von den *reali d'oro* Karls von Anjou abgelöst, ohne freilich sofort von ihnen verdrängt zu werden. Ihr Umlauf war keineswegs auf das Regnum Siciliae beschränkt, wovon nicht zuletzt der große Fund aus Pisa deutliches Zeugnis ablegt: Ende Oktober 1925 wurde unter den Logge dei banchi ein um 1266 verstecktes Tongefäß voller Goldmünzen entdeckt, von denen die meisten damals leider gleich verkauft oder eingeschmolzen wurden; 1976 befanden sich aber noch immerhin 16 Augustalen im Museo di San Matteo.¹⁵ Für die Jahre 1256 und 1266 belegen Quellen aus Chiavenna und Bergamo, dass die Augustalen in der Lombardei umliefen.¹⁶ Von einem nur eingeschränkten Umlauf, wie er in der älteren Forschung zuweilen unterstellt wurde, kann also keine Rede sein.¹⁷ Richtig ist natürlich, dass die Augustalen im Vergleich mit den nach 1252 geprägten Goldmünzen aus Genua, Florenz und Venedig relativ bedeutungslos sind – aber der Vergleich ist unpassend, denn er berücksichtigt nicht, dass die Augustalen nur höchstens 35 Jahre geprägt wurden, in dieser Zeit aber

12 Kowalski, Die Augustalen (wie Anm. 7), S. 105–109 und 117–122; dazu auch Claussen, Stauferbilder (wie Anm. 10), S. 362–364.

13 Peter Schmidt, Mittelalterliche Münzen und Herrscherporträt. Probleme der Bildnisforschung, in: Klaus Grubmüller/Markus Stock (Hg.), Geld im Mittelalter. Wahrnehmung, Bewertung, Symbolik, Darmstadt 2005, S. 52–90, hier S. 60 und 65–70; ferner ders., Geld als visuelles Massenmedium. Bildnis und „Image“ des Herrschers auf Münzen des Mittelalters, in: Vorträge zur Geldgeschichte 2009, hg. von der Deutschen Bundesbank, Frankfurt a. M. 2010, S. 23–55.

14 Kowalski, Die Augustalen (wie Anm. 7), S. 104.

15 Ebd., S. 100.

16 Lucia Travaini, Augustale, in: Federico II. Enciclopedia Fridericiana, Bd. 1, Roma 2005, S. 131–133, hier S. 132.

17 Ebd.



Abb. 3: Denar, Messina/Palermo. Vs. + F(redericus) IMPERATOR, Rs. FREDERIC(us) REX, Ø 15 mm (Numismatica Ranieri, Bologna, Auktion 4, Los 641).

massenhaft, sodass man sie heute mit Recht als eine der erfolgreichsten Goldmünzen in der Geschichte bezeichnet.¹⁸

Soweit man überhaupt nach einem konkreten Anlass ihrer Prägung gefragt hat, wurden ökonomische Ursachen vermutet: Mit ihrem Gewicht von 5,32 g und ihrem Feingehalt von 4,54 g Feingold war die neue Goldmünze eine Konkurrenz für das byzantinische Hyperperon und den arabischen Doppel-Dinar. Die Prägung der Augustalen reagierte offenbar auf ökonomische Bedürfnisse des gewachsenen Handels im Mittelmeerraum. Während die auf die arabische Zeit Siziliens zurückgehenden, dann sowohl von den normannischen wie von den staufischen Königen des Regnum weiterhin geprägten, ursprünglich kleinwertigen *ṭarī* mit ihren dann aber unregelmäßigen Mehrfachstückelungen zwischen 0,9 und etwa 12 g sozusagen staatlich authentifizierte Goldbarren waren, die gewogen werden mussten, waren die Augustalen Münzen, die auf Grund ihres unveränderten Gewichts wie das Hyperperon und der Doppeldinar gezählt wurden. Dass der Kaiser diese Münzen aber erst während seines Kreuzzugs kennengelernt und daraufhin den Entschluss zur Prägung der Augustalen gefasst haben soll,¹⁹ ist angesichts der seit

18 MEC 14 (wie Anm. 6), S. 177.

19 Ebd., S. 174.

jeher engen Handelsbeziehungen zwischen Sizilien und dem östlichen Mittelmeerraum eine wenig überzeugende Vermutung.

2 Herrscherbilder auf den staufischen Münzen des Regnum

Dem modernen Betrachter der Münze steht natürlich die antike Tradition vor Augen, in die sich das Kaiserbild mit Lorbeerkranz und Feldherrnmantel einfügt. Sicher entstand die Münze „in un contesto di riscoperta dell’antico“,²⁰ und das Porträt war in seinem Klassizismus und seiner Plastizität geradezu revolutionär.²¹ Für die Zeitgenossen war aber weniger die antikisierende Gestaltung des Kaiserbildes das Neue als vielmehr das Bild an sich. Denn auf den staufischen Silbermünzen des Regnum Siciliae hatte es vor 1231 nur sehr vereinzelt Bilder gegeben. (Abb. 3) In Messina und Palermo wurden 1220/1221 Münzen geschlagen, die in ganz mittelalterlicher Tradition ein streng stilisiertes Königsbild von sehr geringer Größe zeigten, entweder eine gekrönte Büste mit Reichsapfel und Szepter oder den thronenden Herrscher, der die Insignien mit beiden Händen präsentiert. Diese Münzen wurden wohl aus Anlass der mit der Kaiserkrönung verbundenen Rangerhöhung geschlagen – sie tragen erstmals Friedrichs Titel IMPERATOR –, aber offenbar nur für einen sehr kurzen Zeitraum, wie man aus ihrer großen Seltenheit schließen kann.²² Eine weitere Emission aus Messina, vielleicht von 1222, zeigt eine ebenfalls streng stilisierte gekrönte Büste mit Reichsapfel und Szepter in Frontalansicht – wiederum han-

20 Lucia Travaini, *Esiste il ritratto nella moneta medievale?*, in: *Rivista italiana di numismatica e scienze affini* 103 (2002), S. 373–383, hier S. 378. Die Literatur zu Friedrich II. und der Antike ist uferlos, genannt sei hier wenigstens Arnold Esch, *Friedrich II. und die Antike*, in: Arnold Esch / Norbert Kamp (Hg.), *Friedrich II. Tagung des Deutschen Historischen Instituts in Rom im Gedenkjahr 1994*, Tübingen 1996 (Bibliothek des Deutschen Historischen Instituts in Rom 85), S. 201–234; Marco Bona Castellotti (Hg.), *Exempla. La rinascita dell’antico nell’arte italiana*. Da Federico II ad Andrea Pisano [Rimini, Castel Sismondo, 20 aprile – 7 settembre 2008], Pisa 2008; Maria Stella Calò Mariani, *Friedrich II. und die Skulptur im Königreich Sizilien*, in: Alfried Wieczorek / Bernd Schneidmüller / Stefan Weinfurter (Hg.), *Die Staufer in Italien. Drei Innovationsregionen im mittelalterlichen Europa*, Bd. 1: *Essays*, Darmstadt 2010, S. 139–149.

21 Lucia Travaini, *La monnaie à l’époque de Frédéric II*, in: Anne-Marie Flambard-Héricher (Hg.), *Frédéric II (1194–1250) et l’héritage normand de Sicile*, Caen 2000, S. 115–128, hier S. 124.

22 Lucia Travaini, *Hohenstaufen and Angevin Denari of Sicily and Southern Italy: their Mint Attributions*, in: *The Numismatic Chronicle* 153 (1993), S. 91–135, hier Nr. 19, S. 105, und Nr. 20, S. 113; bessere Abbildungen bei Giuseppe Colucci, *Denari e frazioni di Federico II Hohenstaufen nel Regno di Sicilia*, in: *Le monete della Peucezia – la monetazione sveva nel regno di Sicilia. La monetazione pugliese dall’età classica al Medioevo* (2). *Atti del 2° Congresso Nazionale di Numismatica* [Bari, 13–



Abb. 4: Denar, Messina. Vs. F(redericus) I(m)PERATOR, Rs. REX IER(osa)L(e)M(i) SICIL(ie), Ø 14 mm (Roma Numismatics, London, E-sale 17, Los 1320).

delt es sich um eine sehr seltene Münze. (Abb. 4 und 5) Anlässlich der Heirat Friedrichs II. mit Isabelle von Brienne, die ihm den Titel eines Königs von Jerusalem eintrug, wurden ebenfalls in Messina Denare mit Herrscherbildern geprägt; zwei unterschiedliche Typen zeigen den gekrönten Kopf in Frontalansicht oder im Profil.²³ Wenigstens unter ikonographischem Gesichtspunkt betrachtet waren die Augustalen also keine absolute Neuerung; Herrscherbilder gab es bereits auf den Silberdenaren.²⁴ Aber sie waren erheblich kleiner und schlechter erkennbar als auf den Augustalen,²⁵ außerdem von typisch mittelalterlicher, geradezu graphischer, auf die Umrislinien reduzierter Auffassung

14 novembre 2009], Bari 2010, S. 223–262, hier Nr. 12, S. 235, und Nr. 15, S. 236; Vagnoni, Epifanie (wie Anm. 1), S. 90 und 146 mit Abb. 19 und 20.

23 Travaini, Hohenstaufen (wie Anm. 22), Nr. 25–27, S. 106 und 114; Colucci, Denari (wie Anm. 22), Nr. 14, S. 235; Nr. 21 und 23, S. 240; Nr. 23 und 24, S. 241; Vagnoni, Epifanie (wie Anm. 1), S. 90 und 147 mit Abb. 21 und 22.

24 Alberto Veca, Sull'iconografia della monetazione federiciana per Bergamo, in: Angelo Finetti / Pietro Lorenzelli (Hg.), Corpus nummorum Bergomensium, Bd. 1, Roma 1996 (Bollettino di numismatica 5,1,1), S. 27–52, hier S. 30.

25 Dies betont zurecht Vagnoni, Epifanie (wie Anm. 1), S. 91: „la loro visibilità risulta ancora piuttosto limitata“.



Abb. 5: Denar, Brindisi oder Messina. Vs. F(redericus) I(m)PERATOR, Rs. I(e)R(osa)L(emi) SICIL(ie) REX, Ø 17 mm (Auktionen Münzhandlung Sonntag AMS, Stuttgart, Auktion 12, Los 912).

und ohne direkte Anleihe am antiken Motivrepertoire. Auch der kaiserliche Adler war auf sizilischen Denaren Heinrichs VI. schon üblich gewesen – allerdings nur in strenger Stilisierung von heraldischer Anmutung. Vor diesen Hintergrund gestellt, scheint das Münzbild der Augustalen tatsächlich „wie aus dem Nichts geboren, oder besser, zehn Jahrhunderte zu überspringen“,²⁶ abgesehen von den seltenen Porträt-denaren Karls des Großen und Ludwigs des Frommen, die ebenfalls eine belorbeerte Kaiserbüste nach antikem Vorbild zeigten. (Abb. 6)

Dürften die sizilischen Denare Friedrichs II. jeweils anlässlich einer Rangerhöhung geprägt worden sein, so war dies bei den Augustalen sicher nicht der Fall. Über den Zeitpunkt ihrer Emission sind wir durch Riccardo di San Germano recht genau informiert. Seine Chronik enthält im letzten Eintrag zum Jahr 1231 die Information, dass auf Befehl des Kaisers in Brindisi und Messina, den beiden Münzstätten des Regnum Siciliae, neue Münzen geschlagen worden seien, die man Augustalen nenne.²⁷ Da die Augusta-

26 Veca, Sull'iconografia (wie Anm. 24), S. 30: „sembra nascere dal nulla, o meglio sembra saltare dieci secoli“.

27 Riccardo da San Germano, Chronica, hg. von Carlo Alberto Garufi, Bologna 1937 (Rerum Italicarum Scriptores VII,2), S. 176: „Nummi aurei, qui Augustales uocantur, de mandato Imperatoris in utraque sycla Brundusii et Messane cunduntur“.



Abb. 6: Denar Ludwigs des Frommen, unbestimmte Münzstätte, vielleicht Aachen. Vs. + HLVDOVICVS IMP AVG, Rs. XPISTIANA RELIGIO, Ø 18 mm (Fritz Rudolf Künker, Osnabrück, Auktion 360, Los 1007).

len aber bereits in den Strafandrohungen der Konstitutionen von Melfi, die im August 1231 veröffentlicht wurden, genannt wurden,²⁸ muss der Plan zu ihrer Prägung schon im Frühjahr oder Sommer des Jahres 1231, eher schon 1230 gefasst worden sein.²⁹ Einen Zusammenhang zwischen der Münzprägung und dem mit den Konstitutionen von Melfi verbundenen Reformvorhaben Friedrichs II. liegt also nahe – wie auch die schon erwähnten Prägungen der Silberdenare mit Herrscherbildern Friedrichs II. in zeitlicher Nähe zu seinen Hoftagen von Capua und Messina standen, die 1220 und 1221 die Macht des *rex Siciliae* nach seiner langen Abwesenheit in Deutschland wieder stärken sollten. Die zeitliche Koinzidenz von Verkündung rechtlicher und administrativer Reformen auf den Hoftagen einerseits und Münzprägungen mit Herrscherbildnern andererseits macht auf Sichtbarkeit und Sichtbarmachung des Herrschers als ein Merkmal der mittelalterlichen Machtausübung aufmerksam.

28 Die Konstitutionen Friedrichs II. für das Königreich Sizilien, hg. von Wolfgang Stürner, Hannover 1996 (Monumenta Germaniae Historica [= MGH]. Constitutiones 2, Supplementum), Lemma „augustalis“ S. 492 im Register.

29 Diesen zeitlichen Kontext betont Vagnoni, Epifanie (wie Anm. 1), S. 94; vgl. auch MEC 14 (wie Anm. 6), S. 174.

3 Das Münzbildnis: Gunsterweis und Treueerwartung

Am deutlichsten ist dieser Zusammenhang von Visualisierung und Herrschaft in dem Privileg angesprochen, mit dem Friedrich II. 1248 der piemontesischen Stadt Tortona erlaubte, „zur Ehre unserer Erhabenheit“ Münzen zu prägen, die „[den getreuen Tortonesen] die Erinnerung an unseren Namen und das Bild unserer Majestät“ beständig vor Augen stellen und damit der weltlichen Memoria des Kaisers dienen sollten.³⁰ Der politische Kontext dürfte die Abwehr päpstlicher Versuche gewesen sein, die Stadt zum Abfall vom Kaiser zu bewegen, vor allem aber die Bitte der Tortonesen um Belohnung für ihre dem Kaiser in den zurückliegenden Jahren unter großem Aufwand geleisteten Dienste, insbesondere 1247 bei der Belagerung von Parma.³¹ Münzen mit einem Kaiserbild sind aus Tortona allerdings nicht bekannt. (Abb. 7) Erwogen wurde zwar, ob sich die zitierte Bestimmung auf eine andere Münze bezogen haben könnte, die tatsächlich ein Herrscherbild trägt – und zwar auf einen sehr seltenen Grosso, der auf der Vorderseite einen gekrönten Kopf im Profil mit der Umschrift FRIDERICUS II (secundus) zeigt, auf der Rückseite den abgekürzten Titel ROM(ANORUM) IMP(ERATOR) AUG(USTUS), aber keine Münzstätte nennt. Üblicherweise wird die Prägung der Lagerstadt Vittoria zugewiesen, die Friedrich II. 1247/1248 bei der Belagerung von Parma erbauen ließ,³² neuerdings auch Tortona;³³ das erscheint jedoch wenig überzeugend, denn die damals

30 Jean-Louis-Alphonse Huillard-Bréholles, *Historia diplomatica Friderici secundi*, 6 Bde., Paris 1852–1861, Bd. 6,2, Paris 1861, S. 669: „Per presens itaque privilegium notum fieri volumus universis nostris fidelibus tam presentibus quam futuris, quod Terdonenses, fideles nostri, celsitudini nostre attentius supplicarunt, ut cudendi monetam in civitate Terdonensi ad honorem nostri culminis, ut ipsa nova monete forma nostri memoriam nominis et nostre maiestatis imaginem eis iugiter representet, concedere sibi licentiam dignaremur.“ Den Aspekt der Memoria betonten Claussen, *Stauferbilder* (wie Anm. 1), S. 362; Calò Mariani, *Friedrich II.* (wie Anm. 20), S. 139.

31 Vgl. William R. Day Jr./Michael Matzke/Andrea Saccocci, *Italy I: Northern Italy*, Cambridge 2016 (MEC 12), S. 235 f. Vgl. *Regesta Imperii V: Jüngere Staufer 1198–1272*, Bd. V,2,3 und Bd. V,2,4, bearb. von Julius Ficker/Eduard Winkelmann, Innsbruck 1892 und 1901, Nr. 8016 und 14756.

32 Lucia Travaini, *Un grosso federiciano di zecca incerta. Vittoria 1247?*, in: *Rassegna di Studi del Civico Museo Archeologico e del Civico Gabinetto Numismatico di Milano* 43–44 (1989), S. 137–142; dies., *I capelli di Carlo il calvo. Indagine sul ritratto monetale nell'Europa medievale*, Roma 2013, S. 207 f. Ferner die Katalogbeiträge von Marco Bazzini, *Coppia di denari grossi da 4 denari imperiali, und ders., Denaro imperiale?, prova di coniazione?*, in: *Vivere il Medioevo. Parma al tempo della Cattedrale*, Milano 2006, S. 273 f.

33 Zur Zuweisung nach Tortona: MEC 12 (wie Anm. 31), S. 78 und 89; der ab 1254 geprägte Grosso zeigt kein Bild, sondern nur den Namen und Kaisertitel Friedrichs II. sowie den Namen der Münzstätte TERDONA; vgl. S. 235–240 und 872 (Nr. 199 und 200).



Abb. 7: Grosso zu vier Denaren, Vitoria. Vs. FRIDERICUS II, Rs. ROM(anorum) IMP(erator) AUG(ustus), Ø 18 mm (Privatsammlung).

neue Münzstätte hätte doch gewiss ihren Namen auf eine so prestigeträchtige Prägung gesetzt, wie es bei den nach 1252 geprägten Grossi – die kein Herrscherbild trugen – dann der Fall war.

Auch der Stadt Viterbo erlaubte Friedrich II. 1240, eine Münze mit seinem Bild zu prägen, die zur Ehre seines Namens in der ganzen Region umlaufen solle³⁴ – zweifellos eine Belohnung für den im selben Jahr erfolgten Übertritt von der Seite Papst Gregors IX. auf die des Kaisers. Diese Münze ist ebenfalls nie geprägt worden, aber die Ermächtigung zur Münzprägung mit seinem Bild war für den Staufer offenbar ein probates Mittel, Städte für ihre Treue zu belohnen oder in ihrer für die Zukunft erhofften Treue zu bestärken. Vor ihm hatten schon beispielsweise Kaiser Heinrich III. an Padua³⁵ und

34 Huillard-Bréholles, *Historia diplomatica* (wie Anm. 30), Bd. 5,2, Paris 1859, S. 1043: „Vidimus etiam ad magnificandam urbem Viterbii provida deliberatione competere, ut in ea pro nobis et imperio publice pecunie sicla cudatur, que ymaginis nostre superscriptione prefulgeat et ad honorem nostri nominis ubique per regionem effusa, ad comunes expensas omnium expendatur.“ Zur politischen Situation vgl. Stürner, *Friedrich II.* (wie Anm. 1), S. 487–489.

35 Die Urkunden Heinrichs III., hg. von Harry Bresslau / Paul Kehr, Berlin 1931 (MGH *Diplomata regum et imperatorum Germaniae* 5), Nr. 234, S. 311, Z. 41 – S. 312, Z. 2: „E[t ut certior auctoritas] huius nostrae concessionis videatur, in una superficie denariorum nostri nominis et imaginis impres-

Friedrich Barbarossa an Aachen³⁶ und Como³⁷ vergleichbare Gunsterweise gegeben – jedoch scheint es nur im Falle von Aachen tatsächlich zu einer solchen Prägung gekommen zu sein.³⁸ (Abb. 8) Der Zusammenhang zwischen Gunsterweis und Treuerwartung ist im Privileg Friedrichs II. für Tortona freilich am ausführlichsten und eindringlichsten angesprochen: „Indem wir uns den Eifer und die Ehrerweisung der Einwohner von Tortona vor Augen rufen und auch erwägen, wie willkommen die Dienste sind, die sie unserer kaiserlichen Majestät erwiesen haben, und die sie in Zukunft noch willkommener erweisen können, haben wir ihnen, damit die häufige Betrachtung dieser neuen Münze sie in ihrer Treue und ihrer Ehrerweisung gegenüber uns mehr und mehr bestärken möge, die Erlaubnis gegeben, diese Münze in unserem Namen zu schlagen.“³⁹ Die häufige Betrachtung der neuen Münze sollte die Einwohner also in ihrer Treue und ihrer Ehrerweisung gegenüber dem Kaiser bestärken⁴⁰ und war der politischen Absicht geschuldet, die soziale Bindung zwischen Herrscher und Beherrschten zu stärken.⁴¹

sionem, in altera vero eiusdem civitatis figuram imprimi iu[ss]imus.“ Dazu Veca, Sull'iconografia (wie Anm. 24), S. 35; MEC 12 (wie Anm. 31), S. 594.

36 Für Aachen: Die Urkunden Friedrichs I., hg. v. Heinrich Appelt, Hannover 1979 (MGH Diplomata regum et imperatorum Germaniae 10,2), Nr. 503, S. 435, Z. 7–9: „Forma vero denariorum talis erit, quod in una parte erit imago sancti Karoli et eius superscriptio, ex altera parte nostra imago cum nostri nominis superscriptione“.

37 Für Como: Die Urkunden Friedrichs I. (wie Anm. 36), Bd. 10,3, Hannover 1985, Nr. 651, S. 156, Z. 8–11: „notum esse volumus, quod nos apud Cumas civitatem nostram propriam monetam novam de novo noviter cudi et fieri precepimus que formam nostram pariter cum nomine nostro in se debeat continere“. Dazu Lorenzo Bellesia, Le monete di Como, Serravalle 2011, S. 11–19 und 33; MEC 12 (wie Anm. 31), S. 360–363; Matzke, Der Kaiser (wie Anm. 1), S. 195–197.

38 Dazu Knut Görich, Kanonisation als Mittel der Politik? Der heilige Karl und Friedrich Barbarossa, in: Franz Fuchs/Dorothea Klein (Hg.), Karlsbilder in Kunst, Literatur und Wissenschaft. Akten eines interdisziplinären Symposions anlässlich des 1200. Todestages Karls des Großen, Würzburg 2015, S. 95–114, hier S. 107 mit weiteren Nachweisen in Anm. 51.

39 Huillard-Bréholles, Historia diplomatica (wie Anm. 30), Bd. 6,2, Paris 1861, S. 669 f.: „Nos autem rectum zelum fidei et devotionis attendentes ipsorum, considerantes quoque grata et accepta servitia, que idem maiestati nostre exhibuerunt hactenus et exhibere poterunt in antea gratiora et ut frequens ipsius nove monete inspectio eos in fide et devotione nostra magis corroboraret et accendat, licentiam eis concedimus postulata, presentium tenore mandantes, ut ipsa moneta sub nostri nominis et honoris inscriptione percusa et a falsitatis seu male corruptionis cuiuslibet fraudibus aliena recipiatur et expendatur ubilibet, sicut recipitur aliarum moneta Ligurie civitatum“.

40 Travaini, I capelli (wie Anm. 32), S. 208: „... la funzione della moneta nell'accendere e rafforzare, tramite la frequente visione, la devozione all'imperatore“.

41 Vagnoni, Epifanie (wie Anm. 1), S. 93 f.: „... un chiaro intento politico: di rafforzamento, per così dire, del vincolo sociale tra il leader ed il suo gruppo“.



Abb. 8: Pfennig, Aachen. Vs. (Frid)IRIC(us), Rs. S(anctus) CAROL(us) I(m)P(erator), Ø 15 mm (Jean Elsen & ses fils, Numimatists, Brüssel, Auktion 150, Los 438).

Zum besseren Verständnis dieser Aussage ist es sinnvoll, sich in Erinnerung zu rufen, dass es für die wenigsten Menschen überhaupt möglich war, den Kaiser von Angesicht zu Angesicht zu sehen. Den Herrscher persönlich erblicken zu dürfen, war ein Zeichen seiner Gunst, das nicht jeder verdiente. Gerade die normannischen Könige von Sizilien waren in ihrem Palast geradezu „verborgen“, denn nach dem Vorbild der fatimidischen Kalifen von Kairo war es seit den Zeiten Rogers II. üblich geworden, dass sich der Herrscher in Palermo nur selten öffentlich außerhalb des Palastes zeigte. Nur anlässlich der Prozessionen an hohen Festtagen war er auf einem reich geschmückten Pferd mit der Krone auf dem Kopf zu sehen, unter dem Zeremonienschild *al-mizalla*, dem ‚Schattenspendler‘, der ebenfalls dem fatimidischen Zeremoniell entlehnt worden war.⁴² Von den Bewohnern Palermos heißt es anlässlich des Einzugs Heinrichs VI. in ihre Stadt, sie seien gewohnt, den Blick vor ihrem König zu senken und zu Boden zu schauen.⁴³ Schwer einzuschätzen ist, welche Auswirkungen dieses normannisch-arabische Zeremoniell noch

42 Dazu jüngst Richard Engl, Sonnenschirm und Hängekrone. Unbeachtete Insignien Friedrichs II. im fatimidischen, normannischen und päpstlichen Kontext, in: ders. u. a. (Hg.), *Stauferdinge* (wie Anm. 10), S. 151–165, hier S. 156 f. mit Nachweisen.

43 Otto von St. Blasien, *Chronica*, hg. von Adolf Hofmeister, Hannover-Leipzig 1912 (MGH *Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum separatim editi* [= SS rer. Germ.] 47), 1–88,

auf Friedrich II. hatte, denn es ist unklar, inwieweit der Herrschaftsantritt seines Vaters, Kaiser Heinrichs VI., und die Regentschaften während seiner Kindheit mit solchen überkommenen Traditionen brachen. Sicher aber ist, dass Friedrich II. nicht in den Straßen von Palermo aufwuchs, sondern im Königspalast, wo das einer ortsfesten Residenz verpflichtete, streng hierarchische Zeremoniell wohl doch ein gewisses Beharrungsvermögen an den Tag gelegt haben dürfte.⁴⁴

Dass Friedrich II. die Möglichkeit, ihm von Angesicht zu Angesicht zu begegnen, von erwiesener Treue und Ergebenheit abhängig machte, ist gut belegt. Als die Rektores des mit dem Kaiser verfeindeten lombardischen Städtebundes 1236 anboten, ihn zu direkten Friedensverhandlungen an seinem Hof aufzusuchen, lehnte er eine solche Begegnung ab, weil er es für unangemessen hielt, „daß jene vor unser Angesicht treten, die wir unseres Anblicks für unwürdig halten“.⁴⁵ Gehorsam und Treue waren die Voraussetzung dafür, des Herrschers ansichtig werden zu dürfen, die Erlaubnis zur ‚Schau‘ seines Antlitzes war geradezu ein Appell an die Treue der Untertanen. Den als *hostes imperii* verurteilten Lombarden warf Friedrich II. vor, sie wollten sein Antlitz nicht mit Ehrerbietung erblicken, und sie könnten dies aus Furcht vor der Gerechtigkeit auch nicht in Sicherheit tun, denn obwohl er ihnen ein friedliches Gesicht zeigen wolle, könne er dies nur, „soweit wir das mit der Ehre unseres Reiches vereinbaren können“.⁴⁶ Auch sein Großvater Friedrich Barbarossa hatte sich geweigert, Gesandte aus der ungehorsamen Stadt Tortona zu empfangen und „ließ sie erst gar nicht zu sich persönlich vor“.⁴⁷ Man sieht, dass die direkte Kommunikation mit dem Kaiser – mit der die Möglichkeit verbun-

S. 63, Z. 6–8: „... vulgoque, quod plateas circumstabat, viso augusto iuxta morem illius terre pronovultu in terra coram eo corruente“.

44 Stürner, Friedrich II. (wie Anm. 1), S. 106 f.; Knut Görich, Friedrich II. und das Reich im Jahr 1218. Königliches Handeln zwischen Planung, Erwartung und Zufällen, in: Jürgen Dendorfer / Heinz Krieg / R. Johanna Regnath (Hg.), Die Zähringer – Rang und Herrschaft um 1200, Ostfildern 2018, S. 473–494, hier S. 478 f.

45 Simon Friedrich Hahn, *Collectio monumentorum*, Bd. 1, Braunschweig 1724, Nr. 15, S. 220: „... cum non eligans crederemus, illos ante faciem nostram accedere, quos visionis nostre reputamus indignos“.

46 Huillard-Bréholles, *Historia diplomatica* (wie Anm. 30), Bd. 4, Paris 1855, S. 879: „... faciem nostram, quam pacificam ipsis volumus, quantumcumque cum imperii nostri honore possumus tollerare, nec volunt devoti respicere, nec possunt pro timore justitie spectare securi“.

47 Adolf Hofmeister, Eine neue Quelle zur Geschichte Friedrich Barbarossas, in: *Neues Archiv der Gesellschaft für Ältere Deutsche Geschichtsforschung* 43 (1922), S. 143–157, hier S. 154: „... ad regis conspectum accedere voluerunt. Quos ipse, intollerabili ira et indignatione accensus, non solum audire contempsit, sed nec ad eius presentiam venire permisit.“ – Die aufständischen Sachsen wurden 1074 „ad videndam faciem regis“ nur zugelassen, weil ihre Unterwerfung unter Heinrich IV. bereits im

den war, ihn persönlich zu sehen – entweder von der Treue abhing, die dem Herrscher in der Vergangenheit schon gezeigt worden war, oder aber Treue in der Zukunft begründen sollte. Etwas zugespitzt könnte man sagen, Friedrich II. habe seine Sichtbarkeit im Wissen um ihre Wirkung und Bedeutung zu einer knappen Ressource gemacht und ihre Verteilung sehr bewusst kontrolliert.

Angesichts der reglementierten und eingeschränkten Möglichkeiten, den Kaiser zu sehen, gewinnt die massenhafte Präsenz des neuartigen Kaiserbildes auf den Augustalen eine Bedeutung, die den üblichen Hinweisen auf die antike Tradition ihres Münzbildes entgeht. Im Privileg von Tortona wurde die Möglichkeit, ein Bild des Kaisers auf Münzen betrachten zu können, wie ein Akt direkter Kommunikation mit ihm behandelt: Die ‚Schau‘ des Bildes, in gewisser Weise vergleichbar mit der inszenierten Zurschaustellung der kaiserlichen Majestät bei den Hoftagen, war eine Belohnung für die Treue der Stadt, sollte sie in ihrer künftigen Treue bestärken – und war gerade darin der Gunst einer persönlichen Begegnung mit dem Kaiser vergleichbar. Das Münzbild und dessen Betrachtung gehörten nach Vorstellung der kaiserlichen Kanzlei also in den Kontext der Visualisierung von Herrschaft: Ein Bild des Kaisers zu zeigen und es sehen zu dürfen war eine Inszenierung der wechselseitigen Treuebindung, die den Herrscher mit den Beherrschten verband.

4 Münzbildnis als politisches Treuebekenntnis

Für diesen Zusammenhang gibt es im zeitlichen Kontext der Augustalenprägung zahlreiche Beispiele, nicht nur auf kaiserlicher Seite. Gaeta fiel während Friedrichs Abwesenheit auf dem Kreuzzug im Juni 1229 vom Kaiser ab und trat unter die päpstliche Herrschaft. Dieser Seitenwechsel war mit dem Projekt eines neuen Münzbildes verbunden. Gregor IX. erlaubte der Stadt, Silberdenare zu prägen, die auf der einen Seite den Kopf des heiligen Petrus, auf der anderen Seite aber das Bild des Papstes und seinen Namen tragen sollten.⁴⁸ Weil diese Bestimmung in einer Reihe mit Vorrechten genannt wird, die

Voraus vermittelt worden war; vgl. Lampert von Hersfeld, *Annalen*, hg. von Oswald Holder-Egger, Hannover-Leipzig 1894 (MGH SS rer. Germ. 38), S. 180.

48 Huillard-Bréholles, *Historia diplomatica* (wie Anm. 30), Bd. 3, Paris 1852, S. 143: „Cudendi etiam monetam argenteam ubi ex una parte imago capitis beati Petri cum superscriptione civitatis vestre, ex alia vero in medio pape et in circulo superscriptio nostri nominis habeantur ...“. Dazu Lucia Travaini, *Progetti mai realizzati: due ritratti monetali di Gaeta del 1223 e 1229*, in: *Quaderno di Studi. Circolo Numismatico Mario Rasile* 22 (luglio–agosto 1997), S. 30–36; dies., *La monnaie* (wie Anm. 21), S. 124 f.; dies., *Esiste il ritratto* (wie Anm. 20), S. 376 f.; MEC 14 (wie Anm. 6), S. 71.



Abb. 9: Gold-*tarī*, Amalfi. Vs. + HEINRICUS SEXTUS, Rs. + ROMANOR(um) IMP(er)AT(o)R, Ø 24 mm (Gold und Numismatik UBS, Zürich, Auktion 72, Los 271).

der Papst als Reaktion auf zuvor mit den Kardinälen besprochene Bitten (*supplicationes*) Gaetas darstellt,⁴⁹ war die Erlaubnis zur Münzprägung offenbar eines von vielen Zugeständnissen, mit denen er die erst kurz zuvor unter seine Herrschaft getretene Stadt in ihrer Treue bestärken wollte. In den Beratungen mit den Kardinälen dürfte das neue Münzbild eine Rolle gespielt haben, denn seit dem 10. Jahrhundert waren keine Münzen mehr geprägt worden, die das Bild eines Papstes zeigten.⁵⁰ Es scheint, dass sich Gaeta diese besondere Form der Münzprägung als Hulderweis des Papstes erbeten hatte und gleichzeitig mit diesem Münzbild seine besondere Treue buchstäblich vor Augen stellen wollte.

Eine ähnliche Konstellation hatte sich schon 1194 ergeben, als Gaeta anlässlich der Herrschaftsübernahme Heinrichs VI. im Regnum bronzenne Follari prägen ließ, die auf Vorder- und Rückseite eine gekrönte Herrscherbüste zeigten und die durch Inschrift als Münzen „der Stadt Gaeta und der kaiserlichen Majestät“ bezeichnet wurden.

49 Huillard-Bréholles, *Historia diplomatica* (wie Anm. 30), Bd. 3, Paris 1852, S. 143: „Ea propter, dilecti in Domino filii, vestris commodis providere volentes, cum Romana Ecclesia clementer prospicere consueverit utilitatibus subjectorum, vestris supplicationibus inclinati de communi fratrum nostrorum consilio et assensu concedimus ...“.

50 Travaini, *La monnaie* (wie Anm. 21), S. 125.



Abb. 10: Grosso zu sechs Denaren, Bergamo. Vs. FREDERICUS IMP(ER)ATOR, Rs. P(ER)GAMUM, Ø 20 mm (Privatsammlung).

Auch in Salerno und Amalfi wurden Münzen mit stilisierten Bildern des Staufers geschlagen.⁵¹ (Abb. 9) Da sie ebenso wie die Münzlegenden keine einheitliche Gestaltung aufweisen, liegt die Vermutung nahe, dass der Impuls dazu nicht von Heinrich VI. oder seinem Hof ausging, sondern die Städte sich aus eigener Initiative für das neue Münzbild als demonstratives Zeichen ihrer Treue gegenüber dem Kaiser entschieden – genau so, wie es Gaeta 1229 gegenüber Papst Gregor IX. tat.⁵²

Die Münzen mit dem Papstbild in Gaeta wurden ebenso wenig geprägt wie die Münzen mit dem Kaiserbild in Tortona und Viterbo. Aber die Quellen zeigen unmissverständlich, dass das Herrscherbild auf Münzen im Kontext der Neuetablierung oder Festigung von Treueverhältnissen ein wichtiges und auch verhandelbares Zeichen wechselseitiger Gunst und Treue war – ganz analog zur ‚Schau‘ des Kaisers selbst in einer Situation direkter Kommunikation. Die Münzprägungen mit dem Herrscherbild dachte man sich offensichtlich als Visualisierungen der Treuebindung, die sich in der Erlaubnis manifestierte, das Angesicht des Herrschers zeigen und sehen zu dürfen.

51 MEC 14 (wie Anm. 6), S. 150 f.

52 Stieldorf, Die Rückkehr (wie Anm. 4), diskutiert S. 47–50 an ottonischen Beispielen die Verwendung des Herrscherbildes aus eigener Initiative der Münzstätten zur Legitimation ihrer Prägungen.



Abb. 11: Grosso zu sechs Denaren, Como. Vs. FREDERICVS IMPER(a)T(or), Rs. CIVITAS CUMANA, Ø 20 mm (Numismatica Ars Classica NAC, Zürich, Auktion 65, 2012, Los 3414).

Eine ähnliche Funktion hatte das Bild Friedrichs II. auch auf den Münzen von Bergamo. (Abb. 10) Als die Stadt im Konflikt zwischen dem Staufer und den oberitalienischen Städten 1236 überraschend auf die Seite Friedrichs übertrat und ihm den Treueid leistete,⁵³ wurde gleichzeitig die seit Jahrhunderten ruhende Tätigkeit der Münzstätte in Bergamo wiederaufgenommen und die veränderte politische Parteinahme der Stadt sofort im Münzbild ersichtlich: Die neuen Münzen trugen ein Kaiserporträt nach dem Vorbild der Augustalen, besonders eindrucksvoll auf den Grossi zu sechs Denaren.⁵⁴ (Abb. 11) Ab 1239 zeigten auch in Como neue Grossi ein Bild Friedrichs II.⁵⁵ – das allerdings nicht an das Augustalenporträt erinnert, sondern eher an nordalpin-deutsche Prägungen, speziell Nürnberger Pfennige, die das Königsbild mit den traditionellen Herrschaftszeichen von Krone, Szepter und Globus als solches erkennbar machten.⁵⁶ Dass weder für Ber-

53 Dazu Matzke, *Der Kaiser* (wie Anm. 1), S. 192 f.

54 MEC 12 (wie Anm. 31), S. 339 sowie Nr. 394–396, S. 906 (grosso da sei denari) und Nr. 397–403, ebd. (grosso da quattro denari); Matzke, *Der Kaiser* (wie Anm. 1), S. 192–194; *Corpus nummorum Bergomensium* (wie Anm. 24), S. 89–262.

55 Bellesia, *Le monete di Como* (wie Anm. 37), S. 71–73 (grosso da sei denari); MEC 12 (wie Anm. 31), S. 362–364 und Nr. 445–447, S. 914 (grosso da quattro denari).

56 Matzke, *Der Kaiser* (wie Anm. 1), S. 195 f.; Vecca, *Sull'iconografia* (wie Anm. 24), S. 35; MEC 12 (wie Anm. 31), S. 363.

gamo noch für Como Münzrechtsverleihungen Friedrichs II. überliefert sind, erklärt man damit, dass in beiden Städten schon früher eine „öffentliche Münze“ (*moneta publica*) geprägt wurde. In Bergamo war dies in karolingischer Zeit unter Karl dem Großen der Fall, in Como wohl zwischen 1167/1168 und 1170/1178, als Friedrich Barbarossa nach der notwendig gewordenen Schließung der kaiserlichen Münzstätte Nosedo die Prägung der kaiserlichen Münze verlagerte.⁵⁷ Als sich Bergamo und Como dem von Mailand geführten Lombardischen Städtebund 1236 und 1239 entzogen, waren ihre neuen Münzen eine Maßnahme gegen die bisherige Dominanz der Mailänder Münze und eine politische Standortbestimmung gleichermaßen. Die Münzstätten von Bergamo und Como wurden zur Zeit Friedrichs II. nurmehr reaktiviert, wohlgermerkt auf Initiative der Kommunen selbst und nicht durch kaiserlichen Befehl – wobei in Como erst damals das Münzbild mit Name und Bild des Herrschers auftauchte, das Friedrich Barbarossa schon zuvor grundsätzlich angeordnet hatte, das aber nicht geprägt worden war.⁵⁸ Wie im Falle von Gaeta, Amalfi und Salerno dürfte die Inanspruchnahme des kaiserlichen Bildes seitens Bergamo und Como ein demonstratives politisches Treuebekenntnis der beiden Kommunen gewesen sein, dem keine explizit kaiserliche Anordnung oder Erlaubnis vorausgegangen war.⁵⁹ Dass Friedrich II. im Juli 1238 seinen Beamten im Regnum schriftlich die *forma* eines neu zu prägenden Denars übermitteln ließ,⁶⁰ ist jedenfalls kein Gegenargument, denn diese Anweisung bezog sich auf die königlichen Münzstätten Brindisi und Messina. Der vergleichbare historische Kontext spricht dafür, dass sich die Beispiele von Bergamo und Como in den oben beschriebenen Zusammenhang von Münzbild, Visualisierung von Herrschaft, Demonstration von Treue und Appell an Treue einfügen.

57 Matzke, *Der Kaiser* (wie Anm. 1), S. 191 f. und 196; MEC 12 (wie Anm. 31), S. 73–77 (zu Nosedo) und 360 f.

58 Dazu schon oben, bei Anm. 37.

59 Matzke, *Der Kaiser* (wie Anm. 1), führt S. 199 die Gestaltung der Bergamasker Münzen direkt auf Friedrich II. und seine Berater zurück, die „unmittelbar und bewußt an antik-römische Traditionen“ angeknüpft hätten. Fraglich bleibt dann aber, warum nicht auch Como auf das Vorbild der Augustalen verpflichtet wurde.

60 *Acta imperii inedita*, hg. von Eduard Winkelmann, Innsbruck 1880, S. 637; dazu Travaini, *Hohenstaufen* (wie Anm. 22), S. 107.

5 Augustalenprägung und Treueerwartung

Münzprägungen mit einem Herrscherbild standen in der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts auffällig oft vor einem konflikträchtigen Hintergrund. Es erscheint daher sinnvoll, die Augustalenprägung nicht nur mit den Reformvorhaben Friedrichs II. im Jahre 1231 verbunden zu sehen, sondern den weiteren zeitlichen Kontext in den Blick zu nehmen. Er war bestimmt von den Folgen des Konflikts, der in das Jahr 1227 zurückreichte, als Papst Gregor IX. die Untertanen des Staufers im sizilischen Regnum von ihrem Treueid löste. Auf die Exkommunikation Friedrichs II. und den folgenden Einfall der päpstlichen „Schlüsselsoldaten“ in sein Königreich reagierten zahlreiche Städte auf dem Festland mit Aufruhr und Rebellion gegen Friedrichs Herrschaft. Zum Beispiel fielen Gaeta und Bari von ihm ab, und sogar noch nach seiner Rückkehr aus Palästina zeigten sich im September 1229 Casalnuovo, San Severo und auch Foggia ungehorsam.⁶¹ Der Abfallbewegung im Regnum Siciliae hatte Friedrich II. nach seiner Rückkehr aus dem Orient rasch Einhalt bieten können und den Konflikt mit dem Papst im Frieden von San Germano 1230 beigelegt – auch wenn damals die Frage nach der Rückkehr von Gaeta unter seine Herrschaft noch offen geblieben war.⁶²

Man braucht die Augustalen nicht als Reaktion auf die für Gaeta geplante Münze mit Papstbild zu begreifen, auch wenn die zeitliche Nähe immerhin auffallend ist. Aber die Erfahrung politischer Untreue im sizilischen Königreich gehört zweifellos zum Entstehungskontext der Prägung: Nach den Aufständen im Regnum hatte Friedrich II. 1230/1231 allen Grund, sowohl seinen Herrschaftsanspruch vor Augen zu stellen als auch an die Treue der Bevölkerung zu appellieren – und damit auch einen Adressaten dieser Botschaft.⁶³ Wie das Privileg für Tortona erkennen lässt, maß die kaiserliche Kanzlei dem Münzbild des Herrschers eine dem Gunsterweis der persönlichen Begegnung mit dem Kaiser analoge Bedeutung zu: Den Herrscher sehen zu dürfen, sollte die Treue zu ihm bestärken. Komplementär dazu war die Bitte der Städte, eine Münze mit Herr-

61 Zu den Ereignissen anhand der zeitgenössischen „Narratio qualiter imperator Federicus reacquisit regnum sibi rebellatum“ vgl. Fulvio Delle Donne, *Città e monarchia nel regno svevo di Sicilia. L'itinerario di Federico II di anonimo pugliese*, Salerno 1998, S. 67–82.

62 Dazu Knut Görich, *Friedensverhandlungen mit Rücksicht auf den honor ecclesiae. Papst Gregor IX. und Kaiser Friedrich II. im Streit um Gaeta (1229–1233)*, in: Theo Kölzer u. a. (Hg.), *De litteris, manuscriptis, inscriptionibus ... Festschrift zum 65. Geburtstag von Walter Koch*, Wien-Köln-Weimar 2007, S. 617–632.

63 Anders Vagnoni, *Epifanie* (wie Anm. 1), S. 94: „nel momento in cui è ideata [questa moneta] manca un determinate destinatario politico e, perciò, ci sembra non indicato attribuirgli delle finalità espressamente propagandistiche“.

scherbild prägen zu dürfen, offensichtlich eine Bitte um einen Hulderweis für geleistete und zukünftige Treue. Im Falle von Viterbo und Tortona spiegeln die Privilegien Friedrichs II. noch die vorausgegangene Kommunikation mit dem kaiserlichen Hof – eine solche Beidseitigkeit ist auch im Falle des päpstlichen Privilegs für Gaeta noch fassbar. Die Münzbildwechsel anlässlich politischer Parteiwechsel von Städten verdeutlichen, dass die Wahl des Herrscherbildes als Münzbild ein politisches Treuebekenntnis war. Weil im Falle von Bergamo und Como damit die Reaktivierung (Bergamo) oder Fortsetzung (Como) der Prägung einer *moneta publica* verbunden war, scheint eine kaiserliche Erlaubnis nicht mehr nötig gewesen zu sein; zumindest wäre so das Fehlen von Münzprivilegien Friedrichs II. erklärbar.

Das Bild des Kaisers auf Münzen ist verständlich als eine Visualisierung der Treuebindung, die seine Herrschaft in sozialer Breite und Tiefe verankerte. Für seinen Appell an die Treue bediente sich Friedrich II. des einzigen Massenmediums seiner Zeit – der Münze. Die Augustalenprägung brachte im Regnum Siciliae erstmals für den relativ langen Zeitraum von mindestens drei Jahrzehnten ein im Wesentlichen unverändertes Herrscherbild in Umlauf. Cum grano salis könnte man den Augustalis als symbolische Vergegenwärtigung der Omnipräsenz des Kaisers verstehen, die in den Konstitutionen von Melfi mit der Einrichtung der *defensa* – der Anrufung des kaiserlichen Namens im Falle erlittenen Rechtsbruchs – als eigentlich nötig, aber unmöglich beschrieben wird.⁶⁴

64 Konstitutionen, hg. von Stürner (wie Anm. 28), I 17, S. 168, Z. 20–24: „Iam enim a subiectis nostris non aberit tuitionis nostre licentia, cum per eos, quibus mansuetudinis nostre confertur auctoritas, ipsorum defensio procuratur, et sic nos etiam, qui prohibente individuitate persone ubique personaliter esse non possumus, ubique potentialiter esse credamur.“ Calò Mariani, Friedrich II. (wie Anm. 20), bezeichnet S. 139 die Sicherung der „Allgegenwart“ des Kaisers in seinen Herrschaftsgebieten durch Abbilder als „das vorrangige Ziel“ Friedrichs II. nach 1220.

Die Kunigundenkrone

Abstract

This chapter shows how the crown of Cunigunde, now kept in the treasury of the Munich Residenz as one of the most important treasure objects of the High Middle Ages, is a „border-crossing“ object in several respects, especially in terms of the physical movement of a material object and of how the attribution of different meanings affects perception. Adopting more recent approaches to researching the materiality of the Middle Ages, i. e. with the help of the „material turn“, it becomes clear that it is above all perspective and questioning that prove these border crossings. For example, the crown as a ‚Franconian‘ object is still controversial today, because it is kept in Munich (like many other objects) as a result of Bavarian secularisation and expansion during the Coalition Wars. The object thus raises the question of centralisation and / or cohesion within the federal state of Bavaria by applying historical narratives to its own regional history. Whether or not a copy can resolve this question is an interesting topic, as another, even more prominent crown, the imperial crown of Vienna, has inspired a large number of copies up to the present day, and it is not transferable to another place for political and conservational reasons.

However, this chapter aims not only to address this dimension of contemporary history, but rather to delve deeper into the history of the object by taking a closer look at its art historical significance, its material value and its ascribed function as an insignia of power. In doing so, it elaborates the thesis that focusing on the figure of St. Cunigunde might be a modern construct that obscures the original finding as a reliquary crown (crown of St. Cunigunde in the figurative, not literal sense from our point of view). In this respect, a parallel is established with gifting of the crown to St. Elisabeth by Frederick II, to whom Hubert Houben dedicated so many of his studies. The crown of Cunigunde is thus a model for Elisabeth’s crown, and was probably given to the Bamberg saint by Philip of Swabia. This opens up completely new perspectives regarding the early history of the crown of Cunigunde, based on the border-crossing of the object itself: depending on its attribution, it can be viewed as a ruler’s crown or a reliquary crown. However, this only appears new from the perspective of reception, for the dead saint lives on in her relics, thus for medieval contemporaries this made it the crown of St. Cunigunde.

Vita und Werk Hubert Houbens verbinden die deutschsprachige und die italienische Mediävistik miteinander, und es ist mir eine besondere Freude, zu dieser Festschrift für ihn einen Beitrag zum Thema der Grenzüberschreitung beizusteuern, der den Reigen der Aufsätze um eine konkrete Objektstudie bereichert. Dabei wird dieser Beitrag zeigen, wie die Kunigundenkrone, die heute in der Schatzkammer der Münchner Residenz als eines der bedeutendsten hochmittelalterlichen Schatzobjekte aufbewahrt wird, gleich in mehrfacher Hinsicht ein Objekt der Grenzüberschreitung ist. Unter Rückgriff auf die jüngeren Ansätze bei der Erforschung der Materialität des Mittelalters, also mithilfe des „material turn“,¹ wird dabei deutlich, dass es vor allem der Blickwinkel und die Fragestellung sind, die diese Grenzüberschreitungen erweisen.

Historische und gegenwärtige Grenzziehungen spielen bis heute eine zentrale Rolle bei der Bewertung dieses herausragenden Objekts hochmittelalterlicher Schatzkunst.² Seine kulturhistorische Bedeutung und Herkunft aus Bamberg lädt es als „fränkisches“ Objekt auf, doch als Folge der Säkularisierungen und der Erweiterungen Bayerns während der Koalitionskriege wird es in München aufbewahrt. Der Konflikt zwischen den Landesteilen des heutigen Bundeslandes Bayern schwelt dabei untergründig weiter, auch weil die Kunigundenkrone weder 2002 noch 2007 zu den großen Landesausstellungen nach Bamberg ausgeliehen wurde. Mit Verweis auf die Fragilität des Objekts verweigerte die Wittelsbacher Landesstiftung den Transport. Dies führte immer wieder zu Spekulationen, ob man das erst in der Säkularisierung vor 200 Jahren aus Bamberg entfernte Objekt nicht nach Franken zurückbringen mochte, weil man Streit um seine Rückkehr fürchtete. Blickt man nach Süden, über den Alpenhauptkamm, so handelt es sich gar nicht einmal um einen Einzelfall. Zur großen Ausstellung über den spätgotischen Künstler Michael Pacher kamen 1998 Objekte aus der ganzen Welt ins Südtiroler Augustiner-Chorherrenstift Neustift; aus London und Madrid, aus Jerusalem und New York, aus

1 Die Literatur zum „material turn“ ist längst sehr umfangreich und unübersichtlich geworden. Verwiesen sei hier auf die einschlägigen Bände in den Reihen des SFB 933 „Materiale Textkulturen“ in Heidelberg sowie auf die folgenden Einführungen und Überblicke: Object Links – Dinge in Beziehung (format 1), hg. vom Institut für Realienkunde des Mittelalters und der Frühen Neuzeit, Wien-Köln-Weimar 2019; Annette Caroline Cremer / Martin Mulsow (Hg.), Objekte als Quellen der historischen Kulturwissenschaften. Stand und Perspektiven der Forschung, Köln-Weimar-Wien 2017; Jan Keupp / Romedio Schmitz-Esser (Hg.), Neue alte Sachlichkeit. Studienbuch Materialität des Mittelalters, Ostfildern 2015; Stefanie Samida / Manfred K. H. Eggert / Hans Peter Hahn (Hg.), Handbuch Materielle Kultur. Bedeutungen, Konzepte, Disziplinen, Stuttgart-Weimar 2014.

2 Die Möglichkeiten, Landesgeschichte am Objekt zu erzählen, lotete zuletzt für Bayern insbesondere eine in Regensburg ausgerichtete Landesausstellung aus: Christof Paulus u. a. (Hg.), 1000 Schätze aus 1000 Jahren, Regensburg 2019 (Veröffentlichungen zur Bayerischen Geschichte und Kultur 68).

Adelaide und Budapest, sogar aus Rom und Wien.³ Der Kirchenväteraltar aus der Alten Pinakothek in München wurde jedoch trotz der vergleichsweise geringen Distanz nicht ausgeliehen, und ganz ähnlich wie kurze Zeit später in Franken munkelte man auch in Tirol, man fürchte in der Bayerischen Hauptstadt, der 1812 säkularisierte Altar könne nach der Ausleihe aus seinem Heimatort nicht zurückkehren. Grenzübertritte sind auch für historische Objekte heutzutage nicht immer ganz ungefährlich.

Die Kunigundenkrone stellt damit die Frage nach Zentralisierung und/oder Kohäsion innerhalb eines wichtigen Teils der Bundesrepublik Deutschland, nämlich des historisch gewachsenen, modernen Bundeslandes Bayern, indem es verschiedene historische Narrative der eigenen Regionalgeschichte auf sich vereint.⁴ Der Konflikt entzündet sich dabei an dem Umstand, dass moderne Landes- und Staatsgrenzen nicht mit historischen Grenzen übereinstimmen, sodass Überschneidungen und Zuweisungen entstehen, die Fragen nach der Zuständigkeit für das Kulturerbe aufwerfen können. Es geht also in unserem Kontext nicht darum, Partei in diesem ohnedies nur niederschwellig und im regionalen Boulevard ausgetragenen Streit zu ergreifen, sondern um die Beobachtung der Aufladung eines Objekts im Rahmen von konkurrierenden Identitätskonstrukten, die durch die historische Verschiebung von Grenzen entstehen.

Spätestens seitdem der Direktor des British Museum, Neil MacGregor, seine „History of the World in 100 Objects“ vorstellte, ist zudem deutlich, wie stark Objekte als Bausteine unserer historisch geformten Identität gelten können; aufgrund ihrer haptischen Zugänglichkeit binden sie Emotionen und werden so zu Kristallisationspunkten gesellschaftlicher Standortbestimmung.⁵ Ob eine kürzlich angeregte Kopie der Krone die Probleme von Zugehörigkeit und unterschiedlicher Grenzziehung in der *mental map* der Region dauerhaft lösen kann, bleibt umso interessanter zu beobachten, als eine andere,

3 Vgl. hierzu den Katalog der Ausstellung: Artur Rosenauer (Hg.), Michael Pacher und sein Kreis. Ein Tiroler Künstler der europäischen Spätgotik, 1498–1998, Bozen 1998.

4 Zum Spannungsfeld zwischen moderner Grenzziehung der Bundesländer und der komplexen historischen Entwicklung, die sich beispielsweise gerade für die Kurpfalz mit Bezug auf Bayern gut zeigen lässt, vgl. Jörg Peltzer, Alemannen, Franken, Pfalz, Oberrhein – von den Versuchen der Landesgeschichte eine Heimat zu geben, in: Brigitte Herrbach-Schmidt / Hansmartin Schwarzmaier (Hg.), Räume und Grenzen am Oberrhein. 50 Jahre Arbeitsgemeinschaft für geschichtliche Landeskunde am Oberrhein, Ostfildern 2012 (Oberrheinische Studien 30), S. 109–125.

5 Neil MacGregor, A History of the World in 100 Objects, London 2011. Zur aktuell stark diskutierten Frage nach dem Verhältnis von Kulturerbe und Emotion vgl. etwa die wichtigen Beiträge von Laurajane Smith, Emotional Heritage. Visitor Engagement at Museums and Heritage Sites, London 2021; dies. / Margaret Wetherell / Gary Campbell (Hg.), Emotion, Affective Practices, and the Past in the Present, London 2018.

noch prominentere Krone, die Wiener Reichskrone, die ebenfalls aufgrund ihrer politisch und konservatorisch grundgelegten Nichttransportabilität solche Nachbildungen bis heute in großer Zahl angeregt hat.⁶

Der Beitrag möchte jedoch wie in einem Prisma nicht alleine diese zeithistorische Dimension ansprechen, sondern vielmehr tiefer in die Geschichte des Objekts eindringen, indem er die kunsthistorische Bedeutung, den Materialwert und die zugeschriebene Funktion als Herrschaftsinsignie näher betrachtet. Dabei wird Schicht um Schicht die These erarbeitet, dass die Fokussierung auf die Figur Kunigundes selbst ein modernes Konstrukt sein könnte, das den ursprünglichen Befund als Reliquienkrone (Krone der hl. Kunigunde im übertragenen, nicht im aus unserer Sicht wörtlichen Sinne) verschleiert.⁷ In dieser Perspektive wird eine Parallele zur Schenkung der Krone an die hl. Elisabeth durch Friedrich II., dem der Jubilar so viele seiner Studien widmete, hergestellt. Damit erweist sich die Kunigundenkrone als ein Vorbild für diese Elisabethkrone, und sie dürfte durch Philipp von Schwaben der Bamberger Heiligen geschenkt worden sein. Für die Frühgeschichte der Kunigundenkrone ergeben sich damit ganz neue Narrative, die in der Grenzüberschreitung des Objekts selbst grundgelegt sind, das je nach Zuschreibung als Herrschafts- oder Reliquienkrone erscheinen kann. Neu ist diese Grenzüberschreitung aber nur aus Perspektive der Rezeption, denn im Verständnis mittelalterlicher Christen lebte die tote Heilige in ihren Reliquien, was die Krone für deren Zeitgenossen im Falle jeder der möglichen Deutungen zur Krone der hl. Kunigunde machte. Diese Deutungen sind jedoch inkompatibel mit modernen Interpretationsebenen, die sich ihrerseits in ihrem Entstehen historisieren und erklären lassen. Der Beitrag verfolgt das Objekt entlang solcher oftmals miteinander inkongruenten Bedeutungsebenen und hofft, damit einen dritten wichtigen Zug in der Arbeit von Hubert Houben aufzugreifen: Die Dekonstruktion von historisch gewachsenen Mythen und Narrativen entlang des oft weniger eindeutigen, aber umso spannenderen mittelalterlichen Befundes.

6 Vgl. hierzu den Überblick von Peter Pohlitz, *Nachbildungen der Reichskleinodien*, in: ders. u. a. (Hg.), „... die keyserlichen zeychen ...“. *Die Reichskleinodien – Herrschaftszeichen des Heiligen Römischen Reiches*, Regensburg 2009, S. 87–96.

7 Der Aufsatz, der in seinem Kern auf einen 2016 an der Universität Bayreuth gehaltenen Vortrag zurückgeht, greift damit zugleich eine sehr aktuelle Diskussion auf; vgl. v. a. den rezenten Beitrag mit einer neuen Deutung der Reichskrone von Ludger Körntgen, *Cappenberger Johannesreliquiar und staufische Reichskrone. Zwei Fallbeispiele für eine Hermeneutik materieller Überlieferung*, in: Richard Engl u. a. (Hg.), *StauferDinge. Materielle Kultur der Stauferzeit in neuer Perspektive*, Regensburg 2022, S. 245–257.

1 Das Identitätsobjekt

Beginnen wir zunächst mit den zwei modernen, nicht konfliktfrei miteinander interagierenden Aufladungsebenen. In einer ersten Perspektive lässt sich die Kunigundenkrone als ein politisches Identitätsobjekt verstehen: Sie kann heute aufgrund der Geschichte der Säkularisierung und der daraus folgenden Zentralisierung der Kunstschatze im Königreich Bayern des 19. Jahrhunderts als Symbol für die fränkische Unabhängigkeit gegenüber einer bayerischen Identität dienen. Sie wird so zu einem regionalen Objekt gemacht. Ihr Schicksal gilt dabei den Anhängern einer fränkischen Selbstbestimmung als Gradmesser der Machtverhältnisse im Freistaat – und damit das Verbleiben der Krone in der Münchner Schatzkammer als Perpetuierung von Fremdbestimmung. Diese Sicht konkurriert mit einer anderen, modernen Perspektive auf dieses mittelalterliche Schmuckstück: Zugleich ist die Krone schließlich ein Kunstobjekt. Die Argumentation der Experten, die von einem Transport abraten, verfolgt eine konservatorische Logik, der man letztlich stets stattgegeben hat. Einen naheliegenden Ausweg scheint die Kopie der Krone zu bieten; so hat man bereits eine zweite Bamberger Krone, die Heinrichskrone, tatsächlich 2012 kopiert, um diese in Bamberg auszustellen.⁸ Doch hat die Kopie dieselbe Kraft wie das Original? Auch ohne hier den streitbaren Begriff der „Aura“ aus dem Werk Walter Benjamins bemühen zu müssen,⁹ wird man dem aus kunsthistorischer Sicht wohl kaum zustimmen wollen.

2 Das Kunstobjekt

Seit der Säkularisierung des frühen 19. Jahrhunderts und bis heute wird die Kunigundenkrone vor allem als hervorragende Goldschmiedearbeit gesehen. Dieser Zugang determiniert unser Verständnis der Krone ganz grundsätzlich, etwa bei der Frage nach ihrer chronologischen Einordnung: In Vergleichen mit dem von Heinrich II. gestifteten Bamberger Kreuzreliquiar, das sich heute ebenfalls in der Münchner Schatzkammer befindet, oder durch einen Vergleich mit der vielleicht berühmtesten Krone des Mittelalters, der

8 Wolfgang Wenning merkte dazu an, dass man die neue Krone gerne nach Nürnberg oder Regensburg verleihen würde, aber „nicht nach München, da besteht die Gefahr, dass sie nicht mehr zurück kommt.“; Heinrichskrone. Kronen-Kopie fürs Domjubiläum, Bayerischer Rundfunk 14. 2. 2012 (URL: <http://www.br.de/franken/inhalt/kultur/uf-heinrichskrone-bamberg100.html>; 13. 10. 2022).

9 Walter Benjamin, Das Kunstwerk im Zeitalter seiner technischen Reproduzierbarkeit, hg. von Burkhardt Lindner, Stuttgart 2011.

Reichskrone aus der Wiener Hofburg, hat die ältere Forschung für eine stilistische Datierung der Kunigundenkrone in das erste Viertel des 11. Jahrhunderts argumentiert;¹⁰ heute hält man sie für ein jüngeres Werk aus den 1060er Jahren.¹¹ Solche rein stilistischen Datierungen früh- und hochmittelalterlicher Goldschmiedearbeiten sind häufig wenig präzise, wie zuletzt insbesondere die Diskussionen um die Reichskrone und den Giselaschmuck eindrücklich gezeigt haben.¹²

Anders als für das Identitätsobjekt scheint die Debatte, die die Krone als Kunstobjekt auffasst, objektiviert und wissenschaftlich abzulaufen – schließlich werden hier nach akademischen Regeln die Argumente abgewogen und kritisch hinterfragt. Auch dieser Beitrag reiht sich in eine solche Diskussionskultur ein. Doch auch dieser Blick ist nicht

10 Ähnlichkeiten in den Goldfassungen der Edelsteine der Kunigundenkrone zum von Heinrich II. gestifteten Kreuzreliquiar aus Bamberg, das heute ebenfalls in der Münchner Schatzkammer aufbewahrt wird, sprechen so für eine zeitgenössische Datierung. Die Ringform der Krone erinnert zudem an das berühmteste Parallelbeispiel, die Reichskrone mit ihren acht Feldern am ursprünglich ja ebenfalls ohne Bügel gefertigten Ring. Vielleicht stammt das aufgesteckte Kreuz der Reichskrone von Kaiser Heinrich II., wie Gude Suckale-Redlfesen, *Goldener Schmuck für Kirche und Kaiser*, in: Josef Kirmeier u. a. (Hg.), *Kaiser Heinrich II. 1002–1024*, Augsburg 2002 (Veröffentlichungen zur Bayerischen Geschichte und Kultur 44/2002), S. 78–92, hier S. 90, bemerkt. Der Bügel, dessen Perleninschrift einen Kaiser Konrad nennt, wird zumeist Kaiser Konrad II. zugeschrieben, der 1024 Heinrich II. im Amt folgte; klassisch etwa bei Hermann Fillitz, *Replik der Reichskrone*, in: ebd., S. 214–216 (Kat.-Nr. 72). Die Reichskrone und die Kunigundenkrone würden also recht problemlos als besondere Prestigeobjekte am Hof Heinrichs II. zu Beginn des 11. Jahrhunderts zusammenkommen. Die in jüngerer Zeit geäußerten, gravierenden Einsprüche insbesondere von epigraphischer Seite gegen eine Frühdatierung der Reichskrone zeigen jedoch, wie unsicher die Zeitstellung von Goldschmiedearbeiten dieser Zeit ist; siehe hierzu Anm. 12.

11 Diese Datierung schlug zuerst Renate Baumgärtel-Fleischmann, *Die sogenannte Kunigundenkrone*, in: *Münchner Jahrbuch der bildenden Kunst*, 3. Folge 32 (1981), S. 25–41, vor, der die Forschung bis heute grundsätzlich gefolgt ist. Zu ihrer Argumentation, die letztlich auf der historischen Identifizierung der Kunigundenkrone mit der Weihekrone Bischof Gunthers von Bamberg basiert, siehe ausführlicher unten.

12 Zur Reichskrone vgl. diesbezüglich insbesondere die den älteren Forschungsstand herausfordernden Beiträge von Sebastian Scholz, *Die Wiener Reichskrone. Eine Krone aus der Zeit Konrads III.?*, in: Hubertus Seibert/Jürgen Dendorfer (Hg.), *Grafen, Herzöge, Könige. Der Aufstieg der frühen Staufer und das Reich (1079–1152)*, Ostfildern 2005 (Mittelalter-Forschungen 18), S. 341–362; Hans Martin Schaller, *Die Wiener Reichskrone – entstanden unter König Konrad III.*, in: *Die Reichskleinodien. Herrschaftszeichen des Heiligen Römischen Reiches*, Göppingen 1997 (Schriften zur staufischen Geschichte und Kunst 16), S. 58–105; zuletzt Körntgen, *Cappenberger Johannesreliquiar* (wie Anm. 7). Den Stand davor fasst Gunther G. Wolf, *Die Wiener Reichskrone*, Wien 1995 (Schriften des Kunsthistorischen Museums 1), umfassend zusammen. Zur Diskussion um den Giselaschmuck vgl. Theo Jülich/Lothar Lambacher/Kristine Siebert (Hg.), *Der Mainzer Goldschmuck. Ein Kunstkrimi aus der deutschen Kaiserzeit*, Regensburg 2017.

voraussetzungs- und folgenlos, er erweist sich als weniger unschuldig als man zunächst annehmen könnte.¹³

Für die Kunigundenkrone hat die stilistische Einschätzung entsprechend auch ganz konkret eine einschneidende Veränderung mit sich gebracht: 1931 trennte man den unteren Ring von seinem Aufsatz; die alte Kunigundenkrone wurde damit in eine mit einem neuen Kunstdamen und nur aufgrund ihres kleinen Durchmessers als „Frauenkrone“ bezeichneten Teil und die ältere Ringkrone getrennt, die heutige „Kunigundenkrone“.¹⁴ Tatsächlich war dem Ring im späteren Mittelalter eine gotische Lilienkrone aufgesetzt worden,¹⁵ die wahrscheinlich aus der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts stammt.¹⁶ Diese nunmehr sogenannte „Frauenkrone“¹⁷ wurde im Zuge eines nicht dokumentierten Stiftungsaktes¹⁸ wohl um 1400 durch einen Zierreif ergänzt, um sie mit der Ringkrone verbinden zu können.¹⁹ Das gewachsene Kultobjekt wurde in der modernen, kunsthistorischen Perspektive zum Konglomerat, zum Stilmix, durch dessen Auflösung man zwei stilistisch „reine“ Kronen gewann.

13 Eine solche Reflexion akademischer Diskurse wurde schon häufiger angeregt; erinnert sei beispielsweise an Anthony Grafton, *The Footnote. A Curious History*, Cambridge MA 1997.

14 Suckale-Redlefsen, *Goldener Schmuck* (wie Anm. 10), S. 90; Sabine Heym, *Frauenkrone mit Zierreif – Oberer Teil der sog. Kunigundenkrone*, in: Luitgar Göller (Hg.), *1000 Jahre Bistum Bamberg 1007–2007. Unterm Sternenmantel*, Katalog, Petersberg 2007, S. 407 (Kat.-Nr. 6); Claudia Siegel-Weiß, *Oberer Teil der so genannten Krone der hl. Kunigunde*, in: Evamaria Brockhoff (Hg.), *Edel und Frei. Franken im Mittelalter*, Darmstadt 2004, S. 246 f. (Kat.-Nr. 83), hier S. 247; Renate Baumgärtel-Fleischmann, *Zeichnung der Kunigundenkrone*, in: dies., *Ein Leben für den Bamberger Dom. Das Wirken des Subkustos Graff (1682–1749)*, Bamberg 1999, S. 92–96 (Kat.-Nr. 30), hier S. 95; Herbert Brunner, *Schatzkammer der Residenz München*. Katalog, München 1970, S. 44 f. (Kat.-Nr. 10) und S. 48 f. (Kat.-Nr. 15); Baumgärtel-Fleischmann, *Kunigundenkrone* (wie Anm. 11), S. 25. Es gibt auch noch weitere Kunigundenkronen, namentlich die sogenannte Grabkrone der Kunigunde, auf die hier aus Platzgründen aber nicht näher eingegangen wird.

15 Suckale-Redlefsen, *Goldener Schmuck* (wie Anm. 10), S. 90.

16 Heym, *Frauenkrone* (wie Anm. 14), S. 407.

17 Diesen Namen bekam die Krone aufgrund ihres relativ kleinen Durchmessers von ca. 18,4 cm, der an die Krone einer Frau denken lässt; Heym, *Frauenkrone* (wie Anm. 14), S. 407.

18 Ebd. Man hat aufgrund von löwenförmigen Applikationen an der Frauenkrone überlegt, ob es sich um eine Stiftung Bischof Ludwigs von Meißen handeln könnte, der 1366 bis 1374 das Bistum Bamberg leitete und in dessen Wappen ein steigender, schwarzer Löwe vorkam; Siegel-Weiß, *Oberer Teil* (wie Anm. 14), S. 246.

19 Da der Zierreif um 1400 oder etwas später entstanden sein dürfte, lässt sich annehmen, dass dies auch der Zeitpunkt der Zusammenfügung gewesen ist. Sicher belegt ist die Kombination der Kronen allerdings erst im 18. Jahrhundert; Heym, *Frauenkrone* (wie Anm. 14), S. 407.

3 Das Wertobjekt

Stilistische Überlegungen lagen dem Mittelalter jedoch fern – und zwar weit ferner, als wir es uns oft vorstellen können. Bei einem Blick auf die Kunigundenkrone stachen dem mittelalterlichen Zeitgenossen zunächst vor allem deren materiellen Eigenschaften ins Auge. So kommt dem modernen Betrachter die komplexe Symbolik der fünfeckigen Form²⁰ und der verwendeten Steine kaum mehr in den Sinn, die tatsächlich als Zeichen von Jungfräulichkeit (Perlen), himmlischer Gnade (Saphir) und Abwendung vom Laster (Amethyst) verstanden werden können, also perfekt auf Kunigunde passen.²¹

Dieser Blick für die ganz konkrete Materialität einer Krone betraf aber auch nicht zuletzt deren ganz erheblichen Materialwert. Das lässt sich an einem anderen Stück aus der Münchner Schatzkammer besonders gut veranschaulichen: Der Krone der Anna von Böhmen. Sie gelangte aus dem englischen Kronschatz 1402 in wittelsbachischen Besitz,

20 Die Fünffzahl der Ringelemente der Kunigundenkrone erscheint äußerst merkwürdig, denn die Fünf ist nach mittelalterlichem Verständnis – ganz anders als etwa die Acht der Reichskrone – keine besonders positiv aufgeladene Zahl; soweit ich sehe, wurde dieser Umstand jedoch noch nie einer näheren Untersuchung unterzogen. Nur die Teilung in fünf Teile wird als Faktum bemerkt, so bei Suckale-Redlefsen, *Goldener Schmuck* (wie Anm. 10), S. 90. Ausführlicher diskutiert Renate Eikelmann, *Mittelalterliche Kronen in der Schatzkammer der Residenz München*, unpubl. Magisterarbeit, München 1982, S. 3 f., die Bemerkungen des 19. Jahrhunderts, nach denen es sich um sechs Platten handle, hält dies jedoch für einen Fehler und keinen Hinweis für einen Verlust; die überzeugende Argumentation Eikelmanns (der Durchmesser der Krone würde sich bei sechs Platten für eine Tragkrone überdimensioniert erweitern, die Frauenkrone passt zudem dann nicht mehr auf den Ring) wird dadurch etwas problematischer, dass die Sechs eben wiederum eine klare (positive) Symbolik auf sich vereint, also besser in ein symbolisches Schema passen würde. Baumgärtel-Fleischmann, *Kunigundenkrone* (wie Anm. 11), S. 36, erwägt noch einmal die Möglichkeit einer sechsten Platte, was bei ihrer Identifizierung als Weihekronen (also nicht für das Tragen bestimmte Krone) auch unproblematischer erscheint. Ein Parallelbeispiel einer Krone mit fünf Platten bringt Eikelmann, *Kronen* (wie oben), S. 6, mit der Bügelkrone Bosos von Burgund ins Spiel.

21 So kommen beispielsweise die in der Kunigundenkrone verwendeten Steinarten Saphir und Amethyst als Steine auf der Brustplatte des Hohepriesters vor, die im Buch Mose beschrieben wird und die zwölf Stämme Israels symbolisiert (Ex 28,17–20). Der Saphir lässt sich als himmlischer Stein oder als Symbol der Gerechtigkeit verstehen, der Amethyst als Laster oder Unheil abwehrend, die Perlen als Zeichen der Reinheit und Jungfräulichkeit aufgrund ihrer Entstehung in der Muschel. Welche Bedeutung zudem bestimmte Steine in Kronen haben konnten, zeigt einmal mehr die Reichskrone: In seinem Kronenspruch über Philipp von Schwaben nennt Walter von der Vogelweide einen Stein, den sogenannten „Weisen“, als „aller fürsten leitesterne“ und setzt ihn symbolisch mit dem weisen Herrscher, dem er „ob sime nackte stê“, gleich. Doch dass solche Interpretationen der Steine schwierig und flüchtig sind, zeigt gerade die umfangliche Diskussion um den „Weisen“ und den Steinbesatz der Reichskrone; vgl. hierzu etwa den Überblick bei Wolf, *Reichskrone* (wie Anm. 12), S. 21–57.

und wir können sie bereits in einem Schatzverzeichnis König Richards II. vom Ende des 14. Jahrhunderts nachweisen. Hier wird sie als eine von elf Kronen genannt; dabei werden diese Kronen ausführlich in ihrer Materialität, nicht in ihrer Kunstfertigkeit aufgelistet. Der Anteil an Gold und Edelsteinen interessierte, und ein summierter Schätzwert des Materials schloss den trockenen Eintrag ab. Dabei hatte Anna auch noch eine zweite Krone, von der wir wissen, dass sie 1380 an die Stadt London verpfändet worden war.²² Die Kronen wurden also vererbt, durch den Hof als Kapitalreserve oder Mitgift aktiv genutzt. Das galt übrigens auch für Schmuckstücke in kirchlichem Besitz: Die bereits erwähnte Heinrichskrone aus Bamberg ersetzte wohl eine verpfändete Vorgängerkrone, die nicht eingelöst worden war.²³ Mittelalterliche Kronen spiegeln also viel weniger den persönlichen Geschmack des Hofes; noch weniger signalisierte eine einzige Krone den Herrschaftsanspruch, da man üblicherweise über mehrere Kronen verfügte.²⁴ Sicher können wir also schließen, dass die Kunigundenkrone eine erhebliche Wertanlage darstellte und sie auch als solche wahrgenommen wurde. Überraschenderweise koinzidiert diese besonders materialistisch anmutende Wahrnehmung der Krone als Wertobjekt gerade nicht mit der Sicht unserer säkularisierten, kapitalistischen Welt, was wohl nicht zuletzt mit dem im Vergleich zum Mittelalter erheblich gestiegenen Reichtum und der kleineren Schere zwischen Arm und Reich in der europäischen Gesellschaft der Gegenwart zu tun hat. Nur selten wird auch heute der konkrete Materialwert solcher Museumsstücke gesell-

22 Sie stammt aus der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts und gehörte zur Mitgift von Blanche, der Tochter König Heinrichs IV. von England, in ihrer Ehe mit Pfalzgraf Ludwig III. im Jahr 1402. Sie war Teil des englischen Kronschatzes und ursprünglich über Anna von Böhmen, die Frau König Richards II., hierher gelangt. Vgl. Jenny Stratford, *Richard II and the English Royal Treasure*, Woodbridge 2012, bes. S. 9–14 und 146 (R7); Elizabeth Harper, *Pearl in the Context of Fourteenth-Century Gift Economies*, in: *The Chaucer Review* 44,4 (2010), S. 421–439; Katherine Walsh, *Lollardisch-hussitische Reformbestrebungen in Umkreis und Gefolgschaft der Luxemburgerin Anna, Königin von England (1382–1394)*, in: František Šmahel (Hg.), *Häresie und vorzeitige Reformation im Spätmittelalter*, München 1998, S. 77–108; Brunner, *Schatzkammer* (wie Anm. 14), S. 49 f. (Kat.-Nr. 16); Ulla Deibel, *Eine pfälzische Krone in der Münchner Schatzkammer*, in: *Korrespondenzblatt des Gesamtvereins der Deutschen Geschichts- und Alterthums-Vereine* 76 (1928), S. 32–39, und bereits in: *Pfälzisches Museum – pfälzische Heimatkunde* 44 (1927), S. 157–162.

23 Um 1200 wurde eine „corona sancti Heinrici“ verpfändet; Renate Baumgärtel-Fleischmann, *Zeichnung der Heinrichskrone*, in: dies., *Ein Leben* (wie Anm. 14), S. 98–101 (Kat.-Nr. 34), hier S. 101. Es dürfte sich um die Vorgängerkrone vom Reliquiar des Kaisers gehandelt haben.

24 Das wurde etwa für die Reichskrone bereits sehr gut herausgearbeitet von Jürgen Petersohn, *Über monarchische Insignien und ihre Funktion im mittelalterlichen Reich*, in: *Historische Zeitschrift* 266 (1998), S. 47–96. Vgl. auch Joachim Ott, *Kronen und Krönungen in frühottonischer Zeit*, in: Bernd Schneidmüller/Stefan Weinfurter (Hg.), *Ottonische Neuanfänge. Symposium zur Ausstellung „Otto der Große, Magdeburg und Europa“*, Mainz 2001, S. 171–188.

schaftliche diskutiert, zuletzt etwa im Rahmen der Raubüberfälle auf das Bode-Museum und das Grüne Gewölbe,²⁵ und stets ist eine solche Sicht negativ konnotiert.

4 Das Herrschaftsobjekt

Wie aber transformierte sich dann die mittelalterliche Sicht auf die Krone als Wertobjekt in eine moderne Wahrnehmung des Gegenstands als Kunstobjekt? Die Kunigundenkrone zeigt ungewöhnlich deutlich, wie dieser Übergang denkbar wurde: Als wertvolle Objekte stellten Kronen Symbole der Herrschaft dar, und diese Zuschreibung überlebte das Mittelalter bis in die Gegenwart. Damit lag es nahe, in der Kunigundenkrone auch jene Krone zu erkennen, die die heilige Kaiserin selbst getragen hatte. Als man 1658 das Kopfreliquiar der Kunigunde einschmolz und erneuerte, verlor die Krone ihren rituellen Platz als festliche Zierde des Reliquiars;²⁶ damit war der erste Schritt zur Theaurierung und damit zur Musealisierung der Krone erfolgt, auch wenn ihr in Bamberg noch eine kultisch-liturgische Nutzung bei Prozessionen verblieb.²⁷ Konsequenterweise eröffnete diese allmähliche Säkularisierung des Blicks im 18. Jahrhundert die Sicht, in der Krone die Krönungsinsignien der Kaiserin zu sehen; sie war zur weltlichen Kaiserkrone geworden.²⁸ Noch Percy Ernst Schramm stimmte dieser Einordnung der Krone als Herrschaftsobjekt zu.²⁹ Nach der Säkularisierung schrieb sie sich in München in die

25 Unter den zahlreichen medialen Reaktionen sei nur auf ein Interview mit Stefan Koldehoff im Deutschlandfunk vom 1. 12. 2019 verwiesen, der besonders auf die Rolle des Materialwertes bei diesen spektakulären Einbrüchen hinwies; Einbruch ins Grüne Gewölbe. Stefan Koldehoff, „Neue Dimension von Kunst-Diebstahl“, Deutschlandfunk 1. 12. 2019 (URL: <https://www.deutschlandfunk.de/einbruch-ins-gruene-gewoelbe-stefan-koldehoff-neue-100.html>; 13. 10. 2022).

26 Heym, Frauenkrone (wie Anm. 14), S. 407; Siegel-Weiß, Oberer Teil (wie Anm. 14), S. 247; Baumgärtel-Fleischmann, Zeichnung der Kunigundenkrone (wie Anm. 14), S. 94 f., der zufolge die Krone nur zu besonderen Anlässen als Schmuck des Reliquiars verwendet worden sein dürfte; ansonsten zierte die weniger wertvolle Posamenteriekrone das Reliquiar.

27 Siegel-Weiß, Oberer Teil (wie Anm. 14), S. 247, und Baumgärtel-Fleischmann, Kunigundenkrone (wie Anm. 11), S. 26 f.

28 So in der Zeit des Bamberger Subkustos Johann Graff, der auch eine Zeichnung der Krone anfertigte; Baumgärtel-Fleischmann, Zeichnung der Kunigundenkrone (wie Anm. 14), S. 92–94. Vgl. Baumgärtel-Fleischmann, Kunigundenkrone (wie Anm. 11), S. 26, und bereits Eikermann, Kronen (wie Anm. 20), S. 23.

29 Vgl. hierzu Eikermann, Kronen (wie Anm. 20), S. 6. Die Kunigundenkrone fehlt nicht im monumentalen Werk von Percy Ernst Schramm, Herrschaftszeichen und Staatssymbolik. Beiträge zu ihrer Geschichte vom dritten bis zum sechzehnten Jahrhundert, 3 Bde., Stuttgart 1954–1956 (Mo-

Geschichte einer älteren Kunstsammlung ein,³⁰ wodurch sich auch das Verständnis der Krone änderte; sie war nun zum säkularisierten Kunstobjekt geworden – mit den bereits beschriebenen Folgen.

5 Den Heiligen geschenktes Objekt

Für die Kunigundenkrone hat Renate Baumgärtel-Fleischmann vermutet, dass es sich um die um 1064 gestiftete Weihekrone für den Hochaltar des Peterschores durch Bischof Gunther handeln könnte, die dann später zur Bekrönung des Kopfreliquiars Kunigundes kurz nach deren Heiligsprechung im Jahr 1200 verwendet worden wäre.³¹ Für diese These spricht, dass Stiftungen an den Patron einer Kirche im Mittelalter durchaus wörtlich in

numenta Germaniae Historica. Schriften 13). Hier wird die Krone (Bd. 2, S. 409 f.) eindeutig als getragene Frauenkrone der Kaiserin Kunigunde klassifiziert, auch wenn in einem kurzen Nachtrag (Bd. 3, S. 1100) ihre Übergabe als Stiftung an den Petrusaltar des Domes wahrscheinlich genannt und ihre spätere Nutzung als Zierde ihres Reliquiars bemerkt wird. Schramms Interesse an Herrschaftssymbolen ist dabei durchaus ebenso durch den Zeitkontext seines Schaffens als Historiker mitbestimmt; seine Nähe zum Nationalsozialismus hat man mittlerweile verstärkt in den Blick genommen, so v. a. David Thimme, Percy Ernst Schramm und das Mittelalter. Wandlungen eines Geschichtsbildes, Göttingen 2006 (Schriftenreihe der Historischen Kommission bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften 75).

30 Die aus dem 16. Jahrhundert stammte; 1565 durch Herzog Albrecht V. gegründet, sollten in der Wittelsbachischen Schatzkammer unveräußerliche Stücke aufbewahrt werden. Ein bedeutsames Zeugnis der Frühzeit der Sammlung ist das edierte Inventar dieser Zeit; Johann Baptist Fickler, Das Inventar der Münchner herzoglichen Kunstkammer von 1598. Editionsband. Transkription der Inventarhandschrift cgm 2133, hg. von Peter Diemer in Zusammenarbeit mit Elke Bujok und Dorothea Diemer, München 2004 (Bayerische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse. Abhandlungen N. F. 125). Solche weltlichen Objektsammlungen, denen man die Wunderkammern des 16. und 17. Jahrhunderts zur Seite stellen kann, ersetzen die älteren Heiliumssammlungen der Zeit um 1500. Die Kunstsammlung war wohl zunächst im Silberturm der Münchner Neuveste untergebracht; Hermann Neumann, Die Münchner Residenz, München-London-New York 2012, S. 95. Ausführlich zur Geschichte der Residenz: Kurt Falthäuser (Hg.), Die Münchner Residenz. Geschichte – Zerstörung – Wiederaufbau, Ostfildern 2011. Anfang des 19. Jahrhunderts kam es durch die Säkularisierung zur letzten, großen Erweiterung der Sammlung; zu diesen Stücken gehört die Kunigundenkrone, aber auch beispielsweise das Giselakreuz aus Regensburg; Neumann, Münchner Residenz (wie oben), S. 96.

31 So Suckale-Redlefsen, Goldener Schmuck (wie Anm. 10), S. 90, mit Verweis auf Baumgärtel-Fleischmann, Kunigundenkrone (wie Anm. 11), S. 37. Vgl. auch Baumgärtel-Fleischmann, Zeichnung der Kunigundenkrone (wie Anm. 14), S. 95 f., und Heym, Frauenkrone (wie Anm. 14), S. 407. Die Verbindung zur Stiftung an den Petersaltar machte bereits Schramm, Herrschaftszeichen (wie Anm. 29), Bd. 3, S. 1100, in einer kurzen bibliographischen Notiz.

dessen Besitz übergangen; die Krone war mit ihrer Verwendung als Bekrönung des Kopfreliquiars die Krone Kunigundes geworden. Blickt man zur Überprüfung der These nur auf die Krone selbst, so sieht man, wie wenig eine reine Überlegung zu deren Affordanz,³² also des Angebotscharakters des Objekts, in diesem Fall weiterhilft: Die Größe der Krone mit ihrem Durchmesser von etwa 19 cm spricht weder eindeutig gegen eine Weihekrone noch gegen eine tragbare Krone.³³ Einmal mehr unterstreicht damit ein Objekt, dass es nicht aus sich selbst heraus interpretiert werden kann, sondern nur Hinweise gibt, die mit anderen Quellen, die seinen kulturellen Zuschreibungsrahmen erhellen, aufmerksam abgeglichen werden müssen. Doch darf man auch aus anderen Gründen skeptisch sein: Die von Renate Baumgärtel-Fleischmann mit der Kunigundenkrone identifizierte Weihekrone, die im 12. Jahrhundert als „*Coronula aurea attinens magne tabule*“ – und damit nicht als Kunigunde zugeschriebene Krone – erscheint, wird in diesem Dokument gemeinsam mit der Vorgängerin der Heinrichskrone verpfändet; wenn letztere aber nicht mehr eingelöst wurde, so dürfte der Weihekrone dasselbe Schicksal widerfahren sein, wie bereits Renate Eikelmann geschlossen hatte.³⁴ Die fromme Stiftung stammte also von anderer Seite.

Aus meiner Sicht ließe sich daran denken, ob die Kunigundenkrone nicht anlässlich der Erhebung der Gebeine der Heiligen 1201 durch König Philipp von Schwaben für das neue Kopfreliquiar gestiftet worden sein könnte. Philipp, der sich im Thronstreit mit dem Welfen Otto IV. befand, nutzte den liturgischen Akt zur Unterstreichung seines umkämpften Anspruchs; in seine öffentliche Selbstdarstellung als legitimer Herrscher

32 Zum Begriff der Affordanz vgl. Richard Fox / Diamantis Panagiotopoulos / Christina Tsouparopoulou, Affordanz, in: Thomas Meier / Michael R. Ott / Rebecca Sauer (Hg.), *Materiale Textkulturen. Konzepte – Materialien – Praktiken*, Berlin-München-Boston 2015 (*Materiale Textkulturen* 1), S. 63–70; Jan Keupp / Romedio Schmitz-Esser, Einführung in die „*Neue alte Sachlichkeit*“. Ein Plädoyer für eine Realienkunde des Mittelalters in kulturhistorischer Perspektive, in: Keupp / Schmitz-Esser (Hg.), *Neue alte Sachlichkeit* (wie Anm. 1), S. 9–46, hier S. 26.

33 Weihekronen sind oftmals etwas kleiner als ihre getragenen Vorbilder, so die Krone der Theodelinde aus Monza mit 17 cm Durchmesser. Der Durchmesser der Kunigundenkrone liegt im Bereich einer durchaus tragbaren Krone: Die Krone der Anna von Böhmen in der Münchner Schatzkammer misst 18 cm und war offensichtlich als Tragekrone gefertigt; zum Durchmesser der Kunigundenkrone vgl. Brunner, *Schatzkammer* (wie Anm. 14), S. 44 (Kat.-Nr. 10), und Eikelmann, *Kronen* (wie Anm. 20), S. 1.

34 Eikelmann, *Kronen* (wie Anm. 20), S. 15. Vgl. auch Baumgärtel-Fleischmann, *Kunigundenkrone* (wie Anm. 11), S. 28, die zugleich die Datierung der Verpfändung ans Ende des 12. Jahrhunderts legt (bei Eikelmann noch um 1247).

hätte dabei gerade das Geschenk einer Krone gut gepasst.³⁵ Die fehlende Erwähnung der Kunigundenkrone in den älteren Bemerkungen zum Domschatz von Bamberg ließe sich damit unproblematisch erklären: Die Krone war vor 1201 einfach noch nicht im Besitz des Domes und wurde erst nach der Schenkung zur Krone der Heiligen, auf deren Haupt sie ruhte. Mehr noch, es gibt naheliegende Parallelen: Philipps Neffe, Kaiser Friedrich II., erhob 1236 nicht nur die Gebeine der hl. Elisabeth in Marburg, sondern bekrönte ihre Schädelreliquie feierlich mit einer wertvollen Krone. Vielleicht entstand dabei das Reliquiar aus dem Statens historiska museum in Stockholm, das einen älteren Kronreif integriert, also eine direkte Parallele zur Bamberger Kunigundenkrone als Stiftung Philipps herstellen würde.³⁶

6 Das Kultobjekt

Woher sie auch stammte: Die Krone wurde 150 Jahre nach ihrer Erschaffung Teil einer ganzen Objektgruppe, die man mit der Heiligen Kunigunde verband; diese Gruppe an Reliquien lässt sich aber erst nach ihrer Heiligsprechung um 1200 greifen.³⁷ Erst jetzt

35 Nach Peter Csendes, Aspekte der Biographie Philipps von Schwaben, in: Andrea Rzhacezk/Renate Spreitzer (Hg.), Philipp von Schwaben. Beiträge der internationalen Tagung anlässlich seines 800. Todestages, Wien, 29. bis 30. Mai 2008, Wien 2010 (Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse. Denkschriften 399, Forschungen zur Geschichte des Mittelalters 19), S. 73–84, hier S. 83, gehörte die Erhebung der Gebeine der hl. Kunigunde zu den wenigen symbolträchtigen Akten, die das Königtum Philipps gut sichtbar repräsentierten.

36 Vgl. zu diesem Akt Helmut Beumann, Friedrich II. und die heilige Elisabeth. Zum Besuch des Kaisers in Marburg am 1. Mai 1236, in: Sankt Elisabeth. Fürstin – Dienerin – Heilige, Sigmaringen 1981, S. 151–166. Vgl. auch den Eintrag in den RI V,1,1, Nr. 2152a. Zum Reliquiar vgl. auch Anette Kindler, Reliquiar mit Krone, in: Dieter Blume/Matthias Werner (Hg.), Elisabeth von Thüringen – eine europäische Heilige, Katalog, Petersberg 2007, S. 158–161 (Kat.-Nr. 98). Eine ausführliche Bilddokumentation bietet die Website des Stockholmer Museums unter: <https://historiska.se/upptack-historien/object/41345-relikvarium-elisabethrelikvariet-av-silver-guld-adelsten-parla/>; 13. 10. 2022).

37 Dabei scheint es sich um eine Gruppe von Berührungsreliquien gehandelt zu haben, die insgesamt erst recht spät greifbar werden. Während die Heiligsprechung Heinrichs II. bereits 1146 erfolgte, musste seine Gemahlin auf diesen Status noch ein halbes Jahrhundert warten. Zwar waren wohl bereits vor 1125 auch die sterblichen Überreste Kunigundes von ihrem Todesort in Kloster Kaufungen nach Bamberg gebracht worden; doch ihr Kult scheint sich erst wesentlich später entwickelt zu haben, da er sich vor 1200 nicht belegen lässt. In diesem Jahr wird sie heiliggesprochen, im Folgejahr ihre Gebeine erhoben; Klaus Guth, Die Verehrung der Bistumspatrone im Mittelalter, in: Göller (Hg.), Unterm Sternenmantel (wie Anm. 14), S. 27–41; Klaus Rupprecht, Heiligsprechungsurkunde der Kaiserin Kunigunde, in: Göller (Hg.), Unterm Sternenmantel (wie Anm. 14), S. 413 (Kat.-Nr. 21).

bot sich ihre Figur dafür an, Objekte, die sich mit ihr verbinden ließen, auch auf ihre Stiftung oder ihre persönliche Nutzung zurückzuführen. Kunigunde wurde im Spätmittelalter und in der Frühen Neuzeit insbesondere zu einer Heiligen, deren Reliquien bei der Geburt helfen sollten, so etwa die Tunika der hl. Kunigunde im Domschatz von Bamberg.³⁸ Offenbar überholte die jungfräuliche Heilige ihren Gatten an der Wende zur Neuzeit deutlich in der Beliebtheit der Gläubigen.³⁹ Für die Kunigundenkrone bedeutete dieser Status als Reliquie der Kaiserin, dass sie funktional zu bleiben hatte und grundsätzlich als verehrtes Objekt möglichst zu verschönern sei. So erklärt sich nicht nur, warum frühneuzeitliche Rechnungen immer wieder auf die Notwendigkeit zur Reparatur oder zur Reinigung der Krone abhoben;⁴⁰ auch die Ergänzung mit der „Frauenkrone“ entsprang diesem Wunsch zur Besserung des verehrten Gegenstands. Der Umgang mit dem Kultobjekt stand also dem modernen Verständnis als Kunstobjekt diametral gegenüber.

Die Liste der Kunigundenreliquien war dabei lang: Es existierte auch ein Schmuckkasten der Kunigunde;⁴¹ ihre heute noch im Diözesanmuseum aufbewahrten Mäntel und ihr Gürtel sind weitere Beispiele für Objekte, die man der Gründerin spätestens seit dem ausgehenden Mittelalter zuschrieb.⁴² Diese Ansammlung von Objekten auf eine

Skeptisch zu einer Überführung der Gebeine aus Kaufungen, die sich in keiner Quelle nachweisen lässt, Bernd Schneidmüller, *Heinrich II. und Kunigunde. Das heilige Kaiserpaar des Mittelalters*, in: Stefanie Dick / Jörg Jarnut / Matthias Wernhoff (Hg.), *Kunigunde – consors regni*, München 2004, S. 29–46, hier S. 46.

38 Tunika der heiligen Kunigunde, in: Göller (Hg.), *Unterm Sternenmantel* (wie Anm. 14), S. 406 (Kat.-Nr. 4). Renate Baumgärtel-Fleischmann, *Tunika der Hl. Kunigunde*, in: Kirmeier u. a. (Hg.), *Kaiser Heinrich II.* (wie Anm. 10), S. 385 f. (Kat.-Nr. 206). Ihre Beliebtheit überflügelte noch im Mittelalter die Heinrichs II.; Schneidmüller, *Heinrich II.* (wie Anm. 37), S. 46.

39 Die Tunika der hl. Kunigunde stammt offenbar tatsächlich aus der Zeit der Stifter des Bamberger Bistums, doch ein Gewand Heinrichs verschwindet im 16. Jahrhundert aus den Schatzverzeichnissen des Doms; vgl. Göller (Hg.), *Unterm Sternenmantel* (wie Anm. 14), S. 406 (Kat.-Nr. 4); Baumgärtel-Fleischmann, *Tunika* (wie Anm. 38), S. 385. Es liegt nahe, hier einen Wechsel der Zuschreibung auf seine Frau anzunehmen, vielleicht wegen des praktischen Gebrauchs der Reliquie bei Geburten, wofür die jungfräuliche Kaiserin besser passen mochte als ihr Gatte.

40 Eine kurze Aufstellung mit Quellenausügen bietet Eikermann, *Kronen* (wie Anm. 20), S. 2. So wurden etwa 1706/1707 „dem Goldarbeiter Bogner für Reparaturen der ganz ruinösen St. Heinrichs- und Kunigunden-Krone“ etwas mehr als 34 Gulden ausgezahlt; ebd.

41 Dies ist freilich nicht der sogenannte Kunigundenkasten im Bayerischen Nationalmuseum in München; vgl. Matthias Weniger, *So genannter Kunigundenkasten*, in: Göller (Hg.), *Unterm Sternenmantel* (wie Anm. 14), S. 408 (Kat.-Nr. 9).

42 Zu den Bamberger Kaisergewändern vgl. nunmehr vor allem Tanja Kohwagner-Nikolai, *Kaisergewänder im Wandel – Goldgestickte Vergangenheitsinszenierung. Rekonstruktion der tausendjährigen Veränderungsgeschichte*, Regensburg 2021; Sibylle Ruß / Ursula Drewello, *Kaisergewänder im*

bestimmte, identitätsstiftende Person hin ist durchaus nicht ungewöhnlich; ein gutes Parallelbeispiel bietet Karl der Große, von dem nicht nur die Reichskleinodien stammen sollten, sondern auch zahlreiche andere Objekte wie etwa ein Schachspiel aus dem Kloster Saint-Denis.⁴³ Im berühmten Nürnberger Gemälde Albrecht Dürers wird Karl der Große mit der ihm zugeschriebenen Reichskrone und den Reichsinsignien gezeigt; eine ahistorische Fiktion, die den politischen Nutzen solcher Anspinnungen von Gegenständen an berühmte Persönlichkeiten eindrücklich unterstreicht. Diese geradezu magnetische Anziehung der Objekte durch eine zentrale Identifikationsfigur zeigt sich auch bei einem Bergkristallreliquiar aus dem Diözesanmuseum in Bamberg, das man erst seit dem ausgehenden 19. Jahrhundert als Lampe der hl. Kunigunde identifizierte.⁴⁴ Zu diesem Zeitpunkt war die Kunigundenkrone jedoch schon lange nicht mehr als Kultobjekt in Bamberg greifbar.

7 Das Siegeszeichen

Die Geschichte der Krone als Reliquie endete mit der Säkularisierung: 1803 gelangte die Kunigundenkrone nach München, 1805 in die dortige Schatzkammer.⁴⁵ Tatsächlich war diese Zusammenlegung von Kunstschätzen, die heute noch die Gemüter hochkochen

Wandel. Kunsttechnologische und materialwissenschaftliche Aspekte, Regensburg 2022. Die Inschriften der Gewänder wurden zudem als sechster Band der „Deutschen Inschriften Online“ systematisch erschlossen: Die textilen Inschriften der Stadt Bamberg (DIO 6), gesammelt und bearb. von Tanja Kohwagner-Nikolai, München 2015 (URL: <https://www.inschriften.net/stadt-bamberg-textilien/einleitung.html>; 13. 10. 2022). Einen kurzen, freilich damit überholten Überblick zu den hier genannten Stücken bieten auch die älteren Katalogeinträge: Mantel der heiligen Kunigunde, in: Göller (Hg.), Unterm Sternenmantel (wie Anm. 14), S. 410 f. (Kat.-Nr. 12). So genannter Gürtel der Kunigunde, in: ebd., S. 411 (Kat.-Nr. 19); Renate Baumgärtel-Fleischmann, Blauer Kunigundenmantel, in: Kirmeyer u. a. (Hg.), Kaiser Heinrich II. (wie Anm. 10), S. 380 f. (Kat.-Nr. 202).

43 Zu den mit der Figur Karls verbundenen Objekten vgl. Philippe Cordez, Karl der Große, die Dinge und das Reich: Reliquiensammlungen und Kirchenschätze, in: Peter van den Brink/Sarvenaz Ayooghi (Hg.), Karl der Große / Charlemagne. Karls Kunst, Dresden 2014, S. 46–55; Philippe Cordez, Schatz, Gedächtnis, Wunder. Die Objekte der Kirchen im Mittelalter, Regensburg 2015 (Quellen und Studien zur Geschichte und Kunst im Bistum Hildesheim 10), S. 103 f., 110–120.

44 So genannte Lampe der heiligen Kunigunde, in: Göller (Hg.), Unterm Sternenmantel (wie Anm. 14), S. 413 (Kat.-Nr. 20).

45 Eikelmann, Kronen (wie Anm. 20), S. 24; Heym, Frauenkrone (wie Anm. 14), S. 407; Renate Baumgärtel-Fleischmann, Der Bamberger Domschatz, in: Norbert Jung/Wolfgang F. Reddig (Hg.), Dem Himmel entgegen – 1000 Jahre Kaiserdom Bamberg 1012–2012. Katalog, Petersberg 2012, S. 83–89, hier S. 87. Zur Säkularisation des Bamberger Domschatzes vgl. auch Renate Baumgär-

lässt, in ihrem Zeitkontext als Siegeszeichen zu verstehen: Der Münchner Hof zeigte durch die Sammlung von Kunstschätzen seine eigene Überlegenheit; er folgte dabei einer Mode, die insbesondere im napoleonischen Frankreich vorgelebt worden war – man denke nur an den Ägyptenfeldzug der Grande Armée. Der Stein von Rosetta, von den Briten abgefangen, wurde als Zeichen eigener Überlegenheit mit einer englischen Inschrift versehen, der vierten Sprache auf dem für die Erforschung des antiken Ägyptens so entscheidenden Monuments.⁴⁶ In diesem nationalen Kampf bot die entstehende Kunstgeschichte ein Herrschaftsinstrumentarium, und auch die Kunigundenkrone spielte hier ihren Part.

8 Das romantische Objekt

Die Erzählung würde aber zu harmonisch schließen, wenn wir hier mit unserer Suche nach Bedeutungsebenen aufhörten: Allzu glatt lässt sich die Geschichte des Objekts bis hierher erzählen, als würden sich die einzelnen Ebenen ausschließen, der jeweilige Zeitdiskurs also monolithisch eine Blickrichtung vorgeben. Tatsächlich aber gehört die Polyvalenz zur größten Faszination der Beschäftigung mit Objekten und ihrer Geschichte. Nehmen wir unsere eigene Zeit: Neben dem Kunstobjekt Kunigundenkrone existiert ungestört auch das romantische Mittelalterbild; so kann man heute die „Krone Kunigunde“ passend zum Gothic Revival-Outfit kaufen.⁴⁷ Dass diese Krone mit einem kunsthistorischen Blick auf die Kunigundenkrone der Schatzkammer nichts zu tun hat, sieht selbst das ungeschulte Auge. Doch gerade das ermöglicht den Sprung zurück zum Ausgangspunkt dieses Beitrags: Ob nur das Original die emotionale Bindung ermöglicht, hängt einmal mehr vom kulturellen Kontext des Objekts ab. Dass Objekte aber Emotionen in besonderer Weise an sich zu binden verstehen, gehört zu den wichtigsten, aber bislang wenig herausgearbeiteten Erkenntnissen des „material turn“.

tel-Fleischmann, Die Säkularisation der Stifts- und Klosterschätze, in: dies. (Hg.), Bamberg wird bayerisch. Die Säkularisation des Hochstifts Bamberg 1802–03, Bamberg 2003, S. 277–308.

46 MacGregor, History (wie Anm. 5), S. 209–214.

47 URL: <http://www.daniela-pantke-shop.de/Krone-Kunigunde> (13. 10. 2022).

Schluss

Von einer wertvollen Stiftung zur Reliquienkrone, von der Krone der Kaiserin zum säkularen Museumsobjekt – kaum eindrücklicher kann man an einem Objekt zeigen, wie seine Wahrnehmung und die daran gebundenen Emotionen sich umfassend verändern. Die Landesgeschichte, regionale Identitäten, musealer Umgang und kultische Verehrung verbinden sich in der Biographie dieses herausragenden Schatzkunstwerks in besonderer, aber wohl auch nicht gänzlich außergewöhnlicher Weise. Die Kunigundenkrone überschreitet damit immer wieder Grenzen, die ihre Interpretationen zugleich selbst kennzeichnen und schaffen: Die Grenze zwischen den Disziplinen, die sich mit ihrer Ausstellung, Konservierung und Erforschung beschäftigen; die Grenzen zwischen europäischen Ländern und Regionen, die historisch gewachsen, aufgelöst und neu gezogen wurden; die Grenze zwischen Sakralität und Profanität, wobei man nachhaken könnte, inwiefern die museale Einordnung dem einen oder dem anderen Pol in diesem Begriffspaar zuneigt; die Grenzen zwischen Wissenschaft und Kommerz, in dem die Krone zur Chiffre wird, deren Gebrauch aber zugleich den Wunsch nach Teilhabe an einer geschätzten, wenn auch unverstandenen Vergangenheit ausdrückt. Gerade in diesen vielen Bedeutungsebenen erweist sich der Reichtum des Mittelalters für unsere Gegenwart – jener Epoche, die dem Jubilar dieser Festschrift so viel bedeutet.

Oltre i confini della memoria

La corte di Alfonso il Magnanimo e il rinnovamento della storiografia umanistica tra Catalogna e Italia

Abstract

Precise laws on the writing of history were set out in the „Actius“ by Giovanni Pontano, at the end of the fifteenth century. However, half a century earlier, in about 1445, at the Aragonese court of Naples, Lorenzo Valla and Bartolomeo Facio, two of the greatest humanists of that time, faced off in an important discussion fuelled by heated controversy. The connection between the description of contemporaneity, reflections on rhetorical forms and the need to celebrate and legitimize royal majesty had a great potential to flourish in that cultural milieu. At this court some historians were generously paid for their work, and this, in turn, led to their official professional recognition. It also led to the drawing up of precise rules on subjects, forms and methods for historical writing. The position taken by Facio was backed up by Antonio Beccadelli, known as the „Panormita“. He had a particularly sharp mind, and was an architect of the political ideology of King Alfonso the Magnanimous. He authored a work that deserves to be studied in depth, „De dictis et factis Alfonsi regis“, serving as a reference point for a particular form of ‚monarchical‘ Humanism, seeking to define the characteristics of an enlightened ruler.

1 Alfonso il Magnanimo al termine della lunga „trayectoria mediterránea“

Lungo e difficile è il tragitto che porta dalle coste della Catalogna a quelle dell’Africa settentrionale, passando per la Sardegna, Napoli e la Sicilia. Lo è anche ora, se lo si fa via mare e con imbarcazioni inadeguate: basta seguire le notizie quotidiane sugli sbarchi o, purtroppo, sui naufragi dei migranti. Lo era molto di più in passato, quando anche le grandi flotte militari e mercantili dovevano fare i conti con tempeste imprevedute, con rifornimenti di viveri e acqua potabile, con l’avvistamento di navi nemiche. Era importante contare su porti sicuri lungo il percorso: se non c’erano, bisognava procurarseli. Una volta trovati, quei porti divenivano poi non solo punti di appoggio per ulteriori espansioni economiche e territoriali, ma anche poli di diffusione – di disseminazione,

si direbbe oggi – della cultura: una cultura letteraria e artistica, ma anche ideologica e politica.

Questo tragitto, iniziato già nel XIII secolo, nella storiografia catalana viene chiamato „trayectoria mediterránea“: al suo termine lo conduce Alfonso di Trastàmara, che sarebbe passato alla storia con l'appellativo di Magnanimo, il quale nel 1416 ereditò la Corona d'Aragona estendendone (sia pure solo fino alla sua morte) i domini con l'acquisizione del Regno di Napoli.¹ Egli si trovò a far convergere nella sua persona molteplici tradizioni: quella castigliana dei Trastàmara; quella catalano-aragonesa dei territori di cui fu signore; e infine quella umanistica, sia latina che greca, fiorente in Italia. È proprio qui, in questa commistione di elementi, che va trovata l'origine della rivoluzione culturale pienamente riconoscibile nella sua corte.²

In questa prospettiva, partiamo da una vicenda di circa 600 anni fa. Era il 1420, quando alcuni ambasciatori di Giovanna II d'Angiò, regina di Napoli, giunsero ad Alghero, dove si trovava il re Alfonso. Gli erano venuti a chiedere aiuto per sostenere il trono traballante della sovrana napoletana, stretta d'assedio dalle truppe di Luigi d'Angiò, che rivendicava con le armi i suoi diritti di successione. Per garantirsi l'appoggio del suo potente esercito, Giovanna avrebbe adottato Alfonso come figlio, promettendogli (con decisione poi contestata) il possesso del Regno.³ E Alfonso, che in quel periodo stava cercando di sottomettere (senza riuscirci) la Corsica, non si fece pregare troppo: la conquista di Napoli avrebbe rappresentato l'acme degli sforzi compiuti dai suoi predecessori sul trono aragonese.

1 Sul personaggio e sulla sua vicenda cfr. soprattutto José Ametller y Vinyas, *Alfonso V de Aragón en Italia y la crisis religiosa del siglo XV*, 3 voll., Gerona-San Feliu de Guixols 1903–1928; Ernesto Pontieri, *Alfonso il Magnanimo re di Napoli (1435–1458)*, Napoli 1975; Alan Ryder, *Alfonso the Magnanimous, King of Aragon, Naples and Sicily, 1396–1458*, Oxford 1990. Ora, per un quadro narrativo complessivo, si può consultare anche Giuseppe Caridi, *Alfonso il Magnanimo*, Roma 2019.

2 Sugli aspetti culturali cfr. Jerry H. Bentley, *Politica e cultura nella Napoli rinascimentale*, Napoli 1995 (ed. or. Princeton 1987). Inoltre, si consenta il rimando a Fulvio Delle Donne, *Alfonso il Magnanimo e l'invenzione dell'Umanesimo monarchico. Ideologia e strategie di legittimazione alla corte aragonese di Napoli*, Roma 2015; e a id./ Guido Cappelli, *Nel Regno delle lettere. Umanesimo e politica nel Mezzogiorno*, Roma 2021. Per l'evoluzione ideologica successiva imprescindibile è Guido Cappelli, „Maiestas“. *Politica e pensiero politico nella Napoli aragonese*, Roma 2016.

3 Giovanna II d'Angiò già all'inizio di agosto del 1420 aveva inviato ad Alfonso un'ambasceria guidata da Antonio (Malizia) Carafa, promettendogli di adottarlo come figlio e dunque di renderlo erede del trono di Napoli, qualora l'avesse aiutata. Le navi aragonesi inviate da Alfonso arrivarono a Napoli il successivo 6 settembre. Per un quadro dettagliato cfr. Nunzio Federico Faraglia, *Storia della regina Giovanna II d'Angiò*, Lanciano 1904, pp. 175–189.

2 Antonio Panormita: un ‚intellettuale‘ artefice del rinnovamento ideologico

È questo il momento da cui partono tutte le narrazioni coeve relative ad Alfonso, in un periodo e in un ambiente – quello della sua corte napoletana – in cui si assiste a una vera e propria esplosione di opere di questo tipo. Sono davvero molte le „*Historiae*“ scritte in quel contesto che celebrano il sovrano e che gettano le basi per la regolamentazione retorica e contenutistica del genere storiografico.⁴ Una regolamentazione assolutamente nuova, perché mai definita in precedenza da nessun autore del mondo latino, e che, fondendo tradizione iberica e tradizione classico-umanistica, mostra tratti davvero straordinari e rivoluzionari.⁵ È ben lungi, dunque, dall’essere piattamente ‚cortigiana‘ o insulsamente ‚celebrativa‘, così come a lungo una miope tradizione di studi l’ha bollata.⁶ Piuttosto, si pone come il perno di una particolare forma di Umanesimo – o, se vogliamo – Rinascimento, che presenta caratteri del tutto peculiari e che possiamo chiamare ‚monarchico‘, perché definisce in maniera pienamente organica e sistematica i raffinati dispositivi ideologici che legittimano il sovrano in quanto vertice sublime del potere terreno.⁷

Antonio Beccadelli, detto il Panormita, nell’opera che più di ogni altra riassume i principi ideologici dell’Umanesimo ‚monarchico‘ alfonsino, il „*De dictis et factis Alfonsi*

4 Per un approfondimento si rinvia a Fulvio Delle Donne, *Da Valla a Facio, dalla prassi alla teorizzazione retorica della scrittura storica*, in: *Reti Medievali. Rivista* 19 (2018), pp. 599–625, URL: <http://www.rmoa.unina.it/4841/1/5461-20431-4-PB.pdf> (13. 10. 2022).

5 Per un quadro generale si consenta il rimando innanzitutto a Fulvio Delle Donne, *Il re e i suoi cronisti. Reinterpretazioni della storiografia alla corte aragonese di Napoli*, in: *Humanistica* 11 (2016), pp. 17–34. Da tenere in considerazione anche Giacomo Ferráú, *Il tessitore di Antequera. Storiografia umanistica meridionale*, Roma 2001, e Francesco Tateo, *La storiografia umanistica nel mezzogiorno d’Italia*, in: *La storiografia umanistica. Atti del Convegno internazionale di studi*, Messina 22–25 ottobre 1987, vol. 1, Messina 1992, pp. 501–548 (ripubblicato anche in id., *I miti della storiografia umanistica*, Roma 1990, pp. 137–179).

6 La cattiva interpretazione di questa produzione parte con Eduard Fueter, *Storia della storiografia moderna*, vol. 1, Napoli 1946 (ed. or. München-Berlin 1911), p. 45. Per una particolare interpretazione del libro di Fueter, funzionale anche alla storia della sua ricezione, cfr. Benedetto Croce, *Teoria e storia della storiografia*, a cura di Giuseppe Galasso, Milano 1989 (Bari 1916), pp. 189–192; nonché Ottavio Besomi, *Il carteggio Croce-Fueter*, in: *Archivio storico ticinese* 75 (1978), pp. 219–276. Per un più ampio quadro storiografico cfr., inoltre, Bruno Figliuolo, *Il Mezzogiorno peninsulare e la Sicilia dall’Alto Medioevo all’istituzione della monarchia nella storiografia italiana*, in: *Nuova rivista storica* 106 (2022), pp. 303–318.

7 Sulla definizione di tali questioni si rimanda a Delle Donne, *Alfonso il Magnanimo* (vedi nota 2), pp. IX–XV.

regis“, prende l'avvio proprio dalla richiesta di aiuto di Giovanna: è quello il punto di origine (cap. I 1).⁸

„Orabant et quidem suppliciter Ioannae Neapolitanorum reginae oratores Alfonso ut destitutae miseraeque reginae auxilium ferret. His refragabantur pene omnes regis consiliarii, durum et perquam anceps fore bellum dictitantes apud genus hominum armis exercitatum, industria atque opibus pollens potensque, et praesertim apud mulierem ingenio mobili et inconstanti. Tum rex: „Accepimus, inquit, Herculem etiam non rogatum laborantibus subvenire consuesse. Nos reginae, nos feminae, nos prope afflictae, nos demum tantopere roganti, si diis placet, opem ferre addubitabimus? Grave quidem bellum suscepturos nos esse confiteor, verum eo praeclearius futurum: sine labore et periculo nemo adhuc gloriam consecutus est.“

Questa è la traduzione italiana, che serve a indirizzare, in maniera irrinunciabile, la comprensione del pure imprescindibile testo latino:

„Gli ambasciatori della regina di Napoli Giovanna pregavano Alfonso, e assai umilmente, di portare aiuto alla regina misera e abbandonata. A queste richieste si opponevano quasi tutti i consiglieri del re, i quali andavano ripetendo che sarebbe stata una guerra difficile e assolutamente incerta, combattuta con una stirpe di uomini addestrata alle armi, vigorosa e potente per ingegno e per mezzi, e soprattutto in favore di una donna volubile e incostante. Allora il re disse: „Sappiamo che Ercole fu solito accorrere in aiuto, anche non richiesto, di coloro che erano in difficoltà. E noi, se

8 Non esiste ancora un'edizione critica del „De dictis et factis Alfonsi regis“, alla quale si sta dedicando chi scrive: l'„editio princeps“ è quella curata da Felino Sandei, Antonii Panormite in Alfonsi regis dicta aut facta memoratu digna, Pisiis, per Gregorium de Gentis, 1485 Calen. Febr. Quella più recente, ma non affidabile, invece, è a cura di Mariangela Vilallonga, in: Jordi de Centelles, Dels fets e dits del gran rey Alfonso, Barcelona 1990. Il testo qui offerto è basato sulla trascrizione del ms. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Urb. lat. 1185 (che d'ora in poi sarà siglato U), vergato da Pietro Ursuleo († 1483), uno dei più importanti copisti della Biblioteca dei re aragonesi di Napoli, per il duca di Urbino Federico da Montefeltro. Il passo è al fol. 31–v. Sulla tradizione dell'opera si consenta il rimando a Fulvio Delle Donne, Primo sondaggio sulla tradizione del „De dictis et factis Alfonsi regis“ del Panormita, in: Rivista di cultura classica e medioevale 64 (2022) (in corso di stampa), e a id., Volgarizzamenti italiani del „De dictis et factis Alfonsi regis del Panormita“, in: Translat Library 3,6 (2021), pp. 1–14 (URL: <https://scholarworks.umass.edu/tl/vol3/iss1/6>; 13.10.2022). I lettori spagnoli possono vedere anche Gema Belia Capilla Aledón, Poder y representación en la figura de Alfonso el Magnánimo (1416–1458), Valencia 2019 (che però va integrato nella bibliografia e in alcune impostazioni).

piace agli dei, esiteremo a portare aiuto alla regina, alla donna, a colei che è afflitta, a colei che ce lo chiede tanto accoratamente? Certamente ammetto che dovremo intraprendere una guerra difficile, ma proprio per questo sarà tanto più illustre: senza fatica e pericolo, nessuno finora ha mai conseguito la gloria.“

Alfonso risponde a una richiesta accorata: da notare è l'insistenza sull'umiltà della preghiera che gli viene rivolta, nonché sulla situazione di desolazione in cui versa la regina, che è misera e abbandonata da tutti, dunque ha bisogno estremo di aiuto. Un aiuto che tutti sconsigliano, perché l'impresa è enormemente pericolosa: Panormita caratterizza la scena in maniera mirabile, in quanto non solo i nemici vengono delineati come temibili (e in questo modo celebra contemporaneamente il valore dei futuri sudditi e quelli del sovrano, perché riuscirà a sottometterli), ma anche la regina ha i tratti dell'incostante volubilità. A questo punto, non può non colpire la risposta di Alfonso, soprattutto per la sua parte più appariscente, su cui vale la pena soffermarsi, ovvero per l'equiparazione con Ercole e per la dichiarazione finale sulla conquista della gloria eterna, che si può acquisire con l'aiuto offerto ai deboli, con la fatica e col pericolo.

In verità, primo detto memorabile di Alfonso sintetizza tutta l'ideologia monarchica che è alla base della riflessione del Panormita. Ovviamente, come va chiarito subito, non è Alfonso a parlare effettivamente, ma è il Panormita, autentica figura di „intellettuale“ nel senso moderno, cioè di uomo di lettere capace di esercitare influenza sull'indirizzo ideologico del mondo che lo circonda.⁹ E in queste parole egli cela il suo sogno umanistico: il sogno di uno stato governato da un re, da un monarca, assoluto sì, ma illuminato come un filosofo, come un „alter Socrates“ secondo quanto si legge all'inizio del proemio del libro I. Anzi, rispetto a Socrate è ancora più grande, non solo perché si assume l'onere del governo,¹⁰ ma anche perché si fa guidare, oltre che dalla „sapientia“, dalla „religio“

9 Il senso specifico del termine sarebbe inattuale, perché, com'è noto, deve la sua diffusione all'„affaire Dreyfus“ e all'intervento di Émile Zola, ma è stato oramai ampiamente acquisto anche in relazione ad altre epoche: cfr. soprattutto Jacques Le Goff, *Les intellectuels au Moyen Âge*, Paris 1957; Giovanni Tabacco, *Gli intellettuali del medioevo nel giuoco delle istituzioni e delle preponderanze sociali*, in: *Storia d'Italia. Annali*, vol. 4: *Intellettuali e potere*, Torino 1981; Maria Teresa Fumagalli Beonio Brocchieri, *L'intellettuale*, in: Jacques Le Goff (a cura di), *L'uomo medievale*, Roma-Bari 1989, pp. 201-233; Zygmunt Bauman / Bruno Bongiovanni, *Intellettuali*, in: *Enciclopedia delle scienze sociali*, vol. 4, Roma 1996, ad vocem.

10 Fol. 1r-v del ms. U: „Nostris quidem temporibus, etsi non contigit virum videre, ut quondam oraculo Apollinis sapientissimum iudicatum, certe contigit Alfonso intueri, qui sine controversia regum principumque omnium quos nostra aetas tulerit et sapientissimus et fortissimus haberetur, cuius dicta aut facta tanto cariora esse debebunt et memoria digna maiore, quanto pauciores vel omnibus saeculis reges inventi sunt ingenio sapientiaque praestantes“. Cioè: „Sebbene ai nostri tempi non sia

cristiana, che è „vera sapientia“, come si dice esplicitamente nel proemio del libro IV e come vedremo più avanti. Infatti nella menzione di Ercole è racchiuso un ideale, non solo letterario o banalmente cortigiano, come si è spesso ripetuto in maniera superficiale, ma altamente dottrinale e politico: un ideale di governo che si contrappone a quello repubblicano o „civile“, per usare una formula inventata da Hans Baron e che forse è poco perspicua.¹¹ Ovviamente, va chiarito che il modello politico monarchico e quello repubblicano non hanno niente a che fare col significato che assumono nella contemporaneità: forse, per risolvere la questione, basterebbe fare riferimento a un più complessivo Umanesimo politico, che trova distinzioni nelle due forme di governo solo per alcuni riflessi di superficie.

La menzione esplicita del mitico eroe greco richiama direttamente l'apologo di Ercole al bivio, che fu assai diffuso e sfruttato nella letteratura e nell'arte, soprattutto in età umanistica e rinascimentale. Ma qui la citazione discende direttamente dai „Memorabilia“ di Senofonte, parr. II 1, 21–34: in particolare, nell'affermazione che la gloria non si ottiene senza fatica e onore sembra riecheggiare esplicitamente il par. II 1, 28. La conoscenza di quest'opera non era cosa banale: nell'Occidente latino, dopo la fine dell'epoca tardoantica, non era più stata letta e tornò in circolazione solo nel XV secolo. Una traduzione della parte contenente l'apologo, prima che dal cardinale Giovanni Bessarione (che nel 1444 la rese in latino per intero), era stata approntata anche da Sassolo Pratese intorno al 1440.¹² La caratterizzazione di ascendenza senofontea, nel mostrare il modo in cui debba essere intesa la fortezza – ovvero come una declinazione della „sapientia“ delineata come virtù regina nel proemio immediatamente precedente – rende evidente, sin da subito, la strategia ideologica che il Panormita intende seguire nella sua opera: la proposta del

accaduto di vedere un uomo come quello che un tempo fu giudicato il più sapiente dall'oracolo di Apollo, certamente è però capitato di vedere Alfonso, il quale senza contestazione può essere considerato il più sapiente e forte tra tutti i re e principi che il nostro tempo abbia generato, del quale le cose dette e fatte dovranno essere considerate tanto più preziose e degne di memoria, quanto davvero pochi, in tutti i secoli, sono i re che possiamo riconoscere insigni per ingegno e sapienza“.

11 Cfr. Hans Baron, *La crisi del primo Rinascimento italiano. Umanesimo civile e libertà repubblicana in un'età di classicismo e di tirannide*, Firenze 1970 (ed. or. Princeton 1966); su tale questione (e sulla connessa storiografia anglosassone) cfr. Delle Donne, *Alfonso il Magnanimo* (vedi nota 2), pp. XI–XII, e Guido Cappelli, *Conceptos transversales. República y monarquía en el Humanismo político*, in: *Res publica* 21 (2009), pp. 51–69.

12 L'opera era stata tradotta dal cardinale Giovanni Bessarione nel 1444 col titolo di „Facta et dicta Socratis“, in maniera assai consonante con quello scelto dal Panormita: cfr. Michele Bandini, *Due note bessarionee*, in: *Studi medievali e umanistici* 7 (2009), pp. 399–404. Per un quadro complessivo sulle traduzioni di quest'opera di Senofonte cfr. David Marsh, *Xenophon*, in: *Catalogus Translationum et Commentariorum*, vol. 7, Washington 1992, pp. 164–168.

governo di un ideale sovrano, certamente assoluto (come prefigurato nella „Ciropedia“ dello stesso Senofonte¹³), ma dotato di sapienza filosofica; in sostanza un'applicazione del modello teorico platonico.

Il „De dictis et factis Alfonsi regis“ si apre con un rimando a Senofonte e ai suoi „Memorabilia Socratis“: così come Socrate un tempo era stato „oraculo Apollinis sapientissimus iudicatus“, cioè „giudicato dall'oracolo di Apollo il più sapiente“, Alfonso, „sine controversia, regum principumque omnium, quos nostra aetas tulerit, et sapientissimus et fortissimus habe[tur]“, cioè „senza dubbio è ritenuto il più sapiente e il più forte di tutti i re e principi che la nostra età abbia prodotto“. ¹⁴ Sin dal proemio del primo libro, cioè dalle prime parole dell'opera, emerge, dunque, con estrema chiarezza che Alfonso è degno di essere messo alla pari di un antico filosofo perché, proprio come Socrate, possiede la virtù della sapienza. Secondo quanto dice Panormita, Alfonso, però, è superiore a tutti gli uomini dotti e sapienti di ogni tempo poiché è anche re: e la sapienza del sovrano si traduce nella fortezza morale, che consiste nella capacità di resistere alle tentazioni degli adulatori e dei piaceri terreni.

La riflessione proposta dal Panormita non scaturisce dal nulla, ma è lo sviluppo di alcune linee di tendenza, che partono dalla penisola iberica (certamente la regione catalano-aragonesa di cui Alfonso era sovrano, ma anche quella castigliana, da dove venivano i Trastámara), per convergere nella tradizione umanistica italiana, che in quel momento costituiva la linea culturale prevalente in Europa e trovava fondamento nella riscoperta della classicità: non solo quella latina, ma anche quella greca, derivante da una Costantinopoli che aveva ripreso a diffondere la sua cultura attraverso alcuni dotti giunti in Italia a rinnovare idee e tradizioni. ¹⁵ Queste linee trovarono a Napoli il loro punto di convergenza ideale.

13 L'opera ebbe non trascurabile influenza sul Panormita: il suo modello è evidente soprattutto nel „Liber rerum gestarum Ferdinandi regis“, dello stesso Panormita, come già fatto rilevare nell'introduzione di Gianvito Resta alla sua edizione, Palermo 1968, pp. 42–44. L'opera era stata tradotta in latino da Poggio Bracciolini e dedicata al Magnanimo con la mediazione di Bartolomeo Facio e del Panormita, che tra l'altro ci ha lasciato alcune annotazioni sul ms. della Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 3401. Su questa traduzione, completata nel 1446, cfr. Marsh, Xenophon (vedi nota 12), pp. 118–121. La figura di Ciro è idealizzata da Senofonte e non corrisponde in alcun modo a quella reale, e di questo era consapevole anche Poggio: cfr. Davide Canfora, Sulla traduzione della „Ciropedia“ di Poggio Bracciolini, in: Federico Gallo/Simona Costa (a cura di), Accademia Ambrosiana. Miscellanea Graeco-Latina, vol. 3, Roma 2015, pp. 183–193.

14 Fol. 1r del ms. U.

15 Sul rinnovamento storiografico intervenuto grazie alla riscoperta dei classici greci cfr. Mariangela Regoliosi, Riflessioni umanistiche sullo „scrivere storia“, in: Rinascimento 31 (1991), pp. 16–27. Inoltre, si consenta anche il rimando, per ulteriori approfondimenti, a Fulvio Delle Donne, La nuova

3 I modelli storiografici e le ascendenze iberiche

A influenzare maggiormente gli esiti letterari e ideologici che più chiaramente definirono l'Umanesimo ,monarchico' aragonese fu in particolare la storiografia, come si è iniziato a vedere. Nella penisola iberica era attiva una fiorente tradizione di questo tipo.¹⁶ Sia in Castiglia – terra di provenienza della dinastia dei Trastàmara – che in Catalogna – loro terra di adozione – non solo risulta attestata l'esistenza di storiografi più o meno ufficiali – come Desclot o Álvár García de Santa María¹⁷ – ma furono anche piuttosto numerose le opere dotate di un certo grado di ,ufficialità' e dedicate – senza soluzione di continuità – alla descrizione delle imprese dei sovrani, i quali spesso vi si dedicarono pure direttamente.¹⁸

Tuttavia, gli esiti a cui si giunse in Italia meridionale intorno alla metà del Quattrocento furono decisamente innovativi, dal momento che ogni precedente possibile esperienza subì le trasformazioni apportate da alcuni dei più illustri umanisti attivi alla corte del Magnanimo, come il Panormita, Lorenzo Valla e Bartolomeo Facio,¹⁹ che si erano formati sulla lettura e sulla meditazione dei classici antichi. Presso la corte alfoncina, fu prodotta una ,rivoluzione copernicana' nell'ambito della storiografia, nel senso che quella forma di scrittura perse i tratti di generica indistinzione che le impedivano

consapevolezza autoriale in età umanistica. Bruni, Valla, Biondo e la lezione di Tucidide, in: Marino Zabbia (a cura di), *Storici per vocazione. Tra autobiografia e modelli letterari*, Roma 2021, pp. 13–28.

16 Su tali ascendenze si rimanda a Delle Donne / Cappelli, *Nel Regno delle lettere* (vedi nota 2), pp. 27–42.

17 Sui quali cfr. Stefano Maria Cingolani, *Historiografia, propaganda i comunicació al segle XIII. Bernat Desclot i les dues redaccions de la seva crònica*, Barcelona 2006; id., *La memòria dels reis. Les quatre grans cròniques i la historiografia catalana, des del segle X fins al XIV*, Barcelona 2007; Francisco Bautista, *Álvár García de Santa María y la escritura de la historia*, in Pedro M. Cátedra (a cura di), *Modelos intelectuales, nuevos textos y nuevos lectores en el siglo XV. Contextos literarios, cortesanos y administrativos. Primera entrega*, Salamanca 2012, pp. 27–59.

18 Su tali questioni, per brevità, si consenta il rimando a Fulvio Delle Donne, Gaspare Pellegrino (Gaspar Pelegrí) e la prima storiografia alfoncina, in: Gabriella Albanese et al. (a cura di), *Il ritorno dei classici nell'Umanesimo. Studi in memoria di Gianvito Resta*, Firenze 2015, pp. 231–243, da cui si potrà recuperare ulteriore bibliografia.

19 Su Valla cfr. ora l'aggiornato profilo di Clementina Marsico, Valla, Lorenzo, in: *Dizionario Biografico degli Italiani* (= DBI), vol. 93, Roma 2020, URL: https://www.treccani.it/enciclopedia/lorenzo-valla_%28Dizionario-Biografico%29/ (13. 10. 2022). Su Facio, invece, quello di Paolo Viti, Facio, Bartolomeo, in: *ibid.*, vol. 44, Roma 1994, URL: [https://www.treccani.it/enciclopedia/bartolomeo-facio_\(Dizionario-Biografico\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/bartolomeo-facio_(Dizionario-Biografico)) (13. 10. 2022). Su quest'ultimo personaggio cfr. anche Gabriella Albanese, *Studi su Bartolomeo Facio*, Pisa 2000.

di assurgere a livelli di definitezza specifici, e divenne finalmente un genere letterario minutamente codificato e pienamente riconoscibile.

Il passaggio al nuovo modello, caratterizzato da una più certa regolamentazione, fu graduale: si verificò soprattutto a partire dal trionfale ingresso celebrato in Napoli il 26 febbraio 1443, sul quale tra poco torneremo.²⁰ Fu poi un'infiammata polemica scoppiata intorno al 1445 tra Lorenzo Valla e Bartolomeo Facio, attivi entrambi alla corte napoletana di re Alfonso, a permettere di raffinare le riflessioni „de historia conscribenda“, cioè sulle regole di scrittura della storia, con una serie di precetti sul „decorum“ etico e formale che deve caratterizzare la narrazione degli eventi.²¹ Infine, precise normative trovarono esplicita trattazione, nel medesimo ambiente, nell'„Actius“ di Giovanni Pontano (1495–1499),²² piuttosto connessa con quella precedente e più teorico-retorica del Trapezunzio (1434).²³

In questo contesto un particolare rilievo assume la „Historia Alphonsi primi regis“ del protomedico regio Gaspar Pelegrí, che ora possiamo dire con certezza catalano.²⁴

20 Cfr., innanzitutto, Antonio Pinelli, Feste e trionfi. Continuità e metamorfosi di un tema, in: Salvatore Settis (a cura di), Memoria dell'antico nell'arte italiana, vol. 2: I generi e i temi ritrovati, Torino 1985, pp. 321–335. Si consenta, inoltre, per brevità, di rimandare a Fulvio Delle Donne, Il trionfo, l'incoronazione mancata, la celebrazione letteraria. I paradigmi della propaganda di Alfonso il Magnanimo, in: Archivio storico italiano 169,3 (2011), pp. 447–475.

21 La polemica trova esplicitazione in Bartolomeo Facio, *Invective in Laurentium Vallam*, a cura di Ennio I. Rao, Napoli 1978, e in Lorenzo Valla, *Antidotum in Facium*, a cura di Mariangela Regoliosi, Patavii 1981 (*Thesaurus mundi* 20). Le opere storiche dei due autori sono: Bartolomeo Facio, *Rerum gestarum Alfonsi regis libri*, a cura di Daniela Pietragalla, Alessandria 2004 (è attesa l'edizione critica a cura di Gabriella Albanese e Paolo Pontari); Lorenzo Valla, *Gesta Ferdinandi regis Aragonum*, a cura di Ottavio Besomi, Patavii 1973 (*Thesaurus mundi* 10). Per un quadro complessivo di tale evoluzione si rinvia a Delle Donne, *Il re e i suoi cronisti* (vedi nota 5).

22 Giovanni Gioviano Pontano, *Actius*, a cura di Francesco Tateo, Roma 2018. Importante, ora, anche Giovanni Gioviano Pontano, *De bello Neapolitano*, a cura di Giuseppe Germano/Antonietta Iacono/Francesco Senatore, Firenze 2019 (Edizione Nazionale dei Testi della Storiografia Umanistica 13). Cfr. anche Liliana Monti Sabia, *Pontano e la storia*, Roma 1995.

23 Georgius Trapezuntius, *Rhetoricorum libri quinque*, Parisiis, in officina Christiani Wecheli, 1538. Sui rapporti tra l'opera di Pontano e quella di Trapezunzio cfr. Francesco Tateo, *Teorie storiografiche a confronto*. Trapezunzio, Panormita, Pontano, in: *Bullettino dell'Istituto storico italiano per il medioevo* 117 (2015), pp. 357–379.

24 Gaspar Pelegrí, *Historiarum Alphonsi regis libri X*. I dieci libri delle Storie del re Alfonso, a cura di Fulvio Delle Donne, Roma 2012 (*Quaderni della Scuola nazionale di studi medievali* 3); questa edizione, che contiene anche la traduzione italiana a fronte, rielabora la precedente: Gaspare Pellegrino, *Historia Alphonsi primi regis*, a cura di Fulvio Delle Donne, Firenze 2007 (Edizione Nazionale dei Testi della Storiografia Umanistica 2). Sul personaggio cfr. anche Fulvio Delle Donne,

Completata intorno al 1443, e configurandosi, dunque, come la prima „historia“ dedicata al sovrano dopo la sua conquista, si pone come significativo punto di snodo nello sviluppo della nuova stagione storiografica alfonsina, che procede lungo una ben marcata linea encomiastica di tipo ‚propagandistico‘. Pelegrí proveniva da Montblanc, nella regione di Tarragona, dove, probabilmente, nacque nell’ultimo decennio del XIV secolo. Questa acquisizione ci permette di caratterizzare la sua „Historia“, scritta in un latino in cui risuona forte l’eco virgiliana, come il perfetto anello di congiunzione tra due tradizioni: quella più specificamente dinastico-celebrativa, di matrice iberica, generalmente in idioma nazionale, e quella più umanisticamente ricercata, di matrice italica, in latino, forgiata con la lettura e la meditazione dei modelli offerti dalla classicità.

Pelegrí aprì la strada, ma fu ben presto messo in ombra dalla dirompente avanguardia rappresentata da quegli intellettuali di alto e scaltro profilo che Alfonso aveva richiamato alla sua corte, tra i quali spiccano in particolare Lorenzo Valla e Bartolomeo Facio. Fu però il Panormita il principale regista della politica culturale di Alfonso: dopo il trionfo del 1443 e in particolare dagli inizi degli anni Cinquanta e fino alla morte del Magnanimo, ovvero negli anni in cui si estrinsecò maggiormente la politica ‚imperiale‘ di Alfonso, si affermò senza dubbio come il punto di riferimento ineludibile per tutta la corte.

La sua impresa letteraria più importante, che ha maggiormente contribuito alla genesi dell’immagine virtuosamente umanistica di Alfonso d’Aragona, è certamente quella cui abbiamo già iniziato a fare riferimento in precedenza: il „De dictis et factis Alfonsi regis“, in quattro libri, che ebbero certamente gestazione assai lunga, ma che furono ultimati nel 1455. Ciascun libro è avviato da uno specifico proemio, e contiene una serie di brevi aneddoti, suddivisi in capitoli tesi a rappresentare in maniera esemplare le molteplici virtù del sovrano. Tutti i capitoli portano come titolo proprio il nome della virtù (o delle virtù) che intendono illustrare, messa in forma avverbiale („fortiter“, „iuste“, „modeste“, „prudenter“, „sapienter“ etc.): in totale, secondo il ms. U, usato come base per la definizione dei testi anche qui proposti, sono 230 (non numerati e non sempre dotati di titolo), ma nella tradizione il loro numero e il loro ordine varia in maniera anche sensibile.

L’opera, che sembra pienamente conforme con lo spirito epigrammatico e antologico (ma non privo di sistematicità) in cui il Panormita diede il meglio di sé, si pone all’incrocio tra la novellistica e lo „speculum“ etico-politico, in un’epoca in cui da un

Gaspar Pelegrí e le origini catalane della storiografia umanistica alfonsina, in: *Arxiu de Textos Catalans Antics* 30 (2011–2013), pp. 563–608; id., *Pellegrino, Gaspare (Gaspar Pelegrí)*, in: *DBI*, vol. 82, Roma 2015, pp. 160–162, URL: https://www.treccani.it/enciclopedia/gaspare-pellegrino_%28Dizionario-Biografico%29/ (13. 10. 2022).

lato i „Panegyrici Latini“ tornavano in circolazione,²⁵ e, dall'altro, la facezia diveniva una forma letteraria di successo, anche (ma non solo) grazie all'esempio di Poggio Bracciolini o degli „Apophthegmata“ di Plutarco tradotti da Francesco Filelfo (non a caso menzionati anche da Enea Silvio Piccolomini nella lettera al Panormita che accompagnava e introduceva il suo commento²⁶ al „De dictis et factis“ del Panormita).²⁷ Ma soprattutto si ponevano a metà strada tra la storiografia e la biografia encomiastica: sulla connessione tra i due generi è proprio Panormita a riflettere nel proemio del libro II, laddove dice di non voler scrivere opera di storia, e per questo non segue un ordine geografico o cronologico: „non loci, non temporis ordine servato – neque enim historiam scribo“ (fol. 23v del ms. U), cioè „senza conservare un ordine di luogo e di tempo – infatti non scrivo storia“. L'affermazione ricalca senza alcun dubbio la dichiarazione che Plutarco pone all'inizio della sua vita di Alessandro, che era stata tradotta da Guarino Veronese già prima del 1408 e che pure Panormita dovette certamente conoscere;²⁸ tanto più che anche il

25 Si consenta il rimando a Fulvio Delle Donne, Letteratura elogiativa e ricezione dei „Panegyrici Latini“ nella Napoli del 1443. Il panegirico di Angelo de Grassis in onore di Alfonso il Magnanimo, in: *Bullettino dell'Istituto storico italiano per il medio evo* 109 (2007), pp. 327–349, nonché Angelus de Grassis, *Oratio Panigerica dicta domino Alfonso*, a cura di Fulvio Delle Donne, Roma 2006 (ISIME, *Fonti per la storia dell'Italia medievale, Antiquitates* 27).

26 Il commento ebbe ampia diffusione e si può leggere nella sua „editio princeps“, che contiene anche l'opera del Panormita: *Margarita facetiarum Alfonsi Aragonum Regis vafredicta*, Argentine, Impressum per honestum Iohannem Grüninger, 1508; oppure, anche nella successiva, dalla quale dipendono tutte le altre: *Antonii Panormitae De dictis et factis Alphonsi regis Aragonum libri quatuor. Commentarium in eosdem Aeneae Sylvii, quo capitatim cum Alphonsinis contendit. Adiecta sunt singulis libri scholia per D. Iacobum Spiegelium*, Basileae, ex officina Hervagiana, 1538 (ed. Johann Froben).

27 Per un quadro complessivo cfr. Giulio Ferroni, La teoria classicistica della facezia da Pontano a Castiglione, in: *Sigma* 13,2–3 (1980), pp. 69–96; Cristiano Amendola, La facezia nel tardo '400, forma popolareggiante o raffinato genere umanistico? Sondaggi su un capitolo minore della produzione „letteraria“ di Leonardo da Vinci, in: *Incontri* 35 (2020), pp. 32–45. Un'utile sintesi sul genere è quella di Giovanni Fabris, Prefazione alla sua edizione, per altri versi problematica, di Lodovico Domenichi, *Facezie*, Roma 1923, pp. VII–XXXII. Che Panormita conoscesse quella tradizione è attestato dal fatto che possedeva il ms. della Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 3349, che contiene ai fol. 101r–142v gli „Apophthegmata ad Traianum“ e ai fol. 147r–184v gli „Apophthegmata Laconica“ nella traduzione di Antonio Cassarino, con postille che riprendono la traduzione del Filelfo.

28 Cfr. Marianne Pade, *The Reception of Plutarch's Lives in Fifteenth-Century Italy*, Copenhagen 2007, pp. 133–135. La traduzione di Guarino è nel ms. della Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 1877, fol. 186r: „quippe cum non historias, sed vitas perscribere in animo sit“. La questione, dunque, era antica ed è collegabile agli sviluppi della scuola peripatetica, secondo la schematizzazione proposta da Friedrich Leo, *Die griechisch-römische Biographie nach ihrer literarischen Form*, Leipzig 1901, su cui cfr. almeno Arnaldo Momigliano, *Lo sviluppo della biografia greca*, Torino 1974; Bruno

suo sodale Bartolomeo Facio, in una lettera del 26 settembre 1451 a Francesco Barbaro, afferma: „scito me non vitam, sed res a se [Alfonso] gestas scribere proposuisse ... Vita vero et laudatio, quae duo genera a rerum gestarum narratione separata scis ...“,²⁹ cioè „sappi che io mi sono proposto di scrivere non la vita di Alfonso, ma le imprese da lui compiute ... La vita e lode, infatti, che sai essere due generi separati dalla narrazione delle imprese ...“. Evidentemente, queste puntualizzazioni – sia quella di Plutarco, che quelle da essa dipendenti del Panormita e di Facio – attestano che i limiti tra quei diversi generi erano ritenuti assai labili.

Soprattutto, però, Panormita elaborò la linea politica che trasformò Alfonso in un imperatore di tipo romano: superiore non solo agli imperatori ancora esistenti (Sigismondo e Federico III) di tipo medievale, ma persino a quelli antichi. Una linea di discendenza basata non sulla contingenza della successione dinastica, per sangue, ma sorretta dalla „spina dorsale“ delle virtù personali, che sole potevano dimostrare la concessione di uno speciale e mirato favore divino.³⁰

4 Il Trionfo del 1443 all'incrocio fra diverse tradizioni

Espressione sintetica e alta di queste rappresentazioni legittimanti, allo stesso tempo saldamente ideologiche e astrattamente evocative, fu il Trionfo, celebrato – come si è detto – a Napoli il 26 febbraio 1443, e la cui descrizione il Panormita pose al termine del „De dictis et factis Alfonsi regis“. ³¹ La sua organizzazione fu precisa, studiata in ogni particolare da un'attenta regia, che vide la collaborazione sia di importanti umanisti, co-

Gentili/Giovanni Cerri, *Storia e biografia nel pensiero antico*, Roma-Bari 1983; Italo Gallo, *La biografia greca. Profilo storico e breve antologia di testi*, Soveria Mannelli 2005.

29 Francesco Barbaro, *Epistolario*, a cura di Claudio Griggio, vol. 2, Firenze 1999, pp. 746–747.

30 Si consenta anche qui, per un approfondimento, il rimando a Fulvio Delle Donne, *Tra Regno e Impero. Strategie di legittimazione politica alla corte di Alfonso il Magnanimo*, in: *Imago Temporis. Medium Aevum* 16 (2022) (in corso di stampa), URL del numero corrente della rivista: <http://www.medieval.udl.cat/en/imago/Current-journal> (13. 10. 2022).

31 Edizione digitale ad accesso aperto basata sul ms. U è: Antonio Beccadelli (Panormita), *Alfonsi regis Triumphus – Il Trionfo di re Alfonso*, a cura di Fulvio Delle Donne, Napoli-Potenza 2021 (URL: <http://web.unibas.it/bup/evt2/pantrionfo/index.html>; 13. 10. 2022). Sul fatto che il „Triumphus“ costituisca la suprema azione memorabile di Alfonso, e dunque sia parte integrante del „De dictis et factis“, cfr. Delle Donne, *Primo sondaggio sulla tradizione* (vedi nota 8).

me il Panormita e Lorenzo Valla, sia delle colonie di mercanti fiorentini e catalani.³² E dimostra la commistione di elementi iberici innestati in un ‚corpus‘ classico: ovvero, i festeggiamenti popolari celebrati in territorio aragonese soprattutto per il „Corpus Domini“ assunsero la nuova veste classica del trionfo ‚all’antica‘. Alfonso sfilò lungo le strade di Napoli portato da un carro sul quale era seduto in trono tenendo di fronte il „seggio pericoloso“, una sedia in fiamme – insegna prediletta di Alfonso, derivata dalla lettura dei romanzi cavallereschi del ciclo bretone – che simboleggiava la protezione e l’investitura divina. Al suo cospetto un fitto susseguirsi di „tableaux vivants“ che rappresentavano le virtù gli mostrarono la via per ascendere al soglio imperiale. L’Alfonso assimilato al Galahad della tradizione arturiana, cioè a colui che avrebbe trovato il Santo Graal³³ (per inciso, Alfonso donò alla cattedrale di Valencia il Santo Calice, ed esso divenne l’emblema privilegiato di Alfonso, sotto forma di „seggio pericoloso“, la sedia avvolta dalle fiamme su cui solo Galahad poteva sedersi incolume),³⁴ si unì e si confuse con l’Alfonso assimilato al grande Giulio Cesare dell’antichità: non tiranno, come veniva rappresentato a Firenze, ma primo imperatore virtuoso.

Insomma, nel trionfo del 1443, lungo le strade di una Napoli appena conquistata, le virtù mistiche di Galahad si mescolarono a quelle classiche degli „imperatores“ romani. Le quattro virtù cardinali e le tre virtù teologali, guidate dalla Fortuna, furono rappresentate

32 Per la descrizione del Trionfo, si consenta il rimando, per brevità, a Delle Donne, Alfonso il Magnanimo (vedi nota 2), pp. 116–144, con ulteriore bibliografia e con l’indicazione precisa delle fonti.

33 Cfr. Joan Molina Figueras, Un trono in fiamme per il re. La metamorfosi cavalleresca di Alfonso il Magnanimo, in: *Rassegna storica salernitana* 56 (2011), pp. 28–33. Su simili argomenti cfr. anche id., „Contra Turcos“. Alfonso d’Aragona e la retorica visiva della crociata, in: Giancarlo Abbamonte et al. (a cura di), *La battaglia nel Rinascimento meridionale*, Roma 2011, pp. 97–110. La conoscenza di questa leggenda, da parte di Alfonso, dovette essere veicolata dalla traduzione in catalano della „*Queste du Graal*“, fatta nel 1380 da Gabriel Rexach: cfr. *La versió catalana de la Queste del Saint Graal*, a cura di Vicent Martines, Alicante 1993 (Tesi dottorale); Vicent Martines, *Tiempo y espacio en la versión catalana de la Queste del Saint Graal*, in: *Hispanic Review* 64 (1996), pp. 374–375. Cfr. anche Rafael Beltrán Llavador, *Los orígenes del Grial en las leyendas artúricas. Interpretaciones cristianas y visiones simbólicas*, in: *Tirant* 11 (2008), pp. 19–54.

34 Cfr. José Sanchis Sivera, *El Santo Cáliz de la Cena (Santo Grial) venerado en Valencia*, Valencia 1914; Antonio Beltrán, *Estudio sobre el Santo Cáliz de la catedral de Valencia*, Valencia 1960, pp. 41–48. Per la donazione alfonsina cfr. Valencia, *Archivo de la Catedral*, vol. 3532, fol. 36v. L’oggetto è conservato nella cappella del Santo Calice dell’aula capitolare della cattedrale di Valenza. Cfr. anche Miguel Navarro Sorni, *La reliquias en la Valencia tardo medieval. La formación del relicario de la catedral de Valencia*, in: Maria Giuseppina Meloni / Olivetta Schena (a cura di), *Culti, santuari, pellegrinaggi in Sardegna e nella penisola iberica tra Medioevo ed età contemporanea*, Genova 2006, pp. 435–456.

da „quadri viventi“ che vennero offerti durante il percorso del Trionfo, dotati di grande impatto scenografico e di forte significato ideologico. Erano loro, le virtù, a offrire ad Alfonso il trono dell'impero (non quello reale, „medievale“, ma quello ideale, „antico“). Il messaggio icastico fu esplicitato, sempre in quel Trionfo, da Giulio Cesare in persona: una sua raffigurazione in carne e ossa glielo spiegava a chiare lettere con un sonetto in cui Alfonso era presentato e invocato come „Cesare novello“.³⁵

5 Il destino imperiale di Alfonso e l'Umanesimo ‚monarchico‘

Nel proemio al quarto e ultimo libro del „De dictis et factis Alfonsi regis“ il Panormita faceva esplicito riferimento al destino imperiale del re aragonese, là dove stilava una „laus Hispanie“³⁶, con l'elenco di alcuni importanti imperatori romani di origine iberica, come Traiano, Adriano, Teodosio, Arcadio, Onorio, Teodosio II, al quale andava aggiunto Alfonso.

„Consueverunt transmarinae provinciae sua quaeque Romae Italiaeque sufficere. Sicilia insularum celeberrima frumentum zucarumque, Sardinia coria ac caseum, vinum Corsica, Ebusus salem, atque aliae alia. Sola Hyspania Romae atque Italiae imperatores ac reges dare solita est. At quales imperatores aut quales reges? Traianum, Adrianum, Theodosium, Archadium, Honorium, Theodosium alterum, postremo Alfonsum, virtutum omnium vivam imaginem, qui cum superioribus his nullo laudationis genere inferior extet, tum maxime religione, id est vera illa sapientia, qua potissimum a brutis animalibus distinguimur, longe superior est atque celebrior.“³⁷

35 Il sonetto caudato declamato da Cesare fu composto da Piero de' Ricci, poeta della colonia fiorentina di Napoli. Può essere letto nell'edizione offerta da Benedetto Croce, *I teatri di Napoli*, a cura di Giuseppe Galasso, Milano 1992, p. 18. Lo si trascrive per comodità: „Eccelso re, o Cesare novello, / Giustizia con Fortezza e Temperanza, / Prudenza, Fede, Carità e Speranza / ti farà trionfar sopr'ogni bello. // Se queste donne terrai in tu' ostello, / quella sedia fia fatta per tua stanza; / ma ricordasi a te, tu sarai senza, / se di Giustizia torcessi 'l sugello. // E la Ventura che ti porge il crino, / non ti dar tutto a lei, ch'ell'è fallace, / che me, che trionfai, misse in dechino. // El mondo vedi che mutazion face! / Che sia voltabil, tienlo per destino: / e questo vuole Dio perché li piace. // Alfonso, re di pace, / Iddio t'esalti e dia prosperitate, / salvando al mio Firenze libertate“.

36 Sull'evoluzione di questo motivo si rimanda a Fulvio Delle Donne, *Cultura e ideologia alfonsina tra tradizione catalana e innovazione umanistica*, in: id. / Jaime Torró Torrent (a cura di), *L'immagine di Alfonso il Magnanimo tra letteratura e storia, tra Corona d'Aragona e Italia – La imatge d'Alfons el Magnànim en la literatura i la historiografia entre la Corona d'Aragó i Itàlia*, Firenze 2016, pp. 33–54.

37 Fol. 75r–v del ms. U.

Come di consueto, anche qui facciamo seguire al testo latino la traduzione italiana, per dare un indirizzo interpretativo e semplificare la lettura.

„Le province d'Oltremare furono solite fornire tutto ciò che avevano a Roma e all'Italia. La Sicilia, la più famosa tra le isole, frumento e zucchero; la Sardegna cuoio e formaggio; la Corsica il vino; Ibiza il sale, e così via. Solo la Spagna fu solita offrire imperatori e re a Roma e all'Italia. Ma quali comandanti e quali re? Traiano, Adriano, Teodosio, Arcadio, Onorio, Teodosio secondo e per ultimo Alfonso, viva immagine di ogni virtù, che non solo non è inferiore a quelli più antichi in nessun genere di cosa lodevole, ma ne è anche di gran lunga superiore e celebre, soprattutto per la religione, cioè per quella vera sapienza per la quale ci distinguiamo nettamente dagli animali bruti.“

Qui, l'accento esplicito ai diritti – se non anche alle aspirazioni – imperiali di Alfonso fa leva esclusivamente sulle virtù e non sulla genealogia dinastica: egli è superiore agli antichi imperatori perché, oltre a possedere tutte le virtù dei precedenti, ha anche la „religio“, che è vera „sapientia“.³⁸ La derivazione diretta del titolo dal merito rimanda, senz'altro, a un contesto teorico tipicamente umanistico, ma è anche funzionale a una contingenza più specifica. Infatti, il gioco ‚propagandistico‘ del Panormita mira a mettere in secondo piano l'ascendenza familiare del celebrato, quella dinastica dei castigliani (poi divenuti aragonesi) Trastàmara, per sostituirla con quella ideale, romana: cioè, sottace l'origine ‚gotica‘ e, quindi, barbara, di Alfonso, per rilanciare quella italica, più adeguata a giustificare e avallare ideologicamente l'ascesa al trono di Napoli, avvenuta, in realtà, per conquista bellica, soppiantando la precedente e legittima dinastia angioina.

Insomma, il principio dell'ascendenza di tipo dinastico-ufficiale (innestato sulla linea imperiale romana) risulta più adatto di quello dinastico-familiare (che rimanda a una Castiglia e a un'Aragona troppo lontane dagli orizzonti prospettici degli umanisti italiani). Ovvero, se la mancanza di idonei requisiti di sangue spinge a conferire un peso maggiore alle virtù personali, allora si cerca di dimostrare che il titolo regio e quello imperiale spettano per le virtù possedute e non per trasmissione ereditaria.³⁹ La situazione

38 Anche su questo, per un approfondimento, si consenta il rimando a Fulvio Delle Donne, *Virtù cristiane, pratiche devozionali e organizzazione del consenso nell'età di Alfonso d'Aragona*, in: Giancarlo Andenna/Laura Gaffuri/Elisabetta Filippini (a cura di), *„Monasticum regnum“*. Religione e politica nelle pratiche di governo tra Medioevo ed Età moderna, Münster 2015, pp. 181–197.

39 Si consenta il rimando a Delle Donne, *Alfonso il Magnanimo* (vedi nota 2), pp. 154–157; e id., *Tra Regno e Impero* (vedi nota 30).

del regno di Alfonso, del resto, non appariva molto dissimile da quella degli altri coevi maggiori stati italiani di tipo signorile: praticamente nessuno era retto da una dinastia antica.⁴⁰ La maggior parte dei signori dell'epoca erano, da un punto di vista giuridico, tiranni „ex defectu tituli“ in cerca di legittimità „ex parte exercitii“, per usare le categorie di Bartolo da Sassoferrato⁴¹ e recuperate anche da Coluccio Salutati.⁴² Proprio in questo contesto fu possibile la più spinta sperimentazione teorica, per legittimare la pratica di governo e il consenso attorno al nuovo sovrano.⁴³

In altri termini, si perseguì in maniera assai proficua la strada impiantata sulla linea di derivazione imperiale, che, nel panorama umanistico italiano, permetteva di ricollegare Alfonso direttamente ai suoi antichi predecessori romani. E, se il sovrano non poteva che essere tale per continuità dinastica, mostrava altresì degno di esserlo grazie al possesso delle virtù. Alfonso apparteneva a una dinastia regia, ma era, allo stesso tempo, un usurpatore, che doveva giustificare il suo diritto di conquista col possesso delle virtù e col favore di Dio, che lo aveva reso degno di sedere con successo su quel seggio pericoloso che era il trono di un impero mediterraneo.⁴⁴

Fu questa, insomma, la matrice dell'Umanesimo ‚monarchico‘ che si sviluppò alla corte degli Aragonesi di Napoli: un Umanesimo che presenta aspetti assolutamente

40 In generale, cfr. Riccardo Fubini, *Italia quattrocentesca. Politica e diplomazia nell'età di Lorenzo il Magnifico*, Milano 1994.

41 Il riferimento è al „De tyranno“ di Bartolo, che insieme con il „De guelphis et gebellinis“ e con il „De regimine civitatis“ è edito in Diego Quagliani, *Politica e diritto nel Trecento italiano*. Il „De tyranno“ di Bartolo da Sassoferrato, Firenze 1983, dove la parte che ci interessa maggiormente è alle pp. 185–204 (capp. VI–IX).

42 Coluccio Salutati, *Tractatus de Tyranno*, a cura di Francesco Ercole, Berlin 1914, pp. XIV–XV (I 8), con lunga introduzione specifica di Ercole, del quale si vedano anche la sua edizione, con traduzione italiana, *Il trattato „De Tyranno“ e lettere scelte*, Bologna 1942, p. 9 (traduzione alle pp. 160–161), nonché id., *Sulle fonti e sul contenuto della distinzione tra tirannia „ex defectu tituli“ e tirannia „exercitio“*. Contributo alla storia della pubblicistica e del diritto pubblico italiano del rinascimento, Firenze 1912.


43 Su tali questioni si è soffermato a lungo Guido Cappelli, tra i cui saggi dedicati all'argomento cfr. almeno: *Sapere e potere. L'umanista e il principe nell'Italia del Quattrocento*, in: *Cuadernos de Filología Italiana* 15 (2008), pp. 73–91; id., *La otra cara del poder. Virtud y legitimidad en el humanismo político*, in: *Guido Cappelli / Antonio Gómez Ramos (a cura di), Tiranía. Aproximaciones a una figura del poder*, Madrid 2008, pp. 97–120.

44 Cfr. Fulvio Delle Donne, „Nobilitas animi“. *Attribut oder Requisite einer nobilitas sanguinis? Die ideologische Reflexion am aragonesischen Hof von Neapel*, in *Cristina Andenna / Gert Melville (a cura di), Idoneität – Genealogie – Legitimation. Begründung und Akzeptanz von dynastischer Herrschaft im Mittelalter*, Wien-Köln-Weimar 2015, pp. 351–362.

propri ma nient'affatto inferiori o secondari rispetto a quelli del cosiddetto Umanesimo ,civile' sviluppatosi in altri centri. La speculazione politica che sorreggeva le strutture del potere alfonsino, sia nella fase della elaborazione concettuale sia in quella della sua applicazione, doveva necessariamente cercare strategie complesse di legittimazione, che facessero dimenticare le devastazioni di una guerra di conquista ventennale; l'imposizione di una nuova linea dinastica (che aveva soppiantato quella che aveva retto l'Italia meridionale per circa due secoli); l'origine barbara, cioè non italiana, della nuova stirpe, che agli occhi degli umanisti dell'epoca appariva come una macchia infamante.

Per fare ciò – tornando così alla questione centrale di queste pagine – alla corte di Alfonso si fusero diverse linee, che misero in connessione tutte le sponde di un Mediterraneo che era diventato in quegli anni un ,lago catalano': non solo quelle della penisola Iberica o quelle dell'Italia meridionale continentale e insulare, ma anche quelle dell'Africa settentrionale, tappa finale delle carovane provenienti dall'Oriente, e quelle di Bisanzio, da cui tornavano i testi antichi destinati a rinnovare profondamente la fervente cultura di quei decenni. Ostentazione di potenza economica (con spese che, verso la fine degli anni Quaranta, portarono quasi alla bancarotta il nuovo stato), amministrazione politica organica, innovazione letteraria capace di fondere diverse tradizioni (iberica, italiana, latina e greca) si fusero per dare concreta forma a una costruzione ideologica imponente che rappresentò il vero sogno dell'Umanesimo e del Rinascimento italiano. Un sogno che si riteneva davvero realizzabile: quello di uno stato retto da un filosofo di tipo platonico e più specificamente senofonteo – re, principe o altro tipo di detentore del potere poco cambiava – capace di governare sé stesso e gli altri grazie al possesso delle virtù.

ORCID®

Prof. Fulvio Delle Donne  <https://orcid.org/0000-0002-9130-0820>

III Überschreitung rechtlicher Grenzen

Stefano Palmieri

Exteri ed extranei nell'Italia meridionale longobarda

Abstract

The chapter focuses on the conditions of immigrants in southern Lombard Italy, including in this category both the foreigner *strictu sensu*, i. e. of a lineage other than Lombard and coming from a foreign state (*exterarum, alienarum* or *advenarum gentes*), and the stranger, one who permanently resides in an administrative district other than that in which he was born (*extraneus*). Working travelers, so to speak, were excluded from this definition, such as merchants, pilgrims and messengers – for whom exceptions were always made in different legislations, so as to allow their protection and free circulation. The status of those who settled permanently in a specific administrative district, first in the duchy and then in the three Lombard principalities, other than of origin, is outlined here. The overall legal framework of foreigner status is basically that of the „Edict of Rotari“ of 643 (chap. 367, *De uaregang*), traces of which persisted for a long time in southern Lombard Italy. Furthermore, the booming rural economy of the ninth / tenth centuries allows us to detect the presence of the stranger, that is, one who moves from one administrative district to another, making a contribution to the changing economic situation, and whose condition was regulated by various princely precepts, making it possible to attract strangers, make exceptions to current legislation, set limits and impose controls on internal traffic. Documentary sources allow us to identify the existential conditions of the immigrant and to compare them with the perceptions of the foreigner provided by literary sources, in such a way as to measure the gap between reality, everyday life and the perception of the chronicler.

Quando nel maggio del 569 i Longobardi irrupero in Italia,¹ muovendo dalla Pannonia, secondo il racconto di Paolo Diacono coinvolsero nell'impresa anche le altre stirpi sottomesse d'area danubiana. Infatti, Alboino „multos secum ex diversis, quas vel alii reges vel ipse ceperat, gentibus ad Italiam adduxisse“.² Il gruppo più consistente tra le stirpi allogene che parteciparono all'impresa era invece costituito dagli alleati Sassoni, i quali, in base alle informazioni di cui disponeva Paolo Diacono, accorsero in più di ventimila, insieme con donne e bambini.³ Tuttavia, nel 573 questi stessi Sassoni abbandonarono in massa l'Italia, ancora con donne e bambini al seguito, portando con sé tutti i loro averi, per tornare alle loro sedi originarie. Paolo Diacono trae il tragico racconto della partenza

1 Il giorno dovrebbe essere il 20 o il 21 di maggio; cfr. Ottorino Bertolini, La data dell'ingresso dei Longobardi in Italia, ora in: id., Scritti scelti di storia medioevale, vol. 1, Livorno 1968, pp. 19–61. Secondo la tradizione fu tutto il popolo a muoversi, al punto che per Mario Aventicense i Longobardi mettendosi in marcia distrussero, incendiandoli, i loro insediamenti in Pannonia; cfr. Marii episcopi Aventicensis chronica, a cura di Theodor Mommsen, in: Chronica minora saec. IV. V. VI. VII., a cura di id., vol. 2, Berolini 1894 (Monumenta Germaniae Historica [= MGH], Auctores antiquissimi 11), pp. 225–239, a. 569, p. 238. La regione fu poi occupata dagli Avari in base al noto accordo di Alboino con quel popolo; cfr. Pauli historia Langobardorum, a cura di Georg Waitz, Hannoverae 1878 (MGH Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum separatim editi [48]), II, 7, p. 89. Oggi si opina che in luogo di un'invasione compatta di un intero popolo in marcia ci sia stata una situazione più fluida: un primo *exercitus* invasore al seguito di Alboino e varie ondate successive, più o meno anarchiche, rafforzate, via via che procedeva la conquista, dai contingenti longobardi al servizio di Costantinopoli già stanziati in Italia ammutinatisi, almeno fino al 584, quando con Autari la monarchia si stabilizzò e prese il sopravvento sui vari *duces*; cfr. Stefano Gasparri, La migrazione longobarda in Italia tra mito e realtà, in: Le migrazioni nell'Alto Medioevo, Spoleto 2019 (Settimane di studio della Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 66), vol. 1, pp. 375–393.

2 Pauli historia Langobardorum, a cura di Waitz (vedi nota 1), II, 26, p. 103. Nello stesso capitolo Paolo specifica che i popoli in questione erano Gepidi, Bulgari, Sarmati, Pannonii, Svevi, Norici e altri non identificati; al di là dell'esattezza delle informazioni dello storico longobardo sulle singole stirpi, va sottolineato il fatto che Paolo coglie il senso di un processo di etnogenesi ancora fluido. Nella memoria collettiva lo scarso numero dei Longobardi e la necessità di rinforzare le schiere dei guerrieri con elementi dalle provenienze più disparate fu una questione più volte ricordata fin dall'età delle prime migrazioni: giunti in *Mawringa* (Meclenburgo) „ut bellatorum possint ampliare numerum“, furono emancipati i servi, ovviamente di stirpe diversa (ibid., I, 13, p. 60); dopo la vittoria sugli Eruli „Langobardi ditiores effecti, aucto de diversis gentibus, quas superaverant, exercitu, ulro coeperunt bella expetere et virtutis gloriam circumquaque protelare“ (ibid., I, 20, pp. 67–68). La migrazione dei Longobardi è stata segnata proprio dalla continua aggregazione di gruppi minoritari che partecipavano della medesima identità collettiva.

3 Ibid., II, 6, p. 89, dove specifica: „Alboin vero ad Italiam cum Langobardis profecturus ab amicis suis vetulis Saxonibus auxilium petiit quatenus spatiosam Italiam cum pluribus possessurus intraret. Ad quem Saxones plus quam viginti milia virorum cum uxoribus simul et parvulis, ut cum eo ad Italiam pergerent, iuxta eius voluntatem venerunt“.

e del viaggio d'Oltralpe dei Sassoni da Gregorio di Tours, ma lo aggiorna, spiegando in maniera originale le motivazioni della rottura dell'alleanza: „Certum est autem, hos Saxones ideo ad Italiam cum uxoribus et parvulis advenisse, ut in ea habitare deberent; sed quantum datur intellegi, noluerunt Langobardorum imperiis subiacere. Sed neque eis a Langobardis permissum est in proprio iure subsistere, ideoque aestimantur ad suam patriam repedasse.“⁴ Lo storico longobardo mostra di interpretare tutta la vicenda in base alle conoscenze e alla sensibilità di un uomo dell'VIII secolo (Paolo era nato tra il 720 e il 730). Dunque, le motivazioni dei Sassoni secondo lui erano due: non volevano sottostare all'imperio dei Longobardi e volevano conservare i propri usi e costumi;⁵ ma in questo passo a *ius* va attribuito un valore polisemico. Proprio perché Paolo scriveva a distanza di oltre un secolo dalla promulgazione dell'„Editto“ di Rotari del 22 novembre 643, in questo luogo sottintendeva pure un anacronistico significato normativo, giuridico, che ovviamente i Sassoni del 573 non intendevano, attanagliati solo dal pensiero di perdere i propri costumi tribali.⁶

4 Ibid., III, 6, pp. 114–115; tutta la vicenda del rientro in patria dei Sassoni è narrata ibid., III, 6–7, pp. 114–116. Secondo Gregorio di Tours ci fu un accordo dei Franchi con i Sassoni, al tempo della loro spedizione d'Oltralpe nel 572, probabilmente con l'intento di indebolire i Longobardi, sottraendo loro questi preziosi alleati; cfr. Gregorii episcopi Turonensis historiarum libri X, a cura di Bruno Krusch/Wilhelmus Levison, Hannoverae 1951 (MGH Scriptores rerum Merovingicarum 1,1), IV, 42, p. 176.

5 Gian Piero Bognetti, datando tutta la vicenda del ritorno in Germania dei Sassoni al tempo dell'interregno ducale, ritiene che Paolo Diacono faccia riferimento con l'espressione *proprium ius* ai possessi garantiti ai Sassoni da Alboino in Italia, il cui godimento sarebbe stato negato dai Longobardi al tempo dell'anarchia ducale; cfr. Gian Piero Bognetti, Processo logico e integrazione delle fonti nella storiografia di Paolo Diacono, ora in: id., L'età longobarda, vol. 3, Milano 1967, pp. 156–184, alle pp. 182–184. In realtà i Sassoni abbandonarono l'Italia al tempo del regno di Clefi (572–574), quando il potere monarchico era ancora saldo (cfr. Paolo Bertolini, Clefi, re dei Longobardi, in: Dizionario Biografico degli Italiani, vol. 26, Roma 1982, pp. 174–178, a p. 177, URL: https://www.treccani.it/enciclopedia/re-dei-longobardi-clefi_%28Dizionario-Biografico%29/; 13, 10, 2022), sia a causa degli impegni contratti con i Franchi, sia per conservare integri i propri usi e costumi, rifiutandosi in tal modo di integrarsi nella tradizione longobarda; cfr. Stefano Gasparri, La cultura tradizionale dei Longobardi. Struttura tribale e resistenze pagane, Spoleto 1983, p. 35.

6 Quello dei Sassoni è un caso limite per l'entità e la compattezza del gruppo, che giustifica il rifiuto di annullarsi nell'universo longobardo. Ai vertici della società longobarda vanno anche registrati singoli personaggi di stirpi allogene che hanno ricoperto nel tempo ruoli rilevanti: dal duca Droctulfo (?–583/584), uno svevo, allo stesso duca di Torino e poi re Agilulfo (590–616), che era un turingio del lignaggio degli Anawas, e ancora si potrebbe citare il caso del duca d'Asti Gundoaldo (589–612), che era bavaro, ma era pure il fratello della regina Teodolinda; cfr. Stefano Gasparri, I duchi longobardi, Roma 1978, s. v.

Rotari nel capitolo 367 (*De uuaregang*) del suo „Editto“ aveva disciplinato la vita degli stranieri, i *waregangi* per l'appunto, uomini liberi stabilmente insediati nel regno longobardo:

„Omnes uuaregang, qui de exteris fines in regni nostri finibus aduenerint seque sub scuto potestatis nostrae subdederint, legibus nostris Langobardorum uiuere debeant, nisi si aliam legem ad pietatem nostram meruerint. Si filius legetimus habuerint, heredes eorum existunt sicut et filii Langobardorum; si filius legetimus non habuerint, non sit illis potestas absque iussione regis res suas cuicumque thingare aut per quolibet titulo alienare.“⁷

Lo straniero proveniente da confini esteri, appartenente cioè a una stirpe diversa da quella longobarda, che intendeva insediarsi stabilmente nel regno, poteva porsi sotto la protezione regia (una scelta individuale, non obbligatoria) e in conseguenza di ciò doveva vivere secondo le leggi dei Longobardi, a meno di ottenere una specifica dispensa, e questo passo lo faceva soggetto di diritti, dal momento che così era reso simile, dal punto di vista giuridico, a tutti gli altri liberi longobardi residenti nel regno. Anche il diritto successorio era equiparato a quello longobardo, ma solo in presenza di figli legittimi; in caso contrario il *waregang* per disporre dei propri beni, eleggendo un erede mediante *thingatio*, oppure alienandoli in base a qualsiasi altro titolo, necessitava dell'autorizzazione del re. Come si vede, è evidente sia la volontà del legislatore di impedire di far attecchire usi e costumi divergenti da quelli longobardi, che avrebbero potuto incrinare il consorzio di pace che si creava sotto la protezione del re, sia la limitata personalità giuridica dello straniero, che restava a vita sotto la tutela regia e non poteva disporre liberamente dei propri averi, i quali, in assenza di figli legittimi, e salvo diversa disposizione, alla sua morte venivano incamerati di norma dal fisco regio.⁸ Così lo straniero si rimetteva al potere del sovrano

7 Cfr. Edictus Rothari, in: *Leges Langobardorum*. 643–866, a cura di Franz Beyerle, Witzhausen 1962 *Germanenrechte neue Folge / Westgermanisches Recht* [9]), pp. 16–94, cap. 367, p. 89.

8 Per quel che concerne il regime giuridico degli stranieri nell'Italia meridionale longobarda cfr. Nino Tamassia, *Stranieri ed Ebrei nell'Italia meridionale dall'età romana alla sveva*, ora in: id., *Studi sulla storia giuridica dell'Italia meridionale*, prefazione di Pier Silverio Leicht, a cura di Carlo Guido Mor, Bari 1957, pp. 69–162, alle pp. 69–113, il quale sottolinea come questa sia l'unica legge germanica che assicuri la successione legittima dello straniero, *ibid.*, p. 73. Inoltre, rileva che dai documenti meridionali si ricava che lo straniero immigrato si affrettava a porsi nel potere del sovrano per essere protetto; ovviamente la protezione aveva di conseguenza un diritto reale sui beni e la persona dello straniero, per tanto ogni alienazione di beni dello straniero non era valida senza la manifesta *absolutio palatii*. Da ciò derivava che il patrimonio dello straniero e la sua stessa persona erano di pertinenza

per essere protetto, ma da questa protezione scaturiva di conseguenza un diritto regale sui beni e sulla persona dello straniero stesso. In buona sostanza, dalla condizione dello straniero di persona bisognosa di protezione, e per questo particolarmente dipendente dal monarca, discendeva la natura patrimoniale della regalia, che coinvolgeva la persona fisica e in prospettiva i suoi beni.⁹

Un esempio di come fossero trattati gli stranieri in base a questa stessa norma è all'incirca di venticinque anni posteriore alla promulgazione dell'„Editto“ ed è la nota vicenda del duca dei „Bulgari“ Alzecone narrata da Paolo Diacono. Prima del 668 Alzecone, „incertum quam ob causam“, emigrò „pacifice“ in Italia „cum omni sui ducatus exercitu“ e chiese protezione al re, promettendogli di servirlo e di vivere in pace nel suo regno. Grimoaldo lo inviò allora a Benevento da suo figlio, il duca Romualdo I,¹⁰ ordinando di concedergli delle terre dove insediare i nuovi venuti. Il duca assegnò loro „spatiosa ad ha-

del principe, per cui la dipendenza da questi sarebbe avvenuta per ragioni meramente fiscali; *ibid.*, pp. 74, 75. In generale sulle condizioni degli stranieri nel regno di Pavia, il loro regime giuridico, la discussione sul regime di chi non si poneva *sub scuto potestatis regis* e, dunque, avrebbe usufruito della semplice *hospitalitas*, rimanendo privo di diritti fondamentali, cfr. Giuseppe Salvioli, *Storia del diritto italiano*, Torino 1921, pp. 203, 383; Nino Tamassia, *L'alta tutela dell'antico re germanico*, in: *Archivio giuridico*, Filippo Serafini^{93,1} (1925), pp. 18–24; Enrico Besta, *Le persone nella storia del diritto italiano*, Padova 1931, p. 36; Gian Piero Bognetti, *Note per la storia del passaporto e del salvacondotto*, Pavia 1933, pp. 16, 49, 115, 154; Enrico Besta, *Storia del diritto italiano. Diritto pubblico*, vol. 1, rist. Milano 1947, pp. 240–241; Francesco Calasso, *Medioevo del diritto*, vol. 1, Milano 1954, pp. 112–113; Pier Silverio Leicht, *Storia del diritto italiano. Il diritto privato*, vol. 1, rist. Milano 1960, pp. 85–86; Enrico Besta, *Le successioni nella storia del diritto italiano*, rist. Milano 1961, p. 116; Camillo Giardina, *Il capitolo 367 dell'Editto di Rotari*, ora in: *id.*, *Storia del diritto italiano*, vol. 1, Palermo 1963, pp. 69–106; *id.*, *Osservazioni sull'Expositio al cap. 367 di Rotari e al cap. 27 di Pipino*, in: *ibid.*, pp. 109–132; *id.*, *Le „Guariganga“*, in: *ibid.*, pp. 135–185; Ottorino Bertolini, *I Germani. Migrazioni e regni nell'Occidente già romano*, in: *Storia universale*, a cura di Ernesto Pontieri, vol. 3,1, Milano 1965, pp. 3–505, alle pp. 440–444; Gian Piero Bognetti, *Arimannie e Guarigange*, in: *id.*, *L'età longobarda*, vol. 1, Milano 1966, pp. 1–32; Paolo Delogu, *Il regno longobardo*, in: *Storia d'Italia*, a cura di Giuseppe Galasso, vol. 1, Torino 1980, pp. 3–216, alle pp. 57–58 e 67–68; Maurizio Lupoi, *Alle radici del mondo giuridico europeo. Saggio storico-comparativo*, Roma 1994, pp. 498–499; Paolo Delogu, *L'Editto di Rotari e la società del VII secolo*, in: *Visigoti e Longobardi*, a cura di Javier Arce/Paolo Delogu, Firenze 2001, pp. 329–355, a p. 343; *id.*, *Longobardi e Romani: altre congetture*, in: Stefano Gasparri (a cura di), *Il regno dei Longobardi in Italia. Archeologia, società e istituzioni*, Spoleto 2004, pp. 93–171, alle pp. 112, 118–122.

9 Cf. Tamassia, *Stranieri* (vedi nota 8), pp. 75–76, 87.

10 Romualdo I ha governato il ducato di Benevento dal 662, in qualità di vicario del padre Grimoaldo I, divenuto re quell'anno, che conservò la dignità ducale; poi dal 671, alla morte dello stesso Grimoaldo, fino al 687 è stato duca di Benevento; cfr. Ferdinando Hirsch, *Il ducato di Benevento*, in: *id./Michelangelo Schipa, La Longobardia meridionale (570–1077)*, a cura di Nicola Acocella, Roma 1968, pp. 38–45; Gasparri, *I duchi* (vedi nota 6), pp. 89–90; *id.*, *Il ducato e il principato di*

bitandum loca“, che fino ad allora erano deserti – probabilmente nel senso che non erano abitati da Longobardi e dove il duca beneventano avrebbe potuto concedere liberamente le terre del fisco senza che sorgessero contenziosi – a Sepino, Boiano, Isernia e altre città con i loro distretti. In più dispose che lo stesso Alzecone, „mutato dignitatis nomine“, da duca diventasse un gastaldo.¹¹ Così Alzecone si assoggettò alle leggi longobarde, rinunciando al proprio titolo di carattere tribale e militare, assumendo quello longobardo di gastaldo, che nel ducato beneventano era l'amministratore del fisco ducale e in virtù di questo rapporto privilegiato con il *publicum* esercitava nella *civitas* capoluogo funzioni di comando militare, finanziarie e giudiziarie, estendendo i propri poteri in tutto il

Benevento, in: Storia del Mezzogiorno, a cura di Giuseppe Galasso/Rosario Romeo, vol. 2,1, Napoli 1988, pp. 85–146, alle pp. 100–103.

11 Pauli historia Langobardorum, a cura di Waitz (vedi nota 1), V, 29, pp. 196–197. Ignoriamo, non sapendolo neppure Paolo, il motivo per cui Alzecone e i suoi Protobulgari giunsero in Italia. Bognetti riteneva che fossero stati stanziati a Ravenna come mercenari bizantini dopo il 641 e che fossero passati al servizio di Grimoaldo durante la sua marcia verso Benevento in soccorso del figlio nel 663; cfr. Gian Piero Bognetti, S. Maria Foris Portas di Castelseprio e la storia religiosa dei Longobardi, ora in: id., L'età longobarda, vol. 2, Milano 1966, pp. 12–673, alle pp. 338–342. Tuttavia, Paolo colloca la vicenda della migrazione dei ‚Bulgari‘ dopo il rientro di Grimoaldo a Pavia, al termine della sua impresa meridionale, quando nei mesi successivi il re si vendicò contro chi lo aveva tradito al tempo della spedizione beneventana, prima attaccando il duca Lupo del Friuli (662–663) e poi gli abitanti di Forlimpopoli, e dunque in occasione di quest'ultima spedizione contro la città romagnola Alzecone potrebbe essere passato al servizio del re longobardo, anche se dal punto di vista cronologico lo scarto è solo di pochi mesi. André Guillou, Régionalisme et indépendance dans l'Empire byzantin au VII^e siècle. L'exemple de l'Exarchat et de la Pentapole d'Italie, Roma 1969, p. 102; id., Migrazione e presenza slava in Italia dal VI all'XI secolo, in: id., Aspetti della civiltà bizantina in Italia. Società e cultura, Bari 1976, pp. 307–314, alle pp. 310, 311, identifica questa gente con i superstiti del massacro voluto da re Dagoberto nel 636 e narrato dallo Pseudo-Fredegario: 9 000 ‚Bulgari‘, insieme con le loro donne e i bambini erano stati scacciati dagli Avari dalla Pannonia; dopo aver chiesto asilo al re dei Franchi Dagoberto, questi li aveva autorizzati a stanziarsi in Baviera, per poi farli massacrare dagli stessi Bavari. Dalla strage si era salvato solo *Alciocus* (forse il nostro Alzecone) con 700 uomini, le loro donne e i loro bambini, trovando rifugio sulle rive della Drava presso il duca dei *Vinedi*; cfr. Frédégaire, Chronique des temps mérovingiens, a cura di John Michel Wallace-Hadrill/Olivier Devillers/Jean Meyers, Turnhout 2001, VI, 72, p. 168. Se è lo stesso duca ‚bulgaro‘ stanziato in Molise da Romualdo I, questi aveva ripreso la sua marcia, abbandonando la terra dei *Vinedi* e chiedendo infine asilo a Grimoaldo prima del 668, oppure era stato ingaggiato nell'armata romana e dalla regione della Drava era stato stanziato nell'Esarcato dopo il 641, al tempo di Costante II, fatto che certamente Paolo ignorava. Sui mercenari protobulgari presenti a Ravenna cfr. Charles Diehl, Études sur l'administration byzantine dans l'Exarchat de Ravenne (568–751), Paris 1888, p. 211, e Guillou, Régionalisme (vedi *supra* in questa stessa nota 11), pp. 98–108. Sull'insediamento in Molise cfr. in generale Vincenzo D'Amico, I Bulgari trasmigrati in Italia nei secoli VI e VII dell'era volgare. Loro speciale diffusione nel Sannio, Campobasso 1933; Gasparri, Il ducato (vedi nota 10), pp. 100–101.

territorio del gastaldato da essa dipendente. Questo è un caso notevole di immigrati, dal momento che migrò un duca con tutta la sua sequela e che mantenne le sue funzioni di comando, entrando nelle gerarchie pubbliche longobarde, grazie al fatto che si pose sotto la protezione del re e accettò il diritto longobardo. I „Bulgari“ mantennero a lungo una precipua *facies* etnica: ancora ai tempi di Paolo Diacono, nell'VIII secolo, i loro discendenti, pur parlando latino, non avevano perso l'uso della propria lingua, dimostrando così di conservare ancora vivo il ricordo della propria civiltà.¹²

Certo, quelle di Alzecone sono vicende assai lontane nel tempo e paiono rinviare alla mitica età delle migrazioni. Tuttavia, dell'applicazione del cap. 367 dell'„Editto“ nell'Italia meridionale abbiamo testimonianze ben più tangibili. Il duca Gisulfo II in un suo precetto dell'ottobre del 745, dato a Benevento, riassumendo i precedenti della concessione, ricorda che anteriormente il gastaldo Pietro aveva impedito la vendita dei beni del prete Anastasio sostenendo „ut presbyter ille ... advena fuerat homo, et quod adquisierat sub nostra potestatem post eius discessum in nostra debuerat iura [sc. del sacro palazzo] deveniret“.¹³ Forse una traccia della normativa sugli stranieri si può anche scorgere in un precetto anteriore dato a Benevento nel luglio del 715 o del 730, in cui Romualdo II

12 Pauli historia Langobardorum, a cura di Waitz (vedi nota 1), V, 29, p. 197. Questa notazione linguistica è di grande interesse, dal momento che in altri luoghi della „Historia“ non vengono menzionati né casi di incomunicabilità tra i Longobardi e gli stranieri presenti in Italia, né altri casi di allofonia. Per Besta, Storia del diritto pubblico (vedi nota 8), p. 240, nota 19, la vicenda di Alzecone non sarebbe da ricondurre alla normativa sui *waregangi*, ma in questo caso sarebbe stato stipulato più semplicemente un patto d'*inhabitatio*. Tuttavia, lo storico del diritto non prende nella dovuta considerazione il mutamento di titolo del duca „bulgaro“.

13 Codice diplomatico longobardo, vol. 4,2: I diplomi dei duchi di Benevento, a cura di Herbert Zielinski, Roma 2003 (Fonti per la storia d'Italia 65), n. 27, p. 93. Sulla vicenda cfr. Giorgio Falco, Lineamenti di storia cassinese, in: Casinensia, Montecassino 1929, vol. 2, pp. 457-548, alle pp. 470-471, il quale osserva che Anastasio, visto il nome, dovrebbe essere considerato un bizantino o al più un romano immigrato. Anche in un giudicato salernitano del luglio 902 si ha notizia di un precedente impedimento a una donazione a un ente ecclesiastico, sollevato perché l'attore „totam rebus sua iudicare non potuisset, pro eo quod fuit gastaldanus homo“ (Codex diplomaticus Cavensis, a cura di Michaele Morcaldi et al., 8 voll. Milano-Pisa-Napoli 1875-1883, vol. 1, n. CXV, p. 144), ma non si specifica esplicitamente in questo caso che il personaggio in questione, tal Mauro figlio di *Ermemari* di Nocera, sia uno straniero, anche se come tale lo qualifica Giardina, Osservazioni (vedi nota 7), p. 117. Similmente non penso che possa essere considerato uno straniero chi a Benevento nel gennaio del 719, non qualificandosi come tale, dichiara di avere avuto una specifica dispensa dal duca Romualdo II per lasciare tutti i propri beni, con l'assenso di moglie e figli, a un ente ecclesiastico, presso il quale i due figli avrebbero dovuto monacarsi, come ritiene, insieme con altri, Giardina, Il capitolo 367 (vedi nota 8), pp. 81-85. La dispensa potrebbe semplicemente riferirsi a una qualsiasi deroga dal diritto successorio longobardo e non necessariamente dovuta al cap. 367 dell'„Editto“ di Rotari; l'atto è edito in Codice diplomatico longobardo, a cura di Zielinski (vedi *supra* in questa

concede a un certo Giovanni, oltre al diritto di dotare la sorella, Tundila, la possibilità di lasciare i suoi beni alla stessa sorella, in caso di morte prematura in assenza di moglie e figli, oppure alla madre Autia, se quest'ultima dovesse sopravvivere ai due figli.¹⁴ Giovanni, infatti, viene comunemente considerato nella letteratura come uno straniero, anche se non si dichiara tale, a causa del nome della sorella, goto, inusuale per una donna longobarda.¹⁵ Il principe Adelchi nel giugno dell'862 in Benevento concede al fratello i beni di Drogone „ex genere Francorum hortus liberum hominem“, morto senza eredi,¹⁶ anche se in questo caso i beni potrebbero essere stati incamerati dal fisco perché il defunto era privo di eredi diretti e non perché era franco.

Ancora nel IX secolo, quando si giunse alla divisione del principato di Benevento nelle due entità statuali distinte di Benevento e Salerno, la posizione dei *waregangi* fu oggetto di uno specifico articolo del trattato di pace tra Radelchi I di Benevento (839–851) e Siconolfo di Salerno (848–849). Dell'848–849 è, infatti, la così detta „Divisio Ducatus“,¹⁷ l'atto che sancì la nascita dei due principati e nel quale il principe Radelchi definì titolo, poteri e ambito giurisdizionale del rivale Siconolfo, con il quale si riappacificò solennemente. Ebbene, tra le varie attribuzioni di diritti pubblici riconosciuti al Salernitano al capitolo XII vengono menzionati proprio i *waregangi*: „De waregangis

stessa nota 13), n. 5, p. 21. Da questa rassegna si è ritenuto di escludere tutti coloro che negli atti non sono qualificati esplicitamente come stranieri immigrati.

14 Codice diplomatico longobardo, a cura di Zielinski (vedi nota 13), n. 3, p. 11.

15 Cfr. Tamassia, Stranieri (vedi nota 8), p. 102, il quale sottolinea l'accento al diritto romano concernente la dote della sorella, per cui ne fa un romano di stirpe gota immigrato a Benevento; Giardina, Il capitolo 367 (vedi nota 8), p. 92.

16 Chronicon Sanctae Sophiae (cod. Vat. Lat. 4939), a cura di Jean-Marie Martin, Roma 2000 (Fonti per la storia dell'Italia medievale. Rerum Italicarum scriptores 3**), vol. 2, III, n. 22, p. 514.

17 Per comodità del lettore si mantiene qui la tradizionale nomenclatura di „Divisio“; l'atto, pur non essendo diplomaticamente un *praeceptum*, ha la forma di una concessione di Radelchi a Siconolfo di diritti e prerogative tali da costituire la nuova entità pubblica a partire proprio dal titolo principesco, che fino ad allora Siconolfo aveva semplicemente usurpato. Di recente l'atto è stato assimilato ai *pacta* stipulati tra Longobardi e Napolitani; cfr. Gustavo Adolfo Nobile Mattei, Il problema della qualificazione giuridica della „Divisio Ducatus“, in: *Historia et ius* 4 (2013), paper 2, pp. 1–34, che definisce per tanto il documento come „pactum pacis ac divisionis“, ritenendo il testo che ci è giunto proprio la copia dell'originale consegnato da Radelchi a Siconolfo, custodito a Salerno, quello cioè che ebbe l'opportunità di leggere nel X secolo l'Anonimo di Salerno; l'altro originale dato a Radelchi, che secondo questa ipotesi avrebbe dovuto avere la forma inversa, sarebbe stato custodito a Benevento e sarebbe andato perduto.

nobilibus, mediocribus et rusticis hominibus qui usque nunc in terram vestram fugiti sunt, abeatís eos¹⁸.

Il nuovo principe di Salerno aveva allora sugli stranieri, che erano fuggiti verso le terre da lui controllate durante la lunga guerra per la „Divisio“, i medesimi diritti pubblici del principe di Benevento e cioè quelli sanciti dall'„Editto“ di Rotari, che implicavano la protezione dello straniero che si poneva volontariamente *sub scuto potestatis* del monarca e i relativi introiti derivanti per il fisco dall'esercizio di questa prerogativa. In più, questo stesso capitolo svela la stratificazione sociale di questi immigrati, che potevano essere nobili, mediocri e rustici, lasciando intendere che il fenomeno dell'immigrazione era trasversale e non limitato ai soli ceti preminenti.

Proprio di un *mediocris*, cioè di un possessore, si ha notizia a Salerno nell'agosto del 992: un atranese, Mele figlio del defunto Orso, vende una parte dei suoi beni ed esibisce i vari titoli di proprietà, tra cui una transazione fatta ai tempi di Gisulfo I (946–977); in essa uno dei contraenti, suo nonno, „quod guaregan homo fuit, non potuit suam rebus sine absoluteione palatii dare“ e dovette chiedere una dispensa, che gli fu concessa prima dell'aprile del 948 e che Mele puntualmente esibisce.¹⁹ Successivamente, nel novembre del 1009, ancora a Salerno, un altro atranese, Mastalo figlio del defunto Sergio, detto *de Auta*, sentendo prossima la fine dispone di tutti i suoi beni, ma per poterlo fare dinanzi al notaio e ai testimoni „ostedit concessionem, qualiter ad presentes nostros concessa et data fuit ei licentiam, et liceret illum et eius eredes de omnia sua causa dare et iudicare, sicut et Langnobardi hominibus“,²⁰ che è un chiaro riferimento al capitolo 367 dell'„Editto“ di Rotari e alla dispensa palatina necessaria al *waregang* per poter disporre liberamente dei propri beni, dal momento che Mastalo non ha figli e nel lasciato tra gli eredi compaiono pure i suoi creditori. Similmente a Salerno, in un giudicato del dicembre del 1063, alla controparte che contestava i diritti di proprietà su beni ricevuti in eredità dal fratello morto senza figli, Golferio figlio del defunto Radoaldo del luogo di Cilento affermava „quoniam suprascriptus domnus noster et excellentissimus Gisulfus princeps concessit omnibus Cilentinis hominibus ut parens parenti per gradum

18 Jean-Marie Martin, *Guerre, accords et frontières en Italie méridionale pendant le haut Moyen Âge*, Roma 2005 (Sources et documents d'histoire du moyen âge 7), n. 4: Praeceptum concessionis sive capitulare, cap. XII, p. 207. Tamassia, *Stranieri* (vedi nota 8), p. 78, ritiene che i rustici menzionati nella „Divisio“, non essendo dei possessori, fossero tenuti a prestazioni d'opera nei confronti del fisco.

19 Codex diplomaticus Cavensis, a cura di Morcaldi et al. (vedi nota 13), vol. 2, n. CCCCLIII, p. 335.

20 Ibid., vol. 4, n. DCXXIV, p. 151.

et parentela secundum Langobardorum legem succederet²¹.²¹ Un caso a parte è quello di Orso figlio del defunto fabbro Marino, detto *Caballarius*, di una famiglia contraddistinta da una prevalente antroponimia amalfitana, della quale tuttavia soltanto lo zio Desigio si qualifica esplicitamente come amalfitano, che nell'aprile del 996, in Salerno vende i propri beni „iusta legem et consuetudo nostre Romanorum, per largietatem et absolutionem superii dicti domini gloriosi principis²².²² In effetti c'è chi ha considerato le testimonianze salernitane di dispense palatine a testare o a vendere beni immobili come attestazioni della normativa concernente lo statuto dello straniero,²³ ma si tratta in realtà di concessioni fatte a chi dichiara di vivere *iuxta legem et consuetudo Romanorum* e nessuno degli attori si qualifica esplicitamente come straniero, pur vantando una discendenza più o meno remota da una stirpe straniera.²⁴

Non sono questi gli unici riferimenti certi alla legislazione rotariana. Notevole è, infatti, un precetto del principe di Benevento Landolfo I del settembre 930 a favore di Montecassino, nel quale il defunto Vitaliano

„qui de exteris generationibus adveniens, sub scuto nostre potestatis subdidit et quia ad diem sui obitus filios legitimos non reliquit, qui ei secundum legem heredes succedere deberent in rebus et substantiis suis quas conquisitas et paratas habuit, ideo omnis illis hereditas ad potestatem nostri sacri palatii advenit et quia non habuit potestatem sine iussione palatii cuicumque de rebus sui tingare aet per quoslibet titulum alienare, propterea omnis illius hereditas sicut legibus nostro sacro palatio pertinere videtur.“

21 Ibid., vol. 8, n. MCCCCLXI, p. 260.

22 Ibid., vol. 3, n. CCCXCIV, p. 50.

23 Cfr. Giardina, Osservazioni (vedi nota 8), p. 118, nota 31.

24 Cfr., per fare un altro esempio, Codex diplomaticus Cavensis, a cura di Morcaldi et al. (vedi nota 13), vol. 3, n. DXVI, p. 81, una compravendita data a Salerno nel giugno del 998. In realtà a Salerno l'esplicita dichiarazione di vivere secondo la *lex et consuetudo Romanorum* veniva fatta da amalfitani e atranesi immigrati, da chierici e dalle loro mogli e discendenti: un caso notevole è quello di Grusa, vedova di un atranese e madre di tre figli minori che per vendere una proprietà nel mese di aprile del 1063 a Salerno, oltre alla dichiarazione esplicita del diritto osservato, afferma „quum institutione Romane legis quod divus Iustinianus instituit preceptum est ut in venditione pupilli autoritas tutoris necessaria esse“, *ibid.*, vol. 8, n. MCCCXLIX, p. 217. Queste professioni di legge in ambito cittadino mascheravano consuetudini che talvolta implicavano denominazioni alternative a usi che in realtà erano longobardi, dal momento che nelle medesime transazioni si menzionava il *launegilt*, il *morgencap*, la *wadia* e tutte le formalità relative, proprie di istituti di diritto longobardo. In generale cfr. Luigi Genuardi, La „lex et consuetudo Romanorum“ nel principato longobardo di Salerno, in: Archivio storico per le province napoletane 40 (1915), pp. 525–541.

E così questi stessi beni vengono concessi all'abate Giovanni (I).²⁵ E questa è in effetti un'ampia parafrasi del cap. 367 dell'„Editto“ di Rotari; mentre un più stringato riferimento è in un precetto del 18 dicembre del 1012 di Pandolfo II, Landolfo V e Pandolfo III, in cui i principi confermarono le concessioni già fatte alla chiesa di S. Paolo di Benevento, menzionando tra l'altro „omnes guareghant qui de exteris finibus venerint aut homines qui se nostro principatu subiciunt“.²⁶

Ai primi dell'XI secolo furono redatti due glossari longobardo-latini a Benevento, che spiegano il termine *waregang*, rinviando implicitamente all'„Editto“ di Rotari, per uno „Guareganc. Id(est) advena“,²⁷ per l'altro „Guaregang. Idest. q(ui) de exteris fines venit“.²⁸ E proprio a Benevento, quando si estingue la casata longobarda e la città, insieme con il territorio di essa, passa sotto la giurisdizione della Chiesa romana, al tempo di Pasquale II (1099–1117) vengono elencati i vari diritti della Curia pontificia, che erano stati già di pertinenza del fisco del principe longobardo. Ebbene, tra essi compaiono „medietas reddituum de ... scadentiis peregrinorum et extraneorum, scadentia Beneventanorum tota“.²⁹ Dunque, ancora nel 1077, proprio al termine della storia longobarda di Benevento, i diritti sui beni vacanti degli stranieri sono ancora una voce importante degli introiti del fisco palatino, che passano ora alla Curia pontificia.

Da ultimo va ricordato Romualdo [II] Guarna (?–1181), che nel suo „Chronicon“, narrando della presa di Ostuni del 1047, opera di mercenari stranieri, usa proprio il termine *Garangi* per qualificarli collettivamente.³⁰

La flessibilità del diritto e la facilità di accoglienza dello straniero, oltre alla tutela dei suoi diritti, ammesso che si dichiarò disposto a porsi sotto la protezione del monarca e ad accettare diritto e usi longobardi,³¹ giustifica per un verso i numerosi casi di integrazione

25 Registrum Petri Diaconi (Montecassino, Archivio dell'abbazia, reg. 3), a cura di Jean-Marie Martin et al., Roma 2015 (Fonti per la storia dell'Italia medievale. Antiquitates 45,2), vol. 2, n. 251, p. 780.

26 Cfr. Le più antiche carte del Capitolo della Cattedrale di Benevento (668–1200), a cura di Antonio Ciaralli et al., Roma 2002 (Fonti per la storia dell'Italia medievale. Regesta chartarum 52), n. 30, p. 89.

27 Federico Albano Leoni, Tre glossari longobardo-latini, Napoli 1981, Glossario di Madrid, 51, p. 51.

28 Ibid., Glossario di Cava, 62, p. 57.

29 Cfr. Le Liber censuum de l'Église romaine, a cura di Paul Fabre, vol. 3, Paris 1902, CXXXIII, p. 408.

30 Cfr. Romualdi Salernitani chronicon, a cura di Carlo Alberto Garufi, Città di Castello 1909–1935 (RIS 7,1), p. 180.

31 Un esempio calzante potrebbe essere quello del prete e monaco Leone, „natibus de terra Francisca“, ma residente a Castelpetroso nel territorio di Boiano, che nella stessa Boiano nel dicembre

dei quali c'è rimasta memoria³² e per l'altro l'atteggiamento delle fonti letterarie a nostra disposizione: l'estrema flessibilità di giudizio nel qualificare lo straniero da parte dei cronisti meridionali.

Bisogna tener distinti nell'esame delle fonti letterarie due diversi piani nella prospettiva dei cronisti: quello della coscienza e conoscenza della diversità di partenza dello straniero e quello delle concrete differenze che si palesano nella quotidianità degli eventi narrati.³³ È fin troppo ovvio osservare che i nostri cronisti sapevano di-

del 1023 dona a Montecassino la chiesa consortile di S. Cristofaro, edificata da lui stesso e da altri parenti, insieme con alcuni terreni, rispettando tutte le formalità di rito, „secundum Langobardorum legem“, *Registrum Petri Diaconi*, a cura di Martin et al. (vedi nota 25), vol. 2, n. 283, p. 867.

32 Sono numerose nelle fonti documentarie dell'Italia meridionale longobarda le testimonianze di stranieri stabilmente e pacificamente insediati in territorio longobardo, come possessori, artigiani o conduttori (principalmente Greci, Saraceni, Amalfitani, e in misura minore anche Franchi e Slavi o altri *exteri* di gruppi minoritari), attratti a partire dalla fine del IX secolo dall'espansione dell'economia rurale, o in fuga per ragioni contingenti dalle loro terre di origine, oppure stanziatisi stabilmente dopo esservi giunti a seguito di eventi bellici, ma anche incentivati dagli stessi principi longobardi con concessioni di terre del fisco, oppure di benefici di varia natura. Una condizione giuridica che ovviamente non era ereditaria, ma che concerneva soltanto l'immigrato di prima generazione: successivamente restava soltanto la menzione della stirpe originaria, essendo i discendenti Longobardi a tutti gli effetti, e in tal senso un esempio da farsi è la donazione, data in Salerno nel gennaio del 989, del fabbro Orso figlio del defunto prete Orso amalfitano avvenuta „iusta legem Langobardorum sub quo sumus et vivimus“; *Codex diplomaticus Cavensis*, a cura di Morcaldi et al. (vedi nota 13), vol. 2, n. CCCXVI, p. 277. Sugli immigrati di varie stirpi cfr. Tamassia, *Stranieri* (vedi nota 8), pp. 67–106; Stefano Palmieri, *Mobilità etnica e mobilità sociale nel Mezzogiorno longobardo*, in: *Archivio storico per le province napoletane*, ser. 3 20 (1981), pp. 31–104; Armand O. Citarella, *Amalfi and Salerno in the Ninth Century*, in: *Istituzioni civili e organizzazione ecclesiastica dello Stato medievale amalfitano*, Amalfi 1986, pp. 129–146; Stefano Palmieri, *Un esempio di mobilità etnica altomedievale. I Saraceni in Campania*, in: *Montecassino dalla prima alla seconda distruzione. Momenti e aspetti di storia cassinese (secc. VI–IX)*, a cura di Faustino Avagliano, Montecassino 1987, pp. 597–627; Huguette Taviani-Carozzi, *La principauté lombarde de Salerne. IX^e–XI^e siècle*, Roma 1991, vol. 2, pp. 802–825; Annick Peters-Custot, *L'identité d'une communauté minoritaire au Moyen Âge. La population grecque de la principauté lombarde de Salerne (IX^e–XII^e siècles)*, in: *Mélanges de l'École française de Rome. Moyen Âge* 121,1 (2009), pp. 83–97; Kordula Wolf, *Auf dem Pfade Allahs, Ġihād und muslimische Migrationen auf dem süditalienischen Festland*, in: *Transkulturelle Verflechtungen im mittelalterlichen Jahrtausend. Europa, Ostasien, Afrika*, a cura di Michael Borgolte, Matthias M. Tischler, Darmstadt 2012, pp. 120–166, alle pp. 140–142; Patricia Skinner, *Medieval Amalfi and its Diaspora*. 800–1250, Oxford 2013, pp. 183–196.

33 È quanto non ha compreso Jakub Kujawiński, *Le immagini dell'„altro“ nella cronachistica del Mezzogiorno longobardo*, in: *Rivista storica italiana* 118,3 (2006), pp. 767–815, che, confondendo continuamente il piano storico con quello letterario, fa di ogni differenza storica di tale o tal'altra stirpe una concreta differenza di giudizio del cronista nel racconto dei vari accadimenti, militari, politici o, più semplicemente, della quotidianità.

stinguere sé stessi, i Longobardi eredi della propria civiltà, da tutti gli altri stranieri, siano essi provenienti da terre lontane, oppure semplicemente dai troppi confini che attraversavano l'Italia meridionale,³⁴ eredi a loro volta di diverse tradizioni, nazionali o civiche, e civiltà. Tuttavia, nelle cronache si coglie un denominatore comune nel qualificare concretamente la diversità delle *exterae gentes* quando erano in terra longobarda. Per una aristocrazia, che aveva come orizzonte mentale e attività precipua la guerra, sia a causa dei propri miti identitari, della propria mentalità, oppure per il cronico stato di belligeranza del Mezzogiorno longobardo, la diversità da sé si coglie proprio nei comportamenti sul campo di battaglia. Lo straniero, sia quando vince, sia quando perde, si comporta in maniera subdola, *callide*, non rispetta patti e regole, è feroce, astuto e immorale, non conosce i codici del valore militare, dei quali sono depositari soltanto i principi migliori e positivi, oltre ai Longobardi in armi più valorosi, i quali meritano la vittoria, che è sempre opera della volontà divina, se combattono correttamente. La medesima perversione dei comportamenti si coglie in quei Longobardi che sono causa della decadenza del popolo e si adoperano per accentuarne le divisioni e determinarne la rovina. I cronisti, infatti, usano in maniera intercambiabile il medesimo vocabolario per segnalare le nefandezze degli stranieri e dei pessimi Longobardi. Se allora la diversità si palesa sui campi di battaglia, in pace, essa tende a sparire. Non ci sono infatti nelle fonti casi di incomunicabilità linguistica o di costumi e usi tanto divergenti dai propri da essere immediatamente percepiti come estranei e ciò grazie alla concreta possibilità di inclusione che il diritto longobardo garantiva a chi si sottometteva agli usi nazionali. Ovviamente il medesimo metro di giudizio, la *calliditas*, è utilizzato anche per i comportamenti subdoli e maligni in tempo di pace e riguarda tutti gli attori di queste cronache. Perfino i Saraceni dipinti come il male assoluto per la loro efferatezza, potrebbero essere qualificati facilmente da chierici che scrivono la storia per la loro alterità religiosa. Invece, essi sono certamente uno strumento dell'ira divina per punire i Longobardi che hanno abbandonato i propri valori positivi, ma anche per costoro, al di fuori dei campi di battaglia, dove esprimono tutta la loro malignità e perversione, non si avverte nei numerosi episodi che li vedono protagonisti alcuna estraneità motivata da ragioni religiose, culturali o linguistiche.

Ciò non toglie che comunque l'immigrato avvertiva una sorta di cronica instabilità e insicurezza della propria condizione, anche ai massimi livelli della società, mancandogli

34 Va da sé che non dobbiamo intendere il confine in termini contemporanei, ma solo come limite che delimitava un territorio di pertinenza a una determinata autorità pubblica; in realtà erano assai fluidi e permeabili, caratterizzati da una forte compenetrazione delle aree limitrofe e basti pensare qui alla Liburia e ai *tertiatores* che risedevano in una sorta di condominio tra Longobardi e Napolitani.

la rete di protezione di parenti e consorti. Mi riferisco alla memoria tramandata dall'Anonimo di Salerno nel X secolo delle vicissitudini del principe Sicone (817–832). Nel „Chronicon Salernitanum“ Sicone viene ricordato come spoletino, di stirpe nobilissima, che, negli anni di Grimoaldo II (IV) (806–817), da adulto, insieme con la famiglia e i servi, sarebbe scappato dal ducato di Spoleto, dove era stato calunniato presso il re Pipino, per giungere a Benevento con l'intento di non trattenersi nel principato, ma di proseguire il viaggio verso Costantinopoli, meta ultima del suo esilio volontario. Non ostante l'evidente anacronismo,³⁵ ciò che nel racconto dell'Anonimo va evidenziato sono le reazioni dell'esule (oltre ai suoi dubbi esistenziali) agli eventi che lo videro protagonista. Sicone, infatti, alle profferte di ospitalità del principe risponde che preferirebbe vivere a pane e acqua tra la propria gente piuttosto che negli agi tra gente straniera e accetta la nomina a gastaldo di Acerenza, dove si trasferisce con i suoi familiari.³⁶ Ciò non ostante, il conte di Conza Radelchi, nel noto diverbio seguito a un incidente di caccia, apostrofa i servi del gastaldo dicendo: „Siconi dicite, advena in nostram ingressus est patriam“;³⁷ anche nel tentativo di indurre Grimoaldo II (IV) a marciare contro Acerenza, lo stesso Radelchi di Conza tira in ballo il fatto che Sicone non era beneventano.³⁸ Al pari dello stesso Sicone che, invitato a recarsi a Benevento al cospetto del principe per giustificarsi, si spaventa per la sua sorte proprio perché non è nativo di queste terre e si ripropone di

35 In realtà Sicone, come il suo stesso epitaffio tramanda, era friulano, di stirpe regia, e per tanto da bambino, accompagnando la madre, aveva dovuto abbandonare il Friuli, probabilmente dopo il fallimento della rivolta del duca Rotgaudo nel 776 e proprio a causa della sua nobilissima stirpe, o perché genericamente imparentato con la stirpe ducale friulana che vantava la propria discendenza dalla schiatta di Alboino, o perché più tangibilmente era in qualche modo legato da vincoli di parentela con Rachi e Astolfo, gli ultimi re longobardi friulani. Madre e figlio ripararono in un primo momento a Spoleto (e questa potrebbe essere l'origine dell'equivoco della tradizione salernitana) e poi, probabilmente a causa dell'atteggiamento filofranco del duca Ildeprando di Spoleto (773–788/789) e dell'aggressiva politica meridionale di Carlomagno, fuggirono a Benevento, certamente dopo il 781 e prima della morte di Arechi II avvenuta nel 787, quando Sicone aveva un'età compresa tra gli otto e i quattordici anni. Sulle vicissitudini di questa fuga cfr. Ottorino Bertolini, Carlomagno e Benevento, in: Helmut Beumann et al. (a cura di), Karl der Grosse. Lebenswerk und Nachleben, vol. 1, Düsseldorf 1966, pp. 609–671, alle pp. 636–637, nota 141.

36 Chronicon Salernitanum, a cura di Ulla Westerbergh, Stockholm 1956 (Acta Universitatis Stockholmiensis. Studia Latina Stockholmiensia 3), cap. 43, pp. 42–43; benché Grimoaldo II (IV) gli abbia risposto „Caro nostra es, mane apud nos“, i beneventani ebbero da ridire sull'assegnazione del gastaldato, che invece secondo loro sarebbe dovuto andare a un ottimato nato a Benevento, *ibid.*

37 *Ibid.*, p. 45.

38 *Ibid.*, cap. 44, p. 46.

riprendere il cammino verso Costantinopoli.³⁹ Grimoaldo II (IV) muove in armi contro Acerenza, ma dinanzi alle prodezze sul campo di battaglia di Sicardo e Siconolfo, i due figli di Sicone, sbotta con i suoi dicendo: „Unum exterum hominum habere propter vos non valeo“.⁴⁰ Successivamente, a causa di uno dei tanti repentini mutamenti di alleanze nell'aristocrazia beneventana, lo stesso Radelchi propone a Sicone di congiurare contro il legittimo principe e gli offre il trono, al che l'esule risponde: „Vereror in tali re me quippe obicere, quia sum prorsum exulem, et ex meis stigmatibus erga me nullus habeo; valde metuo, ne domus mee exinde consumpcione nempe eveniat“.⁴¹ Gli mancavano, cioè, i necessari legami di sangue nell'aristocrazia beneventana per lanciarsi in una simile avventura. Arrivati al dunque sarà Roffredo figlio di Dauferio, in gran segreto, alle terme, a offrire la corona a Sicone, che ancora una volta si schernisce rimarcando la sua condizione di esule, ma alla fine accetta dicendo „terra vestra est, in vestra denique potestate sum; quod bonum quippe et utile vestris comparet oculis, facito“.⁴² Alla fine viene eletto principe Sicone nell'817, perché può dar lustro alla patria a causa della sua stirpe nobilissima e perché, essendo straniero, non è coinvolto nelle lotte tra le varie fazioni aristocratiche.⁴³ Ma a dare un senso a tutta la vicenda è la chiacchierata tra il conte Radelchi e la moglie a commento della giornata: Radelchi, rientrando a casa, è visibilmente soddisfatto, perché avendo incoronato uno straniero, pensa che questi sia più facilmente manovrabile di un beneventano e, sopra tutto, che un giorno, quando si saranno stancati di lui, potranno deporlo senza alcuno sforzo; al che la moglie sbotta: „Quid est quod dicis exterum? Numquid non Sico genuit filias? Eas Beneventanis mox viris copulante, tunc sic eum appellas exterum?“; e lo sollecita a darsi da fare per capire le intenzioni del nuovo principe e tentare di far sposare il loro figlio con una figlia di Sicone.⁴⁴

39 Ibid.

40 Ibid., cap. 46, p. 47.

41 Ibid., p. 48.

42 Ibid., cap. 48, p. 50.

43 Ibid., cap. 53, p. 54.

44 Ibid., cap. 54, p. 55. Sul racconto dell'Anonimo di Salerno concernente l'arrivo di Sicone a Benevento e i successivi avvenimenti cfr. Mihail Berza, *Sentiment national et esprit local chez les Lombards méridionaux aux IX^e-X^e siècles*, in: *Revue historique du Sud Est européen* 19 (1942), pp. 362-370; più di recente cfr. Paolo Delogu, *Mito di una città meridionale (Salerno, secoli VIII-XI)*, Napoli 1977, pp. 78-79; Taviani-Carozzi, *La principauté* (vedi nota 32), vol. I, pp. 272-273; Aurélie Thomas, *Jeux Lombards. Alliance, parenté et politique en Italie méridionale, de la fin du VIII^e siècle à la conquête normande*, Roma 2016, pp. 112-117. Sulle vicende politiche che portarono all'assassinio di Grimoaldo II (IV) e all'ascesa al trono di Sicone cfr. Paolo Bertolini, *Studi per la cronologia dei Principi Langobardi di Benevento: da Grimoaldo I (III) a Sicardo (787-839)*, in:

Le donne svolgevano un ruolo fondamentale nelle alleanze tra i vari gruppi consortili dell'aristocrazia beneventana, fondate su precise strategie matrimoniali, ed è noto;⁴⁵ tuttavia, nelle parole della moglie di Radelchi è possibile cogliere anche una diversa sfumatura. Di lì a qualche tempo, quando sul trono di Benevento è Sicardo (832–839), il figlio maggiore di Sicone, questi saccheggia Amalfi nell'839 e deporta gli amalfitani a Salerno; ma per facilitare il nuovo insediamento, dare a esso la stabilità necessaria e appianare le differenze promuove matrimoni misti tra gli amalfitani immigrati e le donne salernitane.⁴⁶ Dunque, la diversità dell'estraneo non è insormontabile, può essere superata, oltre che con la tutela pubblica, anche dai vincoli di sangue, che danno stabilità alla sua posizione.

Benché Sicone sia stato un longobardo di stirpe nobilissima, si considerava uno straniero, perché lontano dalla sua terra di origine e privo di legami, parentali e di solidarietà, con l'aristocrazia beneventana (vi arrivò bambino, come già detto, accompagnando la sola madre, in fuga dal natio ducato del Friuli, dopo il fallimento della rivolta di Rotgaudio del 776). La medesima incertezza dell'esistenza doveva attanagliare anche gli altri immigrati provenienti dal regno di Pavia, anche se appartenenti al ceto preminente e della medesima stirpe longobarda.

Queste vicende rinviano a un'altra questione di rilevante interesse per il nostro discorso: la regolamentazione della mobilità degli uomini nell'Italia longobarda. Ovviamente non si prendono qui in considerazione i viaggiatori, per così dire, di professione, commercianti, pellegrini o messi, per i quali o c'erano norme specifiche di tutela, oppure c'era sempre la possibilità di una deroga alla normativa vigente,⁴⁷ dal momento che i loro movimenti concernevano rapporti di carattere transitorio e provvisorio riguardanti una

Bullettino dell'Istituto storico italiano per il Medio Evo e Archivio muratoriano 80 (1968), pp. 15–135, alle pp. 52–57.

45 Cfr. Thierry Stasser, *Où sont les femmes? Prosopographie des femmes des familles princères et ducales en Italie méridionale depuis la chute du royaume lombard (774) jusqu'à l'installation des Normands* (env. 1100), Oxford 2008.

46 Cfr. Francesco Forcellini, *L'impresa di Sicardo contro Amalfi e l'emancipazione politica di questa città dal Ducato di Napoli*, in: *Archivio storico per le province napoletane* 67 (1945), pp. 1–48, alle pp. 25 e 29; Delogu, Mito (vedi nota 44), p. 77; Taviani-Carozzi, *La principauté* (vedi nota 32), vol. 2, pp. 803–805.

47 Per fare un esempio noto lo stesso Rotari nelle sue leggi garantiva protezione ai viaggiatori che si recavano presso il re, cfr. *Edictus Rothari*, a cura di Beyerle (vedi nota 7), cap. 17, p. 20. Nell'Italia meridionale erano inserite nei trattati stipulati dai principi longobardi con uno Stato finitimo clausole che riguardavano soggetti specifici di mobilità, si pensi, ad esempio, al noto patto dell'836 di Sicardo con i Napolitani e le norme a tutela dei commercianti che attraversavano di continuo i confini di entrambi; cfr. Martin, *Guerre* (vedi nota 18), n. 3, p. 185.

sfera di mobilità ben delimitata, ma coloro che emigravano in maniera definitiva abbandonando la loro terra di origine, per stabilirsi in un'altra. In più, la questione è complicata dal fatto che il ducato di Benevento non era parte integrante del regno pavese, ma, al pari di quello spoletino, era posto al di fuori dei confini di esso; non solo, i re longobardi, tranne che al tempo di Grimoaldo (il quale mantenne il titolo ducale, delegando il governo al figlio, da considerare in pratica un suo vicario, dopo l'incoronazione regia), si sono sempre comportati nei confronti di questa estrema provincia meridionale come se fosse stata un potenza straniera, intervenendo militarmente, oppure condizionando la scelta del duca per imporne uno a sé solidale, o tentando di stabilire alleanze matrimoniali, ma mai esercitando su di essa una stabile e duratura sovranità.⁴⁸ Ciò significa che chi avesse voluto attraversare il confine meridionale della Tuscia per recarsi in terra longobarda avrebbe dovuto sottostare alle stesse limitazioni alle quali era soggetto chiunque varcasse i confini del regno transpadano per recarsi in terre straniere.⁴⁹

In generale i quadri esistenziali non favorivano la mobilità degli abitanti, strettamente legati al luogo di nascita e ai propri vincoli parentali; in più gli obblighi fiscali, i

48 Cfr. Pier Maria Conti, *Duchi di Benevento e regno longobardo*, in: *Annali dell'Istituto italiano per gli studi storici* 5 (1976-1978, ma 1982), pp. 221-280; Gasparri, *Il ducato* (vedi nota 10), pp. 103-108.

49 Dai vari prologhi delle leggi di Liutprando si evince che i ducati di Spoleto e Benevento erano considerati al di fuori della sovranità regia; cfr. *Liutprandi leges*, in: *Leges Langobardorum*, a cura di Beyerle (vedi nota 7), pp. 99-176, alle pp. 99-100, 102, 106, 149, così come dal prologo di Ratchis del 746; cfr. *Ratchis Leges*, in: *ibid.*, pp. 183-193, a p. 186. La stessa normativa longobarda considerava i ducati di Spoleto e Benevento come terre poste al di fuori dei confini del Regno pavese; cfr. *ibid.*, *Ratchis leges*, cap. 9, p. 189, e cap. 13, p. 192. Sui confini esterni del Regno di Pavia, le dogane e la normativa vigente in età longobarda e carolingia concernente i viaggiatori e le autorizzazioni necessarie a valicare questi stessi confini cfr. Bognetti, *Note* (vedi nota 8), pp. 15-20, 35-40, 45-50, 144-148, 176-180; Aldo A. Settia, *Le frontiere del Regno italico nei secoli VI-XI. L'organizzazione della difesa*, in: *Studi storici* 30,1 (1989), pp. 155-169, poi in: *Castrum 4. Frontière et peuplement dans le monde méditerranéen au Moyen Âge*, Roma-Madrid 1992, pp. 201-209; Stefano Gasparri, *La frontiera in Italia (secc. VI-VIII). Considerazioni su un tema controverso*, in: *Città, castelli, campagne nei territori di frontiera (secc. VI-VIII)*, a cura di Gian Pietro Brogiolo, Mantova 1995, pp. 9-19; Walter Pohl, *Frontiers in Lombard Italy. The Laws of Ratchis and Aistulf*, in: *The Transformation of Frontiers from Late Antiquity to the Carolingians*, a cura di *id.* et al., Leiden-Boston-Köln 2001, pp. 117-141; *id.*, *Le frontiere longobarde. Controllo e percezioni*, in: *La mobilità des personnes en Méditerranée de l'antiquité à l'époque moderne. Procédures de contrôle et documents d'identification*, a cura di Claudia Moatti, Roma 2004, pp. 225-238; Gianmarco De Angelis, *Mobilità e controllo politico nell'Italia longobarda e carolingia. Appunti su fonti normative e riflessi documentari*, in: *Mélanges de l'École française de Rome - Moyen Âge* 132,2 (2020), pp. 299-313.

servizi e gli oneri pubblici legavano al luogo di residenza i soggetti sui quali gravavano.⁵⁰ Inoltre, la stessa legislazione regia era attenta a regolamentare i movimenti dei residenti e a vigilare su di essi.⁵¹ Infine, le varie crisi politiche e militari non favorivano di certo gli spostamenti degli uomini: il quieto e ordinato vivere dipendeva dalla capacità del monarca di garantire la pace, un tratto precipuo della regalità longobarda. Proprio Paolo Diacono, quando canta la pace universale di cui godettero finalmente i Longobardi grazie al regno restaurato da Autari (584–590), scrive: „Erat sane hoc mirabile in regno Langobardorum: nulla erat violentia, nullae struebantur insidiae; nemo aliquem iniuste angariabat, nemo spoliabat; non erant furta, non latrocinia; unusquisque quo libebat securus sine timore pergebat“.⁵²

50 Da segnalare è un precetto di Radelchi dato a Benevento il 7 luglio dell'840, anteriore alla „Divisio“, nel quale vengono concessi al monastero di S. Sofia quattro fratelli con le loro famiglie e i loro beni, abitanti nella località *Pontilia* sita nel gastaldato di Quintodecimo (Mirabella Eclano), divenuti schiavi del sacro palazzo „ob meritum culpe illorum, pro quo a Sikenolfo fugierunt“; *Chronicon Sanctae Sophiae*, a cura di Martin (vedi nota 16), vol. 2, II, n. 16, p. 464.

51 In sintesi gli articoli di legge che disciplinavano la mobilità degli uomini e imponevano i controlli degli ufficiali pubblici sia all'interno del regno, sia sui confini esterni, erano *Edictus Rothari*, a cura di Beyerle (vedi nota 7), capp. 3–5, p. 18; cap. 177, p. 46; cap. 193, p. 52; cap. 244, p. 65; cap. 256, p. 67; cap. 262, p. 68; capp. 264–269, pp. 69–70; cap. 273, p. 71. Qui ricorre spesso il termine *provincia*, che da molti è stato identificato con il regno nel suo insieme, ma, come Gian Piero Bognetti, *S. Maria Foris Portas* (vedi nota 11), p. 446, nota 164, ha dimostrato, è derivato dal Digesto 49, 16, 12, e più semplicemente significa territorio, e per tanto i medesimi articoli venivano applicati dove vigea il diritto longobardo. Per la legislazione posteriore a quella di Rotari cfr. *Liutprandi leges*, a cura di Beyerle (vedi nota 49), anni VIII, cap. 18, p. 108; anni IX, cap. 25, p. 113 e cap. 27, p. 114; anni XI, cap. 44, p. 121; anni XV, cap. 88, p. 142; *Ratchis leges*, a cura di Beyerle (vedi nota 49), cap. 9, p. 189 e cap. 13, p. 192; *Ahistulfi leges*, in: *Leges Langobardorum*, a cura di Beyerle (vedi nota 7), pp. 194–204, de anno I, capp. 5–6, p. 196. Sulla *vexata quaestio* della transitorietà e la validità normativa da attribuire ai capitoli di Rachi e Astolfo cfr. Pasquale Del Giudice, *Sulle aggiunte di Rachi e di Astolfo all'Editto longobardo*, ora in: id., *Nuovi studi di Storia e Diritto*, Milano 1913, pp. 304–314. Un esempio meridionale dell'applicazione del cap. 3 dell'„Editto“ di Rotari è in un precetto di Grimoaldo I (III) dell'agosto del 793, con il quale il principe reintegra nei suoi possessi Grasolfo figlio del defunto Roderissi, i cui beni erano stati devoluti al sacro palazzo perché „extra provinciam in finibus Graecie fugam petire visum es“, *Chronicon Sanctae Sophiae*, a cura di Martin (vedi nota 16), vol. 2, III, n. 6, p. 489. Similmente in un precetto di Sicardo dato in Benevento nel dicembre dell'833 o 836 è menzionato il sequestro di beni di Maione figlio di Magiperto, perché „extra provinciam nostram Neapolim fugiit“; *ibid.*, III, n. 13, p. 501. Allo stesso modo nel novembre dell'867 in Benevento il principe Adelchi concede i beni di un tal Erchemperto, che „ad Sarracenis fugitum est“; *ibid.*, III, n. 21, p. 512.

52 *Pauli historia Langobardorum*, a cura di Waitz (vedi nota 1), III, 16, p. 123.

D'altra parte, sono assai scarse le testimonianze di immigrati nel ducato meridionale provenienti dal regno. Nell'aprile del 708 o del 723 in Benevento il duca Romualdo II concede alla chiesa di S. Sofia, sita in località *Ponticello*, i beni che erano stati del defunto Totone *Transpadanus*, certamente proveniente dal regno di Pavia, concessione che poi conferma nel marzo del 709 o del 724.⁵³ Nel maggio del 747 in Benevento il duca Gisulfo II, con il consenso dell'abate Petronace di Montecassino, conferma alla badessa Gausa e alle monache Pancrituda e Gariperga il monastero di S. Maria *in Cingla*, „quia manifesta causa est quoniam postposuistis parentes et substantias vestras et venistis peregrinare in terra nostra Beneventana“;⁵⁴ ma in questo caso sono tre religiose che hanno seguito la loro vocazione e non possono essere prese a testimonianza di eventuali flussi di immigrati transpadani stanziati nell'Italia meridionale.⁵⁵

La situazione non muta neppure dopo la fallita rivolta in Friuli di Rotgauto del 776. Sbaglia, infatti, Nicola Cilento a ipotizzare un'emigrazione di massa dall'alta Italia, e addirittura dopo la caduta di Pavia del 774,⁵⁶ quale reazione alla colonizzazione franca, che comunque ebbe inizio dopo il 776.⁵⁷ Sarebbero due, secondo questi, le testimonianze

53 Codice diplomatico longobardo, a cura di Zielinski (vedi nota 13), n. 11, p. 38, e n. 12, p. 41; il possesso dei beni di Totone fu confermato successivamente in Benevento da Gisulfo II nel luglio del 745, *ibid.*, n. 24, p. 82. Per Enrico Besta, *Storia del diritto pubblico* (vedi nota 8), p. 240, nota 19, questa testimonianza sarebbe la prova che anche i sudditi regnicoli, ancorché longobardi, erano sottoposti alla medesima normativa concernente gli stranieri. Tuttavia, Totone potrebbe anche essere morto senza eredi, i precetti ducali, infatti, non spiegano le ragioni per le quali i suoi beni erano nella disponibilità del sacro palazzo e non lo qualificano, ovviamente, come straniero.

54 Codice diplomatico longobardo, a cura di Zielinski (vedi nota 13), n. 30, p. 104.

55 L'immigrazione di monaci e chierici dall'Italia settentrionale è dovuta alla notorietà di enti ecclesiastici quali, ad esempio, l'abbazia di Montecassino. È appena il caso di ricordare il bresciano Petronace, l'abate ricostruttore di Montecassino (717-750), oppure l'altrettanto illustre friulano Paolo Diacono, per non tacere di chi era stato qui esiliato come il re Rachi, la cui moglie e figlia, Tasia e Ratruda, furono autorizzate tra il 749 e il 750 dallo stesso Petronace a fondare un monastero femminile a Piumarola, dove si ritirarono a vita; cfr. *Chronica monasterii Casinensis*, a cura di Hartmut Hoffmann, Hannover 1980 (MGH *Scriptores* 34), I, 8, p. 34. Sulle testimonianze epigrafiche di settentrionali monaci a Montecassino cfr. Angelo Pantoni, *Documenti epigrafici sulla presenza di settentrionali a Montecassino nell'alto Medioevo*, ora in: *id.*, *Montecassino. Scritti di archeologia e arte*, a cura di Faustino Avagliano, vol. 1, Montecassino 1998, pp. 87-118.

56 Cfr. Nicola Cilento, *Le origini della signoria capuana nella Longobardia minore*, Roma 1966, pp. 48, 73-75; *id.*, *Le signorie longobarde e i ducati romanico-bizantini secc. VIII-XI*, in: *L'art dans l'Italie méridionale*, aggiornamento dell'opera di Émile Bertaux sotto la direzione di Adriano Prandi, vol. 4, Roma 1978, pp. 49-66, a p. 53.

57 Sull'accorta politica di Carlomagno prima e dopo il 776 cfr. in generale Giuseppe Albertoni, *L'Italia carolingia*, Roma 1997, pp. 22-24, 81-88.

in tal senso: un capitolare del re Pipino, che è possibile datare tra il 788 e l'800, in cui si dispone „De fugitivis partibus Beneventi et Spoleti sive Romaniae vel Pentapoli, qui confugium faciunt, ut reddantur et sint reversi ad proprium locum“,⁵⁸ dove più semplicemente si rinnova la precedente normativa d'età longobarda;⁵⁹ il prologo delle leggi del principe Adelchi di Benevento (853–878), emanate nell'866, dove si ripercorre la storia dei Longobardi in Italia e di Arechi II (758–787), il fondatore del principato di Benevento, in cui si ricorda che il principe fu „per omnia catholicus atque magnificus; qui imitator existens maiorum suae gentis reliquias rexit nobiliter et honorifice, et sequens vestigia regum quaedam capitula in suis decretis sollerter corrigere seu statuere curavit ad salvationem et iustitiam suae patriae pertinentia“.⁶⁰ In questo passo le *reliquiae* della gente longobarda non sono i profughi in fuga dal regno nel 774, come vorrebbe Cilento, ma proprio i Longobardi tutti dell'Italia meridionale, ultima vestigia della stirpe rappresentante di quella civiltà.⁶¹ Infatti, più sotto, il medesimo Adelchi, riferendosi al suo stesso governo, scrive: „Longo tum post tempore ad nos quoque ducatum ipsius reliquiarum gentis supernae pietati perducere placuit“.

58 Pipini capitulare, circa 790, in: *Capitularia regum Francorum*, vol. 1, a cura di Alfredus Boretius, Hannoverae 1883 (MGH *Capitularia regum Francorum* 1), n. 95, cap. 16, p. 201; l'unico riferimento cronologico certo è al cap. 14 dove si dispone dell'eredità di Ildegarda, la moglie di Carlomagno defunta anteriormente, il 30 di aprile del 783; per la datazione al 788–800 e l'attribuzione a Pipino cfr. Francesco Manacorda, *Ricerche sugli inizi della dominazione dei carolingi in Italia*, Roma 1968, pp. 72–73.

59 Gian Piero Bognetti nel 1933 aveva già rilevato la continuità della legislazione di Pipino con quella dei re longobardi in tema di mobilità degli uomini e di controlli sugli spostamenti; cfr. Bognetti, *Note* (vedi nota 8), pp. 20–22. Nello specifico il cap. 17 del medesimo capitolare del 788–800 richiama esplicitamente la normativa longobarda anteriore sui lasciapassare, dando a essa validità. In generale sui rapporti tra le due legislazioni e l'assenza di cesure cfr. Manacorda, *Ricerche* (vedi nota 58), *passim*.

60 Adelchis principis capitula, in: *Leges Langobardorum*, a cura di Beyerle (vedi nota 7), pp. 211–216, a p. 212.

61 Nicola Cilento interpreta invece il passo del prologo rimarcando addirittura che Arechi II „apriva la ‚patria Beneventana‘ ai profughi che provenivano dal nord, a quei ‚resti della sua gente‘ che egli poi ‚rexit nobiliter et honorifice‘, insediandoli appunto negli ‚honoris‘, e cioè nel dominio di terre“, ipotizzando l'esistenza di „schiere di profughi ... considerevoli“, i quali „dopo il 774 avevano cercato asilo nel beneventano“, e tra costoro include pure i *waregangi* della „Divisio“; addirittura vorrebbe che sia avvenuta „una seconda migrazione di Longobardi nell'Italia meridionale“; cfr. Cilento, *Le origini* (vedi nota 56), pp. 73–74. Altrove sostiene che Arechi II „ebbe il merito non solo di aver accolto ‚le reliquie della sua gente‘ ma anche di averle sistemate *honorifice* e cioè assegnando e distribuendo terre del fisco ducale“, id., *Le signorie* (vedi nota 56), p. 53.

Probabilmente a muoversi furono i pochi implicati in qualche modo nella rivolta di Rotgaudo, o direttamente o a causa di legami parentali, come Sicone, un personaggio comunque di altissimo livello, perché era di stirpe regia;⁶² e costoro non possono essere considerati il segno di un esodo causato dalla caduta del regno in mano franca. Non c'è traccia nelle fonti letterarie, all'infuori del caso specifico di Sicone, che comunque la tradizione raccolta dall'Anonimo salernitano riconduce a un dissidio personale tra il Longobardo e il re Pipino, ed è singolare che questa migrazione di massa sia sfuggita a tutti i cronisti meridionali,⁶³ mentre nelle fonti documentarie non ci sono evidenze di rilievo. In effetti alla generazione di immigrati della prima età carolingia potrebbe appartenere Pietro *Transpadanus*, che nel maggio dell'802 vende la sua parte di una *terrola* e di una vigna nel territorio di Ailano,⁶⁴ anche se è difficile stabilire quando sia immigrato, se prima o dopo il 774. Diverso il discorso è per Godoaldo figlio di Maiorano, la cui quota parte dell'eredità paterna fu concessa dall'imperatore Ludovico il Pio a Farfa nell'816 perché „*instinctu diaboli, posposita fidelitate sua, ad Beneventanos qui tunc temporibus domno et genitori nostro Karolo imperatori rebelles erant, fugiendo se contulisset*“ ed era stata incamerata dal fisco.⁶⁵ Ma la fuga di Godoaldo non ha nulla a che vedere con la caduta del regno di Pavia o la rivolta di Rotgaudo, è da ascrivere, invece, all'opposizione alla campagna meridionale del 791, quando si re-

62 In realtà la fuga del friulano Sicone andrebbe paragonata a quella di altri illustri friulani in fuga dal regno longobardo, come i fratelli Radoaldo e Grimoaldo I, figli del duca Gisulfo II del Friuli, duchi di Benevento in successione dal 641/642 al 671 (Grimoaldo I fu anche re dal 661/662), anch'essi di nobilissima stirpe, della stessa schiatta di Alboino, al pari del duca Arechi I (ca. 590–640), altro duca beneventano di origini friulane, loro parente, che li aveva accolti, esponenti, dunque, di quella dinastia friulana che governò Benevento ininterrottamente dal 590 al 731, per poi tornare al potere tra il 742 e il 758; cfr. Hirsch, *Il ducato* (vedi nota 10), pp. 35–65, 72–81; Conti, *Duchi di Benevento* (vedi nota 48); Gasparri, *I duchi* (vedi nota 6), s. v.; id., *Il ducato* (vedi nota 10), pp. 99–107.

63 Lo stesso Andrea da Bergamo, il cronista della prima età carolingia, narra così le conseguenze dell'invasione franca: „*tantaque tribulatio fuit in Italia, alii gladio interempti, alii fame percursi, alii bestis occisi, ut vix pauci remanent in vicis vel in civitates*“ (Andrea Bergomatis historia, a cura di Luigi Andrea Bertò, *Testi storici e poetici dell'Italia carolingia*, Padova 2002, cap. 5, pp. 22–65, a p. 36); ma tace di un esodo verso il principato di Benevento. Per altre testimonianze sulle condizioni pietose della popolazione dopo la conquista di Carlomagno cfr. Stefano Gasparri, *Italia longobarda. Il regno, i Franchi e il papato*, Roma-Bari 2012, p. 132.

64 Errico Cuozzo/Jean-Marie Martin, *Documents inédits ou peu connus des archives du Mont-Cassin (VIII^e–X^e siècles)*, in: *Mélanges de l'École française de Rome – Moyen Âge* 103,1 (1991), pp. 115–210, n. 10, p. 135.

65 La concessione è tradata da due privilegi imperiali del 21 giugno 816 e del 5 giugno 818; cfr. Gregorio di Catino, *Il regesto di Farfa*, a cura di Iganzio Giorgi/Ugo Balzani, vol. 2, Roma 1879, n. 223, p. 182, e n. 238, p. 194.

gistrarono defezioni nell'esercito regio di Longobardi del Nord e di Spoleto, che non volevano combattere contro i Beneventani.⁶⁶ Ebbene non si registra alcuna impennata di testimonianze documentarie rispetto all'età ducale intorno al 774 o al 776, né successivamente, non solo, ma nelle fonti documentarie dei principati meridionali a fronte dell'esistenza di immigrati franchi, oppure provenienti dall'*Alamania*, non si registrano immigrati dell'alta Italia oltre a quelli già segnalati.

Infine, dobbiamo registrare pure una migrazione interna, da un gastaldato, oppure da un comitato a un altro di pari passo con il forte sviluppo dell'economia agricola a partire dal IX–X secolo e la necessità di nuove braccia nelle aree di più intensa colonizzazione. Non sempre la normale dialettica tra singolo proprietario e singolo locatario, che comunque riguardava le zone di maggiore polverizzazione della proprietà rurale, poteva sopperire alle nuove necessità economiche. D'altra parte, gli abati immunisti esercitavano il loro potere di adunare i livellari sulla base della necessità di colonizzare le zone più remote delle loro signorie monastiche, popolandole e finendo per creare nuovi aggregati demici.

Nino Tamassia ha chiarito che la protezione del principe non si applicava solo agli stranieri strettamente intesi, cioè a coloro che erano di stirpe diversa e provenivano d'oltre confine, da un territorio, cioè, soggetto a una diversa sovranità (le *advenae*, le *alienae* o le *exterae gentes* delle fonti letterarie longobarde meridionali), ma anche a tutti gli *extranei*, ai forestieri in senso lato;⁶⁷ una categoria che esulava da quella di straniero e includeva coloro che provenivano da circoscrizioni territoriali dei principati differenti da quella dove erano nati e abitualmente risiedevano le loro famiglie. Costoro non erano sottoposti al *mundio* pubblico, ma i loro obblighi di uomini liberi verso il sacro palazzo potevano essere ceduti dal principe, al pari degli altri suoi diritti, insieme con la persona tenuta a onorare questi stessi obblighi; diritti, per tanto, che non spettavano al principe in modo speciale, perché esercitati su uno specifico gruppo, ma che gli competevano d'ordinario, come accadeva per tutti i sudditi. Nel gennaio del 943 Atenolfo III concesse all'abate di Montecassino alcuni „homines li-

66 Cfr. Stefano Gasparri, Il passaggio dai Longobardi ai Carolingi, in: Carlo Bertelli / Gian Pietro Brogiolo (a cura di), *Il futuro dei Longobardi. L'Italia e la costruzione dell'Europa di Carlo Magno*. Saggi, Milano 2000, pp. 25–43, a p. 39. Anche in questo caso Nicola Cilento fa risalire la fuga di Godoaldo all'opposizione antifranca dei nostalgici longobardi scappati in direzione di Benevento; cfr. Cilento, *Le origini* (vedi nota 56), pp. 74–75; invece, più banalmente, questa fuga è soltanto un caso di renitenza alla leva del 791.

67 Cfr. Tamassia, *Stranieri* (vedi nota 8), pp. 79–85, e id., *Ius affidandi. Origine e svolgimento nell'Italia meridionale*, ora in: id., *Studi sulla storia giuridica dell'Italia meridionale* (vedi nota 8), pp. 213–270.

ber[o]s“ residenti nelle pertinenze di un cella cassinese, esentandoli da ogni servizio pubblico, aggiungendovi „quanti homines extranei qui non sunt de nostris finibus in pertinentia de predicta cella venerint ad habitandum, similiter sub ista defensione“.⁶⁸ In un precetto del giugno del 946 di Gisulfo I alla Chiesa salernitana, tra le varie concessioni, compare pure il diritto specifico: „si pars eidem episcopii qualemcumque hominem liverum recollerint qui non siant censilem ut nullam angariam aut datio-nem in partibus reipublice faciant aut persolvant“;⁶⁹ similmente nell'ottobre del 953 il medesimo principe di Salerno acconsentì al vescovo di Benevento che „extraneos homines quos pars predicti episcopii in tota pertinentja nostri principatus adduxerit et eos ordinaverit in rebus suis quas habet in pertinentja nostre terre, sint securi atque defensi ab omni datjone et publico servitjo vel ab omnis angaria“.⁷⁰ Il 4 maggio del 966 in Capua Pandolfo I e Landolfo III concessero al monastero di S. Sofia di Benevento „omnes illos extraneos liberos homines qui in curte et terris habitaverint et hereditate non habuerint“.⁷¹ Similmente il 24 novembre del 979 Pandolfo I e Landolfo IV in Benevento concessero i liberi *extranei* residenti nel territorio di Tocco Caudio, insieme con tutti i diritti che vantavano su di essi, incluso quello di attrarne altri in futuro per impiegarli nei lavori agricoli.⁷² Il 3 giugno del 980, a Capua, Pandolfo I e Landolfo IV concessero alcuni terreni del sacro palazzo siti a *Suessa* „ut nullum servitium faciant in parti nostre publice illos liberos homines extraneos qui suam hereditatem non habunt et in curtis et terris vestris resedunt vel habitant“;⁷³ inoltre, gli stessi principi il 7 ottobre del medesimo anno accordarono all'abate dei SS. Lupulo e Zosimo alcuni diritti di incastellamento concernenti i liberi che già risiedevano e lavoravano sui beni del monastero, ma specificando anche che „homines extraneos ibidem mittere atque

68 *Registrum Petri Diaconi*, a cura di Martin et al. (vedi nota 25), vol. 2, n. 208, p. 636.

69 *Regii Neapolitani archivi monumenta edita ac illustrata*, a cura di Antonius Spinelli et al., vol. 1, Napoli 1845, n. XLV, p. 160.

70 *Le più antiche carte del Capitolo*, a cura di Ciaralli et al. (vedi nota 26), n. 13, p. 36.

71 *Chronicon Sanctae Sophiae*, a cura di Martin (vedi nota 16), vol. 1, I, n. 41, p. 408. Il precetto si aggiunge a un altro dei medesimi principi dato precedentemente in Benevento il 19 luglio del 961, nel quale al medesimo monastero si offrono „omnes liberos qui res proprias non habent et in rebus eiusdem monasterii resident ad laborandum vel illos quos sponte ibidem ad laborandum introierit et res proprias non habent, ut sint defensi ab omni datione et exactione et cuncto servitjo pullico“, che chiarisce meglio il senso della concessione posteriore, *ibid.*, n. 39, p. 404.

72 *Ibid.*, vol. 2, III, n. 42, p. 557.

73 Alfonso Gallo, *I diplomi dei principi longobardi di Benevento, di Capua e di Salerno nella tradizione cassinese*, in: *Bullentino dell'Istituto storico italiano per il Medioevo* 52 (1937), pp. 1-80, a 3 p. 71.

conducerent ad habitandum et sub dominatjone abbati ipsius monasterii permanent qualiter superius diximus“, cioè con l’obbligo di prestare al monastero i servizi e i proventi fiscali dovuti al sacro palazzo.⁷⁴ Anche se non viene esplicitamente qualificato come *extraneus*, di certo rientra in questa categoria chi si sposta liberamente o è attratto da migliori condizioni, come nei precetti di Pandolfo II e Landolfo V, che tra il 12 agosto del 991 e il 29 novembre del 992 in Benevento nel confermare possessi e diritti di S. Modesto di Benevento concedono pure „illos qui in antea sua sponte in rebus eiusdem monasterii ordinati fuerint ad laborandum“, esonerandoli da ogni servizio pubblico,⁷⁵ oppure nel precetto dei principi Guaimario III (IV) e Guaimario IV (V), che a Salerno nel marzo del 1025 tra vari diritti e proprietà concedono all’abate di Cava pure „omnibus liberis illis hominibus qui in omnibus supradictis rebus sunt, vel fuerint habitantes, ut semper sint liberi absoluti a parte reipublice et non habeamus potestatem nec nos, nec successores nostros eorum tollere aut facere tollere pensionem, nec plateaticum, nec qualiscumque censa vel dationes, nec quolibet serbitium eorum tollere aut inponere, vel exigere querantur“. ⁷⁶ In questa categoria rientra pure chi si è spostato per lavorare i beni del chierico Rodelferio, un fedele di Pandolfo III e Landolfo VI, al quale i medesimi principi il 3 maggio del 1045 in Benevento cedono i propri diritti pubblici „ut quoscumque liber homo sua sponte voluntate in vestris rebus resederint et suas proprias rebus non habuerint omnem servitium quodcumque in pars rei nostre puplice facere aut persolbere debunt, omnia et in omnibus illud tibi eidem Rodelferi clerico tuisque heredibus faciant et persolbant et semper illos a pars rei nostre puplice defensos habeatis“. ⁷⁷ E dunque nell’estrema dispersione di diritti pubblici del secolo XI rientrano pure quelli gravanti sulla forza lavoro attratta da nuove esigenze economiche. Queste ultime testimonianze sono più generiche; ma attestano comunque il medesimo regime giuridico: la cessione dei diritti pubblici gravanti su liberi immigrati, nelle quali l’immigrato stesso è però definito in forma indeterminata e non è qualificato specificamente come *extraneus*.

La concentrazione cronologica delle testimonianze è dovuta al fatto che abbiamo maggiori informazioni all’epoca della più cospicua espansione dell’economia rurale, quando diviene evidente il fenomeno della migrazione interna con lo spostamento di forza

74 Le più antiche carte del Capitolo, a cura di Ciaralli et al. (vedi nota 26), n. 21, p. 64.

75 Le più antiche carte dell’abbazia di San Modesto in Benevento (secc. VIII–XIII), a cura di Franco Bartoloni, Roma 1950 (Regesta chartarum Italiae 33), n. 5, p. 11.

76 Codex diplomaticus Cavensis, a cura di Morcaldi et al. (vedi nota 13), vol. 5, n. DCCLXIV, p. 93.

77 Chronicon Sanctae Sophiae, a cura di Martin (vedi nota 16), vol. 2, III, n. 49, p. 577.

lavoro da un distretto all'altro. Tutte queste citazioni afferiscono al campo semantico di *extraneus*, che pertiene chi semplicemente si spostava da un distretto amministrativo a un altro, all'interno del medesimo principato, o da uno dei tre principati a un altro, e non era di stirpe diversa da quella longobarda, a differenza dell'*alienus* oppure dell'*exterus* o dell'*advena*, che qualificavano invece lo straniero in senso stretto.

Christian Friedl

Der Ausländer im Regnum und Reich

Überlegungen zum Fremden und zur Behandlung des Fremden während der Herrschaftszeit Friedrichs II.

Abstract

The chapter examines the status and treatment of foreigners during the time of the Hohenstaufen dominion, based on documents and legal texts of Frederick II, with special focus on the imperial period. Is a stranger viewed as a „foreigner“ in the sense of exclusion or simply as demarcation from the citizen? Or is it more important to protect him through special (or liberal) measures? Economic, social and financial distinctions are necessary to answer this question, since a positive or negative assessment of the stranger depends not only on the respective situation but also on the interests of the ‚state‘ or the ruler (primarily of an economic or financial nature). What does the ruler expect from the stranger, what does he hope for or fear, and what (ad hoc or permanent) measures serve to achieve these objectives?

In this context, the treatment of the *alienus*, *alienigena*, *barbarus*, *extraneus*, *peregrinus*, etc. is analysed, in particular through documents and legal texts of the imperial chancellery. It will be shown that treatment generally depends on the (financial) advantages that the ruler was able to obtain through the influx of foreigners; this affected numerous spheres of life, such as the trade or marriage of the foreigner. Using the example of the ‚career‘ of the Lützelhardt family, as Germans in the kingdom, an individual prosopographical case study seeks answers to the following questions: Can the foreigner become a citizen? Which actions of the individual or society serve to achieve this? What significance is to be assigned to time and to the phenomenon of assimilation?

„... es schmerzt uns, dass es schon oft geschehen ist, dass die Reinheit des Königreichs durch die Vermischung verschiedener Völker aufgrund fremdartiger Sitten Schändung erleiden musste, sodass wegen dieses Sachverhalts die Töchter des Königreichs sich mit den Söhnen von Auswärtigen mischten, die Reinheit der Menschen beschmutzt worden ist, die Verschiedenheit bei den Völkern durch den Lebenswandel und die Sitten der Ausländischen angewachsen ist – während die Übel der Tage anwachsen und nachdem die Unzulänglichkeit der Gemüter verunreinigt wurde – und von diesem

Bodensatz der Ausländischen die Schar der Getreuen besudelt wurde. Damit also im Weiteren nicht zu befürchten ist, dass die Verschiedenheit der im Königreich zusammen lebenden Völker mehr Gefahr bringt oder sich zu einem größeren Nachteil für unser Königreich auswächst, wollen wir gegen solcherart Verschiedenheiten ein angemessenes Gegenmittel heranziehen ...“.

Es gibt wohl nur wenige Texte aus der Kanzlei Friedrichs II., die, zunächst als Mandat an die Justitiare als höchste Provinzbeamte expediert¹ und anschließend in die Konstitutionen des Königreichs aufgenommen, eine deutlichere Aversion gegen die Assimilierung Fremder in Friedrichs II. Erbkönigreich Sizilien vermitteln.² Gewiss, es wird immer eine Frage der Übersetzung bleiben, wie „ausländerfeindlich“ ein Text aufgefasst werden kann oder muss.³ Gerade bei Friedrich II., der vielerorts als der tolerante mittelalterliche

1 Die Regesten des Kaiserreichs unter Philipp, Otto IV, Friedrich II, Heinrich (VII), Conrad IV, Heinrich Raspe, Wilhelm und Richard (1198–1272), nach der Neubearbeitung und dem Nachlasse Johann Friedrich Böhmers neu hg. und ergänzt von Julius Ficker/Eduard Winkelmann, Innsbruck 1881–1901 (Regesta Imperii V,1–2 [= RI]), Nr. 2036 (zitierte Passage: Übers. d. V.), dort zu Dezember 1233 aufgrund einer Erwähnung beim Chronisten Richard von San Germano. Der Text des Mandats bezieht sich auf zwei Abschriften des 14. Jahrhunderts in Valencia, Universitätsbibliothek, M 417, fol. 34 v, bzw. des 15. Jahrhunderts in Madrid, Biblioteca Nacional, Ms. 847, fol. 1 r, die als einzige Überlieferungen nicht nur den Gesetzestext bieten, wie er schließlich in die Konstitutionen aufgenommen wurde, sondern auch die Dispositio des Mandats sowie in einem Fall die konkrete Datierung beinhaltet („Dat. Siracusic, XXII^o iulii VI^c indictionis“). Zur Edition des Gesetzestextes selber vgl. Die Konstitutionen Friedrichs II. für das Königreich Sizilien, hg. von Wolfgang Stürner, Hannover 1996 (MGH Constitutiones et acta publica imperatorum et regum 2, Supplementum), Nr. III 23, 2., S. 388–390 (= Const. III 23, 2.). An deutschen Übersetzungen vgl. Klaus J. Heinisch, Kaiser Friedrich II. in Briefen und Berichten seiner Zeit, Darmstadt 1968, S. 235 f., und Klaus van Eickels/Tanja Brüsch, Kaiser Friedrich II. Leben und Persönlichkeit in Quellen des Mittelalters, Darmstadt 2000, S. 230 f.

2 So haben auch schon zeitgenössische Rechtsgelehrte auf die Unanwendbarkeit dieser Regelung hingewiesen, vgl. etwa Andreas de Isernia: „Haec iniquitatem continet ... ideo omnino non servatur“ (Constitutiones regni utriusque Siciliae glossis ordinariis commentariisque excellentiss. i. v. domini Andreae de Ysernia ..., Venedig 1580, S. 233).

3 In der zitierten Passage sind dies vor allem Substantive wie *corruptela* oder *fermentum* bzw. die Verben *denigrare* oder *maculare*, die man auch entschärfter als im bewusst provokant übersetzten obigen Text interpretieren kann. Für die Bedeutungsmannigfaltigkeit sei (bis auf *maculare*) auf das Mittellateinische Wörterbuch verwiesen (Mittellateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert, in Gemeinschaft mit den Akademien der Wissenschaften zu Göttingen, Heidelberg, Leipzig, Mainz, Wien und der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft hg. von der Bayerischen Akademie der Wissenschaften und der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, München 1960 ff. [= MLW]).

Herrscher schlechthin gilt, aufgewachsen im kulturell multiethnischen Palermo,⁴ das geradezu zu einem Sinnbild für die zitierte Verschiedenheit bei den Völkern geworden ist, umgeben von einer Leibgarde, die letztlich nichts mit dem abendländisch-christlichen Glauben und der „europäischen“ Kultur verband,⁵ ausgerechnet bei diesem Herrscher mit „kulturellem Migrationshintergrund“ ist eine solcherart überspitzte Xenophobie, zumal in offiziell gewordenen Gesetzestexten, wohl kaum zu erwarten, noch dazu in Friedrichs Regnum Siciliae, in dem man, nimmt man Deutschland oder allgemein die Länder nördlich der Alpen zum Vergleich, Toleranz bzw. eine sich aus Tradition und Notwendigkeit ergeben habende, gewisse Liberalität und Aufgeschlossenheit gegenüber dem Fremden (sowohl als Maskulinum als auch als Neutrum aufgefasst) voraussetzen zu können meint. Der zitierte Text steht geradezu singulär in den Verlautbarungen der Kanzlei Friedrichs II., dem „Sprachrohr kaiserlichen Willens“.⁶

Im Folgenden soll ein kurzer Abriss über die Zeugnisse in Friedrichs II. Verlautbarungen – Urkunden und Gesetzestexte – zur Behandlung von Fremden im Regnum Siciliae gegeben werden und, von diesen ausgehend, Überlegungen über das Fremde und wie es im Königreich bewertet wurde, angestellt werden.⁷ Es wird sich zeigen, dass der Staufer im Großen und Ganzen eine moderate Politik gegenüber dem „Ausländer“ betrieb und dies weniger aus modern-tolerantem, sondern aus pragmatischem Eigennutz des Herrschers heraus erfolgte, also vor allem auf wirtschaftliche Vorteile aus der Duldung des Fremden hinzielte. Die Zeugnisse sollen sich dabei ganz bewusst weitgehend auf die Äußerungen des Staufers bzw. seiner Kanzlei beschränken, da die Urkunden seiner Beamten als Vollzugsorgane des herrscherlichen Willens ebenso wie Belege aus den sizilischen Privaturkunden primär als Interpretation dieses Willens zu verstehen sind. Vor diesem Hintergrund wird sich erweisen, dass a) Äußerungen wie die anfangs zitierte als Sin-

4 Pars pro toto sei aus den oft voll Pathos erbrachten Schilderungen von Ernst Kantorowicz, Kaiser Friedrich II., Stuttgart 1980, S. 31, zitiert: „... und unbeaufsichtigt streifte der acht-, neunjährige König durch Gassen, Märkte und Gärten der halb-afrikanischen Hauptstadt ..., wo in verwirrend buntem Gemisch Völker, Religionen, Sitten sich wechselseitig durchdrangen“.

5 Vgl. neuestens Richard Engl, Die verdrängte Kultur. Muslime im Süditalien der Staufer und Anjou (12.–13. Jahrhundert), Ostfildern 2018.

6 So der Titel der Monographie von Sebastian Gleixner, Sprachrohr kaiserlichen Willens. Die Kanzlei Kaiser Friedrichs II. (1226–1236), Köln-Weimar-Wien 2006 (Archiv für Diplomatik, Beihefte 11).

7 Ganz allgemein zur Problematik des Fremden bzw. der Fremdheit im Mittelalter vgl. (allerdings nur kurz zusammenfassend) Albert D’Haenens, Essere stranieri nel Medioevo, in: Gabriella Rossetti (Hg.), Dentro la città. Stranieri e realtà nell’Europa dei secoli XII–XVI, Napoli 1989 (Europa mediterranea. Quaderni 2), S. 17–21.

gularität interpretiert werden müssen und b) Friedrich II. als Kind seiner Zeit beurteilt werden muss und nichts weiter: weder als „erster moderner Mensch auf dem Throne“⁸ noch als fremdenfeindlicher Despot. In einem zweiten Schritt wird dann ein Entwurf vorgestellt, wie „Fremdsein“ oder „Ausländersein“ im Königreich Sizilien bewerkstelligt werden konnte: untersucht wird das Schicksal der Familie der von Lützelhardt.

Kommen wir noch einmal auf Friedrichs II. Mandat an die Justitiare der Provinzen zurück. Der anfangs zitierte Text muss aus mehreren Gründen ernst genommen werden und darf nicht nur als eine Art virtuose Stilübung bewertet werden. Er ist zunächst einmal eine Passage aus einer am 22. Juli 1233 an den Justitiar Riccardus de Montenegro gerichteten Urkunde,⁹ die in diplomatischer Hinsicht als Mandat aufzufassen ist. Ein solches Mandat hat einen geregelten, in seiner Struktur von der Kanzlei festgesetzten Aufbau: Nach dem Protokoll, das den Herrscher in der Intitulatio und den Empfänger in der Inscriptio nennt, findet sich meist eine Narratio, also eine „erzählende“ Passage, welche die eigentliche Dispositio, also die rechtliche Verfügung, inhaltlich vorbereitet. Der zu Anfang zitierte Text stammt aus der Narratio, ist also nicht Bestandteil der Rechtsetzenden Verfügung, die mit einem *generale edictum* eingeleitet wird¹⁰ und mit einer für ein Mandat notwendigen Befehlsvergabe abschließt¹¹. Diese beiden Teile beinhalten schlicht das Verbot der Eheschließung zwischen Bewohnern des Regnum Siciliae und Fremden¹² sowie die Anweisung an den Justitiar Riccardus, dieser Verordnung in der ihm

8 So das vielzitierte Wort von Jacob Burckhardt, *Die Kultur der Renaissance in Italien*, Stuttgart 1950, S. 11.

9 Zum Druck des Mandats (der sich von demjenigen Text, der in die Konstitutionen von Melfi Aufnahme gefunden hat, nicht unwesentlich unterscheidet) vgl. im siebten Band der Edition der Urkunden Kaiser Friedrichs II.: *Die Urkunden Friedrichs II. 1232–1236*, bearb. von Christian Friedl u. a., Wiesbaden (Monumenta Germaniae Historica. Diplomata 14,7 [= MGH DD F II.]) (in Vorbereitung).

10 RI, Nr. 2036: „... generali edicto duximus sollempniter statuendum universis de regno et singulis inhibentes, quatenus nulli amodo liceat de filiis et filiabus regni matrimonia cum exteris vel adventiciis, qui vel que non sint de regno, absque speciali requisicione et mandato nostre curie contrahere, videlicet ut nec aliqui de regno nubere alienigenis audeant nec aliqui alienigenarum filias ducere in uxores hiiis, qui contra dictum ire presumpserint, bonorum omnium publicatione multandis“.

11 Ebd.: „Quare fidelitati precipiendo mandamus, quatenus presens statutum et inhibitionem nostram per totam iurisdicionem tuam promulgari facias et amodo firmiter observari transgressores, qui deprehensi fuerint post promulgacionem edicti, auctoritate nostri culminis pena inposita dampnaturus“.

12 Ein Kommentar zu Const. III 23,2. findet sich bei Hermann Dilcher, *Die sizilische Gesetzgebung unter Friedrich II. Quellen der Konstitutionen von Melfi und ihrer Novellen*, Köln-Wien 1975 (Studien und Quellen zur Welt Kaiser Friedrichs II. 3), S. 624 f.

unterstehenden Provinz Geltung zu verleihen. Dies ist insofern nicht trivial, als in jenem Text, der später im kaiserlichen Gesetzestext, den Konstitutionen, aufgenommen wurde und im Gegensatz zu einem einzelnen Mandat die Jahrhunderte überdauern sollte, zwar die Befehlsvergabe weggelassen, die Narratio aber beibehalten wurde. Um es deutlich zu betonen: die „fremdenfeindliche“ Narratio wurde in die Konstitutionen übernommen, obwohl sie nicht Bestandteil der Recht setzenden Passage ist; ihre Aufnahme wäre also, für die Fixierung (und entsprechende Durchsetzung) des herrscherlichen Willens, gar nicht notwendig gewesen! Entsprechend muss man folgern, dass die kaiserlichen Beweggründe in der Narratio nicht reines Zierwerk für die eigentliche Dispositio waren, sondern bewusst als Bestandteil der rechtlichen Anordnung Aussagekraft haben sollten. Ein zweiter Grund dafür, die zitierte Narratio nicht als bedeutungsloses Beiwerk abzutun, liegt gerade in der inhaltlich zwar farbigen, stilistisch aber weitgehend blassen Ausführung¹³ dieser Narratio: Wir kennen eine Reihe von Mandaten, die eine dominierende und mit rhetorischen Mitteln bombastisch aufgeblähte Narratio aufweisen,¹⁴ die allerdings nur dazu dient, mit den Mitteln der Propaganda zu überzeugen oder die sprachlichen Fähigkeiten der Kanzlei bzw. des Verfassers der Urkunde aufzuzeigen. Dies ist im vorliegenden Fall nicht intendiert: Die Narratio wirkt durch ihre Aussage bzw. ihren Inhalt, nicht durch die Stilistik. Und durch die Übernahme in das Gesetzkorpus wird sie gleichsam selbst Bestandteil der rechtlichen Verordnung.

Wir können also die dem Fremden gegenüber nicht nur reservierte, sondern deziert feindlich gegenüberstehende Einstellung des Kaisers nicht relativieren oder beschönigen. Wie kann Friedrich II. als Herrscher vom „Bodensatz der Ausländischen“ sprechen oder davon, dass die *alieni mores* die Reinheit der eigenen Untertanen beschmutzen könnten?

Nun ist diese Fremdenfeindlichkeit im Königreich Sizilien keine Erfindung Friedrichs II. Schon seine Mutter Konstanze wies nach dem Tod ihres wenig geliebten Mannes Heinrich VI. in einem Gewaltakt alle Deutschen aus dem Königreich aus; so berichtet es jedenfalls der gut informierte Chronist Richard von San Germano.¹⁵ Ein anderer Chronist, Otto von St. Blasien, berichtet in diesem Zusammenhang von zahlreichen ge-

13 An auffallenden Stilmitteln findet sich im Grunde nur ein Chiasmus („et incremente dierum malicia et infirmitate mentium inquinata“).

14 Diese Mandatform entstand im Zuge der Auseinandersetzung mit dem Papst bzw. den norditalienischen Städten, die sich in der zweiten Lombardischen Liga zusammengeschlossen hatten; vgl. beispielsweise MGH DD F II., Nr. 1212 oder 1276.

15 Rycardi de Sancto Germano notarii chronica, hg. von Carlo Alberto Garufi, Bologna 1938 (²Rerum Italicarum Scriptores 7,2), ad annum 1197, S. 19.

walträtigen Übergriffen gegen die als Ausländer empfundenen Deutschen.¹⁶ Auch andere Quellen berichten davon, dass nach dem Tod Heinrichs VI. Deutsche oder (wohl aus dem Heiligen Land) in Apulien ankommende Ausländer unter nicht geringen Repressalien zu leiden hatten.¹⁷ Wie die Quelle aber erklärt, waren dies mehr oder weniger Racheaktionen für die Unterdrückung der Einheimischen durch das fremde Joch der Deutschen, das durch Konstanzes Heirat mit Heinrich VI. entstanden war, oder ein Signal für die Handlungsfähigkeit der sizilischen Herrscherin, die nunmehr allein für ihren noch jungen Sohn Friedrich als Regentin auf dem Thron saß.¹⁸ Eine allgemeine „Fremdenfeindlichkeit“ kann man wohl kaum in diesen singulären Akt hineininterpretieren.

Der Fremde und das Fremde, *exteri* und *alieni mores*: Wir werden auf die Frage nach den Gründen für die Ablehnung des Fremden noch zurückkommen müssen. Um aber ein ausgewogenes Urteil über den letzten Stauferkaiser zu finden, sind die Quellen weiter zu befragen, und es wird sich zeigen, dass die anfangs behandelte Verlautbarung ein Einzelfall ist und das Bild vom toleranten, multikulturellen Herrscher, das die anderen Textzeugen vermitteln, arg verunziert.

Eine ganz ähnliche Quelle wie die anfangs zitierte, nämlich ein (undatiertes) Mandat aus den „Excerpta Massiliensia“ (einer um 1300 von der Anjou-Verwaltung aus dem umfangreichen staufischen Schriftgut erstellte Registerabschrift), das wahrscheinlich zu 1246 datiert werden muss¹⁹ und wohl an einen Provinzbeamten gerichtet war,²⁰ preist

16 Ottonis de Sancto Blasio chronica, hg. von Adolf Hofmeister, Hannover-Leipzig 1912 (MGH Scriptorum rerum Germanicarum in usum scholarum separatim editi [= SS rer. Germ.] 47), ad annum 1197, S. 72: „... multos peregrinos gentis Teutonice ... multis modis iniurabant“.

17 Vgl. dazu die Gesta episcoporum Halberstadensium, hg. von Ludwig Weiland, Hannover 1874 (MGH Scriptorum 23), ad annum 1197, S. 112: „Transfretantes igitur et quidam Apulie partibus applicantes ab incolis regionis eiusdem crudelitatem inmanissimam sunt perpassi. Nam Apuli a Theutonicorum iugo, quo graviter pressi fuerant, oportunitate nunc habita se excucientes, in Theutonicorum gentem, quamcumque deprehendissent, passas iniurias crudelissime refuderunt“.

18 Vgl. dieses Urteil auch bei Wolfgang Stürner, Friedrich II., Teil 1: Die Königsherrschaft in Sizilien und Deutschland 1194–1220, Darmstadt 1997, S. 81.

19 RI, Nr. 1905 (dort zu 1231); zur zeitlichen Einordnung zu 1246 vgl. Eduard Sthamer, Studien über die sizilischen Register Friedrichs II., in: Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, 1920, S. 592 f. Zum Druck dieser Urkunde, die auch in den sechsteiligen Petrus-de-Vinea-Briefsammlungen aufgenommen wurde, vgl. Jean-Louis-Alphonse Huillard-Bréholles, Historia diplomatica Friderici secundi sive Constitutiones, privilegia, mandata, instrumenta, quae supersunt istius imperatoris et filiorum eius. Accedunt epistolae paparum et documenta varia, 6 Teile in 11 Bänden, mit einem Band Préface et Introduction, Paris 1852–1861 (Ndr. Turin 1963), Bd. 4, S. 233–235.

20 In der Befehlsvergabe dieses Mandats heißt es: „Tu igitur predicta omnia ... per iurisdictionem tuam publicare studeas“. Bei der *iurisdictione* dürfte es sich um eine der Provinzen des Regnum Siciliae

im gleichen Formularteil wie zuvor, der Narratio, die „nacionum pluritas, que sub domini nostri felicitate respirant²¹ in statu fovende²² pacifico“. Der Kaiser verkündet in diesem Mandat, dass, „quicumque securitatis omnimode ac quietudinis avidi ad regni nostri venire voluerint incolatum domiciliis illuc et familiis omnino translatis, ad quod eos libenter et ylariter invitamus, libere veniant et eius segura felicitate vescantur“. Nicht genug der Freundlichkeit („libenter et ylariter invitamus“), schuf Friedrich II., geradezu modernen Maßstäben gemäß, Anreize bzw. „Pull-Faktoren“, um Ausländer die Migration ins Regnum schmackhaft zu machen: Er ordnete eine zehnjährige Steuer- und Abgabefreiheit für alle im Königreich sesshaft werdenden Ausländer an.²³ Warum tat er dies? Gewiss nicht aus reiner Menschenfreundlichkeit, zumal er im gleichen Mandat vom „peculiaris regni nostri Sicilie populus“ sprach, also vor allem die Bewohner „seines“ Königreichs schätzte und entsprechend bevorzugt wissen wollte.

Schauen wir uns die Narratio, die im vorliegenden Fall arengenartige Züge annimmt, noch einmal genauer an: Dieser „populus“ sollte „sic tranquillitatis decore prepolleat, ut sub cesaris augusti temporibus augeatur“. Damit steht und fällt die Motivation des Kaisers mit der Interpretation des Verbs *augere*. Will man weitgehend wörtlich übersetzen, dann ging es Friedrich II. anscheinend um ein Bevölkerungswachstum (wenngleich uns keine Quelle über ein besorgniserregendes Bevölkerungsdefizit im Königreich informiert);²⁴ vor einem breiteren Interpretationshintergrund könnte man aber auch an ein wirtschaftliches Wachstum denken, mithin die Vergrößerung wirtschaftlicher Prosperität durch die Zuwanderung von Ausländern (sollte man hier gar an ein frühes Pendant zur deut-

handeln, sodass man wohl annehmen darf, dass das Mandat an den ranghöchsten Funktionär einer Provinz, den Justitiar, gerichtet war.

21 Huillard-Bréholles, *Historia* (wie Anm. 19), hat hier *respirat*, das sich dann auf die *pluralitas* beziehen müsste, was augenscheinlich weniger Sinn ergibt als der Bezug auf die *naciones*. Wir haben hier für die besseren Lesungen den Druck von Eduard Winkelmann, *Acta imperii inedita saeculi XIII und XIV. Urkunden und Briefe zur Geschichte des Kaiserreichs und des Königreichs Sizilien*, Bd. 1: In den Jahren 1198 bis 1273, Innsbruck 1880 (Ndr. Aalen 1964), Nr. 799, S. 622 f., herangezogen.

22 Huillard-Bréholles, *Historia* (wie Anm. 19): *vivendi*.

23 „... in collectis et exactionibus publicis immunitate decennii se gaudeant“.

24 So allerdings interpretiert Ernst Voltmer, *Mobilität von Personengruppen und der Raum der italienischen Geschichte. Das Beispiel der Südtaliener in Reichsitalien und der „Lombarden“ im Regno* (12.–13. Jahrhundert), in: Friedrich II. Tagung des Deutschen Historischen Instituts in Rom im Gedenkjahr 1994, hg. von Arnold Esch/Norbert Kamp, Tübingen 1996 (Bibliothek des Deutschen Historischen Instituts in Rom 85), S. 439–464, hier S. 456 mit Verweis auf die Insel Sizilien als „Land chronischer demographischer Schwäche und Instabilität, der Wüstungen und Umsiedelungen“. Auch das Festland wies bevölkerungsarme Regionen auf, etwa den apulischen Tavoliere; Engl, *Kultur* (wie Anm. 5), S. 126.

schen Gastarbeiterpolitik nach dem Zweiten Weltkrieg denken?), zumal der Kaiser auf die Frage, wie der „populus ... augeatur“, in der gleichen Narratio antwortete, dass dies am einfachsten geschehen könne, „si eiusdem [sc. regni] locuplex gremium ad utilitatis sue participium recipiat exteros“. Man könnte also an eine wirtschaftliche Motivation von Seiten des Herrschers denken.

Wie dem aber nun auch sei, ob der Kaiser aus demographischen oder wirtschaftlichen Gründen den Zuzug von Ausländern zu fördern gedachte,²⁵ letztlich war die Motivation eine regnum- und nicht ausländerfreundliche. Der (und auch das) Fremde wurde also dann – ob nur dann, ist eine noch unbeantwortete Frage – akzeptiert, wenn er (oder es) sich als Vorteil für das Königreich oder seine Bewohner herausstellte. Der Pull-Faktor „Abgabefreiheit“ dürfte für die *extranei* tatsächlich ein nicht zu unterschätzender Anreiz gewesen sein, zumal wir eine Reihe von Bestimmungen vornehmlich aus der Kaiserzeit kennen, dass Ausländer (oder genauer: ausländische Händler) die gleiche Behandlung wie die Einheimischen erfuhren, jedenfalls was die Abgaben und andere den Handel betreffende Statuten anbelangt. Im August 1231 wurde festgelegt, dass „omnes merces, que in regno tam ab hominibus regni quam ab extraneis ... portabuntur vendende“, in den gleichen Lagerhäusern mit den gleichen dafür anfallenden Gebühren deponiert werden müssen.²⁶ Aus demselben Jahr, einen Monat später, stammt eine kaiserliche Anordnung an die Zollbeamten von Trani bzw. Barletta, in welcher die Gleichbehandlung von Einheimischen und Ausländern in Bezug auf das *ius macelli*, also die Abgaben in den Schlachtereien, festgesetzt wurde.²⁷ Im Oktober 1239 zeigte sich die Gleichheit von in- und ausländischen Händlern im Zusammenhang mit den Zöl-

25 Eine Anfrage beim Projekt „Mittellateinisches Wörterbuch“ (Bayerische Akademie der Wissenschaften; digitalisierte Fassung im Wörterbuchnetz des Trier Center for Digital Humanities) brachte als Absicherung das schon durch das entsprechende Lemma *augere* im Lexikon Vermutete, nämlich dass beide Interpretationen – demographisches Wachstum und wirtschaftliches Prosperieren – möglich sind. Zum Lemma vgl. MLW (wie Anm. 3), URL: <https://www.woerterbuchnetz.de/MLW?lemid=A06759> (13. 10. 2022).

26 Winkelmann, *Acta imperii I* (wie Anm. 21), Nr. 790, S. 616 f. Eine ähnliche Verfügung folgte 1238 für Sulmona in den Abruzzen; vgl. ebd., Nr. 818, S. 634–636, hier S. 635. Regionale Maßnahmen bzw. Anordnungen erfolgten, wie hier im Falle Sulmonas, in der Regel auf Anfrage der Provinzbeamten (im vorliegenden Fall ist dies der Kämmerer der Abruzzen).

27 MGH DD F II., Nr. 1436: „... de hiis animalibus, qua mactantur in macello quam ab extraneis quam a civibus, debet solvi ius macelli“. Dieselbe Gleichbehandlung erfuhren die Bewohner des Königreichs wie auch die ausländischen Händler hinsichtlich der nicht verkaufbaren Waren: „Cives vel extranei, qui deferunt merces in fundico et eas vendere non possunt, libere de iure fundici portent eas“.

len auf Lebensmittel;²⁸ fünf Jahre früher, allerdings auf Barletta beschränkt, ging es um die Abgabefreiheit auf Wochenmärkten.²⁹ Insgesamt lässt sich also festhalten, dass im Zusammenhang mit der Bewertung des Umgangs mit dem Fremden im Regnum eine erstaunliche Toleranz herrschte in der Hinsicht, dass dem Ausländer aus diesem seinem Status keine (wirtschaftlich-finanziellen) Nachteile erwuchsen.

Interessant ist in dieser Hinsicht aber die Behandlung einer anderen Spezies von Fremden, nämlich der Nicht-Christen. In der bereits behandelten Verfügung von August 1231 wurde bei den Zolltarifen für Siponto und Neapel ein deutlicher Unterschied zwischen Christen und Sarazenen gemacht: „Pro iure vero dohane accipiet [sc. custodes fundicorum] a quolibet vassello venienti cum mercatoribus sarracenis de centum decem et a christianis tam a civibus quam ab extraneis de centum tres de quibuslibet mercimoniis“.³⁰ Neben der erneut beobachtbaren Gleichbehandlung von Einheimischen und Ausländern mussten hingegen Nicht-Christen mehr als das Dreifache des üblichen Zolls zahlen: Der Fremde wurde hier also nicht über seine nationale Zugehörigkeit, sondern über konfessionelle Kriterien definiert! Allerdings, dies muss konzediert werden, war der kaiserliche Gesetzgeber hier nicht konsequent, denn in den ebenfalls schon zitierten Anordnungen von September 1231 findet sich die explizite (wirtschaftliche) Gleichbehandlung von Christen und Moslems: „Omnes sarraceni de regno solvant iura fundici et dohane sicut christiani mercatores“.³¹ Diese teilweise zu beobachtende Inkonsequenz bzw. Inkonsistenz in der rechtlichen Behandlung von Nicht-Bewohnern des Königreichs, sei es nun der Dualismus zwischen „Ausländerfeindlichkeit“ und xenophilen Prinzipien oder die oben behandelte, zueinander diametrale Behandlung von Ungläubigen, ist ein nicht unwesentliches Signum in der Herrschaft des Staufers bzw. der Verwaltung des Kö-

28 Winkelmann, *Acta imperii* I (wie Anm. 21), Nr. 841, S. 647–649, hier S. 648: „quinta parte ... vicualium extrahendorum de portubus [sic] ... tam ab incolis quam ab extraneis per statutorum manus pro iure curie nostre recepta“. So ähnlich auch in einem Mandat von Ende April 1240: „... ut quinta pars ... recipiatur tam ab incolis quam exteris, qui predicta extra regnum deferunt“; Huillard-Bréholles, *Historia* (wie Anm. 19), Bd. 5, S. 934.

29 Camillo Minieri Riccio, *Saggio di Codice diplomatico formato sulle antiche scritture dell'archivio di Stato di Napoli*, Supplemento parte prima, Napoli 1882, Nr. 16, S. 24 f., hier S. 24: „... duximus concedendum, ut ... generales nundine seu forum ... libere sine aliquo iure dohane vel alicuius alterius iuris curie ... per nostram curiam nullatenus exigendo tam per ipsos cives quam per quoslibet exteros undecumque ad ipsum forum seu nundinas concursuros debeant decetero fieri in eadem civitate Baroli“.

30 Winkelmann, *Acta imperii* I (wie Anm. 21), S. 617.

31 Ebd., S. 619. Wohl eher unwahrscheinlich dürfte in diesem Zusammenhang eine Erklärung sein, wonach zwischen *sarraceni de regno* und deren Glaubensbrüdern außerhalb des Königreichs, also gewissermaßen den *sarraceni extranei*, zu unterscheiden wäre.

nigreichs und wurde in der Forschung als Kennzeichen von politisch oder sozial stark dynamischen Herrschaftsformen thematisiert.³²

Nun könnte man „Inkonsequenz bzw. Inkonsistenz“ auch anders bewerten, zumal hier für die Rechtsetzung allzu moderne Maßstäbe angesetzt werden. Man könnte vom „Pragmatismus des Herrschens“ sprechen, vor allem weil die meisten der angeführten Bestimmungen nicht als Statuten für das gesamte Königreich, sondern als regionale bzw. lokale Verfügungen, oftmals als Reaktion auf behördliche Anfragen, überliefert sind. Hier zwischen Gesetzesnorm und nur zeitlich bzw. lokal gültigen Anordnungen zu unterscheiden, wird aber der Frage nach dem Fremden (im Maskulinum wie im Neutrum) nicht gerecht, da beide Ebenen die historische Wirklichkeit widerspiegeln: Die Gegebenheit des Augenblicks (und die darauf folgende Reaktion des Herrschers) geht mit dem fixierten Recht ganz gewiss nicht im Gleichklang, sehr wohl aber ergänzen sich beide.³³ Das Beispiel einer solchen „Ad-hoc-Verfügung“ ist die kaiserliche Antwort auf die Anfrage eines namentlich nicht genannten Beamten, der sich an den Herrscher wandte, ob er den Neapolitanischen Zivilrechtsprofessor Mattheus von Pisa³⁴ zum *advocacionis officium* zulassen könne; dieser Beamte berief sich dabei auf ein „generale mandatum nostrum, quod misimus de exteris in regno ad publica non admittendis officia“ (nota bene: „ubi sufficiencia de regni fidelibus habeatur“, wenn also Einheimische gleicher Eignung gefunden werden konnten).³⁵ Der Kaiser zählte jetzt die für ihn wesentlichen (und bei Mattheus von Pisa anscheinend erfüllten) Kriterien auf: Mattheus habe sich in kaiserlichen Diensten treu bewährt und als nützlich erwiesen, viele Mitarbeiter an der kaiserlichen Kurie würden ein positives Zeugnis über den Zivilrechtsprofessor ablegen, und schließlich lebe er schon seit sieben Jahren im Königreich und diene dort dem Kaiser.³⁶ Anschließend befahl er dem Beamten, Mattheus zum Amt der *advocacio* zuzulassen, allerdings, und

32 „This lack of consistency is characteristic of the uncertainty of political thought at a time when the political and social development is unstable and at times almost experimental“; Nicolai Rubinstein, *The Beginnings of Political Thought in Florence. A Study in Mediaeval Historiography*, in: *Journal of the Wärtburg and Courtauld Institutes* 5 (1942), S. 198–227, hier S. 223.

33 Pragmatismus im *Regnum Siciliae* wird besonders deutlich in der Provinzverwaltung; vgl. dazu zusammenfassend das Urteil bei Christian Friedl, *Studien zur Beamtenschaft Kaiser Friedrichs II. im Königreich Sizilien (1220–1250)*, Wien 2005 (Österreichische Akademie der Wissenschaften, philologisch-historische Klasse, Denkschriften 337), S. 144–146.

34 Zu diesem vgl. kurz bei Stürner, *Friedrich II.*, Teil 2: *Der Kaiser 1220–1250*, Darmstadt 2000, S. 53 f.

35 Winkelmann, *Acta imperii I* (wie Anm. 21), Nr. 855, S. 656.

36 „... tibi duximus respondendum, quod, cum per litteras tuas easdem intellexerimus eundem fidelem nostrum existere et in regno circa nostra servicia fideliter conversatum ac nostris eciam

auch dies ist bemerkenswert, erst nach Leistung einer Bürgschaft („recepta ab eodem magistro fideiussoria caucione“), dass er das Königreich nicht verlasse. Der Herrscher hatte also gegen die Assimilierung ausländischer Migranten per se nichts einzuwenden, vor allem wenn sich diese vorteilhaft im kaiserlichen Dienst, etwa in der Verwaltung, einsetzen ließen.

Ein weiteres Beispiel, wie der Kaiser nicht so sehr vorausschauend alle Fragen zum Status von Ausländern regelte, sondern auf behördliche Anfragen re-agierte (und damit aber auch einen gewissen Rechtszustand schuf), stammt vom 27. Februar 1240. In einem Mandat, das durch den Eintrag im Neapolitanischen Registerfragment erhalten geblieben und an den Justitiar von Ostsizilien, Guillelmus de Anglone, gerichtet ist, antwortete Friedrich II. akribisch auf alle Anfragen des höchsten Provinzbeamten, die erstaunlich mannigfaltig waren. Sie reichten von der Frage, wie überwinterte Kreuzfahrer behandelt werden sollen, über Inquisitionen, Gütereinziehung von Papstanhängern, die Verwaltung der Wälder und Lustschlösser bis zur Bestellung von Notaren.³⁷ Weitere Anweisungen erfolgten nun auch „de exteris autem, qui non sunt oriundi de regno, sed in regno longo tempore morati fuerunt ut cives“.³⁸ Die Gleichbehandlung mit den Einheimischen erfolgte, dies nicht uninteressant, „conferendo cum aliis fidelibus nostris in datis et collectis“. Ein Gradmesser für die Assimilation von Fremden war demzufolge das Steueraufkommen. Die an Friedrich II. herangetragene Anfrage betraf nun die Wiederverheiratung dieser Ausländer und auch einer zweiten Gruppe von *exeteri*, die bisher unverheiratet waren, nunmehr aber beim Justitiar um die Heiratserlaubnis baten und hinsichtlich ihres „Einwanderungsstatus“ zwei Kriterien erfüllen mussten: „morati tamen in regno per decennium et ultra habentur ut cives conferendo similiter in nostris datis et collectis“. Diesen beiden Gruppen sollte die Heirat nun erlaubt sein (allerdings „dummodo bone conversationis eas reperias“, also tatsächlich nach Prüfung durch den Beamten). Zusammenfassend bedeutet diese „Regelung auf Anfrage“ zur Behandlung von ausländischen Heiratswilligen: Sie mussten als Grundvoraussetzung bei der Abgabenerhebung mit den Einheimischen auf gleichem Niveau stehen und entweder Witwer sein oder länger als zehn Jahre im Königreich gelebt haben; in diesen beiden Fällen gab der Herrscher bzw. der Beamte vor Ort als exekutives Organ sein Placet zur Heirat.

serviciis oportunum et per plures eciam de nostra curia laudabile recepimus testimonium de eodem et quod iam per septennium in regno moratus devote se gesserit in serviciis nostris ...“.

37 Als ausführliches Regest mit allen behandelten Punkten vgl. RI, Nr. 2836.

38 Zum Text des ausführlichen Mandats vgl. den Druck bei Huillard-Bréholles, *Historia* (wie Anm. 19), Bd. 5, S. 770–774, hier S. 772.

Ein weiteres Beispiel zum Komplex „Ausländer und Heirat“ stammt vom Anfang Oktober 1241. Friedrich II. war anscheinend vom Neffen des Bischofs von Cassano, Iacobus aus Barletta, mit einem Bittgesuch angegangen worden, ihm die nach der Gesetzgebung notwendige herrscherliche Erlaubnis zur Heirat zu geben sowie ihm, einem Ausländer, das „Bürgerrecht“ bzw. Indigenat zu verleihen.³⁹ Offensichtlich war Iacobus, dessen Wohnsitz man aus seinem Zunamen wohl mit Barletta identifizieren kann, zugewandert.⁴⁰ Die kaiserliche Verfügung an Rogerius de Amicis, dem „capitaneus et magister iustitiarius a porta Roseti usque ad Farum et per totam Siciliam“,⁴¹ berichtet nun als Kriterium für einen positiven Bescheid vom „fidelitatis testimonium“ des Iacobus, das „per plures fideles nostros“ abgelegt wurde, und wies den obersten Beamten der südlichen Reichshälfte an, Iacobus' Bitte zu entsprechen. Das *Procedere*, durch welches dem Petenten nun die „habitandi in regno et uxorem in regno ac de regno ducendi ... licentia“ erteilt wird, ist ebenso interessant wie die Wahl der Gattin. Zunächst einmal musste Iacobus zwei Voraussetzungen erfüllen: die Leistung des Treueeids sowie die Garantieleistung (wohl im Sinn einer Bürgschaft),⁴² das Königreich fortan nicht mehr zu verlassen; beides, Eid und Bürgschaft, hatte Rogerius de Amicis in seiner Eigenschaft als ranghoher Beamter entgegenzunehmen. Die Wahl der Gattin – „in regno ac de regno“ kann man wohl als „im Königreich lebende und gebürtige Bewohnerin“ übersetzen – wurde allerdings dahingehend eingeschränkt, dass die zukünftige Gemahlin eine „burgensis ... bona feudalia non habens“ sein musste. Da anzunehmen ist, dass nach einer Heirat der Ehemann über die in die Ehe kommenden Güter verfügte, wollte man so wahrscheinlich der Entfremdung solcher Besitzungen vorbeugen.

Zunächst schließt sich damit der Kreis: Das generelle kaiserliche Verbot zur Eheschließung zwischen Ausländern und Einheimischen, die mit jener überraschend fremdenfeindlichen Narratio begründet wurde, scheint später durch den Herrscher selbst immer wieder pragmatisch und an die Umstände angepasst modifiziert worden zu sein.

39 Winkelmann, *Acta imperii* I (wie Anm. 21), Nr. 896, S. 664: „... supplicavit, quod, cum ipse iam diu fideliter in regno permanserit [sic! Eine dezidierte Aufenthaltsdauer im Regnum wurde nicht angegeben] ac in regno uxorem ducere et incola esse cupiat regni nostri“.

40 So auch Norbert Kamp, *Kirche und Monarchie im staufischen Königreich Sizilien*, Bd. 1: *Propographische Grundlegung. Bistümer und Bischöfe des Königreichs 1194–1266*, 2: *Apulien und Kalabrien*, München 1975 (*Münstersche Mittelalter-Schriften* 10,1,2), S. 943.

41 Zum Amtstitel, der in der Überlieferung nicht aufgenommen worden ist (es handelt sich wieder um einen Eintrag in den „*Excerpta Massiliensia*“, in denen die formularhaften Teile in der Regel weggelassen oder mittels *et c[etera]* gekürzt worden sind), sowie zum Beamten selbst vgl. Friedl, *Studien* (wie Anm. 33), S. 491–493.

42 „... et ab eodem nichilominus ydonea fideiussione recepta ...“.

Der Gesetzestext von 1233 machte die Heirat ja nicht prinzipiell unmöglich, sie war nur „absque speciali requisitione, mandato et consensu curie nostre“⁴³ verboten. Diese Bestimmung war in den Konstitutionen von Melfi fixiert und damit für das gesamte Königreich allgemein verbindliches Recht im Gegensatz zu den Anordnungen an den ostsizilischen Justitiar Guillelmus de Anglone oder den *capitaneus* Rogerius de Amicis, die dann auch nur in deren Provinzen Gültigkeit hatten. Dabei spiegeln die zweckmäßigen Anordnungen des Kaisers in Form von Mandaten exakt die rechtlich fixierten Bestimmungen wider: Die *requisitio* erfolgte durch den Petenten unmittelbar beim Kaiser, das *mandatum* stellt explizit das an den jeweiligen Beamten expedierte Mandat dar, in welchem zuletzt der *consensus* ausgesprochen wurde. Diese Vorgehensweise ist alles andere als selten und nicht auf die beiden referierten Beispiele beschränkt.⁴⁴ Auffallend an dieser kleinen Tour d’Horizont zur Behandlung des Fremden im Königreich Sizilien ist die xenophobe Singularität von Const. III 23.2. In keinem anderen Textzeugnis Friedrichs II. kann eine derart scharfe Ausgrenzung des Fremden beobachtet werden wie in der anfangs referierten Narratio. Vielmehr ist das Gegenteil der Fall: Pragmatisch galt, dass die finanzielle Gleichsetzung mit dem Einheimischen, die gleiche Abgabenverpflichtung also, in vielen Fällen mit einer grundsätzlichen Gleichbehandlung einherging (siehe so bei den Heiratsverfügungen oder bei den zu zahlenden Abgaben ausländischer Händler). War das finanzielle Bedürfnis der kaiserlichen Kurie gestillt, spielten die *alieni mores* und die *puritas* der Einheimischen, die vor dem fremdländischen Einfluss geschützt werden musste, keine Rolle mehr. Auch Verdienst stand vor Herkunft, wie das Beispiel des Rechtsprofessors Mattheus aus Pisa zeigt. Von wesentlicher Bedeutung bei der Frage, wie der Status des Ausländers zu bewerten sei, ist außerdem der zeitliche Stand seiner Assimilierung: Je länger der Fremde im Regnum gelebt hatte, desto weniger fremd war er.

Stellt sich nun noch die Frage nach der Motivation Friedrichs II. im Zusammenhang mit der Behandlung des Fremden. Eine tolerante Haltung (die die Regel war) hatte als Ursache finanzielle Vorteile für die kaiserliche Kasse oder war auf eine gute Erfahrung mit einer Einzelperson gegründet. Was aber bewog den Kaiser zu der – nicht nur theoretischen – scharfen Ausgrenzung aller Ausländer in der Narratio von Const. III 23.2.? Eine grundsätzlich fremdenfeindliche Einstellung kann man dem Staufer nicht anlasten; dies gelingt nicht einmal bei der so häufig zitierten Deportation der besiegten Sarazenen von

43 Const. III 23.2., S. 389 f.

44 Winkelmann, *Acta imperii I* (wie Anm. 21), Nr. 902, S. 683, bietet ein weiteres Beispiel, das ganz ähnlich wie das Mandat an Rogerius de Amicis lautet, allerdings ist hier als Voraussetzung nur die zu leistende Bürgschaft, nicht aber der Treueeid genannt.

der Insel Sizilien nach Lucera.⁴⁵ Man kann das zeitliche Umfeld des Sommers 1233, als die Urkunde an den Justitiar Riccardus de Montenegro expediert wurde, befragen, um eine Antwort aus den historischen Gegebenheiten abzuleiten, doch auch dies scheint vergeblich: Die Versöhnung mit dem Papst nach dem Zug ins Heilige Land lag fast drei Jahre zurück, der Konflikt mit den Städten der Lombardischen Liga brodelte ebenso wie jener mit seinem Sohn Heinrich (VII.) in Deutschland. Es gab aber kein aktuelles Ereignis, das den Kaiser dazu veranlassen hätte müssen, mit einer Politik der Intoleranz und Isolation anderen zu gefallen. Man müsste schon die antikaiserliche Propaganda eines Patriarchen von Jerusalem strapazieren, der angesichts der erfolgreichen Verhandlungen Friedrichs II. mit dem Sultan al-Kāmil – einem Ausländer und Ungläubigen – um die Städte Jerusalem und Bethlehem dem staufischen Kaiser offen Verstocktheit, Sarazenenfreundschaft und Unglauben vorwarf.⁴⁶ Das wären natürlich starke Argumente, die Friedrich II. womöglich dazu zwingen hätten können, eine dezidiert fremdenfeindliche (und damit vermeintlich christliche) Politik einzuschlagen. Freilich lagen auch diese Invektiven schon über drei Jahre zurück.

Auch wenn die historischen Umstände im vorliegenden Fall keine befriedigende Erklärung für die – euphemistisch gesprochen – Distanz zum Fremden zu geben imstande sind, können diese für andere Fälle sehr wohl fruchtbringend herangezogen werden. Dies gilt vor allem für die Zeit nach der zweiten Exkommunikation durch Papst Gregor IX. im März 1239: Der Kaiser sah sich jetzt nicht nur einem starrsinnigen Lombardenbund, sondern auch einem zusehends unversöhnlichen Papsttum gegenüber. Die Folge, vor allem für das geographisch stärker betroffene Regnum Siciliae, war eine relativ deutliche Abschottung des Königreichs nach außen und ein damit einhergehendes wachsendes Misstrauen gegen Ausländer (die ja auch im Dienst der päpstlichen Kurie oder der verfeindeten norditalienischen Städte stehen könnten). Sichtbar wird dieses signifikant gestiegene Misstrauen in einer Anordnung an den *ammiratus* Nicolinus Spinula, wie er bzw. die von ihm in den einzelnen Häfen eingesetzten Männer mit einlaufenden Schiffen umzugehen hatten. Akribisch sollte sowohl die Besatzung als auch die Ladung überprüft werden, wobei den Kaiser vor allem eventuell aufgefundene Briefe interessierten. Schließlich befahl er, dass gerade die Ausländer auf das Genaueste überprüft werden

45 Vgl. Engl, Kultur (wie Anm. 5), S. 123, der betont, „wie sekundär die religiöse Komponente des Konflikts war“.

46 Vgl. den Brief des Patriarchen Gerold an Papst Gregor IX.: *Epistolae saeculi XIII e regestis pontificum Romanorum selectae*, hg. von Karl Rodenberg, Berlin 1883, Nr. 384, S. 299–304. Zur Beurteilung der Übereinkunft mit al-Kāmil vgl. Stürner, Kaiser Friedrich II., Teil 2 (wie Anm. 34), S. 152–157.

sollten: „significari preterea volumus nobis per licteras ... modum et circumstantias omnes aliorum extraneorum in vassellis delatorum, ut, quod exinde fieri debeat, nostra precipiat celsitudo“.⁴⁷ Ebenfalls in die Zeit nach seiner zweiten Exkommunikation (10. Oktober 1239) ist ein Mandat an die Justitiare aller Provinzen des Regnum zu verorten, in welchem Friedrich II. befahl, dass die Güter aller „clerici, qui de partibus extra regnum oriundi sunt et extra regnum morantur“, eingezogen und von den Finanzbeamten der jeweiligen Provinz verwaltet werden sollten.⁴⁸ Der Kaiser, der landesweit die Rückkehr der Geistlichen ins Königreich befohlen hatte, unterschied hier sehr wohl zwischen ausländischen und einheimischen Klerikern: Letztere hatten die Möglichkeit, sich bis zu einem bestimmten Zeitpunkt zurückzumelden, während ausländische (und im Ausland verweilende) Kleriker per se enteignet wurden. Die Gründe, welche der Kaiser bzw. die kaiserliche Kurie anführte, sind äußerst blumig, trotzdem dürfte verständlich sein, was gemeint war: „cum nolimus, quod sanguinem matrum filii sugant et de bonis, que a nostris et per nos habent ecclesie et debentur filiis, venientes aliunde catuli nutriantur“. Ausländer, noch dazu Kleriker, sollten nicht an heimischen Gütern oder Besitzungen partizipieren und schon gar nicht von ihnen profitieren. Die Eigenschaft „ausländisch“ verschärfte in diesem Fall also die Sanktionen gegen eine nunmehr ohnehin unbeliebte Gruppe, die Kleriker. Genau dieser Sachverhalt lässt sich noch durch ein weiteres Beispiel illustrieren, und zwar erneut an einem Mandat wohl an einen Justitiar vom Herbst 1240.⁴⁹ Um die „enormitates excessuum“ der Minoriten und Dominikaner „in regno nostro morantes“ einzudämmen, befahl der Kaiser, die jeweiligen Provinzgrenzen bewachen zu lassen, um nur diejenigen Mönche, die im Besitz entsprechender Beglaubigungsschreiben waren, einreisen zu lassen sowie drei Gruppen von Mönchen sofort auszuweisen, und zwar die „fratres quoslibet et conversos ordinis predicatorum, qui conspirarunt olim in necem nostram, alios etiam proditores nostros eiectatos de regno vel noviter profugos ... et qui non fuerint oriundi de regno“. Mönche aus den beiden genannten, misstrauisch beäugten Orden wurden also, so sie ausländischer Herkunft waren, ausgewiesen, auch wenn sie sich nichts weiter zuschulden hatten kommen lassen; es genügte, neben ihrer Ordenszugehörigkeit, der Status des Fremden, der den Herrscher veranlasste, „sein“ Regnum vor potentiellen Feinden zu schützen.

Nun ist es aber gewiss nicht so, dass vor dem Hintergrund der Konflikte im Norden Italiens alle Grenzen quasi dicht gemacht wurden. Ein im November 1237 für den „nobi-

47 Huillard-Bréholles, *Historia* (wie Anm. 19), Bd. 5, S. 903.

48 Ebd., S. 435–437.

49 Zum Druck, zur zeitlichen Einordnung sowie zum Empfänger vgl. Winkelmann, *Acta imperii I* (wie Anm. 21), Nr. 359, S. 318.

lis vir Oddo de Camarana miles“ ausgestelltes Privileg⁵⁰ zeigt uns geradezu das Gegenteil und weist den Kaiser als einen für seine Untertanen sorgenden Herrscher aus, und zwar über alle (Reichs-)Grenzen hinweg. Der Vorgang, der in dieser Urkunde geschildert wird, dürfte sich über eine längere Zeit hingezogen haben, klar ist allerdings die Ursache für die Privilegierung: Der genannte Otto, nach Voltmer eine „Art Kolonisten-Unternehmer“,⁵¹ war von einigen Leuten aus der Lombardei gebeten worden, beim Kaiser um die Erlaubnis zur Ansiedelung im Königreich Sizilien anzufragen, und zwar „quia propter bellorum discrimina et oppressionum importunitates ... abinde totaliter discedere ... desiderant“. Friedrich II. gewährte den Leuten den Zuzug (immerhin fielen die „bellorum discrimina“ in Norditalien zumindest teilweise ja auch in seinen Verantwortungsbereich) und ließ ihnen ein Gebiet auf der Insel Sizilien anweisen. Dieses Gebiet stellte sich nun als wenig geeignet für die Besiedelung heraus, ohne dass wir genauer über die Gründe informiert werden („... non erat locus sufficiens nec aptus eisdem hominibus ad habitandum“). Otto sprach erneut bei Hofe vor und erhielt tatsächlich die Zusage für ein anderes Gebiet, mit *expressis verbis* angegebenen zusätzlichen Rechten, die für eine erfolgreiche Ansiedlung hilfreich waren. Damit jedoch noch nicht genug: Im Februar 1249 nahm der Kaiser das zuletzt verliehene Siedlungsgebiet wieder in sein eigenes Demanium auf, und zwar signifikanterweise deshalb, weil „terra ipsa ... supra modum sit dives, populata et munita ac apta“⁵². Der fürsorgliche Herrscher über alle Grenzen hinweg bewies also trotz der in der Arenga des Privilegs von November 1237 zitierten *munificentia* einen gesunden und vor allem eigennützigen Geschäftssinn. Nicht verschwiegen werden soll aber auch, dass er Ottos Sohn Bonifacius als Ausgleich ein neues Siedlungsgebiet auf der Insel Sizilien zuwies. Die Familie der Camarana ist im Anschluss für einige weitere Jahrhunderte auf Sizilien belegt und beweist so die aus einer „eigenartige(n) Migrationsbewegung“⁵³ entstandene lombardische Siedlungskontinuität ganz im Süden Italiens.⁵⁴

Soweit zu den herrscherlichen Zeugnissen, die das *Regnum Siciliae* betreffen. Was die Auseinandersetzung mit dem Fremden anbelangt, so sind wir für diesen Herrschaftsbereich Friedrichs II. durch das Gesetzeswerk der Konstitutionen und vor allem durch verschiedene Mandate, die auf konkrete, aktuelle, damit nicht allgemeingültige Sachverhalte reagierten, recht gut über die Behandlung von Ausländern informiert. In Deutsch-

50 Huillard-Bréholles, *Historia* (wie Anm. 19), Bd. 5, S. 128–131.

51 Voltmer, *Mobilität* (wie Anm. 24), S. 457 f.

52 RI, Nr. 3762; Druck: Huillard-Béholles, *Historia* (wie Anm. 19), Bd. 6, S. 695–697.

53 Voltmer, *Mobilität* (wie Anm. 24), S. 456.

54 Vgl. dazu die Belege bei Henri Bresc, *Un monde méditerranéen. Economie et société en Sicile 1300–1450*, Roma 1986, S. 597, 714 und 764.

land und in Norditalien, allgemeiner gesprochen im *imperium*, wird es schwieriger mit den Quellen, wenn sie auf die Person des Herrschers reduziert werden: Weder für die deutsche Königszeit 1212–1220 noch für Friedrichs II. zweiten Deutschlandaufenthalt 1235–1237 finden sich viele urkundliche Aussagen Friedrichs II. zu seinem Umgang mit dem Fremden. Legislative Quellen, die auf den Staufer zurückgehen, sind im Norden eher selten, sieht man vom Mainzer Reichslandfrieden von 1235 (der die Thematik „Ausländer“ nicht behandelt) und den Krönungsgesetzen vom 22. November 1220 einmal ab. In Letzteren aber wird man tatsächlich fündig, auch wenn es sich nur um einen kurzen Artikel handelt, der überdies nicht den genuinen Willen Friedrichs II. widerspiegelt, sondern aus dem „Codex Iustinianus“ übernommen worden ist. Er regelt das Gastrecht Auswärtiger bzw. Fremder: „Omnes peregrini et advene libere hospitentur, ubi voluerint“⁵⁵ (in diesem Zusammenhang wurde ihnen auch die freie Testierfähigkeit verbürgt). Eine andere kaiserliche Äußerung stammt aus dem großen Privileg für die Stadt Wien vom April 1237, das die Kanzlei anlässlich Friedrichs II. Aufenthalt in Wien, wo sein zweiter Sohn Konrad IV. zum König gewählt wurde, ausstellte.⁵⁶ In ihm findet sich der dem Mittelalter genuin eigene Rechtsgrundsatz „Stadtluft macht frei“.⁵⁷ Interessant ist dabei die Tatsa-

55 MGH DD F II., Nr. 705, S. 123. Zur Abhängigkeit des Artikels von den „Authenticae“ aus dem „Codex Iustinianus“ vgl. Hermann Dilcher, Art. Authenticae, in: Handwörterbuch zur deutschen Rechtsgeschichte, Bd. 1, Berlin 1971, Sp. 276 f. Zur Stellung der Auswärtigen bzw. Fremden, auch auf den Stand der Kaufleute angewandt, vgl. zusammenfassend Andrea Romano, La constitutio Omnes peregrini e il Liber Constitutionum. Stranieri e mercanti nella legislazione fridericiana, in: Federico II e la civiltà comunale nell'Italia del Nord. Atti del Convegno internazionale promosso in occasione dell'VIII centenario della nascita di Federico di Svevia, Pavia 13–14 ottobre 1994, hg. von Cosimo Damiano Fonseca, Roma 2001, S. 175–192. Kurz zur Bestimmung „Omnes peregrini“ mit Ausblick bis zu Friedrichs II. Sohn Konrad IV. (allerdings mit deutlichem Schwerpunkt auf der Zeit nach der staufischen Herrschaft im 13. und 14. Jahrhundert) vgl. Serena Morelli, Étrangers et citoyeneté dans le royaume de Naples pendant la période angevine. Quelques exemples d'une relation complexe, in: Provence historique 64 (2014), S. 247–264, hier S. 250. Über die Präsenz Fremder speziell im Königreich Neapel, also nach unserer Zeit, vgl. auch Mario del Treppo, Stranieri nel regno di Napoli. Le élites finanziarie e la strutturazione dello spazio economico e politico, in: Dentro la città. Stranieri e realtà nell'Europa dei secoli XII–XVI, hg. von Gabriella Rossetti, Napoli 1989 (Europa mediterranea. Quaderni 2), S. 179–233.

56 Zur Urkunde und den historischen Umständen, die zu ihrer Expedierung geführt haben, vgl. ausführlich Peter Csendes, Die Stadtrechtsprivilegien Kaiser Friedrichs II. für Wien, in: DA 43 (1987), S. 110–134, besonders S. 112–126 (mit Druck des Privilegs Nr. 1, S. 127–132).

57 „... statuimus, ut omnes incole et advene ibidem habitare volentes in nostra et imperii dominatione sub tuta et libera lege ab omni servili condicione liberi vitam agant, qui videlicet annum et diem sine alicuius impetitione se pro civibus teneant secundum iura et approbatas consuetudines civitatis“. Zum Rechtsgrundsatz vgl. etwa Heinrich Mitteis, Über den Rechtsgrund des Satzes

che, dass nicht zwischen *incole*, also Einheimischen, die in die Stadt einwandern wollten, und *advene* unterschieden wurde: Ausnahmslos alle, „qui videlicet annum et diem sine alicuius impetitione se pro civibus teneant secundum iura et approbatas consuetudines civitatis“, hatten in gleicher Weise Anspruch auf das Bürgerrecht.

Soweit zu den Äußerungen des Herrschers in seinen Urkunden und Gesetzen. Aber wie funktionierte das Leben als Fremder im Regnum nun wirklich, also vor dem Hintergrund der geschaffenen Gesetzesnorm und im alltäglichen Vollzug?

Das Beispiel einer anscheinend weitgehend gelungenen Assimilation ist das der Herren von Lützelhardt. Ihr Herkunftsort ist bis heute umstritten: Man nahm bis zu sechs verschiedene Ortschaften als mögliche Kandidaten an, inzwischen hat sich aber die Burg Lützelhardt östlich von Seelbach im Ortenaukreis als aussichtsreichster Favorit herauskristallisiert.⁵⁸ Begonnen hat die Erfolgsgeschichte dieser Familie in Süditalien mit Konrad II. von Lützelhardt,⁵⁹ der unter Friedrich I. Barbarossa seit August oder September 1177 die Mark Ancona und den *principatus Ravenne* zu Lehen hatte. Die Italiener gaben ihm den bezeichnenden Spitznamen „Muscecervello“ („quem Italici Muscam-in-cerebro nominabant“),⁶⁰ was man mit „Mücke im Hirn“ übersetzen kann, wohl weil er als „condottiere“ vor allem unter Heinrich VI. das Kriegshandwerk etwas übertrieb.

Insgesamt ist das Schicksal Konrads II. und später seines Sohnes Konrad III. mit großen Unsicherheiten behaftet, was vor allem mit den verschiedenen Namensformen der Lützelhardter zusammenhängt. Neben latinisierten Formen zu Lützelhardt und der zu Zeiten Friedrichs II. belegten Namensvariante *de Lucinardo* findet sich zusätzlich

„Stadtluft macht frei“, in: Festschrift Edmund E. Stengel zum 70. Geburtstag am 24. Dezember 1949 dargebracht von Freunden, Fachgenossen und Schülern, hg. von Erika Kunz, Münster 1952, S. 342–358.

58 Baaken gab im Register zu den Regesten Heinrichs VI. neben der genannten Burg noch die gleichnamige Burg im Elsass (bei Obersteinbach, Dép. Bas-Rhin) als Alternative an; vgl. Die Regesten des Kaiserreiches unter Heinrich VI. 1165 (1190) – 1197, Bd. 2: Namenregister, Ergänzungen und Berichtigungen, Nachträge, hg. von Karin und Gerhard Baaken, Köln-Wien 1979 (Regesta Imperii IV,3), S. 94; dazu auch Alfred Haverkamp, Herrschaftsformen der Frühstauffer in Reichsitalien, Bd. 1, Stuttgart 1970, S. 227, Anm. 251. Eine ausführliche Diskussion zu den sechs zur Disposition gestellten Orten (und die abschließende Fokussierung auf die Burg Lützelhardt bei Seelbach) liefert Klaus Schubring, Die Herren von Lützelhardt. Beiträge zur Bestimmung ihrer Herkunft, in: Zeitschrift für Württembergische Landesgeschichte 40 (1981), S. 262–283, besonders S. 270–282.

59 Wir folgen hier der Zählung von Albert Panther, Die Burg Lützelhardt, in: Burgen und Schlösser in Mittelbaden, hg. von Hugo Schneider, Kehl am Rhein 1984 (Die Ortenau 64), S. 335–341, hier S. 339.

60 Die Chronik des Propstes Burchard von Ursberg, hg. von Oswald Holder-Egger/Bernhard von Simson, Hannover-Leipzig 1916 (MGH SS rer. Germ. 16), S. 49.

zum genannten italienischen Spitznamen die Namensform *Latinerius*, und unter diesem Namen beginnt dann auch das italienische Abenteuer: Konrad II. scheint 1172 im Gefolge des Erzbischofs Christian von Mainz in dessen Amt als kaiserlicher Legat zunächst nach Nord- und Mittelitalien gekommen zu sein,⁶¹ bevor er dann von Friedrich Barbarossa mit der Mark Ancona und dem Fürstentum Ravenna belehnt werden sollte. Sein (politisches) Schicksal ist hier sekundär; erwähnt seien seine zunehmenden Erfolge (oder auch Misserfolge)⁶² beim Heereszug Heinrichs VI. nach Mittelitalien.⁶³ Wesentlich für unsere Überlegungen ist dagegen eine private Angelegenheit des Lützelhardters, nämlich seine Heirat mit einer einheimischen Adelligen aus dem Königreich Sizilien. Über diese Heirat sind wir durch einen Brief seines Sohnes Konrad III. an dessen Mutter (also an die Gemahlin Konrads II.) informiert. Johann Friedrich Böhmer, der den Brief in seinen „Acta imperii selecta“ abdruckte, datierte diesen mit guten Gründen in die Zeit des ersten Aufenthalts Friedrichs II. in Deutschland, also zwischen 1212 und 1220.⁶⁴ Wie nun der Name von Konrads III. Mutter („Maria comitissa Sanc.“)⁶⁵ aufgelöst werden sollte, sei dahingestellt;⁶⁶ wesentlich ist, dass der Assimilierungsprozess der Lützelhardter nicht mit den geschilderten militärischen Sonderkommandos, sondern mit dieser Ehe einsetzte: Ihr entsprangen mehrere Kinder, nämlich ein Sohn Aginolf und

61 Vgl. seine Erwähnungen in den Urkunden Christians von Mainz vom März 1172 (Dieter Hägermann, Die Urkunden Christians I. von Mainz als Reichslegat Friedrich Barbarossas in Italien, in: Archiv für Diplomatik 14 (1968), S. 202–301, hier Nr. 12, S. 240–245 (*Conradus Latinerius*). Die zweite von Schubring, Die Herren von Lützelhardt (wie Anm. 58), S. 263 mit Anm. 4, angegebene Urkunde (Hägermann, Urkunden, Nr. 13, S. 245–247) bietet in der Zeugenreihe einen „Latimerius imperatoris legatus“, doch muss die Gleichsetzung mit Konrad von Lützelhardt mit einem großen Fragezeichen versehen werden.

62 So etwa der gescheiterte Versuch Konrads, Capua gegen die belagernden Truppen Richards von Acerra, des Schwagers von Tankreds von Lecce, zu halten. Zur Ereignisgeschichte vgl. Peter Csendes, Heinrich VI., Darmstadt 1993, S. 132.

63 Ebd., S. 149 f., und Schubring, Herren von Lützelhardt (wie Anm. 58), S. 265 f.

64 Johann Friedrich Böhmer, Acta imperii selecta. Urkunden deutscher Könige und Kaiser 928–1398, mit einem Anhang von Reichssachen, Innsbruck 1870 (Ndr. Aalen 1967), Nr. 924, S. 634 f.

65 Vgl. dazu die andere Lesung *Sore* bei Julius Ficker, Forschungen zur Reichs- und Rechtsgeschichte, Bd. 3, Aalen 1961, S. 441, Anm. 315. Klaus Schubring, Der Brief Konrads von Lützelhardt an seine Mutter. Erläuterungen und kritische Edition, in: DA 51 (1995), S. 405–431, hier S. 427–429, bietet eine Edition des Briefs und die Auflösung des Namens mit *Siracuse*, also Syrakus (vgl. auch S. 423).

66 Zu Marias mutmaßlicher Verwandtschaft mit der in den Abruzzen begüterten Familie der Palena (Evelyn Jamison, Catalogus Baronum, Bd. 1, Roma 1972 [Fonti per la storia d'Italia 101], Nr. 1020, S. 187 und Nr. 1225, S. 254 f.) vgl. Schubring, Herren von Lützelhardt (wie Anm. 58), S. 266.

mehrere Töchter. Zwar zeigt die Namensgebung *Conradus* und *Aginolfus* deutlich das Verharren in den deutschen Traditionen, doch ist davon auszugehen, dass die Kinder bei der Mutter erzogen wurden und wahrscheinlich ihre gesamte Kindheit im Regnum verbracht haben. Dies kann zumindest aus dem genannten Brief Konrads III. an seine Mutter vorsichtig erschlossen werden: Konrad berichtete, dass er zusammen mit seinen Geschwistern „salubriter et prospere“ in Deutschland angekommen sei. Da er durchgehend in der 1. Person Plural sprach, also keine vormundschaftliche Unterstützung auf der Reise gehabt zu haben scheint, muss vom jungen Erwachsenenalter ausgegangen werden, das die Lützelhardter Geschwister bereits erlangt hatten, als sie nach Deutschland zurückkehrten. Was nun ihr Schicksal in Deutschland anbelangt, wissen wir nur wenig, und auch dies ist für unsere Überlegungen irrelevant. 1228 jedenfalls scheint der Lützelhardter wieder in Italien agiert zu haben, und zwar als *imperatoris nuntius* mit anscheinend militärischen Befugnissen, die ihn ins Herzogtum Spoleto führten. Wahrscheinlich unter dem Kommando Rainalds von Spoleto, der bald nach der päpstlichen Exkommunikation des Kaisers und der Lösung der Untertanen vom Treueid in das Herzogtum Spoleto einfiel, gelang es Konrad unter anderem, das von Gregor IX. abgefallene Foligno einzunehmen.⁶⁷ Im März 1229 ist er in einer Urkunde Rainalds von Spoleto als Zeuge belegt.⁶⁸ Konrads weiteres Schicksal basiert auf drei schriftlichen Zeugnissen, die in der Forschung in der Regel richtig gedeutet, aber kaum nachvollziehbar dargestellt werden. Zunächst ist auf das Schreiben des Kardinalbischofs Johannes von Sabina und des Kardinalpriesters Thomas von S. Sabina von etwa Juni 1230 hinzuweisen, in welchem beide Papst Gregor IX. mitteilen, dass sie dem Kaiser nach langwierigen Verhandlungen den Gehorsamseid abgenommen haben; eine der Voraussetzungen war die erneute Aufnahme Konrads in die kaiserliche Gnade.⁶⁹ Aus dieser Mitteilung ist zum einen zu folgern, dass Konrad von Lützelhardt zwischen dem Frühjahr 1229 und Mitte Juli des folgenden Jahres gegen Friedrich II. aufbegehrt hatte (wahrscheinlich im Zuge des Einfalls der päpstlichen Schlüssel Soldaten ins Königreich ab Juni 1229), zum ande-

67 „Conradus Guizinardi ... vallem Spoletanam ingressus intravit sine mora Fulginium civitatem apostatricem ...“; Vita Gregorii IX., in: *Rerum Italicarum Scriptores*, hg. von Ludovicus Antonius Muratorius, Bd. 3, Mailand 1723, S. 575–588, hier S. 577. Die in der Forschung weitgehend akzeptierte Gleichsetzung des Konrad von Lützelhardt mit dem hier genannten *Conradus Guizinardi* wird übernommen.

68 Huillard-Bréholles, *Historia* (wie Anm. 19), Bd. 3, S. 112–115, hier S. 115 (*Corradus de Luzinar-do*).

69 Die Aktenstücke zum Frieden von S. Germano 1230, hg. von Karl Hampe, Berlin 1926 (MGH *Epistolae selectae* 4), Nr. 18, S. 52 f.: „... receptisque in gratiam imperatoris Corrado Guizenardo et Margareto ...“.

ren, dass es im besonderen Interesse der päpstlichen Kurie lag, einen Frieden zwischen dem Lützelhardter und dem Kaiser zu vermitteln (womöglich hatten die päpstlichen Truppen eine nicht unerhebliche Unterstützung bei Konrad gefunden, was aber nur eine Spekulation darstellt). Zwei weitere Quellen könnten näheren Aufschluss über diese Rebellion geben. Zunächst teilt uns Richard von San Germano in seiner Chronik zum Mai 1228 (!) mit: „Domini de Pupplito rebelles facti sunt imperatori“;⁷⁰ zum anderen wissen wir aber aus einer Urkunde Innozenz' IV. von 1249/1250, dass Papst Gregor IX. Konrad das Kastell bzw. die *baronia* Pettorano (östlich von L'Aquila in den Abruzzen) verliehen hatte.⁷¹ Wenn wir das Jahr der Rebellion bei Richard von San Germano ernst nehmen, kann Konrad zu diesem Zeitpunkt noch nicht Herr von Pettorano gewesen sein, da er im folgenden Jahr, wie oben ausgeführt, im Gefolge Rainalds von Spoleto belegt ist. Wie dem auch sei: Konrad von Lützelhardt, erst in der zweiten Generation Bewohner des Regnum Sicilie, verfügte über einigen Besitz im Norden des Königreichs, und zwar neben Pettorano wohl auch Poppleto⁷² (bei Aquila), Pacentro⁷³ und Roccacaramanico. Über die letztgenannte Besitzung wissen wir aufgrund einer Urkunde Innozenz' IV. vom Mai 1254, in der noch weitere nicht unwesentliche Informationen über Konrads Privatleben zu finden sind: die Urkunde erging an *Adenulphus de Luczenardo*, Konrads Sohn, dem nun Roccacaramanico „et quicquid pater tuus tibi legitime concesserit seu donarit“ bestätigt wurde.⁷⁴ Interessanter als die Besitzbestätigung ist freilich der Status des Adenulphus, der die Verleihung erhielt, „cum ipse [sc. Konrad von Lützelhardt] nullam prolem legitimam habeat“. Ob es sich allerdings bei dieser Angabe um eine „Zwecklüge“ handelt⁷⁵ oder Konrad noch im fortgeschrittenen Alter legitime Nachkommen zeugte

70 Rycardi de Sancto Germano notarii Chronica (wie Anm. 15), S. 151.

71 Druck der Urkunde bei Edith Pasztor, Ricostruzione di un registro pontificio deperdito del sec. XIII, in: Mélanges Eugène Tisserant, Bd. 5, Città del Vaticano 1964 (Studi e Testi 235), S. 199–207, hier S. 202.

72 So jedenfalls kann die endgültige Vereinbarung zwischen Papst und Kaiser vom März 1233 über den Status von Gaeta, der beim Frieden von San Germano und Ceprano ausgenommen worden war, interpretiert werden. Gaeta wurde Friedrichs II. Sohn Konrad IV. übergeben und außerdem, dies das Entscheidende für unsere Fragestellung, mehrere genannte Adelige, „qui tempore turbationis inter nos et ecclesiam mote contra nos ipsi ecclesie adheserunt“, überantwortet. Unter den Adeligen befanden sich die „domini Popleti, Theodinus de Amiterno, Conradus de Lucinardo“. Hampe, Aktenstücke (wie Anm. 63), Nr. 5, S. 89–91.

73 Schubring, Der Brief Konrads (wie Anm. 65), S. 425.

74 Rodenberg, Epistolae saeculi XIII (wie Anm. 46), Bd. 3, Nr. 287, S. 258 f.

75 Schubring, Herren von Lützelhardt (wie Anm. 58), S. 265.

(womöglich mit einer Einheimischen),⁷⁶ wie dies die Existenz von „Corradus, Thomasius et Aginulfus de Lucinardo, filii quondam Corradi de Lucinardo“ im Jahr 1283/1284 nahelegt,⁷⁷ muss letztlich offenbleiben. Ganz ähnliche Unsicherheiten begegnen uns bei der abschließenden Frage, ob uns besagter Konrad als Verfasser einer Schrift namens „De arte bersandi“ (Über die Rotwildjagd) entgegentritt, die Friedrich II. bekannt gewesen sein dürfte: Ihr Verfasser war ein deutscher Ritter namens *Guicennas*; eine Namensform, die der für Konrad in Italien belegten (*Guizenardus*) nicht unähnlich ist.⁷⁸

Fazit: Der südwestdeutschen Familie der Lützelhardter gelang es innerhalb von drei Generationen, im Regnum Siciliae, genauer in dessen nördlichster Provinz Abruzzen, heimisch zu werden. Weder beim Vertreter der ersten Generation, Konrad II., der als Kriegshauptmann aus dem Norden kam, noch bei demjenigen der zweiten Generation, Konrad III., der anfangs in ähnlichen Positionen tätig war, sich dann aber der langfristig sichereren Seite, nämlich dem Papsttum, anschloss, kann von einer gelungenen Assimilation die Rede sein, da beide aufgrund ihrer eher militärischen oder allgemein exekutiven Funktionen kaum als sesshafte Bewohner des Reiches bezeichnet werden können (gleichwohl gelang es ersterem, in die illustre Reihe derer zu gelangen, die der Aufnahme in den „Dizionario Biografico degli Italiani“ für würdig erachtet wurden).⁷⁹ Freilich schufen sie beide mit der „Einheirat“ in normannische Kreise, der Zeugung von (einheimischen) Nachkommen und einer wenn auch bescheidenen Akkumulation von Grundbesitz die Voraussetzung für eine erfolgreiche Integration, die dann von der dritten Generation, den Nachkommen Konrads III. – ob nun Aginulfus allein oder weitere Söhne, muss unsicher bleiben – im Königreich Sizilien gelebt wurde.

76 Ebd., S. 267, wird angenommen, dass Konrad die Schwester des ebenfalls in den Abruzzen begüterten Thomas de Lama heiratete, freilich gibt hier Schubring keine Quellen als Belege an.

77 I registri della Cancelleria Angioina, ricostruiti da Riccardo Filangieri con la collaborazione degli archivisti napoletani, Bd. 27,1, Napoli 1979 (Testi e documenti di Storia Napoletana pubblicati dall'Accademia Pontaniana 27,1), Nr. 405, S. 63.

78 Vgl. dazu Stürner, Friedrich II., Teil 2 (wie Anm. 34), S. 435, mit weiteren Verweisen auf die Literatur in Anm. 190.

79 Gerhard Baaken, Corrado di Lützelhardt, in: Dizionario Biografico degli Italiani, Bd. 29, Roma 1983, S. 398–402, URL: https://www.treccani.it/enciclopedia/corrado-di-lutzelhardt_%28Dizionario-Biografico%29/ (13. 10. 2022).

Graham A. Loud

Frederick II and the Criminal Jurisdiction of the Abbot of Cava

Abstract

There were various types of boundaries (*confini*) in the Middle Ages. One of the most important *within* kingdoms was the boundary between different legal jurisdictions. Sometimes, as within the kingdom of Germany, and to a lesser extent France, these jurisdictions were a major factor in the fragmentation of central, and even provincial, authority. In other, more centralised, states – if one can use such loaded term for this period – such as the kingdoms of England and Sicily during the twelfth and thirteenth centuries, legal franchises were strictly limited, and the superior functioning of royal justice prevailed, with rare exceptions, throughout the realm. The case study that follows from southern Italy reveals the abortive creation of jurisdictional immunity in a period when royal power was temporarily weakened, and sheds further light upon the restoration of effective monarchical authority after the return of Frederick II to the *regno* following his imperial coronation in November 1220. It examines an important, but hitherto neglected, episode in the history of one of the richest and most important monastic houses on the mainland of southern Italy, the Abbey of the Holy Trinity at Cava, near Salerno, and requires some consideration of the problem of forgery – widespread throughout the monasteries of the kingdom of Sicily, and an activity to which the monks of Cava were seemingly addicted in the mid- to late thirteenth century.

In December 1209 Abbot Balsamon of Cava travelled to Messina, where Frederick, the fifteen year old King of Sicily, issued a privilege at his request. According to this document, and no doubt this claim reflected what the abbot had alleged to the royal court, the men subject to the abbey had been harassed by the undue demands of various royal justiciars and had often suffered injury from them. As a result the king decreed that in future royal justiciars should no longer have jurisdiction over the abbey's men, and instead appointed Balsamon himself to be justiciar over the abbey's men, for his lifetime. After his death his successors should be allowed to select whichever justiciar they wished

from among those currently in office to hear cases among the abbey's men and concerning its lands.¹

This privilege has been known to scholars since the nineteenth century, but it still raises problems that have not been satisfactorily resolved.² Not the least of these is that it does not survive in the original, but only in a transcript copied into the record of a court case of March 1216.³ It has indeed even been claimed, on the basis of alleged morphological irregularities, that this charter is a forgery, and by clear implication therefore so too is the royal privilege.⁴ While the editors of the modern edition of Frederick II's charters do not accept this argument and consider the privilege to be genuine, they suggest that this was a purely personal appointment and the provision about what would happen after the death of Abbot Balsamon was never put into effect. In the discussion which follows, I shall attempt to put this privilege into its proper context, and to resolve the issues around it, while explaining its significance within the framework of the governance of the kingdom of Sicily both before and after the German conquest of 1194.

First of all, it should be made clear that historically such a privilege was decidedly unusual. Higher justice within the kingdom of Sicily was administered by royal officials who were overwhelmingly laymen, and the involvement of clerics was rare, if not absolutely unprecedented. Under the Norman kings, before 1189, there were two instances of prelates acting as royal justiciars, but only two. William, archbishop-elect of Capua, seems, according to the contemporary chronicler Alexander of Telese, to have been appointed as justiciar within the principality in 1135, and in January 1142 this same William, by now Archbishop of Salerno, acted with a lay official, Lampus of Fasanella, as *regie iusticie justificatores* in hearing a dispute about property at Angri in the principality of Salerno. The title, as recorded here, was unusual, probably because the development of the royal judicial and administrative system on mainland south Italy was still in its

I am grateful to don Leone Morinelli, archivist of S. Trinità, Cava, Prof. Maureen Miller and Dr. Christian Friedl for their assistance in preparing this study.

1 Die Urkunden Friedrichs II., ed. by Walter Koch et al., 5 vols. to date, Hanover 2002–2018 (Monumenta Germaniae Historica. Diplomata Regum et Imperatorum Germaniae 14 [= MGH DD F. II.]), vol. 1, no. 105, pp. 202–203.

2 Earlier editions: *Historia Diplomatica Friderici Secundi*, ed. by Jean Louis Alphonse Huillard-Bréholles, 6 vols. in 11 parts, Paris 1852–1861, vol. 1, pp. 151–152; Paul Guillaume, *Essai Historique sur l'Abbaye de Cava, Cava dei Tirreni* 1877, pp. XLI–XLII, appendix Q.

3 Archivio della badia di S. Trinità di Cava [= Cava], Arm. Mag., M.8.

4 Carmine Carlone, *Falsificazioni e falsari cavensi e verginiani del secolo XIII*, Altavilla Silentina 1984, p. 38. Carlone's views of forgery tend to be extreme, and need to be assessed critically.

infancy, but it seems clear that these two men were functioning as royal justiciars, particularly since Lampus is well-attested as holding this position during the later 1140s. Subsequently, during the reign of King William II, Bishop Leonard of Capaccio, was justiciar in the principality of Amalfi c. 1175. But the role of each of these prelates as justiciars was attested only by a single case, and neither can have held such office for very long.⁵ Bishop Leonard may well have died soon after 1175, but Archbishop William, who died only in 1152, is well-attested during his pontificate. In particular, he issued a privilege as archbishop of Salerno in June 1140 for a church in the Holy Land, and he presided over a dispute between Cava and the bishop of Nola in December 1143.⁶ But in neither of these documents, nor in a number of other contemporary charters in which he was mentioned, from December 1142 onwards, was he described with the title of justiciar.⁷ There was indeed good reason for this. Both the cases cited above were property disputes, in other words civil law cases. But, as we shall see, the competence of royal justiciars also extended to criminal cases, where the penalties imposed might, and indeed usually would, involve bloodshed. Presiding over such cases was therefore unsuitable for clerics. Furthermore, as Hubert Houben has recently pointed out in a broader context, it remained relatively rare for clerics, and particularly members of the monastic orders, to hold secular office, even relatively minor posts, under Frederick II

5 For the archbishop, *Alexandri Telesini abbatis Ystoria Rogerii regis Sicilie Calabrie atque Apulie*, ed. by Ludovica De Nava, *Commento storico a cura di Dione Clementi*, Roma 1991 (*Fonti per la storia d'Italia* 112), lib. 3, c. 32, p. 77. Cava, *Arca*, XXV.3 (*ibid.*, XXV.38 is a copy of the same case, from January 1143). For Bishop Leonard all we have is a retrospective mention in the final judgement of a long-running legal case between the men of Amalfi and those of Ravello in June 1178, referring to an earlier stage of this dispute, probably c. 1175; Matteo Camera, *Memorie storico-diplomatiche dell'antica città e ducato di Amalfi*, 2 vols., Salerno 1876, vol. 1, p. 365; Evelyn M. Jamison, *The Norman Administration of Apulia and Capua, More Especially under Roger II and William I, 1127–1166*, in: *Papers of the British School at Rome* 6 (1913), reprinted as a separate monograph, ed. by Dione Clementi/Theo Kölzer, Aalen 1987, pp. 308, 365–366, 368–369, 409, 415.

6 *Le Pergamene dell'archivio diocesano di Salerno (841–1193)*, ed. by Anna Giordano, Battipaglia 2014, no. 100, pp. 190–193; Cava, *Arm. Mag.*, G.42, ed. in: Ferdinando Ughelli, *Italia Sacra*, 2nd ed. by Nicola Colletti, 10 vols., Venezia 1717–1721, vol. 6, pp. 255–257. The privilege of June 1140, which Giordano suggests is forged, is in fact genuine, although preserved in a copy rather than an original; Graham A. Loud, *A New Document Concerning the Bishopric of Sebastea*, in: *Crusades* 16 (2017), pp. 21–32.

7 *Le Pergamene dell'Archivio diocesano di Salerno (841–1193)*, ed. by Anna Giordano, Battipaglia (SA) 2015 (*Schola Salernitana. Documenti* 2), no. 104, pp. 201–203; nos. 107–108, pp. 207–229; nos. 110–111, pp. 230–233.

and his sons, a situation that only changed, and that relatively slowly, after the Angevin conquest of 1266.⁸

Even more to the point was the reluctance of the kingdom's rulers to sanction franchises outside the jurisdiction of royal officials. Churches possessing landed seigneuries might indeed possess their own courts, as lay lords did, but the competence of these courts was strictly limited, and usually only to civil disputes. Sandro Carocci has indeed gone so far as to refer to these clerical seigneuries as 'second-class lordships'. Cava possessed courts, notably at the monastery itself and at Castellabate in Cilento, but, insofar as we can see from the limited evidence at our disposal, their jurisdiction seems to have confined to disputes between the abbey and its men over such issues as illegal possession of property or non-payment of rent, or between these dependents themselves. A similar situation prevailed on the lands of Montecassino during the later twelfth century, even though these formed a much more compact and cohesive lordship than did the generally scattered lands of Cava. It is possible that minor criminal cases may have delegated to these abbatial courts, but certainly not 'high justice', serious cases which might be punished by loss of life or limb.⁹ Furthermore, both the Montecassino manuscript of King Roger's assizes (clause 36) and a charter of the Count of Molise, himself a royal justiciar, in 1153 listed those serious cases which were reserved exclusively to the jurisdiction of royal justices, notably robbery (*latrocinia*), house breaking, attacks on the highway, rape, murder, arson, „and all crimes for which someone shall be subject to the mercy of the court with regard to their body and property“. All of these offences were to be judged by royal justiciars.¹⁰

8 Hubert Houben, *Religious in Secular Office in Late Medieval Southern Italy*, in: Frances Andrews/Maria Agata Pincelli (Eds.), *Churchmen and Urban Government in Late Medieval Italy, c. 1200 – c. 1450*, Cambridge 2013, pp. 307–318.

9 Maria Galante, *L'Abbazia di Cava e l'esercizio della giustizia*, in: ead./Giovanni Vitolo/Giuseppa Z. Zanichelli (Eds.), *Riforma, esperienze e poteri locali. La badia di Cava nei secoli XI–XII*, Firenze 2014, pp. 199–215; Graham A. Loud, *The Social World of the Abbey of Cava, c. 1020–1300*, Woodbridge 2021, pp. 278–84; Luigi Fabiani, *La Terra di S. Benedetto*, 2 vols., Montecassino 1968 (*Miscellanea Cassinese* 33–34), vol. 2, pp. 39–41; more generally, Sandro Carocci, *Lordships of Southern Italy. Rural Societies, Aristocratic Powers and Monarchy in the 12th and 13th Centuries*, trans. Lucinda Byatt, Roma 2018, pp. 106–108, 366–371 (quote from p. 106).

10 Gennaro Maria Monti, *Il testo e la storia esterna delle assise normanne*, in: id., *Lo Stato normanno-svevo. Lineamenti e ricerche*, Trani 1945 (*Documenti e monografie* 26), pp. 83–184, at p. 159; Evelyn M. Jamison, *The Administration of the County of Molise in the Twelfth and Thirteenth Centuries*, in: *English Historical Review* 44 (1929), no. 2, pp. 556–557. This charter gives a little more detail and qualification; robbery referred especially to the theft of animals, house breaking had to be accompanied by violence, thefts to be of goods worth more than 5 *romanati*, and the cutting down

Even in the one instance from the later twelfth century where the king did grant an ecclesiastical franchise, what he granted may in fact have been limited, and the provisions of King Roger's legislation were probably maintained. In his foundation charter for the abbey of Monreale in August 1176, and in addition to the provision of a very extensive territorial endowment and fiscal exemption, William II appointed the abbot to act as justiciar over all the lands of the monastery, including those which were acquired in the future. This might therefore be seen as a precedent for Frederick II's privilege to Cava in 1209, and in some senses it was, in that it was the first express grant of the title of justiciar to an abbot with jurisdiction over the lands and men of his monastery. But the 1176 privilege added a qualifying clause to this grant; what it meant was that the abbot was empowered to hear cases between the men of the monastery.¹¹ This would seem to imply that these would concern civil rather than criminal matters. In practice, therefore, the legal jurisdiction to be exercised by the abbot of Monreale may well have been little different from that of his counterparts at Cava and Montecassino. The wording of this privilege would seem therefore to suggest, if only by inference, that criminal jurisdiction over serious crimes was still reserved to the Crown, even for the church which was the monarch's own cherished foundation and where he intended to be buried.

The real innovation came with the conquest of the *regno* by Emperor Henry VI. On the day of his coronation as king of Sicily, at Christmas 1194 in Palermo, the emperor issued a privilege to Montecassino – no doubt as a reward for that abbey's consistent support for his claims to the Sicilian throne – in which, *inter alia*, he granted not only civil, but also criminal, jurisdiction over the abbey's men to its own court, to the exclusion of any claims by royal and imperial justiciars.¹² That the emperor was willing to do

of fruit trees and vines was added to the list, as was some limited jurisdiction over cases of adultery, which would later be surrendered to church courts to be judged according to canon law.

11 L'edizione digitale del Liber Privilegiorum Sanctae Montis Regalis Ecclesiae, URL: <http://vat-lat388o.altervista.org/home.html> (13. 10. 2022), doc. I.1: „Preterea providentes quieti et paci ipsius monasterii, ne aliquo tempore occasione aliquorum iusticiariorum molestias vel vexationes aliquas substinerent, perpetuo concedimus ut quicumque fuerit abbas ipsius monasterii constitutus, sit iusticiarius omnium terrarum et tenimentorum eiusdem monasterii, tam eorum que possidet modo quam illorum que Deo volente in posterum ab ipso monasterio fuerint acquisita, nec liceat alicui iusticiariorum nostrorum de causis que inter homines ipsius monasterii emergerint se aliquo modo intromictere, sed abbas ipsius monasterii eas determinet et decadat et de hoc quod de causis ipsis ad abbatem ipsum pervenerit nichil curia nostra habeat, sed totum eidem monasterio cedat.“.

12 Die Urkunden Heinrichs VI., vol. 4: Urkunden Heinrichs VI. für Empfänger aus dem Regnum Siciliae, ed. by Peter Csendes (preliminary version), URL: https://mgh.de/storage/app/media/uploaded-files/Urkunden_Heinrich_VI_EmpfaengerRegnumSiciliae_DD_Vorabedition_Czendes_2013-12-23.pdf (13. 10. 2022), no. 390. Summary by Dione Clementi, Calendar of the Diplomas of the

this was not just so as to benefit a bastion of his cause within the kingdom. In his native Germany a great many important churches possessed judicial rights over their lands, including criminal jurisdiction, usually exercised on their behalf by lay advocates to avoid churchmen having to stain their hands with bloodshed – and notice that in the Montecassino privilege both civil and criminal cases were to be heard before the judges of the monastery, not by the abbot himself. Henry and his advisors would therefore have seen nothing unusual in such a concession, although it was not subsequently repeated for other south Italian churches. (We may note that a third great mainland abbey, Montevergine, both under Henry VI and subsequently, appears only ever to have enjoyed civil jurisdiction over its lands and men – assuming that we can trust documents only preserved in very late copies).¹³

Why, however, should King Frederick and his counsellors have been prepared to make what was in practice an analogous grant to Cava in December 1209? We should remember that at that time the king, who had been brought to Sicily as a baby, had not as yet even set foot on mainland southern Italy. The abbot had to travel to see him. Admittedly the institutions and officials of royal government were still present in the mainland provinces, but their operations had become increasingly localised, and those who acted in the king's name were largely detached from the royal court and all too often exercising their offices to their own advantage, and not to the benefit of the ruler.¹⁴ We have no information as to what the „undue demands“ of these justiciars on the abbey were, and it is possible that this meant simply infringements on the various fiscal exemptions that Cava had long enjoyed. But by granting the abbot the right to

Hohenstaufen Emperor Henry VI Concerning the Kingdom of Sicily, in: *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken* 35 (1955), pp. 86–225, no. 36, p. 130. The key passages read: „nulla umquam persona ecclesiastica vel secularis idem ecclesie subdita ab aliquibus regni vel imperii iustitiariis in iudicium trahatur aut distringatur ... omnes questiones tam civiles quam criminales adversus homines ipsius ecclesie movende coram iudicibus eiusdem ecclesie tractentur et decidantur“.

13 Henry VI's privilege to this monastery in March 1195 and that of Frederick in December 1220 confirming it both refer expressly to jurisdiction *in civilibus questionibus*: in both cases, however, we are reliant on copies made in 1536, and this phrase may be a later interpolation. Nevertheless, the consensus of opinion is that both documents are fundamentally genuine. Cf. *Die Urkunden Heinrichs VI.*, ed. by Csendes (see note 12), no. 413; *Clementi, Calendar* (see note 12), no. 66, pp. 153–154; *MGH DD F. II.*, vol. 4, no. 766, pp. 268–274, at p. 271; Hubert Houben, *Sfruttatore o benefattore? Enrico VI e Montevergine*, in: Placido Maria Tropeano (Ed.), *Federico II e Montevergine. Atti del convegno di studi su Federico II*, Roma 1998, pp. 49–63, at pp. 57–58.

14 Jean-Marie Martin, *L'administration du Royaume entre Normands et Souabes*, in: Theo Kölzer (Ed.), *Die Staufer im Süden. Sizilien und das Reich*, Sigmaringen 1996, pp. 113–140.

exercise judicial authority over his own men the king was, in 1209, hardly weakening his own authority, which had largely disappeared on the mainland.

What did the privilege actually mean? The answer comes in the text of the charter within which the royal privilege was copied – and, in contrast to the privilege itself, the full text of this document has never been published (see now the appendix below). The story that it records is as follows. At a court in Salerno in March 1216, at which four of the five city judges were present,¹⁵ the prior of Cava's most important dependency in the city, St. Maria *de Dompno*, requested that a man accused of murdering a woman, whom the *stratigotus* (the city governor or mayor) had imprisoned, be handed over to the abbot's jurisdiction to be tried in his court, since he was a man of the monastery. The prior then justified his claim by stating that the abbot was „justiciar of the whole of the land of Cava and all of its men“. As proof, Frederick's privilege, which we are told had a red wax seal, was produced, read out to the court and entered into the record. After some discussion the judges then accepted the prior's claim, and released the accused into the abbot's custody, saying that should any of his men be charged with murder „or of anything else that pertains to the office of justiciar“, then he should receive justice in the abbot's court. It is thus clear that the appointment of the abbot as justiciar specifically included the right to exercise criminal justice over Cava's dependents.

The question remains as to why this document is the only evidence for such a privilege, and why, if Frederick did indeed grant Abbot Balsamon the right to act as justiciar over his own men during his lifetime, there is no further record of this jurisdiction, although the abbot only died in December 1232.¹⁶ The answer is in fact obvious, in the revocation of privileges ordered by Frederick in his „Constitutions of Capua“ promulgated in December 1220, immediately after his return to the *regno* after eight years' absence in Germany. Among many other provisions for the restoration of royal authority, the recently-crowned emperor announced that all the privileges issued by his parents should be presented for inspection and authentication by Easter of that year, for recipients on the mainland, and by Pentecost for those on the island of Sicily. The ostensible justification for that was that after his parents' death, his father's former steward, Markward of Annweiler, had gained possession of their seals and confected false diplomas in their name. But he added that any previous privileges that he himself had granted should also similarly be presented for inspection. Any such privileges not so submitted would

15 The number of judges was increased from five to six in 1292; cf. Codice diplomatico Salernitano del secolo XIII, ed. by Carlo Carucci, 3 vols., Subiaco 1931–1946, vol. 3, no. 125, pp. 154–155.

16 *Annales Cavenses*, ed. by Fulvio delle Donne, Roma 2011 (Fonti per la storia d'Italia. Rerum Italicarum Scriptores, ser. 3 9 / *Analecta Cavensia* 5), p. 57.

automatically be void.¹⁷ In practice, therefore, what Frederick was doing was have all royal privileges granted since 1189 reviewed, not just in case of forgery, but to cancel those which had been unduly generous or were damaging to royal authority. We know, indeed, that this was the case at Montecassino, despite Abbot Stephen doing everything he could to ingratiate himself with the emperor, including attending his imperial coronation in November 1220. Even before he had issued the Constitutions of Capua Frederick had already revoked his father's grant of the *ius sanguinis* to the abbey, although he subsequently did confirm its right to exercise jurisdiction over its men in civil cases.¹⁸

We have no such explicit testimony that Frederick also cancelled his own earlier grant to Cava, but this is the obvious explanation of why there is no further evidence of the abbot and his court, which continued to function in civil cases, exercising such powers. This surely explains too why we only know of Frederick's 1209 privilege through a copy, and that no original of this survives. To ensure its cancellation the original privilege would have been handed in and cut up. Furthermore, this is a strong argument against the (to my mind very dubious) suggestion of forgery. The abbey of Cava was indeed a hotbed of forgery from the middle of the thirteenth century onwards, and many of the documents of south Italian rulers preserved today in its archives are to a greater or lesser degree suspicious. But in almost every case these are preserved as pseudo-originals, and sometimes also with authenticated notarial copies as well. These forged, or certainly suspicious, documents included ones ascribed to Frederick II, such as a detailed privilege allegedly issued at Salerno in July 1221, which is considered doubtful („zweifelhaft“) by the modern editors, and another privilege dated February 1231 which is a clear and undoubted forgery.¹⁹ If the monks in the later thirteenth century had wished to create a claim for the abbot to exercise the powers of a justiciar, including criminal jurisdiction, why was there no supposed original of Frederick's privilege preserved in the abbey's archives?

In addition, one might note that while the two suspicious pseudo-original privileges ascribed to Frederick mentioned above embody both comprehensive confirmations of

17 Ryccardi de Sancto Germano Notarii Chronicon, ed. by Carlo Alberto Garufi, Bologna 1938 (²Rerum Italicarum Scriptores 7,2), p. 91.

18 Ibid., pp. 82–83, 88; MGH DD F. II., vol. 4, no. 775, pp. 294–945 (issued at Naples, 4th January 1221).

19 Cava, Arm. Mag., M.16, ed. MGH DD F. II., vol. 4, no. 790, pp. 335–358; Cava, Arm. Mag., M.29, ed. Historia Diplomatica, ed. by Huillard-Bréholles (see note 2), vol. 3, pp. 259–562. I have benefited from the advice of Dr. Christian Friedl, one of the editors of the MGH edition of Frederick's *diplomata*, concerning this second document. For forgery at Cava, cf. now Loud, *The Social World* (see note 9), chap. 4, pp. 110–128.

the monastery's possessions and wide-ranging exemptions from the fiscal demands of the crown, neither makes any claim for its legal jurisdiction. And while Carmine Carlone has suggested that the claim to exercise criminal justice in the 1209 privilege matched similar claims in other, and undoubtedly, forged, documents, this is not in fact the case.²⁰ None of the documents he cites to support this assertion contain such a claim. A forged privilege of Prince Gisulf II of „August 1058“ is concerned only with validating the abbey's claim to various possessions and with its exemption and that of its men from fiscal dues and other services to the state.²¹ Forged papal bulls ascribed to Urban II deal with exclusively canonical issues, and especially the exemption of the monks and churches and clergy subject to Cava from the authority of the archbishop of Salerno.²² Most tellingly, a forged privilege of Duke Roger Borsa of „May 1087“ not only does not claim criminal jurisdiction for the abbey but expressly reserves such jurisdiction for the ruler, „nichil nobis vel reipublice nostre in vassallis ipsius monasterii reservantes, nisi tantum criminalem potestatem“ (the terminology is of course anachronistic for a supposedly eleventh-century document).²³ Similarly, and in addition, a forged privilege of King William I, dated „April 1154“ but actually confected c. 1285–1286, while confirming the wide-ranging fiscal exemption of Cava's lands and men and allowing the abbot to appoint judges and to knight vassals of the monastery, still expressly reserved criminal justice for the crown.²⁴ Thus far from there being an attempt by the Cava forgers of the later thirteenth century to claim such jurisdiction, they clearly recognised that this was a royal prerogative to which they could not make a convincing claim. It may also be the case that because no original of the privilege of 1209 had survived, memory that the abbey had once, albeit briefly, possessed jurisdiction over criminal cases had faded.

Therefore the grounds for claiming that this privilege was forged are flimsy in the extreme. Its format, is admittedly, seemingly incomplete. It has the *promulgatio* and the *corroboratio*, the two most important parts of a formal diploma, but it lacks the *arenga* and the full dating clause that would normally also be part of a diploma, nor does it name

20 Carlone, *Falsificazioni e falsari cavensi* (see note 4), p. 38.

21 *Codex Diplomaticus Cavensis*, vol. 1–8, ed. by Michele Morcaldi/Mauro Schiani/Silvano De Stefano, Milano-Napoli, 1873–1893), vol. 8, no. 1275, pp. 77–81.

22 *Italia Pontificia*, vol. 8: *Regnum Normannorum – Campania*, ed. by Paul Fridolin Kehr, Berlin 1935, nos. †11–13, pp. 319–323.

23 *Codex Diplomaticus Cavensis*, vol. 12, ed. by Carmine Carlone/Leone Morinelli/Giovanni Vitolo, Badia di Cava 2015, no. 50, pp. 126–135, at p. 129.

24 Cava, *Arm. Mag.*, H.14; *Guillelmi I. Regis Diplomata*, ed. by Horst Enzensberger, Köln 1996 (*Codex Diplomaticus Regni Siciliae*, Ser. 1 3), no. †1, pp. 3–6.

the notary, as diplomas did – although this last could simply be a scribal omission by the copyist. It also had, we are told, the red wax seal that was applied to mandates, rather than the *bullā* which the Sicilian chancery traditionally applied to privileges. But from the time of Empress Constance onwards red wax seals were increasingly being used for diplomas as well as mandates, and indeed the previously clear distinction between the two forms of chancery documents was becoming increasingly blurred.²⁵ This privilege seems to be an example of such a trend. Furthermore, we cannot assume that Frederick's chancery at this early stage of his reign was always functioning as efficiently and in accordance with traditional norms as it did later. We might also note with regard to the court case of 1216 that Sergius Jejunus, the prior of St. Maria *de Dompno* named therein, is well-attested at this time, and the format of this document is unexceptionable.²⁶ The inescapable conclusion is therefore that what we have here is the record of a genuine privilege that King Frederick granted to the abbey of Cava, which was briefly in force and recognised by the judges of Salerno, but which was cancelled in the revocation of royal rights after December 1220.

25 MGH DD F.II., vol. 1, pp. XLI–XLIV; Theo Kölzer, *Urkunden und Kanzlei der Kaiserin Konstanze, Königin von Sizilien (1195–1198)*, Köln 1983 (*Studien zu den normannisch-staufischen Herrscherurkunden Siziliens* 2), pp. 81–90.

26 Sergius can be found in Cava documents from November 1212 to April 1223, for example in *Codice diplomatico Salernitano* sec. XIII, ed by Carucci (see note 15), vol. 1, no. 45, pp. 110–111; no. 56, pp. 126–127; no. 63, pp. 128–129; no. 65, pp. 139–141; no. 69, pp. 143–145, as well as in various unpublished charters, notably Cava, Arca, XLVI.58, 92; XLVII.75, 76.

Appendix

(1216, March)

After the reading of a privilege from Emperor Frederick II, dated September 1209, a court at Salerno grants jurisdiction to the abbot of Cava over a man accused of murder, who has previously been imprisoned by the *stratigotus*.

Cava, Arm. Mag., M.8. Clear and regular Beneventan script, with some damp markings, and fading along the lower left margin. (The privilege of 1209 edited in MGH DD F II., vol. 1, no. 105, pp. 202–203, otherwise unpublished). Capitalisation and punctuation as in the original.

In no(min)e d(omi)ni d(e)i et(er)ni et salvato(ris) n(ost)ri Ih(es)u Christi. Anno ab incar(natione) ei(us) millesimo ducentesimo sextodeci(mo). Et primo an(no) d(omi)ni n(ost)ri Frederici sicilie et ytalie gloriosissimi regis. Et romanor(um) semp(er) aug(usti). Et primo an(no) regni d(omi)ni n(ost)ri Henrici regis ei(us) kar(issim)i filii. / Mense martio quarta indic(tione). In Sacro vet(er)i Salerni(tan)o palatio. Petrus (qui) dicitur mannarinus hui(us) urbis stratigotus ex viris prudentis curiam congregavit; Ubi nos Ioh(ann)es p(ro)toiudex. Matheus. Bartholo(meus). Philippus et mansus iudices iurisdicendi gr(ati)a sedebam(us). Aderet / aut(em) in eadem curia d(omi)n(u)s Sergius Jejunus monachus Caven(sis) monaster(ii). at(que) prior eccl(esi)e S(an)c(t)e Marie que d(icitu)r d(e) dompno. et cum om(n)ib(us) reb(us) suis ipsi monasterio p(er)tinet ac subiecta est. In quo d(omi)n(u)s Balsamus d(e)i gr(ati)a Venerabilis ac religious abbas p(re)est. q(ui) p(ro) parte ei(us)dem mona(sterii) / ip(su)m stratigotum cum multa p(re)cum instantia rogabat ut quendam homi(n)em ^{ipsi(us) mona(sterii)}²⁷ que(m) ip(s)e stratigotus in carcere detinebat ab ip(s)o carcere liberaret. eo q(uo)d ip(s)e d(omi)n(u)s abbas de eo curiam p(ro) iustitia facienda tenere volebat. Qui stratigotus dicebat q(uo)d nulla ratio(n)e ipsum / homine(m) liberare querebat. eo q(uo)d ip(s)e homo homicidiu(m) co(m)miserat adversus quondam mulierem qua(m) ip(s)e occiderat. in p(er)tinen(tia) ipsius civitatis. Ipse v(er)o d(omi)n(u)s prior obloquendo respondit dicens. q(uo)d ipse nesciebat ipsum homi(n)em p(re)dictum homicidiu(m) co(m)misse; tam si ip(su)m homi / cidiu(m) co(m)misisset; q(ui)a ip(s)e d(omi)n(u)s abbas est iustitarius totius t(er)re Caven(sis). et om(n)iu(m) hominu(m) suor(um). de ip(s)o homicidio debet fac(er)e iustitia(m) accusatis de homicidio ip(s)e in curia p(re)dicti d(omi)ni abb(at)is q(uo)d

27 Interlinear addition.

p(ro)bandum ip(s)e prior ostendit q(uo)ddam privilegiu(m) s(upra)s(crip)ti d(omi)ni n(ost)ri Frederici glo(rio)sissimi regis. / cereo rubeo sigillo insignatum. q(uo)d est co(n)tinentie talis. Fredericus d(e)i gr(ati)a Rex Sicilie. ducatus Apulie. et principatus Capue. P(er) presens scriptum notum facimus univ(er)sis fidelib(us) n(ost)ris. tam presentis quam futuris. q(uo)d cum tu. Balsame vener(abilis) Cavensis abbas, fidelis n(ost)er / ad nostram nup(er) accesseris devotus p(re)sentiam. et in humiliatatis sp(irit)u supplicaris. Ut q(ui)a p(ro)pt(er) diversos iustitiaros q(ui) p(er) contrata(m) co(n)stituunt(ur). homi(n)es Caven(sis) monaster(ii); indebitis sepe fatigantur molestiis et eor(um) iustitia leditur in plerisq(ue); dignaremur tibi co(m)mittere iustitiaratus / officium sup(er) om(n)es homi(n)es ac t(er)ram monasterii tui. Nos attendentes sinceritatem tue devoctionis et fidei; et de honestate tua. ac prudentia circumspecta laudabile testimoniu(m) ab om(n)ib(us) audientes. de solita n(ost)re benignitatis gr(ati)a co(n)cedimus ac co(m)mittimus tibi predicto abb(at)i / iustitiariatus officium. sup(er) totam t(er)ram et homi(n)es monaster(ii) tui. volentes et regali statuente edicto. ut nullus deinceps iustitiarius in t(er)ra Caven(sis) monaster(ii) et de ho(min)ibus ei(us) potestatem habeat iustitiariatus officium exercendi. v(e)l eos ad faciend(a)m seu recipiend(a)m iustitiam / coercendi. set sibi ta(n)tum p(re)nomi(n)ato abb(at)i in vita tua hui(us)modi permittat(ur) officium in hom(in)ib(us) et t(er)ra monasterii tui libere ac sine contradictione qualibet exercere. sic(u)t tibi est in vita tua tantu(m) sub p(er)sonali ben(e)ificio a n(ost)ra serenitate co(m)missum. Post mortem v(er)o tuam / hoc tantum suis successorib(us) indulgemus. ut liceat eis. quecumq(ue) iustitiarium voluerint ex his eligere. q(ui) p(er) curiam n(ost)ram constituti fuerint p(er) co(n)tratam. et ip(su)m vocare. ut d(e) hom(in)ib(us) ac t(er)ra Caven(sis) monasterii cause que emeruerint; ordine iudiciario / t(er)minentur. Ad hui(us) aut(em) n(ost)re concessionis memoriam. et robor p(er)petuo valiturum presens scriptum fieri. et sigillo n(ost)ro mandavimus co(m)muniari. Data Messane. anno dominice incarnationis millesimo ducentesimo nono. mense Septembris. t(er)tedecime indic(ationis). / Quo videlic(et) privilegio a nob(is) cum sum(m)a reverentia suscepto. et sole(m)pnit(er) lecto et bene intellecto. Ipse d(omi)nus prior allegando p(ro)ponebat q(uo)d postquam ipse d(omi)nus abbas sec(un)d(u)m tenorem s(upra)s(crip)ti privilegii est iustitiarius s(upra)s(crip)te t(er)re Caven(sis). et om(n)iu(m) hominu(m) suor(um). ip(s)e homo / accusatus de ip(s)o homicidio est a carcere liberandus. Auditis itaq(ue) rationib(us) et allegationib(us) variusq(ue) partis. et considerato et circumspecto tenore ipsius privilegii. In partem nos traximus q(uo)d iuris esset sup(er) omnib(us) p(ro)positis et allegatis p(ro)visuri. Ubi nos habuimus / nob(is) cum multa consultatione et deliberatione premissa. redeuntes in eandem curiam d(e) communicato consilio iudicavimus ut accusatus de homicidio ab ipso carcere liberetur; et ut p(re)nomi(n)ates d(omi)nu)s abbas sit iustitiarius totius s(upra)s(crip)te t(er)re Caven(sis). et / om(n)iu(m) hominu(m) suor(um). et ut om(n)es ho(m)i(n)es

ei(us). si de homicidio co(n)venient(ur) vel d(e) quolibet alio q(uo)d ad officiu(m) iustitiarie p(er)tinet; iustitiam faciant in curia p(re)dicti do(m)ini abb(at)is. Salvo tamen eo; q(uo)d in curia ei(us)d(e)m d(omi)ni abb(at)is de om(n)ib(us) ali(is) questionib(us) iamdicti om(n)es / [homin]es²⁸ Caven(sis) monaster(ii) iustitiam facere teneant(ur). Et taliter s(upra)s(crip)ta om(n)ia ad posteritatis memoriam. et ad perpetuam defensionem et securitatem p(re)dicti d(omi)ni abb(at)is et successorum ei(us). et partium prefati monaster(ii); te alfanu(m) not(arium) et advocatu(m) / [in] scriptis redigere iussimus. memorantes q(uo)d sup(er)i(us) int(er) virgulos script(um) est legit(ur). ipsi(us) mon(asterii).

† Ego qui s(u)p(ra) ioh(annes) P(ro)toiudex † Ego qui s(u)p(ra) Matheus Iudex † Ego qui s(u)p(ra) Bartholomeus Iudex † Ego qui s(u)p(ra) Philippus Iudex † Ego qui s(u)p(ra) Mansus Iudex

28 Illegible.

Salvatore Fodale

L'attività notarile di un *clericus* di Magonza a Catania

Johannes Riess, *secretarius* del vescovo Simone Del Pozzo

Abstract

The heterogeneous society of Sicily in the Late Middle Ages can be studied through an analysis of the oldest volume of „Tutt’Atti“, preserved in the Diocesan Historical Archives of Catania. It comprises the period from August 1381 to September 1392, and allows us to examine the nature and range of activities carried out by the notary Johannes Riess. He was a *clericus* of Mainz and worked as secretary of the Dominican bishop Simone Del Pozzo, crossing not only geographical but also institutional borders. He is known for his role during the schism as a supporter of the popes of Rome and for his opposition to the Aragonese reconquest of Sicily. Riess does not appear to be the only foreign notary being called upon to draw up episcopal acts: in Catania the acts of Bishop Marziale had been drafted by a *clericus* of Tournai, and in Messina Archbishop Lampugnani had in the same period used another German, from the diocese of Speyer. As secretary of the bishop, among the collations of benefices Riess mainly draws upon the bestowal of Benedictine priories, due to the monastic nature of the Catanese Church. Among the sinecures, the notarial activity relating *de requie* benefices in the city and in the diocese is of particular interest. The bishop exercised his ordinary authority, but was bound by the right of patronage. The endowment of these benefices was linked to the management of a huge episcopal estate, made up, in the city, of houses and shops, and in the territory of a vast landed estate, for which the notary drew up numerous *emphyteusis* contracts *ad plantandum vineam*, which implemented an agricultural policy of more intense viticulture and wine production. Episcopal concessions required Riess to record the minutes of convent assemblies, which constituted the cathedral chapter (receipts for tax collections, approval of reports, excommunications). Simone Del Pozzo issued them as general collector of the Apostolic Chamber for the whole of Sicily or as specially appointed apostolic executor. Due to his professional specialization, Johannes Riess was called upon to carry out occasional notarial activities for the bishops of Malta and Syracuse, and for the Dominican convent of Palermo. Riess’s involvement in a sphere that transcends the exclusively ecclesiastical setting is evidenced by his connections

with Count Manfredi of Alagona, *gran giustiziere* and vicar general of the Kingdom of Trinacria, who turned to him on important occasions, and judges of the Magna Curia, leading figures from the court of the Alagona family and the city of Catania.

L'analisi del più antico volume degli „Atti dei Vescovi dell'Archivio Storico Diocesano di Catania“ consente di esaminare la natura e il raggio, anche economico e sociale, dell'attività che il notaio Johannes Riess, un *clericus* di Magonza, svolse non esclusivamente come *secretarius* del vescovo Simone Del Pozzo, personaggio noto per il ruolo avuto durante lo scisma come sostenitore dei pontefici della linea romana, e per l'opposizione alla riconquista aragonese della Sicilia. Il Riess sembra rappresentare un caso non isolato, nel quale a redigere gli atti episcopali non è chiamato un notaio locale, come nella stessa Sicilia era stato il caso a Palermo del notaio Matteo Florito e a Monreale del notaio Pietro Florentino di Marsala.¹ In precedenza a Catania gli atti del vescovo Marziale² e del vicario generale Elia de Vaudron³ erano stati stesi da un *clericus* di Tournai, *Johannes de Mauritagnea*, e a Messina nello stesso corso di anni l'arcivescovo ricorreva ad un altro tedesco, un *clericus* della diocesi di Spira, *Petrus Ros de Haselbach*.⁴ Se quest'ultimo si dichiarava *publicus imperiali auctoritate notarius*, il primo era notaio *apostolica et imperiali auctoritate*, come Johannes Riess o *de Rivulo*, il quale era inoltre notaio e *iudex ordinarius* della città di Catania, nonché *scriba et secretarius* del vescovo.⁵ La notizia della supplica per il decanato di Spira,⁶ diocesi suffraganea di Magonza, rivolta all'inizio del

1 Salvatore Fodale, San Giovanni in Sicilia. L'inchiesta di Gregorio XI sull'ordine gerosolimitano, in: Società, istituzioni, spiritualità. Studi in onore di Cinzio Violante, Spoleto 1994, pp. 361–373, alle pp. 366, 369; id., Alunni della perdizione. Chiesa e potere in Sicilia durante il grande scisma (1372–1416), Roma 2008, p. 330; Beatrice Pasciuta, I notai a Palermo nel XIV secolo. Uno studio prosopografico, Soveria Mannelli-Messina 1995, pp. 205, 207–212.

2 Cfr. Salvatore Fodale, Marziale di Catania, vescovo benedettino (1355–1376), in: Pan. Studi del Dipartimento di Civiltà Euro-Mediterranee e di Studi Classici, Cristiani, Bizantini, Medievali, Umanistici 18–19 (2001) = Miscellanea di studi in memoria di Cataldo Roccaro, pp. 255–262.

3 Fodale, Alunni (vedi nota 1), pp. 71, 197–198.

4 Catania, Archivio storico diocesano, Atti dei Vescovi 1 (= ASDAV 1), frammento (12 giugno 1372), fol. 30r (12 marzo 1374), 40v–42v (15 marzo 1388), 85r (9 novembre 1390).

5 Ibid., fol. 26r–v (29 maggio 1388), 28r–v (24 giugno 1388), 38r–39v (31 ottobre e 4 novembre 1388), 53v–54v (2 aprile 1389), 56r–v (30 aprile 1389), 79r (3 ottobre 1389), 80v–82r (18 ottobre 1389), 79v–80r (10 novembre 1389), 85v–86v (15 dicembre 1389 e 1° gennaio 1390).

6 Repertorium Germanicum. Verzeichnis der in den päpstlichen Registern und Kameralakten vorkommenden Personen, Kirchen und Orte des Deutschen Reiches, seiner Diözesen und Territorien

pontificato a Clemente VII, contribuisce a suggerire l'ipotesi che l'arrivo del Riess nella Sicilia orientale possa essere in rapporto proprio con la presenza a Messina del Ros come notaio dell'arcivescovo, il milanese Maffiolo Lampugnani.⁷

Entrato nell'ordine dei frati predicatori, dopo essere stato nei conventi di Messina, Palermo e Napoli, Simone Del Pozzo aveva conseguito il *magisterium* a Parigi verso il 1364. Tornato in Sicilia e nominato inquisitore da Urbano V e confermato da Gregorio XI, inquisì l'ex provinciale dei frati minori, Nicolò da Agrigento, col quale nel marzo 1372 ebbe un violento diverbio teologico, interrompendone la predica in S. Francesco a Palermo alla presenza dell'arcivescovo, disputa che si ripeté la successiva domenica delle Palme in S. Domenico, con reciproche accuse di eresia e la denuncia di un complotto ordito all'interno dell'ordine francescano da fra' Ubertino da Corleone, che rese necessario per calmare temporaneamente gli animi l'intervento di Giovanni Chiaromonte. Con l'istituzione nel 1378 della nuova provincia domenicana di Trinacria, ne fu per breve tempo il primo ministro provinciale. Nominato da Urbano VI vescovo di Catania il 17 dicembre 1378, fu sottoposto ad inchiesta dall'infante Martino d'Aragona già nel luglio 1392. Catturato come ribelle per aver combattuto a fianco di Artale d'Alagona, l'11 agosto 1394 Simone Del Pozzo fu deposto. Liberato tra la fine del 1395 e l'inizio del 1396, andò in esilio, ricevendo da Bonifacio IX la commenda di alcuni priorati e monasteri siciliani. Nell'ottobre 1396 nel governo della diocesi lo sostituì il catalano Pere Serra per autorità di Benedetto XIII, del quale il Serra fu cardinale. Simone Del Pozzo morì, pare a Roma, sul finire del secolo o all'inizio del successivo.⁸

Nel registro gli atti del vescovo Del Pozzo vanno dal 26 agosto 1381 al 13 settembre 1392 ed essendo redatti dal Riess, sicuramente almeno a partire dal 30 marzo 1382, attestano la sua presenza a Catania per più di un decennio.⁹ Mancano alcuni atti, per i quali si conservano le pergamene originali o le copie autentiche nella Biblioteca Comunale di Catania o nell'Archivio del Capitolo della Cattedrale di Messina.¹⁰

vom Beginn des Schismas bis zur Reformation, vol. 1: Clemens VII. von Avignon 1378–1394, Berlin 1916, pp. 94, 217.

7 Fodale, Alunni (vedi nota 1), pp. 184–185.

8 Cfr. Salvatore Fodale, Del Pozzo, Simone, in: Dizionario Biografico degli Italiani, Bd. 38, Roma 1990, pp. 249–251, URL: https://www.treccani.it/enciclopedia/simone-del-pozzo_%28Dizionario-Biografico%29/ (13. 10. 2022); id., Alunni (vedi nota 1).

9 ASDAV 1, fol. 30r, 55v–56r, 187v–188r.

10 Carmelo Ardizzione, I diplomi esistenti nella Biblioteca Comunale ai Benedettini. Regesto, Catania 1927, docc. 606, 609, 611, 620, 628, 633, pp. 280–282, 287, 290, 292; Carmen Salvo, Regesti delle pergamene dell'Archivio Capitolare di Messina (1275–1628), in: Archivio Storico Messinese 62 (1992), pp. 87–174, qui doc. 98, p. 126.

Nell'attività episcopale il conferimento dei benefici ecclesiastici risentiva della natura monastica, secondo la regola di san Benedetto, della Chiesa di Catania, nella quale il capitolo della cattedrale era costituito, o sostituito, dal convento dei monaci. Dipendevano da essa alcuni priorati, che il vescovo conferiva ai monaci della cattedrale, in luogo delle prebende ai canonici. Su di essi l'autorità episcopale si fece sentire con la massima energia, con la deposizione e sostituzione dei priori dei SS. Leone, Maddalena e Petronilla ad Asaro e anche l'incarcerazione di quello di S. Venera a Mascali.¹¹ Dall'autorità ordinaria del vescovo dipendeva anche il conferimento di priorati benedettini che non erano riservati ai monaci della cattedrale.¹² La collazione di benefici con cura d'anime è registrata nella diocesi fuori dalla città di Catania e riguarda negli atti del Riess le chiese parrocchiali di Piazza e Castrogiovanni (l'attuale Enna), con interventi episcopali collegati all'esigenza di regolarizzare il cumulo dei benefici curati.¹³ La collazione delle sinecure vacanti interessa invece specialmente Catania.¹⁴ Le rinunce ai benefici sembrano programmate e finalizzate a risolversi nella successione di un parente.¹⁵

In materia di benefici, l'autorità ordinaria si esercitava più diffusamente, sebbene meno liberamente, perché doveva tenere conto dei diritti di patronato, e impegnava maggiormente l'attività del notaio soprattutto sugli altari di sepoltura o benefici *de requie*.¹⁶ È poco frequente che il fondatore abbia istituito il beneficio *de requie* e ne abbia disposto l'attuazione personalmente con una donazione,¹⁷ più spesso negli atti del Riess troviamo il richiamo alla volontà testamentaria, che è alla base della fondazione, talora accompagnato dall'indicazione del notaio, a volte dalla data del testamento, o da una citazione testuale del legato, che può essere in volgare.¹⁸ La fondazione di un altare nella cattedrale

11 ASDAV 1, frammento (15 aprile 1388, per S. Maria di Adrano), fol. 32v (17 luglio 1389, per S. Venera e per i SS. Leone, Maddalena e Petronilla).

12 Ibid., fol. 34v-35r, 43r-v (9 ottobre e 20 novembre 1388 e 23 giugno 1389, per S. Giacomo *de Nemore*), 34v, 43v, 110v-111r (1° marzo e 1° maggio 1389 e 20 febbraio 1390, per S. Gregorio a Piazza).

13 Ibid., fol. 70r (7 dicembre 1389, per S. Giovanni a Piazza e per S. Pietro a Castrogiovanni), 101r, 109v-110r, 155r (28 febbraio e 19 luglio 1390, per S. Maria Maggiore a Piazza), 121v (24 dicembre 1390, per S. Maria Maddalena a Castrogiovanni), 138v (1° febbraio 1391, per S. Nicola a Castrogiovanni).

14 Ibid., fol. 68v, 77v, 125v, 144r, 150v, 177v.

15 Ibid., fol. 133v-134r (26 giugno e 15 luglio 1383), 59r-v (2 ottobre 1389).

16 Cfr. Camillo Giardina, *Sul ius sepulchri secondo la glossa ordinaria al Corpus Juris*, in: id., *Storia del diritto*, vol. 1, Palermo 1963, pp. 231-239.

17 ASDAV 1, fol. 46v, 75r-77r, 104v, 170r.

18 Ibid., fol. 9v-10r (not. Lorenzo de Testis), 37r-v, 68r, 75r-77r (not. Martino de Madio), 84v-85r, 95r, 104v, 115v-116v, 117v, 126v, 129v (not. Damiano de Conciatore), 131v, 136r, 141v-142r,

richiedeva una concessione rilasciata dal priore e dal convento benedettino, oggetto di un accordo preventivo davanti al notaio, col quale oltre all'indicazione della cappella, o comunque all'ubicazione della sepoltura, era determinata l'entità della dotazione annua perpetua, che il fondatore avrebbe dovuto garantire, e poteva essere stabilito che fossero a suo carico le spese per il decoro ornamentale, ed eventualmente essere fissata la somma che avrebbe versato per le messe di suffragio in attesa dell'edificazione dell'altare.¹⁹ Una licenza per un altare sotto il pulpito di S. Maria La Grande, fuori le mura della città di Catania, fu ritenuta invalida e sanata dal vescovo, perché rilasciata dal parroco.²⁰

La casistica che il notaio deve considerare è ampia: l'altare può essere situato in una cappella già eretta da un fondatore; il legato testamentario, sebbene destinato al suffragio per l'anima di un defunto e dei suoi parenti in una determinata chiesa, e perfino presso un particolare altare e con un apposito sacerdote, può non essere connesso alla erezione di uno specifico altare e il relativo beneficio istituito può quindi essere definito una *cappellania de requie*; il beneficio può addirittura prescindere dall'indicazione della chiesa nella quale il beneficiario dovrà celebrare. Una tipologia simile presenta un altro atto episcopale: l'autorizzazione all'edificazione di un oratorio dichiaratamente o prevalentemente finalizzato al suffragio per determinati defunti, che può essere fondato con diritto di patronato anche per legato testamentario, e la cui edificazione è a volte favorita dalla concessione di un'indulgenza episcopale. A Calascibetta l'intenzione di provvedere al suffragio per i defunti è realizzata in maniera più complessa per mezzo di una donazione, con la fondazione di un ospedale e con la destinazione di una parte dei redditi dei beni a due preti, uno dei quali dovrà celebrare nella chiesa che il donatore sceglierà per la sua sepoltura, l'altro nella chiesa esistente nel terreno donato per l'edificazione dell'ospedale.²¹

La dotazione provvista dal fondatore dei benefici può essere accresciuta da altri anche in momenti successivi ed è costituita soprattutto da beni immobili, generalmente già appartenenti a chi li trasmette per donazione o per legato testamentario, oppure acquistati allo scopo dal fondatore stesso o che dovranno esserlo dai legatari, dagli eredi o dagli esecutori testamentari. Possono essere fissate delle somme di denaro da destinare all'acquisto di possedimenti fondiari, oppure alla riparazione degli immobili donati, o per

157r-158r, 165r-v, 169r, 170r-v (not. Ruggero de Iudice Teodoro), 170v-171r (not. Antonio de Prothopapa), 172r-v, 179r-v, 187v-188r.

19 Ibid., fol. 157v-158r, 178r-v (not. Peregrino de Tuttisanti).

20 Ibid., fol. 176v, 178v.

21 Ibid., fol. 46v, 53v-54v, 68r, 75r, 77r, 85r, 115v-116v, 126v, 136r, 157v-158r, 169r, 170r-v, 172r-v, 176r-v, 187v-188r.

definire la consistenza della dotazione. Raramente dagli atti del Riess risultano donazioni di beni mobili: metà del proprio armento di vacche, cento salme di vino della propria taverna, quattro cafisi di olio, e oggetti soprattutto attinenti alle esigenze liturgiche (calici, *casule*, *tobalio* ecc.), spesso provvedendo a fornire il denaro per l'acquisto o la materia prima (argento, oro, stoffe).²² Gli immobili ricevuti dalla Chiesa con queste dotazioni, che accrescono progressivamente il patrimonio sottoposto alla giurisdizione episcopale, rispetto ai cui interventi il notaio svolge la sua attività, comprendono complessivamente: a Catania varie case, magazzini, botteghe e taverne, con un orto, un pozzo, un casalino e un cortile; nel territorio della città terreni e vigne; nel territorio di Aci una *clausura vacua*, altre vigne e una *vineola*, con metà di un giardino e un giardinetto di nespoli; a Calascibetta un feudo con possedimento terriero annesso, poi sostituito da un *hospicium magnum soleratum* con l'aggiunta di una vigna, quindi scambiato con una taverna; a Paternò una casa *solerata*, ossia con un piano superiore, e una *terranea* e una taverna nel borgo, nel suo territorio molte terre, un grande oliveto e una vigna con casa e torchio e un *vineale cum terris vacuis*; una vigna nel territorio di Castrogiovanni e in quello di Piazza un terreno che era stato vigneto e altri possedimenti terrieri nel territorio di Motta Sant'Anastasia.²³

Come è ricordato negli atti, al fondatore o ai fondatori del beneficio *de requie*, non di rado una donna (spesso la moglie, la vedova o la figlia del defunto o della defunta), e ai successori da loro designati, spettava *ratione fundi, dotis et hedificii* su altari *de requie* o di sepoltura, su oratori e chiese, lo *ius patronatus*, consistente nello *ius eligendi et presentandi* del prete, denominato anche *altarista*, tenuto a celebrare secondo le disposizioni del fondatore le messe in suffragio di determinati defunti con la periodicità richiesta. Il sacerdote poteva essere indicato al momento dell'istituzione del beneficio o successivamente e doveva essere presentato dal patrono al vescovo per ottenerne, con una serie di atti redatti dal notaio, la conferma con la verifica dei requisiti canonici, la collazione e l'investitura del beneficio, che avveniva *per traditionem anuli*, e l'immissione nel possesso della dotazione. Il fondatore poteva stabilire un limite alla presentazione dei beneficiari, generalmente dopo la morte del primo, e disponendo in favore di una chiesa o di un monastero, specialmente dove era la sepoltura, poteva evitare che, estinguendosi gli aventi diritto al patronato, l'elezione del beneficiario ricadesse sul vescovo. La successione nello *ius patronatus*, gli obblighi del beneficiario, la sua sostituzione in caso di morte, di

22 Ibid., fol. 46v, 62v-63r, 68r, 75r, 77r, 84v-85r, 115v-116r, 129v, 131v, 141v-142r, 157v-158r, 170r-171r, 166r-167r, 178r-179v.

23 Ibid., fol. 9v-10r, 31r-v, 32v, 53v-55r, 62v-63r, 73r-v, 75r, 77r, 84v-85r, 95r, 104v, 117v, 126v, 131v, 136r, 141v-142r, 156v-157v, 165r-167r, 170r-171r, 176r-v, 187v-188r.

rinuncia o di deposizione, erano regolati dalle disposizioni istitutive, ma risentivano del controllo e dell'intervento episcopale *ex preeminentis dignitatis auctoritate*, tanto più col trascorrere del tempo, considerata la perpetuità del beneficio ecclesiastico. Simone Del Pozzo intervenne varie volte e anche con delle disposizioni sinodali, richiamate negli atti e dirette a disciplinare gli obblighi dei beneficiari, stabilendo che per una dotazione annua del valore di sei fiorini si dovesse celebrare una messa la settimana e un numero maggiore in proporzione al maggior reddito, e privò dell'altare per la loro inosservanza. A Paternò per l'oratorio di Sant'Agata convinse gli eredi ad aggregare al cappellano da loro presentato altri tre preti, considerata l'entità dei redditi, e in un caso di prolungata usurpazione dei beni da parte di cappellani e *magistri operis* provvide a nominare lui stesso il beneficiario della chiesa di S. Maria Maddalena. A Calascibetta l'intervento episcopale è sostenuto dall'*universitas*: con una operazione giuridica articolata e complessa, rafforzata dalla concessione dell'indulgenza, si modificano la localizzazione e la dotazione dell'ospedale e se ne razionalizza l'edificazione, incorporando un altro legato testamentario. Dagli atti del registro del notaio Riess risultano anche gli interventi della curia episcopale nelle controversie tra beneficiari, sul diritto di patronato o per la usurpazione di beni.²⁴

Un altro aspetto dell'attività episcopale, alla quale il notaio dà consistenza attraverso gli atti che la documentano, riguarda la gestione e amministrazione del patrimonio immobiliare della Chiesa di Catania. Si tratta di atti di disposizione degli immobili, che sono dati in enfiteusi temporanea o perpetua, che il vescovo decreta unitamente al priore del convento e al capitolo, in nome di Dio, col patrocinio di sant'Agata. Normalmente gli atti si presentano come una concessione episcopale, fatta nell'interesse accertato e riconosciuto della Chiesa catanese, con il consenso e per volontà del priore, del capitolo della cattedrale e del convento benedettino, i cui monaci in una riunione del capitolo regolarmente convocata partecipano o danno l'assenso alla deliberazione ed esprimono il loro consenso al contratto, che sottoscrivono col vescovo e col priore. L'enfiteuta manifesta la sua volontà, facendo richiesta della concessione e impegnandosi con promessa solenne, al rispetto di tutte le clausole del contratto concluso. Facevano parte del patrimonio immobiliare della Chiesa alcune case, di diversa tipologia e ubicazione, situate in diverse contrade della città o anche fuori le mura.²⁵ Le case erano date in enfiteusi a persone dichiarate meritevoli e ai loro eredi e successori per la durata di 29 anni e

24 Ibid., fol. 9v-10r, 31r-v, 32v, 34v, 37r-v, 43r-v, 46v, 59r-60r, 62v-63r, 64r, 68r-v, 75r-77r, 84v-85r, 95r, 101r, 110v-111r, 117v, 125v, 126v, 133v-134r, 136r, 141v-142r, 150v, 155r, 156v-158r, 170r, 165r-167r, 169r-171r, 172r-v, 175v, 178r-179v, 187v-188r.

25 Cfr. Domenico Ventura, *Edilizia, urbanistica ed aspetti di vita economica e sociale a Catania nel '400*, Catania 1984.

dietro prestazione di un censo annuo, da versare a febbraio per la festività di sant'Agata. Facevano parte del patrimonio immobiliare anche delle botteghe e delle grotte, ovvero degli antichi ruderi, concessi in enfiteusi alla stessa maniera. Alcuni dei complessi immobiliari erano costituiti da più case e grotte, avevano porticati, cortili, orti o torri. Dalla localizzazione e descrizione dei beni si ricavano ulteriori indicazioni su altri immobili della Chiesa catanese. L'immissione nel loro possesso, considerata come un'investitura, era affidata dal vescovo a uno dei suoi cappellani, ma in un caso particolare, che riguarda l'ampliamento dell'oratorio femminile di Santa Maria *de Josaphat*, ne è incaricato lo stesso segretario, il notaio Riess.²⁶

Al patrimonio edilizio si aggiungeva quello fondiario, per il quale spiccano le concessioni in enfiteusi perpetua *ad plantandum vineam* in diverse contrade del territorio cittadino, ma prevalgono per la loro estensione, per un totale di una trentina di salme, i terreni delle contrade limitrofe di Buttichiti, di Bambacari e della Bicocca. Tra le terre ve ne sono alcune dichiarate fino allora improduttive, a volte con terreno lavico, o comunque ritenute poco redditizie, come richiedeva la conclusione del contratto. Talvolta si precisa l'appartenenza di alcuni beni, o piuttosto la destinazione dei loro redditi, alla Mensa episcopale o alla Sacrestia. La concessione in enfiteusi perpetua, che estesa ad eredi, successori e aventi causa privava definitivamente la Chiesa del dominio utile, è motivata dalla preoccupazione economica di migliorare i redditi con l'introduzione del vigneto e giustificata dalla considerazione che ciò rientrava nei doveri episcopali. Il termine entro il quale l'enfiteuta è tenuto a piantare il vigneto, pena la perdita del terreno, varia da due a quattro anni, ma qualche volta non è definito o lo è solo genericamente. Può essere specificato il numero delle viti da piantare: fino a 10 000, ma in qualche caso sono già state piantate e la concessione serve a regolarizzare una situazione o a disciplinarla diversamente. Prima che il vigneto produca abbastanza vino, l'enfiteuta è generalmente tenuto a versare, secondo gli usi della città di Catania, un censo annuo in frumento, più raramente in orzo, al tempo della mietitura, con un rapporto che, con qualche eccezione, è di mezza salma di frumento o di orzo per ogni salma di terra, oppure per piccoli appezzamenti un censo in denaro o in cera in febbraio per la festa di sant'Agata. In seguito non si verserà più il censo, ma in base alla produzione di vino l'enfiteuta, secondo gli usi di Catania, verserà *debito tempore*, ovvero *vindemiarum tempore*, la *decima musti o vini*, purché essa abbia raggiunto un valore superiore al precedente censo in frumento. Al versamento della decima si accompagnerà però per la festa di sant'Agata un censo in cera di entità variabile, a volte stabilito in rapporto a un rotolo di cera per ogni precedente salma

26 ASDAV I, fol. 13v, 18r, 24r, 25r-v, 44r-v, 51v-52v, 55r-56r, 58r-v, 59v, 64r, 94v, 70v-71r, 93v-94v, 116v-117r, 129r, 131v, 140v-141r, 146r-147v, 159r-160r, 174v-175r, 188v-190v.

di frumento, come riconoscimento simbolico del dominio diretto della Chiesa sulla terra concessa in perpetuo all'enfiteuta: *in signum directi domini*. In alcune concessioni è considerata esplicitamente l'ipotesi che il vigneto non sia piantato nei tempi prescritti, o che successivamente sia venuto meno, con l'obbligo di ripiantarlo. L'alienazione dell'enfiteusi, per la quale a volte è richiesto il consenso del vescovo, può essere sottoposta a diverse limitazioni, oltre quelle canoniche. La politica di incentivazione del vigneto è confermata da un caso di concessione di un terreno metà in enfiteusi perpetua per piantarvi vigne, metà in enfiteusi temporanea per seminarvi, ma con la possibilità di estensione della vigna, rendendo perpetua la concessione di tutto il terreno. Se invece la terra è concessa soltanto *ad seminandum*, l'enfiteusi è temporanea, con divieto di alienazione. Tra i casi particolari, alcuni riguardano terreni destinati alla costruzione di una casa, anche con l'obbligo di piantarvi delle viti, o terre con un corso d'acqua per costruirvi un mulino. Un enfiteuta anticipa il censo di otto annualità, su pressante richiesta del vescovo, in ansia per la fabbrica del campanile e per la riparazione degli altari della cattedrale.²⁷

Poiché Simone Del Pozzo era stato nominato da Urbano VI, e fu confermato da Bonifacio IX, nunzio apostolico e collettore generale della Camera apostolica per la Sicilia, pure questa parte consistente e varia della sua attività è certificata dal notaio Riess ed è documentata nel suo registro, soprattutto con quietanze per riscossioni, approvazioni di rendiconti, scomuniche per indampienze, transazioni per *spolia*. È un'attività importante che riguarda tutto il Regno, ma specialmente la vacanza episcopale della diocesi di Messina, ma anche quelle di Siracusa e di Patti, i beni della sede extrainsulare di Sebaste, le grange del monastero calabrese di Bagnara. Tra gli altri atti che il vescovo compie, oltre alla pubblicazione di alcune bolle dei due papi, alcuni interessano in particolare i conflitti all'interno dell'ordine domenicano, del cui maestro generale Raimondo da Capua il vescovo è commissario e dei cui frati spesso si vale come succollettori.²⁸ In altre occasioni il notaio registra una attività *auctoritate apostolica*, per la quale il Del Pozzo ha ricevuto la grazia o il mandato ed è stato delegato *ad hoc*, non solo in materia di riserva apostolica sui benefici, come esecutore *a sede apostolica deputatus*.²⁹

27 Ibid., fol. 7r-9r, 10v-11v, 18v, 20v-22r, 36v-37r, 50v-51r, 55r-v, 57r, 58r-v, 67r, 71v-72v, 82v-83v, 92v-93v, 119v-120r, 132v-133v, 142v-143r, 163v-164r, 165v-166r, 181r-v, 183r-185r, 189v-190r.

28 Ibid., fol. 14r, 16v-17v, 24v, 26r, 36r, 44r-47r, 48v-50r, 60v, 63r-v, 86v-87r, 89r, 90r-v, 99v-100r, 105v-106r, 107v-108r, 112r, 130v-132r, 135r, 137r-v, 138v-140r, 141v, 143v-144r, 155v-156v, 182r, 186v-187r.

29 Ibid., frammento (25 gennaio 1391), fol. 67v, 80v-82r, 114r, 127v, 144v, 149r-150r, 158v-159r.

Rientra nella sfera privata la donazione *inter vivos* dei propri libri che il Del Pozzo fa ad un nipote, Antonio de Iordano, ritenendolo atto agli studi.³⁰ Nella loro varietà gli atti di Simone Del Pozzo costituiscono i due terzi o poco più dei documenti contenuti nel registro del notaio Riess, nel quale troviamo alcuni atti di altri tre prelati siciliani: l'arcivescovo di Messina Maffiolo Lampugnani e i vescovi di Malta Antonio Vulponno e di Siracusa Tommaso de Herbes, benedettini provenienti dal convento della cattedrale, dove il primo era stato arcidiacono, ed entrambi abitanti a Catania.³¹ Due atti del vescovo maltese, con i quali conferisce un canonicato e la cantoria della sua Chiesa con la prebenda delle decime, risultano essere redatti da Johannes Riess a Catania, ma non nel palazzo episcopale cittadino come quelli per Simone Del Pozzo, bensì *in hospitio habitationis* del Vulponno, che sappiamo avere poco prima ottenuto in enfiteusi dalla Chiesa catanese, fuori le mura in contrada di Santa Maria La Grande, un complesso con una cappella, pozzo, vigna e alberi da frutto, denominato Lo Spirito Santo, e poco dopo aver ricevuto per abitazione dall'*universitas* catanese, con l'approvazione di Manfredi d'Alagona, nelle mura cittadine la Torre della Carruba in contrada dei Mulini a Vento, prospiciente una vigna oltre le mura e confinante con due case di sua proprietà, dove gli atti avranno avuto luogo. Manca il nome del notaio negli altri atti, con i quali il vescovo di Malta opera per conto della sede apostolica riguardo alla riserva di alcune chiese parrocchiali sia nel territorio di Catania, sia a Siracusa e nella sua diocesi a Lentini, ma è probabile che si tratti sempre del Riess. Lo stesso si può supporre per un atto col quale il vescovo Tommaso de Herbes interviene con urgenza dalla sua abitazione di Catania, per bloccare un procedimento avviato dal decano della Chiesa di Siracusa in una controversia tra canonici.³²

Diverso è il caso degli atti dell'arcivescovo Lampugnani, il quale trasmette a Simone Del Pozzo delle bolle pontificie come nunzio apostolico di Urbano VI e suo commissario o come uno degli esecutori, ma troviamo pure copia dell'estratto dagli atti della curia arcivescovile messinese di una fideiussione.³³ Si tratta evidentemente di copie di atti ricevuti che Johannes Riess ha fatto nel registro per sua utilità. Alla stessa categoria appartengono ovviamente le 19 bolle di Urbano VI,³⁴ un pontefice del quale rimane poca documen-

30 Ibid., fol. 79v-80r.

31 Fodale, Alunni (vedi nota 1), pp. 131-132.

32 ASDAV I, fol. 10r, 39v-40r, 85v-86v, 125r, 185v.

33 Ibid., fol. 29r-v, 40v-42v, 108r.

34 Ibid., fol. 126r (15 maggio 1378, Roma, S. Pietro), 132r, 156r (2 gennaio 1379, Roma, S. Maria in Trastevere), 155v-156r (28 marzo 1379, Roma, S. Maria in Trastevere), 149r (29 aprile 1380, Roma, S. Pietro), 91v-92r (13 maggio 1380, Roma, S. Pietro), 127v (1° novembre 1380, Roma, S. Pietro), 19r-v

tazione, perché in gran parte andata perduta dopo l'assedio e la fuga da Nocera,³⁵ e le 12 bolle del successore Bonifacio IX,³⁶ pontefici all'obbedienza dei quali aderì Simone Del Pozzo. Oltre a queste, spesso degli inserti, sono trascritte nel registro anche bolle di pontefici anteriori³⁷ al periodo dell'episcopato di Simone Del Pozzo: Urbano IV, Gregorio X, Giovanni XXII, Clemente VI e alcuni atti di due suoi predecessori come vescovi di Catania: Giovanni de Luna³⁸ e Marziale.³⁹ Atti episcopali ricevuti e trascritti sono anche due certificazioni, l'una attribuita all'arcivescovo di Genova Giacomo Fieschi,⁴⁰ l'altra all'arcivescovo di Smirne, probabilmente il carmelitano Giovanni di Leicester, piuttosto che l'agostiniano Giovanni *de Berriaco*, eletto da Clemente VII.⁴¹

Come è documentato dal registro, che non contiene soltanto gli atti del vescovo, ma pare più un registro personale del notaio, l'attività notarile di Johannes Riess non è limitata alle funzioni di segretario di Simone Del Pozzo. A parte gli atti stesi per gli altri due vescovi siciliani, catanesi e benedettini entrambi, che costituiscono una sorta di ampliamento naturale, e forse occasionale, di quello stesso ambito, un certo numero di atti notarili sono compiuti, come richiedono le norme del Regno, dinanzi al giudice cittadino ai contratti,⁴² e quindi sono anche datati con l'anno di regno della regina Maria,

(26 ottobre 1386, Genova), 73r (4 luglio 1387, Lucca), 73r-v (4 luglio 1387, Lucca), 16v-17v (29 agosto 1387, Lucca), 33v-34r (8 novembre 1387, Perugia), 40v-41r (18 febbraio 1388, Perugia), 41r (18 febbraio 1388, Perugia), 29r-v (18 aprile 1388, Perugia), 47r-v (20 settembre 1388, Roma, S. Pietro), 47v-48r (20 settembre 1388, Roma, S. Pietro), 80v-81r (1° aprile 1389, Roma, S. Pietro), 61r-v (8 luglio 1389, Roma, S. Pietro), 121v-123v (19 luglio 1389, Roma, S. Pietro).

35 Cfr. Salvatore Fodale, *La politica napoletana di Urbano VI*, Caltanissetta-Roma 1973, pp. 166-167.

36 ASDAV I, fol. 152v, 155v (10 novembre 1389), 144v-145v, 149v-150r, frammento (12 novembre 1389), 101v, 121v-123v (18 novembre 1389), 112v-113r (10 gennaio 1390), 113r-114r (29 gennaio 1390), 127r (16 maggio 1390), 149r (21 dicembre 1390), 173r (4 luglio 1391), frammento (s. d.).

37 Ibid., fol. 5r, 103v-104r, 186r-v.

38 Ibid., fol. 64v-65r. Cfr. Salvatore Fodale, *Su l'audaci galee de' Catalani (1327-1382). Corona d'Aragona e Regno di Sicilia dalla morte di Giacomo II alla deportazione di Maria*, Roma 2017, pp. 71-72.

39 ASDAV I, fol. 4r, 30r, 160r-v, frammento (12 giugno 1372).

40 Ibid., fol. 135v (4 settembre 1387, Viterbo).

41 Ibid., fol. 89v. Cfr. Conradus Eubel, *Hierarchia catholica medii aevi, Monasterii* 1913, vol. I, p. 456.

42 Sia dagli atti del Riess che degli altri notai, nel registro compaiono come giudici cittadini: a Siracusa Pietro Turrefetta e Stefano Scannavino, a Catania Guglielmo Pesce, Benedetto de Benedetto, Mazullo de Urso, Giovanni de Paternò, Francesco de Ansalone (ASDAV I, fol. 14v-15v, 28r-v, 53v-55r, 78r-80r, 91r, 98v, 102r, 108v-109r, 124r-125r, 128v-129r).

benché dalla fine del 1382 la regina fosse forzatamente assente dalla Sicilia, invece dell'anno di pontificato per i documenti di natura ecclesiastica. In qualche caso però l'atto ha comunque luogo nel palazzo episcopale, a volte con la specificazione che si tratta della Camera del vescovo, o che ci si trova *in maiori episcopali camera*. Più spesso, a seconda delle esigenze dipendenti dalla natura dell'atto stesso, il Riess opera fuori dal palazzo, ma sempre a Catania, in luoghi sacri: nell'abbazia di S. Maria de Novaluce, nel convento dei domenicani, nella cappella dello Spirito Santo fuori le mura, nella chiesa di S. Maria de Mompileri in territorio di Catania. A volte però il luogo della città non è precisato, in qualche caso è l'abitazione di un ecclesiastico: il canonico messinese Aloisio Rosso, oppure come si è visto il vescovo di Malta. Uno degli atti ha luogo straordinariamente a Palermo, nel convento dei domenicani, dove il notaio si è recato col vescovo del quale è segretario, ma risulta che nella città il Riess aveva redatto almeno un altro atto, un anno prima. In altre circostanze non opera come un notaio pubblico del Regno di Trinacria o di Sicilia, ma ancora come notaio *apostolica auctoritate*, sebbene non intervenga a richiesta del vescovo di Catania, in atti però che si connettono strettamente all'ambito di attività e di interessi del Del Pozzo. Si tratta in concreto di autenticazioni, di dichiarazioni liberatorie, di atti attinenti ai domenicani o ad altri ordini religiosi, dell'*instrumentum acceptacionis* di una chiesa parrocchiale nel territorio catanese e del relativo *instrumentum induccionis in possessionem*. Troviamo inoltre delle copie di atti redatti da altri notai: a Messina Giuliano de Musco, „imperiali auctoritate ubique locorum notarius publicus et iudex ordinarius“; a Siracusa Matteo de Grandi, „reginalis publicus tocius Vallis Nothi notarius“, e Francesco Mandalà, „regio publico civitatis Siracuse notario“; a Catania Testa de Gozadinis de Bononia, „publicus imperiali apostolicaque ac reginali totius Regni Trinacrie sacris actoritatibus notarius et ubique iudex ordinarius“. Riccamente argomentata sul piano del diritto è la protesta elevata dall'abate cistercense di S. Maria de Roccamadore dinanzi al notaio Musco nella chiesa messinese di S. Vincenzo per impedire che un nuovo abate entri in possesso dell'abbazia.⁴³

Manfredi d'Alagona, gran giustiziere e uno dei quattro vicari generali del Regno, dominatore anche della città di Catania, l'ombra del quale, lasciando tracce evidenti nel registro, si proietta variamente sull'attività di Simone Del Pozzo, che lo riconosce come suo protettore, è direttamente presente con un atto di governo: la conferma formale della concessione, fatta col suo accordo dal vescovo di Catania, del *locum* denominato Acqua di Milo, trasferito dal monastero di Novaluce, e la donazione per la fondazione di un priorato delle costruzioni fattevi innalzare dal fratello Artale.⁴⁴ Anche in altri ca-

43 ASDAV I, fol. 14v-15v, 87v-88r, 108v-109r, 120v-121r.

44 Ibid., fol. 151v.

si l'influenza alagonese, o la stretta relazione con gli Alagona, esplicitamente dichiarata dal Riess, sembra aver determinato o favorito gli atti. La nomina di fra' Bartolomeo de Dulci di Agrigento come priore di S. Giacomo de Nemore avviene su raccomandazione di Agata Chiaromonte, sposa del vicario Artale d'Alagona, morto il quale il priore fu deposto per essersi assentato senza l'autorizzazione del vescovo.⁴⁵ Al segretario di Artale, il notaio Domenico de Bononia, fu data in enfiteusi perpetua, per piantarvi diecimila viti entro due anni, una *clausura* incolta, che assume rilievo tra gli appezzamenti destinati a vigneto, denominata Lu Petraru, revocata con sentenza al nobile Andrea Pesce, il quale l'aveva ricevuta dal vescovo Marziale e a cui era stata confermata dallo stesso Del Pozzo, del possesso della quale fu investito eccezionalmente dal cappellano episcopale Guglielmo de Alessio.⁴⁶ Al *magister et rector domus* di Manfredi d'Alagona, Mucio de Manuello di Vizzini, fu dato il privilegio, concesso tra gli altri anche a Filippo Ventimiglia e alla vedova di Enrico Ventimiglia, di essere trattato e considerato dagli ufficiali ecclesiastici come un cittadino catanese nelle attività commerciali e per il recupero dei propri beni, finché il Del Pozzo fosse in vita.⁴⁷ Ad un altro *familiaris* di Manfredi, il notaio Antonio de Parma, furono concessi la dogana e il baiulato del castello di Sant'Anastasia.⁴⁸ Ad un abitante di Catania, Giacomino de Provenza, è concessa in una casa con un cortile adiacente, dichiarando la sua appartenenza alla Casa di Artale, figlio di Manfredi d'Alagona.⁴⁹ Ad un giudice della Magna Curia, il *legum doctor* Giacomo Denti, che era pure giudice nella signoria di Artale d'Alagona, e inoltre assessore della Curia Episcopale, e della cui scienza giuridica il vescovo si valse anche privatamente, fu tra l'altro concesso a vita un possedimento terriero, resosi libero con la morte del giudice e protonotaro che lo aveva avuto in precedenza, per la creazione di una *massaria* e la destinazione di parte del terreno come pascolo per le pecore, con l'aggiunta di un ovile, parte per la semina, con obbligo limitato ad un terzo della decima e del terragio e con solenne investitura del possesso.⁵⁰ Se la partecipazione del priore e del capitolo-convento fu richiesta anche per delle *testimoniales licteras*, che certificavano la permuta di un bene mobile della cattedrale: un messale „ad usum Romane curie“, scambiato con uno „secundum usum ordinis fratrum predicatorum“, del quale si era sentita l'utilità o la necessità, nella revoca di una

45 Ibid., fol. 35 r, 43 r-v.

46 Ibid., fol. 20 v-21 r.

47 Ibid., fol. 32 r-v, 177 r.

48 Ibid., fol. 57 v.

49 Ibid., fol. 146 r-147 r.

50 Ibid., fol. 5 v-6 r, 56 r-v.

enfiteusi perpetua al monastero di Novaluce essa appare invece esclusivamente come una formalità, priva di ogni concretezza: nessun richiamo a riunioni del capitolo, a deliberazioni, all'assenso del priore e dei monaci-canonici, in corrispondenza alla singolarità dell'atto, che si articolò attorno alla volontà dominante espressa da Manfredi d'Alagona, probabilmente per la fondazione nel bosco catanese di un nuovo priorato.⁵¹

Interessano direttamente gli Alagona i documenti riguardanti la concessione del castello di Aci. Con solennità e il massimo delle garanzie, dinanzi al giudice della città e alla presenza come testimoni del protonotaro del Regno, di due giudici e due avvocati della Gran Corte, del capitano di Catania e di un dottore in leggi, il notaio Riess procede all'autenticazione della concessione perpetua del castello di Aci, fatta dal vescovo al vicario generale e gran giustiziere del Regno. Con solennità anche maggiore, forse lo stesso giorno, giudice e notaio con i testimoni, ai quali si erano aggiunti il patrizio della città e un notaio bolognese, accedono alla presenza del vicario Manfredi d'Alagona, per ascoltarne la richiesta e recarsi immediatamente in cattedrale, dove accompagnati dal priore e dai monaci (ma assente il vescovo) nell'arca foderata d'argento, tra le reliquie di sant'Agata e gli altri privilegi della Chiesa di Catania, il notaio Riess procede alla trascrizione di un privilegio del gran conte Ruggero, che viene autenticato, perché gli Alagona potessero servirsene.⁵² L'autenticazione, sicuramente per mano del notaio Riess, e sempre a richiesta del conte Manfredi, di una copia della bolla, con la quale Urbano VI aveva concesso in feudo il castello di Aci ad Artale d'Alagona, avviene invece in assenza del giudice, perché „ad usum Romane curie“, ma alla presenza di tre vescovi, due dei quali legati apostolici, perché ai vescovi di Catania e di Malta si è aggiunto il vescovo di Pozzuoli, inviato da Bonifacio IX per una trattativa col vicario del Regno. Sono affiancati come testimoni dal protonotaro del Regno, dal capitano e dal patrizio di Catania, da altri due personaggi di rilievo come giuristi ed ecclesiastici, e dal notaio bolognese⁵³. All'età normanna e sveva risalgono altri tre documenti: il primo è la copia, richiesta da Manfredi d'Alagona per proprio uso, della pergamena del conte Ruggero di fondazione dell'abbazia di S. Agata e di donazione ad essa della città di Catania e del castello di Aci, con l'approvazione di Urbano II. Gli altri due documenti riguardano il castello di Calatabiano, la cui donazione alla Chiesa catanese, fatta dalla regina Costanza d'Aragona, moglie di Federico II, è confermata dal cardinale legato.⁵⁴ Su richiesta del gran giustiziere Manfredi d'Alagona il notaio Riess procede anche ad una autenticazione relativa all'Orto di Catania a Messina,

51 Ibid., fol. 99v, 151r.

52 Ibid., fol. 91r, 98v.

53 Ibid., fol. 92r.

54 Ibid., fol. 95v-97r, 98r.

che riceve i sigilli dei vescovi di Catania e di Malta, presenti come testimoni insieme a un giudice della Gran Corte, al capitano e al patrizio della città di Catania.⁵⁵ Nel registro si trovano inoltre le copie di due atti dell'*universitas* di Catania, uno dei quali riguarda uno studente in medicina che ha il favore di Manfredi d'Alagona.⁵⁶ Interessa gli Alagona anche l'inserito di un atto dell'arcidiacono, presentato al priore della cattedrale.⁵⁷ Un atto di natura privata, ma di considerevole rilevanza pubblica, benché non datato, forse soltanto una bozza, che sembrerebbe redatto dal notaio Riess, è la supplica rivolta al pontefice, quasi certamente Bonifacio IX, da Artale d'Alagona, figlio del vicario del Regno Manfredi, per chiedere che i benefici vacanti siano conferiti agli ecclesiastici locali.⁵⁸

Taluni atti o inserti del registro procedono da cardinali nominati da Urbano VI: Francesco d'Alife cardinale diacono di S. Eustachio e il domenicano Nicolò Moschini cardinale prete di S. Ciriaco. Altri due documenti sono di cardinali del XIII secolo: Gregorio de Crescenzo cardinale diacono di S. Teodoro, e Radulfo Grosparmi cardinale vescovo di Albano e legato apostolico nel Regno di Sicilia.⁵⁹ Gli altri documenti ecclesiastici appartengono: al maestro generale dei domenicani il beato Raimondo de Vineis da Capua, al provinciale dei francescani fra' Andrea de Pace da Sciacca,⁶⁰ all'abate di Cava fra' Ligorio, al precettore generale dell'ordine di san Lazzaro per l'Italia e la Sicilia fra' Simone de Acquamandola, ad un esecutore del nunzio apostolico.⁶¹ Due atti definiscono con l'intitolazione i mutamenti di governo in corso, uno, intestato soltanto alla regina, con la nomina di Simone de Amatore, come maestro cappellano, l'altro dell'infante Martino d'Aragona e dei due reali con quella di un altro domenicano, Simone de Canneto da Augusta come regio cappellano, che cronologicamente conclude il registro.⁶²

55 Ibid., fol. 148r-v.

56 Ibid., fol. 168v; Fodale, *Alumni* (vedi nota 1), p. 178.

57 ASDAV I, fol. 148r-v.

58 Ibid., fol. 116r; Salvatore Fodale, *Scisma ecclesiastico e potere regio in Sicilia. Il duca di Montblanc e l'episcopato tra Roma e Avignone (1392-1396)*, Palermo 1979, doc. 17, p. 166.

59 ASDAV I, fol. 53r-v, 97r-98r, 114v-115r.

60 Cfr. Salvatore Fodale, *Fra' Andrea de Pace da Sciacca*, in: *I Francescani e la politica. Atti del Convegno Internazionale di Studio*, Palermo 3-7 dicembre 2002, Palermo 2007, vol. 1, pp. 443-452; Diego Ciccarelli, *Il Viridarium principum di Andrea de Pace o. min.*, in: *ibid.*, vol. 1, pp. 125-148; Clara Biondi, *Il francescano Andrea de Pace e il monastero di Santa Chiara di Lentini. Un documento inedito del 20 agosto 1391*, in: *ibid.*, vol. 2, pp. 75-82.

61 ASDAV I, frammento (14 marzo 1388), fol. 103v-104r, 105v-106r, 162r-v, 173r-174r.

62 Ibid., fol. 168r, 171v-172r.

In conclusione, grazie al suo registro, possiamo intendere non solo la natura e la qualità dell'attività notarile svolta in Sicilia per un lungo periodo da un chierico e notaio di Magonza, sul quale per il resto sappiamo assai poco, come segretario di un personaggio ecclesiastico di notevole rilevanza nei primi anni del grande scisma e del definitivo ingresso della maggiore isola mediterranea nella Corona d'Aragona, ma possiamo anche coglierne il raggio di espansione e valutare il livello delle sue relazioni e l'intensità dell'inserimento nella società di una delle tre principali città siciliane, ai quali era giunto affermandosi ed elevandosi col superamento delle frontiere e col loro simbolico attraversamento.

Personenregister

Die alphabetische Einordnung erfolgt in der Regel nach den Vornamen; Namenszusätze oder Nachnamen sind an vielen Stellen mit entsprechenden Verweisen versehen.

- Abdal Mehmed, *Sohn eines Derwishes* 52
Acquamandola → Simone de
Adalbert von Prag, *Heiliger* 120
Adelchis, *Fürst von Benevent* 234, 244, 246
Adenulphus von Lützelhardt, *Sohn* →
 Konrads III. von Lützelhardt 273
Agata Chiaromonte, *Ehefrau des* → *Artale*
 d'Alagona 301
Agilulf, *König der Langobarden* 229
Aginolf von Lützelhardt, *Sohn* → *Konrads II. von*
 Lützelhardt 271 f., 274
Ahmad-i Rumî, *Gelehrter und Mystiker* 7, 39,
 48–50, 61
Aistulf, *König der Langobarden* 240, 244
al-Kāmil (Al-Malik al-Kāmil Muḥammad),
 Sultan der Ayyubiden 266
Al-Saghani, *Gelehrter* 54
al-Zāhir Baibars al-Bunduqdārī → Baibars
Alagona, *Familie* 11, 290, 301–303; auch →
 Artale d'; *Manfredi d'*
Albano → Bonaiuto di; Gabriel di
Albigarate → Jacobus de
Alboin, *König der Langobarden* 228, 229, 240,
 247
Albrecht V., *Herzog von Bayern* 199
Albuquerque → Alfonso
Alcek, *Anführer der ‚Bulgaren‘* 231–233
Alessandro → Alexander
Alessio → Guglielmo de
Alexander III., *Papst* 76
Alexander IV., *Papst* 19
Alexander VI., *Papst* 89
Alexander der Große, *König von*
 Makedonien 217
Alexander von Teles, *Geschichtsschreiber* 276
Alfons V., *König von Aragon, Neapel und*
 Sizilien 207–223
Alfonso Albuquerque, *Seefahrer* 79 f.
Alife → Francesco d'
Aloisio Rosso, *Kanoniker (Messina)* 300
Álvar García de Santa María, *Geschichts-*
 schreiber 214
Alvise Cadamosto, *venezianischer Händler-*
 Kapitän 75
Alzecone → Alcek
Amatore → Simone de
Ambroise → Ambrosius
Ambrosius von Mailand, *Heiliger, Bischof* 26,
 118, 124
Amerigo Vespucci, *Seefahrer* 75
Amicis → Rogerius de
Anastasius, *Priester (745)* 233
Anawas, *Dynastie* 229
Andrea da Bergamo → Andreas Bergomas
Andrea de Pace, *Franziskaner (Siacca)* 303
Andrea Pesce, *Adeliger* 301
Andreas Bergomas (von Bergamo), *Geschichts-*
 schreiber 247
Andreas de Isernia, *Rechtsgelehrter* 254
Angeli Fractamercato → Petrus
Angelo Morosini, *dominus* 100
Anglone → Guillelmus de
Anjou, *Dynastie* 221, 258, 278
Anna von Böhmen, *Königin von England* 196 f.,
 200
Annweiler → Markward von
Ansalone → Francesco de
Anthonius Cafori, *laicus (Diözese Otranto)* 104
Antonio Beccadelli (gen. Panormita),
 Humanist 10, 207, 209–214, 216–221
Antonio Carafa, *Botschafter* 208
Antonio de Iordano, *Neffe des* → *Simone Del*
 Pozzo 298
Antonio de Parma, *Notar* 301
Antonio de Prothopapa, *Notar* 293
Antonio Vulponno, *Bischof von Malta* 298
Aq Qoyunlu, *Stammesföderation,*
 Herrscherhaus 59 f.
Arcadius, *oströmischer Kaiser* 220 f.
Arechi → Arichis

Personenregister

- Arghun, *Khan* 46
Arichis II., *Herzog von Benevent* 240, 246, 247
Artale d'Alagona, *Sohn des* → *Manfredi d'Alagona* 291, 300–303
Âşikpaşazâde, *Geschichtsschreiber* 52
Assisi → Klara von
Astolfo → Aistulf
Atenulf III., *Fürst von Benevent* 248
Augustinus, *Heiliger* 26
Augustus, *römischer Kaiser* 168
Autari → Authari
Authari, *König der Langobarden* 228, 244
Autia, *Mutter des* → *Johannes und der* → *Tundila (715 oder 730)* 234

Baba Ilyas Khorasani, *Mystiker* 52
Baba Şemseddin → Mehmed Şemseddin-el Hindî
Badr al-Dîn al-Aydamrî, *mamlukischer Emir* 138
Badr al-Dîn Baysarî, *mamlukischer Emir* 138
Bahmaniden, *Dynastie* 39, 55–61
Baibars (al-Zâhir Baibars al-Bunduqdârî), *mamlukischer Sultan* 138, 155, 162
Balsamus, *Abt von Cava* 275 f., 281, 285 f.
Barbaro → Francesco
Barletta → Iacobus aus
Barnabas de Oliva, *laicus (Diözese Genua)* 90
Bartholomeus, *Hegumen von Grottaferrata* 131
Bartholomeus, *Richter (Salerno, 1216)* 285, 287
Bartholomeus de Pareto, *Einwohner der Insel Rhodos* 90
Bartholomeus Thomasii Ferranti, *laicus* 91
Bartolo da Sassoferrato, *Rechtsgelehrter* 222
Bartolomeo de Dulci di Agrigento, *Prior von S. Giacomo de Nemore* 301
Bartolomeo Facio, *Humanist* 207, 213, 214–216, 218
Bartolomeo Marchion(n)i, *florentinischer Händler* 79
Basilius, *Heiliger* 123
Battista Orsini, *Hochmeister des Johanniterordens* 96
Beaufort → Hugo von
Beccadelli → Antonio
Benedetto de Benedetto, *Richter (Catania)* 299
Benedetto → Benedikt

Benedikt XIII., *Papst* 291
Benedikt XVI., *Papst* 104
Benedikt von Aniane, *Heiliger* 117
Benedikt von Nursia, *Heiliger* 9, 113, 117–125, 127, 130
Benincasa → Katharina von Siena
Benoît → Benedikt
Bernat Desclot, *Geschichtsschreiber* 214
Bessarion, *Gelehrter* 212
Birger Persson, *Landrichter von Uppland* 23
Birgitta von Schweden, *Heilige* 23–29, 32 f., 36 f.
Blanca von England, *Pfalzgräfin* 197
Blanche von Dampierre, *Königin von Schweden* 23
Bona → Jacobus de
Bonaiuto di Albano, *venezianischer Fernhändler* 79 f., 85
Bonavito d'Alban, *Einwohner von Venedig, Händler* 79
Bonifacius de Camarana, *Sohn des* → *Oddo de Camarana* 268
Bonifatius IX., *Papst* 291, 297, 299, 302 f.
Bonifatius, *Missionar (8. Jh.)* 16
Brienne → Isabelle von
Bugga, *Äbtissin von Minster in Thanet (Wessex)* 16 f.

Caballarius → Orso
Cadamosto → Alvisé
Caesar → Gaius Iulius
Cafori → Anthonius
Calixt III., *Papst* 99 f.
Callisto → Calixt
Camarana → Bonifacius de; Oddo de
Campofregoso, *Familie* 109
Canneto → Simone de
Caoursin → Guillaume
Capua → Raimund von
Carafa → Antonio
Cassiodor, *Gelehrter* 127
Cavallazzi → Sigebaldo
Cecilia, *Äbtissin von S. Pietro di Cavaglio* 18–20, 35
Chiaromonte → Agata; Giovanni
Chlodwig I., *fränkischer König* 126
Christian, *Erzbischof von Mainz* 271

- Christoph Kolumbus, *Seefahrer* 64
 Ciro → Kyros
 Clemens VI., *Papst* 25 f., 299
 Clemens VII., (*Gegen-*)*Papst* 33 f., 291, 299
 Clovis → Chlodwig I.
 Coluccio Salutati, *Humanist* 222
 Condulmer → Gabriele
 Constans → Konstans
 Conti → Niccolò de'
 Costante → Konstans
 Costanza → Konstanze
 Courteny → Josecelin de
 Crescenzo → Gregorio de

 d'Alban → Bonavito
 Dagobert I., *fränkischer König* 232
 Damiano de Conciatore, *Notar* 292
 Dampierre → Blanche von
 Daniele, *Sohn des → Niccolò de' Conti* 68 f., 85
 Daufertius, *Vater des → Rofred* 241
 Del Pozzo → Simone
 Denis → Dionysius
 Denti → Giacomo
 Desclot → Bernat
 Desigiis, *Onkel des → Orso (996)* 236
 Diex → Petrus
 Dionysius von Paris, *Heiliger* 126
 Domenico de Bononia, *Notar* 301
 Droctulft, *langobardischer Herzog* 229
 Drogo, *liber homo ex genere Francorum (862)* 234
 Dulci → Bartolomeo de
 Dürer, Albrecht, *Maler* 203

 Ede Bali, *ottomanischer Scheich* 52
 Elia de Vaudron, *Generalvikar des Bistums Catania* 290
 Elisabeth, *Heilige* 189, 192, 201
 Enea Silvio Piccolomini, *Humanist* 217
 Enrico Ventimiglia, *Adliger* 301
 Erchempertus, *Langobarde (867)* 244
 Ermemarius, *Vater des → Maurus* 233
 Eugen IV., *Papst* 74, 78, 84, 89

 Facio → Bartolomeo
 Fatimiden, *Dynastie* 179

 Federico da Montefeltro, *Herzog von Urbino* 210
 Federico → Friedrich
 Ferdinand I., *König von Neapel* 97
 Ferrante → Ferdinand I.
 Fieschi → Giacomo
 Filelfo → Francesco
 Filippo Ventimiglia, *Bürger von Catania* 301
 Finolus de Meda, *Einwohner Mailands* 91
 Florentino → Pietro
 Florito → Matteo
 Foscari → Francesco
 Fra Mauro, *Geograph* 73
 Francesca Papazzurri, *Adlige* 27
 Francesco Barbaro, *Humanist* 218
 Francesco d'Alife, *Kardinal von S. Eustachio* 303
 Francesco de Ansalone, *Richter (Catania)* 299
 Francesco Filelfo, *Humanist* 217
 Francesco Foscari, *Doge von Venedig* 84
 Francesco Mandalà, *Notar (Syrakus)* 300
 Francesco Poggio Bracciolini, *Humanist* 63–65, 68, 71 f., 74–80, 82, 86, 213, 217
 Francesco Sforza, *Herzog von Mailand* 92
 Franziskus, *Heiliger* 22, 27, 36
 Fredegar (Pseudo-Fredegar), *Geschichtsschreiber* 232
 Friedrich I. Barbarossa, *Kaiser* 178, 180, 185, 270 f.
 Friedrich II., *Kaiser* 3, 9–11, 19, 165–187, 189, 192, 201, 253–287, 302
 Friedrich III., *Kaiser* 97, 218

 Gabriel (Cabriel) di Albano, *missier* 79
 Gabriele Condulmer → Eugen IV.
 Gaius Iulius Caesar, *römischer Staatsmann* 219 f.
 Gariperga, *Nonne in S. Maria in Cingla* 245
 Gaspar Pelegrí, *Gelehrter* 215 f.
 Gastaolo → Priamus
 Gausa, *Äbtissin von S. Maria in Cingla* 245
 Gennaro → Januarius
 Gentile → Imperiale
 Georg, *Heiliger* 128
 Georg Kastrioti Skanderbeg, *albanischer Fürst* 97, 100, 105
 Georgios Trapezuntios, *Gelehrter* 215
 Gerhard von Malberg, *Hochmeister des Deutschen Ordens* 138

- Gerold, *Patriarch von Jerusalem* 266
 Geyhatu, *Khan* 46
 Geyikli Baba, *Heiliger* 52
 Ghazan, *Khan* 47
 Ghaznaviden, *Dynastie* 56
 Giacomino de Provenza, *Einwohner von Catania* 301
 Giacomo Denti, *Richter der Magna Curia* 301
 Giacomo Fieschi, *Erzbischof von Genua* 299
 Giorgio Castriota → Georg Kastriota
 Giovanna → Johanna
 Giovanni → Johannes
 Giovanni, *Sohn des → Pietro Rombulo* 76
 Giovanni Bessarione → Bessarion
 Giovanni Caietano Orsini, *Kardinal* 19 f.
 Giovanni Chiaromonte, *Graf von Modica* 291
 Giovanni da Capestrano → Johannes Capistranus
 Giovanni de Luna, *Bischof von Catania* 299
 Giovanni de Paternò, *Richter (Catania)* 299
 Giovanni Gioviano Pontano, *Humanist* 207, 215
 Giovanni Soranzo, *Doge von Venedig* 85
 Giovanni Venier, *Einwohner von Venedig, Vater des → Isaak Venier* 85
 Giovanni Villani, *Geschichtsschreiber* 168
 Gisulf I., *Fürst von Salerno* 235, 249
 Gisulf II., *Herzog von Benevent* 233, 245
 Gisulf II., *Fürst von Salerno* 283
 Gisulf II., *Herzog von Friaul* 247
 Giuliano de Musco, *Notar (Messina)* 300
 Godoaldus, *Sohn des → Maiorianus (816)* 247, 248
 Golferius, *Einwohner des Cilento, Sohn des → Radualdus (1063)* 235
 Gozadinis de Bononia → Testa de
 Grandi → Matteo de
 Grasolfus, *Sohn des → Roderissi (793)* 244
 Grégoire de Néocésarée → Gregor der Wundertäter
 Gregor I., *Papst* 37, 118, 120, 122, 125, 130
 Gregor IX., *Papst* 21 f., 36, 177, 181–183, 186, 266, 272 f.
 Gregor X., *Papst* 299
 Gregor XI., *Papst* 32–35, 291
 Gregor der Wundertäter, *Heiliger* 123
 Gregor von Nazianz, *Heiliger* 123
 Gregor von Tours, *Geschichtsschreiber* 229
 Gregorio de Crescenzo, *Kardinal von S. Teodoro* 303
 Grimoald I., *König der Langobarden, Herzog von Benevent* 231, 232, 243, 247
 Grimoald III., *Fürst von Benevent* 241, 244
 Grimoald IV., *Fürst von Benevent* 240 f.
 Grosparmi → Radulfo
 Grusa, *Witwe eines Einwohners von Atrani (1063)* 236
 Guaimar IV., *Fürst von Salerno* 250
 Guaimar V., *Fürst von Salerno* 250
 Guarino Veronese, *Humanist* 217
 Guarna → Romuald
 Gugliemo → Wilhelm
 Guglielmo de Alessio, *Kaplan des Simone Del Pozzo* 301
 Guglielmo Pesce, *Richter (Catania)* 299
 Guillaume Caoursin, *Vizekanzler des Johanniterordens* 105
 Guillelmus de Anglone, *Justitiar von Ostsizilien* 263, 265
 Gundoald, *Herzog von Asti* 229
 Gunther, *Bischof von Bamberg* 194, 199
 Hâce İshak Buhâri-i Hindi, *Gelehrter* 55
 Haci Bektasch, *Gelehrter* 53
 Hadrianus, *Kaiser* 220 f.
 Haym → Saym
 Heinrich II., *Kaiser* 193, 194, 201 f.
 Heinrich III., *Kaiser* 177
 Heinrich IV., *Kaiser* 180
 Heinrich IV., *König von England* 197
 Heinrich VI., *Kaiser* 166, 174, 179 f., 182 f., 257 f., 270 f., 279 f.
 Heinrich (VII.), *König von Sizilien* 266, 285
 Heinrich von Hohenlohe, *Hochmeister des Deutschen Ordens* 138
 Hemming, *Bischof von Abo (Turku)* 25 f.
 Henry → Heinrich
 Herbes → Tommaso de
 Hildegard, *Ebefrau → Karls I. des Großen* 246
 Hildebrand, *Herzog von Spoleto* 240
 Hoca Hayreddin Elvanzâde, *Sufi(?)* 55
 Hoca Mahmud, *babmanidischer(?) Händler* 60
 Hohenlohe → Heinrich von
 Hohenstaufen → Staufer

- Honorius, *weströmischer Kaiser* 220 f.
Hrotgaud, *Herzog von Friaul* 240, 242, 245, 247
Hugo von Beaufort, *Kardinal* 27
Hugo von Ostia → Gregor IX.
Hülegü, *Khan* 44–46
- Iacobus aus Barletta, *Neffe des Bischofs von Cassano* 264
Ibn Hadschar al-‘Asqalānī, *Gelehrter* 55
Ildebrando → Hildebrand
Ildegarda → Hildegard
Ilkhaniden, *Dynastie* 39, 43–47, 60
Imperiale Gentile, *Richter (Genua)* 109
Ingeborg Laurensdotter, *Reisebegleiterin der → Birgitta von Schweden* 26
Innozenz III., *Papst* 21
Innozenz IV., *Papst* 18, 21, 273
Iohannes de Mauritagnea, *Kleriker (Tournai)* 290
Iordano → Antonio de
Isaak Venier, *Reisender, Sohn des → Giovanni Venier* 84 f.
Isabelle von Brienne, *Kaiserin* 173
Isernia → Andreas de
- Jacobi de Berekzo → Petrus
Jacobus de Albigarate, *laicus (Diözese Mailand)* 92
Jacobus de Bona, *venezianischer Händler* 91
Jacobus Rizii Antoni, *laicus (Venedig)* 92
Jalayiriden, *Dynastie* 47
János Hunyadi, *Staatsmann* 97–100
Januarius, *Heiliger* 118
Jean Halgrin d’Abbeville → Johannes, *Kardinalbischof von Sabina*
João da Nova, *Seefahrer* 79
Joffus de Marco, *Einwohner von Otranto* 103
Johanna I., *Königin von Neapel* 32
Johanna II., *Königin von Neapel* 208–211
Johannes → Iohannes
Johannes I., *Abt von Montecassino* 237
Johannes XXII., *Papst* 299
Johannes, *Sohn der → Autia, Bruder der → Tundila (715 oder 730)* 234
Johannes, *Priesterkönig* 69, 72, 75–77, 79
Johannes, *Richter (Salerno, 1216)* 285, 287
- Johannes (Jean Halgrin d’Abbeville), *Kardinalbischof von Sabina* 272
Johannes Capistranus, *Heiliger* 98 f.
Johannes de Berriaco, *Erzbischof von Smyrna (Izmir)* 299
Johannes Riess, *Kleriker (Mainz), Notar* 11, 289–304
Johannes von Leicester, *Erzbischof von Smyrna (Izmir)* 299
Joscelin de Courtenay, *Adliger* 137
Joseph der Hymnograph, *Heiliger* 120, 122, 125
- Kabir, *Heiliger, Dichter* 7, 49
Karl I. der Große, *Kaiser* 3, 174, 178, 185, 203, 240, 245 f., 247
Karl I. von Anjou, *König von Sizilien* 170
Karl IV., *Kaiser* 28
Karma Pakshi, *Karmapa* 45
Katharina, *Tochter → Birgittas von Schweden* 32
Katharina Benincasa → Katharina von Siena
Katharina von Siena, *Heilige* 29–37
Kirakos Ganjakeci, *Gelehrter* 45
Klara von Assisi, *Heilige* 21–23, 36
Kolumbus → Christoph
Konrad II., *Kaiser* 194
Konrad IV., *König von Sizilien und Jerusalem* 269, 273
Konrad II. von Lützelhardt, *Adliger* 270 f., 274
Konrad III. von Lützelhardt, *Adliger* 270–274
Konrad (IV.) von Lützelhardt, *Adliger* 274
Konstans I., *oströmischer Kaiser* 168
Konstans II., *oströmischer Kaiser* 232
Konstantin I. der Große, *Kaiser* 168
Konstantin II., *Kaiser* 168
Konstanze (de Hauteville), *Kaiserin* 257, 284
Konstanze von Aragon, *Kaiserin* 302
Kublai, *Khan* 44 f.
Kunigunde von Luxemburg, *Heilige, Kaiserin* 189–205
Kyros II., *König von Persien* 213
- Lama → Thomas de
Lampugnani → Maffiolo
Lampus de Fasanella, *königlicher Offizier* 276 f.
Landolfo → Landulf
Landulf I., *Fürst von Benevent* 236

Personenregister

- Landulf III., *Fürst von Capua* 249
Landulf IV., *Fürst von Benevent und Capua* 249
Landulf V., *Fürst von Benevent* 237, 250
Landulf VI., *Fürst von Benevent* 250
Langobarden 11, 227, 228, 229 f., 232–234, 236 f.,
238, 239, 240, 242–244, 245, 246–248, 250
Latimerius, *kaiserlicher Legat* 271
Laurensdotter → Ingeborg
Lazzaro Maruffo, *genuesischer Händler* 96
Leo I. der Große, *Papst* 118
Leo IX., *Papst* 115
Leo, *Mönch, Einwohner von Castelpetroso*
(1023) 237f.
Léon → Leo
Leonardo Nardi, *Handelspartner des* →
Bartolomeo Marchion(n)i 79
Leonardus Nicolaus de Richis, *Einwohner von*
Florenz 91
Leonhard, *Bischof von Capaccio* 277
Leontios, *Hieromonachos* 121
Ligorio, *Abt von Cava* 303
Liutprand, *König der Langobarden* 243
Lorenzo de Testis, *Notar* 292
Lorenzo Valla, *Humanist* 207, 214–216, 219
Ludwig I. der Fromme, *Kaiser* 174, 247
Ludwig III. von Anjou-Valois, *Titularkönig von*
Sizilien und Neapel 208
Ludwig III. der Bärtige, *Pfalzgraf* 197
Ludwig, *Bischof von Meissen* 195
Lupus, *Herzog von Friaul* 232
Lützelhardt, *Familie* 11, 253, 256, 270–274;
auch → Adenulphus; Aginolf; Konrad II.;
Konrad III.; Konrad (IV.); Thomas
Maffiolo Lampugnani, *Erzbischof von*
Messina 289, 291, 298
Magipertus, *Vater des* → *Maio (833 oder*
836) 244
Magnus II. Eriksson, *König von Schweden* 23
Mahmud Gawan, *Großwesir* 8, 39, 54–61
Maio, *Sohn des* → *Magipertus (833 oder 836)* 244
Maiorianus, *Vater des* → *Godoaldus (816)* 247
Malberg → Gerhard von
Mameluken, *Dynastie* 46, 84, 136, 138, 153, 155,
162
Mandalà → Francesco
Manfred, *König von Sizilien* 170
Manfredi d'Alagona, *Großjustitiar, Reichs-*
vikar 290, 298, 301–303
Mannarinus → Petrus
Mansus, *Richter (Salerno, 1216)* 285, 287
Manuel I., *König von Portugal* 79
Manuello → Mucio de
Marchioni → Bartolomeo
Marchus Mauroceno, *venezianischer Händler,*
Bruder des → *Petrus* 91
Marco Polo, *Seefahrer* 64, 67, 72
Marco → Joffus de
Margaretus, *Anhänger der Kurie, der sich der*
Gnade → *Friedrichs II. unterworfen hatte*
(1230) 272
Margarita, *Einwohnerin von Otranto* 103
Maria, *Ehefrau* → *Konrads II. von*
Lützelhardt 271 f.
Maria, *Königin von Sizilien* 299 f.
Marinus, *Vater des* → *Orso (gen.*
Caballarius) 236
Markward von Annweiler, *Reichstruchsess und*
Regent des Königreichs Sizilien 281
Martin I. der Jüngere, *König von Sizilien* 291,
303
Martin Luther, *Theologe* 94
Martin von Tours, *Heiliger* 9, 113, 118 f., 125–130
Martino de Madio, *Notar* 292
Martinus Remser, *Händler* 91
Maruffo, *Familie* 96; auch → Lazzaro
Marziale, *Bischof von Catania* 289 f., 299, 301
Mastalo de Auta, *Einwohner von Atrani, Sohn*
des → *Sergius (1009)* 235
Matheus, *Richter (Salerno, 1216)* 285, 287
Matteo de Grandi, *Notar (Syrakus)* 300
Matteo Florito, *Notar (Palermo)* 290
Mattheus von Pisa, *Rechtsgelehrter* 262, 265
Matthias Övidsson, *Kanoniker, Beichtvater* →
Birgittas von Schweden 24
Mauritagnea → Iohannes de
Mauroceno → Marchus; Petrus
Maurus, *Einwohner von Nocera, Sohn des* →
Ermemarius 233
Maximus Confessor, *Papst* 118
Mazullo de Urso, *Richter (Catania)* 299
Meda → Finolus de

- Mehmed Şemseddin-el Hindî, *Scheich, Gelehrter* 51 f.
- Mehmed II., *Sultan des Osmanischen Reiches* 54 f., 59, 96–98, 102–104
- Mele, *Einwohner von Atrani, Sohn des* → Orso (992) 235
- Mevlâna Celâlettin Rumî, *Gelehrter* 50
- Michael I. Kerularios, *Patriarch von Konstantinopel* 115
- Michel → Michael
- Mogul, *Dynastie* 41 f., 60
- Mohammed → Muhammad
- Möngke, *Khan* 44 f.
- Montecroce → Riccoldo da
- Montenegro → Riccardus de
- Morosini, *Familie* 92; auch → Angelo
- Moschini → Nicolò
- Mucio de Manuello di Vizzini, *magister et rector domus des* → Manfredi d'Alagona 301
- Muhammad III., *Bahmani-Sultan* 56
- Muhammad, *Prophet* 43, 78, 107
- Muhammad bin Tughluq, *Sultan von Delhi* 57 f.
- Murâd II., *Sultan des Ottomanischen Reichs* 59, 94
- Musco → Giuliano de
- Nakşbendi-Sufi Nür ad-Dîn ‘Abd ar-Rahmân-i Gâmî, *Gelehrter* 55
- Nardi → Leonardo
- Närke → Ulf von
- Nestor, *Theologe* 77
- Niccolò de’ Conti, *venezianischer Fernhändler* 8, 63–86
- Nicola → Nikolaus
- Nicolinus Spinula, *Admiral* 266
- Nicolò da Agrigento, *Franziskaner* 291
- Nicolò Moschini, *Kardinal von S. Ciriaco* 303
- Nikolaus V., *Papst* 97
- Nil, Nilo → Nilus
- Nilus, *Mönch in Grottaferrata* 125
- Nilus der Ältere, *Kirchenvater* 117
- Nilus von Rossano, *Heiliger, Abt von Grottaferrata* 9, 113–131
- Nova → João da
- Oddo de Camarana, *Ritter* 268
- Olavi von Alvastra → Petrus
- Olavi von Skänninge → Petrus
- Oliva → Barnabas de
- Onorio → Honorius
- Orhan I., *Sultan des Osmanischen Reiches* 51–54
- Orsini → Battista; Giovanni Caietano
- Orso → Ursus
- Orso, *Vater des* → Mele 235
- Orso (gen. Caballarius), *Adliger aus Salerno(?)*, *Sohn des* → Marinus (996) 236
- Osman I., *Sultan des Osmanischen Reiches* 52
- Osmanen, *Dynastie* 8, 39–61, 74, 87, 90 f., 94
- Ostia → Hugo von
- Otto → Oddo
- Otto III., *Kaiser* 117, 120
- Otto IV., *Kaiser* 200
- Otto von St. Blasien, *Geschichtsschreiber* 257 f.
- Ottomani → Osmanen
- Ottone, Otton → Otto
- Övidsson → Matthias
- Pace → Andrea de
- Pacher, Michael, *Künstler* 190
- Pakpa Lodrö Gyeltsen, *Gelehrter* 45
- Palena, *Familie* 271
- Pancrituda, *Nonne in S. Maria in Cingla* 245
- Pandolfo → Pandulf
- Pandulf I., *Fürst von Benevent und Capua* 249
- Pandulf II., *Fürst von Benevent* 237, 250
- Pandulf III., *Fürst von Benevent* 237, 250
- Panormita → Antonio Beccadelli
- Pansinellus de Porcello, *Händler aus Bisceglie* 91
- Papazurri → Francesca
- Pareto → Bartholomeus de; Raimundus de
- Parma → Antonio de
- Paschalis II., *Papst* 237
- Pasquale → Paschalis
- Paternò → Giovanni de
- Paul V., *Papst* 129
- Paulus Diaconus, *Geschichtsschreiber* 228 f., 231, 232, 233, 244, 245
- Paulus, *Heiliger* 116–118
- Paulus, *Mönch* 118, 125, 130
- Pelegrí → Gaspar

Personenregister

- Pere Serra, *Kardinal* 291
Peregrino de Tuttisanti, *Notar* 293
Pero Tafur, *Ritter, Abenteurer* 63–65, 67–72, 75–78, 81–83, 86
Persson → Birger
Pesce → Andrea
Pesce → Guglielmo
Petronace → Petronax
Petronax, *Abt von Montecassino* 245
Petrus, *Gastalde (745)* 233
Petrus, *Heiliger* 26, 116, 118, 131, 181
Petrus Angeli Fractamercato, *laicus aus Montefalcone* 104
Petrus Diex, *Johanniter* 105
Petrus (gen. Mannarinus), *Stratigot von Salerno* 285
Petrus Jacobi de Berekzo, *Adliger aus der Diözese Csánad* 98
Petrus Mauroceno, *venezianischer Händler, Bruder des → Marchus* 91
Petrus Olavi von Skänninge, *Biograph → Birgittas von Schweden* 23, 26
Petrus Olavi, *Prior von Alvastra* 23, 25 f.
Petrus Ros de Haselbach, *Kleriker aus der Diözese Speyer* 290
Petrus *Transpadanus*, *Besitzer eines Grundstücks in Ailano (802)* 247
Philipp von Schwaben, *römisch-deutscher König* 189, 192, 200 f.
Philippus, *Richter (Salerno, 1216)* 285, 287
Piero de' Ricci, *Dichter* 220
Pietro Florentino di Marsala, *Notar (Monreale)* 290
Pietro Ranzano, *Dominikaner* 77, 86
Pietro Rombulo, *Fernhändler aus Messina* 76 f., 85
Pietro Turrefetta, *Richter (Syrakus)* 299
Pietro → Petrus
Pippin, *König von Italien* 240, 246 f.
Pisa → Mattheus von
Plutarch, *Schriftsteller* 217 f.
Poggio Bracciolini → Francesco
Polo → Marco
Pontano → Giovanni Gioviano
Porcello → Pansinellus de
Priamus Gastaolo, *Händler aus Venedig* 92
Prokopios von Caesarea, *Geschichtsschreiber* 133
Provenza → Giacomino de
Pseudo-Fredegar → Fredegar
Rachi → Ratchis
Radelchis I., *Fürst von Benevent* 234, 241 f., 244
Radelchis, *Graf von Conza* 240
Radoslav Utiseniovich, *Einwohner von Ragusa* 90
Raduald, *Herzog von Benevent* 247
Radualdus, *Vater des → Golférius (1063)* 235
Radulfo Grosparmi, *Kardinal von Albano* 303
Raimondo da Capua, *Dominikaner* 297
Raimund de Vineis von Capua, *Dominikaner* 30–33, 37, 303
Raimundus de Pareto, *Einwohner von Neapel* 90
Rainald von Urslingen, *Herzog von Spoleto* 272 f.
Ramananda, *Gelehrter* 7, 49
Ranzano → Pietro
Ratchis, *König der Langobarden* 240, 243–245
Ratrunda, *Tochter des Königs → Ratchis* 245
Rémi → Remigius
Remigius von Reims, *Heiliger* 126
Remser → Martinus
Riccardo → Richard
Riccardo d'Aquino, *Graf von Acerra* 271
Riccardus de Montenigro, *Justitiar* 256, 266
Ricci → Piero de'
Riccoldo da Montecroce, *Dominikaner* 45
Richard II., *König von England* 197
Richard von Acerra → Riccardo d'Aquino
Richard von San Germano, *Geschichtsschreiber* 167, 174, 254, 257, 273
Richis → Leonardus Nicolaus de
Riess → Johannes
Rizii Antoni → Jacobus
Rodelfer(i)us, *Kleriker, Getreuer → Pandulfs III und → Landulfs VI* 250
Roderissi, *Vater des → Grasolfus (793)* 244
Rofred, *Getreuer des → Sico, Sohn des → Dauferius* 241
Roffredo → Roffred
Roger I., *Graf von Sizilien* 302
Roger II., *König von Sizilien* 3, 278 f.
Roger Borsa, *Herzog von Apulien* 283
Rogerius de Amicis, *königlicher Kapitän* 264 f.

- Romanos Melodos, *Heiliger* 126
 Rombulo → Pietro
 Romuald I., *Herzog von Benevent* 231, 232
 Romuald II., *Herzog von Benevent* 233 f., 245
 Romuald Guarna, *Erzbischof von Salerno, Geschichtsschreiber* 237
 Ros de Haselbach → Petrus
 Rossano → Nilus von
 Rosso → Aloisio
 Rotari → Rothari
 Rotgaudo → Hrotgaud
 Rothari, *König der Langobarden* 227, 229 f., 235, 237, 242, 244
 Rotruda, *Tochter des Königs* → Ratchis 245
 Ruggero de Iudice Teodoro, *Notar* 293
- Salutati → Coluccio
 Samaniden, *Dynastie* 56
 San Germano → Richard von
 Santa María → Álvar García de
 Sassoferrato → Bartolo da
 Sassolo Pratese, *Gelehrter* 212
 Saym (Haym), *Dolmetscher, zum Islam konvertierter Jude* 81
 Scannavino → Stefano
 Senofonte → Xenophon
 Sergius, *Vater des* → Mastalo de Auta 235
 Sergius Jejunus, *Prior von S. Maria de Dompno* 284 f.
 Serra → Pere
 Sforza → Francesco
 Shamsuddin Ilyas Shah, *Emir von Bengalen* 50
 Sicardus, *Fürst von Benevent* 241 f., 244
 Sico, *Fürst von Benevent* 239–241, 247
 Siconolfo → Siconulf
 Siconulf, *Fürst von Salerno und Benevent* 234 f., 241, 244, 246
 Siena → Katharina von
 Sigebaldo Cavallazzi, *Bischof von Novara* 18 f.
 Sigismondo → Sigismund
 Sigismund von Luxemburg, *Kaiser* 94, 218
 Silvester I., *Papst* 118, 124
 Simone de Acquamandola, *Mitglied des Lazarus-Ordens* 303
 Simone de Amatore, *Großkaplan* 303
- Simone de Canneto da Augusta, *königlicher Kaplan* 303
 Simone Del Pozzo, *Bischof von Catania* 289–291, 295, 297–301
 Sisto → Sixtus
 Sixtus IV., *Papst* 101, 107
 Sokrates, *Philosoph* 211, 213
 Soranzo → Giovanni
 Sozomenos, *Geschichtsschreiber* 119
 Spinula → Nicolinus
 Staufer, *Dynastie* 11, 169, 171, 253 f., 258, 265, 269
 Stefan, *Abt von Montecassino* 282
 Stefano Scannavino, *Richter (Syrakus)* 299
 Sulpicius Severus, *Gelehrter* 127, 129 f.
 Sutayid, *Dynasti* 47
 Sveker I., *König von Schweden* 23
 Symeon Stylites der Ältere, *Heiliger* 126
- Tafur → Pero
 Taki, *Sufi* 49
 Tankred, *König von Sizilien* 271
 Tasia, *Königin, Ehefrau des* → Ratchis 245
 Tassia → Tasia
 Teodolinda → Theudelinde
 Testa de Gozadinis de Bononia, *Notar (Catania)* 300
 Theodelinde, *langobardische Königin* 200
 Theodinus de Amiterno, *Adliger* 273
 Theodor Studites, *Heiliger* 124
 Theodor Tiro, *Heiliger* 128
 Theodosius I., *Kaiser* 220 f.
 Theodosius II., *Kaiser* 220 f.
 Theudelinde, *langobardische Königin* 229
 Thomas, *Apostel* 27
 Thomas de Lama, *Bruder der Ehefrau* → Konrads III. von Lützelhardt 274
 Thomas von Capua, *Erzbischof von Neapel, Kardinalpriester von S. Sabina* 272
 Thomas von Lützelhardt, *Sohn* → Konrads II. von Lützelhardt 274
 Thomaschristen 77
 Thomasii Ferranti → Bartholomeus
 Timur Lenk, *Herrscher des Timuridenreichs* 49, 67, 70, 72, 83
 Tommaso de Herbes, *Bischof von Syrakus* 298

Personenregister

- Totone *Transpadanus*, *Besitzer von Gütern in der Ortschaft Ponticello (708 oder 723)* 245
Tours → Gregor von; Martin von
Traianus, *Kaiser* 220 f.
Trapezuntios / Trapezunzio → Georgios
Trastámara, *Dynastie* 208, 213 f., 221
Tundila, *Tochter der → Autia, Schwester des → Johannes (715 oder 730)* 234
Turrefetta → Pietro
- Ubertino da Corleone, *Franziskaner* 291
Ulf von Närke, *Ehemann → Birgittas von Schweden* 23 f.
Urban II., *Papst* 283, 302
Urban IV., *Papst* 299
Urban V., *Papst* 28 f., 291
Urban VI., *Papst* 31–33, 291, 297 f., 302 f.
Urslingen → Rainald von
Urso → Mazullo de
Ursus, *Priester in Amalfi, Vater des → Ursus (989)* 238
Ursus, *Sohn des Priesters → Ursus (989)* 238
Utiseniovich → Radoslav
Uzun Hasan, *Herrscher der Aq Qoyunlu* 59
- Valla → Lorenzo
Vaudron → Elia de
Venier → Giovanni; Isaak
Ventimiglia, *Familie* 301; auch → Enrico; Filippo
Vespucci → Amerigo
Villani → Giovanni
Vitalianus, *Eigentümer von Gütern (930)* 236
Vulponno → Antonio
- Wajih al-Din al-Arzinjani, *Gelehrter* 54
Wiethburg, *Nonne (8. Jh.)* 16 f.
Wilhelm I., *König von Sizilien* 283
Wilhelm II., *König von Sizilien* 277, 279
Wilhelm, *Erbischof von Capua und Salerno* 276 f.
Wittelsbacher, *Dynastie* 196, 199
- Xenophon, *Schriftsteller, Philosoph* 212 f.
- Zacharias, *Papst* 120, 122, 125
Zara Yaqub, *Negus* 76

Ortsregister

Die Lemmata spiegeln die Mehrsprachigkeit des Bandes Lemmata wider; wenn die deutsche Namensform verwendet wird, finden sich in der Regel Verweise. Zur leichteren Orientierung wurden hinter den meisten Ortsangaben Informationen zur heutigen Lage ergänzt.

- Aachen (Nordrhein-Westfalen) 168 f., 175, 178 f.
Åbo (Turku, Finnland), *Bistum* 25
Abruzzen, *Region und Landschaft* 260, 271, 273 f.
Acerenza (Prov. Potenza) 240
Aci Castello (Prov. Catania) 294, 302
Acqua di Milo (Prov. Catania) 300
Adelaide (Australien) 191
Adriatisches Meer, *Adria* 60, 103
Afrika 8, 40, 42, 63, 66, 74, 76, 79, 89, 92, 118, 207, 223
Ägäisches Meer 90
Ägypten 54 f., 67 f., 71, 76, 78, 90, 204
Ailano (Prov. Caserta) 245, 247
– S. Maria in Cingla, *Kloster* 245
Akkon (Israel) 84, 137
Aladağ (Prov. Adana, Türkei) 44, 46
Alanya (Türkei) 48
Albia Iulia → Erdöly
Albanien 94 f., 97, 99, 101, 105
Alessio → Lezha
Alexandria (Ägypten) 51, 67, 72, 76, 81
Alghero (Prov. Sassari) 208
Alpen 98, 190, 255
Alpi → Alpen
Alvastra (Gemeinde Ödeshög, Östergötland, Schweden), *Kloster* 23–25
Amalfi, *Fürstentum* 277
Amalfi (Prov. Salerno), *Stadt* 27, 182 f., 185, 236, 238, 242
Amasya (Türkei) 51
Amerika 86
Amselfeld → Kosovo polje
Anatolia, Anatolie → Anatolien
Anatolien (Türkei) 7, 39, 43–48, 50, 53 f., 56–61, 116
Ancona → Mark Ancona
Angri (Prov. Salerno) 276
Ankara (Türkei) 51
Antalya (Türkei) 51, 100
Apulien, *Herzogtum* 286
Apulien, *Region* 91, 258, 259
Aquila, *Bistum* 103, 106
Arabische Halbinsel 56
Aragon, *Königreich* 208, 221, 304
Armenien (Kleinarmenien), *Königreich* 47
Arras (Dép. Pas-de-Calais) 99
Asaro (Catania) 292
– SS. Leone, Maddalena e Petronilla, *Kloster* 292
Aserbaidtschan 58
Asia Minore → Kleinasien
Asien 8, 63, 74, 77, 79, 81
Assisi (Prov. Perugia) 21, 27
Asti (Reg. Piemont) 229
Äthiopien 72, 75–79
ʿAtlit (Israel) 133; auch → Château Pèlerin
Atri (Prov. Teramo) 235, 236
Austria → Österreich
Auxerre (Reg. Bourgogne-Franche-Comté) 143
Avignon (Dép. Vaucluse) 25 f., 28 f., 31–33, 36, 99
Awadh (Uttar Pradesh, Indien), *Stadt* 48–50, 61
Awadh (Indien), *Region* 48
Ayodhya (Uttar Pradesh, Indien), *Distrikt* 48 f.
Bagdad (Irak) 54
Bagnara Calabria (Prov. Reggio Calabria), *Abtei* 297
Balcani → Balkanhalbinsel
Balkanhalbinsel 39, 61, 87, 90, 94, 97, 100, 105, 107
Bamberg (Bayern) 189 f., 192 f., 194 f., 197–199, 201–203
– Diözesanmuseum 203
– Dom 199, 201 f.
Bar (Montenegro), *Bistum* 107
Barcelona (Spanien) 90, 100
Bari (Reg. Apulien) 186

Ortsregister

- Barletta (Reg. Apulien) 260 f., 264
Basilikata, *Region* 116, 127
Basra (Irak) 81
Bavaria → Bayern
Bayern 10, 189–191, 193, 232
Bayreuth (Bayern) 192
Belgrad (Serbien) 98 f.
Belvoir (Israel), *Burg* 134 f.
Benevent, *Bistum* 249
Benevent, *Herzogtum und Fürstentum* 231–235, 240–243, 245 f., 247
Benevent (Reg. Kampanien), *Stadt* 233 f., 237, 240 f., 244, 245 f., 249 f.
– Ponticello, *Ortschaft* 245
– SS. Lupulo e Zosimo, *Abtei* 249 f.
– S. Modesto, *Kloster* 250
– S. Paolo, *Kirche* 237
– S. Sofia, *Kirche in der Ortschaft Ponticello* 245
– S. Sofia, *Abtei, Kirche* 244, 249
Bengalen 50, 61
Berbera (Somalia) 76
Bergamo (Reg. Lombardei) 92 f., 170, 183–185, 187
Berlin 198
– Bode-Museum 198
Bethlehem 28, 266
Betlemma → Bethlehem
Bisceglie (Prov. Barletta-Andria-Trani) 91
Boiano (Prov. Campobasso) 232, 237 f.
– S. Cristofaro, *Kirche* 238
Bologna (Reg. Emilia-Romagna) 171
Bolzano → Bozen
Bosnia → Bosnien
Bosnien 94, 100 f.
Bosporus 54
Brescia (Reg. Lombardei) 92, 245
Brindisi (Reg. Apulien) 169, 174, 185
Britische Inseln 42
Brüssel (Belgien) 179
Bruxelles → Brüssel
Bucharra (Usbekistan) 55
Budapest (Ungarn) 191
Bulgaria → Bulgarien
Bulgarien 94, 231
Burg Lützelhardt (Ortenaukreis) 270
Burma 80
Bursa (Marmara, Türkei) 39, 51–54, 60 f.
Byzanz, *Kaiserreich* 116, 119, 165, 223
Caffa (Feodosija, Ukraine) 109
Calabria → Kalabrien
Calascibetta (Prov. Enna) 293–295
Calatabiano (Prov. Catania) 302
Calathia (*Calabaita*, persisches Handelsemporium) 82
Campania → Kampanien
Canterbury, *Bistum* 16
Capaccio, *Bistum* 277
Capestrano (Prov. L'Aquila) 98
Capua, *Erzbistum* 276
Capua, *Fürstentum* 120, 286
Capua (Prov. Caserta), *Stadt* 169, 175, 249, 271, 281 f.
– Brückentor 169
Carcassonne (Dép. Aude) 141
Carinzia → Kärnten
Carniola → Krain
Casalnuovo (Prov. Foggia) 186
Cassano all'Jonio, *Bistum* 264
Castellabate (Prov. Salerno) 278
Castelpetroso (Boiano, Prov. Campobasso) 237
Castiglia → Kastilien
Castrogiovanni → Enna
Catalogna → Katalonien
Catania (Sizilien) 11, 289–304
– Bambacari, *Bezirk* 296
– Bicocca, *Bezirk* 296
– Buttichiti, *Bezirk* 296
– Lo Spirito Santo, *Grundstück mit einer Kapelle* 298
– Lu Petraru, *Grundstück* 301
– Mulini a Vento, *Bezirk* 298
– S. Agata, *Kloster* 302
– S. Maria de Josaphat, *Bethaus für Frauen* 296
– S. Maria de Mompileri, *Kirche* 300
– S. Maria de Novaluce, *Kloster* 300
– S. Maria La Grande, *Kirche* 293
– Santa Maria La Grande, *Bezirk* 298
– Torre della Carruba 298
Cathay → China
Cava de' Tirreni (Prov. Salerno), *Kloster* 11, 250, 275–287

- Ceuta (Spanien) 94
 Ceylon 76
 Château Pèlerin ('Atlit), *Burg* 133 f.
 Chaul (Maharashtra, Indien) 58
 Chiavenna (Prov. Sondrio) 170
 China 45 f., 72, 74, 76
 Chioggia (Prov. Venedig) 8, 63, 83 f.
Cholocut 79
 Cilento (Reg. Kampanien) 235, 278
 Cluny, *Abtei* 119
Combait 79
 Como (Reg. Lombardei) 178, 184 f., 187
 Conza, *Grafschaft* 240
 Corsica → Korsika
 Costantinopoli → Istanbul
 Crac des Chevaliers (Syrien), *Burg* 134, 138
 Creta → Kreta
 Crimea → Krim
 Croazia → Kroatien
 Csánad (Ungarn), *Bistum* 98
 Curzola → Korčula

 Dabhol (Maharashtra, Indien) 56, 58
 Dagnum (Albanien), *Bistum* 102
 Dalmatien 90, 100 f.
 Dalmazia → Dalmatien
 Damaskus (Syrien) 51, 55, 67, 71 f., 82
Dampfert, Insel(?) 108
 Delhi (Indien), *Stadt und Sultanat* 49 f., 56–58
 Deutschland 92, 175, 191, 229, 255, 266, 271 f.,
 275, 280 f.
 Diyarbakir (Türkei) 47
 Donau, *Fluss* 41
 Drau, *Fluss* 232
 Drava → Drau
 Dresden (Sachsen) 198
 – Grünes Gewölbe 198
 Drisht, Drivasto → Drivost
 Drivost (Albanien) 101, 102
 Dubrovnik (Kroatien) 90, 105
 Durazzo → Durrës
 Durrës (Albanien) 96

 Ebusus → Ibiza
 Edessa (Şanlıurfa, Türkei) 27

 Egitto → Ägypten
 Elsass 270
 England, *Königreich* 25 f., 275
 Enna (Sizilien) 292, 294
 – S. Maria Maddalena, *Kirche* 292
 – S. Nicola, *Kirche* 292
 – S. Pietro, *Kirche* 292
 Erdöly (Alba Iulia, Türkei) 101
 Eretna (Anatolien), *Fürstentum* 47
 Erzincan (Türkei) 47, 51, 54
 Euphrat, *Fluss* 82
 Europa 8, 40 f., 51, 70, 74, 79, 85 f., 96, 165, 213

 Farfa (Prov. Rieti), *Kloster* 247
 Feodossija → Caffa
 Firenze → Florenz
 Florenz (Reg. Toskana) 31, 33, 65, 73 f., 76, 84,
 170, 219, 220
 Foggia (Reg. Apulien) 186
 Foligno (Prov. Perugia) 272
 Forlimpopoli (Prov. Forlì-Cesena) 232
 France → Frankreich
 Franconia → Franken
 Franken (Bayern), *Region* 189–191, 193
 Frankreich 126, 143, 204
 Frankreich, *Königreich* 25 f., 275
 Friaul, *historische Region* 100, 102, 103, 232, 240,
 242, 245, 247
 Friuli → Friaul
 Fünfkirchen → Pécs

 Gaeta (Prov. Latina) 181–183, 185–187, 273
 Galiläa (Israel) 134 f.
 Gallien 126 f.
 Gambia, *Fluss* 75
 Gaule → Gallien
 Gawan (Prov. Gilan, Iran) 55
 Genova → Genua
 Genua (Reg. Ligurien) 26, 51, 90, 109, 170, 299
 Germania → Deutschland
 Gerusalemme → Jerusalem
 Goa (Indien) 56, 59
 Granada (Spanien) 94
 Grèce, Grecia → Griechenland
 Griechenland 116

Ortsregister

- Grottaferrata (Prov. Rom), *Kloster* 113–115, 117 f., 121 f., 125, 127, 129–131
- Győr (Ungarn), *Bistum* 101
- Heiliges Land 10, 25, 27 f., 108, 133, 186, 258, 266, 277
- Grabeskirche 108
- Heiliges Römisches Reich → Deutschland
- Heinsberg (Nordrhein-Westfalen) 3
- Iberische Halbinsel 40, 213, 223
- Ibiza, *Insel* 220 f.
- Île-de-France (Paris) 143
- Impero Ottomanos → Osmanisches Reich
- Indien 8, 39–61, 68–72, 73, 74, 76–79, 82 f.
- Indischer Ozean 7 f., 39, 42, 51, 60
- Indus, *Fluss* 44; auch → Tal des Indus
- Irak 57, 59
- Iran 51, 53, 57–59
- Ischia, *Insel* 103
- Isernia (Reg. Molise) 232
- Israel 86, 196
- Istanbul (Konstantinopel, Türkei) 39, 54 f., 61, 87, 90, 93 f., 96–98, 101 f., 104, 108 f., 116, 119 f., 122, 213, 228, 240 f.
- Aksaray, *indische Tekke, Straße* 54
- Murat Paşa Cami, *Moschee* 55
- Italia → Italien
- Italien 3, 25, 28, 65, 68, 72, 74, 76, 83, 87, 91, 103 f., 113, 116, 124, 207, 213, 220 f., 223, 227–229, 232, 239, 245, 248, 267–272, 274, 276, 280, 282, 285; auch → Mittelitalien; Norditalien; Süditalien
- Izmir (Türkei) 100, 299
- Iznik (Prov. Bursa, Türkei) 54
- Jafarabad (Uttar Pradesh, Indien) 48
- Jajce (Bosnien) 101
- Japan 42
- Java, *Insel* 71, 78 f.
- Jerusalem, *Königreich* 173
- Jerusalem, *Patriarchat* 266
- Jerusalem (Israel), *Stadt* 28, 93, 190, 266
- Jordan, *Fluss* 134
- Kairo (Ägypten) 55, 65, 67–69, 72, 76, 79, 81 f., 83, 179
- St. Martha, *Kirche* 82
- Kalabrien, *Region* 113, 116, 119, 121, 125–127
- Kalocsa (Kroatien), *Bistum* 107
- Kampanien, *Region* 124
- Kapverdische Inseln 75
- Karaman, *Fürstentum* 47
- Kärnten (Österreich) 100, 103
- Kaschmir, *Region im Himalaya* 46
- Kastilien (Spanien) 63, 214, 221
- Katalonien (Spanien) 207 f., 214
- Kaufungen (Lkr. Kassel, Hessen), *Kloster* 201 f.
- Kaukasus 45, 58
- Khallet Khzan (Galiläa), *Fluss* 137
- Khandesh (Indien) 56
- Khoi (Iran) 46
- Khorasan (Iran) 53, 58
- Kleinasien (Asia Minor) 8, 39, 47 f., 58, 60, 66, 90
- Konstanjevica (Slowenien) 106
- S. Maria, *Kloster* 106
- Konstantinopel → Istanbul
- Korčula (Kroatien), *Insel* 90
- Korsika, *Insel* 208, 220
- Kösedag (Türkei) 43
- Kosovo polje (Kosovo) 97
- Krain, *Herzogtum* 100, 103
- Kravarsko (Kroatien) 103
- Kreta, *Insel* 91
- Krim, *Halbinsel* 96, 108 f.
- Kroatien 94 f., 100
- Kruja/Krujë (Albanien) 97
- Kurpfalz → Pfalz
- L'Aquila (Reg. Abruzzen) 273
- Labnasagut (Vansee), *Kloster* 39, 44–46, 60
- Lahore (Pakistan) 54, 56
- Laibach → Ljubljana
- Lakhnau → Lucknow
- Lakhnauti (Bengalen, Indien) 50
- Latium, *Region* 116
- Lazio → Latium
- Lecce (Reg. Apulien) 3
- Universität 3

- Lentini (Prov. Syrakus) 298
 Lezha / Lezhë (Albanien) 105
 Liburia (Kampanien), *historische Region* 239
 Ligugé (Dép. Vienne), *Kloster* 128
 Linköping (Schweden), *Bistum* 24
 Lissabon 79
 Ljubljana (Slowenien) 105
 Lombardei, *Region* 170, 180, 185, 257, 266 f.
 Lombardia, *Minoritenprovinz* 19
 London 173, 190, 197
 – British Museum 191
 Lucera (Prov. Foggia) 266
 Lucca (Reg. Toskana) 299
 Lucknow (Uttar Pradesh, Indien) 48
 Lützelhardt (Dép. Bas-Rhin) 270
 Lyon (Dép. Rhône) 168

 Mâcon (Dép. Saône-et-Loire) 99
 Madagaskar 76
 Madrid 190
 Maghreb, *historische Region* 90
 Magonza → Mainz
 Mailand (Reg. Lombardei) 26, 91 f., 185
 Mainz, *Erzbistum* 271
 Mainz (Rheinland-Pfalz), *Stadt* 11, 289 f., 303
 Malaysia (*Malecha*) 79
 Malta, *Bistum* 289, 300, 302 f.
 Mar Adriatico → Adriatisches Meer
 Mar Egeo → Ägäisches Meer
 Marburg an der Lahn (Hessen) 201
 Mariabrunn → Konstanjevica
 Marienburg (Malbork, Polen), *Burg* 142
 Mark Ancona 270 f.
 Marmoutier (Tours), *Abtei* 126, 128
 Mascali (Catania) 292
 – S. Venera, *Kloster* 292
 Masulipatnam (Indien) 56
 Mairinga → Mecklenburg
 Meaux (Dép. Seine-et-Marne) 108
 Mecklenburg (Mecklenburg-Vorpommern) 228
 Mediterraneo → Mittelmeer
 Mekka (Saudi-Arabien) 51, 68, 70, 77 f., 81
 Meleda → Mljet
 Melfi (prov. Potenza) 11, 175, 187, 265
 Merv (Mary, Turkmenistan) 46
 Messina, *Erzbistum* 289–291, 297
 Messina (Sizilien), *Stadt* 76, 167, 169, 171–175,
 185, 275, 286, 290 f., 300, 302
 – Orto di Catania 302
 – S. Vincenzo, *Kirche* 300
 Methoni (Messenien, Griechenland) 93
 Mi'iliya (Galiläa), *Burg* 148
 Milano → Mailand
 Mirabella Eclano (Prov. Avellino) 244
 Mittelitalien 9, 271
 Mittelmeer 8, 40, 60 f., 89, 171 f., 223; auch →
 Adriatisches Meer; Ägäisches Meer
 Mljet (Kroatien), *Insel* 107
 Modone → Methoni
 Molise, *Grafschaft* 278
 Molise, *Region* 232
 Monreale (Prov. Palermo), *Abtei und*
Erzbistum 279, 290
 Montblanc (Prov. Tarragona) 216
 Monte Gargano (Apulien) 27
 Montecassino (Prov. Frosinone), *Abtei* 117, 119–
 125, 236, 238, 245, 248, 278–280, 282
 Montefalcone di Val Fortore (Prov. Benevento)
 104
 Montefiascone (Prov. Viterbo) 28
 Montenegro 95, 107
 Montevergine (Prov. Avellino), *Abtei* 280
 Montfort, *Burg* (Galiläa) 9, 133–164
 Monza (Lombardei) 200
 Motta Sant'Anastasia (Prov. Catania) 294, 301
 Mühlbach → Sebes
 München (Bayern) 10, 189–191, 193, 194, 199,
 200, 202, 203 f.
 – Alte Pinakothek 191
 – Bayerisches Nationalmuseum 202
 – Neuveste 199
 – Residenz 189 f.
 Murano (Venedig) 107

 Nahal Kziv (Galiläa), *Fluss* 137
 Naphtali-Hochebene (Israel) 134
 Napoli, Naples → Neapel
 Neapel, *Königreich* 97, 208–210, 221, 269
 Neapel (Kampanien), *Stadt* 10, 27, 32, 77, 90,
 116, 118, 123 f., 207, 209, 213, 215, 218 f., 220,
 222, 234, 239, 242, 244, 261 f., 282, 291
 Neustift (Prov. Bozen) 190

Ortsregister

- New York (USA) 190
 Nil, *Fluss* 75 f.
 Nin (Kroatien) 102, 107
 Nocera (Prov. Salerno) 233, 299
 Nola, *Bistum* 277
 Norcia (Prov. Perugia) 117, 124
 Norditalien 257, 266, 268 f., 271
 Norimberga → Nürnberg
 Normandie 143
 Nosedo (Mailand) 185
 Novacella → Neustift
 Novaluce → S. Maria di Novaluce
 Novara, *Bistum* 18 f.
 Nurcie → Norcia
 Nürnberg (Bayern) 97 f., 184, 193, 203
 Nursic → Norcia

 Obersteinbach (Dép. Bas-Rhin) 270
 Ortenaukreis (Baden-Württemberg) 270;
 auch → Burg Lützelhardt
 Ortona (Prov. Chieti) 27
 Orvieto (Prov. Terni) 18, 20
 Osmancık (Prov. Sorum, Türkei) 51
 Osmanisches Reich 39–61, 87, 90, 94
 Osnaabrück (Niedersachsen) 175
 Österreich 87
 Ostuni (Prov. Brindisi) 237
 Otlukbeli (Prov. Erzincan, Türkei) 59
 Otranto (Prov. Lecce) 3, 40, 54, 87 f., 103 f.

 Pacentro (Prov. L'Aquila) 273
 Padova → Padua
 Padua (Reg. Venetien) 92, 108, 177
 Palästina 66, 141, 186
 Palermo (Sizilien) 171 f., 179 f., 255, 279, 289–
 291, 300
 – Palazzo dei Normanni 179 f.
 – S. Domenico, *Kirche* 291
 – S. Francesco, *Kirche* 291
 Pannonien (Ungarn), *historische Landschaft* 228,
 232
 Parigi → Paris
 Paris (Frankreich) 26, 291
 Parma (Reg. Emilia-Romagna) 176

 Paternò (Prov. Catania) 294 f.
 – S. Agata, *Abtei* 295
 – S. Maria Maddalena, *Kirche* 295
 Patti, *Bistum* 297
 Pavia (Reg. Lombardei) 26, 231 f., 242, 243, 245,
 247
 Pécs (Ungarn), *Bistum* 90, 94 f.
 Pentapolis, *Teil des Exarchats von Ravenna* 246
 Pera (Beyoğlu, Istanbul) 51, 96, 108
 Péronne (Dép. Somme) 141
 Persien 79, 82
 Perugia (Reg. Umbrien) 299
 Pettorano (Prov. L'Aquila) 273
 Pfalz, *Region* 191
 Piacenza (Reg. Emilia-Romagna) 19
 Piave, *Fluss* 102
 Piazza Armerina (Prov. Enna) 292, 294
 – S. Giovanni, *Kirche* 292
 – S. Gregorio, *Kirche* 292
 – S. Maria Maggiore, *Kirche* 292
 Pilgrims' Castle → Château Pèlerin
 Pınarbaşı (Prov. Kayseri, Türkei) 51
 Pisa (Reg. Toskana) 170
 – Logge dei banchi 170
 – Museo di San Matteo 170
 Piumarola (Villa Santa Lucia, Prov. Frosi-
 none) 245
 Poitou, *historische Provinz und Grafschaft* 143
 Polen 142
 Pontilia, *Ort im Gastaldat → Quintodecimo* 244
 Poppleto (Prov. L'Aquila) 273
 Portogallo → Portugal
 Portugal, *Königreich* 79, 85 f., 99, 165
 Pozzuoli, *Bistum* 302
 Provence, *Landschaft* 99
 Provenza → Provence
 Puglia → Apulien

 Qalhat (Oman) 82
 Quintodecimo → Mirabella Eclano

 Raab → Győr
 Ragusa → Dubrovnik
 Ramuza 79
 Ratisbona → Regensburg
 Ravello (Prov. Salerno) 277

- Ravenna, *Fürstentum* 270 f.
 Ravenna (Prov. Emilia-Romagna), *Stadt* 232
 Regensburg (Bayern) 193, 199
 Regnum Teutonicum → Deutschland
 Rhodos, *Insel* 90, 92, 100, 104 f.
 Roccacaramanico (Prov. Pescara) 273
 Rodi → Rhodos
 Rom 16, 25–33, 35 f., 76, 87, 89 f., 92 f., 98 f.,
 104, 113–119, 122–125, 127, 129–131, 173, 191,
 220 f., 289, 291
 – S. Maria in Trastevere, *Kirche* 298
 – S. Pietro, *Kirche* 100, 298 f.
 Romagna, *historische Landschaft* 246
 Rotes Meer 70, 78, 83
- S. Giacomo de Nemore (Prov. Catania),
Priorat 292, 301
 S. Maria de Roccamadore (Tremestieri, Messina),
Abtei 300
 S. Maria di Novaluce (Catania), *Abtei* 300, 302
 S. Pietro di Cavaglio (Cavaglietto, Prov. Novara),
Kloster 18–20, 35
 Safed (Tzfat, Israel), *Burg* 138
 Saint-Denis (Dép. Seine-Saint-Denis),
Kloster 203
 Saint-Jean-Baptiste du Stoudios →
 Studionkloster
 Salerno, *Erzbistum* 276 f., 283
 Salerno, *Fürstentum* 234 f., 242, 249 f., 276
 Salerno (Prov. Kampanien), *Stadt* 116, 183, 185,
 234, 235 f., 238, 242, 250, 275, 281 f., 284 f.
 – S. Maria de Dompno, *Kirche* 281, 284 f.
 Salisburgo → Salzburg
 Salzburg, *Bistum* 103
 Samnium, *historische Landschaft* 232
 San Germano (Cassino, Prov. Frosinone) 186
 San Giovanni Theristis (Bivongi, Prov. Reggio
 Calabria), *Kloster* 121
 San Michele di Murano (Venedig), *Kloster* 73
 San Severo (Prov. Foggia) 186
 Sannio → Samnium
 Sansibar (Tansania) 57
 Santiago de Compostela (Spanien),
Wallfahrtsort 23
 Sapa (Albanien), *Bistum* 95
 Sape → Sapa
- Sardegna → Sardinien
 Sardinien, *Insel* 207, 220 f.
 Satgaon (Bengalen, Indien) 50
 Save, *Fluss* 41
 Schwarzes Meer 56, 58, 70
 Schweden 23–26
 Scutari → Shkodra
 Sebaste (Türkei) 297
 Sebes (Rumänien) 94
 Seelbach (Ortenaukreis) 270
 Sepino (Prov. Campobasso) 232
 Serbia → Serbien
 Serbien 94 f., 100
 Sevilla (Spanien) 81
 Shkodër → Shkodra
 Shkodra (Albanien) 95, 101, 102, 105
 Sicilia → Sizilien
 Siebenbürgen, *historische Region* 90, 94,
 97 f., 101
 Siena (Reg. Toskana) 29 f.
 Sinai, *Halbinsel* 64, 69
 – Katharinenkloster 69, 119
 Siponto (Manfredonia, Prov. Foggia) 261
 Siracusa → Syrakus
 Siria → Syrien
 Sittich → Sticna
 Sizilien, *Insel* 104, 113, 116, 171 f., 207, 220 f., 259,
 263 f., 266, 268, 280 f., 289–291, 297, 300,
 304
 Sizilien, *Königreich* 10 f., 165–167, 170–172, 175,
 179, 185–187, 253–276, 279, 285 f., 290, 297,
 299 f., 302
 Slowenien 106
 Smirne, Smyrna → Izmir
 Soldaia → Sudak
 Sonargaon (Bengalen, Indien) 50
 Spanien 68, 86, 165, 220 f.
 Speyer (Rheinland-Pfalz) 289 f.
 Spira → Speyer
 Spoleto, *Bistum* 26
 Spoleto, *Herzogtum* 240, 243, 246, 248, 272
 Spoleto (Prov. Perugia), *Stadt* 240
 Squillace (Prov. Catanzaro) 127
 Sri Lanka → Ceylon
 Steiermark (Österreich) 103
 Sticna (Slowenien), *Kloster* 106

- Stiria → Steiermark
 Stockholm (Schweden) 201
 – Statens historiska museum 201
 Studionkloster (Konstantinopol) 124
 Stuttgart (Baden-Württemberg) 174
 Sudak (Krim) 96, 108
 Südtalien 9, 25, 87, 113, 127, 214, 275, 280
 Suessa (Suessa Aurunca, Prov. Caserta) 249
 Sulmona (Prov. L'Aquila) 260
 Syrakus, *Bistum* 289, 297 f.
 Syrakus (Sizilien), *Stadt* 104, 254, 271, 300
 Syrien 53, 66, 90
 Szeged (Ungarn) 95
 – St. Nikolaus, *Kloster* 95
- Tabriz (Iran) 46
 Tagliamento, *Fluss* 102
 Tal des Indus 44
 Taranto, Tarente → Tarent
 Tarent (Reg. Apulien) 116
 Tarragona (Spanien) 216
 Tavoliere (Apulien) 259
 Terra Santa → Heiliges Land
 Tigris, *Fluss* 41
 Tirana (Albanien) 97
 Tirol, *Region* 191
 Tocco Caudio (Prov. Benevento) 249
 Torino → Turin
 Tortona (Prov. Alessandria) 176, 178, 180 f., 183, 186 f.
 Tournai (Belgien) 289 f.
 Tours (Dép. Indre-et-Loire) 126, 128
 Trani (Reg. Apulien) 260
 Transilvania → Siebenbürgen
 Trapezunt, *Kaiserreich* 47
 Treviso (Reg. Venetien) 95
 Trinacria, *Dominikanerprovinz* 291
 Trinacria → Sizilien, *Königreich*
 Tungabhadra (Indien), *Fluss* 56
 Turchia → Türkei
 Turin (Reg. Piemont) 229
 Türkei 92, 96, 105, 108
 Tuszien, *Region* 243
- Udine (Reg. Friaul-Julisch Venetien) 108
 Uiguristan 44
 Ungarn, *Königreich* 87, 91, 94 f., 97–99, 101
 Ungheria → Ungarn
 Urbino (Reg. Marken) 210
 Uttar Pradesh, Bundesstaat (Indien) 48
- Vadstena (Östergötland), *Kloster* 24, 26 f.
 Val di Noto (Sizilien) 300
 Valencia (Spanien) 80, 219
 Valleluccio (Valleluice, Prov. Frosinone),
Kloster 121
 Valona → Vlora
 Van i Dejes (Albanien) 102
 Van See (Türkei) 39, 44, 46, 60
 Varna (Bulgarien) 97
 Vatikan 129
 Venedig (Reg. Venetien) 8, 63, 66 f., 73, 76, 79, 82, 84–86, 92, 94–97, 100–103, 105, 108 f., 170
 – Campo San Bartolomeo 79
 – S. Giorgio, *Kloster* 108
 – S. Marco, *Kirche* 102
 Veneto → Venetien
 Venetien, *Region* 87, 95
 Venezia → Venedig
 Venosa (Prov. Potenza) 127
 – S. Martino dei Greci, *Kloster* 127
 Vienna → Wien
 Viterbo (Reg. Latium) 177, 183, 187, 299
 Vittoria (Parma) 176 f.
 Vivarium (Kalabrien), *Kloster* 127
 Vlora (Albanien) 91
- Wadi Qurain / al-Qarn → Nahal Kziv
 Wien (Österreich) 189, 191 f., 194, 269
 – Hofburg 194
- Zagabria → Zagreb
 Zagreb (Kroatien) 95, 102, 103, 106
 Zara (Kroatien) 93, 102
 Zentralasien 56, 58
 Zürich (Schweiz) 182
 Zypern, *Königreich* 83



Online-Schriften des DHI Rom · **Neue Reihe**
Pubblicazioni online del DHI Roma · **Nuova serie**

BAND · VOLUME 9

Dieser anlässlich des 70. Geburtstages von Hubert Houben publizierte Band stellt Grenzüberschreitungen als eines der Themen, die dem Jubilar am Herzen liegen, in den Mittelpunkt. Indem die Autorinnen und Autoren Grenze als soziales Konstrukt verstehen, befassen sie sich mit ausgewählten Fällen der Überschreitung von räumlichen, kulturellen und rechtlichen Grenzen im Mittelalter. Die daraus resultierende Vielschichtigkeit und Multiperspektivität spiegeln verschiedene Ansätze und Forschungstraditionen, die in der Zusammenschau ein breites Spektrum möglicher Zugänge zur Thematik der Grenzüberschreitung aufzeigen.



**UNIVERSITÄT
HEIDELBERG**
ZUKUNFT
SEIT 1386

ISBN 978-3-96822-179-3



9 783968 221793